

Russian: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words for John

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Евангелие от Иоанна Глава 1

Общие замечания

Структура и формат

Глава состоит из трех частей – Пролога (1:1-18), Свидетельства Иоанна Крестителя (1:19-37) и Призвания первых учеников (1:38-51). Пролог – это раннехристианский гимн, он имеет поэтическую структуру, подобную той, которая встречается в Псалмах и в книгах Пророков Ветхого Завета; в Прологе говорится о том, кто такой Иисус Христос. В 1:23 приводится цитата из Ис. 40:3; слова Иоанна Крестителя (1:26:27, 29-34) также записаны высоким стилем (как слова пророка). Эти тексты можно выделить отступом слева, и начинать каждую фразу с новой строки.

Особые понятия в этой главе

В Прологе упоминаются все важнейшие понятия Евангелия от Иоанна: Иоанн сразу знакомит читателей с содержанием Евангелия.

"Слово"

"Свет"

В Библии часто говорится о неправедных людях, которые не угождают Богу, как о ходящих во тьме. О свете говорится как об источнике, который даёт грешным людям силу стать праведными, понять, в чём они поступают неверно, и начать слушаться Бога.

"Божьи дети"

То есть те, кто является частью «Семьи Бога». Неверующих, непокорных Богу в Библии часто называют «детьми гнева / детьми тьмы / детьми этого мира». Когда человек решает следовать за Христом, он перестает быть принадлежать этому миру и входит в «семью Бога», то есть становится «чадом Божиим». Это важный образ, который дальше раскрывается в Новом Завете. и)

"Истина"

больше, чем просто «достоверность», это реальность личности Бога, засвидетельствованная Иисусом, Богом Отцом, Духом, Писанием и другими свидетелями.

Важные фигуры речи в этой главе

Метафоры

Используя метафоры света и тьмы, а также Слова, Иоанн сообщает читателям, что далее будет больше писать о добре и зле и о том, что Бог хочет сказать людям через Иисуса Христа.

В конце главы, в последнем стихе, рассказывающем о призвании учеников, Иисус произносит фразу "Истинно, истинно говорю тебе: отныне будешь видеть небо открытым...". Это первое из 25 случаев использования в Евангелии от Иоанна фразы "истинно, истинно говорю..."; оно показывает, что все последующие события, описанные в Евангелии, являются откровением о Сыне Человеческом, т.е. об Иисусе Христе.

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

"В начале"

В некоторых языках и культурах о мире говорится как о существующем вечно и не имеющем начала. Но выражение "очень давно" отличается от "в начале", и вы должны убедиться в том, что ваш перевод правильно понимается читателями.

"Сын Человеческий"

Иисус Христос называет Себя "Сыном Человеческим" в этой главе и

ССЫЛКИ:

- [Ин. 01:01 Примечания](#)
- [Ев. от Иоанна Вступление](#)

| >>

John 1:1

В начале

Имеется в виду самое начало времени, ещё до того, как Бог создал небо и землю. См. Быт. 1:1.

Слово

Речь идёт об Иисусе Христе. Если возможно, переведите это слово как "Слово". Если в вашем языке "Слово" - существительное женского рода, то его можно перевести как "Тот, Кого называют словом".

John 1:2

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 1:3

Всё через Него начало существовать

Здесь можно указать субъект действия.
Альтернативный перевод: "Бог создал всё через Него"

без Него ничего не существовало, что начало существовать

Эта фраза передает смысл, идентичный смыслу предыдущей фразы

John 1:4

В Нём была жизнь, и жизнь была светом для людей

"В Нём была жизнь" - это метонимия, которая означает "Он был причиной жизни всего живого". "Свет" здесь выступает метафорой "истины".
Альтернативный перевод: "Он - Тот, по причине Которого всё живёт. И Он открыл людям истину о Боге"

В Нём

Здесь "Он" относится к Тому, Кто назван Словом.

жизнь

Используйте здесь общий термин "жизнь".

John 1:5

Свет светит во тьме, и тьма не затмила Его

Здесь "свет" является метафорой того, что есть истина и добро; "тьма" - это метафора неправды и зла. Альтернативный перевод: "Истина - как свет, светящийся в тёмном месте, и никто в тёмном месте не смог погасить этот свет"

John 1:6

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 1:7

свидетельствовать о Свете

Здесь под "светом" подразумевается Иисус Христос . Постарайтесь использовать тот же термин, что и в 1:4 и 5.

John 1:8

Общая информация:

Здесь и в 1:9 евангелист подчеркивает, что те, кто рассказывают другим о Свете (то есть о Христе) - например, Иоанн Креститель, - сами не являются Светом. Так же подчеркивается особая природа Христа - Христос не был просто очередным пророком.

John 1:9

истинный Свет

"Истинный Свет" - то есть абсолютный свет, источник света; его следует отличать от "свидетелей о Свете"

John 1:10

Он был в мире, и мир начал существовать через Него, но мир Его не узнал

Отсылка к 1:3. Постарайтесь использовать те же слова. "Даже хотя Он был в этом мире и Бог создал всё через Него, люди не узнали Его"

мир Его не узнал

Слово "мир" является метонимией, означающей всех людей, живущих в мире. Альтернативный перевод: "люди не знали, кем Он был на самом деле". . В этом стихе евангелист обыгрывает различные значения слова "мир": "мир начал существовать через него" - т.е. все было сотворено через Христа (1:3,4); "он был в мире" - т.е. Христос воплотился и жил среди людей; "но мир его не узнал" - но люди не узнали во Христе своего Спасителя. Альтернативный перевод: "Он жил среди людей, но люди не узнали в Нем того, через которого был сотворен этот мир и сама жизнь".

John 1:11

Он пришёл к своим, и свои не приняли Его

"свои" - то есть принадлежащие тому же народу, той же семье. Возможно, имеется ввиду все человечество (см. предыдущий стих), или народ Израиля, которые были "своими", потому что поклонялись Истинному Богу и должны были узнать Христа. не приняли Его "Принять" кого-либо означает признать его за "своего", оказать ему честь в надежде установить отношения с ним. Альтернативный перевод - "отвергли его".

John 1:12

верующим в Его имя

Слово "имя" выступает метонимом, обозначающим личность Иисуса Христа и всё, что связано с Ним. Альтернативный перевод: "верующим в Него"

дал власть

"Он дал им власть" или "Он сделал возможным для них"

Божьими детьми

Быть "детьми Бога" - то есть быть членами "семьи Бога", находиться под Его защитой и покровительством.

John 1:13

родились... от Бога

Продолжается развитие образа "Божьей семьи". Евангелист подчеркивает, что "быть членом Божьей семьи" - это понятие духовное, не имеющее отношения к физическому родству или национальной принадлежности.

John 1:14

Слово

Речь идёт об Иисусе Христе. Если возможно, переведите это слово как "Слово". Если в вашем языке "Слово" - существительное женского рода, то его можно перевести как "Тот, Кого называют словом". Используйте тот же термин, что и в Ин. 1:1.

стало плотью и находилось с нами

Здесь "плоть" означает "человек". Речь идет о физическом воплощении Христа. Альтернативный перевод: "стало человеком"

Единственного от Отца

"Единственный" указывает на то, что Он уникален, нет подобного Ему. Фраза "от Отца" означает, что Он - дитя Отца. Альтернативный перевод: "единственный Сын Отца"

Отца

Это важное имя Бога. Бог является Отцом для тех, кто принадлежит его "семье" - то есть Он обеспечивает все нужны своей семьи, защищает ее, ожидает послушания и верности от членов своей семьи, от "детей Бога"

полное благодати и истины

"благодать и истина" противопоставляются "закону", данному через Моисея (см. 1:17). Благодать - буквально означает "дар", "милость". "Истина" - больше, чем просто «достоверность», это реальность личности Бога. Альтернативный перевод: "Он явил милость и истинную природу Бога-Отца".

John 1:15

Идущий за мной

Иоанн говорит об Иисусе Христе. Выражение "Идущий за мной" означает, что служение Иоанна уже началось, а служение Иисуса Христа начнется позже.

стал впереди меня

"важнее меня" или "имеет больше власти, чем я"

потому что существовал до меня

Будьте внимательны, чтобы ваш перевод не воспринимался так, будто Иисус Христос важнее Иоанна потому, что Он старше по возрасту. Иисус Христос величественнее и важнее Иоанна потому, что Он - Божий Сын, вечно существующий - см. 1:1-3.

John 1:16

полноты

"Полнота" в Новом Завете означает означает Божью безграничность. Эта же безграничность Бога была и у Христа (см. Кол. 2:9).

мы все получили благодать на благодать

"благословение на благословение". Смысл этого удвоения - усиление. Альтернативный перевод: "Он одарил нас бесчисленно".

John 1:17

х

см. 1:14

John 1:18

Отца

"Отец" - важное имя Бога. см. 1:14

Единственный Сын

см. 1:14 В греч. языке буквально "единородный Бог" (μονογενὴς θεός)

Бога никто никогда не видел - Его показал Единственный Сын,

Здесь выражена важнейшая концепция христианства: Бога нельзя увидеть человеческими глазами; единственное воплощение Бога - это Иисус Христос.

который пребывает внутри Отца

подчеркивается связь между Христом и Богом-Отцом. В греч. тексте "Единственный Сын" - это "единородный (единственный) Бог" (μονογενὴς θεός).

John 1:19

свидетельство

важный термин в Евангелии от Иоанна. см. 1:7

иудеи прислали из Иерусалима

Под "иудеями" здесь подразумеваются "иудейские лидеры". Альтернативный перевод: "иудейские лидеры прислали из Иерусалима"

священники и левиты

Разные категории храмовых служащих. Священники - те, кто служил в Иерусалимском Храме, принося жертвы; левиты - певчие и вспомогательные сотрудники в Иерусалимском Храме.

John 1:20

Он признался и не отказался, подтвердив

Фраза "не отказался" выражает в отрицательной форме то же самое, что глагол "признался" и причастие "подтвердив" в положительной. Повторение используется для усиления. Альтернативный перевод: "Категорически отрицал, что он Христос".

John 1:21

х

священники и левиты продолжают расспрашивать Иоанна Крестителя

John 1:22

они

т.е. священники и левиты

ответ тем, кто нас послал

т.е. Иудеям, которые послали священников и левитов к Иоанну

John 1:23

Он ответил

"Иоанн ответил"

<u>Я - голос</u> кричащего в пустыне (тут надо вставить тире в текст евангелия)

"Голос кричащего в пустыне: "Сделайте прямым путь для Господа" - это цитата из Ис. 40:3. Говоря "Я - голос кричащего в пустыне..." Иоанн Креститель

заявляет, что он является исполнением пророчества Исаии. Здесь слово "голос кричащего" означает человека, который кричит. Альтернативный перевод: "Пророк Исаия предсказывал, что человек в пустыне будет призывать приготовить путь для Господа. Я - этот человек"

Сделайте прямым путь для Господа

В книге Пророка Исаии на еврейском языке эта фраза означает "сделайте дорогу ровной, без ухабов и рытвин", что в метафорическом смысле означает "перестаньте лицемерить", "подготовьтесь к встрече Господа Бога так, как вы готовитесь к приезду важного вельможи"

John 1:24

Посланные были из фарисеев

Т.е. те священники и левиты, которых Иудеи послали расспросить Иоанна, принадлежали к партии фарисеев. Это - фоновая информация

John 1:25

"они"

священники и левиты

Христос

т.е. Мессия - ожидаемый Израилем Спаситель, который должен был освободить народ от власти иноземных захватчиков (римлян) и восстановить царство Израиля.

Илия

Согласно 4 Цар 2:1-12, пророк Илия не умер, а был вознесен на небо в огненной колеснице. Иоанна Креститель, как и пророк Илия, призывал людей к покаянию; поэтому его иногда принимали за вернувшегося Илию.

почему ты крестишь

здесь и в следующем стихе под "крещением" подразумевается не христианское крещение, а иудейский обряд омовения (окунания в воду) для прощения грехов. На греческом языке "христианское крещение" и "обряд омовения" звучат одинаково - βαπτίζω

John 1:26

Общая информация:

В стихе 28 сообщается фоновая информация о месте, где происходили эти события.

John 1:27

Идущий за мной встал впереди меня

см. 1:15

Я недостоин развязать ремень Его обуви

Ремни обуви

John 1:28

Общая информация:

фоновая информация о месте происходящих событий.

John 1:29

Божий Ягнёнок

"Ягненок" или "агнец" - традиционная жертва за грехи в религии Израиля. По отношению к Иисусу "ягненок" - это метафора, означающая, что он умрет за грехи людей. "Божий ягненок, который берет на себя грех мира" - совершенная жертва самого Бога за грехи всех людей.

грех мира

Слово "мир" является метонимом всех людей в мире; "грех мира" - т.е. грехи всех людей.

John 1:30

За мной идёт Тот, Который встал впереди меня, потому что Он существовал до меня

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:15.

John 1:31

я пришел крестить в воде

- ритуальное омовение покаяния ("крещение"), которое совершал Иоанн Креститель, являлось подготовкой к приходу Иисуса Христа (см. 1:23).

John 1:32

спускался

сходил сверху вниз

как голубь

Это выражение является сравнением. "Дух спускался с неба" как голубь, который слетает с высоты.

остался на нем

Дух Святой в виде голубя остановился над Иисусом.

John 1:33

тот, кто послал меня крестить в воде

имеется в виду "Бог". Альтернативный перевод: "Бог, поручивший мне проводить обряд омовения в знак раскаяния в грехах, сказал мне..."

крестящий Святым Духом

здесь проводится различие между двумя крещениями: "крещение в воде" - буквально "погружение в воду", т.е. обряд омовения в знак раскаяния в грехах), которое совершал Иоанн Креститель, и "крещение Святым Духом" - буквально "погружение в Святой Дух", т.е. христианское крещение - погружение в воду в знак веры во Христа; во время христианского крещения на человека сходит Святой Дух (см. Деян. 19:1-6).

John 1:34

Он – Божий Сын

В некоторых рукописях сказано "Божий Сын"; в других написано "избранный Божий" и "избранный Божий Сын". Чтение "Божий Сын" считается предпочтительным, т.к. согласуется с другими текстами в Евангелии от Иоанна

Божий Сын

Божий Сын - важный термин для именования Иисуса Христа.

John 1:35

На другой день Иоанн снова

т.е. на следующий день после того, как Иоанн видел Иисуса Христа.

John 1:36

Божий Ягнёнок

Это метафора, означающая совершенную жертву Бога. Иисус Христос назван "Божьим Ягнёнком", так как Он стал жертвой за грехи людей. Смотрите, как вы перевели эту фразу в [Ин. 1:29]

John 1:37

от него

т.е. от Иоанна Крестителя

John 1:38

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 1:39

ответил Он им

Иисус ответил двум ученикам

около десяти часов

Эта фраза означает вечернее время, когда ещё светло и не слишком поздно, чтобы идти в другой город; по нашему времени это около 4 часов дня.

John 1:40

Общая информация:

В стихах 40-42 рассказывается об Андрее и о том, как он привёл к Иисусу своего брата Симона, ставшего впоследствии апостолом Петром. Ин. 1:39.

John 1:41

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 1:42

сын Иоанна

Это не Иоанн Креститель. Имя "Иоанн" было очень распространённым.

John 1:43

иди за мной

эта фраза имеет двойной смысл, как это часто бывает в Евангелии от Иоанна. "Иди за мной" - т.е. иди туда же, куда иду я (в данном случае - в Галилею); в то же самое время эта фраза означает "стань моим последователем", т.е. является призывом к ученичеству и апостольству.

John 1:44

Филипп был из одного города с Андреем и Петром – из Вифсаиды

Это фоновая информация о Филиппе.

John 1:45

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 1:46

спросил у него

спросил у Филиппа

Разве может быть что-нибудь хорошее из Назарета?

Назарет находился в Галилее, которая в своё время принадлежала Северному Царству или Израилю. После падения Северного Царства в 722 до н.э. Ассирия заселила эти территории язычниками. Со временем, не смотря на влияние иудаизма и Иуды на этой территории сформировалась прослойка, которая с одной стороны придерживалась "облегченного" иудаизма, а с другой продолжала заниматься своими языческими практиками. Иудеи не любили это место и старались не общаться с "нечистыми" с их точки зрения потомками переселенцев, занимающихся, с их точки зрения, синкретизмом, то есть смешением иудаизма с другими религиями. "Разве может быть что-нибудь хорошее из Назарета?" - риторический вопрос, смысл которого в утверждении: "Из

Назарета не может быть ничего хорошего!" Вы можете перевести эту фразу не вопросом, а утверждением

John 1:47

в котором нет притворства

Здесь отрицание можно выразить утверждением. Альтернативный перевод: "совершенно правдивый человек", "что думает, то и говорит, что говорит, то и делает"

John 1:48

Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

John 1:49

х

По-видимому, под инжирным деревом произошло что-то, о чем никто, кроме Нафанаила, не знал.

Нафанаил был потрясен, что Иисус знает об этом, что признал, что Иисус - это не просто рядовой равви, но некто больший.

Божий Сын, Царь Израиля

Это важные титулы Иисуса.

John 1:50

Ты веришь, потому что Я сказал тебе

В оригинале это замечание подано в форме вопроса для усиления акцента

John 1:51

Истину, истину говорю

это важная формула для Евангелия от Иоанна (см. Введение). После этой фразы обычно следует особенно важное высказывание Иисуса.

Translation Questions

John 1:1

Что было в начале?

В начале было Слово.

У Кого было Слово?

Слово было у Бога.

Кем было Слово?

Слово было Бог.

John 1:2

Где было Слово?

Оно было в начале у Бога.

John 1:3

Существовало ли что-либо без Слова?

Всё через Него начало существовать, и без Него ничего не существовало, что начало существовать.

John 1:4

Что было в Слове?

В Нём была жизнь, и жизнь была светом для людей.

John 1:6

Как звали человека, посланного от Бога?

Его звали Иоанн.

John 1:7

Для чего пришёл Иоанн?

Он пришёл для свидетельства, чтобы свидетельствовать о Свете, и чтобы все поверили через него.

John 1:10

Узнал ли мир Свет?

Мир Его не узнал.

John 1:11

Приняли ли свои Его?

Он пришёл к своим, и свои не приняли Его.

John 1:13

Какую имеют власть те, кто принял Его?

А тем, кто принял Его, верующим в Его имя, дал власть быть Божьими детьми.

Как те, кто уверовал, стали Божьими детьми?

Они родились от Бога, а не от крови, не от желания плоти, не от желания мужчины.

John 1:14

Что произошло со Словом?

Слово стало плотью и находилось с нами, полное благодати и истины.

John 1:16

Что мы получили от полноты Слова?

От Его полноты мы все получили благодать на благодать.

John 1:17

Что произошло через Иисуса Христа?

Благодать и истина произошли через Иисуса Христа.

John 1:18

Кто и когда видел Бога?

Бога никто никогда не видел.

Кто показал нам Бога?

Его показал Единственный Сын, который пребывает внутри Отца.

John 1:22

Что Иоанн сказал о себе?

Он сказал: «Я голос кричащего в пустыне: "Сделайте прямым путь для Господа", – как сказал пророк Исаия».

John 1:23

Что Иоанн сказал о себе?

Он сказал: «Я голос призывающего в пустыне: "Сделайте прямым путь для Господа", – как сказал пророк Исаия».

John 1:29

Что сказал Иоанн, когда увидел идущего к нему Иисуса?

Он сказал: «Вот Божий Ягнёнок, Который берёт на Себя грех мира».

John 1:31

Для чего Иоанн пришёл крестить в воде?

Он пришёл крестить в воде для того, чтобы Иисус был явлен Израилю.

John 1:32

Каким был знак, который открыл Иоанну, что Иисус является Божьим Сыном?

Бог сказал Иоанну: «На Ком увидишь Духа, который спускается и остаётся на Нём, Тот и есть крестящий Святым Духом».

John 1:33

Каким был знак, который открыл Иоанну, что Иисус является Божьим Сыном?

Бог сказал Иоанну: «На Ком увидишь Духа, который спускается и остаётся на Нём, Тот и есть крестящий Святым Духом».

John 1:34

Каким был знак, который открыл Иоанну, что Иисус является Божьим Сыном?

Бог сказал Иоанну: «На Ком увидишь Духа, который спускается и остаётся на Нём, Тот и есть крестящий Святым Духом».

John 1:37

Что сделали двое из учеников Иоанна?

Они пошли за Иисусом.

John 1:40

Как звали того, кто пошёл за Иисусом?

Его звали Андрей, брат Симона Петра.

John 1:41

Что Андрей сказал своему брату Симону об Иисусе?

Андрей сказал Симону: «Мы нашли Мессию».

John 1:42

Как Иисус назвал Симона?

Иисус сказал: «Ты – Симон, сын Ионы, но тебя будут называть Кифа, что означает: "Камень" (Пётр)».

John 1:44

Как назывался город, откуда были Андрей и Пётр?

Они были из Вифсаиды.

John 1:49

Что Нафанаил сказал об Иисусе?

Нафанаил сказал: «Равви! Ты – Божий Сын, Ты – Царь Израиля».

John 1:51

Что увидит Нафанаил?

Иисус сказал Нафанаилу: «Истину, истину говорю вам: теперь вы будете видеть небо открытым и Божьих ангелов, поднимающихся и спускающихся к Сыну Человеческому».

Евангелие от Иоанна Глава 2.

Общие замечания

Особые понятия в этой главе

В этой главе рассказывается о двух эпизодах:

Иисус на свадьбе в Кане (2:1-12) и

Изгнание торгующих из Храма (2:13-22).

Эпизод в Кане - начало знамений Иисуса, то есть первое знамение (чудо), которое сотворил Иисус.

Знамение.

(σημεῖον) - особый термин в Евангелии от Иоанна, который часто (ошибочно) переводят как "чудо". В отличие от "чуда" (δυνάμις), используемое в других Евангелиях (Мф., Мк., Лк.), "знамение" - это не просто что-то сверхъестественное, а "знак". Знак, который должен указать на истинную природу Иисуса. Так, знамение в Кане - превращение воды для иудейских религиозных омовений в вино - продолжает тему, затронутую в гл.1 (Иоанн Креститель, проводящий религиозные омовения в знак покаяния говорит о том, что Иисус принесет новое крещение (омовение) - от Духа Святого), а так же символизирует наступление мессианской эры (т.к. вино и брачный пир были символами воцарения Мессии). В Ин. 20:30-31 евангелист говорит, что Иисус совершил много "знамений", и те из них, что записаны в Евангелии, они должны убедить читателя, что "Иисус Христос - Сын Божий".

Вино.

В древности у людей не было иной возможности обеззараживать воду, как только добавлять в нее алкоголь. По праздникам пили неразбавленное вино, это не считалось чем-то греховным, хотя пьянство (т.е. частое употребление вина до состояния опьянения) осуждалось.

Изгнание из храма обменщиков денег.

В других евангелиях (Мф., Мк., Лк.)

Очищение Храма - последнее публичное действие Иисуса, за которым следует его арест. В Евангелии от Иоанна Иисус изгоняет торговцев из Храма в самом начале Своего служения. Возможно, Иисусу приходилось очищать Храм каждый раз, когда Он приходил в Иерусалим.

John 2:1

На третий день

Общая информация:

Иисуса и Его учеников пригласили на свадьбу. В этом стихе даётся фоновая информация о месте действия.

Большинство толкователей считает, что речь идёт о третьем дне после того, как Иисус призвал Филиппа и Нафанаила следовать за Ним. Первый день был в Ин. 1:35, а второй - в Ин. 1:43.

John 2:2

Также был приглашён на свадьбу Иисус и Его ученики.

Также на свадьбу был приглашён на свадьбу Иисус и Его ученики. Это предложение можно построить в утвердительной форме. Альтернативный перевод: "Иисуса и Его учеников пригласили на свадьбу".

John 2:3

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 2:4

Что Мне до этого?

[καὶ] λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς· τί ἐμοὶ καὶ σοί, γύναι - "И сказал ей Иисус, что тебе и мне, жено"? Иисус показывает, что это не Его задача и не Его матери заботиться о вине на чужой свадьбе.

Женщина.

γυνή: 1. "женщина" (взрослая, замужняя или незамужняя, вдова, мать; употр. как уважительное обращение); 2. "жена", "супруга". Иисус несколько странно обращается к Своей матери. Если в вашем языке сыну неприлично говорить матери "женщина", то вам следует использовать другое, более вежливое слово, или вообще опустить его в переводе.

Моё время ещё не пришло.

ὥπω ἤκει ἡ ὥρα μου - Досл. "Не пришел час мой". Возможно Мария знала о Его способностях творить чудеса, и намекала Ему, что раз у людей нет вина, то можно чудесным образом его им дать. Альтернативный перевод: "Ещё не настало то время, чтобы Мне совершить чудо".

John 2:5

Общая информация:

Общая информация: Как бы то ни было, мать Иисуса не оставила надежду, что её сын что-то рано или поздно сотворит.

John 2:6

По две или по три меры.

Можно перевести эти меры в современные. Альтернативный перевод: "От 75 до 115 литров"

John 2:7

До краёв.

Это означает "до самого верха" или "полностью".

John 2:8

К распорядителю пира.

Это был человек, ответственный за распределение еды и напитков во время праздника.

John 2:9

Знали только слуги, которые черпали воду.

Это фоновая информация.

John 2:10

Напьются.

Опьянеют и будут уже не в состоянии отличить дешёвое вино от дорогого.

John 2:11

Соединяющая фраза:

С этого эпизода начинается история официально записанных чудес Иисуса. Буквально: "это первое знамение совершил Иисус." Иисус положил начало чудесам: буквально: "это первое знамение совершил Иисус." см. Введение к гл.2. В галилейском городе Кане. Кана - это название города.

Явил Свою славу.

Здесь "Его слава" - это могущественная сила Иисуса. Альтернативный перевод: "показал Свою силу".

John 2:12

Братья.

Братья. Слово "братья" в данном случае может означать и братьев, и сестёр Иисуса Христа. Все Его братья и сёстры скорее всего были младше Него. Однако согласно древнему церковному преданию у Марии не было других детей, кроме Иисуса. Поэтому православные и католики считают, что "братья" были либо двоюродными, либо сводными - детьми Иосифа от первого брака (согласно преданию, его первая жена умерла). Сошел. Буквально: "спустились". καταβαίνω: "сходить" (вниз), "нисходить", "спускаться". Они пришли с более высокого места в более низкое. Капернаум находится на северо-востоке от Каны и на более низком уровне.

John 2:13

Общая информация:

Иисус и Его ученики поднимаются в Иерусалим и идут в храм.

Пришёл в Иерусалим.

Буквально: "поднялся в Иерусалим". Он пошёл с более низкого места в более высокое. Иерусалим расположен на холме.

John 2:14

Продают волов, овец и голубей.

Во времена Иисуса люди покупали скот и птиц во дворе храма, чтобы принести их затем в жертву Богу.

Сидели.

Из следующего стиха становится ясно, что эти люди находились во дворе храма, хотя это место предназначалось для поклонения, а не торговли.

Меновщики.

κερματιστής: "меновщик денег". Καὶ εἶρεν ἐν τῷ ἱερῷ τοὺς πωλοῦντας βόας καὶ πρόβατα καὶ περιστέρας καὶ τοὺς κερματιστὰς καθημένους - "И обнаружил в храме продающих быков (волов), овец и голубей.

И меновщиков сидящих.

"Иудейские власти требовали, чтобы люди, пришедшие издалека и желающие купить животное для жертвоприношения, меняли свои деньги на местные "деньги" у меновщиков.

John 2:15

И сделал он бич из веревок.

φραγέλλιον: "бич", "плеть". ἐκβάλλω: "выбрасывать", "выкидывать", "изгонять", "выгонять", "извергать", "высылать". Это была разовая акция, когда Иисус всех выгнал из двора храма. Скорее всего, на следующий день все вернулось на своё место.

John 2:16

Не делайте дом Моего Отца домом торговли.

"Прекратите куплю и продажу в доме Моего Отца".

Дом Моего Отца.

Так Иисус называл храм.

Моего Отца.

Это важное имя, которым Иисус называл Бога.

John 2:17

Написано.

Написано в Священном Писании, точнее Пс. 68:9. Это можно выразить в утвердительной форме. Альтернативный перевод: "в Псалме 69 написано".

О Твоём доме.

Речь идёт о храме, Божьем доме.

Съедает.

κατεσθίω: "поедать", "съедать", "поглощать", "поклевать" (о птицах), "пожирать". Слово "съедает" возможно связано с метафорой "пожирающего огня". Любовь Иисуса к храму подобна огню, горящему внутри Него.

John 2:18

Знаком

σημεῖον: "знамение", "знак", "признак". Знак / знамение - это событие или действие, доказывающее истинность чего-либо.

Так поступать?

Имеются в виду агрессивные действия Иисуса в храме.

John 2:19

Разрушьте этот храм, и Я... восстановлю его.

λύω: 1. "разрушать", "расторгать", "нарушать". Здесь Иисус описывает гипотетическую ситуацию. Иисус не велит иудейским властям разрушить здание храма в буквальном смысле. Вы можете перевести слова "разрушить" и "восстановить" обычными словами, используемыми в значении разрушения и восстановления зданий. Альтернативный перевод: "Если вы разрушите этот храм, Я непременно восстановлю его" или "Можете не сомневаться, что если вы разрушите этот храм, то Я его восстановлю". Восстановлю его. ἐγείρω: "поднимать", "воздвигать", "воскрешать", "будить", "пробуждать".

John 2:20

Сорок шесть лет... три дня.

Сорок шесть лет... три дня. "46 лет... 3 дня"

Ты восстановишь его за три дня?

Это замечание, поданное здесь в форме вопроса, указывает на то, что иудейские власти поняли буквально, что Иисус хочет разрушить храм и отстроить его за три дня. Альтернативный перевод: "Ты установишь его за три дня?" или "Ты не сможешь отстроить его за три дня!"

John 2:21

Общая информация:

ἐκεῖνος δὲ ἔλεγεν περὶ τοῦ ναοῦ τοῦ σώματος αὐτοῦ - "Он же (букв. "Тот же") говорил о храме тела Своего".

John 2:22

Поверили.

Здесь "поверить" означает принять что-либо или признать это истиной. Другими словами, в тот момент, когда Иисус это произнес в первый раз, скорее всего, никто не понял, про какие три дня Он говорит, а после воскресения осознали, что Иисус говорил о Своей смерти и воскресении.

Писанию.

Имеются ввиду предсказания о смерти Мессии в Ветхом Завете (Пс. 15:8, Ис. 55:3). Слову. Имеются в виду слова Иисуса в Ин. 2:19.

John 2:23

Когда Иисус был в Иерусалиме

Дословно: "Итак, когда..." Слово "Итак" указывает на переход к новому событию в истории.

Совершённые Им чудеса.

Здесь снова буквально "знаки, знамения". см. 2.11, 18. Они служат доказательством того, что Иисус - Сын Божий и обладает совершенной властью над всей Вселенной.

Поверили в Его имя.

Здесь "имя" является метонимом, означающим Самого Иисуса. Альтернативный перевод: "поверили в Него"

John 2:24

Не доверял.

"αὐτὸς δὲ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν αὐτὸν αὐτοῖς" - "Он же, Иисус, не верил (не доверял) им"... Это может означать, что Он знал, от кого что ждать, поэтому не питал иллюзий насчет людей, на что они на самом деле способны. Букв. "не верил" - контраст с предыдущим стихом (многие поверили в Него, но Он не верил им). Следующий стих усиливает контраст.

John 2:25

О человеке, так как Иисус Сам знал, что это был за человек

Он не имел нужду, чтобы кто-то свидетельствовал Ему о человеке, так как Иисус Сам знал, что это был за человек. μαρτυρέω: "свидетельствовать", "удостоверять", "подтверждать". Другими словами: Иисус никогда не спрашивал у других о ком-то, так

как знал кто есть кто с самого начала. ἄνθρωπος: "человек", мн.ч. "люди". Здесь слово "человек" означает любого человека, без всякой конкретики. Альтернативный перевод: "о людях, так как Он знал, что в людях" Люди нуждаются в знамениях и в свидетельствах (например, свидетельство Иоанна Крестителя), чтобы понять, кто такой Иисус. Иисусу не нужно было ни знамений, ни свидетельств - он и так знал, кто перед ним.

Translation Questions

John 2:1

Кто был на свадьбе галилейском городе Кана?

Иисус, Его мать и Его ученики.

John 2:5

Что мать Иисуса сказала слугам?

Его мать сказала слугам: «Сделайте то, что Он вам скажет».

John 2:7

Что Иисус сказал слугам?

Иисус сказал им: «Наполните сосуды водой... Теперь зачерпните и отнесите к распорядителю пира».

John 2:8

Что Иисус сказал слугам?

Иисус сказал им: «Наполните сосуды водой... Теперь зачерпните и отнесите к распорядителю пира».

John 2:10

Что сказал распорядитель пира после того, как попробовал воду, ставшую вином?

Распорядитель пира сказал ему: «Каждый человек подаёт сперва хорошее вино, а когда напьются – плохое, а ты хорошее вино сохранил до этого времени».

John 2:11

Как отреагировали ученики Иисуса на чудо?

Его ученики поверили в Него.

John 2:14

Что Иисус увидел в Храме?

Он увидел, что в храме продают волов, овец и голубей, и также увидел людей, которые сидят и меняют деньги.

John 2:15

Что Иисус сделал?

Иисус сделал кнут из верёвок и выгнал из храма всех людей, овец и волов. Он разбросал деньги меновщиков и перевернул их столы.

John 2:16

Что Иисус сказал продавцам голубей?

Иисус сказал: «Заберите это отсюда. И не делайте дом Моего Отца домом торговли».

John 2:18

Как иудеи отреагировали на действия Иисуса в Храме?

Иудеи сказали: «Каким знаком Ты нам докажешь, что имеешь право так поступать?»

John 2:19

Что Иисус ответил иудеям?

Иисус ответил: «Разрушьте этот храм, и Я за три дня восстановлю его».

John 2:21

О каком храме говорил Иисус?

Иисус говорил о храме Своего тела.

John 2:23

Почему многие поверили в имя Иисуса?

Многие люди поверили, потому что видели совершённые Иисусом чудеса.

John 2:24

Почему Иисус неверял Себя людям?

Сам Иисус не доверял им, потому что знал всех. И Ему не нужно было, чтобы кто-нибудь рассказывал о человеке, так как Иисус Сам знал, что это был за человек.

John 2:25

Почему Иисус неверял Себя людям?

Сам Иисус не доверял им, потому что знал всех. И Ему не нужно было, чтобы кто-нибудь рассказывал о человеке, так как Иисус Сам знал, что это был за человек.

Евангелие от Иоанна Глава 3

Общие замечания

В третьей главе рассказывается о встрече Иисуса и Никодима. Это - первая из цикла встреч (вторая - беседа с Самарянкой (гл.4), третья - беседа со слепорожденным (глава 9) и первая большая речь Иисуса в Евангелии от Иоанна. Беседа Иисуса с Никодимом о рождении свыше - один из важнейших эпизодов Нового Завета. Ин 3:16 "Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, чтобы всякий, верующий в него, не погиб, но имел жизнь вечную" - считается "золотым стихом" Библии, потому что в нем содержится вся суть христианской веры.

В речах Иисуса много метафор и неясностей (см. Введение), поэтому лучше по возможности переводить буквально, не смущаясь от того, что не всегда понятно, что имеется ввиду.

Особые понятия в этой главе

Истина

Новое рождение / рождение свыше

Дух

Противопоставления свыше/снизу, небесное/земное, свет/тьма

Ссылки:

- [Ин. 03:01 Примечания](#)

John 3:1

фарисеи

одна из групп внутри иудаизма. Отличительной особенностью фарисеев было стремление к ритуальной чистоте и скрупулезное соблюдение религиозных обрядов и церемоний. Они считали себя единственно верными исполнителями Закона Моисея, а всех других евреев считали "нечистыми".

начальники иудейские

Из текста не совсем понятно, что означает "начальник иудеев". Возможно это означает, что он был один из представителей синедриона.

John 3:2

ночью

замечание, что Никодим пришел к Иисусу ночью - не просто фоновая информация. Он пришел тайно, опасаясь других членов синедриона (см. 7:50-52).

Равви!

רַבִּי: "равви" или "рабби" (букв. мой господин); 1. "уважительная и вежливая форма обращения"; 2. "почетный титул выдающихся учителей закона в Израиле".

мы знаем

По-видимому, Никодим выступает от лица группы людей, возможно, членов Синедриона.

John 3:3

Соединяющая фраза:

Иисус и Никодим продолжают разговор.

Истину, истину говорю тебе

второй из 25 случаев употребления этой фразы, вводящей важные слова Иисуса. ср. Ин. 1:51.

свыше

ἀνωθεν - наречие, которое означает "свыше" и "заново". Отсюда происходит непонимание Никодима: Иисус говорит о рождении "свыше", т.е. от Духа, от Бога, а Никодим понимает это как "заново" (3:4).

Божьего Царства

"Божье Царство" - важный термин для всех четырех Евангелий. "Царство" означает не "место, территория", а процесс царствования, то есть владычества. Если человек принадлежит Божьему Царству, это значит, что его Царем является Бог, следовательно, он живет по законам Божиим и делает то, что угодно Богу

John 3:4

Как может человек родиться, если он уже стар?

Никодим задал этот вопрос, чтобы подчеркнуть невозможность такого рождения. Альтернативный перевод: "Разумеется, человек не может родиться дважды

Неужели он может войти внутрь своей матери и родиться во второй раз?

Второй риторический вопрос Никодим задает, чтобы подчеркнуть абсурдность идеи второго рождения: "Конечно же невозможно снова войти внутрь своей матери и родиться еще раз!" Он неверно понимает слова Иисуса о рождении "свыше" и толкует их как "заново"

внутри своей матери

т.е. в живот, ведь младенец развивается в животе у матери.

John 3:5

Истину, истину говорю

Вы можете перевести эту фразу так, как в Ин. 3:3 и 1:51.

родится от воды и Духа

Неясно, что именно имел в виду Иисус под "рождением от воды" - или водное крещение, или Себя как "источник воды живой" (см. гл.4). Лучше переводить буквально. Греч. πνεύμα означает "дух" или "ветер", см. 3:8

войти в Божье Царство

т.е. жить в царствовании Бога - см.3:3

John 3:6

плоть/дух

Иисус противопоставляет привычную, земную жизнь и Царство Бога.

John 3:7

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с Никодимом.

Вы должны родиться свыше

Иисус повторяет фразу, сказанную в 3:3

John 3:8

Дух дышит, где хочет

так как "дух" и "ветер" - это одно и то же слово в греч. языке, здесь Иисус обыгрывает эти два значения. Эта фраза так же значит: "Ветер веет, где хочет". Альтернативный перевод: "Святой Дух подобен ветру, который дует, где хочет". Речь идет о непредсказуемости, инаковости Духа, который неподвластен земным законам

John 3:9

Как это может быть?

Этот вопрос Никодима сходен с его вопросами в 3:4. Альтернативный перевод: "Не может быть!" или "Такое не может случиться!"

John 3:10

Ты - учитель Израиля и не знаешь этого?

Иисус отвечает вопросом на вопрос, и его вопрос тоже риторический. Смысл слов Иисуса: "Ты - учитель Израиля, и я удивлен, что ты не понимаешь таких вещей!" или "Ты - учитель Израиля и должен понимать такие вещи!" (См.:).

ты

обращение исключительно к Никодиму (см. 3:11)

John 3:11

вы не принимаете

Здесь "вы" множественное и относится в общем к иудеям/иудейским начальникам

Истину, истину говорю

Смотрите, как перевели в Ин. 1:51.

мы говорим

Иисус не включал в это "мы" Никодима.

John 3:12

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает отвечать Никодиму.

Я сказал вам... вы не верите... буду говорить вам

Все три "вы" стоят во множественном числе и относятся в общем к иудеям/иудейским начальникам.

как поверите, если буду говорить вам о небесном?

Этот вопрос ставит акцент на неверии Никодима и иудеев. Альтернативный перевод: "вы конечно не поверите, если Я буду говорить вам о небесном!"

о небесном

о духовных вещах

John 3:13

кроме Сына Человеческого

Иисус говорит о Самом Себе.

John 3:14

Как Моисей вознёс змею в пустыне, так и Сын Человеческий должен быть вознесён

Эта фигура речи называется сравнением. Как Моисей вознёс медного змея в пустыне, так и Сын Человеческий должен быть вознесён. Иисус отсылает нас к событиям, описанным в Числ. 21:5-9, когда израильтяне не слушались Бога, и Он навел на них ядовитых змей. Народ, осознав свой грех, начал вопиять к Богу, и тот через Моисея дал им медного змея: змея подняли на шесте над народом, чтобы каждый мог его видеть; каждый, кто смотрел на змея, исцелялся укусов ядовитых змей. Иисус говорит, что Он, как и этот змей, распят на кресте/вознесен на небо, чтобы - см. следующий стих

John 3:15

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 3:16

Бог так полюбил мир

Здесь использована метонимия - "мир" означает всех людей в мире . Но возможно, и буквальное значение - "всю вселенную" (см. Рим. 8:19-23).

полюбил

Любовь, приходящая от Бога, добивается добра для других, даже если любящий не получает добра для самого себя. Сам Бог есть любовь и источник истинной любви.

вечная жизнь

не просто "долгая", а истинная жизнь, которая не заканчивается смертью

John 3:17

Потому что

в греч. оригинале связь с предыдущим стихом не обязательно причинно-следственная. Указать на связь с предыдущим стихом можно иначе:

"<u>Ведь </u>Бог послал Своего Сына..." или "Бог <u>же </u>послал Своего Сына".

мир

то же значение, что и в предыдущем стихе: "всех людей, живущих в мире, всю вселенную".

не для того, чтобы судить, а для того, чтобы мир был спасён

"не... а..." - конструкция, усиливающее положительное утверждение. Эти две фразы говорят практически об одном и том же - первая отрицательно, а вторая утвердительно. Это делается для усиления акцента. В некоторых языках акцент может ставиться по-другому. Альтернативный перевод: "На самом деле Бог послал Своего Сына в мир для того, чтобы спасти мир"

судить

"наказать". Обычно слово "наказать" можно понять в том смысле, что Бог, наказав человека, впоследствии принимает его. Когда же Бог судит человека, то наказывает его и никогда не принимает.

через Него

"посредством него", "с его помощью"

John 3:18

Божьего Сына

Божий Сын - это важное имя Иисуса.

Верующий в Него не будет судим, а неверующий уже осуждён

Смысл этих слов такой: все люди уже осуждены. Когда человек становится верующим в Иисуса Христа, он получает оправдание. Если же человек не уверует в Иисуса Христа, то будет осуждён реально, то есть получит настоящее наказание - вечную смерть.

John 3:19

Соединяющая фраза:

Иисус заканчивает отвечать Никодиму.

свет пришёл в мир

"Свет" - см. Введение к книге и комментарии к гл. 1. Слово "мир" здесь является метонимом всех людей, живущих в мире. Альтернативный перевод: "Тот, Кто подобен свету, явил Божью истину всем людям" или "Я, подобный свету, пришёл в мир"

люди полюбили больше тьму

"тьма" - противоположное "свету", здесь выступает метафорой зла. См. Введение к книге и комментарии к гл. 1

John 3:20

кто совершает зло, ненавидит свет

по-видимому, здесь обыгрывается образ света и тьмы: воры и разбойники действуют ночью, под покровом тьмы, потому что днем, при свете дня все увидят, что они замышляют. Так и люди, грешащие перед Богом, не хотят идти к свету - т.е. к Богу. Те же, кто творит добрые дела, не боятся приходить к Богу, к свету (см. так же след. стих)

чтобы не стали известны его злые дела

Это придаточное предложение можно перестроить так, чтобы "дела" были не подлежащим, а дополнением. Альтернативный перевод: "чтобы свет не обнаружил то, что он делает" или "чтобы свет не обнаружил его дел"

John 3:21

чтобы видны были его дела

Это придаточное предложение можно перестроить так, чтобы "дела" были не подлежащим, а дополнением. Альтернативный перевод: "чтобы люди ясно увидели его дела" или "чтобы все ясно видели, что он делает"

John 3:22

После этого

Имеется в виду - после того, как Иисус закончил разговаривать с Никодимом. Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 2:12.

John 3:23

в Еноне

Это название местности, означает буквально "источники", в смысле источники воды.

от Салима

Салим - город, недалеко от реки Иордан

потому что там было много воды

"потому что там было много источников"

крестились

т.е. проводил религиозные обряд омования в знак раскаяния в грехах

John 3:24

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 3:25

Тогда у учеников Иоанна возник спор с иудеями

Для большей ясности это предложение можно переделать в активную конструкцию.
Альтернативный перевод: "Тогда ученики Иоанна и один иудей начали спорить"

спор

словесные состязания в которых целью участников является убеждение друг друга в своей правоте

об очищении

здесь "крещение Иоанна Крестителя" как раз названо обрядом очищения (от грехов).

John 3:26

тот, о Котором ты свидетельствовал

имеется ввиду Иисус - см. гл. 1.

тот, о Котором ты свидетельствовал, - Он крестит

В оригинале вместо тире стоит слово "вот"

крестит

то есть проводит обряд омовения в знак раскаяния в грехах (очищения) (см. предыдущий стих),

John 3:27

Человек ничего не может взять на себя, если

"Никто не имеет никакой власти, если..."

дано ему с неба

Здесь используется метонимия. Говорится "небо", а подразумевается Бог. Эту фразу можно переделать в активную конструкцию. Альтернативный перевод: "ему не дал Бог"

John 3:28

Вы сами

Здесь "вы" стоит во множественном числе и относится ко всем людям, с которыми говорит Иоанн. Альтернативный перевод: "Вы все" или "Все вы"

я послан перед Ним

Эту фразу можно переделать в активную конструкцию. Альтернативный перевод: "Бог послал меня перед Ним"

John 3:29

Соединяющая фраза:

Иоанн Креститель продолжает говорить.

<u>Жених - это тот</u>, у кого есть невеста

"Жених" и "невеста" здесь являются метафорами. Иисус подобен "жениху", а Иоанн - другу "жениха". Смысл метафоры в том, что Иисус - главное действующее лицо на свадьбе, а Иоанн

друг, который стоит и внимательно слушает голос жениха, наполняется радостью

Иоанн объясняет, почему он не завидует успеху служения и популярности Иисуса: так и должно быть, Иисус - главный на этой "свадьбе"

я переполнен этой радостью

"Я" относится к Иоанну Крестителю, который выступает здесь в роли говорящего. Дословно: "Моя радость сделалась совершенной". Альтернативный перевод: "И поэтому я так радуюсь" или "Поэтому я очень радуюсь"

John 3:30

Ему предстоит возрастать

"Ему" здесь относится к Иисусу. Смысл фразы: "он будет становиться все более известным и популярным, мое же служение будет постепенно уменьшаться."

John 3:31

Тот, кто приходит свыше, больше всех

"свыше" - то же слово, что и в беседе с Никодимом. Иисус пришел "свыше", то есть "с небес", "от Бога".

тот, кто принадлежит земле

"тот, кто принадлежит земле" - то есть сам Иоанн.

тот, кто принадлежит земле, — и есть земной, и говорит, как земной.

Альтернативный перевод: "Кто рождён в этом мире - тот подобен всем остальным, живущим в мире и говорящим о том, что происходит в мире"

Тот, кто приходит с неба, больше всех

Это предложение означает то же самое, что и первое предложение стиха. Иоанн повторяет его для усиления акцента.

John 3:32

Он свидетельствует о том, что видел и слышал

Иоанн говорит об Иисусе. Альтернативный перевод: "Тот, Кто с неба, говорит о том, что Он видел и слышал на небе".

никто не принимает Его свидетельства

Здесь Иоанн преувеличивает, чтобы подчеркнуть, что лишь немногие уверуют в Иисуса. Альтернативный перевод: "лишь немногие люди веруют в Него"

John 3:33

тот, кто принял Его свидетельство

"Каждый, кто верит в то, что говорит Иисус"

подтверждает

"доказывает" или "соглашается"

John 3:34

Соединяющая фраза:

Иоанн Креститель заканчивает говорить.

Потому что Тот, Которого послал Бог

"Этот Иисус, Которого Бог послал как Своего Представителя"

так как

в оригинале связь не обязательно причинно-следственная и может быть переведена как "ведь", "же".

не мерой Бог даёт Духа

"не мерой" - то есть не отмеряя определенное количество, без ограничения. Смысл фразы: "Ведь Он - Тот, Кому Бог дал всю силу Своего Духа"

John 3:35

Отец... Сына

Это важные термины, обозначающие отношения между Богом и Иисусом.

отдал в Его руки

то есть передал в Его распоряжение или управление.

John 3:36

Верующий

"Тот, кто верит" или "Каждый, кто верит"

гнев Бога остаётся на нём

Абстрактное имя существительное "гнев" можно перевести глаголом "наказать". Альтернативный перевод: "Бог будет дальше наказывать его"

Translation Questions

John 3:1

Кем был Никодим?

Никодим был фарисеем, одним из иудейских начальников.

John 3:2

Что Никодим сказал Иисусу?

Никодим сказал Иисусу: «Равви! Мы знаем, что Ты – учитель, который пришёл от Бога, ведь таких чудес, какие Ты делаешь, никто не может делать, если с ним не будет Бога».

John 3:3

Какие слова Иисуса смутили Никодима?

Иисус ответил ему: «Истину, истину говорю тебе: кто не родится свыше, тот не сможет увидеть Божьего Царства», и «Кто не родится от воды и Духа, тот не сможет войти в Божье Царство».

John 3:4

Какие слова Иисуса смутили Никодима?

Иисус ответил ему: «Истину, истину говорю тебе: кто не родится свыше, тот не сможет увидеть Божьего Царства», и «Кто не родится от воды и Духа, тот не сможет войти в Божье Царство».

Какой вопрос задал Никодим?

Никодим спросил у Него: «Как может человек родиться, если он уже стар? Неужели он может войти внутрь своей матери и родиться во второй раз?»

John 3:10

Что Иисус ответил Никодиму?

Иисус ответил: «Ты – учитель Израиля и не знаешь этого?»

John 3:13

Кто поднимался на небо?

Никто не поднимался на небо, кроме Сына Человеческого, который находился на небе и спустился с неба.

John 3:14

Почему Сын Человеческий должен быть вознесён?

Чтобы каждый верующий в Него не погиб, но имел вечную жизнь.

John 3:15

Почему Сын Человеческий должен быть вознесён?

Чтобы каждый верующий в Него не погиб, но имел вечную жизнь.

John 3:16

Как Бог показал Свою любовь к миру?

Бог так полюбил мир, что отдал Своего Единственного Сына, чтобы каждый верующий в Него не погиб, но имел вечную жизнь.

John 3:17

Послал ли Бог Своего Сына, чтобы судить мир?

Нет. Бог послал Своего Сына в мир не для того, чтобы судить, а для того, чтобы мир был спасён через Него.

John 3:19

В чём состоит суд?

Суд состоит в том, что свет пришёл в мир, но люди полюбили больше тьму, чем свет, потому что делали злые дела.

John 3:20

Почему те, кто совершает зло, не идёт к свету?

Потому что каждый, кто совершает зло, ненавидит свет и не идёт к свету, чтобы не стали известны его злые дела.

John 3:21

Почему тот, кто поступает по правде, идёт к свету?

Потому что тот, кто поступает по правде, идёт к свету, чтобы видны были его дела, потому что они сделаны в Боге.

John 3:30

Что предстоит Иисусу?

Иоанн сказал: «Ему предстоит возрастать, а мне становиться меньше».

John 3:33

Что подтверждает тот, кто принял Его свидетельство?

А тот, кто принял Его свидетельство, тем самым подтверждает, что Бог истинен.

John 3:35

Что Отец отдал в руки Своего Сына?

Он всё отдал в руки Своего Сына.

John 3:36

Что имеет верующий в Сына?

Верующий в Сына имеет вечную жизнь.

Какая участь у не верующего в Сына?

Не верующий в Сына, не увидит жизни, но гнев Бога остаётся на нём.

Евангелие от Иоанна Глава 4.

Общие замечания

Структура и формат

Структура и формат Ин. 4:4-38 образует единую историю, главная тема которой - учение Иисуса Христа как "живая вода", дающая жизнь всем верующим в Него.

Особые понятия в этой главе

"Иисусу надо было пройти через Самарию"

Иудеи обходили Самарию стороной, так как самаритяне были потомками нечестивых людей. Значит, Иисусу Христу надо было делать то, чего большинство иудеев не хотели делать. и)

"наступает время"

Буквально "наступает час". Под "часом" не обязательно имеется в виду отрезок времени продолжительностью в шестьдесят минут. "Час" (вернее "время"), в который истинные поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, безусловно, означает значительно больший отрезок времени, чем шестьдесят минут.

место, где нужно поклоняться

Задолго до земной жизни Иисуса Христа самаритяне нарушили закон Моисея, установив в своей стране ложный храм ([Ин. 4:20](#)). Иисус объяснил самаритянке, что теперь уже не важно, где поклоняться ([Ин. 4:21-24](#)).

"жатва"

Жатва - это деятельность людей, собирающих урожай и для пропитания и для развития хозяйства. Иисус Христос использовал жатву в качестве метафоры, чтобы научить Своих последователей, что им нужно идти и рассказать о спасении другим людям, чтобы и они вошли в Божье Царство.

"Самаритянка"

Иоанн, наверное, рассказал эту историю для того, чтобы показать разницу между уверовавшей женщиной, самаритянкой, и иудеями, которые не поверили в Иисуса и в следствие убили Его.

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

"в духе и истине"

Люди, которые истинно знают, Кто есть Бог, любят Его за это и наслаждаются поклонением Ему, поистине угождают Богу. А где они поклоняются - не важно.

John 4:1

Общая информация:

Ин. 4:1-4 сложносочиненное предложение, объясняющее, как Иисус оказался в Самарии. Последовательность событий такая: 1) За Иисусом следует больше учеников, чем за Иоанном Крестителем; 2) Фарисеи узнают о возрастающей популярности Иисуса; 3) Иисус узнает, что фарисеи знают о его возрастающей популярности; 4) Иисус решает уйти в Галилею; 5) По дороге в Галилею Он оказывается в Самарии.

Иисус приобретает учеников и крестит

Как и в предыдущих главах, речь идет об иудейских обрядах омовения в знак раскаяния в грехах. Когда Иисус узнал то есть "как только он узнал", "сразу после того, как он узнал"

John 4:2

Сам Иисус не крестит

βαπτίζω: "погружать", "крестить", "омывать" (о церемониальном омовении, см. Мк 7:4 и Лк 11:38, Ин. 1), "окупать". О том, как именно они это делали нигде не говорится.

John 4:3

Он покинул Иудею и снова пошёл в Галилею

См. комментарии к ст. 4:1.

John 4:4

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 4:5

Фоновая информация:

Когда-то этот участок находился неподалеку от земли, принадлежавшей сыновьям Иосифа, коленам Манассии и Ефрема. Теперь это территория, избегаемая иудеями, была заселена чужеземцами, самаритянами, которые попали сюда после выселения израильтян при Ассирии (722 до н.э.) и плотно обосновались на этой территории.

John 4:6

Фоновая информация:

Колодец Иакова. - историческое название одного из колодцев. см. 4:12. около шестого часа - т.е. шестой час после полудня.

John 4:7

Самария

Σαμάρεια: "Самария" (1. название города, построенного Израильским царем Амврием на Самарийской горе; 2. обл. в Пал., лежащая между Иудеей и Галилеей). Иисус пришел в город Сихарь, женщина пришла из другого города, Самария. Пришла туда, где её никто не знал, в час, в который большая часть женщин за водой не ходит.

Дай Мне попить

Это не повеление, а вежливая просьба.

John 4:8

Потому что Его ученики ушли

Он не мог просить учеников набрать Ему воды, потому что они ушли.

John 4:9

Самаритянка спросила у Него

Слово "Него" относится к Иисусу Христу.

Как ты, иудей, просишь пить у меня, самаритянки?

Это высказывание подано в форме вопроса, тем самым выражая удивление самаритянки по поводу того, что Иисус попросил у неё воды. Альтернативный перевод: "Я не могу поверить, что ты, будучи иудеем, просишь меня, самаритянку, дать тебе воды!"

Не общаются

"Не имеют общения", чураются, избегают друг друга по религиозным мотивам.

John 4:10

Если бы ты имела Божий дар

Дар различения, кто перед ней. То есть, если бы ты знала, кто есть Иисус. Это знание - дар Божий.

Живую воду

"Живая вода" - буквально означает "проточная", противоположная стоячей воде. Проточная вода, бьющая из источника, более чистая, чем стоячая вода. Иисус снова использует двойные смыслы: "проточная вода" одновременно означает "вода, дающая жизнь"

John 4:11

Господин

В данном случае, обычное обращение к незнакомому мужчине.

Откуда у Тебя живая вода? Тебе даже набрать нечем, а колодец глубокий.

Очевидно, что женщина поняла слова Иисуса о "живой воде" буквально, думая, что он может помочь ей набрать проточной воды из источника.

John 4:12

Неужели Ты больше нашего отца Иакова?

μεῖζων: "больше", "более", "превосходнее". "Неужели ты превосходишь отца нашего (прародителя нашего) Иакова"? Неужели ты сделал больше, чем наш прародитель Иаков? Из него пил "Пил воду из него"... Альтернативный перевод: "Ты не больше нашего отца Иакова...!" Имеется ввиду не размер, а значение. ср. 3:30.

Отца нашего Иакова, который дал нам этот колодец

Согласно преданию, "Колодец Иакова" был построен на месте подземного источника патриархом Иаковом.

John 4:13

Снова захочет пить

"Будет снова нуждаться в том, чтобы пить воду", "возжаждет опять".

John 4:14

Вода, которую Я дам ему, станет в нём источником воды

Вода станет в нем источником воды, которая потечет в вечную жизнь - буквально "не будет жаждать вовеки (αἰῶνα), потому что вода... станет в нем источником, который потечет в жизнь вечную (αἰώνιον)". То есть "живая вода" дарует вечную жизнь. Вечную жизнь Здесь жизнь означает "вечную жизнь", которую может дать только Бог.

John 4:15

Господин

См. 4:11. В этом контексте самаритянка обращается к Иисусу Христу "господин" с уважением и вежливостью.

Набирать воду

Или "вытаскать воду из колодца" с помощью сосуда и верёвки. Женщина просто хочет иметь воду под боком и не ходить за ней постоянно за долгие километры. Она рассуждает об обыкновенной воде, Он о "воде жизни" - вечности с Богом. Очевидно, что женщина не понимает слова Иисуса о воде, "текущей в жизнь вечную".

John 4:16

Общая информация:

άνδρα от άνήρ: "муж", "мужчина". Во времена Иисуса различия между "муж и мужчина" не было, оба существительных определялись одним и тем же греческим словом "анер". Однако, во избежание путаницы здесь лучше перевести как "муж".

John 4:17

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 4:18

Это ты правильно сказала

Этимисловами Иисус хотел подчеркнуть сказанное им в 17-м стихе: "Ты правильно сказала, что у тебя нет мужа". Он хотел, чтобы самаритянка знала, что Ему известно то, что она говорит правду.

John 4:19

Господин

См. 4:11 и 15,

Вижу, что Ты пророк

προφήτης: пророк, прорицатель. "Я как понимаю, Ты пророк". Иисус не выглядел как типичный пророк, но вел Себя как один из них.

John 4:20

Наши отцы

Наши отцы "Наши праотцы" или "Наши предки".

На этой горе

Имеется в виду гора Гаризим. Место, где нужно поклоняться - Гора Сион, рядом с Иерусалимом. Самарянка начинает указывать на различия между иудеями и самаритянами. Если Иисус и пророк, то иудейский.

Поклонялись

Молились Богу и приносили Ему жертвы.

John 4:21

Поверь Мне

Поверить Иисусу.

John 4:22

Вы не знаете, чему поклоняетесь, а мы знаем, чему поклоняемся

Иисус Христос подразумевает, что Бог дал Своё откровение и Свои заповеди иудейскому народу, а не самаритянам. Иудеи должны были знать о Боге больше, чем самаритяне, но так было не всегда. Самаритяне также пользовались "Пятикнижием", "Торой", которая так и называлась - "Самаритянское Пятикнижие". Основная разница между иудеями и самаритянами состояла в храме и тех, кто приносил жертвоприношения служил при храме. Самаритяне поклонялись на горе Гаризим, потому, что их не пускали в иерусалимский храм, как язычников, нечистых. Их самаритянские священники и левиты были по сути также незаконными, так как не происходили из колена

Левия или семьи Аарона (см. Исход и Числа).

Иудейские священники напротив, были только из колена Левия, а первосвященники из семьи (потомков) Аарона. Поклонение иудеев шло на горе Синай, месте, благословенном Богом.

Ведь спасение – от иудеев

Это значит, что Бог избрал иудеев Своим особым народом, который должен был рассказать о Его спасении всем остальным людям в мире. Христос, спаситель мира, должен быть также прийти из иудеев. Это однако не значит, что иудейский народ спасёт других от грехов. Иудеи призваны были только стать иллюстрацией того, что значит быть Божиим народом. Альтернативный перевод: "ведь все люди узнают о Божьем спасении от иудеев".

John 4:23

Соединяющая фраза:

Соединяющая фраза: Иисус Христос продолжает разговаривать с самаритянкой.

Но настанет время, и настало уже

Буквально "придет час, и он уже пришел".

Настоящие поклонники будут поклоняться Отцу в Духе и истине

Буквально "истинные поклонники будут поклоняться Отцу в истине". Тут ключевое слово - истина, то есть Божественная реальность, Сам Бог. Отцу Отец - это важное имя Бога.

John 4:24

Общая информация:

Эти слова разъясняют значение предыдущего стиха. Так как Дух - это сам Бог, то во фразе "поклоняться в Духе" речь идет не о человеческом духе и чистосердечии, а о Святом Духе (ср. Ин 3:5-8; 7:37-39) и об Иисусе как Истине (1:14,17; 14:6).

John 4:25

Мессия... Христом

Оба эти слова означают "Помазанник". "Помазанник" - так в древнем Израиле называли помазанных елеем священников, царей и пророков. "Мессия - Машиах" евр., "Христос" - "Помазанник" по гречески.

объяснит нам всё

Имеется в виду, что Он объяснит им всё, что им нужно знать. Альтернативный перевод: "объяснит нам всё, что нам нужно знать"

John 4:26

Общая информация:

Это Я - εγώ εγώ - букв. "Я есмь" - намек на имя Бога "Сущий" (см. Введение к Евангелию от Иоанна).

John 4:27

В это время пришли Его ученики

"Когда Иисус говорил это, Его ученики вернулись из города".

И удивились тому, что Он разговаривал с женщиной

Для иудея было не принято разговаривать один на один с незнакомой женщиной. Категорически нельзя было разговаривать с самаритянкой, так как иудеи почитали их (самаритян) за язычников.

Впрочем, ни один из них не спросил:

«Что Ты хочешь?» или: «О чём говоришь с ней?»
Зачем тебе это надо говорить с самаритянкой?
Ученики в этот раз удержались каким-то чудом от лавины вопросов, хотя вопросов возникло у них наверняка, очень много.

John 4:28

Общая информация:

Колодец, девушка, кувшин, уход или убегание с места знакомства, все это ветхозаветные брачные мотивы (ср. Быт. 24, 29, Исх. 2:15ff). Иоанн ясно рисует ветхозаветную картину брака, только физический брак заменяет здесь духовным.

John 4:29

Пойдите посмотрите на Человека, Который мне сказал всё, что я сделала

Самаритянка преувеличивала, чтобы показать, как она впечатлена тем, что Иисус так много знает о ней. Альтернативный перевод: "Пойдите посмотрите на Человека, Который так много знает

обо мне, хотя я никогда раньше не была с Ним знакома"

Не Он ли Христос?

Самаритянка не была уверена в том, что Иисус есть Христос, поэтому она задала вопрос, подразумевающий отрицательный ответ, но она также выбрала вопросительную, а не утвердительную форму, потому что хотела, чтобы люди решили сами.

John 4:30

Общая информация:

К нему = к Иисусу.

John 4:31

В это время

"Пока женщина ходила в город"

Ученики просили Его

"ученики говорили Иисусу" или "ученики предложили Иисусу"

John 4:32

У Меня есть пицца, о которой вы не знаете

Здесь Иисус Христос не говорит о еде в прямом смысле, но готовит учеников к духовному уроку в Ин. 4:34.

John 4:33

Может кто-то принёс Ему поесть?

Ученики думают, что Иисус Христос говорит о еде в прямом смысле. Потому они задают друг другу такой недоумевающий вопрос.

John 4:34

Моя пицца - это исполнять волю Того, Кто послал Меня, и совершать Его дела

Здесь "пицца" является метафорой, означающей "исполнение Божьей воли". Как в разговоре с женщиной Иисус сказал, что у него есть "вода, текущая в жизнь вечную", так и здесь он говорит о "пище, которая насыщает". Альтернативный

перевод: "Как еда насыщает голодного человека, так Меня насыщает исполнение Божьей воли"

John 4:35

Вы говорите

Ученики видно обсуждали недавно, что через какое-то время наступит пора уборки урожая. Иисус воспользовался этим для Своей иллюстрации.

Поднимите ваши глаза и посмотрите на нивы, как они побелели и поспели к жатве

Иисус также говорит об урожае, но "человеческом". Выражения "нивы" и "поспели к жатве" являются в данном случае метафорами. "Нивы" символизируют людей, в данном случае самаритян. "Поспели к жатве" означает, что люди готовы принять весть Иисуса Христа, как поля готовы, чтобы их пожали. Действительно, через короткое время появятся самаритяне, готовые к принятию Благой Вести. Альтернативный перевод: "поднимите ваши глаза и посмотрите на этих людей! Они готовы уверовать в Мою весть, как урожай на полях готов, чтобы его пожали" Иудеи обычно не проповедовали самаритянам, однако Иисус показывает, что самаритяне тоже люди, заслуживающие Божьей милости.

John 4:36

И собирает плод в вечную жизнь

Иисус говорит о благовестии. Блажен тот, кто сеет Благою Весть о Царстве Небесном, блажен тот, у кого (при ком) оно (семя) всходит. И кто, как получается, убирает (собирает) урожай.

John 4:37

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать со Своими учениками.

Один сеет, а другой жнёт

Слова "сеет" и "жнёт" являются метафорами. Кто "сеет", тот проповедует весть Иисуса. Кто "жнёт", тот помогает людям принять весть Иисуса. Альтернативный перевод: "Один человек сеет семена, а другой пожинает плоды"

John 4:38

Вы собираете плоды их труда

"Вы теперь присоединяетесь к их делу", к делу тех, кто сеял (Благою Весть) в этой местности.

John 4:39

Поверили в Него

Уверовали в Иисуса. "Поверить" в кого-либо означает "уверовать", верить кому-то. Здесь также подразумевается, что они поверили в то, что Он - Божий Сын и приняли Его как Христа.

Он рассказал ей обо всём, что она сделала

Самаритянка была настолько впечатлена тем, что Иисус так много знает о ней, что она засвидетельствовала жителям Сихари все то, что с ней случилось. Альтернативный перевод: "Он рассказал ей многое о её жизни" (См.

John 4:40

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 4:41

Его словам

Буквально: "καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν λόγον αὐτοῦ" - "и еще больше (людей) уверовали через Его слово".

John 4:42

Спаситель мира

Это метонимия. Под "миром" подразумеваются все верующие по всему миру. Альтернативный перевод: "всех народов" или "всех людей"

«Уже не по твоим словам верим, а потому что сами услышали и узнали, что Он Христос – настоящий Спаситель мира».

Самаритяне убедились в Божественности Иисуса на личном примере. На своём личном опыте.

John 4:43

Общая информация:

Иисус идёт в Галилею и исцеляет там мальчика. В 44-м стихе даётся фоновая информация о том, что Иисус говорил раньше.

оттуда

из Иудеи

John 4:44

Иисус Сам свидетельствовал

Местоимение "сам" добавлено для того, чтобы акцентировать, что об этом говорил Иисус Христос. Можете перевести эту фразу на ваш язык так, чтобы акцент стоял на Иисусе.

Пророк не почитается в своём отечестве

"люди не почитают (или не уважают) пророка из своей страны" или "пророк не пользуется уважением в своём обществе"

John 4:45

На праздник

Здесь праздник — это Пасха.

На праздник ходили на праздник...

Видели все, что Он сделал в Иерусалиме — см. 2:13-23. На праздник Пасхи Христос был в Иерусалиме и изгнал торговцев из Храма.

John 4:46

Тогда

Это слово здесь служит для перехода на новую часть рассказа. Если в вашем языке есть особый способ такого перехода, можете использовать его.

Царский советник

βασιλικός: "царский", "царственный"; как сущ. "царедворец", "приближенный царя", "человек, приближенный к царю".

John 4:47

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 4:48

Вы не поверите, если не увидите знаки и чудеса

σημεῖα καὶ τέρατα - букв. "знаки/знамения и чудеса". Вы не поверите, если не увидите знаки и чудеса "не поверите... если не" - здесь использовано двойное отрицание. В некоторых языках более естественной является утвердительная форма. Альтернативный перевод: "Вы поверите только, если увидите знамения и чудеса"

John 4:49

Общая информация:

Альтернативный перевод: "Приди скорее, потому что мой сын умирает!"

John 4:50

Поверил слову

"Поверил слову" - то есть тому, что сказал Иисус (Иисус сказал "Иди, сын твой здоров"). Альтернативный перевод: "Он поверил словам Иисуса".

John 4:51

На пути

Речь идёт о двух событиях, происходящих одновременно. В то время как советник шёл домой, его слуги шли ему навстречу по дороге.

John 4:52

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 4:53

Он поверил сам и весь его дом

Местоимение "сам" здесь используется для того, чтобы акцентировать на слове "он". Если в вашем

языке есть способ такого акцентирования, можете использовать его.

John 4:54

Чудо

Буквально: "Это второе знамение". Первое знамение было в Кане (2:11).

Translation Questions

John 4:1

Когда Иисус покинул Иудею и снова пошёл в Галилею?

Когда Иисус узнал, что до фарисеев дошли слухи о том, что Он приобретает учеников и крестит больше, чем Иоанн.

John 4:2

Когда Иисус покинул Иудею и снова пошёл в Галилею?

Когда Иисус узнал, что до фарисеев дошли слухи о том, что Он приобретает учеников и крестит больше, чем Иоанн.

John 4:3

Когда Иисус покинул Иудею и снова пошёл в Галилею?

Когда Иисус узнал, что до фарисеев дошли слухи о том, что Он приобретает учеников и крестит больше, чем Иоанн.

John 4:5

Где остановился Иисус?

Он пришёл к городу под названием Сихарь. Город был недалеко от участка земли, который Иаков дал своему сыну Иосифу. Там был колодец Иакова. Уставший от дороги Иисус сел у колодца.

John 4:7

Кто пришёл к колодцу Иакова, когда там находился Иисус?

Туда пришла женщина из Самарии, чтобы набрать воды.

Что Иисус сначала сказал женщине из Самарии?

Иисус сказал ей: «Дай Мне попить».

John 4:8

Где находились ученики Иисуса?

Его ученики ушли в город купить еду.

John 4:9

Почему самаритянка удивилась тому, что Иисус заговорил с ней?

Потому что иудеи с самаритянами не общались.

John 4:10

Что Иисус ответил самаритянке?

Иисус ей ответил: «Если бы ты знала Божий дар и Кто говорит тебе: "Дай Мне попить", то ты бы сама просила у Него, и Он дал бы тебе живую воду».

John 4:11

Чему удивилась самаритянка?

Женщина сказала Ему: «Господин! Откуда у Тебя живая вода? Тебе даже набрать нечем, а колодец глубокий».

John 4:15

Что Иисус сказал самаритянке о воде?

Иисус ответил ей: «Каждый, кто пьёт эту воду, снова захочет пить. А кто будет пить воду, которую Я дам ему, тот никогда не будет жаждать. Вода, которую Я дам ему, станет в нём источником воды, которая потечёт в вечную жизнь».

Почему самаритянка попросила эту воду?

Чтобы не испытывать жажду и не приходить набирать воду.

John 4:16

Что Иисус сказал этой женщине о её муже?

Иисус сказал ей: «Пойди позови своего мужа и приходи сюда».

John 4:17

Что женщина ответила Иисусу?

Женщина ответила: «У меня нет мужа».

John 4:18

Почему женщина назвала Иисуса пророком?

Потому что Он сказал: «У тебя было пять мужей, и тот, с которым ты сейчас живёшь, тебе не муж».

John 4:20

Какой вопрос о месте поклонения интересовал эту женщину?

Женщина сказала Ему: «Господин! Вижу, что Ты пророк. Наши отцы поклонялись на этой горе, а вы говорите, что место, где нужно поклоняться, находится в Иерусалиме».

John 4:23

Что Иисус сказал самаритянке о поклонниках?

Иисус сказал ей: «Настоящие поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, потому что Отец ищет Себе таких поклонников. Бог – это дух, и те, кто поклоняется Ему, должны поклоняться в духе и истине».

John 4:24

Что Иисус сказал самаритянке о поклонниках?

Иисус сказал ей: «Настоящие поклонники будут поклоняться Отцу в духе и истине, потому что Отец ищет Себе таких поклонников. Бог – это дух, и те, кто поклоняется Ему, должны поклоняться в духе и истине».

John 4:25

Что Иисус сказал самаритянке о Мессии?

Иисус сказал ей: «Это Я – Тот, кто говорит с тобой».

John 4:26

Что Иисус сказал самаритянке о Мессии?

Иисус сказал ей: «Это Я – Тот, кто говорит с тобой».

John 4:28

Что сделала самаритянка после разговора с Иисусом?

Женщина оставила свой кувшин и пошла в город. Она сказала людям: «Пойдите посмотрите на Человека, Который мне сказал всё, что я сделала: не Он ли Христос?»

John 4:29

Что сделала самаритянка после разговора с Иисусом?

Женщина оставила свой кувшин и пошла в город. Она сказала людям: «Пойдите посмотрите на Человека, Который мне сказал всё, что я сделала: не Он ли Христос?»

John 4:30

Как люди отреагировали на слова самаритянки?

Люди вышли из города и пошли к Иисусу.

John 4:34

Что Иисус сказал о пище?

Иисус сказал: «Моя пища — это исполнять волю Того, Кто послал Меня, и совершать Его дела».

John 4:36

Что Иисус сказал о жатве?

Иисус сказал: «Тот, кто жнёт, получает награду и собирает плод в вечную жизнь, поэтому и тот, кто сеет, и тот, кто жнёт, радуются вместе».

John 4:39

Почему самаритяне из города поверили в Иисуса?

Многие самаритяне из того города поверили в Него по слову женщины, которая свидетельствовала, что Он рассказал ей обо всём, что она сделала.

John 4:42

Что многие самаритяне узнали об Иисусе?

Они узнали, что Он Христос – настоящий Спаситель мира.

John 4:45

Почему галилеяне приняли Иисуса?

Они приняли Его, потому что видели всё, что Он сделал в Иерусалиме.

John 4:46

Кто подошёл к Иисусу, и что он хотел?

Царский советник, у которого был болен сын, пошёл к Иисусу и попросил Его прийти и исцелить его сына, который был при смерти.

John 4:47

Кто подошёл к Иисусу, и что он хотел?

Царский советник, у которого был болен сын, пошёл к Иисусу и попросил Его прийти и исцелить его сына, который был при смерти.

John 4:48

Что Иисус сказал царскому советнику о знаках и чудесах?

Иисус сказал ему: «Вы не поверите, если не увидите знаки и чудеса».

John 4:50

Как отреагировал царский советник на слова Иисуса: «Иди, твой сын здоров»?

Он поверил слову, которое сказал ему Иисус, и пошёл.

John 4:53

Почему поверил царский советник и весь его дом?

Когда царский советник шёл домой, на пути он встретил своих слуг, которые сказали: «Твой сын здоров». Он спросил у них: «В котором часу ему стало легче?» Они ответили ему: «Горячка оставила его вчера в седьмом часу». И отец понял, что это было в тот момент, когда Иисус сказал ему: «Твой сын здоров». Он поверил сам и весь его дом.

Евангелие от Иоанна

Глава 5

Общие замечания

Особые понятия в этой главе

Исцеляющая вода

Многие иудеи верили в то, что Бог исцеляет людей, которые спускаются в некоторые бассейны в Иерусалиме, когда воды "приводятся в движение".

Свидетельство, свидетельствовать

- важные термины в Евангелии от Иоанна. Свидетельства - это то, на основании чего можно судить о чем-либо, в том числе и о том, кто такой Иисус. Свидетельство Иисуса о Себе Самом недостаточно, так как в иудейском суде считалось, что свидетельство человека о самом себе может быть искажено из-за его личных интересов. Поэтому Иисус апеллирует к свидетельству Иоанна Крестителя, к свидетельству тех дел, что Отец дал Ему совершать (исцеление в день субботний), и к свидетельству Самого Отца в виде Его Слова (Писаний Моисеевых и/или Иисуса, который и есть Слово (λογος, см. 1:1-18). Иоанн Креститель свидетельствовал об Иисусе, что Иисус - посланный Богом Мессия. В этой главе Иисус говорит, что о нем свидетельствуют его дела (ст.36), то есть чудеса и исцеления, которые совершал Иисус - являются знаками/знамениями того, что Иисус послан Богом.

Суббота

Исцеление, которое описано в этой главе, произошло в субботу. Иисус намеренно использовал субботы для исцелений не смотря на то, что в большинстве случаев за этим следовал конфликт с фарисеями. Правила иудаизма позволяли врачевать больного в субботу только в случае опасения за его жизнь; исцеление Иисусом больного у купальни в Вифезде, а так же тот факт, что исцеленный, по повелению Иисуса, несет свою постель, является нарушением закона и вызывает претензии со стороны религиозных лидеров. Этот конфликт дает Иисусу повод рассказать о Себе и Своих отношениях с Отцом.

Отец и Сын

Отвечая на претензии иудейских лидеров, Иисус приравнивает свои дела исцеления к труду Своего Отца, Бога, который трудится всегда, даже в субботу. В подобном сравнении объявление Бога Своим Отцом означает, что Иисус делает Себя равным Богу. Богосыновство подразумевает обязанность смотреть, что делает Отец и делать то же самое, точно так же, как обычно сыновья, осваивая родительскую профессию, видят и повторяют то, что делают их отцы.

Иудеи

Иудеи, с которыми конфликтует Иисус в этой главе - как практически и везде в Евангелии от Иоанна - это иудейские лидеры. Сам Иисус и его ученики были иудеями, исцеленный у купальни в Вифезде -

тоже. Однако конфликт у Иисуса возникает именно с религиозными лидерами. Термин "иудеи" используется евангелистом Иоанном как синекудох .

Воскресение к жизни и воскресение на суд

Бог воскресит некоторых людей, и они по Его благодати будут вечно жить с Ним. Но Он также воскресит некоторых людей, и они по Его справедливости будут навеки отделены от Него.

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

Сын, Божий Сын, Сын Человеческий

Иисус в этой главе называет Себя "Сыном" и

ССЫЛКИ:

- [Ин. 05:01 Примечания](#)

John 5:1

Общая информация:

Это следующее событие в истории, где Иисус восходит в Иерусалим и исцеляет человека. В этих стихах даётся фоновая информация о месте действия.

После этого

Имеется в виду, после того как Иисус исцелил сына царского советника. Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 3:22.

Там был иудейский праздник

ἑορτή: праздник, празднество, торжество. "Иудеи отмечали праздник", какой именно, Иоанн не уточняет.

пришёл в Иерусалим

(буквально "поднялся в Иерусалим). Так как Иерусалим ἀναβαίνω восходить, подниматься, влезать, возноситься. Иерусалим был расположен на вершине холма, и соответственно, идя в Иерусалим, люди поднимались в гору, то про путешествие в Иерусалим говорили "подняться в Иерусалим". Если в вашем языке есть такая же особенность, можете перевести как "Иисус поднялся в Иерусалим"; если (как и в русском) - нет, то можете перевести просто "Иисус пришел в Иерусалим".

John 5:2

бассейн

- водоём, купальня. Иногда бассейны выкладывали плиткой или камнем.

Вифезда

название места, буквально "Дом Милости". Название связано, возможно, с происходившими здесь исцелениями

навесных входов

- галереи, окружавшие бассейн.

John 5:3

много больных, слепых, хромых и ослабленных

имеется ввиду "много больных... (и проч.) людей.

Они ожидали движения воды

обычно спокойная вода в бассейне вдруг, без каких-либо внешних причин, приходила в волнение

John 5:4

Общая информация:

Этот стих объясняет предыдущий (почему больные люди ожидали у бассейна движения воды). Стих отсутствует во многих значимых рукописях. Если в вашем переводе вы отмечаете подобные

текстологические особенности, можете опустить этот стих или взять его в квадратные скобки.

John 5:5

Среди них

среди больных людей у бассейна

был человек

вводится новое действующее лицо .

который болел

(ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ) буквально "был в слабости"

тридцать восемь лет

"38 лет"

John 5:6

узнал

- скорее всего, Иисус сам "понял", что этот человек лежит уже долго, как только взглянул на него. см. 2:25.

спросил у него

"Иисус спросил у парализованного человека"

John 5:7

Господин

Здесь "господин" - это вежливая форма обращения. Так называли всех взрослых мужчин того времени.

когда вода приходит в движение

см. 5:3

в бассейн

См. как вы перевели "бассейн" в Ин. 5:2.

другой уже спустился раньше меня

"Кто-то другой, кто не имел таких серьёзных проблем с передвижением всегда спускался в воду прежде меня".

John 5:8

Встань

"Поднимись"

свою постель

- т.е. коврик, на котором он (больной) лежал

John 5:9

в тот же миг

тотчас, сейчас же, в тот же момент, сразу

выздоровел

"снова стал здоровым"

Это (же) произошло в субботу

в оригинале стоит частица "же", указывающая, что упоминание о дне, когда произошло исцеление, важно.

John 5:10

поэтому иудеи говорили

Увидев, что тот человек носит свою постель в субботу, иудеи (в частности их лидеры) рассердились.

Сегодня суббота

"Сегодня Божий день покоя". Ношение своей постели иудеи восприняли как работу.

John 5:11

Кто меня исцелил

"Человек, Который сделал меня здоровым"

John 5:12

Его спросили

"Иудейские лидеры спросили исцелившегося человека"

John 5:13

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 5:14

чтобы с тобой не произошло чего-нибудь ещё хуже

буквально: "чтобы тебе не заболеть еще тяжелее".

John 5:15

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 5:16

(и поэтому)

Опущенная в русском переводе связка (καὶ διὰ τοῦτο - "и поэтому"), показывает, что иудеи стали гнать Иисуса за то, что Он исцелил больного в субботу.

Иудеи

Здесь использована синекдоха. Под "иудеями" подразумеваются "иудейские лидеры".
Альтернативный перевод: "иудейские лидеры"

John 5:17

делает, и я делаю

буквально "работает". По-видимому, здесь Иисус говорит, что он ведет Себя как Сын своего Отца: как обычно сыновья, осваивая родительскую профессию, видят и повторяют то, что делают их отцы.

Мой Отец

Это важное имя Бога.

John 5:18

Бога называл Своим Отцом, делая Себя равным Богу

- то, что Иисус назвал Бога Своим Отцом означало, что Иисус равен Богу. Иудеи совершенно точно поняли объяснения Иисуса по поводу нарушения субботы: см. ст.

17, а так же Общие замечания в начале этой главы.

John 5:19

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с иудейскими лидерами.

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели его в Ин. 1:51.

что творит Отец, то творит и Сын.

буквально "что делает Отец, то делает и Сын" - продолжение метафоры сына, который во всем подражает Отцу

Отец... Сын

Это важные термины, описывающие отношения между Иисусом и Богом.

John 5:20

Ведь Отец любит Сына и показывает ему все, что делает Сам

продолжение метафоры Отца, обучающего Сына и Сына, подражающего Отцу

вы удивитесь

"вы изумитесь" или "вы будете поражены"

John 5:21

Отец... Сын

Это важные имена, описывающие отношения между Отцом и Сыном.

John 5:22

Ведь Отец никого не судит, но весь суд отдал Сыну

"судить", "суд" κρίνω - судить, производить суд, осуждать, обвинять. Божий Сын осуществляет суд для Бога Отца, Сам Бог-Отец не судит никого, ожидая пока это сделает Сын.

John 5:23

почитали Сына, как... Отца. Кто не почитает Сына, тот не почитает и Отца

Божьему Сыну нужно оказывать такое же почтение и поклонение, как и Богу Отцу. Если мы не чтим Божьего Сына, то мы не чтим и Бога Отца.

почитать

- "чтить", "уважать", "оказывать почтение". В этом стихе Иисус указывает на равный статус Отца и Сына, то есть Бога и Себя, то есть прямо утверждает Свое равенство Богу.

John 5:24

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

тот, кто слушает Моё слово

Альтернативный перевод: "тот, кто слушает Меня, то, что я говорю"

не приходит на суд

"Освобожден от необходимости приходить на суд". Можно перестроить эту фразу так, чтобы указать субъект действия

John 5:25

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели его в Ин. 1:51.

наступает время и уже наступило

буквально "настанет час, и уже сейчас", см. Ин. 4:23.

мёртвые услышат голос Божьего Сына, и когда услышат – оживут

буквально: "и те, кто услышат - будут жить". Неясно, говорит здесь Иисус о реальных мертвецах или он называет "мертвыми" тех, кто еще не знает Его, кто еще "мертв" духовно.

Божьего Сына

Божий Сын - это важное имя Иисуса.

John 5:26

Как Отец имеет жизнь в Самом Себе, так и Сыну дал возможность иметь жизнь в Самом Себе

"иметь жизнь в Самом Себе"

Отец... Сын

Это важные имена, описывающие отношения между Иисусом и Богом.

John 5:27

Сын Человеческий

- важный термин, титул Иисуса

дал Ему власть судить

Божий Сын получил от Бога Отца власть судить.

John 5:28

Не удивляйтесь этому

"этому" - тому, что было сказано выше - что Иисус, как Сын Отца, имеет власть давать вечную жизнь и совершать суд.

все, кто... в могилах, услышат голос Божьего Сына

μνημεῖον: (надгробный) памятник, гробница, могила, гроб. "Даже те, кто умер (мёртвые), услышат Мой голос".

John 5:29

Общая информация:

буквальный перевод: "И выйдут (из гробниц) делавшие добро в воскресение жизни, те же, кто делал дурное (злое) в воскресение суда (осуждения)."

John 5:30

Общая информация

- в этом стихе подытоживается сказанное в стт. 19-29

John 5:31

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 5:32

свидетельствовать/свидетельство

- важный термин для Евангелия от Иоанна (см. Общие сведения к гл.5). Постарайтесь сохранить в переводе повторения этого термина в стт. 32-39.

John 5:33

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 5:34

Я не от человека принимаю свидетельство

"Я не нуждаюсь в свидетельстве людей"

чтобы вы спаслись

Эту фразу можно переделать в активную конструкцию. Альтернативный перевод: "чтобы Бог спас вас"

John 5:35

Он был светильник, который горел и светил, а вы хотели недолгое время порадоваться при его свете

Здесь "светильник" и "свет" являются метафорами. Иоанн Креститель учил народ о Боге, и это было подобно светильнику, светящемуся в тёмном месте. Альтернативный перевод: "Иоанн учил вас о Боге, и это было подобно светящему светильнику. И то, что говорил Иоанн, некоторое время радовало вас"

John 5:36

дела, которые Отец дал Мне совершить... что Отец послал Меня

ср. Ин. 5:17-20

Отец

Это важное имя Бога.

Эти дела, которые Я делаю, свидетельствуют, что Отец послал Меня

Здесь Иисус говорит, что чудеса "свидетельствуют" или "рассказывают людям" о Нём. Альтернативный перевод: "то, что Я делаю, показывает людям, что Меня послал Бог"

John 5:37

Отец, Который послал Меня, Сам засвидетельствовал

Местоимение "Сам" использовано для того, чтобы подчеркнуть, что свидетельствовал Отец, а не кто-то менее важный.

John 5:38

не имеете Его слова, которое пребывает в вас, потому что вы не верите Тому, Кого Он послал

"Вы не верите в Того, Кого Он послал. Поэтому Я знаю, что вы не имеете Его слова, которое пребывает в вас"

не имеете Его слова, которое пребывает в вас

Иисус говорит о людях, живущих по Божьему слову, как о домах, а о Божьем слове, как о человеке, живущем в домах. Альтернативный перевод: "Вы не живёте по Его слову" или "Вы не исполняете Его слово"

John 5:39

вы думаете через них иметь вечную жизнь

- "вы думаете, что читая их, вы обретёте вечную жизнь" или "вы думаете, что Писания научат вас, как иметь вечную жизнь".

они свидетельствуют обо Мне

"Писания свидетельствуют обо Мне"

John 5:40

Общая информация

эту страницу намеренно оставили пустой

John 5:41

не принимаю славу от людей

- "мне не нужна слава о людей", "мне не нужно, чтобы люди меня восхваляли"

John 5:42

у вас нет любви к Богу

Дословно "вы не имеете в себе любви Бога". Это может означать 1) "вы на самом деле не любите Бога" или 2) "вы на самом деле не приняли Божью любовь".

John 5:43

во имя Моего Отца

Это метонимия. "Имя" означает здесь Божью силу и власть. Альтернативный перевод: "властью Моего Отца" или "потому что Отец послал Меня"

Отца

Отец - это важное имя Бога.

принимаете... примете

как друга

если кто другой придёт во имя своё

Это метонимия. "Имя" здесь означает власть. Альтернативный перевод: "если кто другой придёт своей властью" или "придет сам по себе (то есть не от Бога)"

John 5:44

Как вы можете верить, когда...?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Вы никак не можете верить, потому что..."

слава

- почет, честь, уважение, одобрение

друг от друга принимаете славу

- ищите одобрения от других людей.

славы... от Единого Бога не ищите

- не стараетесь угодить Богу.

John 5:45

есть на вас обвинитель – Моисей, на которого вы надеетесь

Здесь использована метонимия. Под "Моисеем" подразумевается закон. Альтернативный перевод: "есть на вас обвинитель - Закон Моисеев, хоть вы и говорите, что исполняете Закон"

надеетесь

"полагаетесь" или "доверяете"

John 5:46

если бы вы верили Моисею... он писал:

Здесь использована метонимия. Под "Моисеем" подразумевается Закон Моисеев. Альтернативный перевод: "Если бы вы верили Закону Моисееву, то поверили бы и Мне, ведь в Законе написано обо Мне"

John 5:47

если его писаниям не верите, как поверите Моим словам?

Это замечание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Вы не верите его писаниям, и поэтому вы ни за что не поверите Моим словам!"

Моим словам

"тому, что Я говорю" или "Мне".

Translation Questions

John 5:2

Как в Иерусалиме назывался бассейн с пятью навесными входами?

В Иерусалиме у Овечьих ворот был бассейн, который по-еврейски называется Вифезда.

John 5:3

Кто находился у Вифезды?

Там лежало много больных, слепых, хромым и ослабленных.

John 5:4

Почему они там находились?

Они ожидали движения воды, потому что ангел время от времени спускался в бассейн и приводил воду в движение. И кто первый входил в него после движения воды, тот выздоравливал, какой бы болезнью ни страдал.

John 5:5

Кого Иисус увидел у Вифезды?

Это был человек, который болел тридцать восемь лет.

John 5:6

О чём Иисус спросил у него?

Когда Иисус увидел его лежащего и узнал, что он лежит уже долгое время, то спросил у него: «Хочешь быть здоровым?»

John 5:7

Каким был ответ больного?

Больной ответил Иисусу: «Да, Господин. Но нет человека, который опустил бы меня в бассейн, когда вода приходит в движение. Когда я прихожу, другой уже спустился раньше меня».

John 5:9

Что случилось, когда Иисус сказал больному: «Встань, возьми свою постель и иди»?

Он в тот же миг выздоровел, взял свою постель и пошёл.

John 5:10

Что иудеи говорили исцелённому?

Иудеи говорили исцелённому: «Сегодня суббота. Нельзя тебе нести постель».

John 5:14

Что Иисус сказал исцелённому, встретив его в Храме?

Иисус сказал ему: «Ты теперь здоров, поэтому больше не греши, чтобы с тобой не произошло чего-нибудь ещё хуже».

John 5:15

Что исцелённый сказал иудеям о том, Кто его исцелил?

Этот человек пошёл и сказал иудеям, что Тот, Кто его исцелил, — это Иисус.

John 5:17

Как отреагировал Иисус на преследование иудеев за то, что Он делал такие дела в субботу?

Иисус сказал им: «Мой Отец это делает, и Я делаю».

John 5:18

За что иудеи ещё больше хотели убить Иисуса?

Иудеи ещё больше хотели убить Его за то, что Он не только нарушал субботу, но и Бога называл Своим Отцом, делая Себя равным Богу.

John 5:19

Что делает Сын?

Сын ничего не может делать Сам от Себя, если не увидит творящего Отца: что творит Отец, то творит и Сын.

John 5:20

Что приведёт к удивлению иудеев?

Отец любит Сына и показывает Ему всё, что делает Сам. И покажет Ему дела больше этих так, что вы удивитесь.

John 5:22

Почему Отец отдал весь суд Сыну?

Отец никого не судит, но весь суд отдал Сыну, чтобы все почитали Сына, как почитают Отца.

John 5:23

Почему Отец отдал весь суд Сыну?

Отец никого не судит, но весь суд отдал Сыну, чтобы все почитали Сына, как почитают Отца.

Что Иисус сказал о почитании?

Иисус сказал: «Кто не почитает Сына, тот не почитает и Отца, Который послал Его».

John 5:24

Что имеет человек, который слушает слова Иисуса и верит в Бога?

Он имеет вечную жизнь и не приходит на суд, но перешёл от смерти в жизнь.

John 5:26

Что Отец дал Сыну?

Как Отец имеет жизнь в Самом Себе, так и Сыну дал возможность иметь жизнь в Самом Себе.

John 5:28

Для чего воскреснут люди?

Те, кто делал добро, воскреснут для жизни, а те, кто делал зло, воскреснут для осуждения.

John 5:29

Для чего воскреснут люди?

Те, кто делал добро, воскреснут для жизни, а те, кто делал зло, воскреснут для осуждения.

John 5:30

Почему суд Иисуса праведный?

Его суд праведный, потому что Он ищет не Свою волю, а волю пославшего Его Отца.

John 5:36

Какое свидетельство есть у Иисуса?

Иисус сказал: «... у Меня есть свидетельство, которое больше свидетельства Иоанна, потому что обо Мне свидетельствуют дела, которые Отец дал Мне совершить. Эти дела, которые Я делаю, свидетельствуют, что Отец послал Меня».

John 5:37

Кто никогда не слышал и не видел Отца?

Иудеи ни голоса Его никогда не слышали, ни лица Его не видели.

John 5:39

Благодаря чему иудеи думали иметь вечную жизнь?

Иудеи думали через Писания иметь вечную жизнь.

О ком свидетельствуют Писания?

Они свидетельствуют об Иисусе.

John 5:44

Чью славу иудеи не ищут?

Иудеи не ищут славу, которая от Единого Бога.

John 5:45

Кто будет обвинять иудеев?

Моисей, на которого они надеются.

John 5:46

Что сделали бы иудеи, если бы они действительно верили Моисею?

Если бы они верили Моисею, то поверили бы и Иисусу, потому что Моисей писал о Нём.

John 5:47

Что сделали бы иудеи, если бы они действительно верили
Моисею?

Если бы они верили Моисею, то поверили бы и
Иисусу, потому что Моисей писал о Нём.

Евангелие от Иоанна Глава 6

Общие замечания

Особые понятия в этой главе

Царь

Царь обладал самыми большими богатством и властью в народе. Люди хотели сделать Иисуса Христа царём, потому что Иисус дал им еду и они думали, что Он сделает иудеев самым богатым и сильным народом в мире. Они не понимали, что Иисус Христос пришёл для того, чтобы умереть и чтобы Бог простил грехи людей, и что мир будет преследовать Его народ.

Важные метафоры в этой главе

Хлеб

Во дни Иисуса Христа хлеб был главной и самой важной едой, и поэтому слово "хлеб" использовалось в общем значении "еда". Часто слово "хлеб" бывает трудно переводить на языки народов, которые не едят хлеб, так как в некоторых языках в общем значении "еда" используются другие слова, обозначающие виды еды, не существовавшие в культуре Иисуса. Иисус Христос называл Самого Себя "хлебом". Он хотел, чтобы люди поняли, что Он нужен им, и имели вечную жизнь.

Есть тело и пить кровь

Когда Иисус говорил: "если не будете есть Тело Сына Человеческого и пить Его Кровь, то не будете иметь в себе жизнь", Он знал, что перед тем как умереть, велит Своим ученикам совершать причастие, в котором хлеб символизирует Его Тело, а вино - Его хлеб. В случае, описанном в данной главе, Иисус предполагал, что Его слушатели поймут, что это метафора, но не поймут, что она означает. and)

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

Замечания Иоанна

В этом тексте Иоанн неоднократно даёт объяснения, чтобы читателю было легче понять историю. Эти объяснения должны снабдить читателя дополнительной информацией, не прерывая ход истории. Часто такую информацию включают в скобки.

"Сын Человеческий"

Иисус Христос в этой главе называет Себя "Сыном Человеческим" and

John 6:1

гору. В этих стихах рассказывается о месте действия этой части истории.

Общая информация:

После этого

Иисус Христос пришёл из Иерусалима в Галилею. За Ним следовала толпа народа. Они поднялись на

Под "этим" подразумеваются события в Ин. 5:1-46 и вводится следующее событие.

Галилейское море

Пресноводное озеро площадью около 170 кв.км., поэтому в древности часто называлось "море"; другие его названия - Тивериадское море, Галилейское море/озеро.

Тивериада

Город на берегу Галилейского моря Иисус пошёл Из текста ясно, что Иисус поплыл туда на лодке вместе с учениками. Альтернативный перевод: "Иисус поплыл на лодке со Своими учениками"

John 6:2

Много людей

"Множество народа"

Чудеса

Буквально: "знаки".

John 6:3

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:4

Общая информация:

Иоанн на короткое время прерывает рассказ о событиях, чтобы дать фоновую информацию о том, когда они происходили.

Приближался иудейский праздник Пасхи

πάσχα: "пасха" (1. евр. праздник; 2. пасхальный агнец; 3. пасхальная трапеза).

John 6:5

Поднял глаза и увидел

Семитская конструкция, означающая просто "увидел". Альтернативный перевод: "Иисус увидел".

John 6:6

Общая информация:

Здесь евангелист сам дает комментарий, объясняя, почему Иисус так поступил: "τοῦτο δὲ ἔλεγε πειράζων αὐτόν" - "Это (про хлеб) же сказал (Иисус) испытывая (чтобы испытать) его (Филиппа). Почему Иисус хотел испытать в данном эпизоде именно Филиппа, Матфей никак не объясняет. πειράζω: 1. "пытаться", "делать попытку"; 2. "испытывать", "подвергать испытанию"; 3. "искушать", "пытаться совратить" или "уловить". Как сущ. "искуситель". Альтернативный перевод: "Иисус, конечно, знал, что собирался сделать, но говорил так, чтобы испытать веру Филиппа".

John 6:7

Хлеба на двести динариев

Т.е. столько, сколько можно купить на 200 динариев. Динарий - плата поденного рабочего за 1 день. Альтернативный перевод: "Столько хлеба, сколько можно купить за двести дневных зарплат"; "Столько хлеба, сколько можно купить на зарплату одного человека, которую он получал во времена Иисуса за 3,5 месяца".

John 6:8

Сказал Ему:

Сказал Иисусу.

John 6:9

Пять ячменных хлебов

κρίθινος: "ячменный", "хлеб приготовленный из ячменя." Пять хлебов из ячменя". Ячмень - зерно семейства злаковых, широко использовался на Древнем Ближнем Востоке для выпечки хлеба. Хлеб как правило, выпекался круглой формы.

Пять хлебов и две рыбки

5 булок хлеба. ὀψάριον: рыба (как кушанье). 2 рыбки. Что это для такого количества? Это риторический вопрос, чтобы подчеркнуть, что у них не было достаточно еды, чтобы накормить всех. Альтернативный перевод: "этих нескольких хлебов и рыб недостаточно для того, чтобы накормить такое количество людей!"

John 6:10

Возлегли

Можно в вашей культуре сказать "сели". В древности на Востоке люди ели не сидя, а возлежа - вытянув ноги и приподняв верхнюю часть тела, опираясь на одну руку. На том месте было много травы Иоанн на короткое время прерывает свой рассказ о событиях, чтобы подать фоновую информацию о месте, где происходило событие.

И тех, кто прилѣг, было около пяти тысяч человек

Среди народа наверное были женщины и дети ([Ин. 6:4-5](#)), но Иоанн здесь считает только мужчин. Таким образом, общее количество человек было от 10.000 до 15.000. Удивление Филиппа было вполне закономерным.

John 6:11

Поблагодарил

εὐχαριστέω: "благодарить", "воздать благодарение", "возблагодарить". Другими словами: Иисус помолился Богу Отцу и поблагодарил Его за рыбу и хлеб. Или: "Взнес благодарственную молитву за пищу." Раздал διὰδίδωμι: 1. "раздавать", "распределять", "разделять"; 2. "передавать", "распространять", "разносить" Подразумевается, что Иисус раздал хлеб ученикам, а они уже людям. Альтернативный перевод: "Иисус и Его ученики раздали пищу"

John 6:12

Когда они насытились

ἐμπλ(μ)πλημι, ἐμπλ(μ)πλάω: "наполнять", "исполнять"; перен. "насыщать", "удовлетворять", "пресыщать". То есть: После того, как все люди насытились.

John 6:13

Они собрали

"Ученики собрали".

Оставшиеся куски

Еду, которую никто не съел.

Корзина

κόφινος: "короб" (большая корзина для переноски продуктов).

John 6:14

Общая информация:

Иисус удаляется от толпы. На этом заканчивается данная часть истории о том, как Иисус накормил множество народа на горе.

Чудо

σημεῖον: "знамение", "знак", "признак". Какое? Иисус накормил 15000 человек пятью ячменными хлебами и двумя рыбами.

Тот Пророк

Тот самый пророк, пришествие в мир которого было предсказано Моисеем. Матфей цитирует здесь Втор. 18:15.

John 6:15

Взять и сделать царём

ἀρπάζω: "хватать", "похищать", "захватывать", "расхищать", "восхищать". То есть, они хотели схватить Его, задержать Иисуса и провозгласить Его царем, независимо от того, согласен Он на это или нет. βασιλεύς: "царь", "государь", "властелин", "император".

John 6:16

Соединяющая фраза:

Это следующее событие в истории. Ученики Иисуса Христа спускаются к морю, чтобы плыть в лодке через озеро.

John 6:17

Становилось темно, а Иисус не приходил к ним

Используйте средства вашего языка, чтобы показать, что это фоновая информация.

John 6:18

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:19

Они проплыли

Дословно "они прогребли". В лодках обычно было два, четыре или шесть гребцов, которые гребли с разных сторон. Возможно, в вашей культуре лодки переплывают через озеро по-другому.

Около двадцати пяти или тридцати стадий

"Стадия" - мера длины, равная 185 метрам.

Альтернативный перевод: "примерно пять-шесть километров"

Они увидели Иисуса, который шёл по морю и приближался к лодке. Они испугались.

Они увидели, как они думали Иисуса. Однако это не мог быть по их мнению Иисус, так как люди не ходят по воде. Кто же это мог быть? Демон? εφοβήθησαν (пассив) от φοβέομαι: "бояться", "пугаться", "устрашаться", "опасаться", "быть в страхе". Пассивный залог может говорить в пользу того, что Бог навел на них страх.

John 6:20

Но Он сказал им: не бойтесь

Иисус сказал им: "Перестаньте бояться!"

Это Я

Буквально: Я есмь (εγώ εἰμι) - отсылка к имени Бога Яхве: "Я Сущий".

John 6:21

Они хотели взять Его в лодку

Буквально: "Они с радостью приняли его в лодку".

John 6:22

Моря

"Галилейского моря"

На той стороне моря

На другом берегу "Галилейского моря", откуда ночью отплыли ученики.

Общая информация:

В этом стихе евангелист объясняет, что хождение Иисуса по водам - это действительно чудо: все видели, что лодка отплывала одна, что Иисуса в ней не было, к другому берегу пристала лишь одна лодка (та, что отплывала с учениками), однако Иисус так же оказался на другом берегу.

John 6:23

Между тем из Тивериады приплыли другие лодки

Здесь Иоанн даёт больше фоновой информации. На следующий день, после того как Иисус накормил народ, из Тивериады приплыли некоторые лодки с людьми, желавшими видеть Иисуса. Однако Иисус и Его ученики уплыли оттуда предыдущей ночью.

Эти лодки были... который благословил Господь

Используйте средства вашего языка, чтобы показать, что это фоновая информация.

John 6:24

Общая информация:

Люди идут в Капернаум искать Иисуса. Найдя Его, они начинают задавать Ему вопросы.

John 6:25

Общая информация:

Равви - "учитель" на арамейском языке.

John 6:26

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

John 6:27

Которую вам даст Сын Человеческий и которая останется в вечной жизни, ведь Бог Отец на Нём поставил Свою печать

Бог Отец дал Своё добро на то, чтобы Иисус, Сын Человеческий, давал вечную жизнь тем, кто верит в Него.

Не ради тленной пищи

То не для того пищи, которая может "истлеть", "испортиться" - физическая пища (еда). Ей противопоставляется "пища, которая останется в вечной жизни" - то есть "пища" духовная, нематериальная. Сын Человеческий... Бог Отец Это важные имена, характеризующие отношения между Иисусом Христом и Богом.

На Нём поставил Свою печать

"Поставить печать" на чём-либо означает отметить и обозначить, кому оно принадлежит. Это значит, что Сын принадлежит Отцу и Отец одобряет Его во всём.

John 6:28

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:29

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:30

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:31

Отцы наши

"Наши праотцы" или "Наши предки"

Манну в пустыне, хлеб с неба

מַן: манна. Чудесная пища, которую Бог даровал Своему народу в пустыне (см. Числа 11:6-8, Втор. 8:3 и 16). "Манна небесная" служила позднее для

раввинов символом богатых даров Бога в эпоху Мессии. Матфей цитирует здесь Псалом 77:24.

John 6:32

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Мой Отец даёт вам истинный хлеб с неба

"Истинный хлеб" - это метафора Иисуса. Альтернативный перевод: "Отец даёт вам Сына, который есть истинный хлеб с неба"

Мой Отец

Это важное имя Бога.

John 6:33

Даёт жизнь миру

Оживотворяет, является источником жизни. Возможно и двойное значение - "даёт духовную жизнь миру". Мир κόσμος: 1. "украшение", "прикраса"; 2. "мир как Вселенная"; 2. "мир как Земля"; 3. "мировой порядок", "мир как система"; 4. "человечество". Здесь использована метонимия. "Мир" означает всех людей во всём мире.

John 6:34

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:35

Я - хлеб жизни

Буквально: "Я есмь хлеб жизни". Иисус снова намеренно указывает на свое тождество с именем Бога в Ветхом Завете ("Я есмь Сущий"). Если в вашем языке есть возможность передать это "Я есмь", постарайтесь сделать это. Иисус также показывает, что он является источником жизни. Альтернативный перевод: "Как еда поддерживает жизнь в человеке, так Я даю вечную жизнь" Верит в Меня Это означает верить в то, что Иисус - Божий Сын.

John 6:36

Вы видели Меня, но не верите

Здесь Иисус отвечает на вопрос, заданный в 6:30 - "какой знак ты дашь нам, чтобы мы увидели и поверили". Он отвечает: вы уже видели Меня (то есть видели все необходимые знаки), но все еще не верите.

John 6:37

Всё, что даёт Мне Отец, придёт ко Мне

Бог Отец и Бог Сын навеки спасут верующих в Иисуса. (См.:

Того, кто приходит ко Мне, Я не выгоню вон

καὶ τὸν ἐρχόμενον πρὸς ἐμὲ οὐ μὴ ἐκβάλω ἔξω - "И приходящего ко Мне не вышвырну (извергну) вон (от Себя)." ἐκβάλλω: "выбрасывать", "выкидывать", "изгонять", "выгонять", "извергать", "высылать". Альтернативный перевод: "Я сохраню каждого, кто приходит ко Мне"

John 6:38

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с народом.

Который послал Меня

Не для того, чтобы исполнять Мою волю, но для того, чтобы исполнять волю Отца, Который послал Меня.

John 6:39

Ничего не погубить

ἵνα πᾶν ὃ δέδωκέν μοι μὴ ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ - "Чтобы все, данное Мне (что мне дано), не погубить из него (того, что дано)". Слово "Ничего" здесь отсутствует. Идея в том, что Иисус Христос хочет сохранить каждого человека, которого дал Ему Бог. Альтернативный перевод: "сохранить всех"

Всё воскресить

ἀνίστημι: 1. "поднимать", "воздвигать", "воскрешать"; 2. "вставать", "воскресать", "восставать". "Воскресить" по сути означает

"вернуть мёртвого к жизни". Альтернативный перевод: "всех оживить" или "поднять из мёртвых"

John 6:40

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:41

Соединяющая фраза

Иудейские злились, ворчали во время общения Его (Иисуса) с народом.

Злились

ворчали, недовольно говорили

Я есмь хлеб

Иисус снова намеренно указывает на свое тождество с именем Бога в Ветхом Завете ("Я есмь Суций"). Как для нашей физической жизни нужен хлеб, так для духовной жизни нужен Иисус. Смотрите, как вы перевели эту фразу в [Ин. 6:35]

John 6:42

Разве это не Иисус... отца и мать Которого мы знаем

Это высказывание подано в виде вопроса, чтобы подчеркнуть, что иудейские лидеры верили в то, что Иисус не является особенным. Они знали Его родителей, поэтому Он должен быть согласно их видению обычным человеком. Мессия должен был прийти с неба. Альтернативный перевод: "Это же просто Иисус, сын Иосифа, отца и мать Которого мы знаем!"

Как же Он говорит, что "Я сошёл с неба"?

Это высказывание подано в виде вопроса, чтобы подчеркнуть, что иудейские лидеры не верили в то, что Иисус сошёл с неба. Альтернативный перевод: "Он лжёт, когда говорит, что сошёл с неба!" Обвинить их сложно, что видели, то и говорили.

John 6:43

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с народом, а теперь также с иудейскими лидерами.

John 6:44

Воскрешу

Альтернативный перевод: "снова оживлю его" "или подниму его из мертвых" (См.6:39).

Привлечёт

ἐλκύω: "тащить", "тянуть", "волочить"; перен. "привлекать", "влечь". Как бы то ни было, идея предложения в том, что сам по себе человек прийти к Иисусу не мог, пока Бог не произведет над ним Своё действие.

John 6:45

У пророков написано

Матфей цитирует пророка Исайю 54:13.
Альтернативный перевод: "Пророки писали"

Каждый, кто слышал от Отца и научился, приходит ко Мне

Иудеи думали, что Иисус - "сын Иосифа" (Ин. 6:42), но Он - Божий Сын, потому что Его отцом был Бог, а не Иосиф. Кто действительно учится у Бога Отца, тот верит в Иисуса, Божьего Сына.

John 6:46

Соединяющая фраза:

Иисус дальше продолжает разговаривать с народом и иудейскими лидерами.

John 6:47

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Верующий в Меня имеет вечную жизнь

Бог даёт "вечную жизнь" тем, которые верят в Иисуса, Божьего Сына.

John 6:48

Я – хлеб жизни

Буквально: "Я есмь хлеб жизни". Иисус снова намеренно указывает на свое тождество с именем Бога в Ветхом Завете ("Я есмь Сущий"). Если в вашем языке есть возможность передать это "Я

есмь", постарайтесь сделать это. Иисус также показывает, что он является источником жизни. Альтернативный перевод: "Как еда поддерживает жизнь в человеке, так Я даю вечную жизнь"

John 6:49

Отцы ваши

"Ваши праотцы".

Умерли

Подразумевается физическая смерть. Смерть наступила у них не от манны, но по естественным причинам. Материальный продукт был нужен для материальных людей.

John 6:50

Но хлеб

Здесь "хлеб, который сошел с небес" является метафорой, указывающей на Иисуса Христа. Он тот, Который даёт нам духовную пищу для духовной жизни. Альтернативный перевод: "Я есть хлеб с неба"

Не умрёт

"Будет жить всегда, вечно". Здесь слово "умрёт" относится к духовной смерти.

John 6:51

Живой хлеб

Это выражение означает "хлеб, дающий людям жизнь", всегда существующий (Ин. 6:35).

Ради жизни мира

Это метонимия. "Мир" здесь означает всех людей в мире. Альтернативный перевод: "которое Я дам за жизнь всех людей в мире"

John 6:52

Соединяющая фраза:

Некоторые присутствующие здесь иудеи начинают спорить между собой, и Иисус отвечает на их вопрос.

Как Он может дать нам есть Своё Тело?

Это высказывание подано в виде вопроса для того, чтобы подчеркнуть, что иудейские лидеры негативно реагировали на слова Иисуса о Своём "теле". Альтернативный перевод: "Этот человек никак не может дать нам есть Своё Тело!"

John 6:53

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Есть Тело Сына Человеческого и пить Его Кровь

Здесь выражения "есть Тело" и "пить Его Кровь" являются метафорами, которые показывают, как вера в Иисуса Христа, Сына Человеческого, подобна духовным еде и питью. Однако иудеи не понимали этого. Не объясняйте смысл этой метафоры. Она не должна быть яснее, чем слова Иисуса Христа.

Не будете иметь в себе жизнь

"не примете вечную жизнь"

John 6:54

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать со всеми, слушающими Его.

Тот, кто ест Моё Тело, и тот, кто пьёт Мою Кровь, имеет вечную жизнь

Выражения "есть Тело" и "пить Его Кровь" являются метафорами веры в Иисуса Христа. Как людям для жизни нужно есть и пить, так для вечной жизни нужно верить в Иисуса Христа. Однако иудеи не понимали этого. Не объясняйте смысл этой метафоры. Она не должна быть яснее, чем слова Иисуса.

Воскрешу его

Воскресить означает вернуть умершего к жизни. Альтернативный перевод: "снова оживлю его" (См. 6:39).

В последний день

"В день, когда Бог будет всех судить", или: "В день Суда".

John 6:55

Моё Тело – настоящая пища, и Моя Кровь – настоящее питьё

Выражения "настоящая пища" и "настоящее питьё" являются метафорами, означающими, что Иисус даёт жизнь тем, кто верит в Него. Однако иудеи не понимали этого. Не объясняйте смысл этой метафоры. Она не должна быть яснее, чем слова Иисуса.

John 6:56

Пребывает во Мне, и Я в нём

μένω: 1. перех. "ждать", "ожидать"; 2. неперех. "оставаться", "пребывать", "жить", "быть".
"Существует во Мне / со Мной".

John 6:57

Тот, кто ест Меня

Выражение "ест Меня" является метафорой веры в Иисуса Христа. Однако иудеи не понимали этого. Не объясняйте смысл этой метафоры. Она не должна быть яснее, чем слова Иисуса.

Живой Отец

Выражение "живой" противопоставляется здесь мертвому, временному, земному, материальному человеческому существованию. Отец Живой - Отец бессмертный. Человек смертен, он мёртвый (потенциально всегда, начиная со своего рождения).

John 6:58

Это и есть хлеб, который сошёл с неба

Иисус говорит о Себе. Альтернативный перевод: "Я - хлеб, сошедший с неба"

Это и есть хлеб, который сошёл с неба

Хлеб - это метафора того, что даёт жизнь. Однако иудеи не понимали этого. Не объясняйте смысл этой метафоры. Она не должна быть яснее, чем слова Иисуса.

Тот, кто ест этот хлеб, будет жить вечно

Иисус говорил о Себе как об "этом хлебе".
Альтернативный перевод: "тот, кто ест Меня, этот хлеб, будет жить вечно" .

John 6:59

Это говорил Он в синагоге... в Капернауме

Здесь Иоанн даёт фоновую информацию о том, когда произошло это событие. Καπερναούμ: "Капернаум" (процветающий город в Галилее, лежащий на западном побережье Галилейского моря).

John 6:60

Соединяющая фраза:

Некоторые из учеников задают вопрос, и Иисус отвечает на него, продолжая разговаривать с народом.

Какие трудные слова! Кто может это слушать?

σκληρός: "жесткий", "твердый", "тугой", "жестокий", "трудный". Кто может это понять? Это высказывание подано в виде вопроса для того, чтобы подчеркнуть, что ученикам было трудно понять слова Иисуса. Альтернативный перевод: "никто не может такого принять!" или "это слишком трудно понять!"

John 6:61

Это вас смущает?

"Это шокирует вас?" или "Неужели это вас огорчает?"

Иисус, зная в Себе

То есть зная о том, что у них в головах происходит.

John 6:62

А что будет, когда увидите Сына Человеческого, поднимающегося туда, где был раньше?

Иисус подаёт это высказывание в виде вопроса, чтобы подчеркнуть, что Его ученики увидят и другие вещи, которые им будет трудно понять. Альтернативный перевод: "Тогда вы будете в

полной растерянности, когда увидите Меня, Сына Человеческого, поднимающегося на небо!"

John 6:63

Пользу

ὠφελέω: "оказывать пользу", "помогать", "приносить пользу". Слово "польза" может означать, что от тела нет толку в долгосрочной перспективе, когда речь идет о вечности.

Слова

Возможные значения: 1) Слова Иисуса в [Ин. 6:32-58]

Дух и жизнь

Возможные значения: вечные ценности, не преходящие.

John 6:64

Ведь Иисус с самого начала знал... кто Его предаст

Здесь Иоанн даёт фоновую информацию о том, что Иисус знал, что произойдёт.

John 6:65

Никто не может прийти ко Мне, если это не будет дано ему от Моего Отца

Кто хочет верить - тот должен прийти к Богу через Сына. Только Бог Отец позволяет людям приходить к Иисусу Христу (см. мысль из 6:44).

John 6:66

Уже не ходили с Ним

"Оставили Его", то есть перестали быть Его учениками. Христом. Его ученики Здесь фраза "Его ученики" означает общую группу людей, которые следовали за Иисусом Христом. Изначально их было не 12, а 70.

John 6:67

у двенадцати

Под "двенадцатью" подразумевается группа из двенадцати человек, которые следовали за Иисусом Христом в продолжение всего Его

служения. Альтернативный перевод: "двенадцать апостолов"

John 6:68

Господь! К кому нам идти?

Симон Пётр задал этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что он желает следовать только за Иисусом.
Альтернативный перевод: "Господь! Мы ни за что не будем следовать ни за кем, кроме Тебя!"

John 6:69

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 6:70

Не двенадцать ли Я вас избрал? Но один из вас – сатана

διάβολος: "предательский", "диавольский", "клеветнический"; как сущ. "клеветник", "предатель". Иисус задаёт этот вопрос для того, чтобы привлечь внимание к тому, что один из Его учеников предаст Его.

John 6:71

Общая информация:

71-й стих не является замечанием / комментарием Иоанна относительно того, что сказал Иисус о том, кто предаст Его.

Translation Questions

John 6:1

Где находилось Галилейское море?

В окрестности Тивериады.

John 6:2

Почему много людей пошло за Иисусом?

Много людей пошло за Ним, потому что они видели чудеса, которые Он творил над больными.

John 6:4

Какой приближался праздник?

Приближался иудейский праздник Пасхи.

John 6:5

Что увидел Иисус после того, как поднялся на гору?

Иисус поднял глаза и увидел, что к Нему идёт много людей.

Почему Иисус спросил у Филиппа: «Где нам купить хлеб, чтобы накормить их?»

Иисус сказал так, чтобы испытать его, так как знал, что хотел сделать.

John 6:6

Почему Иисус спросил у Филиппа: «Где нам купить хлеб, чтобы накормить их?»

Иисус сказал так, чтобы испытать его, так как знал, что хотел сделать.

John 6:7

Каким был ответ Филиппа на вопрос Иисуса: «Где нам купить хлеб, чтобы накормить их?»

Филипп ответил Ему: «Не достаточно будет хлеба на двести динариев, чтобы каждый из них получил хоть немного».

John 6:8

Каким был ответ Андрея на вопрос Иисуса: «Где нам купить хлеб, чтобы накормить их?»

Андрей сказал: «Есть здесь у одного мальчика пять ячменных хлебов и две рыбки, но что это для такого количества?»

John 6:9

Каким был ответ Андрея на вопрос Иисуса: «Где нам купить хлеб, чтобы накормить их?»

Андрей сказал: «Есть здесь у одного мальчика пять ячменных хлебов и две рыбки, но что это для такого количества?»

John 6:10

Сколько человек там находилось?

Там было около пяти тысяч человек.

John 6:11

Что Иисус сделал с хлебом и рыбой?

Иисус взял хлеб, поблагодарил и раздал ученикам, а ученики раздали тем, кто прилёт.

Сколько еды могли получить люди?

Кто сколько хотел.

John 6:13

Сколько хлеба собрали после того, как все поели?

Ученики собрали оставшиеся куски от пяти ячменных хлебов и наполнили ими двенадцать корзин.

John 6:14

Почему Иисус ушёл на гору?

Когда Иисус узнал, что люди хотят прийти, взять Его и сделать царём, Он снова ушёл на гору.

John 6:15

Почему Иисус ушёл на гору?

Когда Иисус узнал, что люди хотят прийти, взять Его и сделать царём, Он снова ушёл на гору.

John 6:18

Что произошло, когда ученики отправились в Капернаум?

Начал дуть сильный ветер, и на море были большие волны.

John 6:19

Почему ученики испугались?

Они увидели Иисуса, который шёл по морю и приближался к лодке. Они испугались.

John 6:20

Что Иисус сказал ученикам, чтобы они приняли Его в лодку?

Иисус сказал им: «Это я! Не бойтесь».

John 6:26

По какой причине народ искал Иисуса?

Иисус сказал: «Истину, истину вам говорю: вы ищете Меня не потому что видели чудеса, но потому что ели хлеб и насытились».

John 6:27

Ради чего нужно трудиться?

Иисус сказал: «Трудитесь не ради тленной пищи, но ради пищи, которую вам даст Сын Человеческий и которая останется в вечной жизни».

John 6:29

Как Иисус описал народу Божье дело?

Иисус сказал народу: «Вот Божье дело: верьте в Того, Кого Он послал».

John 6:35

О каком хлебе сказал Иисус?

Иисус сказал: «Я – хлеб жизни. Тот, кто приходит ко Мне, не будет голодать, и тот, кто верит в Меня, не будет жаждать никогда».

John 6:37

Что придёт к Иисусу?

Всё, что даёт Иисусу Отец, придёт к Иисусу.

John 6:39

В чём заключается воля Отца?

Воля Отца заключается в том, чтобы из того, что Он дал Иисусу, ничего не погубить, но всё воскресить в последний день. И чтобы каждый, кто видит Сына и верит в Него, имел вечную жизнь, и Иисус воскресит его в последний день.

John 6:40

В чём заключается воля Отца?

Воля Отца заключается в том, чтобы из того, что Он дал Иисусу, ничего не погубить, но всё воскресить в последний день. И чтобы каждый, кто видит Сына и верит в Него, имел вечную жизнь, и Иисус воскресит его в последний день.

John 6:44

Как человек может прийти к Иисусу?

Никакой человек не может прийти к Иисусу, если не привлечёт его Отец, Который послал Его.

John 6:46

Кто видел Отца?

Только Тот, Кто от Бога, — Он видел Отца.

John 6:51

Какой хлеб Иисус даст?

Иисус сказал: «Хлеб, который Я дам, — это Моё Тело, которое Я отдам ради жизни мира».

John 6:53

Что нужно делать, чтобы иметь в себе жизнь?

Есть Тело Сына Человеческого и пить Его Кровь.

John 6:56

Кто пребывает в Иисусе? В ком пребывает Иисус?

Тот, кто ест Тело Иисуса и пьёт Его Кровь.

John 6:57

Благодаря Кому Иисус жив?

Иисус жив благодаря Отцу.

John 6:60

Как отреагировали многие из учеников Иисуса на Его слова о Его теле и крови?

Многие Его ученики, слыша это, говорили: «Какие безумные слова! Кто может это слушать?» С того

времени многие Его ученики ушли от Него и уже не ходили с Ним.

John 6:64

Что Иисус знал о людях с самого начала?

Иисус с самого начала знал, кто не верит и кто Его предаст.

John 6:67

Каким был ответ Петра на вопрос Иисуса «Не хотите ли и вы уйти»?

Симон Пётр ответил Ему: «Господь! К кому нам идти? У Тебя слова вечной жизни, и мы поверили и познали, что Ты — Христос, Сын живого Бога».

John 6:68

Каким был ответ Петра на вопрос Иисуса «Не хотите ли и вы уйти»?

Симон Пётр ответил Ему: «Господь! К кому нам идти? У Тебя слова вечной жизни, и мы поверили и познали, что Ты — Христос, Сын живого Бога».

John 6:69

Каким был ответ Петра на вопрос Иисуса «Не хотите ли и вы уйти»?

Симон Пётр ответил Ему: «Господь! К кому нам идти? У Тебя слова вечной жизни, и мы поверили и познали, что Ты — Христос, Сын живого Бога».

John 6:70

Кого из двенадцати Иисус назвал дьяволом?

Это говорил Он об Иуде Искарите, сыне Симона, который был одним из двенадцати и хотел предать Его.

John 6:71

Кого из двенадцати Иисус назвал дьяволом?

Это говорил Он об Иуде Искарите, сыне Симона, который был одним из двенадцати и хотел предать Его.

Евангелие от Иоанна

Глава 7

Общие замечания

Структура и формат

Вся эта глава связана с верой в Иисуса как в Мессию. Некоторые верили в это, а другие отвергали. Некоторые были готовы признать власть Иисуса и даже допустить возможность того, что Он - пророк, но большинство не верило в то, что Он - Мессия. и)

С 7:53 начинается раздел (до 8:11), который отсутствует во многих значимых рукописях. В зависимости от того, какое решение было принято при начале работы с Евангелием, переводчики могут либо пропустить эти стихи, либо взять их в квадратные скобки, либо оставить без изменения.

Особые понятия в этой главе

"Моё время ещё не настало"

Эта фраза, а также фраза "Его час ещё не настал" используются в этой главе, чтобы показать, что Иисус имеет власть над событиями в Своей жизни.

"Живая вода"

см. гл. 4 - разговор с Самарянкой. "Живая вода" - то есть проточная вода

Важные фигуры речи в этой главе

Пророчество

в данном контексте - предсказание будущих событий. Иисус изрекает пророчество о Своей жизни, но не прямо и ясно в [Ин. 7:33-34](#).

Ирония

Никодим объясняет другим фарисеям, что Закон требует выслушать самого человека, прежде чем судить его. Фарисеи в свою очередь судят об Иисусе, не разговаривая с Ним Самим.

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

Братья Иисуса

В этой главе фигурируют братья Иисуса. Понятие "братья"

"Не верили в Него"

Братья Иисуса не верили в то, что Он - Мессия.

"Иудеи"

Это слово употребляется в данном отрывке в двух значениях. Или оно особо означает иудейских лидеров, которые пытались убить Его ([Ин. 7:1](#), 13), или же оно означает в общем народ Иудеи, который был положительного или нейтрального мнения о Нём (Ин. 7:15). Переводчик может решить использовать выражения "иудейские лидеры" и "иудейский народ" или "иудеи (лидеры)" и "иудеи (в общем)".

ССЫЛКИ:

- [Ин. 07:01 Примечания](#)

John 7:1

После этого

то есть после событий, описанных в предыдущей главе. Альтернативный перевод: "некоторое время спустя"

ходил

Читатель должен понимать, что Иисус ходил пешком, а не ездил на животном или на каком-то средстве передвижения.

иудеи хотели убить Его

Здесь "иудеи" является синекдохой: речь идет не о всех иудеях, а лишь об "иудейских лидерах". Альтернативный перевод: "иудейские лидеры замыслили убить Его"

John 7:2

Приближался иудейский праздник Суккот

"Тогда было близко время иудейского праздника" или "Тогда уже настало время иудейского праздника Суккот"

праздник Суккот

σκηνοπηγία: "разбивка шатров или палаток", "поставление кущи" (иудейский праздник в память о пребывании в шатрах (кущах) на пути из Египта в Ханаан, см. книгу Исход).

John 7:3

Братья Иисуса

см. комментарий к 2:12. Неясно, какие именно братья Иисуса имеются ввиду - родные или двоюродные. Если родные, то как известно, он был

первенцем Марии. Возможно, это были дети Иосифа от первого брака (согласно учению Православной и Католической церквей, Мария оставалась приснодевой и у нее не было других детей, кроме Иисуса). Если в вашем языке это возможно, переведите просто "братья", без уточнений.

дела, которые Ты делаешь

Под "делами" подразумеваются чудеса, совершенные Иисусом.

John 7:4

миру

Это метонимия. Здесь "мир" означает всех людей в мире. Альтернативный перевод: "все люди" или "все"

John 7:5

Его братья

см. комментарий к 2:12 и 7:3. Неясно, какие именно братья Иисуса имеются ввиду - родные или двоюродные. Если родные, то как известно, он был первенцем Марии. Возможно, это были дети Иосифа от первого брака

John 7:6

Моё время ещё не настало

Это метонимия. Иисус говорит, что ещё не настало то время, когда Он должен завершить Своё служение. Его появление во время праздника в людном месте мгновенно стало бы спусковым крючком для Его врагов. Альтернативный перевод: "Ещё не настало то время, когда Мне следует завершить Своё дело"

для вас всегда время

"для вас любое время подходящее"

John 7:7

мир

Это метонимия. "Мир" означает людей, живущих в мире. Альтернативный перевод: "Люди в мире не могут ненавидеть вас" .

Вас мир не может ненавидеть

Смысл высказывания в том, что "миру не за что вас ненавидеть. Вы не делаете ничего такого, за что мир мог бы вас ненавидеть". " Иисус подчеркивает разницу, между Его поведением, и тем, как Он живет, и их жизнью.

Я свидетельствую о нём, что его дела злые

"Я говорю, что они делают зло". Иисус подчеркивает разницу, между Его поведением, и тем, как Он живет, и их жизнью.

John 7:8

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать со Своими братьями.

Моё время ещё не настало

Это метонимия. Иисус говорит, что ещё не настало то время, когда Он должен завершить Своё служение. Его появление во время праздника в людном месте мгновенно стало бы спусковым крючком для Его врагов. Альтернативный перевод: "Ещё не настало то время, когда Мне следует завершить Своё дело"

John 7:9

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 7:10

Общая информация:

Место действия изменилось. Иисус и Его братья теперь на празднике.

Его братья

см. комментарий к 2:12 и 7:3, 5. Неясно, какие именно братья Иисуса имеются ввиду - родные или двоюродные. Если родные, то как известно, он был первенцем Марии. Возможно, это были дети Иосифа от первого брака .

не открыто, а тайно

Эти две фразы означают одно и то же. Одна мысль повторяется дважды для усиления акцента. чтобы указать на то, что Иисус точно не был на празднике открыто, но инкогнито. Альтернативный перевод: "секретно, скрытно"

John 7:11

Иудеи искали Его

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и выступает в значении "иудейские лидеры". Слово "Его" означает Иисуса. Альтернативный перевод: "Иудейские лидеры искали Иисуса"

John 7:12

добрый

αγαθος - "добрый, полезный, благой, щедрый".

вводит народ в заблуждение

Буквально "сбивает с пути", то есть заставляет людей . поверить в неправду. Альтернативный перевод: "Он обманывает народ" Альтернативный перевод: "Он обманывает народ"

John 7:13

из-за страха

Имеется в в виду страх быть арестованным и обвиненным в синагогоне как соучастник Иисуса. Иудейские власти таким образом, имели серьёзное влияние на общество.

перед иудеями

Строго говоря, там все были иудеями - и те, кто боялись, и те, кого боялись. Как это часто в Евангелии от Иоанна, слово "иудеи" является синекдохой и выступает в значении противостоявших Иисусу лидеров иудеев. Альтернативный перевод: "иудейские лидеры"

John 7:14

Общая информация:

Иисус теперь учит иудеев в храме.

John 7:15

Как Он может так знать Писания... учился?

Это высказывание подано в виде вопроса, чтобы подчеркнуть удивление лидеров иудеев тем, чтобы подчеркнуть удивление лидеров иудеев тем, как много знает Иисус, хотя Он не изучал Иудейский Закон при Храме или каком-то учителе Закона. Альтернативный перевод: "Удивительно, как Он знает Писания!"

John 7:16

Общие сведения

эту страницу намеренно оставили пустой

John 7:17

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с иудеями.

John 7:18

ищет славу для себя

то есть хочет стать известным, популярным, уважаемым в народе.

а Кто ищет славу Пославшему Его – Тот истинен, и нет в Нём неправды

"когда человек ищет только славу того, кто послал его, то такой человек говорит истину. Он не лжёт"

John 7:19

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с иудеями.

Разве Моисей не дал вам закон?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Ведь Моисей дал вам Закон" или: "Моисей дал вам Закон, не так ли?"

не поступает по закону

"соблюдает закон" или "послушен закону"

За что тогда Меня хотите убить?

Иисус ставит под сомнение мотивы иудейских лидеров, которые хотят убить Его за нарушение Закона Моисея. Иисус намекает на то, что сами эти иудеи не поступают по Закону. Альтернативный перевод: "Вы сами нарушаете Закон, и вы хотите убить Меня!"

John 7:20

Не демон ли в Тебе? Кто хочет убить Тебя?

Эти два высказывания поданы в виде вопросов для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Ты одержим!"

John 7:21

Я одно дело совершил

как будет ясно из последующих стихов, Иисус говорит об исцелении расслабленного в субботу (гл. 5).

все вы удивляетесь

"все вы изумлены, недоумеваете"

John 7:22

от отцов

"но от отцов" - то есть от патриархов, далеких предков.

хотя оно не от Моисея, но от отцов

Здесь Иоанн даёт дополнительную информацию об обрезании. Имеется в виду, что обряд обрезания был дан Аврааму еще до Моисея.

в субботу вы человеку делаете обрезание

Иисус намекает на то, что совершение обрезания - это тоже работа. Альтернативный перевод: "вы в субботу обрезываете младенцев мужского пола, а это тоже работа"

в субботу

"в иудейский день отдыха"

John 7:23

Если в субботу человек обрезывается, чтобы не нарушить закон Моисея

"Если вы в субботу обрезываете младенцев мужского пола, чтобы не нарушить закон Моисея"

почему вы злитесь на Меня за то, что Я в субботу исцелил всего человека?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "вам не следовало бы злиться на Меня за то, что Я в субботу исцелил всего человека!"

в субботу

"в иудейский день отдыха"

John 7:24

Не судите по внешности, но судите праведным судом

Иисус говорит о том, что люди не должны решать, что правильно, на основании только того, что они видят. За действием стоит мотив, который нельзя увидеть, но который глубже чем кажется на первый взгляд. Альтернативный перевод: "Не судите по внешности, по первому впечатлению. Судите самую суть вещей и поступков"

John 7:25

Не Тот ли это Человек, Которого ищут, чтобы убить?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Это Иисус, Которого ищут, чтобы убить!"

John 7:26

Ему ничего не говорят

Это значит, что иудейские лидеры не выступают против Иисуса. Альтернативный перевод: "они ничего не говорят против Него"

неужели начальники поняли, что Он действительно Христос?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Может быть, они решили, что Он на самом деле Мессия!"

John 7:27

Мы знаем Его, откуда Он. Когда же придет Христос, никто не будет знать, откуда Он

Они имеют в виду, что они знают, что Он из Назарета в Галилее. А считалось, что происхождение Мессии (Христа) должно быть неизвестно. Следовательно, думали иудеи, Иисус не является Христом. В последующих стихах Иисус говорит, что на самом деле они не знают, откуда Он (что Он пришел от Бога).

John 7:28

громко сказал

"сказал громким голосом"

в храме

На самом деле Иисус и народ были во дворе храма. Альтернативный перевод: "во дворе храма"

Знаете и Меня, и откуда Я

Есть ирония в этом высказывании. Народ полагал, что Иисус - из Назарета. Они не знали, что Бог послал Его с неба и что Он родился в Вифлееме, жил в Назарете, а потом учил народ по всему Израилю. Альтернативный перевод: "Вы все знаете Меня и думаете, что знаете, откуда Я"

от Себя

"собственной властью". Смотрите," как вы перевели "от Себя" в Ин. 5:19.

но есть истинный - Пославший Меня, Которого вы не знаете

- здесь "истинный" используется как титул Бога. Альтернативный перевод: "есть Истинный (Бог), Который и послал Меня, но вы Его не знаете".

John 7:29

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 7:30

ещё не пришло Его время

Буквально "час". Здесь использована метонимия. Речь идёт о правильном времени, когда Иисуса арестуют в согласии с Божьим планом. Альтернативный перевод: "ещё не настало правильное время, согласно плану Бога, чтобы арестовать Его"

John 7:31

Когда придёт Христос, неужели даст больше знаков, чем дал Этот Человек?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Когда придёт Христос, безусловно, Он не сможет сделать больше знаков, чем Этот Человек!". Имеется в виду: "Судя по тем знакам, что Этот Человек дал, Он и есть Христос!"

знаков

Знак, знамение (σημεῖον) - это чудеса, подтверждающие, что Иисус является Христом.

John 7:32

фарисеи и первосвященники

иудейские религиозные лидеры, часто называемые в Евангелии просто "иудеи".

John 7:33

Недолго Мне осталось быть с вами

"Я останусь с вами лишь на короткий период времени"

и пойду к Тому, Кто послал Меня

то есть уйдет обратно к Пославшему Его. (Иисус имеет в виду, что вскоре Его убьют и Он возвратится к Отцу, но прямо Он этого не говорит),

John 7:34

где Я буду, туда вы не сможете прийти

Дословно "куда Я пойду, туда вы не сможете прийти"

будете искать меня и не найдете

удвоение, сделанное для усиления: "Вы не сможете найти меня". Весь стих представляет собой такое усиление: "Вы не сможете найти Меня, и не сможете прийти ко Мне". Таким образом Иисус говорит, что Он возвратится на небо, к Богу, но прямо Он этого не говорит.

John 7:35

иудеи спрашивали друг у друга

Слово "иудеи" является синекдохой и означает противившихся Иисусу лидеров иудеев

еллинское рассеяние

Речь идёт об иудеях, рассеявшихся по всему греческому миру той эпохи. Иудеи не поняли иносказательных слов Иисуса, они решили, что Он уходит куда-то далеко, за пределы Палестины.

John 7:36

Общая информация

см. ст.34 выше. Иудеи не поняли иносказательных слов Иисуса.

John 7:37

В последний великий день праздника:

Праздник кущей обычно длился неделю, первый и последний дни праздника кущей считались особенными. Встал и закричал Иисус продолжал ходить в храм, но по всей видимости ничего не говорил

встал и громко сказал

"Громко сказал" - буквально "прокричал, воскликнул" (κραζω) так, чтобы его все услышали.

Кто жаждет

"жаждать" - "сильно хотеть пить"; может также иметь переносное значение "страстно желать".
Альтернативный перевод: "Все, кто желает Божьего так же сильно, как жаждущий человек желает воды"

иди ко Мне и пей

Слово "пить" является метафорой принятия духовной жизни, которую даёт Иисус.
Альтернативный перевод: "иди ко Мне и утоли свою жажду"

John 7:38

Кто верит в Меня... как сказано в Писании

Иисус цитирует пророка Исайю, соединив несколько знаменитых отрывков 44:3, 55:1, 58:11 и добавив к ним Захарию 14:8.

потекут реки живой воды

"живая вода", как уже указывалось - это вода проточная. "реки живой воды" - то есть не просто источники, а целые реки, то есть здесь указывается на изобилие. Как и обычно в Евангелии от Иоанна здесь заложен двойной смысл: "вода проточная, чистая" и "вода, дающая жизнь". В следующем стихе Иоанн поясняет метафору.

из того

Дословно: "из него", то есть изнутри человека, вернее из его нематериальной части.
Альтернативный перевод: "из его сердца"

John 7:39

Общая информация:

В этом стихе автор даёт информацию, объясняющую, что означали слова Иисуса о "реках живой воды", которые "потекут из верующих в Него".

Это Он сказал

Здесь "Он" относится к Иисусу.

ещё не было на них Святого Духа

Иоанн намекает на то, что Дух придёт позже и поселится в тех, кто верит в Иисуса.
Альтернативный перевод: "Святой Дух ещё не пришёл и не поселился в верующих"

потому что Иисус ещё не был прославлен

Здесь слово "прославлен" относится ко времени, когда Бог прославит Сына после Его смерти и воскресения.

John 7:40

Он точно пророк

Говоря так, люди выражают веру в то, что Иисус является тем самым, подобным Моисею пророком, которого Бог обещал послать. Иисус вел Себя как пророк, люди видели в Нем пророка больше, чем Миссию, которого они ждали с неба.
Альтернативный перевод: "Он точно пророк, которого мы ждали, подобный Моисею".
Альтернативный перевод: "Он точно пророк, которого мы ждали, подобный Моисею"

John 7:41

Разве Христос придёт из Галилеи?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Христос не может быть из Галилеи!"

John 7:42

Разве не сказано в Писании, что Христос будет потомком Давида из Вифлеема, из того селения, откуда был Давид?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Писания учат, что Христос придёт из рода Давида и из Вифлеема, города Давида!"

Разве не сказано в Писании

Дословно: "Разве не говорит Писание". О Писании сказано так, как будто оно говорит, подобно человеку. Альтернативный перевод: "Пророки писали в Писании"

откуда был Давид

"где родился Давид"

John 7:43

Так народ разделился во мнениях о Нём

Народ не мог прийти к согласию по поводу того, кем является Иисус.

John 7:44

но никто Его не тронул

В оригинале использована идиома "наложить руки", означающая схватить или задержать. Альтернативный перевод: "но никто не схватил Его, чтобы арестовать"

John 7:45

служители

"храмовые охранники"

John 7:46

Никогда ещё человек не говорил так, как Он

Возможно, вам следует ясно отметить, что служители не утверждали, что знают все, что говорили все люди во все времена повсюду. Альтернативный перевод: "Мы никогда не слышали, чтобы кто-нибудь говорил так, как этот Человек!"

John 7:47

Общая информация:

фарисеи отвечают служителям (храмовым охранникам) на их слова.

Неужели и вы обмануты?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Фарисеи были шокированы ответом служителей. Альтернативный перевод: "И вас тоже обманули!"

John 7:48

Общая информация

продолжение речи фарисеев

Разве кто-либо из начальников или из фарисеев поверил в Него?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Никто из начальников или из фарисеев не поверил в Него!"

John 7:49

Общая информация:

окончание слов

Но этот народ не знает Закона

фарисеи считали, что только они могут правильно толковать Закон Моисея и предсказания о Мессии. Значит, думали они, если кто-то верит, что Иисус - это Мессия, значит, эти люди просто неверно толкуют ("не знают") Закон. Альтернативный перевод стихов 47-49: "Вас обманули! Вы же видите, что никто из начальников или из фарисеев, которые очень хорошо знают Писание, не поверил Иисусу! А простые люди - они же не знают Закона! И если они верят Иисусу - они прокляты!"

John 7:50

Один из них... который приходил ночью к Иисусу

Иоанн даёт нам эту информацию, чтобы напомнить, кем был Никодим

John 7:51

Разве наш Закон судит человека, пока не...

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Его можно перевести в утвердительной форме. Альтернативный перевод: "Наш иудейский закон не разрешает нам судить человека, пока не...!"

Разве наш Закон судит человека

Здесь Никодим говорит о Законе как о человеке. Если в вашем языке так не говорят, то вы можете перевести это иначе, от лица человека. Альтернативный перевод: "Согласно Закону, мы не можем судить человека, пока..."

John 7:52

Может ты тоже из Галилеи?

Иудейские лидеры знают, что Никодим не из Галилеи. Из Галилеи был Иисус, поэтому говоря "ты тоже из Галилеи" они имели в виду "ты тоже последователь Иисуса". Альтернативный перевод: "Ты наверное тоже один из тех неграмотных жителей Галилеи, которые следуют за Иисусом!"

Исследуй и убедись

Это эллипсис. Возможно, вы захотите подать информацию, которая лишь подразумевается в

оригинале. Альтернативный перевод: "Тщательно изучи этот вопрос", "Посмотри внимательно, и ты поймешь"

из Галилеи пророк не приходит

Возможно это связано с убеждением, что Иисус родился в Галилее.

John 7:53

Общая информация:

С 7:53 начинается раздел

Translation Questions

John 7:1

Почему Иисус не хотел идти в Иудею?

Потому что иудеи хотели убить Его.

John 7:3

Почему братья Иисуса говорили Ему пойти в Иудею на праздник Суккот?

Братья Иисуса сказали Ему: «Выйди отсюда и пойдти в Иудею, чтобы и Твои ученики видели дела, которые Ты делаешь. Ведь если кто хочет быть известным, тот ничего не делает тайно. Если Ты совершаешь такие дела, то покажи Себя миру».

John 7:4

Почему братья Иисуса говорили Ему пойти в Иудею на праздник Суккот?

Братья Иисуса сказали Ему: «Выйди отсюда и пойдти в Иудею, чтобы и Твои ученики видели дела, которые Ты делаешь. Ведь если кто хочет быть известным, тот ничего не делает тайно. Если Ты совершаешь такие дела, то покажи Себя миру».

John 7:6

Что Иисус ответил Своим братьям?

Иисус ответил им: «Моё время ещё не настало, а для вас всегда время».

John 7:7

Почему мир ненавидит Иисуса?

Потому что Иисус свидетельствует о мире, что дела мира злые.

John 7:10

Когда и как Иисус пошёл на праздник?

Когда Его братья пришли на праздник, тогда и Он пришёл, но не открыто, а тайно.

John 7:12

Что в народе говорили об Иисусе?

В народе было много споров о Нём: одни говорили, что Он добрый, а другие говорили, что Он вводит народ в заблуждение.

John 7:13

Почему никто открыто не говорил об Иисусе?

Из-за страха перед иудеями никто не говорил о Нём открыто.

John 7:14

Когда и зачем Иисус вошёл в Храм?

В середине праздника Иисус вошёл в Храм и учил.

John 7:17

Кто поймёт, от кого учение?

Тот, кто хочет исполнить волю Бога, тот поймёт: от Бога это учение или Я Сам от Себя говорю.

John 7:18

Что Иисус сказал о Том, Кто ищет славу Пославшему Его?

Кто ищет славу Пославшему Его – Тот истинен, и нет в Нём неправды.

John 7:19

Кто поступает по закону?

Иисус сказал: «Никто из вас не поступает по закону».

John 7:23

Какой аргумент привёл Иисус по поводу исцеления в субботу?

Иисус сказал: «Если в субботу человек обрезывается, чтобы не нарушить закон Моисея, то почему вы злитесь на Меня за то, что Я в субботу исцелил всего человека?»

John 7:24

Что Иисус сказал о суде?

Не судите по внешности, но судите праведным судом.

John 7:27

Почему народ не верил, что Иисус — Христос?

Потому что знали Его, откуда Он. Когда же придёт Христос, никто не будет знать, откуда Он.

John 7:32

Кто послал служителей схватить Иисуса?

Фарисеи вместе с первосвященниками.

John 7:35

Какой вопрос иудеев говорит о том, что они не поняли Иисуса?

Иудеи спрашивали друг у друга: «Что значат эти слова, которые Он сказал».

John 7:36

Какой вопрос иудеев говорит о том, что они не поняли Иисуса?

Иудеи спрашивали друг у друга: «Что значат эти слова, которые Он сказал».

John 7:39

Кого Иисус назвал живой водой?

Иисус сказал о Духе, Которого примут верующие в Него.

John 7:45

Что ответили служители первосвященникам и фарисеям?

Служители ответили: «Никогда ещё человек не говорил так, как Он».

John 7:50

Что спросил Никодим у фарисеев?

Никодим спросил у них: «Разве наш Закон судит человека, пока его не выслушают и не узнают, что он сделал?»

John 7:51

Что спросил Никодим у фарисеев?

Никодим спросил у них: «Разве наш Закон судит человека, пока его не выслушают и не узнают, что он сделал?»

Евангелие от Иоанна Глава 8

Общие замечания

Структура и формат

Фрагмент 7:53-8:11 отсутствует в некоторых древних рукописях. В зависимости от решения, принятого при работе с переводом, переводчики могут опустить этот текст, взять его в квадратные скобки или никак не обозначать текстологические проблемы.

Особые понятия в этой главе

Свидетельство, свидетельствовать - важные термины в Евангелии от Иоанна.

Свидетельства - это то, на основании чего можно судить о чем-либо, в том числе и о том, кто такой Иисус. Свидетельство Иисуса о Себе Самом недостаточно, так как в иудейском суде считалось, что свидетельство человека о самом себе может быть искажено из-за его личных интересов. Поэтому Иисус апеллирует к свидетельству Иоанна Крестителя, к свидетельству тех дел, что Отец дал Ему совершать (исцеление в день субботний), и к свидетельству Самого Отца в виде Его Слова (Писаний Моисеевых и/или Иисуса, который и есть Слово (λογος, см. 1:1-18).

Иоанн Креститель свидетельствовал об Иисусе, что Иисус - посланный Богом Мессия. В этой главе Иисус говорит, что о нем свидетельствуют его дела (ст.36), то есть чудеса и исцеления, которые совершал Иисус - являются знаками/знамениями того, что Иисус послан Богом.

Я ЕСМЬ

εγω ειμι - в греческом необязательно использовать и местоимение .

Ссылки:

- [Ин. 08:01 Примечания](#)

John 8:1

Общая информация:

В некоторых текстах имеется отрывок 7:53 - 8:11, но в лучших и самых ранних текстах его нет.

Соединяющая фраза:

Елеонская гора - τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν - "Гора олив / маслин". ἐλαία: маслина (масличное дерево или плод), олива.

John 8:2

Весь народ

Это общее выражение, означающее "множество людей", или: "всех людей", которые заинтересовались учением Иисуса.

John 8:3

Книжники и фарисеи привели

ἀγούσιν от ἄγω: 1. вести, водить, приводить, уводить; 2. нести, приносить, уносить. Женщина не сама пришла, её привели.

Женщину, которую схватили, когда она изменяла мужу

γυναῖκα ἐπὶ μοιχείᾳ κατεῖλημμένην - "Женщину, застигнутую в прелюбодеянии". С кем? Если она была застигнута, она не могла быть застигнута в прелюбодеянии сама с собой. μοιχεία: прелюбодеяние. Согласно Лев. 20:10 и Вт. 22:22, прелюбодеяние наказывалось смертью. Где мужчина, который был с ней? Вы можете перевести эту фразу с помощью активной конструкции. Альтернативный перевод: "женщину, которую они поймали во время прелюбодеяния" .

Поставили её посередине храма

В смысле что во дворе храма.

John 8:4

Учитель

В данном случае "учитель" - просто вежливое обращение к человеку, который толкует Закон. Эти люди не воспринимали Иисуса как своего учителя, то есть не были его учениками и не следовали за ним.

John 8:5

Побивать таких камнями

Моисей в законе дал нам повеление. Они ссылаются на Лев. 20:10 и Втор. 22:22-24. Таких. В смысле "Таких людей" или "людей, которые прелюбодействуют".

Что Ты скажешь?

"Ты скажи нам что нам с ней сделать?" Они прекрасно знали, что говорит об этом закон и что надо делать. Им было интересно посмотреть, что Он (Иисус) будет делать в этой ситуации. Спрашивающие пытаются противопоставить учение Иисуса и Закон Моисеев.

Побивать таких камнями

То есть, "закидать камнями насмерть", "кидать в них камни, пока они не умрут". "Побивание камнями" - вид смертной казни: каждый из членов общины бросал в преступника по камню или несколько камней, пока преступник не погибал.

John 8:6

Они говорили это испытывая Его

Это комментарий Иоанна для своих читателей, который писал книгу намного позже случившегося. Чтобы иметь повод для обвинения. Они пытались уловить Иисуса в нарушении Закона Моисея. Вероятно, они уже знали, что Иисус учит о прощении грешников и "ест и пьет с блудницами и мытарями" и поэтому вряд ли согласился, чтобы эту женщину побии камнями. Они надеялись, что если Иисус публично не захочет исполнять Закон Моисея о побитии камнями (т.е. убийстве) прелюбодеёв, они смогут обвинить его в нарушении Закона. Иисус, низко наклонившись, писал пальцем на земле и не обращал на них внимания. Иисус не хочет поддаваться на провокацию и пытается игнорировать книжников и фарисеев.

John 8:7

Когда они продолжали

Слово "они" относится к книжникам и фарисеям. Иисус пытался проигнорировать их вопросы (см. предыдущий стих), но они продолжали спрашивать. Альтернативный перевод: "Но они не отставали и продолжали спрашивать, и тогда Он поднял голову и ответил" кто из вас без греха, то есть, есть среди вас "Тот из вас, кто никогда в своей жизни не согрешил"? Кто из вас без греха ὁ ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλέτω λίθον - букв. "Который (кто) безгрешный из вас, первый (первым) в нее брось (пусть бросит) камень. λίθος: камень. В разных странах были разные формы смертных приговоров, в Израиле человека забрасывали камнями насмерть. Абстрактное имя существительное "грех" можно перевести глаголом "грешить". Альтернативный перевод: "Кто среди вас никогда не грешил" или "Если кто из вас никогда не грешил"

John 8:8

И снова, наклонившись

καὶ πάλιν κατακύψας ἔγραψεν εἰς τὴν γῆν - "И снова (вновь) согнувшись (нагнувшись) писал на земле". κατακύψας от κύπτω: наклоняться, нагибаться, поникнуть головой, опускать голову. Видимо имеется ввиду, что он сидел на чем-то (стуле, камне), но т.к. писал на земле, то надо было

наклоняться. И снова, наклонившись низко, стал писать - эта фраза показывает, что ответив на вопрос книжников и фарисеев, Иисус проложил игнорировать их. Его не интересует их реакция, он не хочет вступать с ними в конфликт.

John 8:9

Совесть обличила их

Этого выражения нет в тексте.

Начали выходить один за другим

"По одному". То есть, первыми ушли самые старшие, самые уважаемые. Остальные, кто помоложе, последовали их примеру.

John 8:10

Поднявшись.

ἀνακύπτω: (при)подниматься, выпрямляться, воспрянуть, восклоняться. Иисус явно сидел на чем-то низко, у земли, потому что если бы Он просто опустил голову, Он не мог бы стоя продолжать писать что-то на земле.

Женщина! Где те, кто тебя осудил?

γυνή: 1. женщина (взрослая, замужняя или незамужняя, вдова, мать; употр. как уважительное обращение); 2. жена, супруга. Обращаясь к ней "женщина", Иисус не пытался её унижить, напротив, это было обычное обращение для того времени. Если в вашем языке такое обращение воспринимается как унижение, то можно совсем опустить это слово "женщина". См. Ин. 2:4 - где Иисус так же обращается к своей матери.

Осуждать

κατακρίνω: осуждать (к наказанию), выносить обвинительный приговор, приговаривать.

John 8:11

Общая информация:

ἡ δὲ εἶπεν· οὐδεὶς, κύριε. εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς· οὐδὲ ἐγὼ σε κατακρίνω· πορεύου, [καὶ] ἀπὸ τοῦ νῦν μὴ σέτι ἁμάρτανε - "Она же сказала: Никто, господин". Сказал же ей (тогда) Иисус: "и Я не осуждаю тебя. Иди и ныне (с этого момента) уже не греши".

John 8:12

Общая информация:

Иисус вновь обращается к толпе после инцидента с женщиной взятой в прелюбодеянии около сокровищницы храма. Возможно это случилось после событий, описанных в Ин. 7:1-52, или же после событий, описанных в Ин. 7:53-8:11. Автор не сообщает фоновой информации относительно этого события и не отмечает начало нового события.

Я – свет миру

Буквально: "Я есмь свет миру" - ἐγὼ εἰμι τὸ φῶς τοῦ κόσμου. Как и другие подобные фразы в Евангелии от Иоанна, избыточное "я есмь" (ἐγὼ εἰμι) - указание на имя Бога "Сущий". Альтернативный перевод: "Я - Тот, Кто даёт миру свет"

Миру

Это метонимия, означающая людей.
Альтернативный перевод: "людям мира"

Кто последует за Мной

Это идиома, означающая "каждый, кто поступает по Моему учению" или "каждый, кто послушен Мне"

Не будет ходить во тьме

"Ходить во тьме" - это метафора жизни в грехе.
Альтернативный перевод: "не будет жить во тьме греха"

Свет жизни

"Свет жизни" - это метафора истины от Бога, которая даёт духовную жизнь. Альтернативный перевод: "истину, дающую вечную жизнь"

John 8:13

Ты свидетельствуешь Сам о Себе

μαρτυρέω: свидетельствовать, удостоверять, подтверждать. "Ты просто говоришь это Сам о Себе". Свидетельство становилось истинным при двух или трех свидетелях (см. Числа 35:30, Втор. 19:15, 18 и 31:21).

Твоё свидетельство не истинно

Фарисеи намекают на то, что свидетельство одного человека не истинно, потому что не может быть подтверждено другими. Сам о себе человек может сказать что угодно, такова была их точка зрения. Альтернативный перевод: "Ты не можешь быть Сам Себе свидетелем" или "то, что Ты говоришь о Себе, может быть неправдой"

John 8:14

Если Я и свидетельствую Сам о Себе

"Даже если Я говорю это Сам о Себе"

John 8:15

Вы судите (обо Мне) по плоти

"Вы смотрите на Меня как на человека, Я же не только человек".

Я не сужу никого (по плоти)

Возможные значения: Я не имею обыкновения судить по плоти, потому что это неверное суждение. Верное суждение, это когда учитываются все элементы, материальный и духовный.

John 8:16

Если Я и выношу суждение

Возможные значения: κρίνω: 1. отделять, выбирать; 2. рассуждать, полагать; 3. решать, делать вывод, приводить к заключению; 4. судить, производить суд, осуждать, обвинять. А если Я и сужу - здесь противопоставление с предыдущим стихом: "вы судите по плоти, а я не сужу (по плоти), я сужу истинным судом, потому что..."

Противопоставление здесь: плоть (человеческий суд) и истина (божественный суд). Мой суд истинный
Возможные значения: 1) "Мой суд будет правильный", так как Я знаю как выносить суждение о человеке. Или: 2) "Мой суд праведен".

Я не один, но Я и Отец, Который послал Меня

Иисус, Божий Сын имеет власть по причине особых отношений с Богом-Отцом. Я и Отец, Который послал Меня Нас двое. Отец и Сын судят обо всем вместе. Альтернативный перевод: "Пославший Меня Отец также судит со Мной".

John 8:17

Ведь и в вашем законе написано

Слово "Вашем" указывает на закон Моисея. Написано Написано в Священном Писании. Иисус цитирует: Втор. 17:6 и 19:15.

Свидетельство от двух человек истинно

Здесь такая логика: один человек может подтвердить слова другого. См. выше, Ин. 8:13 и 14. Альтернативный перевод: "если два человека говорят одни и то же, то люди знают, что это правда"

John 8:18

Я Сам о Себе свидетельствую

Иисус свидетельствует Сам о Себе. Альтернативный перевод: "Я рассказываю о Самом Себе" или "Я удостоверяю о Самом Себе". См. выше. Ин. 8:13-14.

Свидетельствует обо Мне Отец, Который послал Меня

Отец также свидетельствует об Иисусе. Можете ясно сказать, что это означает, что свидетельство Иисуса истинно. Альтернативный перевод: "Мой Отец, Который послал Меня, также удостоверяет обо Мне. Поэтому вы должны верить, что то, что Мы вам говорим, есть истина"

John 8:19

Вы не знаете ни Меня, ни Моего Отца. Если бы вы знали Меня, то знали бы и Моего Отца

Другими словами: Если бы вы знали Меня, то знали бы и Моего Отца. Иисус отмечает, что знать Его - значит также знать Отца. И Отец, и Сын являются Богом. "Отец" - это важное имя Бога.

John 8:20

Общая информация:

В 20-м стихе речь Иисуса прерывается и автор даёт нам фоновую информацию о том, где учил Иисус. В некоторых языках информация о месте события должна стоять в начале, и поэтому её следует разместить в Ин. 8:12.

Никто Его не схватил.

Это фраза, которую постоянно вставляет Иоанн, указывая на то, что Иисус говорил и учил столько, сколько было нужно, зная, сколько времени Ему было отведено на евангелизацию Израиля и подготовку его к принятию слова о Царстве Небесном.

John 8:21

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с народом.

Умрёте в грехе вашем

Здесь под "умрёте" подразумевается духовная смерть. Альтернативный перевод: "умрёте, будучи всё ещё в грехе"

Вы не можете прийти

"Прийти для вас невозможно". Иисус говорил не о каком-то месте на земле, но о Царстве Небесном.

John 8:22

Иудеи говорили: Неужели он убьёт сам себя?

Иудеи думали, что Иисус куда-то уходит насовсем, куда они не могли прийти. Единственное место, которое подходило под это был Шеол пока они были живы. Шеол (царство мертвых) - никто живой туда попасть не мог.

John 8:23

Вы от нижних

"Вы родились в этом мире", вы земные.

Я от вышних

"Я пришёл свыше", с неба.

Вы от этого мира

"Вы принадлежите этому миру", этой земле, все ваши привычки, повадки и менталитет земные, материальные.

Я не от этого мира

"Я не принадлежу этому миру", я небесный, небожитель, Бог.

John 8:24

Вы умрёте в ваших грехах

"вы умрёте, не получив от Бога прощения ваших грехов"

Что это Я

Буквально: "Я есмь" (ἐγώ εἰμι) - Иисус отождествляет себя с Богом, который явил себя Моисею как "Сущий" ("Я есмь"). Возможные значения: 1) Иисус отождествляет Себя с ЯХВЕ, Который явил Себя Моисею как "Я ЕСМЬ" или 2) Иисус пытается объяснить людям то, что Он только что сказал о Себе: "Я от вышних".

John 8:25

Тогда спросили у Него

Речь идёт об иудейских лидерах (Ин. 8:22), которые спросили у Иисуса.

Тот, кем от начала называл Себя.

Иисус указывает на Свое вечное существование и имя Сущий - ЯХВЕ.

John 8:26

То и говорю миру

То есть, что я слышал от него, то и говорю - то есть "Я говорю ТОЛЬКО то, что слышал от Пославшего Меня, Бога (хотя мог бы сказать и что-то еще)".

Миру

Всем людям, всему человечеству.

John 8:27

Об Отце

"Отец" - это особый статус Бога-Отца. В некоторых языках с этим именем необходимо использовать притяжательное местоимение или аффикс принадлежности. Альтернативный перевод: "о Его Отце"

John 8:28

Когда поднимете

ὑψόω: поднимать, возносить, возвышать, превозносить. Речь возможно идёт о том, что Иисуса поднимут на крест и казнят, либо же о том, что Он будет превознесен Богом-Отцом.

Сына Человеческого

Иисус называл Себя именем "Сын Человеческий".

Это Я

Буквально: "что Я есмь" (εγώ εἰμι) - Иисус отождествляет себя с Богом, который явил себя Моисею как "Сущий" ("Я есмь"). Возможные значения: 1) Иисус отождествляет Себя с ЯХВЕ, Который явил Себя Моисею как "Я ЕСМЬ" или 2) Иисус говорит: "Я - Тот, Кем Себя называю". Как научил Меня Мой Отец, так и говорю "Я говорю только то, что Мой Отец научил Меня говорить".

John 8:29

Пославший Меня

Имеется в виду Бог-Отец.

John 8:30

Когда Он говорил это

"Когда Иисус говорил эти слова".

Многие поверили в Него

"Многие люди уверовали в то, что Он есть Бог" от слов Его. Многие люди поверили Его словам, то есть тому, что Иисус - это Посланный Богом Мессия.

John 8:31

Тогда Иисус сказал иудеям, которые в Него поверили.

Которые приняли Его как Бога, как Сущего. Ради них и таких как они, Он и приходил на землю возвещать Истину.

Пребудете в Моём слове

μένω: 1. переждать, ожидать; 2. неперех. оставаться, пребывать, жить, быть. Это идиома, означающая "слушаться Иисуса". То есть,

если вы продолжите верить Моим словам и поступать согласно Моим словам... Когда Его спросили прямо, что нам делать, чтобы творить дела Божии, он ответил: вот дело Божие - веровать в того, кого он послал. У Иоанна единственное дело, которое надо делать - это верить Иисусу и его словам. Мои ученики "Мои последователи". μαθητής: ученик, последователь, тот, кто следует тому, чему научил его учитель.

John 8:32

Истина сделает вас свободными

Иисус говорит о силе абсолютной Истины, которая исходит из Его уст, из Его учения. Альтернативный перевод: "и сила Истины освободит вас" Истина ἀλήθεια: правда, истина, верность, истинность, правдивость, искренность. Подразумевается то откровение, которое Иисус открывает о Боге. У Иоанна Истина - это Бог. Истинное = исходящее от Бога.

John 8:33

Как же Ты говоришь: "Станете свободными"?

Однако Иисус говорил не о физическом или материальном рабстве, которое преходяще, а о духовном рабстве, зависимости от грехов. Иудеи поняли Иисуса буквально. Книжники и фарисеи были свободными людьми, не рабами. Они не были "рабами Рима", потому что раб - это совершенно четкий юридический статус, "рабы Рима" - это "государственные рабы", то есть принадлежащие государству, (как удельные крепостные крестьяне в России). Израиль же был в подчинении, в вассальном положении, под контролем Рима. Но они не были "рабами" в буквальном смысле этого слова.

John 8:34

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Раб греха

То есть, служит греху. ἀμαρτία: грех, прегрешение, преступление, провинность, проступок, греховность; а тж. употр. о жертве за грех Лев 4:24. Грех согласно Библии есть все, что не совершается по воле Бога, все, что противится ей. Здесь слово "раб" является метафорой, означающей "слуга, выполняющий то, что велит ему хозяин его". В

этом смысле грех это господин человека, который грешит.

John 8:35

В доме

В данном случае под "домом" имеется в виду какое-то владение. Рабы приходили и уходили, одни умирали, других перепродавали. Дети же хозяина имения жили в нем всегда, независимо от обстоятельств, так как были наследниками его. Альтернативный перевод: "как постоянный член семьи".

Сын остаётся вечно (всегда)

Сын, как наследник хозяина, будет жить в доме всегда. Основная идея в том, что если бы Христос был слугой Бога, то Он не мог бы ничего никому обещать, так как сам был в Царстве Небесном временной персоной. Однако, так как Он Сын, Он может распоряжаться "имуществом" Царства Небесного, что-то решать и на что-то влиять, в рамках, отведенных Ему Богом-Отцом.

John 8:36

Если Сын освободит вас, то действительно будете свободными

Подразумевается, что как наследник и полноправный со-хозяин Царства Небесного, Иисус может освобождать от греха, имея такую же власть как и Бог-Отец. Альтернативный перевод: "если Сын освободит вас, то вы действительно будете свободны от власти греха".

John 8:37

Знаю, что вы потомки Авраама

Не смотря на то, что вы потомки Авраама... Или: Да, я знаю, что вы потомки Авраама, и по сути должны вести себя подобающе. Однако, вы хотите убить Меня, потому что не можете вместить (понять о чем Я говорю, постичь) слово Моё (Моё учение).

Моё слово не вмещается в вас

Здесь использована метонимия. "Слово" означает "учение" Иисуса, которые не принимают иудеи. Альтернативный перевод: "вы не способны принимать Моего учения"

John 8:38

Я говорю то, что видел у Моего Отца

"Я говорю вам о том, что Я видел, когда был с Моим Отцом".

А вы делаете то, что видели у вашего отца

Иудейские лидеры не понимают, что Иисус, говоря "ваш отец", подразумевает дьявола (см. 8:44).

John 8:39

Наш отец Авраам

Мы дети (потомки) Авраама. с одной стороны да, они были детьми Авраама. Однако они не были такими же открытыми для Бога как их праотец и не делали те же дела, которые он делал. Поэтому они остались детьми Авраама очень формально.

John 8:40

Авраам этого не делал

"Авраам никогда не пытался убить никого, кто возвещал ему истинное откровение от Бога"

John 8:41

Вы делаете дела вашего отца

Иисус намекает на то, что их отец - дьявол. Альтернативный перевод: "Нет! Вы делаете то, что делал ваш настоящий отец", и он не Авраам. Вы делаете дела вашего отца - то есть "ваши дела показывают, кто ваш истинный отец. И похоже, это не Авраам". Мы не рождены вне брака ἡμεῖς ἐκ πορνείας οὐ γεγεννήμεθα - "Мы не в результате (от) блуда родились". Альтернативный перевод: "Мы все родились от законного брака". Иудеи Его прекрасно поняли, поэтому они и говорят: "Мы не рождены вне брака", то есть "у нас не может быть какого-то другого отца, кроме того, который известен всем" (например, если женщина, находясь в браке, родила бы ребенка от другого мужчины, и этот ребенок был бы похож не на законного мужа, а на другого мужчину, и сразу бы все поняли, кто настоящий отец). Одного Отца имеем - Бога Здесь иудейские лидеры утверждают, что Бог - их духовный Отец.

John 8:42

Любили

Любовь, приходящая от Бога, добивается добра для других, даже если любящий не получает добра для самого себя.

John 8:43

Почему вы не понимаете Моих слов?

Почему вы не понимаете... потому что не можете слышать. "Не можете слышать" означает здесь "не понимать". Здесь не причинно-следственная связь ("почему?... потому!"), а скорее, усиление: Вы не понимаете, и не можете (хотите) слышать!

Потому что не можете слышать Мои слова

Здесь использована метонимия. Под "словами" подразумевается учение Иисуса. Альтернативный перевод: "Потому что вы не хотите принимать Моё учение".

John 8:44

Ваш отец – дьявол

ὁμεῖς ἐκ τοῦ πατρὸς τοῦ διαβόλου ἐστὲ - букв. "Вы из отца дьявола есть". То есть, вы произошли от одного отца - дьявола (противника). διάβολος: диавольский, клеветнический; как сущ. диавол, клеветник.

И вы желания отца вашего желаете

И вы желаете тоже самое, что и отец ваш, то есть, тот, за кем вы следуете и кого копируете.

Человекоубийца

ἀνθρωποκτόνος: убивающий людей; как сущ. человекоубийца.

Лжец и отец её

ψεῦστης: лжец, обманщик. Здесь "отец" выступает метафорой источника того, от кого исходит вся ложь. Альтернативный перевод: "он тот, от кого изначально исходила вся ложь"

John 8:45

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с иудеями.

Когда Я говорю истину

"Так как Я говорю вам правду о Боге"

John 8:46

Кто из вас обвинит Меня в неправде?

Иисус задаёт этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что Он никогда не грешил. Альтернативный перевод: "Никто из вас не может Меня обвинить, что Я говорил неправду!"

Если Я говорю истину

"Если Я говорю правду".

Почему вы не верите Мне?

Иисус задал этот вопрос, упрекая иудейских лидеров в неверии.

John 8:47

Кто от Бога, тот слушает Божьи слова

Кто Божий, кто принадлежит Богу, тот не противится словам Бога и спокойно следует Его учению.

John 8:48

Разве не правду мы говорим, что Ты – самаритянин и что в Тебе демон?

Самария и Галилея находились очень близко друг от друга, обе страны считались нечистыми, языческими и избегались правоверными иудеями. Σαμαρίτης: Самарянин, из Самарии. Иудейские лидеры пытались снизить статус Иисуса, по сути называя Его язычником, жителем Самарии. Альтернативный перевод: "Мы наверное правы в том, что Ты - самаритянин и в Тебе пребывает демон!" В Тебе демон καὶ δαμόνιον ἔχεις - "и демона имеешь". δαμόνιον: божество (преимущественно низшего порядка): демон, гений, дух, злой дух, бес (см. Втор. 32:17, Пс. 91:6, 96:5, 106:37. В тебе демон - ты одержим, ты сумасшедший.

John 8:49

Я чту отца моего

То есть, Я делаю то, что одобряет мой отец
бесчестите меня рассказываете обо мне небылицы,
чтобы опозорить Мое имя.

John 8:50

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает отвечать иудеям.

Есть Ищущий и Судящий

Речь идёт о Боге.

Впрочем, я не ищу Моей славы

Иисус показывает свое безразличие к тому, что
иудеи пытаются опозорить его имя (предыдущий
стих)

John 8:51

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Исполнять Моё слово

τηρέω: охранять, оберегать, стеречь, блюсти,
содержать под стражею; перен.соблюдать, хранить,
исполнять. Никогда не увидит смерти Здесь Иисус
говорит о духовной смерти.

John 8:52

Кто будет исполнять Моё слово

"Кто будет поступать по Моему учению".

Никогда не увидит смерти

οὐ μὴ γεύσῃται θανάτου εἰς τὸν αἰῶνα - "Не увидит
смерти вовек". Иудеи не понимали, что речь идет
не о смерти физической, а о смерти духовной.

Теперь мы знаем, что в Тебе демон.

Авраам и пророки умерли, а ты говоришь... не
увидит смерти - иудеи поняли слова Иисуса о
смерти буквально, как "не умрете". Они знают, что

все люди смертны, поэтому обещать кому-то "не
умрете" с их точки зрения - безумие.

John 8:53

Неужели Ты больше нашего отца Авраама, который умер... ?

Иудейские лидеры задают этот вопрос, чтобы
подчеркнуть, что Иисус не больше Авраама.
Альтернативный перевод: "Ты конечно не больше
нашего отца Авраама, который умер... !"

Отца

См. Ин. 8:39-40.

Кем Ты Себя возомнил?

Иудеи задают этот вопрос, чтобы упрекнуть Иисуса
в том, что Он считает Себя более важным, чем
Авраам. Альтернативный перевод: "Ты не должен
считать Себя таким важным!"

John 8:54

Меня прославляет Мой Отец, о Котором вы говорите, что Он
ваш Бог

Слово "Отец" - это важное имя Бога. Никто не знает
Бога Отца так, как Его знает Иисус, Божий Сын.
Альтернативный перевод: "Меня чтит Мой Отец, о
Котором вы говорите, что Он - ваш Бог"

John 8:55

Исполняю Его слово

Здесь использована метонимия. "Слово" означает
то, что говорит Бог. Альтернативный перевод: "Я
исполняю то, что Он велит делать"

John 8:56

Мой день

Иисус говорит о дне воцарения Своего.

Он (Авраам) увидел, и обрадовался

"И дано было ему увидеть, и он радовался, что
наступит избавление Израиля". Рад был увидеть
Мой день - "Мой день" - то есть Меня.

John 8:57

Соединяющая фраза:

На этом заканчивается часть истории о том, как Иисус говорил с иудеями в храме, начавшаяся в Ин. 8:12.

Иудеи спросили у Него

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и выступает в значении "иудейских лидеров", противостоящих Иисусу. Альтернативный перевод: "Иудейские лидеры спросили у Него"

Тебе нет ещё пятидесяти лет, и Ты видел Авраама?

Иудейские лидеры задают этот вопрос, чтобы выразить своё возмущение тем, что Иисус утверждает, будто Он видел Авраама. Альтернативный перевод: "Тебе нет ещё пятидесяти лет. Ты не мог видеть Авраама!"

John 8:58

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Прежде чем был Авраам, Я существую

То есть, прежде, чем был Авраам, я есмь "я есмь" - εἰμι - в греческом необязательно использовать

и местоимение (ἐγώ), и глагол "есть" (εἰμι) в составных именных сказуемых, достаточно использовать просто глагол. Поэтому, когда Иисус употребляет такие фразы, Он делает это для того, чтобы указать на свое единство с Богом Яхве ("Я есмь Сущий"). В этом стихе это особенно очевидно, потому что Иисус заявляет, что он "есть" прежде патриарха Авраама. Реакция иудеев в следующем стихе показывает, что на этот раз они поняли Иисуса очень хорошо: они захотели побить его камнями за то, что Он делает себя равным Богу.

John 8:59

Тогда они взяли камни, чтобы бросить в Него

Иудейские лидеры были возмущены тем, что сказал Иисус. Для них это было кощунство называть себя Богом (см. комментарий к предыдущему стиху). Они (иудеи) хотели убить Его за то, что Он делал Себя равным Богу и по сути называл Себя Богом. Альтернативный перевод: "Тогда они взяли камни, чтобы убить Его за то, что Он претендовал на равенство с Богом".

Но Он был скрыт

ἐκρύβη (пассив) от κρύπτω: скрывать, укрывать, прятать, утаивать. Бог сокрыл Его от глаз толпы и Он удалился. Ἰησοῦς δὲ ἐκρύβη καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ ἱεροῦ - "Он же был скрыт (от глаз их) и вышел из храма". Про то, что Он прошёл сквозь них ни слова.

Translation Questions

John 8:2

Что сделали книжники и фарисеи, когда Иисус учил людей в храме?

Книжники и фарисеи привели к Нему женщину, которую схватили, когда она изменяла мужу.

John 8:3

Что сделали книжники и фарисеи, когда Иисус учил людей в храме?

Книжники и фарисеи привели к Нему женщину, которую схватили, когда она изменяла мужу.

John 8:6

Для чего книжники и фарисеи привели эту женщину к Иисусу?

Они привели её, чтобы испытать Его и иметь повод для обвинения.

John 8:7

Что Иисус сказал книжникам и фарисеям после того, как они продолжали спрашивать Его об этой женщине?

Иисус сказал им: «Кто из вас без греха, тот пусть первым бросит в неё камень».

John 8:9

Что сделали люди после слов Иисуса?

Когда они услышали Его слова, совесть обличила их, и они стали уходить один за другим, начиная от старших.

John 8:11

Что Иисус сказал этой женщине?

Иисус сказал ей: «И Я не осуждаю тебя. Иди и больше не греши».

John 8:13

Что фарисеи сказали Иисусу после Его слов о том, что Он свет миру?

Фарисеи сказали Ему: «Ты свидетельствуешь Сам о Себе, поэтому Твоё свидетельство не истинно».

John 8:17

Как Иисус доказал, что Его свидетельство истинно?

Иисус сказал: «Ведь и в вашем законе написано, что свидетельство от двух человек истинно. Я Сам о Себе свидетельствую, и свидетельствует обо Мне Отец, Который послал Меня».

John 8:18

Как Иисус доказал, что Его свидетельство истинно?

Иисус сказал: «Ведь и в вашем законе написано, что свидетельство от двух человек истинно. Я Сам о Себе свидетельствую, и свидетельствует обо Мне Отец, Который послал Меня».

John 8:23

Какими словами Иисус описал Себя и фарисеев?

Иисус сказал им: «Вы от нижних, Я от вышних. Вы от этого мира, Я не от этого мира».

John 8:24

Что произойдёт с фарисеями, если они не поверят в Иисуса?

Иисус сказал им: «Ведь если не поверите, что это Я, то умрёте в ваших грехах».

John 8:26

Чьи слова Иисус говорит миру?

Иисус сказал: «Много есть, что сказать и судить о вас, но Пославший Меня истинен, и что Я слышал от Него, то и говорю миру».

John 8:27

Что не поняли фарисеи?

Они не поняли, что Иисус говорил им об Отце.

John 8:29

Почему Отец, пославший Иисуса, всегда с Ним и не оставляет Его одного?

Иисус сказал: «Со Мной Пославший Меня. Отец не оставил Меня одного, потому что Я всегда делаю то, что Ему угодно».

John 8:31

Как иудеи, которые поверили в Иисуса, могут знать, что они действительно Его ученики?

Иисус сказал: «Если пребудете в Моём слове, то вы действительно Мои ученики».

John 8:33

Что ответили Иисусу иудеи, которые поверили в Него?

Иудеи ответили: «Мы – потомки Авраама и не были рабами никому и никогда. Как же Ты говоришь: "Станете свободными"?»

John 8:34

Кто является рабом греха?

Иисус сказал: «Каждый, кто совершает грех, – раб греха».

John 8:37

Почему иудеи хотели убить Иисуса?

Иисус сказал иудеям: «Знаю, что вы – потомки Авраама, однако вы хотите убить Меня, потому что Моё слово не вмещается в вас».

John 8:39

Почему Иисус сказал этим иудеям, что они не являются детьми Авраама?

Иисус сказал им: «Если бы вы были дети Авраама, то делали бы дела Авраама. А сейчас вы хотите убить Меня, Человека, Который сказал вам истину, услышанную от Бога: Авраам этого не делал».

John 8:40

Почему Иисус сказал этим иудеям, что они не являются детьми Авраама?

Иисус сказал им: «Если бы вы были дети Авраама, то делали бы дела Авраама. А сейчас вы хотите убить Меня, Человека, Который сказал вам истину, услышанную от Бога: Авраам этого не делал».

John 8:42

Как Иисус опроверг слова этих иудеев?

Иисус сказал им: «Если бы Бог был вашим Отцом, то вы любили бы Меня, потому что Я от Бога вышел и пришёл. И Я не Сам от Себя пришёл, но Он послал Меня».

John 8:44

Кто, по словам Иисуса, был отцом этих иудеев?

Иисус сказал, что их отцом был дьявол.

Что Иисус сказал о дьяволе?

Иисус сказал, что дьявол был человекоубийцей от начала и не выстоял в истине, потому что в нём

нет истины. Когда дьявол говорит ложь, говорит своё, потому что он – лжец и отец лжи.

John 8:47

Кто слушает Божьи слова?

Иисус сказал: «Кто от Бога, тот слушает Божьи слова».

John 8:51

Что произойдёт с теми, кто будет исполнять слова Иисуса?

Иисус сказал: «Кто будет исполнять Моё слово, тот никогда не увидит смерти».

John 8:52

Почему иудеи сказали, что в Иисусе демон?

Потому что Иисус сказал: «Кто будет исполнять Моё слово, тот никогда не увидит смерти».

John 8:53

Какие вопросы иудеи задавали Иисусу?

Иудеи спрашивали: «Неужели Ты больше нашего отца Авраама, который умер, и пророков, которые умерли? Кем Ты Себя возомнил?»

John 8:58

Какое заявление сделал Иисус, чтобы доказать, что Авраам всё ещё жив, и что Иисус больше, чем Авраам?

Иисус сказал: «Авраам, ваш отец, рад был увидеть Мой день. И он увидел, и обрадовался... Истину, истину вам говорю: прежде, чем был Авраам, Я существую».

Евангелие от Иоанна

Глава 9

Общие замечания

Особые понятия в этой главе

"Кто согрешил?"

Многие иудеи времён Иисуса верили, что слепота, глухота, серьезные болезни или увечья человека связаны с тем, что он сам или кто-то в его семье согрешил. Они так же считали, что человек может согрешить еще в утробе матери, и поэтому родиться больным. В Писании нет подтверждения этому учению. и)

"Он не соблюдает субботу"

Фарисеи думали, что Иисус, делая грязь для глаз слепого, работал и нарушал заповедь о субботе.

Важные метафоры в этой главе

Свет и тьма, день и ночь, способность видеть и слепота

В Библии часто говорится о неправедных людях, которые не угождают Богу, как о ходящих во тьме/ночью; они "не видят" истины и Божьих дел, они "слепы".

Бог дает людям способность "видеть" истину, освещает "светом". Поэтому верующие люди ходят "во свете", они "видят". Иисус говорит о себе как о Свете, источнике света.

Способность видеть и слепота

Иисус называл фарисеев слепыми потому, что они, видя, как Иисус творит чудеса и знамения, всё равно не верят, что Иисуса послал Бог

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

"Сын Человеческий"

Иисус называет Себя "Сыном Человеческим" в этой главе и

ССЫЛКИ:

- [Ин. 09:01 Примечания](#)

John 9:1

Когда Иисус шёл

Из последующего стиха ясно, что Иисус шел вместе со своими учениками. Альтернативный перевод: "когда Иисус со Своими учениками шёл"

John 9:2

Равви

арамейское слово, означающее "учитель".

кто согрешил: он или его родители...?

В этом вопросе отражено древнее иудейское учение, что врожденные заболевания являются следствием грехов родителей ребенка или самого ребенка

John 9:3

это

"это" - то есть слепота человека, о котором идет речь. Альтернативный перевод: "но он родился слепым, чтобы дела Божьи были явлены через него".

John 9:4

день... ночь

Здесь "день" и "ночь" являются метафорами. Иисус сравнивает время, когда люди могут делать Божьи дела, с днём, - временем, когда люди обычно работают; а ночь Он сравнивает со временем, когда они не могут делать Божьи дела.

John 9:5

в мире

Здесь использована метонимия. Под "миром" подразумеваются люди, живущие в мире. Альтернативный перевод: "живу среди людей этого мира"

Я - свет миру

Здесь "свет" является метафорой истинного откровения Бога. Альтернативный перевод: "тот, кто показывает правду, как свет выявляет то, что в темноте"

John 9:6

смешал слюну с землёй

Иисус пальцами смешал землю со слюной. Альтернативный перевод: "и Своими пальцами смешал землю со слюной и сделал подобие глины"

помазал этим глаза слепому

"помазал этой глиной глаза слепого"

John 9:7

умойся... умылся

Возможно, вам придётся объяснить, что Иисус велел ему смыть грязь со своих глаз в бассейне и что тот человек так и сделал.

который переводится как "посланный"

Здесь Иоанн делает небольшую паузу в своём рассказе, чтобы объяснить читателям, что означает слово "Силоам". Альтернативный перевод: "это название означает 'посланный'"

John 9:8

соседи и те, кто видел его слепым

то есть люди, которые знали его раньше и знали, что он был слепым

Не тот ли это, кто сидел и просил милостыню?

Это высказывание подано в виде вопроса, чтобы выразить удивление людей. Альтернативный перевод: "Это же тот, который сидел и просил милостыню!"

John 9:9

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 9:10

Соединяющая фраза:

Соседи бывшего слепого продолжают разговаривать с ним.

Как твои глаза открылись?

Альтернативный перевод: "Так как же ты стал зрячим?" или "Как же ты можешь видеть теперь?"

John 9:11

помазал мои глаза

"пальцами нанёс глину на мои глаза". Смотрите, как вы перевели похожую фразу в Ин. 9:6.

John 9:12

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 9:13

Общая информация:

эту страницу намеренно оставили пустой

John 9:14

суббота

"иудейский день отдыха"

John 9:15

Фарисеи тоже спросили его

"Тогда фарисеи тоже спросили его"

John 9:16

Он не соблюдает субботу

Это значит, что Иисус не исполняет Закон Моисея, запрещающий делать работу в иудейский день отдыха.

Как может грешный человек делать такие чудеса?

Это высказывание подано в виде вопроса, чтобы подчеркнуть, что чудеса Иисуса доказывают, что Он не грешник. Альтернативный перевод: "Грешник не может делать таких дел!"

чудеса

Буквально — "знаки". Чудеса - это "знаки", указывающие на то, что Бог всемогущий и имеет полную власть над всей Вселенной.

Между ними были споры

споры между теми, кто утверждал, что Иисус "не от Бога", потому что нарушает закон о Субботе, то есть грешит, и теми, кто говорил, что Иисус не может быть грешником, так как "делает чудеса (знамения)".

John 9:17

Это пророк

"Я думаю, что Он пророк". Прозревший назвал Иисуса "пророком", то есть человеком, имеющим особую связь с Богом, потому что Иисус совершил над ним чудо.

John 9:18

Общая информация:

Здесь Иоанн делает паузу в повествовании, чтобы дать читателю фоновую информацию о неверии иудеев.

Иудеи не верили

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и выступает в значении "иудейских лидеров", противостоявших Иисусу. Альтернативный перевод: "Иудейские лидеры всё ещё не верили"

John 9:19

и спросили их

иудейские лидеры спросили родителей бывшего слепого.

John 9:20

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 9:21

Он взрослый

"он взрослый мужчина" или "он уже не ребёнок"

John 9:22

Общая информация:

В 22-м стихе Иоанн делает паузу в повествовании и даёт читателям фоновую информацию о том, что родители бывшего слепого боялись иудеев.

боялись иудеев

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и означает "иудейских лидеров", противостоявших Иисусу. Альтернативный перевод: "они боялись того, что могут сделать им иудейские лидеры"

признает Иисуса за Христа

признает, что Иисус - это Христос, то есть обещанный Богом Мессия, Спаситель.

отлучать от синагоги

то есть выгнать из религиозной общины иудеев. Так как иудеи были очень религиозны, изгнание из общины было очень серьезным наказанием.

John 9:23

Он взрослый

"он взрослый мужчина" или "он уже не ребёнок". Смотрите, как вы перевели это выражение в Ин. 9:21.

John 9:24

позвали человека

То есть иудеи позвали его. (Ин. 9:18)

Прославь Бога

Это идиома, используемая при клятве. Альтернативный перевод: "Поклянись, что будешь говорить только правду" или "Говори истину перед Богом"

Тот Человек

Речь идёт об Иисусе.

John 9:25

Он ответил им

Исцелившийся слепой ответил фарисеям.

John 9:26

Соединяющая фраза:

Иудеи продолжают разговаривать с бывшим слепым.

John 9:27

что ещё хотите услышать? Или и вы хотите стать Его учениками?

Эти вопросы показывают крайнюю степень раздражения исцеленного слепого из-за того, что иудейские лидеры заставляют повторять его очевидные вещи. Он начинает иронизировать. Альтернативный перевод: "Зачем вы хотите услышать это еще раз? Может, вы хотите стать его учениками?"

John 9:28

Это ты Его ученик

"Ты следуешь за Иисусом!"

а мы ученики Моисея

Местоимение "мы" является исключаяющим. Иудейские лидеры говорят только о себе. Альтернативный перевод: "а мы следуем за Моисеем"

John 9:29

Мы знаем, что с Моисеем говорил Бог

"Мы уверены, что с Моисеем говорил Бог"

а этого не знаем, и не знаем откуда Он

Здесь иудейские лидеры говорят об Иисусе. Они намекают на то, что Он не имеет власти призывать учеников. Альтернативный перевод: "мы не думаем, что Он от Бога"

John 9:30

что вы не знаете, откуда Он

Бывший слепой снова иронизирует: исцеление врожденной слепоты, на его взгляд, достаточно очевидное доказательство того, что Иисус обладает особой властью от Бога. Альтернативный перевод: "Это-то и странно, что вы до сих пор не можете понять, кто Он. Ведь он исцелил меня, слепорожденного". В стихах 31-33 он развивает эту мысль.

John 9:31

грешников не слушает... слушает тех

"не отвечает на молитвы грешников... Бог отвечает на молитвы тех"

John 9:32

Соединяющая фраза:

Бывший слепой продолжает разговаривать с иудеями.

никто не слышал, чтобы кто-либо открыл

В оригинале дословно "не слыхано, чтобы..." Можно перевести активной конструкцией. Альтернативный перевод: "Никогда такого не бывало, чтобы слепой от рождения был бы исцелен"

John 9:33

Если бы Он был не от Бога, то ничего не мог бы творить

В этом предложении используется двойное отрицание. Альтернативный перевод: "Только человек от Бога может делать подобное"

John 9:34

Ты родился в грехе, тебе ли нас учить?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Здесь также намёк на то, что этот человек был рождён слепым из-за грехов его родителей. Альтернативный перевод: "Ты родился таким из-за греха своих родителей. И не тебе нас учить!"

John 9:35

Общая информация:

Иисус находит человека, которого исцелил ([Ин. 9:1-7](#)), и обращается к нему и к народу.

веришь ли ты в Божьего Сына

В большинстве важных рукописей - "в Сына человеческого". Речь идет о Посланном Богом Мессии - Спасителе, Христе. Здесь Иисус говорит о "Сыне Человеческом" в третьем лице, как о ком-то другом. Человек, рождённый слепым, не понимал, что, говоря о "Сыне Человеческом", Иисус говорил о Себе. Вы должны переводить так, чтобы было ясно, что тот человек до 37-го стиха не понимал, что Иисус - это и есть Сын Человеческий.

John 9:36

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 9:37

Общая информация:

Здесь опять Иисус говорит о Себе в третьем лице.

John 9:38

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 9:39

пришёл в этот мир

Здесь использована метонимия. Под "миром" имеется в виду "люди, живущие в мире". Альтернативный перевод: "пришёл жить среди людей этого мира"

чтобы слепые видели, а те, кто видит, стали слепы

Здесь снова используются двойные смыслы. Слепой человек был исцелен и стал видеть. Видящие это чудо фарисеи отказываются "видеть", что Иисус - Божий посланник. Таким образом, Иисус говорит одновременно и о физической слепоте и физическом зрении, и о духовной слепоте и духовном "зрении". В переводе не

обязательно объяснять эти двойные смыслы, достаточно перевести так, как есть.

John 9:40

спросили у Него: «Неужели и мы слепы?»

Здесь "слепой" - это метафора не понимания духовных вещей. Фарисеи не считают себя духовно слепыми, но понимают, что именно об этом, возможно, говорит Иисус, и поэтому они задают этот вопрос, возражая Иисусу. Альтернативный перевод: "спросили у Него: «Ты говоришь, что мы слепы?» или "спросили у Него: «Ты, что же, считаешь, что мы слепые?»".

John 9:41

Если бы вы были слепы, то не имели бы на себе греха

Слепота - это метафора не понимания духовных вещей, а иметь грех - это метоним вины греха. Альтернативный перевод: "Если бы вы на самом деле были духовно слепыми, то не были бы виновными в вашем грехе"

но так как вы говорите "видим", то грех остаётся на вас»

Здесь "видение" - это метафора понимания духовных вещей, а "грех остаётся" - это метоним, который означает, что человек остаётся виновным в своём грехе. Альтернативный перевод: "но так как вы считаете, что понимаете духовную истину, то остаётесь виновными в своём грехе"

Translation Questions

John 9:2

Какое предположение сделали ученики по поводу того, почему этот человек родился слепым?

Ученики предположили, что причиной, по которой этот человек родился слепым, были либо его грехи, либо грехи его родителей.

John 9:3

Для чего, по словам Иисуса, этот человек родился слепым?

Иисус сказал, что этот человек родился слепым для того, чтобы Божьи дела были явлены на нём.

John 9:6

Что сделал Иисус слепому человеку?

Иисус плюнул на землю, смешал слюну с землёй, помазал этим глаза слепому.

John 9:7

Что Иисус сказал слепому человеку?

Иисус сказал ему: «Пойди, умойся в бассейне Силоам...»

Что случилось после того, как слепой умылся в бассейне Силоам?

Он пошёл, умылся и пришёл прозревшим.

John 9:9

Что говорил человек, когда вокруг него поднялись споры по поводу того, был ли он тем самым слепым, который сидел и просил милостыню?

Этот человек говорил, что он и был тем самым слепым.

John 9:13

Что сделали соседи и те, кто видел его слепым?

Они отвели его к фарисеям.

John 9:14

В какой день произошло исцеление?

Исцеление слепого произошло в субботу.

John 9:15

О чём фарисеи спросили бывшего слепого?

Они спросили его о том, как он стал видеть.

John 9:16

Какие споры были между фарисеями?

Некоторые фарисеи говорили: «Не от Бога Этот Человек, потому что Он не соблюдает субботу». Другие говорили: «Как может грешный человек делать такие чудеса?»

John 9:17

Что бывший слепой ответил, когда его снова спросили об Иисусе?

Он ответил: «Это пророк».

John 9:18

Почему иудеи позвали родителей того слепого, который прозрел?

Иудеи позвали родителей этого человека, потому что всё ещё не верили в то, что этот человек был раньше слепым.

John 9:20

Что родители ответили иудеям на вопрос о своём сыне?

Его родители ответили им: «Мы знаем, что он наш сын и что он родился слепым...»

John 9:21

Что, по словам родителей этого человека, они не знают о своём слепом сыне?

Они не знают, как он стал видеть и кто открыл ему глаза.

John 9:22

Почему родители этого человека сказали: «Он взрослый, спросите его, пусть сам о себе расскажет»?

Его родители так ответили, потому что боялись иудеев, ведь иудеи уже приняли решение отлучать от синагоги тех, кто признает Иисуса за Христа.

John 9:24

Что фарисеи сказали бывшему слепому, когда позвали его во второй раз?

Они сказали ему: «Прославь Бога. Мы знаем, что Тот Человек – грешник».

John 9:25

Что бывший слепой ответил фарисеям, которые назвали Иисуса грешником?

Он ответил им: «Грешник ли Он, не знаю, одно знаю: я был слепым, а теперь вижу».

John 9:27

Что прозревший ответил фарисеям?

Прозревший ответил им: «Я уже сказал вам, и вы не слушали, что ещё хотите услышать? Или и вы хотите стать Его учениками?»

John 9:31

Когда фарисеи обругали прозревшего, каким был его ответ?

Прозревший человек ответил: «Это и удивительно, что вы не знаете, откуда Он, а Он открыл мне глаза. Но мы знаем, что Бог грешников не слушает, но слушает тех, кто почитает Бога и исполняет Его волю. Во все времена никто не слышал, чтобы кто-либо открыл глаза слепому от рождения. Если бы Он был не от Бога, то ничего не мог бы творить».

John 9:34

Как фарисеи отреагировали на слова прозревшего?

Они ответили ему: «Ты родился в грехе, тебе ли нас учить?» И выгнали его вон.

John 9:35

Что сделал Иисус, когда услышал, что бывшего слепого прогнали?

Иисус услышал, что его прогнали, и нашёл его.

О чём Иисус говорил с бывшим слепым после того, как нашёл его?

Иисус спросил: «Веришь ли ты в Божьего Сына?» Тот ответил: «Господин, а кто Он, чтобы я поверил в Него?» Иисус сказал ему: «Ты видел Его, и Он говорит с тобой».

John 9:36

О чём Иисус говорил с бывшим слепым после того, как нашёл его?

Иисус спросил: «Веришь ли ты в Божьего Сына?» Тот ответил: «Господин, а кто Он, чтобы я поверил в Него?» Иисус сказал ему: «Ты видел Его, и Он говорит с тобой».

John 9:38

Как прозревший отреагировал на то, что Иисус является Божьим Сыном?

Прозревший сказал: «Верю, Господь!» И поклонился Ему.

John 9:41

Что Иисус ответил фарисеям на их вопрос «Неужели и мы слепы»?

Иисус ответил им: «Если бы вы были слепы, то не имели бы на себе греха, но так как вы говорите "видим", то грех остаётся на вас».

Евангелие от Иоанна Глава 10

Общие замечания

Особые понятия в этой главе

Богохульство

Это слово означает какой-либо вид оскорбления Всевышнего, равно как, и когда человек выдаёт себя за Бога или утверждает, что Бог велел ему говорить, хотя Бог ему этого не велел. Закон Моисеев заповедывал израильтянам побивать камнями богохульников. Когда Иисус сказал: "Я и Отец - одно", иудеи подумали, что Он богохульствует, и схватили камни, чтобы убить Его. и)

Притча

Рассказ, в котором иносказательно, на примере какой-то сцены из обыденной жизни, говорится о важных истинах, духовных или этических.

Важные метафоры в этой главе

Овцы

Иисус говорил о людях, как об овцах, потому что овцы не видят хорошо, не думают хорошо, но часто уходят от тех, кто заботятся о них, и не могут защищаться от других животных, нападающих на них. Так и Божий народ восстаёт против Бога и не знает, когда поступает неправильно.

Овечий двор

Овечий двор - это место, ограждённое каменной стеной, где пастухи держат своих овец. Находясь там, овцы не могут убежать и воры не могут легко проникнуть внутрь, чтобы убить или украсть их.

Отдавать и принимать жизнь

Иисус говорит о Своей жизни, как о вещи, которую Он может "положить" на землю или отдать, - это метафора смерти, или снова "поднять" её или принять, - это метафора воскресения.

John 10:1

Общая информация:

Общая информация: Иисус продолжает говорить с фарисеями (см. 9:31).

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Овечий двор

Это ограждённое место, где пастух держит своих овец.

Дверь

Дверь во двор - это вход во двор (калитка, ворота). перелезает в другом месте то есть через ограду, не там, где вход (дверь). Вор и разбойник κλέτης: вор, тать. ληστής разбойник, грабитель, бандит. Здесь

два слова с похожим значением употреблены для усиления акцента.

John 10:2

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 10:3

Привратница у входа открывает ему

Θυρωρός: привратник, привратница, придверница.
"Придверник открывает ворота пастуху".

Придверник у входа

Это нанятый человек, который следит за воротами овечьего двора ночью, когда пастуха там нет.

Овцы слышат его голос

"Овцы слышат голос пастуха и знают его", поэтому не боятся.

John 10:4

Идёт перед ними

"Он шагает перед ними". Задача пастуха вести своих овец к новым пастбищам.

Потому что знают его голос

"Потому что узнают его голос", привыкли к его голосу.

John 10:5

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 10:6

Они не поняли

"Фарисеи не поняли", ведь Иисус говорит с фарисеями (см. 9:41, далее 10:19).

Эту притчу

παροιμία: 1. пословица, поговорка, 2. притча (образное выражение со скрытым смыслом, содержащее определенное поучение). Притча - это

иносказательный рассказ; в данной притче используются термины из пастушеской жизни в качестве метафор. "Пастух" - это метафора Иисуса. "Овцы" символизируют последователей Иисуса, а "чужие" - иудейские лидеры, в том числе и фарисеи, которые пытаются обмануть народ.

John 10:7

Соединяющая фраза:

Иисус начинает объяснять смысл притчей, которые Он говорил.

Истину, истину вам говорю

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Я – дверь овцам

Буквально: я есмь дверь овцам (ἐγώ εἰμι ἡ θύρα τῶν προβάτων). Избыточное "я есмь" является здесь указанием на связь Иисуса с Богом Яхве ("Я есмь Суций"). Здесь "дверь" является метафорой того, что Иисус даёт доступ в "овечий двор", где Божьи люди обитают в Его присутствии.

John 10:8

Все, кто приходил до Меня

Речь идёт о других учителях, учивших народ, в том числе о фарисеях и других иудейских лидерах. Технически сюда же можно отнести и ветхозаветных пророков, потому что они тоже были до Иисуса, но Иисус явно их не включает в список тех, кто приходили до Него.

Воры и разбойники

Это метафоры, см. 10:1. Иисус называет этих учителей "ворами и разбойниками" за то, что их учение ложное и они пытаются увести народ с истинного пути, сами не понимая истины. Таким образом, они обманывали народ.

John 10:9

Я – дверь

ἐγώ εἰμι ἡ θύρα - "Я есть Дверь". См. комментарий к стиху Ин. 10:7. Здесь "дверь" является метафорой. Называя себя "дверью", Иисус показывает, что Он открывает истинный путь, которым можно войти в Божье Царство. Альтернативный перевод: "Я Сам - как эта дверь"

Пастбище

βομή: пастбище, выгон, пажить.

John 10:10

Вор приходит только для того, чтобы...

ὁ κλέπτης οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ καὶ θύσῃ καὶ ἀπολέσῃ - "Вор не приходит, как если только не для того, чтобы украсть, убить и погубить". κλέπτω: красть, воровать, похищать. Θύω: 1. убивать, заколоть; 2. совершать жертвоприношение, приносить жертву. ἀπόλλυμι губить, уничтожать, истреблять, разрушать, предавать смерти, терять; ср.з. тж.погибать, потеряться, пропадать. Здесь в тексте двойное отрицание (дословно "не приходит, если не для того, чтобы украсть"). В некоторых языках более естественно использовать утвердительную форму, как в русском "приходит только для того, чтобы украсть". Жертвой этих деяний воров должны стать овцы (означающие Божий народ).

Я же пришёл для того, чтобы имели жизнь

Я же пришел, чтобы жизнь имели, и жизнь превосходную (περισσός: 1. чрезвычайный, преимущественный, превосходящий, небывалый, особенный, необыкновенный; 2. излишний, чрезмерный, ненужный) имели. Имеются в виду овцы. Овцы это народ Израиля, Альтернативный перевод: "Чтобы овцы были живы и ни в чём не имели недостатка".

John 10:11

Я – добрый пастух

Εγώ εἰμι ὁ ποιμήν ὁ καλός - "Я есть пастырь хороший". ποιμήν: пастух, пастырь. Здесь "добрый пастух" - это метафора, означающая Иисуса, Который ведет себя подобно пастуху. Альтернативный перевод: "Я - как добрый пастух"

Отдаёт свою жизнь

Как Иисус ведет Себя как пастух? Он (дословно) "кладёт свою жизнь за овец", которые Ему доверены. То есть, Он добровольно отдаёт свою жизнь, если надо. "Отдать жизнь" - то есть погибнуть (умереть насильственной смертью). Альтернативный перевод: "Хороший пастух готов погибнуть за своих овец".

John 10:12

Наёмник

μισθωτός: наемник, наемный слуга или работник. Овцы ему не принадлежат, поэтому он о них так не печется как пастух, кому принадлежат овцы. "Наёмник" - это метафора, означающая иудейских лидеров и учителей. Альтернативный перевод: "Тот, кот подобен наёмному слуге"

Оставляет овец

ἀφίημι: бросать, (от)пускать, отсылать, прощать, допускать, позволять, оставлять без присмотра. Здесь слово "овцы" является метафорой Божьего народа. Наёмник не будет защищать овец ценой своей жизни. Когда он видит волка, он бросает стадо и убегает, чтобы спасти в первую очередь свою жизнь. Иисус говорит, что подобно тому, как наёмный слуга оставляет овец, иудейские лидеры и учителя не заботятся о Божьем народе.

John 10:13

Не заботится об овцах

Здесь Иисус продолжает развивать образ "наемника" из предыдущего стиха.

John 10:14

Я – добрый пастух

См. комментарий к стиху Ин. 10:7.

John 10:15

Как Отец знает Меня, так и Я знаю Отца

Иисус переносит тему "знания" с себя и "своих" на Бога Отца и Себя. Отдаю Мою жизнь за овец Подобно хорошему пастуху, Иисус готов погибнуть за своих овец (см. ст.11). Здесь он предсказывает свою смерть на кресте. Альтернативный перевод: "Я иду на смерть за Своих овец".

John 10:16

Есть у Меня и другие овцы

ἄλλος: другой, иной, прочий. Здесь "другие овцы" является метафорой последователей Иисуса из неиудеев. Они тоже овцы, но другие. Не хуже и не лучше первых, просто другие.

Одно стадо и один Пастух

По-видимому, здесь Иисус говорит от Церкви, в которую входят все люди - иудеи (евреи) и не-евреи. Однако, раз сам Иисус не дает никаких пояснений, разъяснять эту метафору в переводе не стоит.

John 10:17

Соединяющая фраза:

Иисус заканчивает разговаривать с народом.

Отец любит Меня потому, что Я отдаю Свою жизнь

Божий вечный план состоял в том, чтобы Бог Сын отдал Свою жизнь за грехи человечества. Смерть Иисуса на кресте показывает сильную любовь Сына к Отцу и Отца к Сыну. Здесь важна связка "отдаю Свою жизнь, чтобы опять принять ее" - то есть "иду на смерть, и потом буду воскрешен (Отцом)".

Любит

Любовь, приходящая от Бога, добивается добра для других, даже если любящий не получает добра для самого себя. Такая любовь заботится о других, независимо от того, что они делают. Смерть и воскресение Иисуса - это не причина любви Отца, а выражение этой любви: любовь Отца проявляется в том, что Иисус будет воскрешен. Я отдаю Свою жизнь, чтобы опять принять её Иисус говорит, что умрёт и воскреснет. Альтернативный перевод: "Я приму смерть, чтобы снова вернуться к жизни"

John 10:18

Я Сам отдаю её

Здесь местоимение "Сам" используется для того, чтобы подчеркнуть, что Иисус Сам отдаёт Свою жизнь, никто не отбирает её у Него. Альтернативный перевод: "Я отдаю её Сам". Иисус отдает свою жизнь добровольно.

Эту заповедь Я получил от Моего Отца

"Это повелел Мне Бог-Отец".

John 10:19

Споры

σχίσμα: разрыв, дыра; перен.распря, разделение, раскол; споры; разногласия. Различная реакция иудеев на слова Иисуса показывает, что его слова были не совсем понятны. Двусмысленность речи Иисуса следует сохранять и в переводе.

John 10:20

Говорили же многие из них

ἔλεγον δὲ πολλοὶ ἐξ αὐτῶν - "Говорили же многие из них". многие из иудеев считали Христа безумным и всячески это подчеркивали. Иоанн здесь показывает, что многие иудеи не верили, что Иисус вменяемый. Демона имеет и безумствует δαμόνιον ἔχει καὶ μαίνεται - "Демона (злого духа) имеет и (μαίνομαι 1. свирепствовать, неистовствовать, бесноваться, бушевать; 2. безумствовать, бредить, быть не в своем уме) в уме своём". Зачем вы Его слушаете? Это высказывание подано в виде вопроса для того, чтобы подчеркнуть, что народ не должен слушать Иисуса. Альтернативный перевод: "Не слушайте Его! Он ненормальный".

John 10:21

Может ли демон открывать глаза слепым?

μὴ δαμόνιον δύναται τυφλῶν ὀφθαλμοὺς ἀνοῖξαι - "Не может (не имеет такой способности) демон (злой дух) слепым глаза открывать". Или: "Это слова не сумасшедшего. Разве сумасшедший может исцелять?" И в этом они были правы. Исцелять мог только Бог.

John 10:22

Праздник обновления

ἐγκαίνια: посвящение, освящение, обновление; в Н. 3. обозначает Праздник Посвящения (Обновления) Храма, который совершался в память об очищении храма от мерзости Антиоха Епифана и посвящении его Господу Иудой Маккавеем в 165 г. до Р.Х., начинался 25-го Хислева (середина декабря). Ханука.

John 10:23

Иисус ходил в храме

На самом деле Иисус ходил во дворе храма, вне здания. Альтернативный перевод: "Иисус ходил во дворе храма"

в галерее Соломона

στοά: крытая колоннада, крытый ход, притвор, портик.

John 10:24

Тут иудеи окружили Иисуса

κυκλόω: 1. окружать, обступать, собираться вокруг; 2. обходить кругом. Иудеи (фарисеи) обступили со всех сторон Иисуса. Держать нас в недоумении ἔως πότε τὴν ψυχὴν ἡμῶν αἴρεις - Досл. "До какого времени душу нашу берешь"? Это идиома. Альтернативный перевод: "не даёшь нам знать наверняка"

Если Ты Христос, скажи нам прямо

Все эти вопросы показывают, что слова Иисуса были не прямолинейными. Он говорил притчами, используя двойные смыслы и метафоры. Эта загадочность должна сохраняться в переводе.

John 10:25

Во имя Моего Отца

Здесь использована метонимия. "Имя" означает силу Бога. Здесь "Отец" - это важное имя Бога. Иисус совершал чудеса силой и властью Своего Отца. Альтернативный перевод: "силой Моего Отца" или "властью Моего Отца"

Они Моё свидетельство

"Они удостоверяют обо Мне". Знаки и знамения Иисуса свидетельствуют о Нём, как человек свидетельствует и даёт показания на суде. Альтернативный перевод: "они дают показания обо Мне"

John 10:26

Не из Моих овец

Слово "овца" является метафорой последователей Иисуса. Альтернативный перевод: "не Мои последователи" или "не Мои ученики"

John 10:27

Мои овцы послушны Моему голосу

Слово "овца" является метафорой последователей Иисуса. Здесь также подразумевается "пастух" как метафора Иисуса. Альтернативный перевод: "Как овцы послушны голосу своего пастуха, так Мои последователи послушны Моему голосу"

John 10:28

Никто не похитит их из Моей руки

Здесь использована метонимия. "Рука" означает защиту и заботу Иисуса. Альтернативный перевод: "никто не отберёт их у Меня" или "они вечно будут в безопасности в Моей заботе"

John 10:29

Отец Мой, Который дал Мне их

Слово "Отец" - это важное имя Бога.

Похитить их из руки Моего Отца

Здесь использована метонимия. "Рука" означает Божье владение, Его защиту и заботу. Альтернативный перевод: "похитить их у Моего Отца"

John 10:30

Я и Отец – одно

ἐγὼ καὶ ὁ πατὴρ ἓν ἐσμεν - "Я и Отец одно есть". Здесь "одно" означает, что Они едины. Но "оно" не означает, что Они являются одной личностью. Альтернативный перевод: "Я и Отец едины".

John 10:31

Тут опять иудеи схватили камни

Фарисеи поступали правильно. Реакция их на слова Иисуса была вполне прогнозируемой.

Заявление Иисуса о Своем единстве (равенстве) с Отцом (с Богом), являлось, с точки зрения иудеев, богохульством. Богохульство каралось смертной казнью через побитие камнями (ср. ст.33).

John 10:32

Иисус спросил у них: «Много добрых дел показал Я вам от Моего Отца

Иисус совершал чудеса Божьей силой. Слово "Отец" является важным именем Бога.

За какое из них хотите побить Меня камнями?

В этом вопросе есть ирония. Иисус знает, что иудейские лидеры хотят побить Его камнями не за то, что Он делает добрые дела.

John 10:33

Иудеи ответили Ему

Здесь "иудеи" является синекдохой и выступает в значении иудейских лидеров, противостоявших Иисусу. Альтернативный перевод: "Иудейские лидеры ответили Ему"

Выдаёшь Себя за Бога

"За то, что утверждаешь, что Ты Бог", что приравнивалось к богохульству.

John 10:34

Разве в вашем законе не написано: "Я сказал: вы – боги"?

Иисус цитирует слова Пс. 81:4-6. Его цель (как ясно из ст. 34-37) - показать, что иудеи не принимают его только потому, что не хотят "узнать" его дела (чудеса) как знаки, указывающие, что он - посланник Бога. Вы – боги Здесь Иисус цитирует Писание, Псалом 81:6, где Бог называет Своих последователей "богами".

John 10:35

Было Божье слово

Дословно: "пришло Божье слово". Иисус рассказывает о Божьей вести, как о человеке, который пришёл к тем, кто его слышит.

Писание не может отмениться

Возможные значения: 1) "никто не может изменить Писание" или 2) "Писание всегда будет истинным".

John 10:36

Как же вы говорите Тому, Кого Бог освятил и послал в мир, что Он богохульствует? Из-за того, что Я сказал: Я – Божий сын?

Иисус задаёт этот вопрос, чтобы упрекнуть Своих противников в том, что они обвиняют Его в богохульстве за то, что Он назвал Себя "Божьим Сыном". Альтернативный перевод: "вы не должны говорить Тому, Кого Отец отделил и послал в мир, что Он богохульствует, когда Я говорю, что Я – Божий сын!"

Он богохульствует

βλασφημέω: хулить, поносить, злословить, богохульствовать, порицать. Можно также сказать "Ты оскорбляешь Бога". Противники Иисуса понимали, что, называя Себя Божьим Сыном, Он утверждал Своё равенство Богу.

John 10:37

Соединяющая фраза:

Иисус заканчивает давать ответ иудеям.

Отца

"Отец" - это важное имя Бога.

Верьте Мне

Здесь слово "верить" означает принимать слова Иисуса или считать их истиной.

John 10:38

Верьте Моим делам

Здесь "верить" означает признавать, что дела Иисуса исходят от Отца.

Отец во Мне и Я в Нём

Эти идиомы выражают близкие личные отношения между Богом и Иисусом.

Альтернативный перевод: "Мой Отец и Я совершенно едины"

John 10:39

Скрылся от них

καὶ ἐξῆλθεν ἐκ τῆς χειρὸς αὐτῶν - букв.: "И вышел из рук их". То есть, фарисеи протянули к Нему руки, чтобы схватить Его, но Он прошел через их руки и ушел".

John 10:40

За Иордан

Τορδάνης: Иордан (главная река в Палестине, вытекающая из подножия г. Ермон, протекающая через Галилейское море и впадающая в Мертвое море).

Оставался там

Иисус некоторое время оставался на востоке от Иордана. Альтернативный перевод: "Иисус оставался там несколько дней"

John 10:41

Иоанн не совершил никакого чуда, но всё, что Иоанн сказал об Иисусе, было истинно

"Правда, что Иоанн не совершал никаких знамений, но он точно говорил истину об этом человеке, который совершает знамения"

Чуда

Дословно: "знамения". Знамения или знаки - это чудеса, которые доказывают истинность чего-либо или кого-либо.

John 10:42

Поверили в / уверовали в Него

Здесь "поверили в" означает приняли слова Иисуса как истинные.

Translation Questions

John 10:1

Кто является вором и разбойником?

Тот, кто не через дверь входит в овечий двор, но перелезает в другом месте, тот вор и разбойник.

John 10:2

Кем является тот, кто входит в овечий двор через дверь?

Тот, кто входит через дверь, – пастух овцам.

John 10:3

Почему овцы идут за пастухом, когда он зовёт их?

Овцы идут за пастухом, потому что знают его голос.

John 10:4

Почему овцы идут за пастухом, когда он зовёт их?

Овцы идут за пастухом, потому что знают его голос.

John 10:5

Пойдут ли овцы за чужим голосом?

За чужим голосом они не идут, но бегут от него, потому что не знают чужого голоса.

John 10:7

Кем были все те, которые приходили до Иисуса?

Все те, которые приходили до Иисуса, были ворами и разбойниками, но овцы не послушались их.

John 10:9

Иисус сказал, что Он — дверь. Что случится с теми, кто войдёт через эту дверь?

Иисус сказал: «Кто войдёт через Меня, тот спасётся. Он войдёт и выйдет, и пастбище найдёт».

John 10:11

Что Иисус, как добрый пастух, делает для своих овец?

Иисус сказал: «Я – добрый пастух: добрый пастух отдаёт свою жизнь за овец».

John 10:16

Есть ли у Иисуса овцы из другого двора?

Иисус сказал: «Есть у Меня и другие овцы, которые не из этого двора...»

Что произойдёт с овцами из другого двора?

Иисус сказал: «...Мне их тоже следует привести. Они услышат Мой голос, и будет одно стадо и один Пастух».

John 10:17

Почему Отец любит Иисуса?

Отец любит Иисуса, потому что Иисус отдаёт Свою жизнь, чтобы опять принять её.

John 10:18

Отнимает ли кто-нибудь жизнь у Иисуса?

Никто не отнимает её у Иисуса, но Он Сам отдаёт её.

Кто дал Иисусу власть отдать Свою жизнь и затем снова принять её?

Иисус имеет власть отдать Свою жизнь и имеет власть снова принять её. Эту заповедь Он получил от Своего Отца.

John 10:19

Как иудеи отреагировали на слова Иисуса?

Между иудеями опять произошли споры. Многие из них говорили: «Он одержим демоном и безумствует, зачем вы Его слушаете?» Другие говорили: «Это слова не одержимого. Может ли демон открывать глаза слепым?»

John 10:20

Как иудеи отреагировали на слова Иисуса?

Между иудеями опять произошли споры. Многие из них говорили: «Он одержим демоном и безумствует, зачем вы Его слушаете?» Другие говорили: «Это слова не одержимого. Может ли демон открывать глаза слепым?»

John 10:21

Как иудеи отреагировали на слова Иисуса?

Между иудеями опять произошли споры. Многие из них говорили: «Он одержим демоном и безумствует, зачем вы Его слушаете?» Другие говорили: «Это слова не одержимого. Может ли демон открывать глаза слепым?»

John 10:24

Что иудеи спросили у Иисуса, когда окружили Его в храме в галерее Соломона?

Они спрашивали у Него: «Долго ли Ты будешь держать нас в недоумении? Если Ты Христос, скажи нам прямо».

John 10:25

Что Иисус ответил иудеям в галерее Соломона?

Иисус ответил им: «Я сказал вам, но вы не верите. Дела, которые Я совершаю во имя Моего Отца, – они Моё свидетельство. Но вы не верите, потому что вы не из Моих овец, как Я сказал вам».

John 10:26

Что Иисус ответил иудеям в галерее Соломона?

Иисус ответил им: «Я сказал вам, но вы не верите. Дела, которые Я совершаю во имя Моего Отца, – они Моё свидетельство. Но вы не верите, потому что вы не из Моих овец, как Я сказал вам».

John 10:28

Что Иисус сказал о том, как Он заботится о Своих овцах и защищает их?

Иисус сказал, что Он даёт Своим овцам вечную жизнь, что они никогда не погибнут, и что никто не похитит их из Его рук.

John 10:29

Кто дал овец Иисусу?

Отец дал овец Иисусу.

Кто больше, чем Отец?

Никто. Отец больше всех.

John 10:33

Когда Иисус сказал: «Я и Отец — одно», почему иудеи схватили камни, чтобы побить Его ими?

Потому что они решили, что Иисус богохульствует и, являясь человеком, выдаёт Себя за Бога.

John 10:34

Что сказал Иисус в ответ на обвинение в богохульстве?

Иисус ответил: «Разве в вашем законе не написано: "Я сказал: вы – боги"? Писание не может отмениться. Поэтому если Он назвал богами тех, к кому было Божье слово, то как же вы говорите Тому, Кого Бог освятил и послал в мир, что Он богохульствует? Из-за того, что Я сказал: "Я – Божий Сын"?»

John 10:35

Что сказал Иисус в ответ на обвинение в богохульстве?

Иисус ответил: «Разве в вашем законе не написано: "Я сказал: вы – боги"? Писание не может отмениться. Поэтому если Он назвал богами тех, к кому было Божье слово, то как же вы говорите Тому, Кого Бог освятил и послал в мир, что Он богохульствует? Из-за того, что Я сказал: "Я – Божий Сын"?»

John 10:36

Что сказал Иисус в ответ на обвинение в богохульстве?

Иисус ответил: «Разве в вашем законе не написано: "Я сказал: вы – боги"? Писание не может отмениться. Поэтому если Он назвал богами тех, к кому было Божье слово, то как же вы говорите Тому, Кого Бог освятил и послал в мир, что Он богохульствует? Из-за того, что Я сказал: "Я – Божий Сын"?»

John 10:37

Как, по словам Иисуса, иудеи могут узнать и поверить, что Отец в Иисусе и Иисус в Нём?

Иисус сказал иудеям: «Если Я не творю дел Моего Отца, не верьте Мне. А если творю, то, когда не верите Мне, верьте Моим делам, чтобы узнать и поверить, что Отец во Мне и Я в Нём».

John 10:38

Как, по словам Иисуса, иудеи могут узнать и поверить, что Отец в Иисусе и Иисус в Нём?

Иисус сказал иудеям: «Если Я не творю дел Моего Отца, не верьте Мне. А если творю, то, когда не верите Мне, верьте Моим делам, чтобы узнать и поверить, что Отец во Мне и Я в Нём».

John 10:39

Какой была реакция иудеев на утверждение Иисуса о том, что Отец находится в Иисусе, и Иисус находится в Отце?

Иудеи снова попытались схватить Иисуса.

John 10:40

Куда Иисус пошёл после этого?

Иисус снова пошёл за Иордан, к тому месту, где раньше крестил Иоанн.

John 10:41

Что говорили и что сделали многие люди, которые пришли к Иисусу?

Многие пришли к Нему и говорили, что Иоанн не совершил никакого чуда, но всё, что Иоанн сказал об Иисусе, было истинно. Многие там поверили в Иисуса.

John 10:42

Что говорили и что сделали многие люди, которые пришли к Иисусу?

Многие пришли к Нему и говорили, что Иоанн не совершил никакого чуда, но всё, что Иоанн сказал об Иисусе, было истинно. Многие там поверили в Иисуса.

Евангелие от Иоанна

Глава 11

Общие замечания

Особые понятия в этой главе

Свет и тьма

В Библии часто говорится о неправедных людях, которые не угождают Богу, как о ходящих во тьме. О свете говорится как об источнике, который даёт грешным людям силу стать праведными, понять, в чём они поступают неверно, и начать слушаться Бога.

Пасха

После того как Иисус оживил Лазаря, иудейские лидеры пытались убить Иисуса, и Он начал тайно переходить из одного места в другое. Теперь фарисеи знали, что Он наверное придёт в Иерусалим на Пасху, так как Бог велел всем иудеям мужского пола праздновать Пасху в Иерусалиме. Поэтому иудеи замыслили схватить и убить Иисуса.

Важные фигуры речи в этой главе

"Один человек умирает за всех людей"

Закон Моисеев повелевал священникам приносить в жертву животных, чтобы Бог простил грехи людей. Первосвященник Каиафа сказал: "нам лучше, чтобы один человек умер за всех людей, чем погиб весь народ" ([Ин. 11:50](#)). Он сказал это потому, что любил своё "место" и свой "народ" ([Ин. 11:48](#)) больше, чем Бога, вернувшего к жизни Лазаря. Каиафа хотел, чтобы Иисус умер для того, чтобы римляне не разрушили храм и Иерусалим, но Бог хотел, чтобы Иисус умер для прощения грехов Его народа.

Гипотетическая ситуация

Когда Марфа сказала: "Если бы Ты был здесь, не умер бы мой брат", она говорила о ситуации, которая могла бы произойти, но не произошла. Иисус не был там, и её брат умер.

ССЫЛКИ:

- [Ин. 11:01 Примечания](#)

John 11:1

Общая информация:

Эти стихи вводят историю об Иисусе новых персонажей: Лазаря и двух его сестер - Марию и Марфу. Хотя из первого стиха не ясно, что Лазарь -

это брат Марии и Марфы, мы узнаем об этом из последующих стихов. Имя "Лазарь" происходит от греческого имени "Елеазар" и означает: "Бог моя помощь". Селение Вифания Был болен / заболел Чем именно болел Лазарь, не говорится, потому что это не важно для дальнейшего повествования.

John 11:2

х

Здесь так же дается фоновая информация. Рассказ о том, как Мария помазала Иисуса миром и вытерла его ноги своими волосами, содержится в следующей главе Евангелия

John 11:3

послали сказать Иисусу

ἀποστέλλω: посылать (с поручением), отправлять, отсылать. Сестры Лазаря послали Иисусу либо весточку, либо посланника, либо передали через кого-то ещё. Почты и прочих способов почтовых услуг, как мы это знаем сегодня, в то время ещё не было.

любишь

φιλέω: 1. любить, относиться по-дружески, испытывать дружескую привязанность, питать дружеские чувства". Здесь говорится о братской любви, естественной человеческой любви между друзьями или родственниками.

John 11:4

Эта болезнь не к смерти

Иисус утверждает, что знает, что произойдёт с Лазарем и его болезнью. Альтернативный перевод: "Следствием этой болезни не будет смерть"

смерти

Подразумевается физическая смерть. Сергей Л. (L3): Эта болезнь не к смерти То есть, это болезнь не приведет в конечном итоге Лазаря к смерти. Иисус утверждает, что знает, что произойдёт с Лазарем и его болезнью и это не смерть Лазаря.

Альтернативный перевод: "Следствием этой болезни Лазаря не будет смерть". Подразумевается физическая смерть. Но к Божьей славе, чтобы прославился через неё Божий Сын δόξα: 1. блеск, сияние, яркость, 2. слава, честь, величие. Но для величия, славы Бога. Иисус утверждает этими словами, что знает, чем всё кончится.

Альтернативный перевод: "но цель этой болезни в том, чтобы люди поняли, как велик Бог, когда увидят, что совершит через Меня Божья сила".

но к Божьей славе, чтобы прославился через нее Божий Сын

"слава" в Евангелии от Иоанна - это не просто "почет и уважение", а явление Бога. "к Божьей славе" - то есть люди увидят присутствие Бога; "прославится Сын Божий" - чудо (знамение) воскрешения Лазаря укажет на то, кто такой Иисус - Сын Божий. Ср. рассказ о слепорожденном 9:3

Божий Сын

Это важное имя Иисуса.

John 11:5

Иисус любил Марфу, её сестру и Лазаря

ἀγαπάω: любить

John 11:6

Общая информация:

Это фоновая информация. После получения вести о болезни Лазаря Иисус медлит два дня прежде, чем идти к нему.

John 11:7

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 11:8

Равви

"Учитель"

Недавно иудеи хотели побить Тебя камнями, и Ты снова идёшь туда?

В предыдущих главах указывается, что иудейские лидеры хотели схватить Иисуса, хотели его арестовать, и поэтому он ушел из Иерусалима и Иудеи. Вифания находилась меньше чем в трех км. от Иерусалима

Иудеи

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и выступает в значении иудейских лидеров, противостоявших Иисусу. Альтернативный перевод: "иудейские лидеры"

John 11:9

Разве не двенадцать часов в дне?

Имеется ввиду световой день: в тех широтах, где находится Израиль он равен примерно 12 часам. Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Вы знаете, что в дне есть двенадцать часов света!" . Смысл высказывания Иисуса не совсем ясен: возможно, Иисус имел в виду, что всему свое время и сколько времени отвел Ему Отец, столько Он и проходит по земле, и Иудеи не арестуют его; а возможно, это намёк на то, что среди белого дня иудеи не решаться на Него напасть. В Евангелии от Иоанна Иисус часто говорит загадками.

Кто ходит днём, тот не спотыкается, потому что видит свет этого мира

"Свет" является метафорой "истины". Иисус говорит о том, что люди, живущие по истине, могут успешно делать то, чего требует от них Бог.

John 11:10

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать со Своими учениками.

кто ходит ночью

Здесь "ночь" является метафорой хождения без Божьего света.

с ним нет света

буквально "в нем нет света".

John 11:11

Наш друг Лазарь уснул

κοιμάω: спать, засыпать, усыпать; перен. почить, умереть. Здесь "уснул" - это скорее идиома, означающая, что Лазарь умер. Если в вашем языке так можно сказать, то можете использовать здесь эту идиому.

а Я иду его разбудить

ἐγερνίζω: будить, пробуждать, разбудить. Выражение "разбудить его / Лазаря" является в данном случае скорее идиомой. Иисус говорит о

Своих планах вернуть Лазаря к жизни. Если в вашем языке есть подобная идиома, то можете использовать её здесь.

John 11:12

Если уснул, то выздоровеет

В этих словах, как это часто бывает в Евангелии от Иоанна, присутствует двусмысленность, так как глаголы имеют прямые и переносные значения: εἰ κεκοίμηται σωθήσεται - "Если уснул / почил, то будет спасён / исцелен". Если ученики поняли о чем говорит Иисус, то они верили, что Он (Христос) спасет Лазаря. Если же ученики неправильно поняли Иисуса (о чем говорит нам сам Иоанн в следующем стихе), то они подумали, что Лазарь отдыхает и скоро выздоровеет.

John 11:13

Общая информация:

В 13-м стихе Иоанн делает паузу в истории и объясняет, что ученики неправильно поняли высказывание Иисуса о том, что Лазарь уснул. Этот вывод он

John 11:14

Тогда Иисус сказал им прямо

то есть открыто, недвусмысленно.

John 11:15

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать со Своими учениками.

за вас, что Меня не было там, чтобы вы поверили

"я рад, что меня там (рядом с Лазарем) не было, рад из-за вас - так вы поверите". Глагол "верить" имеет так же значение "быть верным".

а теперь пойдёмте к нему

то есть "к Лазарю". Так как Лазарь умер, то ученики могли понять эти слова Иисуса неверно, как станет ясно из последующего стиха.

John 11:16

которого называли Близнец

Близнец

"пойдем и мы умрем с ним"

"с ним" - то есть с Иисусом. Так как путешествие в окрестности Иерусалима было опасным для Иисуса, но несмотря на это, Иисус призывает учеников пойти "к Лазарю" (который умер), а так же говорит, что ученики "будут ему верны" (ст. 15), ученики рассудили, что они все идут на верную смерть.

John 11:17

Общая информация:

Иисус уже в Вифании. В этих стихах даётся фоновая информация о месте действия и о том, что произошло до прибытия Иисуса.

узнал, что он уже четыре дня в гробнице

то есть что уже четыре дня назад Лазаря похоронили.

в гробнице

μνημεῖον: (надгробный) памятник, гробница, могила, гроб.

John 11:18

стадиях в пятнадцати

"Стадий" равнялся 185 метрам, то есть всего около 2.28 км. Можно дать альтернативный перевод или комментарий: "примерно в 3-х километрах"

John 11:19

поэтому многие иудеи пришли к Марфе и Марии утешать их в скорби

По иудейской традиции, на похороны пришло большое количество родственников и знакомых.

John 11:20

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 11:21

не умер бы мой брат

Альтернативный перевод: "мой брат остался бы жив". Вероятно, Марфа считала, что Иисус мог его исцелить.

John 11:22

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 11:23

Общая информация:

эту страницу намеренно оставили пустой

John 11:24

он воскреснет в воскресение, в последний день

Марфа имеет в виду воскресение всех умерших в конце времен. Она воспринимает слова Иисуса как традиционное утешение от друга семьи ("однажды мы встретимся с Лазарем на небесах"). Альтернативный перевод: "Знаю, что он воскреснет в Воскресение, в Последний день".

John 11:25

Я – воскресение и жизнь

буквально: "Я есмь воскресение и жизнь" (ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή). Здесь снова встречается конструкция "я есмь" (ἐγώ εἰμι), отсылающая к имени Бога Яхве ("Я есмь Суций") и указывающая на единство Иисуса с Отцом.

Если верующий в Меня умрёт – он оживёт

Альтернативный перевод: "Тот, кто верит в Меня, даже если и умрёт, будет жить".

John 11:26

Каждый, кто живёт и верит в Меня, никогда не умрёт

"те, которые живут и верят в Меня, никогда не будут навечно разлучены с Богом" или "те, которые живут и верят в Меня, будут вечно духовно живыми с Богом"

никогда не умрёт

буквально "не умрет во веки/ в вечности" (οὐ μὴ ἀποθάνῃ εἰς τὸν αἰῶνα). Значение этих слов тоже двойное: "не умрет никогда" или "не умрет вечной смертью", то есть духовной смертью.

John 11:27

Она ответила Ему

"Марфа ответила Иисусу"

Божий Сын

Это важное имя Иисуса.

John 11:28

она пошла и тайно позвала свою сестру Марию

λάθρᾱ: тайком, тайно, втайне, украдкой, втихомолку. Почему она сделала это тайно, не говорится.

Учитель

Подразумевается Иисус.

зовёт тебя

"просит тебя прийти"

John 11:29

она

- Мария. Почему Марфа решила позвать Марию, и почему Мария так быстро отреагировала на слова Марфы, не объясняется.

John 11:30

Общая информация

это фоновая информация.

John 11:31

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 11:32

упала к Его ногам

неясно, упала она к ногам Иисуса из почтения или потому, что плакала от горя.

если бы ты был здесь, мой брат не умер бы

Альтернативный перевод: "мой брат остался бы жив". Вероятно, Мария, как и Марфа, считала, что Иисус мог его исцелить.

John 11:33

опечалился духом и был взволнован

Иоанн объединяет эти фразы с похожим значением, чтобы выразить сильное эмоциональное потрясение и смущение Иисуса. Альтернативный перевод: "Он был очень расстроен" "Он был взволнован до глубины души" .

John 11:34

Где вы его положили?

Это более мягкая форма вопроса "Где вы его похоронили?"

John 11:35

Иисус заплакал

"Иисус начал плакать"

John 11:36

любил

Имеется в виду братская любовь или человеческая любовь к другу или члену семьи.

John 11:37

Разве не мог Тот, Кто открыл глаза слепому, сделать так, чтобы и этот не умер?

Это высказывание подано в виде вопроса, чтобы выразить удивление иудеев тем, что Иисус не исцелил Лазаря. Альтернативный перевод: "Он мог исцелить слепого, значит Он мог бы исцелить и этого человека и спасти его от смерти!" или "Раз Он не спас этого человека от смерти, то может быть Он

на самом деле и не исцелил человека, рождённого слепым, как рассказывают!"

John 11:42

открыл глаза

сказал это для народа... чтобы они поверили, что Ты послал Меня

Это идиома, означающая "вернул зрение".
Альтернативный перевод: "исцелил глаза" или просто "исцелил слепого"

то есть чтобы люди увидели, что воскресение Лазаря - это ответ на обращение Иисуса к Богу. Иисусу было важно, чтобы люди видели его связь с Отцом.

John 11:38

скорбя внутри Себя

John 11:43

Альтернативный перевод: "Еще более взволнованный"

Сказав это

Это была пещера, и к ней был привален камень

Альтернативный перевод: "После того, как Иисус помолился"

Иоанн делает короткую паузу в повествовании, чтобы описать гробницу, где люди похоронили Лазаря. . В каменистой и скалистой местности людей хоронили, помещая тело умершего в пещеру, вход в которую затем заваливали большим камнем.

Иисус громко крикнул

"Иисус прокричал"

John 11:39

John 11:44

Уже появился запах

Он был обвит по рукам и ногам похоронной тканью, и его лицо было обвязано платком

то есть запах разлагающегося тела.

В те времена был обычай обвязывать тело умершего длинными кусками льняного полотна. Это предложение можно переделать в активную конструкцию. Альтернативный перевод: "Его руки и ноги обвили кусками ткани, и его лицо обвязали платком"

John 11:40

Разве не говорил Я тебе, что если поверишь, увидишь Божью славу?

Иисус сказал им

Эта фраза сформулирована в виде вопроса, для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Я же тебе говорил, что если поверишь, увидишь славу Божью!"

Под "им" подразумеваются люди, которые были там и видели чудо.

John 11:45

John 11:41

Общая информация:

Иисус поднял глаза

В этих стихах рассказывается, что произошло после того, как Иисус воскресил Лазаря из мёртвых.

Это идиома, означающая "смотреть вверх".
Альтернативный перевод: "Иисус посмотрел на небо"

John 11:46

Отец

Общая информация:

Это важное имя Бога.

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 11:47

Тогда

Автор использует это слово, чтобы сообщить читателю, что события, начинающиеся с этого стиха, являются следствием событий Ин. 11:45-46.

первосвященники

"начальствующие среди священников"

синедрион

иудейский совет старейшин, являющийся совещательным и судебным органом.

Что нам делать?

Имеется в виду, что члены совета говорят об Иисусе. Альтернативный перевод: "Что нам делать с Иисусом?"

творит много чудес

буквально "делает много знамений".

John 11:48

все поверят в Него

другое значение глагола "верить"

придут римляне

Это синекдоха, означающая римскую армию. Альтернативный перевод: "придёт римская армия". Они боялись, что признание Иисуса царём вызовет новую смуту и мятеж в народе. Во времена Кайафы оккупация Римом Палестины была частичной. Рим в знак своей безопасности держал только небольшой римский гарнизон, который охранял представителя Рима, прокуратора Пилата. Новый мятеж мог спровоцировать полную оккупацию Палестины.

захватят и наше место, и наш народ

"наше место" - это Иерусалим и Иерусалимский храм.

John 11:49

Один из них

"один из членов синедриона". В историю вводится новый персонаж. Можете использовать это выражение, если в вашем языке оно тоже вводит нового персонажа.

Вы ничего не знаете

Эта фраза должна быть объединена с началом следующего стиха: "вы ничего не знаете и не понимаете". Подобное удвоение делается для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Вы совершенно не понимаете серьезности ситуации!" "Вы даже не представляете, как все плохо!"

John 11:50

лучше, чтобы один человек умер за всех людей, чем погиб весь народ

имеется ввиду "лучше убьем одного Иисуса, чем римская армия придет и поубивает весь иудейский народ"

John 11:51

Общая информация:

В стихах 51 и 52 Иоанн объясняет, что Каиафа пророчествовал, сам того не осознавая. Это фоновая информация.

умрёт за народ

Здесь слово "народ" является синекдхой и относится ко всему израильскому народу.

John 11:52

рассеянных Божьих детей собрать вместе

"рассеянных" (διασπορας) - то есть разбросанных по всему миру (как разбрасывают семена, когда их сеют). "Рассеянием" (диапспорой) называли иудеев, живущих за пределами Палестины. По-видимому, здесь имеется в виду широкое распространение верующих, иудейские и языческие последователи Иисуса.

John 11:53

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 11:54

поэтому Иисус уже не ходил открыто

По-видимому, Иисус как-то узнал о замысле первосвященников убить его. "ходил открыто" - это метафора, означающая "жил там, где все могли открыто видеть Его".

среди иудеев

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и означает иудейских лидеров. Альтернативный перевод: "жил там, где иудейские лидеры могли видеть его"

около пустыни

около местности, в которой не было источников, ничего не росло, и следовательно, не жили люди.

John 11:55

Общая информация

Это фоновая информация. По иудейскому обычаю, на праздник Пасхи следовало прийти в Иерусалим. Поэтому ожидалось, что Иисус тоже туда придет (см. следующий стих)

John 11:56

Общая информация:

Событие в 57-м стихе произошло до события в 56-м стихе. Если это может запутать читателей, вы можете объединить эти стихи и подать текст 57-го стиха перед текстом 56-го стиха.

они искали Иисуса

то есть люди, которые пришли в Иерусалим.

Как вы думаете, не придёт ли Он на праздник?

Это риторические вопросы, в которых выражается сомнение относительно того, придёт ли Иисус на праздник Пасхи. Люди спрашивали, придёт ли Иисус на праздник, потому что для Него существовала огромная опасность ареста. Альтернативный перевод: "Иисус наверное не придёт на праздник. Он наверное боится, что Его арестуют!"

John 11:57

Первосвященники и фарисеи...

Это фоновая информация. Здесь объясняется, почему иудеи в Иерусалиме сомневались, придёт ли Иисус на праздник. Если в вашем языке имеется способ передачи фоновой информации, вы можете использовать его здесь.

Translation Questions

John 11:1

Кем был Лазарь?

Лазарь был человеком из Вифании. Мария и Марфа были его сёстрами.

John 11:2

О какой Марии идёт речь?

Это была та Мария, которая помазала Господа миром и вытерла Его ноги своими волосами.

John 11:4

Когда Иисус услышал о болезни Лазаря, что Он сказал о Лазаре и его болезни?

Иисус сказал: «Эта болезнь не к смерти, но к Божьей славе, чтобы прославился через неё Божий Сын».

John 11:6

Что сделал Иисус, когда услышал о болезни Лазаря?

Иисус пробыл ещё два дня на том месте, где находился.

John 11:8

Что спросили ученики у Иисуса, когда Он сказал им: «Давайте вернёмся в Иудею»?

Ученики спросили у Него: «Равви! Недавно иудеи хотели побить Тебя камнями, и Ты снова идёшь туда?»

John 11:9

Что Иисус сказал о том, кто ходит днём?

Иисус сказал: «Кто ходит днём, тот не спотыкается, потому что видит свет этого мира...»

John 11:10

Что Иисус сказал о том, кто ходит ночью?

Иисус сказал: «...кто ходит ночью, спотыкается, потому что с ним нет света».

John 11:12

Когда Иисус сказал ученикам, что Лазарь уснул и Он идёт разбудить Лазаря, что ответили ученики?

Ученики подумали, что Иисус имеет ввиду обычный сон, поэтому они ответили Иисусу: «Господь! Если уснул, то выздоровеет».

John 11:13

Что имел ввиду Иисус, когда сказал им, что Лазарь уснул?

Иисус говорил о его смерти, а они думали, что Он говорит об обыкновенном сне.

John 11:15

Почему Иисус радовался, что Он не был с Лазарем, когда тот умер?

Иисус сказал: «Я радуюсь за вас, что Меня не было там, чтобы вы поверили...»

John 11:16

Что Фома сказал ученикам?

Фома, которого называли Близнец, сказал ученикам: «И мы пойдём и умрём с ним».

John 11:17

Как долго Лазарь находился в гробнице на тот момент, когда пришёл Иисус?

Лазарь пробыл в гробнице четыре дня.

John 11:20

Что сделала Марфа, когда услышала о том, что Иисус приближается?

Когда Марфа услышала, что Иисус приближается, она пошла к Нему навстречу.

John 11:22

Что, по мнению Марфы, Бог может сделать для Иисуса?

Марфа сказала: «Но даже сейчас знаю: всё, что Ты попросишь у Бога, Он даст Тебе».

John 11:24

Когда Иисус сказал Марфе: «Твой брат воскреснет», каким был её ответ Иисусу?

Марфа сказала Ему: «Знаю, что он воскреснет в воскресение, в последний день».

John 11:25

Что, по словам Иисуса, должно произойти с верующими в Него?

Иисус сказал: «Если верующий в Меня умрёт – он оживёт. Каждый, кто живёт и верит в Меня, никогда не умрёт».

John 11:26

Что, по словам Иисуса, должно произойти с верующими в Него?

Иисус сказал: «Если верующий в Меня умрёт – он оживёт. Каждый, кто живёт и верит в Меня, никогда не умрёт».

John 11:27

Что Марфа ответила Иисусу?

Она ответила : «Да, Господь! Я верю, что Ты Христос, Божий Сын, Который должен прийти в мир».

John 11:29

Куда пошла Мария?

Мария пошла к Иисусу.

John 11:31

Когда Мария быстро встала и вышла из дома, что подумали о ней и что сделали иудеи, которые были с ней?

Иудеи, которые были с ней в доме и утешали её, увидев, что Мария быстро встала и вышла, пошли за ней. Они думали, что она пошла плакать у гробницы.

John 11:33

Что стало причиной того, что Иисус опечалился духом и был взволнован?

Когда Иисус увидел, как Мария плачет и как плачут иудеи, которые пришли с ней, то Сам опечалился духом и был взволнован. Иисус заплакал.

John 11:34

Что стало причиной того, что Иисус опечалился духом и был взволнован?

Когда Иисус увидел, как Мария плачет и как плачут иудеи, которые пришли с ней, то Сам опечалился духом и был взволнован. Иисус заплакал.

John 11:35

Что стало причиной того, что Иисус опечалился духом и был взволнован?

Когда Иисус увидел, как Мария плачет и как плачут иудеи, которые пришли с ней, то Сам опечалился духом и был взволнован. Иисус заплакал.

John 11:36

О чём говорили иудеи, когда увидели, что Иисус заплакал?

Иудеи говорили: «Посмотри, как Он его любил».

John 11:39

Каким было возражение Марфы на повеление Иисуса убрать камень от входа в гробницу, где лежал Лазарь?

Марфа сказала: «Господь! Уже появился запах, потому что четыре дня, как он в гробнице».

John 11:40

Каким был ответ Иисуса на возражение Марфы против того, чтобы убрать камень?

Иисус сказал Марфе: «Разве не говорил Я тебе, что если поверишь, увидишь Божью славу?»

John 11:41

Что сделал Иисус сразу же после того, как камень со входа в гробницу убрали?

Иисус поднял глаза к небу и сказал: «Отец! Благодарю Тебя, что Ты услышал Меня».

John 11:42

Почему Иисус помолился вслух?

Он помолился вслух и сказал: «Я знал, что Ты всегда слышишь Меня, но сказал это для народа, который стоит здесь, чтобы они поверили, что Ты послал Меня».

John 11:44

Что произошло после того, как Иисус громко крикнул: «Лазарь! Выходи!»?

Умерший вышел из гробницы. Он был обвит по рукам и ногам похоронной тканью, и его лицо было обвязано платком.

John 11:45

Какой была реакция иудеев, когда они увидели Лазаря, который выходил из гробницы?

Многие иудеи, которые пришли к Марии и видели, что Иисус сделал, поверили в Него. Некоторые из них пошли к фарисеям и рассказали им, что Иисус сделал.

John 11:46

Какой была реакция иудеев, когда они увидели Лазаря, который выходил из гробницы?

Многие иудеи, которые пришли к Марии и видели, что Иисус сделал, поверили в Него. Некоторые из них пошли к фарисеям и рассказали им, что Иисус сделал.

John 11:50

О чём пророчествовал Каиафа?

Каиафа сказал: «...нам лучше, чтобы один человек умер за всех людей, чем погиб весь народ».

John 11:53

Какое решение приняли первосвященники и фарисеи?

Они приняли решение убить Иисуса.

John 11:54

Что делал Иисус после того, как Он воскресил Лазаря?

Иисус уже не ходил открыто среди иудеев. Он ушёл оттуда в город Ефраим, который был около пустыни. Там Он оставался с учениками.

John 11:57

Какое указание дали первосвященники и фарисеи?

Первосвященники и фарисеи дали указание: если кто-нибудь узнает, где Иисус, пусть донесёт, чтобы Его схватили.

Евангелие от Иоанна

Глава 12

Общие замечания

Структура и формат

В некоторых переводах каждая строка поэзии начинается немного правее от общего текста, чтобы удобнее было читать. В ULB таким образом выделены стихи 12:38 и 40, где цитируется поэзия из Ветхого Завета.

В 16-м стихе даётся комментарий этих событий. Можно взять в скобки весь этот стих, чтобы отделить его от общего повествования.

Особые понятия в этой главе

Мария помазывает ноги Иисуса

Иудеи помазывали голову человека маслом, чтобы он чувствовал себя хорошо принятым и комфортно. Они также помазывали тело умершего, перед тем как хоронить его. Но они никогда бы не подумали мазать маслом ноги человека, потому что ноги считались грязными.

Ослица и молодой осёл

Иисус въехал в Иерусалим верхом на животном. Тем самым Он вошёл в город подобно царю после победы в важной битве. Также израильские цари в Ветхом Завете ездили на ослах. Другие цари ездили на конях. Таким образом, Иисус показал, что Он Царь Израиля и что Он не такой, как другие цари.

Матфей, Марк, Лука и Иоанн - все писали об этом событии. Матфей и Марк писали, что ученики привели Иисусу ослицу. Иоанн писал, что Иисус нашёл ослицу. Лука писал, что Ему привели молодого осла. Только Матфей написал, что там были и ослица, и молодой осёл. Никто не знает точно, ездил ли Иисус на ослице, или на молодом осле. Лучше всего переводить все эти рассказы так, как написано в ULB, не пытаясь согласовывать их между собой. (См.: [Мт. 21:1-7](#) and [Мр. 11:1-7](#) and [Лк. 19:29-36](#) и [Ин. 12:14-15](#))

Слава

В Писании о Божьей славе часто говорится как о великом ярком свете. Когда люди видят этот свет, их охватывает страх. В этой главе Иоанн говорит, что слава Иисуса - это Его воскресение ([Ин. 12:16](#)).

Важные фигуры речи в этой главе

Метафоры света и тьмы

В Библии часто говорится о неправедных людях, которые не угождают Богу, как о ходящих во тьме. О свете говорится как об источнике, который даёт грешным людям силу стать праведными, понять, в чём они поступают неверно, и начать слушаться Бога.

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

Парадокс

Парадокс - это высказывание, которое как будто описывает нечто невозможное. Парадоксом является стих 12:25: "Тот, кто любит свою душу – погубит её, а кто ненавидит свою душу в этом мире – сохранит её для вечной жизни". Но в стихе 12:26 Иисус объясняет, что значит сохранить свою душу для вечной жизни. ([Ин. 12:25-26](#)).

Ссылки:

- [Ин. 12:01 Примечания](#)

<< | >>

John 12:1

Общая информация:

Какое-то время спустя, после событий, описанных в Ин. 11, Иисус приходит в Вифанию на ужин, и Мария помазывает Его ноги миром.

За шесть дней до Пасхи.

Автор употребляет эти слова для того, чтобы отметить начало нового события. *πάσχα*: пасха (1. евр. праздник; 2. пасхальный агнец; 3. пасхальная трапеза). Воскресил из мёртвых. См. Ин. 11:1-44.

John 12:2

Общая информация:

Марфа служила то есть Марфа подавала еду гостям Лазарь был одним из возлежавших с Ним за трапезой. В древности на Ближнем Востоке люди ели не сидя, а возлежа - они лежали на боку, приподняв верхнюю часть тела и опираясь на один локоть.

John 12:3

Фунт драгоценного чистого нардового мира

λίτρα: фунт или литра (римская единица веса, равная 327.5 грамм - приблизительно треть килограмма). Или можете указать сосуд, содержащий такое количество.

Мира

μύρον: мир или миро (дорогостоящее благовонное растительное масло, употреблявшееся для умащивания и для изготовления благовонных

мазей), благовонная мазь, благовоние. Произрастает в Китае и Индии, поэтому в Палестину его могли только привезти.

Нардового

νάρδος: нард (восточное ароматическое вещество, добываемое из одноименного травянистого растения семейства валерьяновых, очень ценившееся в древности), нардовое масло.

От мира дом наполнился ароматом.

Весь дом пропитался ароматом миро.

John 12:4

Иуда Искарот, сын Симона, который хотел предать Его

ὁ μέλλων αὐτὸν παραδίδοναι - "Который готовился предать (Иисуса)", сказал: *μέλλω*: готовиться, намереваться, собираться, хотеть, предстоять, надлежать, должно быть. Евангелист сообщает читателю информацию, которая еще не была известна на момент описываемых событий.

John 12:5

Почему бы не продать это миро за триста динариев и не раздать нищим?

Вроде хорошая идея, но Матфей в следующем стихе показывает, что она была не искренняя. Почему? Автор объясняет это в следующем стихе.

Триста динариев.

Альтернативный перевод: "300 динариев".

Динарий.

δηνάριον: динарий (Римская серебряная монета (около 3.898 гр.), средняя дневная плата рабочего).

John 12:6

Он сказал это... забирал то, что туда опускали

Иоанн объясняет, почему Иуда задал тот вопрос о нищих. Иоанн каким-то образом узнал, что Иуда Искарот делал с деньгами, которые люди жертвовали для служения Иисуса. Это так же информация, которая не была известна на момент описываемых событий. Вероятно, это выяснилось позже, после предательства им Иисуса. Он сказал это не потому, что заботился о нищих, но потому что был вором. κλέπτης: вор, тать, говорит о человеке совершающем тайное, скрытное воровство, в то время как ληστής указывает на совершающего открытый грабеж."

John 12:7

Оставь её. Она сберегла это на день Моего погребения

Иисус говорит, что действия Марии можно понимать как возвешение Его смерти и погребения.

John 12:8

Нищих всегда имеете с собой

Иисус говорит, что возможность помогать нищим будет всегда, потому что нищих всегда на улицах предостаточно.

А Меня не всегда.

Тут Иисус говорит о том, что уйдет, покинет учеников и умрёт на кресте. Альтернативный перевод: "Но Я не всегда буду здесь с вами" . Иисус намекает на свою скорую смерть, однако не говорит об этом прямо.

John 12:9

Многие иудеи

Ἐγὼ οὖν [ὁ] ὄχλος πολὺς ἐκ τῶν Ἰουδαίων - "Узнала об этом толпа многая из иудеев"... Другими словами, как-то весть о том, что Иисус вернулся в Вифанию просочилась в Иерусалим, и многие

зеваки пришли посмотреть на Него и на Лазаря, которого Он воскресил.

Воскресил из мёртвых.

См. Ин. 11:1-44.

John 12:10

Общая информация:

ἐβουλευσάντο δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἵνα καὶ τὸν Λάζαρον ἀποκτείνωσιν - букв.: "Вознамерились же первосвященники чтобы и Лазаря убить". βουλευώ: 1. советовать, обсуждать, совещаться; 2. умышлять, иметь намерение; 3. выносить решение, постановлять, предпринимать.

John 12:11

Из-за него

Многие иудеи уверовали из-за того, что Лазарь снова был жив. ὅτι πολλοὶ διὰ αὐτὸν ὑπῆγον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐπίστευον εἰς τὸν Ἰησοῦν. Буквально: потому что из-за него (из-за Лазаря) многие стали покидать их (первосвященников) и верить в Иисуса. Уверовали в Иисуса Это значит, что многие из иудеев доверяли Иисусу, как Божьему Сыну. Альтернативный перевод: "доверяли Иисусу"

John 12:12

Общая информация:

Здесь и далее: Иисус входит в Иерусалим, и народ выражает почеть Ему, как царю.

На следующий день.

Τῇ ἐπαύριον ὁ ὄχλος πολὺς ὁ ἐλθὼν εἰς τὴν ἑορτήν - "На следующий день толпа многая пришедшая на праздник"... ὁ ὄχλος πολὺς буквально "толпа многая" - большая толпа. Под праздником имеется в виду Пасха. На Пасху в Иерусалим периодически собиралось до 2,5 миллионов человек.

John 12:13

Осанна

Это прямая цитата из Псалма 117:25-26. Осанна - букв. "Спаси!"

Благословен

ευλογημένος (пассив) от εὐλογέω: благословлять (слово имеет три значения: 1. хорошо отзываться, воздавать хвалу, восхвалять.

Идёт во имя Господа

Здесь использована метонимия. "Имя" означает силу и власть человека. Альтернативный перевод: "приходит в силе Господа"

John 12:14

Иисус нашёл молодого осла и сел на него

Имеется в виду, что Иисус уже входит в Иерусалим. Альтернативный перевод: "Иисус нашёл молодого осла, сел на него и поехал в город".

Как написано

Как написано в Священном Писании. Альтернативный перевод: "как пророки написали в Писании"

John 12:15

Дочь Сиона

"Не бойся, дочь Сиона! Это твой Царь возвращается, сидя на молодом осле" Это компиляция трех пророчеств: Зах. 9:9, Ис. 62:11 и Ис. 35:4.

John 12:16

Общая информация:

Здесь снова авторская ремарка Иоанна: он сообщает, что позже ученики догадались, почему события развивались именно таким образом. Его ученики вначале не поняли этого то есть не поняли, почему Иисус решил сесть на осла и почему его встречали с пальмовыми ветвями.

Когда Иисус был прославлен

Вы можете переделать эту фразу в активную конструкцию. Альтернативный перевод: "когда Бог прославил Иисуса", то есть после воскресения Иисуса

Как о Нем написано, так и сделали Ему

Как написано в Священном Писании, так и случилось (см. 12:15).

John 12:17

Народ же, бывший с Ним.

Ἐμαρτύρει οὖν ὁ ὄχλος ὁ ὢν μετ' αὐτοῦ - "Свидетельствовала также толпа бывшая с Ним". Иоанн здесь объясняет, что множество людей пришло встречать Иисуса потому, что они слышали новость о том, как Иисус воскресил Лазаря из мёртвых, а кто-то даже был тогда с Иисусом в Вифании.

John 12:18

Слышал, что Он сотворил это чудо

"Они слышали, как другие рассказывали им, что Он сделал это знамение"

Это чудо

Буквально: "знамение", "знак". . В данном случае воскресение Лазаря служит "знаком" того, что Иисус есть Мессия (см. Ин. 11:1-44).

John 12:19

Видите, что у вас ничего не получается

Фарисеи здесь говорят, что остановить Иисуса уже невозможно. Альтернативный перевод: "Мы ничего не можем сделать, чтобы остановить Его"

Весь мир идёт за Ним

Фарисеи используют это преувеличение, находясь в недоумении от того, как много людей вышло встречать Иисуса. Альтернативный перевод: "Все становятся Его учениками"

Мир

Это метонимия. "Мир" здесь

John 12:20

Некоторые...

Ἦσαν δὲ Ἕλληνές τινες ἐκ τῶν ἀναβαίνοντων ἵνα προσκυνήσωσιν ἐν τῇ ἑορτῇ - букв.: "Были же и

эллины некоторые из пришедших, чтобы поклониться на праздник". Другими словами: среди тех, кто пришел на праздник Пасхи были и эллины (греки). Греки, традиционные язычники, пришли в Иерусалим на праздник Пасхи, следовательно, они были либо обращенными в иудаизм (прозелитами), либо так называемыми "боящимися Бога" - людьми, симпатизирующими иудаизму, но не перешедшими в иудаизм окончательно.

John 12:21

Вифсаиды

Вифсаида. Βηθσαϊδά(v): Вифсаида (букв. "Дом Рыболовства"), это город на северо-восточном берегу Галилейского моря.

Господин

Обычное обращение к взрослому мужчине.

John 12:22

Сказали об этом Иисусу

Филипп и Андрей рассказали Иисусу о том, что греки

John 12:23

Общая информация:

Иисус начинает отвечать Филиппу и Андрею.

Пришёл час прославиться Сыну Человеческому

Иисус говорит, что "еще не пришел час Мой". Теперь "час" настал. Приближается время его смерти и воскресения.

John 12:24

Истину, истину вам говорю

Переведите это выражение на ваш язык так, чтобы оно подчёркивало, что далее следует важная истина. См. Ин. 1:51.

Если пшеничное зерно, попав в землю, не умрёт... принесёт много плода.

Здесь "пшеничное зерно" или "семя" является метафорой Благой вести (см. притчу о сеятеле). Как посеянное семя вырастает и снова становится

растением, приносящим много плода, так многие люди поверят в Иисуса, после того как Он умрёт, будет погребён и воскреснет.

John 12:25

Тот, кто любит свою душу – погубит её

Душа (ψυχή) - жизнь. Альтернативный перевод: Тот, кому дорога своя жизнь, ее губит, а кому в этом мире жизнь своя ненавистна, тот для вечной жизни ее сохранит. Кто ненавидит свою душу в этом мире – сохранит её для вечной жизни Здесь "ненавидеть свою душу" означает отвержение себя, чтобы не обижаться, не требовать "справедливости", не мстить за себя. Альтернативный перевод: "кто отвергает себя, тот сохранит душу свою для вечной жизни"

John 12:26

Где Я, там будет и Мой слуга

Здесь дважды повторяется одна идея; это делается для усиления: "Мои последователи (мои ученики) делают то же, что и Я. Они повторяют мой путь". По-видимому, здесь Иисус предсказывает гонения на учеников. Почтит Мой Отец Имеется в виду, что как Иисус будет прославлен (воскрешен), так и ученики Иисуса унаследуют вечную славу. Однако Иисус не говорит об этом прямо, а использует иносказание.

John 12:27

Что Мне сказать? Отец! Избавь Меня от этого часа!

Сильные эмоциональные переживания Иисуса. Что Мне сказать? Отец! Избавь Меня от этого часа! Что же я должен делать? Мне бы хотелось, чтобы Отец избавил меня от этого часа!

Этот час

"Этот час" - важнейшее событие, цель прихода Иисуса на землю - его смерть на кресте. Однако Иисус никогда не называет эти события прямо, всегда только иносказательно.

John 12:28

Прославь Твое имя

Это метонимия. "Имя" означает Бога. Альтернативный перевод: "пусть люди познают Твою славу" или "яви Свою славу". Прозвучал голос

с неба Это значит, что Бог проговорил. Иногда люди стараются поменьше упоминать имя Бога из почтения к Нему. Альтернативный перевод: "Бог проговорил с небес"

John 12:29

Общая информация:

Иоанн собрал мнения людей, чтобы показать, что они видели и что они слышали. В данном случае видно, что они толком ничего не видели и не слышали.

John 12:30

Общая информация:

Не смотря на то, что Иисус считает, что это было знамение для народа, народ как раз-таки ничего из этого не вынес, потому что ничего не понял.

John 12:31

Теперь этот мир осуждён

Это метонимия. "Этот мир" означает всех людей в мире. Альтернативный перевод: "Теперь настал час Богу судить всех людей"

Теперь правитель этого мира будет изгнан вон

Здесь "правитель" означает сатану. Это предложение можно переделать в активную конструкцию. Альтернативный перевод: "Теперь настало время, когда Я разрушу силу сатаны, правящего этим миром"

John 12:32

Общая информация:

В 33-м стихе Иоанн даёт нам фоновую информацию о том, что Иисус сказал о "вознесении"

Когда Я буду вознесён от земли

Здесь Иисус имеет в виду или свое распятие (когда он будет висеть на кресте), или свое вознесение на небеса после воскресения. Однако опять, Он не говорит об этом прямо. Исходя из толкования евангелиста Иоанна в ст. 33, речь идет все же о распятии. Всех привлеку к Себе Иисус через Своё распятие откроет путь для всех, кто верит в Него.

John 12:33

Это Иисус говорил, давая понять, какой смертью Он умрёт

Иоанн истолковывает слова Иисуса в том смысле, что люди Его распнут. Альтернативный перевод: "Он сказал это, давая людям понять, как Он умрёт"

John 12:34

Христос пребывает вечно.

Народ отсылает Иисуса к Пс. 88:35-37, 109:4, Ис. 9:7, Иез. 37:25, Дан. 7:14. Ни одним из этих текстов не относится в строгом смысле слова к закону, но все они указывают на вечность Мессии.

Кто Этот Сын Человеческий?

Возможные значения: 1) "Кто такой этот Сын Человеческий?" или 2) "О каком Сыне Человеческом Ты говоришь?"

John 12:35

Ещё недолго свет будет с вами. Ходите, пока есть свет, чтобы вас не объяла тьма. Тот, кто ходит во тьме не знает, куда идёт

Ходите, пока есть свет, чтобы вас не объяла тьма. Тот, кто ходит во тьме, не знает, куда идёт. Тут использованы часто встречающиеся в Евангелии от Иоанна образы: свет, тьма, знать, ходить. ходите, пока есть свет, чтобы не объяла вас тьма $\pi\epsilon\rho\iota\pi\alpha\tau\epsilon\acute{\iota}\tau\epsilon\ \acute{\omega}\varsigma\ \tau\acute{o}\ \phi\acute{\omega}\varsigma\ \acute{\epsilon}\chi\epsilon\tau\epsilon,\ \acute{\iota}\nu\alpha\ \mu\grave{\eta}\ \sigma\kappa\omicron\tau\acute{\iota}\alpha\ \upsilon\mu\acute{\alpha}\varsigma\ \kappa\alpha\tau\alpha\lambda\acute{\alpha}\beta\eta$ - "пока есть свет, ходите так, чтобы не объяла вас тьма" или "ходите так, как будто у вас есть свет, чтобы не объяла вас тьма". Акцент на хождении (то есть жизни и поведении) во свете. Последователи Иисуса должны жить в соответствии со светом, который они имеют.

John 12:36

Пока свет с вами, верьте в свет, и будете сыновьями света

Глагол "верить" ($\pi\iota\sigma\tau\epsilon\upsilon\omega$) имеет также значение "быть верным". Альтернативный перевод: "Пока свет с вам, будьте верными свету".

И будете сыновьями света

"Быть сыном кого-то" - это идиома, означающая "быть подобным кому-то, поступать так же, как и кто-то". Альтернативный перевод: "и станете подобны свету", "и сами станете светом".

John 12:37

Общая информация:

Здесь Иоанн делает паузу в основной сюжетной линии, чтобы объяснить пророчества, изречённые пророком Исаией 53:1. Τοσαῦτα δὲ αὐτοῦ σημεῖα πεποικίωκεν αὐτῶν - букв.: "Столько же Его знамений отворил перед ними (перед народом). Здесь следует авторская ремарка (12:37-43), подводящая итог под серией рассказов о чудесах (знамениях), сотворенных Иисусом.

John 12:38

Так сбылось слово пророка Исаии

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "чтобы исполнить пророчество Исаии"

Господь! Кто поверил слышанному от нас? И кому открылась рука Господа?

Пророк здесь использует два риторических вопроса, чтобы выразить своё разочарование тем, что люди не верят в его весть. Можно перевести эти два риторических вопроса одним. Альтернативный перевод: "Господь! Почти никто не поверил слышанному от нас, хотя они видели, что Ты силен их спасти!"

Рука Господа

Это метонимия, означающая способность Господа спасти Своей силой.

John 12:39

Общая информация:

Не могли верить = "не были способны поверить".

John 12:40

Окаменел своим сердцем... поймут сердцем

τυφλόω: ослеплять, лишать зрения.
πωρόω:окаменеть, очерствлять, ожесточать, ослеплять (о глазах). Это метонимия из Ис. 6:10.
"Сердце" означает разум человека. Фраза "окаменел своим сердцем" является метафорой упрямства. Также "понимать сердцем" означает "действительно понимать". Ослепление означает нежелание видеть очевидное. Альтернативный

перевод: "Он сделал их упрямыми... действительно поймут". И не обратятся Здесь "обратиться" - это метафора "покаяния". Альтернативный перевод: "и не покаются" . "Не видят глазами и не поймут сердцем" означает, что они, видя факты - чудеса и знамения, которые совершает Иисус, не хотят понимать их как указания на Его миссию.

John 12:41

Общая информация:

То есть когда пророк Исаия предвидел пришествие Иисуса. Альтернативный перевод: "Это Исаия сказал об Иисусе, когда видел в видении Его пришествие".

John 12:42

Из начальников многие уверовали в Него.

ἄρχων: начальник, вождь, предводитель, правитель, князь, владыка. Начальники это люди, имеющие авторитет и влиятельные в иудейском мире 1 века.

Чтобы не быть отлучёнными от синагоги.

ἀποσυνάγωγος: отлученный от синагоги, изгнанный или исключенный из синагоги. Фарисеи имели достаточно влияния и рычагов давления, чтобы кого угодно исключить из синагоги, запретить кому-то посещать её.

John 12:43

Человеческую славу полюбили больше, чем Божью

Здесь "слава" - это одобрение, почет, уважение. Им важнее было одобрение от людей, чем одобрение от Бога.

John 12:44

Общая информация:

Здесь Иоанн возвращается к основной сюжетной линии. Иисус в очередной раз начинает разговаривать с народом.

Иисус громко сказал

Здесь Иоанн говорит, что множество народа собралось, чтобы послушать Иисуса. Альтернативный перевод: "Иисус возгласил к собравшемуся народу"

Не в меня верит, но в Пославшего меня

Здесь и в следующем стихе Иисус указывает на Свою связь с Отцом.

John 12:45

Тот, кто видит Меня, видит Пославшего Меня

Под "Пославшим" имеется в виду Бог.
Альтернативный перевод: "тот, кто видит Меня, видит Бога, Пославшего Меня"

John 12:46

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с народом.

Я – свет. Я пришёл в мир

Я - свет. Я пришел в мир... не оставался во тьме
буквально: "Я - свет, пришедший в мир". Здесь идет
переключкичка с речью Иисуса после исцеления
слепорожденного (гл. 8), продолжается
использование метафоры свет/тьма. Не оставался
во тьме Здесь "тьма" является метафорой жизни в
невежестве относительно Божьей истины.
Альтернативный перевод: "не оставался духовно
слепым"

Мир

Это метонимия. Под "миром" подразумеваются все
люди в мире.

John 12:47

Если кто услышит Мои слова и не поверит, Я не сужу его,
потому что Я пришёл не судить мир, но спасти мир

Здесь выражение "судить мир" связано с
осуждением. Иисус пришёл не для того, чтобы
осуждать людей. Альтернативный перевод: "Если
кто услышит Моё учение и отвергнет, Я не буду
осуждать его. Я пришёл не для того, чтобы судить
людей, но наоборот, спасти людей"

John 12:48

В последний день

"День Великого Суда", или "День Господен".

John 12:49

Ведь я говорил не от себя, но пославший меня Отец

Иисус снова указывает на свою связь с Богом-
Отцом.

John 12:50

Я знаю, что Его заповедь – это вечная жизнь

"Я знаю, что слова, которые Он велит Мне
говорить, - это слова, дающие жизнь навеки".

Translation Questions

John 12:1

Когда Иисус пришёл в Вифанию?

Иисус пришёл в Вифанию за шесть дней до Пасхи.

John 12:3

Что Мария сделала за ужином, который приготовили для
Иисуса?

Мария взяла фунт драгоценного чистого нардового
мира, помазала ноги Иисуса и вытерла их своими
волосами.

John 12:4

Почему Иуда Искариот сказал: «Почему бы не продать это
миро за триста динариев и не раздать нищим?»

Иуда сказал это не потому, что заботился о нищих,
но потому что был вором. У него был при себе
ящик с деньгами, и он забирал то, что туда
опускали.

John 12:5

Почему Иуда Искариот сказал: «Почему бы не продать это миро за триста динариев и не раздать нищим?»

Иуда сказал это не потому, что заботился о нищих, но потому что был вором. У него был при себе ящик с деньгами, и он забирал то, что туда опускали.

John 12:6

Почему Иуда Искариот сказал: «Почему бы не продать это миро за триста динариев и не раздать нищим?»

Иуда сказал это не потому, что заботился о нищих, но потому что был вором. У него был при себе ящик с деньгами, и он забирал то, что туда опускали.

John 12:7

Как Иисус отреагировал на слова Иуды, оправдав этим действия Марии?

Иисус сказал: «Оставь её. Она сберегла это на день Моего погребения. Ведь нищих всегда имеете с собой, а Меня не всегда».

John 12:8

Как Иисус отреагировал на слова Иуды, оправдав этим действия Марии?

Иисус сказал: «Оставь её. Она сберегла это на день Моего погребения. Ведь нищих всегда имеете с собой, а Меня не всегда».

John 12:9

Почему множество иудеев пришло в Вифанию?

Многие иудеи узнали, что Иисус в Вифании, и пришли туда не только из-за Него, но чтобы увидеть и Лазаря, которого Он воскресил из мёртвых.

John 12:10

Почему первосвященники решили убить Лазаря?

Потому что из-за Лазаря многие иудеи приходили и верили в Иисуса.

John 12:11

Почему первосвященники решили убить Лазаря?

Потому что из-за Лазаря многие иудеи приходили и верили в Иисуса.

John 12:13

Что сделало множество людей, которые пришли на праздник, услышав, что Иисус идёт в Иерусалим?

Они взяли ветви финиковых пальм, вышли Ему навстречу и громко говорили: «Осанна! Благословен Царь Израиля, Который идёт во имя Господа!»

John 12:14

Какое пророчество об Иисусе было исполнено, когда Иисус въехал в город на молодом осле?

Исполнилось пророчество о том, что Царь Сиона приедет, сидя на молодом осле.

John 12:15

Что ученики Иисуса не поняли вначале, но вспомнили тогда, когда Иисус был прославлен?

Ученики вспомнили, как было написано об Иисусе: «Не бойся, дочь Сиона! Это твой Царь возвращается, сидя на молодом осле».

John 12:17

Почему на празднике народ вышел встречать Иисуса?

Потому что народ, который был ранее с Иисусом, свидетельствовал, что Он вызвал Лазаря из гробницы и воскресил его из мёртвых. Потому и встретил Его народ, так как слышал, что Он сотворил это чудо.

John 12:18

Почему на празднике народ вышел встречать Иисуса?

Потому что народ, который был ранее с Иисусом, свидетельствовал, что Он вызвал Лазаря из гробницы и воскресил его из мёртвых. Потому и встретил Его народ, так как слышал, что Он сотворил это чудо.

John 12:23

Что Иисус ответил Андрею и Филиппу, когда они сказали о том, что некоторые еллины хотят увидеть Его?

Иисус ответил им: «Пришёл час прославиться Сыну Человеческому».

John 12:24

Что, по словам Иисуса, случится с пшеничным зерном, если оно, попав в землю, умрёт?

Иисус сказал, что если оно умрёт, то принесёт много плода.

John 12:25

Что, по словам Иисуса, случится с теми, кто любит свою душу, и с теми, кто ненавидит свою душу в этом мире?

Иисус сказал: «Тот, кто любит свою душу, – погубит её, а кто ненавидит свою душу в этом мире – сохранит её для вечной жизни».

John 12:26

Что произойдёт с тем, кто служит Иисусу?

Кто служит Иисусу, того почитит Его Отец.

John 12:28

Что произошло, когда Иисус сказал: «Отец! Прославь Твоё имя»?

Прозвучал голос с неба: «И прославил, и ещё прославлю».

John 12:30

Для кого прозвучал голос с неба?

Иисус сказал: «Не для Меня был этот голос, но для народа».

John 12:31

Что, по словам Иисуса, должно будет произойти?

Иисус сказал: «Теперь этот мир осуждён. Теперь правитель этого мира будет изгнан вон».

John 12:33

Почему Иисус говорил: «Когда Я буду вознесён от земли, всех привлеку к Себе»?

Иисус говорил это, давая понять, какой смертью Он умрёт.

John 12:35

Что Иисус сказал о свете?

Иисус сказал: «Ещё недолго свет будет с вами. Ходите, пока есть свет, чтобы вас не объяла тьма. Тот, кто ходит во тьме, не знает, куда идёт. Пока свет с вами, верьте в свет — и будете сыновьями света».

John 12:36

Что Иисус сказал о свете?

Иисус сказал: «Ещё недолго свет будет с вами. Ходите, пока есть свет, чтобы вас не объяла тьма. Тот, кто ходит во тьме, не знает, куда идёт. Пока свет с вами, верьте в свет — и будете сыновьями света».

John 12:37

Почему люди не поверили Иисусу?

Они не поверили, чтобы сбылось слово пророка Исаии: «Господь! Кто поверил слышанному от нас? И кому открылась рука Господа?»

John 12:38

Почему люди не поверили Иисусу?

Они не поверили, чтобы сбылось слово пророка Исаии: «Господь! Кто поверил слышанному от нас? И кому открылась рука Господа?»

John 12:39

Почему люди не могли поверить в Иисуса?

Они не могли верить, потому что, как ещё сказал Исаия: «Этот народ ослеп своими глазами и окаменел своим сердцем. Они не видят глазами и не поймут сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их».

John 12:40

Почему люди не могли поверить в Иисуса?

Они не могли верить, потому что, как ещё сказал Исаия: «Этот народ ослеп своими глазами и окаменел своим сердцем. Они не видят глазами и не поймут сердцем, и не обратятся, чтобы Я исцелил их».

John 12:41

Почему Исайя сказал эти слова?

Исаия сказал это, потому что видел славу Иисуса.

John 12:42

Почему начальники не признавались в том, что они поверили в Иисуса?

Начальники не признавались в этом из-за фарисеев, чтобы не быть отлучёнными от синагоги. Начальники полюбили человеческую славу больше, чем Божью.

John 12:43

Почему начальники не признавались в том, что они поверили в Иисуса?

Начальники не признавались в этом из-за фарисеев, чтобы не быть отлучёнными от синагоги. Начальники полюбили человеческую славу больше, чем Божью.

John 12:44

Что Иисус сказал о Себе и о Своем Отце?

Иисус сказал: «Тот, кто верит в Меня, не в Меня верит, но в Пославшего Меня. И тот, кто видит Меня, видит Пославшего Меня».

John 12:45

Что Иисус сказал о Себе и о Своем Отце?

Иисус сказал: «Тот, кто верит в Меня, не в Меня верит, но в Пославшего Меня. И тот, кто видит Меня, видит Пославшего Меня».

John 12:47

Для чего Иисус пришёл в этот мир?

Иисус пришёл спасти этот мир.

John 12:48

Что будет судить тех, кто отвергает и не принимает слова Иисуса?

Кто отвергает Иисуса и не принимает Его слова тому будет судьёй – слово, которое Он говорил. Слово будет судить его в последний день.

John 12:49

Говорил ли Иисус от Самого Себя?

Нет. Иисус говорил не от Себя, но пославший Его Отец дал Ему заповедь, что говорить и что провозглашать.

John 12:50

Почему Иисус говорил людям именно то, что сказал Ему Отец?

Потому что Иисус знал, что заповедь Отца – это вечная жизнь.

Евангелие от Иоанна

Глава 13

Общие замечания

Структура и формат

События этой главы часто называют тайной вечерей или Вечерей Господней. В этой пасхальной трапезе есть много параллелей с Иисусом как жертвенным ягнёнком Бога.

Особые понятия в этой главе

Омытие ног

На древнем Ближнем Востоке люди считали ноги очень грязными. Только слуги мыли ноги людей. Ученики не хотели, чтобы Иисус омыл им ноги, потому что они считали Его своим Господином, а себя - Его слугами, но Он хотел показать им, что они должны служить друг другу.

Это Я

Иоанн в своём Евангелии четыре раза пишет о том, как Иисус произносил эти слова, и один раз в этой главе. Они стоят отдельным предложением .

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

"Сын Человеческий"

Иисус называет Себя "Сыном Человеческим" в этой главе и

ССЫЛКИ:

- [Ин. 13:01 Примечания](#)

John 13:1	час", имея в виду тот день, когда он будет предан смерти.
Общая информация:	перейти от этого мира к Отцу
Ещё не наступила Пасха, Иисус на ужине вместе со Своими учениками. В этих стихах объясняется место действия данной истории и даётся фоновая информация об Иисусе и Иуде.	имеется в виду "умереть". В Евангелии от Иоанна подчеркивается добровольный характер смерти Иисуса; смерть Иисуса часто называется "уйти к Отцу".
настало Его время	Отцу
Буквально "пришел Его час" (ἦλθεν αὐτοῦ ἡ ὥρα). В Евангелии от Иоанна Иисус часто упоминает "свой	"Отец" - это важное имя Бога.

полюбив своих... до конца полюбил

Здесь используется удвоение (полюбив... полюбил) для усиления акцента. Альтернативный перевод: "Показать им глубину/безграничность своей любви".

John 13:2

вечеря

Вечеря - это ужин, трапеза в вечернее время.

дьявол... вложил в сердце Иуде... предать Иисуса

Фраза "вложил в сердце" - это идиома, означающая "дал мысль". Альтернативный перевод: "дьявол уже склонил Иуду Искарюта, сына Симона, думать о том, чтобы предать Иисуса"

во время вечера дьявол уже вложил

глагол "вложил" в греч. тексте является причастием прошедшего времени, то есть это действие предшествует времени ужина. Поэтому этот стих 2-3 следует перевести так: "Дьявол уже вложил в сердце Иуде... предать Иисуса. Во время ужина, Иисус, зная, что Отец..." Чтобы не сложилось впечатление, что мысль предать Иисуса пришла Иуде во время ужина.

John 13:3

Соединяющая фраза:

В 3-м стихе продолжается фоновая информация о том, что знал Иисус. Действие начинается с 4-го стиха.

Отец

Это важное имя Бога.

отдал всё в Его руки

Это метонимия. "Его руки" означает силу и власть. Альтернативный перевод: "дал Ему полную силу и власть над всем"

Он от Бога пришёл и к Богу уходит

Иисус всегда был с Отцом и возвращался к Отцу после завершения Своего дела на земле.

John 13:4

встал с вечера

то есть прервал или закончил ужин с учениками; возможно, речь идет о том, что они все возлегли за столом, чтобы начать ужин, и тут Иисус вдруг встал (см. ст.12, когда Он снова возвращается к трапезе).

верхнюю одежду

ἱμάτιον: (верхняя) одежда, риза, платье, плащ, гиматий; платье, носившееся поверх хитона, состоявшее из длинного куска ткани, который перебрасывался через левое плечо и укреплялся над или под правым.

полотенце

λέντιον - полоса льняной ткани, надеваемая слугами перед работой, а не для того, чтобы об него вытирать руки. Лучше назвать это "полотенце" передником.

John 13:5

начал мыть ноги ученикам

Тот регион был очень пыльным, и обычно хозяин дома перед обедом повелевал слуге помыть ноги гостям.

John 13:6

Господь! Тебе ли мыть мои ноги?

Этот вопрос Петра показывает, что он не хочет, чтобы Иисус мыл ему ноги. Альтернативный перевод: "Господь! Неправильно, чтобы Ты мыл мои ноги, ведь я грешник!"

John 13:7

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 13:8

Если не омою тебя

Можно прямо сказать, что Иисус здесь говорит об омытии ног. Альтернативный перевод: "Если Я не помою твоих ног" (

не будешь иметь части со Мною

Слово "часть" означает удел или наследство. Здесь оно является метафорой и указывает на то, что Пётр не будет иметь общения с Иисусом. Альтернативный перевод: "ты не будешь Моим учеником" или "ты не будешь Мне принадлежать"

John 13:9

Не только мои ноги, но и руки, и голову

- имеется в виду "тогда омой не только мои ноги, но и руки, и голову!"

John 13:10

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с Симоном Петром.

Омытому нужно только ноги омыть, потому что весь чист.

В некоторых языках можно построить предложение по-другому. Альтернативный перевод: "Омытому ничего не нужно мыть, кроме ног, потому что он весь чист" или "Омытому не нужно мыть ничего, кроме ног; он совсем чист"

нужно только

Подразумевается, что ему не нужно мыть всё тело. Альтернативный перевод: "не нужно мыться полностью" или "не нужно мыть всё тело"

и вы чисты, но не все

Здесь Иисус намекает, что речь идет не о физической чистоте. Иисус сказал, что ученики не могут до конца понять, что Он делает, в переводе нужно сохранить эту двусмысленность и не пытаться объяснять его в тексте.

John 13:11

Вы чисты не все

Иоанн снова прерывается, чтобы пояснить, что Иисус прекрасно знал того, кто предаст Его первосвященникам.

John 13:12

снова возлег за трапезой

то есть снова занял свое место за столом.

John 13:13

Вы называете Меня Учителем и Господом

Здесь Иисус подразумевает, что ученики глубоко чтят Его. Альтернативный перевод: "Вы глубоко чтите Меня, называя Учителем и Господом"

John 13:14

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 13:15

чтобы и вы делали то, что Я сделал вам

Иисус говорит, что Его ученики должны стараться следовать Его примеру и служить друг другу. Альтернативный перевод: "вы также должны служить друг другу"

John 13:16

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать с учениками.

Истину, истину говорю вам

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

больше

"важнее"

John 13:17

вы счастливы

Дословно: "благословенны". Это слово означает исполнение хорошего, полезного в жизни человека. Слово "благословенный" можно переделать в активную конструкцию. Альтернативный перевод: "И теперь, раз вы знаете это, вы будете счастливы, если станете поступать так же"

John 13:18

чтобы Писание было исполнено

То есть чтобы исполнилось пророчество, записанное в Писании. Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "чтобы исполнить Писание"

тот, кто ест со Мной хлеб, поднял на Меня свою пяту

Иисус цитирует здесь Пс. 40:9. Тот, кто ест со Мной хлеб, поднял на Меня свою пяту. Здесь выражение "тот, кто ест со Мной хлеб" является идиомой и означает "друг". "Поднять свою пяту" - это тоже идиома, означающая "восстать". Если в вашем языке есть идиомы с такими значениями, то вы можете использовать их здесь. Альтернативный перевод: "Тот, кто притворился Моим другом, оказался Моим врагом"

John 13:19

говорю вам заранее

"Я говорю вас сейчас, что произойдёт, прежде чем оно произошло"

это Я

буквально "Я есмь" ἐγώ εἰμι. В греческом необязательно использовать и местоимение (ἐγώ), и глагол "есть" (εἰμι) в составных именных сказуемых, достаточно использовать просто глагол. Поэтому, когда Иисус говорит о себе "Я есмь" (8:58), Он делает это для того, чтобы указать на свое единство с Богом Яхве ("Я есмь Сущий") (См.: [\[\[rc://*/tw/dict/bible/kt/yahweh\]\]](http://tw.dict/bible/kt/yahweh)). Если это возможно в языке перевода, постарайтесь передать это эмфатическое «Я есмь».

John 13:20

Истину, истину говорю вам

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

принимающий того, кого Я пошлю – принимает и Меня, а тот, кто принимает Меня – принимает и Пославшего Меня

здесь важно передать связку: Отец посылает Сына, Сын посылает учеников. Тот, кто принимает посланного, принимает и пославшего, и даже до начала этой цепочки.

John 13:21

взволновался

ταράσσω: смущать, тревожить, возмущать, приводить в смятение или замешательство, беспокоился, встревожился.

Истину, истину говорю вам

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

John 13:22

не понимая, о ком Он говорит

они не понимали, кто этот "один из вас, который предаст Иисуса"

John 13:23

Один из учеников Иисуса, которого Он любил

Считается, что это был Иоанн, автор Евангелия

лежал на Его груди

Возлежать рядом с грудью другого человека за едой считалось признаком самой близкой дружбы. Альтернативный перевод: "Возлежал за столом рядом с Иисусом"

которого он любил

то есть самый близкий из учеников, которому Он доверял больше всех

John 13:24

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 13:25

прильнул к груди

Придвинулся поближе. Возможно, он задал свой вопрос шепотом, потому что понимал, что Иисус не хочет называть вслух имя предателя

John 13:26

Тот, кому Я подам кусок хлеба, обмакнув его

возможно, здесь Иисус снова употребляет идиому, сходную с "тот, с которым я ел хлеб". Ученики ведь так и не поняли, что это был Иуда.

Искарриоту

прозвище Иуды "Искарриот" неясного происхождения. Возможно, оно дано по селению, откуда был Иуда

John 13:27

в него вошёл сатана

Это идиома, которая означает, что сатана полностью завладел Иудой. Альтернативный перевод: "им овладел сатана" или "сатана начал им управлять". Либо имеется в виду, что Иуда окончательно стал "врагом, противником" Иисуса, потому что это именно то, что означает это слово (сатана, с еврейского "противник").

Тогда Иисус сказал ему

Здесь Иисус говорит с Иудой.

Что делаешь, делай быстрее

"Делай быстрее то, что замыслил"

John 13:28

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 13:29

Общая информация

Иоанн продолжает давать читателю фоновую информацию, помогая понять суть события.

John 13:30

сразу вышел. Это было ночью

Здесь Иоанн, кажется, обращает внимание на то, что Иуда делал своё злое или "тёмное" дело в ночной темноте. Альтернативный перевод: "он сразу вышел в темноту ночи"

John 13:31

Теперь прославился Сын Человеческий, и Бог прославился в Нём

Здесь пассивную конструкцию можно переделать в активную. Альтернативный перевод: "Теперь люди увидят, как Сын Человеческий примет честь и Бог примет честь через то, что делает Сын Человеческий"

John 13:32

Если Бог прославился в Нём, то и Бог прославит Его в Себе, и это будет скоро

Под "Ним" подразумевается Сын Человеческий. Местоимение "Себе" относится к Богу. Альтернативный перевод: "Бог Сам скоро почтит Сына Человеческого"

John 13:33

Дети

Обращаясь к ученикам "Дети", Иисус показывает, что любит их, как будто они - Его дети.

как Я сказал иудеям

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и означает иудейских лидеров, противостоящих Иисусу. Альтернативный перевод: "как Я сказал иудейским лидерам"

John 13:34

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать со Своими учениками.

заповедь

Альтернативный перевод: "повеление"

John 13:35

х

По этому узнают все, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собой
Альтернативный перевод: "Если вы будете любить друг друга, то люди, видя это, поймут, что вы - Мои ученики."

John 13:36

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 13:37

жизнь свою отдам

"положу душу" или "умру"

John 13:38

Жизнь свою за Меня отдашь?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента в словах Иисуса.

Альтернативный перевод: "Ты говоришь, что умрёшь за Меня, но на самом деле это не так!"

ещё не пропоёт петух, как ты три раза отречёшься от Меня

- то есть до того момента, как петух прокукарекает, ты уже три раза успеешь отречься от Меня.

Translation Questions

John 13:1

Как Иисус любил Своих?

Он любил Своих до конца.

John 13:2

Что дьявол вложил в сердце Иуде Искарйоту?

Дьявол вложил в сердце Иуде Искарйоту предать Иисуса.

John 13:3

Что Отец отдал Иисусу?

Отец отдал всё в руки Иисуса.

От Кого пришёл Иисус, и к Кому Он уходит?

Иисус от Бога пришёл и к Богу уходит.

John 13:4

Что сделал Иисус, встав с вечери?

Иисус снял с Себя верхнюю одежду и взял полотенце, чтобы подпоясаться. Потом налил в умывальницу воду и начал мыть ноги ученикам и вытирать полотенцем, которым был подпоясан.

John 13:5

Что сделал Иисус, встав с вечери?

Иисус снял с Себя верхнюю одежду и взял полотенце, чтобы подпоясаться. Потом налил в умывальницу воду и начал мыть ноги ученикам и вытирать полотенцем, которым был подпоясан.

John 13:8

Что Иисус сказал, когда Пётр отказался, чтобы Иисус мыл его ноги?

Иисус сказал ему: «Если не омою тебя, не будешь иметь части со Мной».

John 13:11

Почему Иисус сказал Своим ученикам: «Вы чисты не все»?

Потому что Иисус знал Своего предателя.

John 13:14

Почему Иисус омыл ноги ученикам?

Чтобы этим дать пример ученикам делать тоже, что Иисус сделал им.

John 13:15

Почему Иисус омыл ноги ученикам?

Чтобы этим дать пример ученикам делать тоже, что Иисус сделал им.

John 13:16

Слуга больше ли своего господина, и посланник пославшего его?

Слуга не больше своего господина, и посланник не больше пославшего его.

John 13:18

Кто поднимется против Иисуса?

Тот, кто ел хлеб с Иисусом, поднимется против него.

John 13:19

Для чего Иисус заранее сказал Своим ученикам: «Вы чисты не все» и «Тот, кто ест со Мной хлеб, поднял на Меня свою пятую»?

Для того, чтобы когда это произойдёт, они поверили, что это Он.

John 13:20

Кого мы принимаем, если принимаем того, кого послал Иисус?

Мы принимаем Иисуса.

Кого мы принимаем, если принимаем Иисуса?

Принимая Иисуса мы принимаем и Пославшего Его.

John 13:24

Когда Иисус сказал Своим ученикам, что один из них предаст Его, что сделал Симон Пётр?

Симон Пётр сделал знак одному из учеников Иисуса, которого Он любил, чтобы тот спросил, о ком Иисус говорит.

John 13:26

Что Иисус ответил ученику на вопрос: «Господи! Кто это?»

Иисус ответил: «Тот, кому Я подам кусок хлеба, обмакнув его». И, обмакнув кусок, подал Иуде Искариоту, сыну Симона.

John 13:27

Что случилось с Иудой, и что он сделал после того, как Иисус подал ему кусок хлеба?

Когда Иуда взял этот кусок, в него вошёл сатана. Иуда Искариот, приняв кусок, сразу вышел.

John 13:30

Что случилось с Иудой, и что он сделал после того, как Иисус подал ему кусок хлеба?

Когда Иуда взял этот кусок, в него вошёл сатана. Иуда Искариот, приняв кусок, сразу вышел.

John 13:31

Когда будет прославлен Бог?

Когда прославится Сын Человеческий, тогда и Бог прославится в Нём.

John 13:33

Понимал ли Симон Пётр, куда идёт Иисус, когда Он сказал Петру: «Куда Я иду, ты со Мной сейчас пойти не можешь...»?

Симон Пётр не понимал этого, потому что он спросил Иисуса: «Господь! Куда ты идёшь?»

John 13:34

Какую заповедь Иисус дал Своим ученикам?

Иисус сказал: «Даю вам новую заповедь, чтобы вы любили друг друга. Как Я полюбил вас, так и вы любите друг друга».

John 13:35

Что произойдёт, если ученики Иисуса будут послушны заповеди «любите друг друга»?

Иисус сказал: «По этому узнают все, что вы Мои ученики, если будете иметь любовь между собой».

John 13:36

Понимал ли Симон Пётр, куда идёт Иисус, когда Он сказал Петру: «Куда Я иду, ты со Мной сейчас пойти не можешь...»?

Симон Пётр не понимал этого, потому что он спросил Иисуса: «Господь! Куда ты идёшь?»

John 13:38

Что ответил Иисус на слова Петра: «Я жизнь свою отдам за тебя»?

Иисус ответил ему: «Жизнь свою за Меня отдашь? Истину, истину говорю тебе: ещё не пропоёт петух, как ты три раза отречёшься от Меня».

Евангелие от Иоанна Глава 14

Общие замечания

Евангелие от Иоанна Глава 14

Общие замечания

Эта глава - первая часть длинной речи Иисуса (главы 14-17), в которой Иисус дает последние наставления ученикам. Ученики время от времени задают Ему вопросы, после чего речь Иисуса продолжается. Речь Иисуса иногда кажется запутанной, не пытайтесь дать богословское объяснение там, где его не дает Иисус или евангелист Иоанн. В речи Иисуса повторяются несколько понятий: Я - сам Иисус Отец - то есть Бог. Называя Бога Отцом, Иисус указывает на свою особую, уникальную, очень близкую связь с Богом. Утешитель (14:16) - греч. παρακλητος может означать "утешитель", "ходатай" (т.е. тот, кто просит за человека у кого-то могущественного), "заступник" (тот, кто защищает), "помощник" и т.д. Так Иисус называет Духа Святого (15:26).

Особые понятия в этой главе

"Дом Моего Отца"

Иисус использовал это выражение, говоря не о храме, а о небесах, где живёт Бог.

Уйду к Отцу / приду опять

Иисус говорит о своей предстоящей смерти как об "уходе" и уверяет учеников, что уже вскоре он "вернется" к ним опять.

Святой Дух

Иисус сказал Своим ученикам, что пошлёт им Святого Духа. Святой Дух - это Утешитель

ССЫЛКИ:

- [Ин. 14:01 Примечания](#)

John 14:1

Соединяющая фраза:

Продолжается часть истории с прошлой главы. Иисус лежит у стола с учениками и продолжает разговаривать с ними.

Пусть не беспокоится ваше сердце

ταράσσω: смущать, тревожить, возмущать, приводить в смятение или замешательство. "Нет повода для тревоги, смущения или беспокойства". Альтернативный перевод: "Не тревожьтесь и не беспокойтесь" (Ср. Иисуса Навина 1:9).

John 14:2

В доме Моего Отца много комнат

μονή: 1. пребывание, остановка; 2. обитель, жилище. οἶκος: дом, домашний очаг, семейство, дворец (кесаря). Парафраз: "В доме Моего Отца есть много места для всех".

В доме Моего Отца

Речь не идет о кирпичном или блочном многоэтажном доме, речь идёт о небесах, где пребывает Бог.

Я иду приготовить вам место

ἐτοίμαζω: готовить, заготавливать, готовить. τόπος: место, пространство, местность, область, страна. Иисус приготовит на небесах место для каждого верующего в Него. "Вам" относится ко всем ученикам. εἰ δὲ μή, εἴπω ἂν ὑμῖν ὅτι πορεύομαι ἐτοιμάσαι τόπον ὑμῖν. Смысл этого стиха такой: В доме Отца Моего много места. "В доме Моего Отца много места для всех".

John 14:3

Общая информация:

Приду опять т.е. вернусь.

John 14:4

И путь Мой знаете

Возможные значения этой метафоры: 1) "путь к Богу" или 2) "путь на небеса". ὁδός: путь, дорога, направление движения. Христос дальше

показывает, что именно Он и есть путь к Богу. Другого пути нет. Через Него только человек может попасть к Богу. Иисус уверяет учеников, что они "знают", куда Он "идет", и как он туда идет ("путь"). Как ясно из последующего стиха, ученики его не понимают.

John 14:5

Как можем знать путь?

Термин "путь" (ὁδός) использовался в раннем христианстве для обозначения учения Иисуса (см. Деян.18:25-26, 19:9, 23; 22:4; 24:14,22).

John 14:6

Путь

См. Ин. 14:4.

Истина

ἀλήθεια: правда, истина, верность, истинность, правдивость, искренность. Возможные значения этой метафоры: 1) "Я тот, кто говорит истину о Боге".

Жизнь

Эта метафора означает, что Иисус может давать жизнь людям во всех смыслах этого слова. Альтернативный перевод: "Я тот, кто может давать людям жизнь".

Я - путь, истина и жизнь

Буквально: Я есмь путь, истина и жизнь ἐγώ εἰμι ἡ ὁδός καὶ ἡ ἀλήθεια καὶ ἡ ζωή. Здесь снова встречается фраза с εγώ εμι, указывающая на единство Иисуса с Богом ("Я есмь").

Никто не приходит к Отцу, как только через Меня

Люди могут приходить к Богу и жить с Ним только через веру в Иисуса. Альтернативный перевод: "Никто не может прийти к Отцу и быть с Ним, если не придёт через Меня"

John 14:7

Если бы вы знали Меня, то знали бы и Моего Отца

В этом предложении нет условности ("если бы"). Смысл фразы εἰ ἐγνώκατέ (Perfect) με, καὶ τὸν πατέρα μου γνώσεσθε (Futurum) - "Так как/ раз вы знаете

(совершенный вид) Меня, то узнаете и Отца". И теперь знаете его и видели его в свете второй части стиха и ст.9 становится понятным, что ученики уже "знают" Иисуса, а не "если бы знали".

John 14:8

Господь! Покажи нам Отца

Здесь, по-видимому, лучше перевести как "Господь!", то есть не как нейтральное обращение к мужчине (тогда Филипп обратился бы к нему "Иисус" или "Учитель"), а именно как к Господу, в смысле к Мессии (из разговора Иисуса с учениками следует, что они еще не понимают, что Иисус равен Богу).

John 14:9

Столько времени Я с вами, и ты не знаешь Меня, Филипп?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента в словах Иисуса.
Альтернативный перевод: "Филипп, Я уже так давно нахожусь с вами. Вы должны уже знать Меня!"

Тот, кто видел Меня, видел Отца

Видеть Иисуса, Божьего Сына, - значит видеть Бога Отца. "Отец" - это важное имя Бога.

Почему ты говоришь "покажи нам Отца"?

Это высказывание подано в виде вопроса для того, чтобы подчеркнуть слова Иисуса к Филиппу.
Альтернативный перевод: "На самом деле ты не должен говорить: 'Покажи нам Отца!'"

John 14:10

Соединяющая фраза:

Иисус задаёт вопрос Филиппу, а потом продолжает разговаривать со всеми Своими учениками.

Разве ты не веришь, что Я в Отце и Отец во Мне?

Слишком сложное рассуждение для монотеиста Филиппа, который верил, что Бог один (един). Куда вместить Христа в эту схему, для Филиппа было полной загадкой. Христос начинает показывать сложную природу Бога, то, что касается его Троиинства. Альтернативный перевод: "Ты же веришь, что Я в Отце и Отец во Мне!" Далее Иисус объясняет: слова и дела, что я делаю - все от Отца.

Филипп уже давно с Иисусом и слышал и видел, что происходило: Иисус творил знамения и постоянно утверждал, что это Бог свидетельствует о том, что Он от Бога. Ученики верили, конечно, что через Иисуса действует Бог.

John 14:11

Я в Отце и Отец во Мне

Эта идиома выражает уникальные отношения между Отцом и Иисусом и указывает на то, что в монотеистической схеме, которая была в головах иудеев первого века, что-то не так.
Альтернативный перевод: "Единство Отца и Сына" - это терминология гораздо более поздняя.

А если нет, то верьте Мне по самим делам

Альтернативный перевод: "А если не верите мне (моим словам), то верьте на основании дел, которые я творю".

John 14:12

Истину, истину говорю вам

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

Кто верит в Меня, сделает дела, которые Я делаю

Имеется в виду верить в то, что Иисус - Божий Сын это только одна сторона медали. Вера всегда активна, она заключается в том, что верующий делает дела, которые делал Учитель его, иначе вера только теоретическая (мёртвая).

John 14:13

Если что-нибудь попросите у Отца во имя Моё

Попросите во имя Мое "у Отца" в греч. оригинале нет. Тогда становится понятным, почему просят "у Отца", а делает Иисус ("я то сделаю") - см. след. стих. Ср. 16:23.

О чем ни попросите Отца во имя Мое, даст вам

Во имя мое - Это метонимия. "Имя" означает власть, полномочия того, от чьего имени выступают (ср. "именем закона"). Просить ради имени Иисуса - т.е. обращаться к Богу через Иисуса. Выше Иисус сказал, что Он - путь к Отцу, и кто видел его, тот видел и Отца. По-видимому, здесь речь идет о том, что верующие, обращаясь к Иисусу, смогут творить те же "дела", что и Иисус, и таким образом, они так

же будут свидетельствовать о том, что Иисус - это Божий Сын (как и Сам Иисус свидетельствовал об этом через дела, которые творил). И таким образом Отец будет прославляться "в Сыне".

John 14:14

Если что-нибудь попросите во имя Моё, Я сделаю это

См. предыдущий стих.

John 14:15

Общая информация:

Невозможно любить Бога и не исполнять Его заповеди, потому что в чем тогда любовь проявляется? Любовь не может быть пассивной, теоретической, она как и вера, всегда активная.

John 14:16

Другого Утешителя

Речь идёт о Святом Духе. Утешитель - греч. *παράκλητος* может означать "утешитель", "ходатай" (т.е. тот, кто просит за человека у кого-то могущественного), "заступник" (тот, кто защищает), "помощник" и т.д. Так Иисус называет Духа Святого (15:26), который навсегда останется с вами буквально "чтобы он с вами до вечности был" (*ἵνα μεθ' ὑμῶν εἰς τὸν αἰῶνα ᾤ*).

John 14:17

Духа истины

Речь идёт о Святом Духе, Который учит людей Истине о Боге. Для учеников, еще Один представитель Троицы был уже перебором. Они не могли вместить Христа в понятие "Бог", а здесь Иисус вносит туда еще и Святого Духа. "Истина" в евангелии от Иоанна - это божественная реальность. Кто знает Истину, согласно Иоанну, тот знает Бога. Если кто-то говорит правду о Боге, то его слова называются "истинными". Иисус Сам есть Истина. Поэтому "Дух истины" - это не Дух какого-то "учения" (пусть и "истинного"), а это Дух Божий прежде всего.

Которого мир не может принять, потому что не видит Его

Хотя слово "мир" и представлено в греческом тексте словом "космос", в данном случае оно не означает вселенную, но человечество, людей, не принадлежащих Богу и не верящих Ему. Мир

лежит во тьме, и не идет к "свету". Поэтому и Духа истины не может принять - по той же причине, что не может принять и Иисуса. А вы знаете его, потому что он с вами обитает и в вас будет - ученики уже знают "духа истины", потому что они "знают" Иисуса

John 14:18

Не оставлю вас сиротами

Не оставлю вас сиротами *ὀρφανός*: осиротевший; как сущ. сирота, ребенок без обоих родителей. Здесь Иисус говорит о том, что не оставит Своих учеников без того, чтобы кто-то не позаботился о них. Как сам Иисус всегда действовал при поддержке Отца, так и ученики всегда будут иметь поддержку Иисуса. Приду к вам Здесь Иисус как будто выступает в роли Духа Истины. Не надо пытаться объяснить это или сгладить с помощью перевода.

John 14:19

Мир

Мир См. Ин. 14:17.

Еще немного, и мир уже не увидит меня. А вы увидите меня

Иисус продолжает говорить о том, что не оставит учеников одних. Даже если "мир" (те, кто не верит в Него) не будут видеть его, Он будет пребывать с учениками. потому что Я живу, и вы будете жить Иисус снова проводит параллель между тем, что делает Он и что будут делать ученики.

John 14:20

Вы узнаете, что Я в Моём Отце

Бог Отец и Иисус пребывают едино. Альтернативный перевод: "вы узнаете, что Мой Отец и Я едины".

В тот день

Неясно, о каком дне говорит Иисус. Я в Моем Отце, вы во Мне, и Я в вас Иисус продолжает развивать идею взаимодействия и связи между Отцом, Собой и учениками (ср. 13:20).

John 14:21

Любит

Здесь соотношение придаточных предложений
обратно тому, что в 14:15.

John 14:22

Иуда – не Искарот

Речь идёт о другом ученике по имени Иуда - не о
том, который был из селения Кериот и который
предал Иисуса.

Почему Ты хочешь показать Себя нам

Альтернативный перевод: "Почему Ты хочешь
показать Себя только нам".

Господин!

Господин или Господь? Мне кажется, что все же
"Господь". Иначе было бы "Иисус" или "учитель".

Почему ты хочешь показать Себя нам, а не миру?

Иуде непонятно, почему Иисус не хочет заставить
всех людей на земле понять, кто он на самом деле.

John 14:23

Соединяющая фраза:

Иисус отвечает Иуде (не Искароту).

Кто Меня любит, тот исполнит Моё слово

"Кто Меня любит, тот будет делать то, что Я велел
ему"

Мы придём к нему и будем у него жить

Альтернативный перевод: "будем с ним" .

John 14:24

Слово, которое вы слышите, не Моё, но пославшего Меня Отца

"То, что Я сказал вам, Я говорил не от Себя"

Не исполняет моих слов

"Слова", "то, что я говорю", в данном контексте,
возможно, "заповедь" (см. 14:15, 21).

John 14:25

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 14:26

Утешитель

См. Ин. 14:16.

John 14:27

Мир оставляю вам.

εἰρήνη: мир, безопасность, покой; часто
благополучие как евр. шалом. В русском языке
слова "мир" как покой и "мир" как сообщество
людей пишутся и звучат совершенно одинаково. В
греческом языке это два, совершенно разных слова.
Не так, как дает этот мир. См. 14:17.

Пусть ваше сердце не беспокоится и не боится

См. Ин. 14:1.

John 14:28

Иду к Отцу

Здесь Иисус говорит о том, что Он возвратится к
Своему Отцу. Альтернативный перевод: "Я
возвращаюсь к Отцу"

Мой Отец больше Меня

Здесь Иисус говорит о том, что Отец имеет
большую власть, чем Сын, пока Сын находится на
земле. Альтернативный перевод: "Отец имеет
большую власть, чем Я здесь имею")

John 14:29

Я сказал вам о том раньше, чем оно сбылось, чтобы вы
поверили, когда это случится

Имеется в виду: я сказал вам заранее о том, что
должно случиться (о своей смерти), чтобы когда это
случится, вы поверили (в Меня). Иисус
предсказывает свою смерть, чтобы когда он будет
убит, ученики знали, что это не случайность, а
часть плана.

John 14:30

Пришел правитель этого мира

ἔρχεται γὰρ ὁ τοῦ κόσμου ἄρχων - "Идет потому что (ибо) мира владыка". Здесь под "правителем" возможно подразумевается либо Бог, который определил время Иисусу, когда Ему надлежит пострадать на кресте, либо сатана, хотя что в случае сатаны имеется в виду, не совсем понятно, так как Иисус не подвластен сатане и не подчиняется ему. Возможно имеется в виду, что у сатаны своя роль в спасительной истории, которую он должен был выполнить.

И во Мне не имеет ничего

καὶ ἐν ἐμοὶ οὐκ ἔχει οὐδέν - парафраз: "Не имеет со Мною ничего общего", или: "Не имеет в чем Меня обвинить". Альтернативный перевод: "Надо Мною у него власти нет".

John 14:31

Но чтобы мир знал, что Я люблю Отца и делаю так, как заповедал Мне Отец

Парафраз: "Но чтобы вы увидели, что любовь это дела, это воля, это послушание тому, кого любишь, я иду на смерть, которая Мне уготована." Но мир должен узнать, что люблю Я Отца. Вот почему Я исполню все, что Он Мне повелел. Вставайте, уходим отсюда!"

Translation Questions

John 14:1

Почему сердца учеников не должны беспокоиться?

Иисус сказал: «Я иду приготовить вам место. И когда пойду и приготовлю вам место, приду опять и возьму вас к Себе, чтобы и вы были там, где Я».

John 14:2

Что находится в доме Отца?

В доме Отца много комнат.

John 14:3

Что Иисус собирался сделать для Своих учеников?

Иисус идёт приготовить им место.

Почему сердца учеников не должны беспокоиться?

Иисус сказал: «Я иду приготовить вам место. И когда пойду и приготовлю вам место, приду опять и возьму вас к Себе, чтобы и вы были там, где Я».

John 14:6

Кто является единственным путём к Отцу?

Иисус сказал: «Я – путь, истина и жизнь. Никто не приходит к Отцу, как только через Меня».

John 14:8

Что, по словам Филиппа, будет достаточно для учеников?

Филипп сказал: «Господь! Покажи нам Отца и этого будет для нас достаточно».

John 14:10

Слова, которые говорил Иисус, от Себя ли Он говорил?

Иисус сказал: «Слова, которые Я вам говорю, говорю не от Себя. Отец, Который пребывает во Мне, – Он творит дела».

John 14:11

Благодаря чему ученики должны верить Иисусу, что Он в Отце и Отец в Нём?

Иисус сказал: «Верьте Мне, что Я в Отце и Отец во Мне, а если нет, то верьте Мне по самим делам».

John 14:12

Почему Иисус сказал, что тот, кто верит в Него, сможет сделать дела, которые Он делает, и больше этого сделает?

Потому что Иисус идёт к Своему Отцу.

John 14:13

Для чего Иисус сделает всё, о чём попросят его ученики во имя Его?

Иисус сказал: «Если что-нибудь попросите у Отца во имя Моё, то сделаю, чтобы прославился Отец в Сыне».

John 14:15

Что, по словам Иисуса, мы будем делать, если любим Его?

Иисус сказал, что если мы любим Его, то будем исполнять Его заповеди.

John 14:17

Как Иисус назвал другого Утешителя, Которого Отец даст ученикам, чтобы Он навсегда остался с ними?

Иисус назвал его Духом истины.

Почему мир не может принять Дух истины?

Мир не может принять Духа истины, потому что не видит Его и не знает Его.

Где, по словам Иисуса, будет находиться Дух истины?

Иисус сказал, что Дух истины будет находиться в учениках.

John 14:21

Что будет с теми, кто будет знать и соблюдать заповеди Иисуса?

Иисус сказал: «Кто знает Мои заповеди и соблюдает их, тот любит Меня. Кто любит Меня, того полюбит и Мой Отец, и Я полюблю того и явлюсь ему Сам».

John 14:26

Что будет делать Утешитель, Святой Дух, Которого пошлёт Отец ученикам?

Утешитель, Дух Святой, научит учеников всему и напомнит им всё, что Иисус говорил.

John 14:28

Почему ученики должны радоваться тому, что Иисус уходит?

Иисус сказал: «Если бы вы Меня любили, то наполнились бы радостью оттого, что Я сказал "иду к Отцу", потому что Мой Отец больше Меня».

John 14:30

Почему Иисус сказал, что Ему недолго осталось говорить с учениками?

Потому что идёт правитель этого мира.

Евангелие от Иоанна

Глава 15

Общие замечания

Структура и формат

Иисус продолжает свою речь к ученикам, давая им последние наставления перед своим уходом.

Особые понятия в этой главе

Виноградная лоза, ветви, виноградарь

В этой главе так же, как и в предыдущих, встречается утверждение Иисуса с формулой "Я есмь...", указывающее на Его Божественную природу. Однако здесь есть своя особенность: утверждение "Я есть истинная виноградная лоза" (15:1) дополнено утверждениями "а отец мой виноградарь" (15:1-2), и так же "а вы ветви" (15:5). Таким образом, здесь подчеркивается связь между Отцом, Иисусом и учениками, о которой много говорилось в гл.14: в засушливом климате Палестины лоза не может расти без помощи виноградаря; так же образ виноградаря, очищающего ветви - это образ Судьи. Иисус подчеркивает, что его миссия на земле - это миссия спасения; суд принадлежит одному только Богу Отцу.

Ссылки:

- [Ин. 15:01 Примечания](#)
-

John 15:1

Соединяющая фраза:

Продолжается часть истории из предыдущей главы. Иисус лежит около стола с учениками и продолжает разговаривать с ними.

Я – истинная виноградная лоза

буквально "Я есмь истинная виноградная лоза" $\text{Ἐγὼ εἰμι ἡ ἀληθὴς ῥῆ ἄληθινῇ}$. Как и в других случаях в Евангелии от Иоанна, ἐγὼ εἰμι - это указание на божественную природу Иисуса, на его связь с Отцом. "Виноградная лоза" - это метафора. В переводе важно сохранить и слово "истинная", не заменяя его на "настоящая"/"хорошая" и т.п. "Истина" в Евангелии от Иоанна - это часть Божественной реальности. Слова Иисуса "Я есть истинная виноградная лоза" перекликаются с

утверждением Иисуса в предыдущей главе ("Я есть путь, истина и жизнь"), а так же с рассуждениями об "истинном свидетельстве" в других главах Евангелия. Виноградная лоза виноградной лозой" называют виноградный куст - растение, на котором растет виноград. Он представляет собой длинный вьющийся ствол (лозу), от которого отходят многочисленные ветви, на которых, в свою очередь, растут гроздья винограда. Виноград - одна из основных сельскохозяйственных культур в Палестине. Мой Отец – виноградарь "Виноградарь" - это так же метафора. Виноградарь и лоза тесно связаны, так как в засушливом климате Палестины виноград не может расти дичком, за ним обязательно нужно ухаживать - поливать и обрабатывать (ст.2)

Мой Отец

Это важное имя Бога.

John 15:2

ветвь у Меня

т.е. у лозы

Он

Виноградарь

каждую ветвь... которая не приносит плод, Он отсекает

"Каждую ветвь" здесь можно заменить на "Все те ветви, которые". Обычно

Он отсекает

то есть отрезает, удаляет.

Он очищает

т.е. убирает с нее все ненужное - наросты, сухие листья и прочее.

John 15:3

вы

Иисус обращается к ученикам.

Вы уже очищены через слово, которое Я вам проповедовал

Здесь Иисус имплицитно называет учеников "плодоносными ветвями" - ведь они "очищены", а не "отсечены от лозы"

вам

Здесь слово "вы" относится к ученикам Иисуса.

John 15:4

Пребудьте во Мне, и Я в вас

пребывать (μένω) - оставаться, пребывать, жить, быть. "Находитесь во Мне и Я в вас". Здесь снова то, что Иисус говорил об Отце и о Себе (что он говорит и делает только то, что повелел Ему Отец), переносится на учеников

как ветвь не может приносить плод сама по себе, если не будет на лозе, так и вы, если не будете во мне

Конструкция "не может..., если не...". Это двойное отрицание можно передать утвердительно: "как ветвь может приносить плод только если она

растет (μένω, пребывает) на лозе, так и вы (можете приносить плод) только если пребудете во мне.

John 15:5

Общая информация:

в этом стихе Иисус кратко повторяет то, что сказал в предыдущих стихах, и прямо называет учеников "ветвями"

ничего не можете делать без меня

это сложную конструкцию можно передать положительной формулировкой: "все, что вы делаете, вы можете делать только через меня"

John 15:6

Общие замечания:

Иисус продолжает развивать метафору лозы и ветвей. Как и во всякой метафоре, подобие здесь не полное. Не плодоносящую ветвь отсекают от лозы и выбрасывают. То есть первичен тот факт, что нет плодов, хотя ветка все еще присоединена к лозе. Иисус говорит о другом: важно "пребывать" в нем, и тогда будет плод. Бесплодная ветвь (т.е. верующий, не приносящий "плода", в котором не проявляются результаты его пребывания во Христе) будет отсечена.

будет отсечен, собирают и бросают

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "Тех, кто не пребудет во мне, тех отрежут"

они сгорают

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "их сжигает огонь"

John 15:7

чего ни пожелаете, просите

Альтернативный перевод: просите все, что вы хотите

будет вам дано

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "Он сделает это для вас"

John 15:8

Мой Отец

Это важное имя Бога.

принесете много плода и будете Моими учениками

связь между двумя фразами в том, что одно есть проявление другого: те, кто приносят много плода, являются учениками; ученики Иисуса - это те, кто приносит много плода.

John 15:9

Общая информация

эту станицу намеренно оставили пустой.

John 15:10

Если будете соблюдать Мои заповеди, то пребудете в Моей любви, как и Я соблюдал заповеди Моего Отца и пребываю в Его любви

Связь между частями составного предложения "если.. то..." не причинно-следственная, как если бы сначала надо было соблюсти заповеди Иисуса, а уж потом рассчитывать на Его любовь. Эти два действия происходят одновременно, и одно есть проявление второго: Как можно узнать, пребываю ли я в любви Иисуса? из того, что соблюдаю Его заповеди. Альтернативный перевод: "Когда вы делаете то, что Я повелел вам, вы живёте в Моей любви, как и Я послушен Отцу и живу в Его любви"

Моего Отца

Здесь "Отец" - это важное имя Бога.

John 15:11

Это Я сказал вам, чтобы Моя радость была в вас

"Это Я сказал вам, чтобы у вас была та же радость, что и у Меня"

и ваша радость была полной

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "чтобы вы были совершенно радостны" или "чтобы в вашей радости не было никакого недостатка"

John 15:12

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 15:13

нет больше той любви

это выражение можно передать положительно: "Самое великое проявление любви - это то,

отдаст жизнь свою

то есть умрет.

John 15:14

вы - мои друзья

в свете предыдущего стиха ("Наибольшее проявление любви в том, чтобы умереть за друзей"), Иисус здесь намекает на свою смерть. Однако Он не говорит об этом прямо.

если исполняете то, что я заповедую

ответ на любовь (дружбу) Иисуса - это исполнение его заповеди любви.

John 15:15

не называю вас рабами, ведь раб не знает, что делает господин

δοῦλος: раб, слуга, невольник. Раб выполняет приказ хозяина. Хозяин не объясняет ему, что и зачем он собирается делать. В этой главе Иисус долго объясняет ученикам, куда он "уходит" и зачем.

Моего Отца

Здесь "Отец" - это важное имя Бога.

John 15:16

Не вы Меня избрали, а я вас избрал

Здесь Иисус говорит, что инициатива следовать за Ним исходила не от учеников, а от Него. Альтернативный перевод: "Не вы решили стать Моими учениками, Я вас сделал таковыми".

идти и приносить плод, чтобы ваш плод оставался

Здесь Иисус снова возвращается к метафоре лозы, ветвей и плодов.

чтобы ваш плод оставался

имеется в виду "чтобы плод ваш не исчезал, чтобы он был постоянным"

чтобы Отец дал вам всё, что попросите у Него во имя Моё

Это метонимия. "Имя" означает власть Иисуса. Альтернативный перевод: "Так как вы принадлежите Мне, то чего бы вы ни попросили у Отца, Он даст вам"

Отец

Это важное имя Бога.

John 15:17

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 15:18

мир

люди, которые не принадлежат Богу и противятся Ему

если... знайте

здесь связь не причинно-следственная, а смысловая: так как мир ненавидит Иисуса, он ненавидит и вас (учеников).

John 15:19

мир

люди, которые не принадлежат Богу и противятся Ему

любил

Подразумевается человеческая, братская любовь, любовь к другу или члену семьи.

John 15:20

помните слово, которое Я сказал вам

Иисус напоминает свои собственные слова, записанные в 13:16.

слуга не больше своего господина

По-видимому, "слуга не больше господина своего" - это пословица. В 13:16 Иисус приводит ее, чтобы объяснить, что Он лишь выполняет волю пославшего Его Отца, здесь же смысл в том, что как люди относились к Иисусу, так они будут относиться и к Его ученикам.

John 15:21

всё то

то есть и гонения, и исполнение слова (см. ст.20)

за Моё имя

Это метонимия. "Моё имя" означает Иисуса

не знают Пославшего Меня

то есть не знают Бога

John 15:22

Если бы Я не пришёл и не говорил им, то не имели бы греха, а теперь не имеют оправдания в своём грехе

Две части предложения "если... а теперь..." говорят об одном и том же, только первая часть выражает мысль отрицательно, а вторая - положительно. Альтернативный перевод: "Поскольку Я пришёл и объявил им Божью весть, у них не будет оправдания, когда Бог будет судить их за их грехи"

John 15:23

Общая информация:

в этом стихе Иисус развивает свою мысль далее. Выше Он говорил, что люди, которые ненавидели Его, будут ненавидеть и учеников. Теперь он говорит, что эта ненависть к Нему является так же ненавистью к Богу. Таким образом снова подчеркивается связь между Богом, Иисусом и учениками.

Отца

"Отец" - важное имя Бога.

John 15:24

Если бы Я не сделал среди них дел, которых никто другой не делал, то не имели бы греха

См. стих 22. Вы можете перевести это двойное отрицание положительной формой.
Альтернативный перевод: "Так как Я совершил среди них дела, которых не делал никто другой, то они они согрешили"

не имели бы греха

"у них не было бы греха" Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 15:22.

А теперь увидели

то есть увидели дела (знамения), которые сотворил Иисус.

и возненавидели и Меня, и Моего Отца

Иисус утверждает, что люди видели "дела", которые он творил - то есть знамения, указывающие, что Его послал Бог, но сознательно выбрали отвергнуть и Иисуса, и, следовательно, Саома Бога.

John 15:25

пусть сбудется слово, которое написано в их законе

Иисус цитирует два псалма: Псалом 33:19 и Пс. 68:4.
Альтернативный перевод: "чтобы исполнить пророчество в их законе".

закон

Имеется в виду Писание, Ветхий Завет, в котором содержатся все Божьи заповеди для Его народа и пророчества.

напрасно

то есть "без причины". Их ненависть к Иисусу и Богу незаслуженна.

John 15:26

пошлю... от Отца... Дух истины... Он будет свидетельствовать обо Мне

Иисус снова говорит об Утешителе (см. 14:16-26).
Смотрите, как вы перевели термин Утешитель (παράκλητος) в 14:16-26.

Отец

Это важное имя Бога.

Дух истины

смотрите, как вы перевели этот термин в 14:17

John 15:27

Общие сведения:

эту страницу намеренно оставили пустой.

Translation Questions

John 15:1

Кто является истинной виноградной лозой?

Иисус является истинной виноградной лозой.

Кто является виноградарем?

Отец является виноградарем.

John 15:2

Что Отец делает с ветвями, находящимися в Иисусе?

Иисус сказал: «Каждую ветвь у Меня, которая не приносит плод, Он отсекает. А каждую ветвь, которая приносит плод, Он очищает, чтобы она принесла ещё больше плодов».

John 15:3

Почему ученики уже очищены?

Потому что Иисус проповедовал им слово.

John 15:5

Кто ветви?

Мы ветви.

Что мы должны делать, чтобы приносить плод?

Чтобы приносить плод, мы должны пребывать в Иисусе.

John 15:6

Что случится, если мы не будем пребывать в Иисусе?

Кто не пребудет в Иисусе, будет отсечён, как ветвь, и засохнет.

John 15:7

Что мы должны делать, чтобы всё, о чём мы просим, было дано нам?

Мы должны пребывать в Иисусе, и Его слово должно пребывать в нас. Тогда мы можем просить обо всём, что пожелаем, и это будет нам дано.

John 15:8

Какими двумя способами Отец может быть прославлен?

Отец прославляется тогда, когда мы приносим много плодов и являемся учениками Иисуса.

John 15:10

Что мы должны делать, чтобы пребывать в любви Иисуса?

Мы должны соблюдать Его заповеди.

John 15:13

В чём заключается величайшая любовь, которая может быть у человека?

Величайшая любовь заключается в том, что человек отдаёт свою жизнь за своих друзей.

John 15:14

Как мы можем узнать, являемся ли мы друзьями Иисуса?

Мы являемся друзьями Иисуса, если исполняем то, что Он заповедал нам.

John 15:15

Почему Иисус назвал учеников Своими друзьями?

Он назвал их друзьями, потому что сказал им всё, что слышал от Своего Отца.

John 15:19

Почему мир ненавидит тех, кто следует за Иисусом?

Этот мир ненавидит тех, кто следует за Иисусом, потому что они не от мира, и потому что Иисус избрал их из мира.

John 15:24

Почему мир не имеет оправдания в своём грехе?

Мир не имеет оправдания в своём грехе, потому что Иисус пришёл и говорил с ними, и сотворил среди них такие дела, какие никто больше не делал.

John 15:26

Кто будет теперь свидетельствовать об Иисусе?

Утешитель, Дух истины, а также ученики Иисуса будут свидетельствовать об Иисусе.

John 15:27

Кто будет теперь свидетельствовать об Иисусе?

Утешитель, Дух истины, а также ученики Иисуса будут свидетельствовать об Иисусе.

Почему ученики будут свидетельствовать об Иисусе?

Они будут свидетельствовать об Иисусе, потому что они были с ним с самого начала.

Евангелие от Иоанна

Глава 16

Общие замечания

Особые понятия в этой главе

Святой Дух

Иисус сказал Своим ученикам, что пошлёт им Святого Духа. Святой Дух - это Утешитель

"наступает время"

Буквально "наступает час". Под "часом" не обязательно имеется в виду отрезок времени продолжительностью в шестьдесят минут. "Час", в который люди будут гнать Его последователей

Важные фигуры речи в этой главе

Сравнение

Иисус сказал, что, как женщина страдает во время родов, так Его последователи будут опечалены Его смертью; и как женщина счастлива, когда родит младенца, так Его ученики будут счастливы, когда Он воскреснет.

ССЫЛКИ:

- [Ин. 16:01 Примечания](#)

<< | >>

John 16:1

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает Свою речь к ученикам за пасхальным ужином. я сказал вам это "это" - слова Иисуса, записанные в предыдущих главах.

Чтобы вы не смущались

"Смущаться" (греч. σκανδαλίζω) - преткнуться (в вере), поколебаться (в вере), впасть в грех. Возможно, здесь следует указать, что речь идет о вере в Иисуса. Иисус предупреждает учеников о том, что будет - что Он "уйдет к Отцу", но Дух будет подкреплять учеников, - чтобы они не ослабели в вере, когда Он взойдет на крест и будет

убит. Альтернативный перевод: "чтобы вы не перестали доверять" или "чтобы вы не перестали верить в Меня из-за трудностей, с которыми вам придётся столкнуться".

John 16:2

Наступает время, когда каждый, кто вас убивает, будет думать, что он этим служит Богу

"Однажды случится такое, что люди, которые вас убивают, будут думать, что они делают что-то доброе для Бога".

Вас выгонят из синагог

Последователи Иисуса будут изгнаны из традиционных иудейских собраний.

John 16:3

Так будут поступать с вами, потому что не познали ни Отца, ни Меня

Они будут убивать верующих, потому что не знают Бога Отца или Иисуса. См. предыдущий стих. Гонители учеников будут думать, что они служат Богу, хотя на самом деле они Бога не знают.

John 16:4

Когда наступит это время

Буквально "час". "Час" означает время, когда люди будут гнать последователей Иисуса. То есть, имеется в виду время гонений и преследования, о которых говорится в стихах 2-3.

Я не говорил вам сначала, потому что был с вами

Перед своим "уходом" Иисус дает последние наставления ученикам, чтобы предупредить их о временах страданий. Когда же Он был с ними, Ему не зачем было это говорить.

John 16:5

А теперь Я иду к Пославшему Меня

Иисус говорит о своей предстоящей гибели.

И никто из вас не спрашивает Меня: "Куда идёшь?"

Ученики пока не понимают, что Он имеет в виду под "уходом" (это будет особенно очевидно начиная со ст. 17).

John 16:6

Ваше сердце наполнилось печалью

Ученики опечалены не из-за предстоящего "ухода" Иисуса, потому что они еще не понимают, что это значит, а скорее всего из-за того, что Иисус сказал им о гонениях, которые их ожидают.

John 16:7

Лучше для вас, чтобы я пошел

συμφέρει ὑμῖν ἵνα ἐγὼ ἀπέλθω - "Принесёт вам больше пользы, чтобы (если бы Я) ушел". Альтернативный перевод: "Мой уход вам будет во благо". Странные на первый взгляд слова, однако у

Бога все запланировано, если не закончится один этап, не сможет начаться другой. Потому что если Я не пойду, Утешитель не придет к вам Эту мысль можно выразить положительно: "потому что Утешитель придет к вам только если Я уйду от вас". Если Я не пойду, Утешитель не придёт к вам, а если пойду, то пошлю Его к вам. Близкие по смыслу фразы повторяются - одна негативная, другая позитивная. Это удвоение сделано для усиления акцента: Иисусу обязательно нужно уйти для того, чтобы пришел Утешитель. Утешитель - смотрите, как вы перевели это имя (παράκλητος) в 14:26, 26; 15:26.

John 16:8

Когда Он придёт, то обличит мир о грехах

Обличать - уличать кого-либо в несправедных поступках, в преступлении. ἐλέυχω 1. разоблачать, обнаруживать; 2. обличать, укорять, обвинять, порицать.

Обличит мир

Мир - это в данном не космос и не вселенная, а человечество. Мир: 1. вселенная; 2. Земля; 3. мировой порядок, система; 4. человечество.

О грехах (мн. число)

ἁμαρτία: грех, прегрешение, преступление, провинность, проступок, греховность. Имеется в виду, что Святой Дух вскроет (откроет, сделает явными) грехи человечества и осудит их как безбожные. О правде греч. слово δικαιοσύνη может переводиться как "правда" или "праведность".

О суде

κρίσις: суд, решение, приговор, осуждение, суждение. То есть, Дух Святой вскроет грех, укажет на праведность и осудит всех, кто поступал несправедно.

John 16:9

О грехах, что не верят в Меня

περί ἁμαρτίας μὲν, ὅτι οὐ πιστεύουσιν εἰς ἐμέ - "О грехах (мн. число) ведь, потому, что не верят в Меня". Один из главных грехов, непризнание Иисуса Сыном Божиим. То есть, многие люди отказываются верить, что Иисус - Сын Божий, посланный в мир Богом-Отцом.

John 16:10

О правде (праведности), что Я иду к Моему Отцу, и уже не увидите Меня

"Когда Я вернусь к Богу и они Меня больше не увидят, тогда узнают, что Я говорил правду". Не очень понятно, что имеет в виду Иисус. Лучше переводить, как есть, не пытаюсь дать своё толкование.

John 16:11

О суде, что князь этого мира осуждён

То есть тот, кто управляет "этим миром" (см. 12:31), сатана. Он осужден, то есть ему уже вынесен обвинительный приговор на Божьем суде, а за одно и всему безбожному мировому порядку, который он собой олицетворяет.

John 16:12

Что сказать вам

Еще много есть всего, что можно было бы вам рассказать.

John 16:13

Дух истины

Это имя Святого Духа, Который будет говорить людям Истину. "Утешитель" назван "Духом Истины" - см. 14:16-17.

Он наставит вас на всякую истину

Буквально "направит вас ко всякой истине". Эти слова следует понимать в свете предыдущего стиха: сейчас ученики еще не могут понять всего, что Иисус хочет им сказать. Придет Утешитель и восполнит это. Не от Себя будет говорить, но будет говорить, что услышит Как и Иисус, Дух будет говорить от Отца (или от Иисуса - см. следующий стих).

John 16:14

Он прославит Меня, потому что от Меня возьмёт и расскажет вам

Имеется в виду, что только после ухода (распятия и воскресения) Иисуса Дух Святой откроет ученикам, и они поймут, кем же на самом деле был Иисус.

John 16:15

У Отца, есть у Меня возьмёт и расскажет вам

Иисус снова отождествляет Себя с Отцом.

John 16:16

Уже скоро

Вероятно, второе "скоро" отсчитывается после первого "скоро". Фраза не очень понятна, и ученики ее тоже не поняли (см. последующие стихи). Не нужно пытаться истолковать ее в переводе. Лучше постараться передать её как она есть.

John 16:17

Общая информация:

Речь Иисуса прерывается, и Его ученики спрашивают друг у друга о том, что Иисус имел в виду.

Скоро уже не увидите Меня

Ученики не понимали, что Иисус говорил о Своей смерти на кресте (см. ст. 16).

И скоро снова увидите Меня

Возможные значения: 1) Здесь может идти речь о воскресении Иисуса, или 2) Здесь может идти речь о пришествии Иисуса в конце времени.

John 16:18

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 16:19

Соединяющая фраза:

Иисус продолжает разговаривать со Своими учениками. Судя по тому, что уже 4 стиха повторяется одно и то же, это что-то очень важное! О том ли спрашиваете вы друг друга, что Я сказал... "...увидите Меня"? Иисус задал этот вопрос для того, чтобы Его ученики обратили внимание на то, что Он им только что сказал, и чтобы Он мог объяснить им больше. Альтернативный перевод:

"Вы спрашиваете друг друга, что Я сказал...
"...увидите Меня"". "

John 16:20

Истину, истину вам говорю

Переведите это выражение на ваш язык так, чтобы оно подчёркивало, что далее следует важная истина. Смотрите, как вы перевели его в Ин. 1:51.

А мир будет радоваться

Здесь противопоставляются ученики и "мир", то есть неверующие люди. Речь идет либо о распятии Иисуса (когда ученики будут скорбеть), либо о временах гонений, о которых Иисус говорит в начале главы.

Вы будете печальны, но ваша печаль станет радостью.

Несмотря на то, что ученики будут переживать тяжелые времена, однажды они возрадуются, когда Господь вернется на землю.

John 16:21

Общая информация:

Здесь Иисус использует образ роженицы, чтобы проиллюстрировать переход от скорби к радости.

John 16:22

Ваше сердце наполнится радостью

Никто не отнимет у вас вашу радость эта радость не только безгранична (ваше сердце наполнится радостью), но и непреходяща, ничто не может ее омрачить.

John 16:23

Истину, истину вам говорю

Переведите это выражение на ваш язык так, чтобы оно подчёркивало, что далее следует важная истина. Смотрите, как вы его перевели в Ин. 1:51.

В тот день...о чём вы попросите Отца во имя Моё – даст вам

В тот день - непонятно, о каком именно дне говорит Иисус. Вероятно, о том дне, когда придет Утешитель.

Вы не спросите меня ни о чем

То есть однажды ученикам станет все понятно. Сейчас они многого не понимают, и постоянно переспрашивают Иисуса. "В тот день" истина им откроется во всей полноте.

John 16:24

Чтобы ваша радость была полной

πεντηρωμένη от πληρώω: наполнять, исполнять, дополнять, совершать. "Совершенна".

John 16:25

Притчами

παροιμία: 1. пословица, поговорка, 2. притча (образное выражение со скрытым смыслом, содержащее определенное поучение). Наступает время "Очень скоро".

Прямо (открыто) расскажу вам об Отце

Похоже, здесь Иисус отождествляет Себя с Духом. παρρησία: 1. открытость, откровенность, прямота; явно, всенародно; 2. дерзновение, смелость, уверенность, твердое упование.

John 16:26

Будете просить во имя Моё

Это метонимия. Здесь "имя" означает личность и власть Иисуса.

John 16:27

Отец Сам любит вас, потому что вы полюбили Меня

Когда человек любит Иисуса, Сына, Он также любит Отца, потому что Отец и Сын - одно.

John 16:28

Я вышел от Отца... оставляю мир и снова иду к Отцу

После смерти и воскресения Иисус снова вернётся к Богу Отцу.

Я вышел от Отца... иду к Отцу

Иисус некогда был с Богом-Отцом на небе, затем "спустился" на землю (воплотился в человека и

стал Человеком), а теперь Его миссия по донесению благой вести людям подошла к концу. Он должен вернуться туда, откуда пришёл.

Мир

"мир" (κοσμος) - этот физический мир, вселенная, и все, что ее наполняет. Иисус говорит, что Он выполнил миссию, для которой Бог послал Его в мир, и теперь может возвратиться обратно к Богу.

John 16:29

Соединяющая фраза:

Похоже, после фразы "теперь оставляю мир" ученики, наконец, поняли, что Он говорит о Своей смерти.

John 16:30

Общая информация:

Теперь видим... поэтому верим, что Ты от Бога пришел. Альтернативный перевод: "Теперь мы поняли, что Ты все знаешь, даже прежде, чем Тебя спросят. Поэтому мы верим, что Ты от Бога пришел".

John 16:31

Теперь верите?

ἄρτι πιστεύετε - "Сейчас верите"? Ученики долго ходили с Иисусом, и теперь, наконец, они

поверили, что Он - Божий посланник ("от Бога пришел"). ἄρτι πιστεύετε можно перевести как "Поверили наконец?" Или: "Только сейчас поверили"?

John 16:32

Вы разойдётесь

Здесь акцент именно на том, что "разбежитесь по домам" и "оставите меня". Возможно, есть даже контраст с предыдущим стихом: Наконец поверили, но вот сейчас уже готовы оставить Иисуса.

John 16:33

Это я сказал вам

"Это" - относится либо ко всей речи Иисуса (о своем скором уходе, о предстоящих гонениях и пришествии Духа), либо только к предыдущему стиху, в котором говорится, что ученики оставят Иисуса. Зная, что Иисус все предвидел и обо всем позаботился, ученики могут иметь мир (покой) во времена испытаний. в этом стихе снова встречаются два греч. слова, которые на русском звучат одинаково (мир) - εἰρήνη (покой, благоденствие) и κοσμος (окружающий мир, вселенная). Альтернативный перевод: "Это я сказал вам, чтобы вы имели во Мне покой. В этом мире вас ждут скорби и гонения, но мужайтесь - Я победил этот мир!"

Translation Questions

John 16:1

Почему Иисус рассказал всё это Своим ученикам?

Иисус рассказал им всё это, чтобы они не смущались.

John 16:3

Почему люди будут выгонять учеников Иисуса из синагог и убьют некоторых из них?

Они будут делать это, потому что не познали ни Отца, ни Иисуса.

John 16:4

Почему Иисус не сказал об этом Своим ученикам с самого начала?

Он не сказал им об этом с самого начала, потому что Сам был с ними.

John 16:7

Почему лучше, чтобы Иисус ушёл?

Будет лучше, чтобы Иисус ушёл, потому что Утешитель не придёт к ним, пока Иисус не уйдёт. А если Иисус уйдёт, Он сможет послать к ним Утешителя.

John 16:8

В чём Утешитель будет обличать этот мир?

Утешитель будет обличать этот мир о грехе, правде и суде.

John 16:13

Что Дух Истины сделает для учеников, когда Он придёт?

Когда придёт Дух истины, то наставит учеников на всякую истину, потому что не от Себя будет говорить, но будет говорить то, что услышит, и расскажет им о том, что будет в будущем.

John 16:14

Как Дух Истины прославит Иисуса?

Он прославит Иисуса тем, что возьмёт истину от Иисуса и откроет её ученикам.

John 16:15

Что Дух Истины возьмёт от Иисуса?

Всё, что есть у Отца. Так как всё, что есть у Отца, есть и у Иисуса. Поэтому Иисус сказал, что Дух Истины возьмёт у Него и расскажет ученикам.

John 16:17

Какие высказывания Иисуса ученики не поняли?

Они не поняли, когда Иисус сказал им: «Скоро уже не увидите Меня и скоро снова увидите Меня». А также, когда Он сказал: «Я иду к Отцу».

John 16:18

Какие высказывания Иисуса ученики не поняли?

Они не поняли, когда Иисус сказал им: «Скоро уже не увидите Меня и скоро снова увидите Меня». А также, когда Он сказал: «Я иду к Отцу».

John 16:20

Что произойдёт с печалью учеников?

Печаль станет радостью.

John 16:22

Что наполнит радостью сердца учеников?

Иисус снова увидит учеников, и их сердца наполнятся радостью.

John 16:24

Для чего Иисус сказал ученикам: «Просите и получите»?

Иисус сказал ученикам: «Просите и получите, чтобы ваша радость была полной».

John 16:27

Почему Сам Отец любит учеников Иисуса?

Сам Отец любит учеников, потому что ученики полюбили Иисуса и поверили, что Он пришёл от Бога.

John 16:28

Откуда пришёл Иисус, и куда Он направляется?

Иисус пришёл в этот мир от Отца. Он собирается оставить этот мир и снова вернуться к Отцу.

John 16:32

Что, по словам Иисуса, произойдёт с учениками в ближайший час.

По словам Иисуса, ученики разойдутся каждый в свою сторону и оставят Иисуса одного.

Кто всё-таки останется с Иисусом после того как ученики разойдутся?

С Иисусом останется Отец.

John 16:33

Почему Иисус сказал ученикам, чтобы они хранили мужество, даже несмотря на то, что они будут иметь скорбь в этом мире?

Иисус сказал им, чтобы они хранили мужество, потому что Он победил этот мир.

Евангелие от Иоанна

Глава 17

Общие замечания

Структура и формат

Последний ужин Иисуса с учениками продолжается. Иисус закончил свою речь, обращенную к ученикам, и начал молиться. Вся глава 17 - это так называемая "Первосвященническая молитва" Иисуса, в которой Он обращается к Своему небесному Отцу и просит Его об оставшихся учениках, то есть о будущей Церкви.

Так как эта молитва была не уединенной, а произносилась в присутствии учеников (поэтому евангелист Иоанн знал ее содержание и смог записать), как и всякая публичная молитва, она отчасти является проповедью. То есть ее слова важны не только для самого Иисуса, который ее произносит и для Бога, к которому она обращена, но и для слушателей/читателей.

Начало и окончание молитвы обозначено хиазмом (строки в начале повторяются в конце: слава Иисуса до сотворения мира (17:5, 24) познание Бога через Иисуса (17:3, 25), "Я открыл имя Твое" (17:6, 26).

Особые понятия в этой главе

мир (κοσμος)

В этой главе много говорится о "мире", в котором придется остаться ученикам. "Мир" в данном контексте используется как метонимия, означающая людей, противящихся Богу. Чтобы не путать это слово с омонимом "мир" в смысле "покой, отсутствие войны", а так же отличать "мир" (κοσμος) в смысле "вселенная, все творение" (17:5) или просто "человечество" (17:9), можно обозначать этот негативный "мир" как "этот мир".

ССЫЛКИ:

- [Ин. 17:01 Примечания](#)

John 17:1	Иисус посмотрел на небо
Соединяющая фраза:	буквально "поднял глаза на небо")
Продолжается история, начавшаяся в предыдущей главе. Иисус разговаривает со Своими учениками, но теперь Он начинает молиться Богу.	Отец... Сын
после этих слов	Это важные имена, описывающие отношения между Богом и Иисусом.
то есть после произнесенного ранее (см. гл.15-16).	прославь Сына Твоего
	здесь и далее в молитве Иисус говорит о себе в третьем лице "Сына Твоего", "его", "ему".

Отец! ...прославь Твоего Сына, чтобы и Твой Сын прославил Тебя

под "прославлением" здесь имеется в виду открытие всему миру (людям, духам, и вообще всей вселенной) истинной природы Иисуса как Сына Божия, а так же спасительные деяния Бога через смерть и воскресение Иисуса.

John 17:2

Ты дал Ему

то есть Бог дал Своему Сыну (Иисусу). Здесь и далее Иисус обращается к Богу (Ты) и говорит о себе в третьем лице.

над каждым человеком

Буквально: "всей плотью" (πάσης σαρκός).
Альтернативный перевод: "над всеми живущими".

вечную жизнь

жизнь, которая не заканчивается смертью.

John 17:3

вечная жизнь в том, чтобы познали Тебя

буквально: в том состоит вечная жизнь, чтобы знать тебя (αὐτή δέ ἐστιν ἡ αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σέ). В этом стихе говорится, что же такое - вечная жизнь. Альтернативный перевод: "Вечная жизнь - это знать Тебя".

знать Тебя, - Единого Истинного Бога и Посланного Тобой Иисуса Христа

здесь два объекта знания: 1) Ты (Единый Истинный Бог, к Которому Иисус обращается) и 2) Иисус Христос, Посланный Единым Истинным Богом.
Альтернативный перевод: "знать Тебя - Единого Истинного Бога и (знать) Иисуса Христа, которого Ты послал".

John 17:4

Общая информация:

с этого стиха Иисус начинает говорить о Себе в первом лице - "Я", "Меня", "Мне" и т.д.

Я прославил Тебя на земле

То есть Христос прославил Бога тем, что выполнил Его поручение, выполнил то, что Бог повелел Ему (Христу).

дело, которое Ты поручил Мне исполнить

Здесь использована метонимия. "Дело" означает всё земное служение Иисуса.

John 17:5

Отец, прославь Меня у Тебя Самого

греч. δόξασόν με σύ, πάτερ, παρὰ σεαυτῷ τῇ δόξῃ -
альтернативный перевод: "Отец, прославь Меня вместе с Собой" или "Отец, прославь Меня Твоей славой"

той славой, которую Я имел у Тебя до сотворения мира

Здесь "мир"

Отец

Это важное имя Бога.

John 17:6

Соединяющая фраза:

Иисус начинает молиться за Своих учеников.

Я открыл Твое имя

Это метонимия. "Имя" означает личность Бога.
Альтернативный перевод: "Я показал им, Кто Ты и какой Ты на самом деле"

из (этого) мира

Здесь использована метонимия. "Мир" означает людей мира, противящихся Богу. Это значит, что Бог духовно отделил верующих от тех, которые не верят в Него. . Можно обозначить его как "этот мир".

сохранили Твое слово

Это - идиома, означающая послушание.

Альтернативный перевод: "были послушны Твоему учению"

John 17:7

теперь они поняли

буквально: "ныне они познали" (νῦν ἔγνωσαν (Joh 17:7))

всё, что Ты дал Мне - от Тебя

"все, что Ты дал Мне" - возможно, здесь имеется в виду миссия Иисуса, слова, которые Он говорил, сила и власть, которые Он использовал, чтобы явить знамения и чудеса. Ученики поняли ("познали"), что Иисус - не просто очередной учитель, а Мессия, пришедший от Бога.

John 17:8

и поняли истину

буквально "и истинно познали" (καὶ ἔγνωσαν ἀληθῶς (Joh 17:8 BNT))

что Я от Тебя пришел, и поверили, что Ты послал Меня

Объект познания и веры здесь - мессианство Иисуса: Иисус пришел от Бога, Бог послал Иисуса.

John 17:9

Не о всём мире прошу

Это метонимия. Под "миром" подразумеваются все человечество. . Иисус уточняет, что в данной момент Он молится только о тех, кто верует в Него.

John 17:10

всё Моё - Твоё, и Твоё - Моё

Иисус подчеркивает свое единство с Отцом. Верующие в Иисуса принадлежат Богу и являются объектом заботы Бога так же, как они принадлежат Иисусу и являются объектом Его (Иисуса) заботы.

Я прославился в них

Альтернативный перевод: "через них Я явил свою славу" (δεδόξαμαι ἐν αὐτοῖς). Не совсем ясно, что Иисус имеет в виду.

John 17:11

в (этом) мире

Это метонимия, означающая быть на земле и жить среди людей, противящихся Богу . Иисус готовился "уйти к Отцу". Ученики оставались на земле, среди людей, и нуждались в Божьей защите.

Сохрани их во имя Твое

Альтернативный перевод: "Силою имени Твоего сохрани их" (τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου)

Сохрани их... чтобы они были едины, как и Мы

“Цель сохранения учеников - единство, подобное единству Отца и Сына.

Отец

Это важное имя Бога.

Сохрани их во имя Твоё, тех, которых Ты дал Мне

(τήρησον αὐτοὺς ἐν τῷ ὀνόματί σου ᾧ δέδωκάς μοι). Буквальный перевод: "Сохрани их во имя Твое, которое (имя) Ты дал Мне". То есть "ты дал мне" - это не об учениках, а об имени Божьем. "Имя" означает Божью силу и власть. Альтернативный перевод: "сохрани их Своей силой и властью, которые Ты дал Мне"

John 17:12

Я хранил их во имя Твоё. Тех, которых Ты дал Мне

Как и в предыдущем стихе, альтернативный перевод: "Я хранил их силой имени Твоего, которое Ты дал Мне"

никто из них не погиб, кроме сына погибели

Эту фразу можно переформулировать: "из них погиб только сын погибели".

сын погибели

Имеется в виду Иуда, который предал Иисуса. "Быть сыном/дочерью чего-то неодушевленного", например, света, тьмы, царства, погибели и проч. означает принадлежность чему-то и соответствующее поведение. "Сын погибели" - это тот, кто полностью поглощен мыслями и

деяниями, ведущими в погибель, то есть в вечную смерть.

чтобы исполнилось Писание

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "чтобы исполнить пророчество о Нем в Писании"

John 17:13

А теперь Я к Тебе иду и говорю это в (этом) мире, чтобы...

Имеется в виду: "Я возвращаюсь к тебе, но пока Я еще в этом мире, я говорю все это, чтобы...". "Мир" в данном контексте - метонимия, означающая людей, живущих в мире.

чтобы они имели в себе Мою совершенную радость

Альтернативный перевод: "Чтобы они разделили между собой мою полноту Моей радости". Можно указать здесь субъект действия: "чтобы Ты дал им разделить между собой полноту моей радости / чтобы Ты дал им Мою совершенную радость"

John 17:14

Я передал им Твоё слово

под "словом" здесь подразумевается учение Иисуса, все, что Он говорил об Отце.

(этот) мир их возненавидел, потому что они не от (этого) мира, как и Я не от (этого) мира

Это метонимия. "Мир" означает здесь людей, противящихся Богу. Можно обозначить его как "этот мир".

John 17:15

из мира

Здесь слово "мир". "Взять их из мира" в этом контексте означает "взять их с земли" / "чтобы они умерли и вместе со Мною отправились к Тебе, Боже". Иисус молится, чтобы ученики, продолжая жить в "этом мире", среди зла, ненависти и греха, все же были сохранены от зла.

чтобы сохранил их от зла

слово "зло" (πονηρος) употреблено здесь в самом широком значении.

John 17:16

Они не от (этого) мира, как и Я не от (этого) мира

ученики уже не принадлежат этому безбожному миропорядку, говорит Иисус. Но вынуждены будут жить среди него (см. Ин. 17:15).

John 17:17

Освяти их Твоей истиной

Можно указать цель "освящения"

Твоё слово – это истина

буквально: ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν. - "Слово Твое есть истина". "Λογος" (слово) в Евангелии от Иоанна - это Христос (см. 1:1).

John 17:18

в (этот) мир

Это метонимия. Имеется в виду "к людям, живущим в мире". Альтернативный перевод: "к людям мира"

как Ты послал Меня в мир, так и Я посылаю их в мир

здесь подчеркивается подобие Иисуса и Его учеников.

John 17:19

За них Я посвящаю Себя, чтобы и они были освящены истиной

в этом предложении оба раза используется один глагол ("посвящаю", "были освящены") - ἁγιάζω: освящать (отделять от обычных вещей и предназначать для Господа), святить (почитать что-либо святым), посвящать (отдавать или предназначать для Бога, т.е. в святое употребление). Не очень понятно, что Иисус имеет в виду. Следует переводить дословно.

John 17:20

о тех, кто поверит в Меня по их слову

Иисус расширяет границы молитвы и включает туда тех, кто покается и уверует по слову (учению) учеников Его. Парафраз: "прошу о тех, кто поверит в Меня благодаря тому, что они будут учить обо

Мне" / "кто поверил в Меня через слово их обо Мне".

John 17:21

чтобы все были едины. Как Ты, Отец, во Мне, и Я в Тебе, так и они пусть будут в Нас едины

Иисус повторяет молитву о единстве (17:3,11), теперь включая в нее и всех верующих.

Отец

Это важное имя Бога.

чтобы поверил (этот) мир

Это метонимия. Здесь "мир" означает людей, которые ещё не знают Бога. Альтернативный перевод: "люди, которые не знают Бога". Можно обозначить как "этот мир".

John 17:22

славу, которую Ты дал Мне, Я дал им

"Я им дал ту же славу, которую дал Мне Ты"

пусть будут едины, как Мы едины

См. Ин. 17:3,11 и 21. В греч. оригинале стоит союз "чтобы" (ινα): "чтобы они были едины, как и Мы едины с Тобой".

John 17:23

Я в них, и Ты во Мне

здесь следует поставить тире: "Я - в них, и Ты - во Мне." Здесь опять подчеркивается единство между Богом, Иисусом и учениками (и всеми верующими). Именно Иисус соединяет учеников (и всех верующих) с Богом.

Пусть будет их единство совершенным

в греч. оригинале присутствует причинно-следственная связь: "Я - в них, и Ты - во Мне, чтобы (ινα) их единство было совершенным"

чтобы (этот) мир познал

Это метонимия: "мир" здесь означает людей, не знающих Бога. Альтернативный перевод: "чтобы все люди познали"

John 17:24

Отец

Это важное имя Бога.

там, где Я

Имеется в виду небо. Альтернативный перевод: "со Мной на небе"

чтобы они увидели Мою славу

"чтобы они увидели Моё величие"

славу, которую Ты мне дал, потому что полюбил Меня до сотворения мира

См. 17:5. Иисус имел славу вместе с Богом Отцом "до сотворения мира", потому что Иисус - Бог Сын. см. также Ин. 1:1-3,14,18.

John 17:25

Праведный Отец

Здесь "Отец" - важное имя Бога.

(этот) мир Тебя не познал

Это метонимия. "Мир" означает людей, которые не принадлежат Богу.

они

ученики и те, кто верит на основании свидетельства учеников

John 17:26

Я открыл им Твоё имя и ещё открою

Под "именем" подразумевается Сам Бог. Альтернативный перевод: "Я открыл им, какой Ты, и ещё открою"

Translation Questions

John 17:2

Почему Отец дал Иисусу власть над каждым человеком?

Отец сделал это, потому что Иисус должен дать вечную жизнь всем людям, которых Отец дал Ему.

John 17:3

В чём заключается вечная жизнь?

Вечная жизнь заключается в том, чтобы знать Отца, Единого Истинного Бога, и Посланного Им Иисуса Христа.

John 17:4

Как Иисус прославил Бога на земле?

Иисус прославил Бога, совершив дело, которое Отец поручил Ему исполнить.

John 17:5

Какой славы просил Иисус у Отца?

Он просил славы, которую имел у Отца до сотворения мира.

John 17:6

Кому Иисус открыл имя Своего Отца?

Иисус открыл имя Своего Отца тем людям, которых Отец дал Иисусу из этого мира.

John 17:8

Как люди, которых Отец дал Иисусу, отреагировали на слова Иисуса?

Они приняли слова Иисуса и поняли истину, что Иисус пришёл от Отца, и поверили, что Отец послал Иисуса.

John 17:9

О ком, по словам Иисуса, Он не просит?

Иисус сказал, что Он не просит обо всём мире.

John 17:11

Коротко опишите, что Иисус просил Отца сделать для тех людей, которых Отец дал Ему?

Иисус просил сохранить этих людей во имя Отца, чтобы они были едины. Ещё Он просил сохранить их от зла, освятить истиной, чтобы они были едины и в Иисусе, и в Отце. И чтобы те, которых Отец дал ему, были с Иисусом там, где Он будет находиться.

John 17:12

Пока Иисус был в мире, что Он делал для тех, кого Отец дал Ему?

Иисус хранил их.

John 17:15

Коротко опишите, что Иисус просил Отца сделать для тех людей, которых Отец дал Ему?

Иисус просил сохранить этих людей во имя Отца, чтобы они были едины. Ещё Он просил сохранить их от зла, освятить истиной, чтобы они были едины и в Иисусе, и в Отце. И чтобы те, которых Отец дал ему, были с Иисусом там, где Он будет находиться.

John 17:19

Чему Иисус посвятил Себя?

Иисус посвятил Себя тому, чтобы те люди, которых Отец дал Ему, могли быть освящены истиной.

John 17:20

За кого ещё молился Иисус?

Иисус молился за тех, кто поверит в Него по словам последовавших за Ним.

John 17:21

Коротко опишите, что Иисус просил Отца сделать для тех людей, которых Отец дал Ему?

Иисус просил сохранить этих людей во имя Отца, чтобы они были едины. Ещё Он просил сохранить их от зла, освятить истиной, чтобы они были едины и в Иисусе, и в Отце. И чтобы те, которых

Отец дал ему, были с Иисусом там, где Он будет находиться.

John 17:23

Как Отец любит тех, которых Он дал Иисусу?

Отец любит их так же, как Он любит Иисуса.

John 17:24

Коротко опишите, что Иисус просил Отца сделать для тех людей, которых Отец дал Ему?

Иисус просил сохранить этих людей во имя Отца, чтобы они были едины. Ещё Он просил сохранить

их от зла, освятить истиной, чтобы они были едины и в Иисусе, и в Отце. И чтобы те, которых Отец дал ему, были с Иисусом там, где Он будет находиться.

John 17:26

Почему Иисус открыл и ещё будет открывать имя Отца тем людям, которых Отец дал Ему?

Иисус открыл и ещё будет открывать им имя Отца, чтобы любовь, которой Отец полюбил Иисуса, находилась в них, и чтобы Иисус был в них.

Евангелие от Иоанна

Глава 18

Общие замечания

Структура и формат

Глава повествует об аресте Иисуса и суде над ним. после ареста (18:1-12) Иисуса ведут к Анне (13-24); затем к Каиафе (25-27), затем к Пилату (28-40).

В 18:13 сказано, что после ареста Иисуса привели сначала к Анне, "потому что он был тестем первосвященника Каиафы". Не совсем понятно, почему именно так. Каиафа и Анна были по очереди первосвященниками в годы жизни и служения Иисуса, а так же в течение некоторого времени и после (см. Лк. 3:2, Деян. 4:6). Родство между Анной и Каиафой могло быть причиной их тесной связи и по делам службы. Кроме того, Анна был старше (он был тестем Каиафы, то есть отцом его жены); возможно, Иисуса привели сначала к Анне из уважения, чтобы Анна первым высказал свое мнение насчет Иисуса.

Особые понятия в этой главе

"Нам не позволено предавать смерти никого"

Римское правительство не позволяло иудеям казнить преступников, и поэтому иудеям пришлось просить об этом Пилата, правителя ([Ин. 18:31](#)).

Царство Иисуса

Никто точно не знает, что именно имел в виду Иисус, когда сказал Пилату, что Его Царство не "от этого мира" ([Ин. 18:36](#)). Некоторые полагают, что Иисус имел в виду, что Его Царство только духовное и что у Него нет видимого царства на земле; другие считают, что Иисус имел в виду, что не будет создавать царство и править силой, как другие цари. Можно перевести слова "не от этого мира" как "не отсюда" или "из другого места".

Иудейский Царь

Пилат спросил Иисуса, правда ли, что Он - Иудейский Царь

ССЫЛКИ:

- [Ин. 18:01 Примечания](#)

<< | >>

John 18:1

рассказывается, где они произошли, а в стихе 2 даётся фоновая информация об Иуде.

Общая информация:

В стихах 1-2 даётся фоновая информация о следующих далее событиях. В стихе 1

После этих слов

Таῦτα εἰπὼν Ἰησοῦς ἐξῆλθεν σὺν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ - "Сказав это Иисус пошел с учениками Его." Автор отмечает начало нового события.

Потока Кедрон

Κεδρών: Кедрон (ручей около Иерусалима). χεῖμαρρος: поток (от дождей или талых снегов), ручей.

Сад, который там находился

ὁπου ἦν κήπος - "Там был сад". κήπος - сад.

John 18:2

Общая информация:

Это место знал и Его предатель Иуда, потому что Иисус часто собирался там со Своими учениками. Иуда Искарот, как один из 12 учеников Христа знал это место хорошо, так как Иисус любит там находится (в саду, возле потока Кедрон).

John 18:3

Общая информация:

τὴν σπεῖραν - когорты римских воинов (обычно 600 человек). Вряд ли Иуду сопровождали 600 человек. Скорее, речь идет просто о некотором количестве римских солдат. καὶ ἐκ τῶν ἀρχιερέων καὶ ἐκ τῶν Φαρισαίων ὑπηρέτας ἔρχεται - и служителей, посланных старшими священниками и фарисеями ἐκεῖ μετὰ φανῶν καὶ λαμπάδων καὶ ὀπλῶν - и вот, (они были) с факелами, светильниками и оружием. Альтернативный перевод: "И вот Иуда приходит туда с отрядом римских воинов, а также с храмовой стражей, посланной старшими священниками и фарисеями; все они были вооружены и несли фонари и факелы".

John 18:4

Общая информация:

Иисус начинает разговаривать с воинами, служителями и фарисеями (см. предыдущий стих).

Иисус, зная всё, что с Ним будет

"Тогда Иисус, Который знал всё, что с Ним произойдёт".

"Кого ищите"?

τίνα ζητεῖτε - "Кого ищите"? Или: "Кого-то ищите"? "Кого-то потеряли"? Альтернативный перевод: "вышел / подошел к ним и спросил", а то непонятно, откуда он вышел, они же были в саду.

John 18:5

Ему ответили

На вопрос Иисуса отвечают те, кто пришел его арестовывать (солдаты и служители, посланные от первосвященников и фарисеев). Вряд ли они отвечали все вместе, скорее всего, от их имени говорил кто-то один.

Иисуса из Назарета

Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον - Иисуса Назарянина или Иисуса из Назарета. Под этим именем Иисус был известен: Деян. 2:22; 3:6; 4:10; 6:14; 22:8; 24:5; 26:9.

Это Я

ἐγὼ εἰμι - буквально "Я есмь". Именно так в греческом переводе Ветхого Завета было передано имя Бога Яхве (Исх. 3:14). Судя по реакции на эти слова (см. следующий стих), те, кто пришли арестовывать Иисуса поняли, что называя себя, Он произносит Имя Бога. с ними то есть с теми, кто пришел арестовывать Иисуса.

John 18:6

Это Я

Слово "это" в оригинале отсутствует, но подразумевается. ἐγὼ εἰμι - "Я есть / есмь". ἐγὼ εἰμι - буквально "Я есмь". Именно так в греческом переводе Ветхого Завета было передано имя Бога Яхве (Исх. 3:14). Судя по реакции на эти слова, те, кто пришли арестовывать Иисуса поняли, что называя себя, Он произносит Имя Бога.

Упали на землю

ἐπεσαν χαμαὶ - "рухнули (повалились) на землю". πίπτω: падать, упасть, падать ниц или навзничь, выпадать (о жребии), разваливаться, разрушаться, пропадать, исчезать.

John 18:7

Иисуса из Назарета

См. Ин. 18:5. Повторение (два раза задается вопрос "Кого ищите" с ответом "Иисуса из Назарета" и дважды на этот вопрос тот же ответ: "Я есмь". Это указывает на важность отождествления Иисуса Назарейнина с Яхве. Если ищите Меня, оставьте их, пусть идут Альтернативный перевод: "Если Я вам нужен, дайте этим людям уйти".

John 18:8

Оставьте их, пусть идут.

ἄφετε τοὺτους ὑπάγειν - "Пустите (Оставьте) этих, пусть уходят". Вам же нужен только Я, Меня и берите, эти пусть уходят.

John 18:9

Так исполнилось слово, сказанное Им

Для Иоанна было важно, чтобы все, что сказано об Иисусе в Ветхом Завете, или все, что было сказано Самим Иисусом, исполнилось. Здесь Иоанн отсылает читателя к молитве Иисуса, гл. 13.

John 18:10

У Симона Петра был меч.

μάχαρα: нож (жертвенный), короткий меч, кинжал, короткая сабля. Зачем он был нужен Петру, не ясно, возможно он остался у него после приготовления Пасхи. Он особо не умел с ним обращаться, поэтому ударил наотмашь и попал куда попал.

Малх

Мужчина, слуга первосвященника. Имя приводится Иоанном, чтобы показать правдивость своих слов.

John 18:11

Ножны

Θήκη: 1. хранилище, ящик, ларец; 2. могила, гроб; 3. ножны (для меча), защищающий владельца ножа или меча от случайных порезов.

Неужели Мне не пить чашу, которую дал Мне Отец?

Неужели ты будешь мешать Мне сейчас исполнить волю Отца? Альтернативный перевод: "Я непременно должен выпить чашу, которую дал Мне Отец!" Альтернативный перевод: Эту чашу дал Мне Отец. Неужели я откажусь ее выпить?

Чашу

ποτήριον: чаша, кубок (для питья). Здесь "чаша" является метафорой страданий Иисуса.

John 18:12

Схватили Иисуса и связали Его

συλλαμβάνω: 1. схватывать, брать, арестовывать, поймать; 2. зачать, забеременеть; 3. помогать, оказывать поддержку. δέω: 1. связывать, привязывать; 2. сковывать, заключать в узы, оковы. Воины и храмовая стража связали Иисусу руки, чтобы Он не мог убежать. Альтернативный перевод: "Тогда римские воины с командиром и иудейские стражи схватили Иисуса и связали Его, чтобы Он не сбежал".

John 18:13

Анна

Мужское имя, потому что он был тестем первосвященника - см. комментарий во введении к главе.

John 18:14

Общая информация:

Это тот Каиафа, который дал совет иудеям, что лучше одному человеку умереть за всех людей (см. Ин. 11:49).

John 18:15

Тот ученик был знаком с первосвященником и поэтому вошёл с Иисусом

Другой ученик - возможно это был сам Иоанн, автор этого вангелия хотя есть и другие мнения. γνωστός: 1. знакомый, известный; 2. явный, понятный. Теперь понятно, почему Петр оказался во дворе дома первосвященника, в то время как посторонний там находиться не мог.

John 18:16

Потом другой ученик, который был знаком с первосвященником

Потом другой ученик, который был знаком с первосвященником Иоанн раскрывает тайну того, как Петр оказался в доме первосвященника.

John 18:17

А ты не из учеников ли Этого Человека?

μη καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν εἶ τοῦ ἀνθρώπου τούτου - "Разве ты не из учеников человека этого"? Это несколько осторожное замечание служанки. Альтернативный перевод: "Ты тоже один из учеников этого арестованного! Разве нет?"

John 18:18

В это время рабы и служители храма, разведя огонь, стояли и грелись, потому что было холодно

εἰστήκεισαν δὲ οἱ δοῦλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακίαν πελοικότες, ὅτι ψῦχος ἦν - Букв.: "Стояли же рабы и стражники (храмовые) (у) костра, (который они) сделанного (причастие), потому что было холодно". Альтернативный перевод: "Было холодно, и слуги первосвященника и сторожи храма развели огонь, стояли и грелись около него".

John 18:19

Общая информация:

Здесь возобновляется сюжетная линия истории Иисуса.

Первосвященник

Это был Каиафа (Ин. 18:13).

О Его учениках и о Его учении

Первосвященник спросил Иисуса о Его учениках и о Его учении надо понимать, что это не была просто беседа. Это был допрос.

John 18:20

Я говорил миру открыто

Возможно, вам придётся объяснить, что здесь использована метонимия и "мир" означает людей,

которые слушали учение Иисуса. "Мир" - это преувеличение, в котором подчёркивается, что Иисус говорил открыто.

Где собираются все иудеи

Здесь "все иудеи" - это преувеличение, в котором подчёркивается, что Иисус говорил там, где Его могли слышать все желающие.

John 18:21

Почему спрашиваешь Меня?

Это высказывание подано в виде вопроса для усиления акцента в словах Иисуса. Альтернативный перевод: "Вы не должны задавать Мне таких вопросов!"

John 18:22

Как Ты отвечаешь первосвященнику?

Альтернативный перевод: "Так нельзя отвечать первосвященнику!"

John 18:23

Если Я ответил плохо

"скажи Мне, что Я сказал неверно"

А если хорошо, то за что ты Меня бьёшь?

"Плохо" и "хорошо" в данном контексте имеет значение "не правда" и "правда". Альтернативный перевод: "Если Я сказал что-то не так, укажи, в чем Я не прав. А если Я говорю правду, почему ты Меня бьёшь?"

John 18:24

Общая информация:

ἀπέστειλεν οὖν αὐτὸν ὁ Ἄννας δεδεμένον πρὸς Καϊάφαν τὸν ἀρχιερέα - Послал же Его Анна связанного к Кайафе, первосвященнику". В то время в Иудее было по сути два первосвященника, один Анна, тесть Кайафы, второй Кайафа, ставленник Рима, зять Анны. Анна, который на первый взгляд уже был стар и отошел от дел, по факту продолжал руководить синедрионом через своего зятя.

John 18:25

Общая информация:

Здесь сюжетная линия снова возвращается к Петру.

Когда Симон Пётр стоял и грелся

Ἦν δὲ Σίμων Πέτρος ἐστὼς καὶ θερμαίνόμενος - букв.: "Был же Симон Петр стоящий и греющийся". Петр не задумываясь ни о чем, пошел и встал рядом с рабами первосвященника и храмовой стражей. Естественно, вторые видели его с Иисусом и спросили.

Ты не из учеников ли Его?

μή καὶ σὺ ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ εἶ - "Разве ты не из учеников Его есть"? Парафраз: Что ты тут делаешь? Ты разве не один из Его (Иисуса) учеников? Петр отрицал это ἀρνέομαι: отрицать, отвергать, откаться, отказываться.

John 18:26

Не тебя ли я видел с Ним в саду?

οὐκ ἐγὼ σε εἶδον ἐν τῷ κήπῳ μετ' αὐτοῦ - "Не тебя ли я видел в саду с Ним"? Парафраз: то есть, как не один из учеников? Я же тебя видел с Ним (Иисусом) в саду буквально недавно? Альтернативный перевод: "Я видел Тебя с Ним в саду. Разве не так?"

John 18:27

Пётр снова отрицал

ἀρνέομαι: отрицать, отвергать, откаться, отказываться. Пётр снова отрицал, что знает Иисуса и был с Ним. Альтернативный перевод: "Петр снова отрицал это".

В это время прокричал петух

Здесь автор рассчитывает на то, что читатель вспомнит, как Иисус сказал Петру, что Пётр отречётся от Него прежде, чем пропоёт петух. Альтернативный перевод: "в это время прокричал петух, как и предсказал Иисус".

John 18:28

Общая информация:

Здесь сюжетная линия снова возвращается к Иисусу. Воины и обвинители Иисуса привели Его к Каиафе. В 28-м стихе даётся фоновая информация о том, почему они не вошли в преторий. Альтернативный перевод: "дворец римского наместника в Иерусалиме".

От Каиафы повели Иисуса в преторий

πραιτώριον: претория (1. дворец или официальная резиденция правителя провинции; 2. охранный отряд при претории).

Они не вошли в преторий, чтобы не оскверниться и чтобы можно было есть Пасху

Пилат не был иудеем, и поэтому иудейские лидеры осквернились бы, если бы вошли в преторий, который считался языческим. Тогда они не смогли бы праздновать Пасху. Альтернативный перевод 1: "сами они остались вне претория Пилата, потому что Пилат был язычником. Они не хотели оскверниться". Альтернативный перевод 2: "Сами они во дворец не вошли, чтобы избежать осквернения, иначе они не смогли бы праздновать Пасху".

John 18:29

Общая информация:

Пилат - имя римского наместника, управляющего Иудеей от имени Рима. Он жил в особом дворце, охраняемом римскими солдатами - "претории".

John 18:30

Если бы Он не был злодеем, мы бы не передали Его тебе

По-видимому, иудеи не хотят рассказывать Пилату, в чем именно они обвиняют Иисуса.

John 18:31

Иудеи сказали ему

Здесь "иудеи" является синекдохой и выступает в значении иудейских лидеров, которые противостояли Иисусу и арестовали Его. Альтернативный перевод: "Иудейские лидеры сказали Ему".

«Вы возьмите Его и судите Его по вашему закону»

Пилат понял, что иудеи не хотят посвящать его в подробности дела, поэтому отвечает фактически: "Ну так сами с ним и разбирайтесь". Нам не позволено предавать смерти никого По римскому закону, иудеи действительно не имели права никого предавать смерти. Для того, чтобы осуществить смертный приговор, они должны были просить разрешение у римлян. ἀποκτείνω: убивать, умерщвлять, (по)губить, уничтожать.

John 18:32

Общая информация:

В 32-м стихе автор делает паузу в основной сюжетной линии, чтобы рассказать о том, как Иисус предсказал Свою смерть.

Так исполнилось слово Иисуса, которое Он сказал

Евангелист объясняет, почему первосвященники передали Иисуса на суд Пилату: они не могли просто побить его камнями, потому что они не имели права никого казнить. Они вынуждены были передать Иисуса Пилату. Смертная казнь совершалась римлянами через распятие. Поэтому сбылись слова Иисуса о том, что он "будет вознесен", то есть поднят на кресте.

John 18:33

Тогда Пилат снова вошёл в преторий, позвал Иисуса и спросил у Него: «Ты Иудейский Царь?»

В преторий Иисуса ввела скорее всего личная стража Пилата. σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων - "Ты есть царь иудеев (иудейский)?"

John 18:34

Общая информация:

ἀπὸ σεαυτοῦ σὺ τοῦτο λέγεις ἢ ἄλλοι εἰπὼν σοι περὶ ἐμοῦ - "От себя (ли) ты это говорили, или другие сказали тебе обо Мне"? Парافраз: Ты сам это придумал, или кто-то тебе про Меня наговорил лишнего? Альтернативный перевод: "Ты сам так решил?"

John 18:35

Разве я иудей?

Это высказывание Пилата подано в виде вопроса, чтобы подчеркнуть его полное равнодушие к вопросам, связанным с культурой иудейского народа. Альтернативный перевод: "Я не иудей, и эти вопросы меня совершенно не интересуют !"

Твой народ и первосвященники передали Тебя мне

Отдали Тебя мне/ Предали Тебя мне. "Твои соотечественники, иудеи".

John 18:36

Но сейчас Моё Царство не от этого мира (не отсюда)

νῦν δὲ ἡ βασιλεία ἣ ἐμὴ οὐκ ἔστιν ἐντεῦθεν. νῦν имеет значение не только "ныне, сейчас", но и "но так как", "однако", "так вот", "поэтому".

Альтернативный перевод: "Мое Царство не от этого мира. Если бы Мое Царство было от этого мира, то мои слуги сражались бы за Меня, чтобы иудеи не смогли меня арестовать. Так что Мое Царство не отсюда/не здешнее/ не от этого мира".

John 18:37

Пилат спросил Его: «Так Ты Царь?»

Пилата не интересовала философия и пространные рассуждения Иисуса, он хотел услышать прямой и ясный ответ "Да, я царь" или "Нет, я не царь". Иисус в свойственной Ему манере не отвечает Пилату прямо. Я пришёл в мир, чтобы свидетельствовать об Истине. Иисуса напротив, политика не интересует в данный момент, Он говорит о Царстве Небесном и Своей миссии. Каждый, кто от истины, слушает Мой голос Это идиома, означающая, что каждый, кто от Бога, рожден / возрожден Богом, послушен Богу и слушает то, что говорит Христос.

John 18:38

Что такое истина?

Пилат понял, что здесь ничего серьезного нет, только философия и религия, а это не его сфера компетенции. Человек, подумал он, не представляет угрозы с политической точки зрения, это главное. "Он верно сумасшедший", подумал Пилат, "или странствующий философ". В то время таких было много.

Никакой вины я в Нём не нахожу.

ἐγὼ οὐδεμίαν εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν - "Я не (никакую) нахожу в Нем вины (основания для обвинения)". αἰτία: 1. причина, основание, повод; 2. обвинение, вина.

John 18:39

Хотите, отпущу вам Иудейского Царя?»

Пилат не считал Иисуса таковым, но с иронизировал над иудеями, потому что не любил

их и использовал любую возможность чтобы им досадить.

John 18:40

Не Его, а ВараввуВаравва был разбойником

Здесь Иоанн даёт фоновую информацию о Варавве. ἄρστῆς: разбойник, грабитель, бандит. Иисус для первосвященников, фарисеев, саддукеев и книжников был хуже, чем бандит, они боялись Его гораздо больше.

Translation Questions

John 18:1

Куда пошёл Иисус после того, как произнёс эти слова?

Иисус со Своими учениками пошёл на другую сторону потока Кедрон. Он со Своими учениками вошёл в сад, который там находился.

John 18:2

Как Иуда узнал об этом саде?

Иуда знал о саде, потому что Иисус часто собирался там со своими учениками.

John 18:3

Кто ещё пришёл в сад с факелами, светильниками и оружием?

Иуда пришёл в сад вместе с отрядом воинов и служителей, которых он взял у первосвященников и фарисеев. Они пришли туда с факелами, светильниками и оружием.

John 18:4

О чём Иисус спросил у отряда воинов и служителей в саду?

Иисус спросил их: «Кого ищете?»

John 18:6

Что случилось, когда отряд воинов и служителей ответили: «Иисуса из Назарета», а Иисус ответил им: «Это Я»?

Воины и служители отступили назад и упали на землю.

John 18:8

Почему Иисус ответил им: «Я сказал вам, что это Я. Если ищете Меня, оставьте их, пусть идут»?

Иисус сказал это, чтобы исполнилось слово, сказанное Им: «Из тех, которых Ты Мне дал, Я никого не погубил».

John 18:9

Почему Иисус ответил им: «Я сказал вам, что это Я. Если ищете Меня, оставьте их, пусть идут»?

Иисус сказал это, чтобы исполнилось слово, сказанное Им: «Из тех, которых Ты Мне дал, Я никого не погубил».

John 18:10

Что Иисус сказал Петру после того, как тот отрубил правое ухо Малху, слуге первосвященника?

Иисус сказал Петру: «Вложи меч в ножны. Неужели Мне не пить чашу, которую дал Мне Отец?»

John 18:11

Что Иисус сказал Петру после того, как тот отрубил правое ухо Малху, слуге первосвященника?

Иисус сказал Петру: «Вложи меч в ножны. Неужели Мне не пить чашу, которую дал Мне Отец?»

John 18:13

После того, как воины, тысяченачальник и иудейские храмовые служители схватили и связали Иисуса, куда они повели Его?

Они отвели Его сперва к Анне.

Кем был Анна?

Анна был тестем первосвященника Каиафы.

John 18:16

Как Пётр попал во двор первосвященника?

Пётр стоял снаружи за дверьми. Потом другой ученик, который был знаком с первосвященником, вышел, поговорил со служанкой, которая сторожила вход, и ввёл Петра.

John 18:17

Кто спросил Петра, не был ли он одним из учеников Иисуса или не был ли он с Иисусом?

Служанка, которая сторожила вход во двор первосвященника, люди, стоявшие вокруг костра, один из слуг первосвященника, родственник того человека, которому Пётр отрубил ухо — они спросили Петра, не был ли он с Иисусом или не был ли он одним из учеников Иисуса.

John 18:19

Что отвечал Иисус, когда первосвященник спросил о Его учениках и о Его учении?

Иисус ответил: «Я говорил миру открыто. Я всегда учил в синагоге и в храме, где собираются все иудеи, и ничего не говорил тайно. Почему спрашиваешь Меня? Спроси тех, кто слышал, что Я говорил им. Они знают, что Я говорил».

John 18:20

Что отвечал Иисус, когда первосвященник спросил о Его учениках и о Его учении?

Иисус ответил: «Я говорил миру открыто. Я всегда учил в синагоге и в храме, где собираются все иудеи, и ничего не говорил тайно. Почему спрашиваешь Меня? Спроси тех, кто слышал, что Я говорил им. Они знают, что Я говорил».

John 18:21

Что отвечал Иисус, когда первосвященник спросил о Его учениках и о Его учении?

Иисус ответил: «Я говорил миру открыто. Я всегда учил в синагоге и в храме, где собираются все иудеи, и ничего не говорил тайно. Почему спрашиваешь Меня? Спроси тех, кто слышал, что Я говорил им. Они знают, что Я говорил».

John 18:24

Куда Анна послал связанного Иисуса?

Анна послал связанного Иисуса к первосвященнику Каиафе.

John 18:27

Что случилось сразу же после того, как Пётр в третий раз отрёкся, сказав, что он не знает Иисуса?

Сразу же после того, как Пётр в третий раз отрёкся, сказав, что не знает Иисуса, прокричал петух.

John 18:28

Почему те, которые привели Иисуса в преторий, не вошли туда?

Они не вошли в преторий, чтобы не оскверниться и чтобы можно было есть пасху.

John 18:29

Что обвинители Иисуса ответили Пилату, когда он спросил их: «В чём вы обвиняете Этого Человека?»

Они ответили: «Если бы Он не был злодеем, мы бы не передали Его тебе».

John 18:30

Что обвинители Иисуса ответили Пилату, когда он спросил их: «В чём вы обвиняете Этого Человека?»

Они ответили: «Если бы Он не был злодеем, мы бы не передали Его тебе».

John 18:31

Почему иудеи привели Иисуса к Пилату вместо того, чтобы самим наказать Его?

Иудеи хотели убить Иисуса, но по закону им не было позволено предавать смерти никого.

John 18:33

О чём Пилат спросил Иисуса?

Пилат спросил Иисуса: «Ты Иудейский Царь?». А также спросил Иисуса о том, что он сделал.

John 18:34

О чём Пилат спросил Иисуса?

Пилат спросил Иисуса: «Ты Иудейский Царь?». А также спросил Иисуса о том, что он сделал.

John 18:35

О чём Пилат спросил Иисуса?

Пилат спросил Иисуса: «Ты Иудейский Царь?». А также спросил Иисуса о том, что он сделал.

John 18:36

Что Иисус ответил Пилату о Своём Царстве?

Иисус сказал Пилату, что Его Царство не от этого мира, и оно не отсюда.

John 18:37

С какой целью родился Иисус?

Иисус сказал: «Я для того и родился, и для того пришёл в мир, чтобы свидетельствовать об истине».

John 18:38

Что Пилат сказал иудеям об Иисусе после разговора с Ним?

Пилат сказал иудеям: «Никакой вины я в Нём не нахожу».

John 18:39

Что иудеи закричали Пилату, когда он предложил им освободить Иисуса?

Иудеи закричали, чтобы Пилат освободил не Иисуса, а Варавву.

John 18:40

Что иудеи закричали Пилату, когда он предложил им освободить Иисуса?

Иудеи закричали, чтобы Пилат освободил не Иисуса, а Варавву.

Евангелие от Иоанна

Глава 19

Общие замечания

Структура и формат

В главе рассказывается об окончании суда над Иисусом (1-15), его распятии (16-37) и погребении (38-42)

В главе повествуется об окончании суда над Иисусом и о Его распятии. Если в вашем переводе принято решение выделять поэтические строки, то в этой главе выделить следует 19:24, 36, 37 где цитируются различные отрывки из Ветхого Завета.

Особые понятия в этой главе

Пурпурная мантия

Пурпурный цвет - это цвет между бордовым и фиолетовым. Так как добиться такого цвета натуральными красителями очень сложно, в древности пурпурная ткань была очень дорогой. Пурпурную мантию носили только цари. На Иисуса надели пурпурную мантию, чтобы насмехаться над Ним.

терновый венец

венок, сплетенный из терна. Терн - колючий кустарник, с колючками (шипами) как у розы, только длиннее. Терновый венец должен был изобразить корону Иисуса-царя, но больно ранил Иисуса шипами. Терновый венец надели на Иисуса, чтобы посмеяться над ним.

"ты не друг кесарю"

Кесарь (царь) - император Рима. Римский наместник Пилат отвечал перед императором за порядок в провинции Иудея. Обвинители Иисуса утверждают, что притязания Иисуса на царство - это угроза политической стабильности Римской империи. В Евангелии от Иоанна показано, что Пилат не хотел смерти Иисуса. Однако первосвященники и фарисеи шантажировали его, говоря, что если он не осудит Иисуса на смерть, это равносильно измене императору ("Если отпустишь его, ты не друг кесарю").

Гробница

Иисуса похоронили в гробнице ([Ин. 19:41](#)). В Палестине засушливый климат и почва очень каменистая. Поэтому людей хоронили не в земле, а в скалах: в небольшие пещеры вносили тело, обернутое в льняную ткань, пропитанную ароматическими маслами, оставляли там, а вход в пещеру заваливали камнем, чтобы туда не могли проникнуть дикие звери или грабители.

"Вот сын твой... Вот мать твоя"

перед смертью Христос передает "любимому ученику" (Иоанну) заботу о своей матери. В древности не существовало социальной системы защиты, не выплачивались пенсии по старости и прочее. О престарелых людях должны были заботиться их родственники. Поэтому бездетным (особенно женщинам) было очень тяжело. Перед смертью Иисус проявляет заботу о Своей матери, поручая ее Иоанну - самому верному (он единственный не убежал) и, как считается, самому молодому из учеников.

Это, кстати, подтверждает теорию, что у Марии не было других детей, кроме Иисуса: иначе после смерти Иисуса она бы жила у других своих детей, а не у ученика Иисуса Иоанна (19:26-27).

ССЫЛКИ:

- [Ин. 19:01 Примечания](#)

John 19:1

Соединяющая фраза:

Это продолжение истории, которая началась в предыдущей главе. Иисус стоит перед Пилатом, и иудеи обвиняют Его.

Тогда Пилат взял Иисуса и велел Его бичевать

Пилат сам не бичевал Иисуса, но поручил это воинам. Здесь использована метонимия. "Пилат" - то есть воины, которым Пилат приказал взять Иисуса и бичевать Его. Альтернативный перевод: "Тогда воины Пилата вывели Иисуса из зала и бичевали Его"

бичевать

то есть бить бичами. Бич - длинная плеть, кнут на длинном кнутовище из мелко свитых ремней, веревок.

John 19:2

Венец из терновника

Στέφανος: венец, венок. Обычно делался из листьев лавра (лавровый венок), и использовался как символ победы. Лавровый венок, сделанный из золота, носил так же римский император. См. вступительную статью к главе. Альтернативный перевод: "венки из колючек"

Пурпурная мантия

ἱμάτιον: (верхняя) одежда, риза, платье, плащ, гиматий; платье, носившееся поверх хитона, состоявшее из длинного куска ткани, который перебрасывался через левое плечо и укреплялся над или под правым. Пурпурный - цвет между бордовым и фиолетовым. Значение цвета ("пурпурный") см. во вступительной статье к главе.

John 19:3

Радуйся, Иудейский Царь

Восклицание "Радуйся" с поднятой рукой использовалось исключительно для приветствия кесаря. Ирония в том, что воины, надевшие на Иисуса терновый венец и багряницу, чтобы насмехаться над Ним, не осознавали, что Он и вправду Царь. Ирония в том, что воины, издеваясь над Иисусом, не понимали, что Иисус на самом деле Царь. . Альтернативный перевод: "Да здравствует Иудейский Царь!"

John 19:4

«Я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нём никакой вины»

Альтернативный перевод: "Я сейчас выведу его к вам. Знайте, я не думаю, что он в чем-то виноват", "Я не вижу причины, чтобы казнить Его".

John 19:5

в терновом венце и в пурпурной мантии

Видимо, Пилат надеялся, что увидев избитого Иисуса, первосвященники удовлетворятся этим наказанием.

вот этот человек!

не совсем ясно, что Пилат имеет в виду: есть ли в словах "вот этот человек!" какой-то скрытый смысл или он просто указывает на Иисуса.

John 19:6

Общая информация:

Пилат уже в третий раз указывает, что он не считает, что Иисуса следует казнить. Он перекладывает ответственность за казнь Иисуса на иудейских первосвященников.

распни, распни его!

Альтернативный перевод: "На крест его, на крест!"

John 19:7

Иудеи ответили ему

Здесь слово "иудеи" - это синекдоха, означающая иудейских лидеров, которые противились Иисусу. Альтернативный перевод: "Иудейские лидеры ответили Пилату"

Он должен умереть, потому что выдаёт Себя за Божьего Сына

Иисус был осуждён на смерть через распятие, потому что утверждал, что Он - "Божий Сын".

Божий Сын

Это важное имя Иисуса.

John 19:8

Пилат еще больше испугался

неясно, в какой момент Пилат был напуган, чтобы испугаться теперь "еще больше". Возможно, Пилат изначально не хотел казнить Иисуса, потому что считал его простым проповедником-философом, не заслуживающим мучительной смерти на кресте и "боялся" казнить его, и пытался отговорить иудейские власти от этой идеи. Теперь, узнав, что Иисус называет себя Сыном Божиим, Пилат испугался "еще больше".

John 19:9

Откуда ты?

Вероятно, вопрос "Откуда ты?" основан на словах Иисуса "Мое Царство не отсюда" (18:26).

John 19:10

Мне ли не отвечаешь? Разве ты не знаешь, что я имею власть распять Тебя и имею власть отпустить Тебя?

Эти высказывания поданы в виде вопросов для усиления акцента. Здесь Пилат выражает своё удивление тем, что Иисус не пользуется случаем защищаться. Альтернативный перевод: "Не смей молчать! Ведь от меня зависит, казнят тебя или нет!"

John 19:11

Ты не имел бы надо Мной никакой власти, если бы не было дано тебе свыше

Это двойное отрицание можно перевести утвердительной формой и в действительном залоге

свыше

Это почтительный способ рассказа о чём-то, исходящем от Бога.

передал Меня тебе

"предал Меня тебе". Имеется в виду либо Иуда, либо первосвященники, либо и те, и другие.

John 19:12

Из-за этого

Под "этим" здесь имеется в виду ответ Иисуса. Альтернативный перевод: "Когда Пилат услышал ответ Иисуса"

Пилат искал возможность отпустить Его

то есть пытался добиться освобождения Иисуса из под стражи

Но иудеи кричали

Здесь слово "иудеи" является синекдохой и выступает в значении иудейских лидеров, которые противились Иисусу. В оригинале форма слова "кричали" указывает на то, что они кричали непрерывно. Альтернативный перевод: "но иудейские лидеры всё кричали"

ты не друг кесарю

"ты противостоишь кесарю" или "ты выступаешь против императора"

каждый, кто делает себя царём, - враг кесарю

Кто объявляет себя царем, тот восстает против цезаря! Иудеи шантажируют Пилата: представив притязания Иисуса как политические, они вынуждают Пилата казнить Иисуса.

John 19:13

Услышав эти слова

имеются в виду последние слова иудеев о том, что притязания Иисуса на царство - это политическая проблема.

Пилат вывел оттуда Иисуса

Здесь использована метонимия. Под Пилатом подразумеваются воины, которым он приказал вывести Иисуса. Альтернативный перевод: "Пилат приказал воинам вывести Иисуса"

сел

Важные люди, такие как Пилат, выполняли свои официальные обязанности сидя, а чиновники более низкого уровня делали это стоя.

на место судьи

Это особое кресло, на котором важные люди, такие как Пилат, сидели, когда официально совершали суд. Если в вашем языке есть особое слово для описания этого действия, вы можете использовать его здесь.

называемое Лифостротон, по-еврейски Гаввафа

"Лифостротон" - это греческий перевод еврейского слова, буквально означает "Каменный помост". Речь идет о особой каменной платформе, куда разрешалось заходить только важным людям. Так как евангелие было написано на греческом и слово "лифостротон" было понятно читателям, имеет смысл перевести его с греческого на русский и, соответственно, на язык вашего перевода. Можно так же перевести всю фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "в месте, которое люди называли "Каменный помост", по-еврейски - Гаввафа"

по-еврейски

Имеется в виду арамейский язык, на котором разговаривали иудеи, жившие в Иудее.

John 19:14

Соединяющая фраза:

Прошло время и настало шесть часов, когда Пилат приказал своим воинам распять Иисуса.

Это было

Здесь Иоанн делает паузу в рассказе и даёт фоновую информацию о приближающейся Пасхе и времени дня.

около шести часов

"около полудня"

Пилат сказал иудеям

Здесь слово "иудеи" - это синекдоха, означающая иудейских лидеров, которые противостояли Иисусу. Альтернативный перевод: "Пилат сказал иудейским лидерам"

John 19:15

Возьми, возьми

греч. ἄρον ἄρον, может быть переведено как "Долой! долой" (в смысле: Долой этого царя!).

Распять вашего Царя?

τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω - глагол σταύρωω в этой форме следует перевести как "следует ли мне распять вашего Царя?" "Мне" здесь является синекдохой, относящейся к воинам Пилата, - то есть распятие осуществлял не сам Пилат, а его воины. Альтернативный перевод: "Вы действительно хотите, чтобы я приказал моим воинам распять на кресте вашего царя?"

кроме кесаря

то есть кроме Римского императора

John 19:16

Тогда он передал им Иисуса, чтобы Его распяли

Хотя фактически Иисуса распяли римские воины, здесь под словом "им" имеется в виду "иудеям" [Ин. 19:14](#), - именно им Пилат позволил распять Иисуса. Альтернативный перевод: "Тогда Пилат отдал им Иисуса на казнь".

John 19:17

неся свой крест, Иисус вышел на место, которое...

можно передать эту фразу иначе: "Иисус шел, сам неся свой крест, до места, которое..."

на место, которое называлось Лобным

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "на место, которое народ называл 'Любным местом'" . Можно перевести так же как "Место Черепа" - это название возвышенности около Иерусалима, которая напоминает своей формой человеческий череп.

по-еврейски

Имеется в виду арамейский язык, на котором разговаривали иудеи, жившие в Иудее.

John 19:18

с ним по одну и по другую сторону

то есть справа и слева от Иисуса. Альтернативный перевод: "Там Его пригвоздили к кресту, а с Ним еще двух — одного справа, другого слева, а Иисуса посередине."

двух других

Это эллипсис. Вы можете перевести эту фразу, добавляя подразумеваемые слова. Альтернативный перевод: "они также распяли на кресте двух других разбойников"

John 19:19

Пилат сделал надпись и прибил на кресте

Здесь слово "Пилат" - это синекдоха, означающая человека, который писал на табличке по приказу Пилата. Под словом "на кресте" подразумевается на кресте Иисуса. Альтернативный перевод: "Пилат также велел написать табличку и прибить её к кресту Иисуса"

Было написано: «ИИСУС ИЗ НАЗАРЕТА, ИУДЕЙСКИЙ ЦАРЬ»

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "надпись на табличке гласила: 'ИИСУС ИЗ НАЗАРЕТА, ИУДЕЙСКИЙ ЦАРЬ'"

John 19:20

место, где был распят Иисус

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "место, где воины распяли Иисуса"

Написано было по-еврейски, по-гречески и по-римски

"по-еврейски" - имеется в виду арамейский язык, на котором разговаривали иудеи, жившие в Иудее; "по-римски" - имеется в виду латынь, государственный язык Римской империи. Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "Тот, кто делал эту табличку, написал на 3 языках: еврейском, латинском и греческом"

John 19:21

Иудейские первосвященники сказали Пилату

Первосвященникам пришлось возвращаться к Пилату и протестовать против слов, написанных на табличке. Альтернативный перевод: "Первосвященники возвратились к Пилату и сказали"

«Не пиши "Иудейский Царь", но пиши, что "Он говорил: "Я – Иудейский Царь"».

первосвященники хотели избежать двусмысленности, которую, по-видимому, сознательно, создал Пилат.

John 19:22

Что я написал, то написал

Пилат заявляет, что не изменит слов на табличке. Альтернативный перевод: "Пусть останется так, как есть"

John 19:23

Взяли одежду Его и разделили на четыре части

"одежду" (ἱμάτιον) - имеется в виду плащ. по-видимому, его воины разорвали по швам на четыре части. Цельнотканую рубашку они рвать не захотели.

хитон

хитон - длинная льняная рубашка

John 19:24

Общая информация:

В конце 24-го стиха

бросим жребий, кому достанется

Воины решили бросать жребий, чтобы определить владельца хитона. Альтернативный перевод: "бросим жребий, и на кого он выпадет - тот будет владельцем хитона"

чтобы исполнилось сказанное в Писании

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "Это исполнило Писание, где было сказано" или "Это случилось в подтверждение текста Писания, где говорится".

John 19:25

Общая информация:

Всего у креста было 4 женщины: 1) Мать Иисуса; 2) ее сестра (сестра не могла быть тоже Марией, потому что мать Иисуса звали Марией); 3) Мария, жена Клеопы; 4) Мария Магдалина.

John 19:26

Общая информация

в этом и следующем стихах Иисус поручает "любимому ученику" (вероятно, Иоанну), заботиться о Его Матери.

ученика, которого любил

Скорее всего, речь идёт об Иоанне, авторе этого Евангелия.

Женщина!

обычное уважительное обращение к женщине (хоть и собственной матери) - см. Ин. 2:1-4.

Вот твой сын

Имеется в виду "Он будет теперь тебе как сын", то есть "Он будет заботиться о тебе"

John 19:27

Вот твоя мать

Иисус хочет, чтобы Его мать была как будто матерью Его ученику Иоанну. Альтернативный перевод: "Заботься о ней, как о твоей собственной матери".

с этого времени тот ученик взял ее к себе

"С этого момента Мария, мать Иисуса, стала жить у Иоанна"

John 19:28

зная, что уже всё совершилось

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "Он знал, что уже сделал всё, для чего послал Его Бог"

John 19:29

кислого вина

ὄξος: уксус - кислый винный напиток, смешивался с водой; он был дешевле чем вино и утолял жажду лучше чем вода, поэтому пользовался большой популярностью среди солдат и бедных слоев населения.

губку

σπόγγος - спонж, губка: высушенное морское растение, способное впитывать и удерживать много жидкости

на иссоп

иссоп - растение, ветви которого использовались для церемониального окропления. Альтернативный перевод: "на ветку иссоп".

John 19:30

умер

Буквально: "передал дух"

John 19:31

иудеи

Здесь слово "иудеи" - это синекдоха, означающая иудейских лидеров, противостоявших Иисусу.
Альтернативный перевод: "иудейские лидеры"

великим днём

Время перед Пасхой, когда люди готовили еду на Пасху.

перебить им голени и снять их

При распятии, руки человека были широко раскинута, и человек висел на этих пробитых гвоздями руках. Дышать при этом он мог, только если упирался ногами в ствол дерева, на котором висел. Человек мог провисеть на кресте несколько дней прежде, чем умереть. Чтобы ускорить смерть, человеку "перебивали голени" - то есть ударом ломали кости голеней, дышать он больше не мог и практически через несколько минут умирал.
Альтернативный перевод: "Просили Пилата, чтобы тот приказал сломать казненным ноги, чтобы они поскорее умерли, и снять их с крестов"

John 19:32

у первого и второго, распятого с Иисусом

Альтернативный перевод: "у двух преступников, которые были распяты рядом с Иисусом" или "сначала первому, потом второму из распятых рядом с Иисусом"

John 19:33

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 19:34

Общая информация:

не очень понятно, зачем воин это сделать. Возможно, чтобы убедиться, что Иисус уже мертв. Эта рана Иисуса упоминается в 20:27.

вытекла кровь и вода

не очень ясно, что за "вода" вытекла. Возможно, это была лимфа или что-то еще. Следует переводить, как есть.

John 19:35

Тот, кто видел

В этом предложении даётся фоновая информация к этой истории. Считается, что здесь евангелист Иоанн пишет о себе самом

засвидетельствовал об этом, и его свидетельство истинно

"Свидетельствовать" означает рассказывать о том, что человек видел сам. "об этом" - речь идет о том факте, что при распятии у Христа не была сломана ни одна кость (см. следующий стих), и что его тело было "пронзено" (см. стих 37).

чтобы вы поверили

Здесь имеется в виду поверить в Иисуса.
Альтернативный перевод: "чтобы вы тоже поверили в Иисуса"

John 19:36

Общая информация:

В этом и следующем стихах Иоанн отходит от основной сюжетной линии и рассказывает нам о том, как эти события исполнили Писания.

чтобы исполнилось Писание

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "чтобы исполнить слова, которые написаны в Писании"

Кость Его да не сокрушится

Иоанн цитирует и компилирует разные отрывки, чтобы они отражали суть происходящего с его точки зрения: Исх. 12:46, Чис. 9:12: Пс 33:20, и Исх. 12:10. Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "Никто не перебьёт ни одной из Его костей"

John 19:37

Будут смотреть на Того, Кого пронзили

Здесь Иоанн цитирует Зах. 12:10.

John 19:38

После этого

начинается новый раздел, повествующий о погребении Иисуса

Иосиф из Аримафеи

Аримафея была небольшим городом.
Альтернативный перевод: "Иосиф из города Аримафеи"

из страха перед иудеями

Здесь слово "иудеи" - это синекдоха, означающая иудейских лидеров, противостоявших Иисусу.
Альтернативный перевод: "Из страха перед иудейскими лидерами"

просил Пилата, чтобы снять тело Иисуса

Иоанн говорит о том, что Иосиф из Аримафеи хотел похоронить тело Иисуса. Альтернативный перевод: "Просил у Пилата разрешения снять тело Иисуса с креста и похоронить его"

John 19:39

Никодим

Никодим был одним из фарисеев, которые поверили в Иисуса. Смотрите, как вы перевели это имя в Ин. 3:1.

состав из смирны и алоэ

смирна и алоэ - лекарственные растения. "состав из смирны и алоэ" - специальный раствор на основе оливкового масла для обработки тела покойного перед погребением. Альтернативный перевод: "благовонные масла, смесь смирны и алоэ".

около ста фунтов

Можно перевести эту меру в современную. "Фунт" равен примерно одной трети килограмма.

Альтернативный перевод: "примерно 33 килограмма" или "весом примерно тридцать три килограмма"

John 19:40

Общая информация:

Здесь дается фоновая информация: евангелист объясняет, что то, что сделали Никодим с Иосифом Аримафейским с телом Иисуса - это обычная процедура.

John 19:41

На том месте, где был распят Иисус, был сад... ещё никто не был положен

Здесь Иоанн снова отходит от основной сюжетной линии и даёт фоновую информацию о месте гробницы, в которой похоронили Иисуса.

На том месте, где был распят Иисус, был сад

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "На том месте, где они распяли Иисуса, был сад"

в которой ещё никто не был положен

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "в которой ещё никого не хоронили"

John 19:42

Общие сведения:

Иоанн снова дает фоновую информацию, объясняя, почему Иисуса похоронили именно там, возле места распятия.

Из-за того, что была иудейская пятница

По иудейскому обычаю, новый день начинается вечером предыдущего дня. Таким образом суббота начинается вечером пятницы, после захода солнца. После захода солнца в пятницу нельзя было работать, в том числе нельзя было ходить дальше определенного расстояния. Поэтому Иисуса похоронили в ближайшей к месту распятия гробнице.

Translation Questions

John 19:2

Что воины сделали с Иисусом после того, как Пилат велел Его бичевать?

Воины надели на его голову венец, который сплели из терновника, надели на Него пурпурную мантию и сказали: «Радуйся, Иудейский Царь!» Они били Его по щекам.

John 19:3

Что воины сделали с Иисусом после того, как Пилат велел Его бичевать?

Воины надели на его голову венец, который сплели из терновника, надели на Него пурпурную мантию и сказали: «Радуйся, Иудейский Царь!» Они били Его по щекам.

John 19:4

Почему Пилат опять вышел к народу?

Пилат опять вышел к народу, чтобы сказать: «Я вывожу Его к вам, чтобы вы знали, что я не нахожу в Нём никакой вины».

John 19:5

Во что был одет Иисус, когда Пилат вывел Его к народу?

Иисус вышел к народу в терновом венце и в пурпурной мантии.

John 19:6

Что закричали первосвященники и служители, когда увидели Иисуса?

Они закричали: «Распни, распни Его!»

John 19:7

Что сказали иудеи, из-за чего Пилат ещё больше испугался?

Иудеи сказали Пилату: «У нас есть закон, и по нашему закону Он должен умереть, потому что выдаёт Себя за Божьего Сына».

John 19:8

Что сказали иудеи, из-за чего Пилат ещё больше испугался?

Иудеи сказали Пилату: «У нас есть закон, и по нашему закону Он должен умереть, потому что выдаёт Себя за Божьего Сына».

John 19:9

Что ответил Иисус, когда Пилат спросил Его: «Откуда Ты?»

Иисус ничего не ответил Пилату.

John 19:11

Кто, по словам Иисуса, дал Пилату власть над Ним?

Иисус сказал: «Ты не имел бы надо Мною никакой власти, если бы не было дано тебе свыше».

John 19:12

Несмотря на то, что Пилат искал возможность освободить Иисуса, почему он не сделал этого?

Потому что иудеи стали кричать: «Если отпустишь Его, ты не друг кесарю. Каждый, кто делает себя царём, – враг кесарю».

John 19:15

Что сказали первосвященники перед тем, как Пилат отдал им Иисуса на распятие?

Первосвященники сказали ему: «Нет у нас царя, кроме кесаря».

John 19:16

Что сказали первосвященники перед тем, как Пилат отдал им Иисуса на распятие?

Первосвященники сказали ему: «Нет у нас царя, кроме кесаря».

John 19:17

Где распяли Иисуса?

Иисуса распяли на месте, которое называлось Лобным, по-еврейски Голгофа.

John 19:18

Где распяли Иисуса?

Иисуса распяли на месте, которое называлось Лобным, по-еврейски Голгофа.

Был ли Иисус единственным, кого распяли там в тот день?

Нет. С Ним распяли двух других. Иисус был посередине.

John 19:19

Что было написано на табличке, прикреплённой к кресту Иисуса?

Там было написано: «ИИСУС ИЗ НАЗАРЕТА, ИУДЕЙСКИЙ ЦАРЬ».

John 19:20

На каких языках была сделана надпись на этой табличке?

Написано было по-еврейски, по-гречески и по-римски.

John 19:23

Что воины сделали с одеждой Иисуса?

Воины взяли Его одежду и разделили на четыре части – каждому воину по части. И взяли Его хитон, который был не сшитый, а весь цельно сотканный. О нём воины бросали жребий.

Почему воины так поступили с одеждой Иисуса?

Чтобы исполнилось сказанное в Писании: «Разделили Мою одежду между собой и о Моём одеянии бросали жребий».

John 19:24

Что воины сделали с одеждой Иисуса?

Воины взяли Его одежду и разделили на четыре части – каждому воину по части. И взяли Его хитон, который был не сшитый, а весь цельно сотканный. О нём воины бросали жребий.

Почему воины так поступили с одеждой Иисуса?

Чтобы исполнилось сказанное в Писании: «Разделили Мою одежду между собой и о Моём одеянии бросали жребий».

John 19:25

Кто стоял возле креста Иисуса?

Возле креста Иисуса стояли Его мать, сестра Его матери Мария, жена Клеопы, и Мария Магдалина.

John 19:26

Кто стоял возле креста Иисуса?

Возле креста Иисуса стояли Его мать, сестра Его матери Мария, жена Клеопы, и Мария Магдалина.

Что Иисус сказал своей матери, когда увидел её и стоящего рядом с ней ученика, которого любил?

Иисус сказал ей: «Женщина! Вот твой сын».

John 19:27

Что сделал ученик, которого любил Иисус, после того как Он сказал ему: «Вот твоя мать»?

С этого времени тот ученик взял её к себе.

John 19:28

Почему Иисус сказал: «Пить!»

Иисус сказал это, чтобы исполнилось Писание.

John 19:29

Что Иисус сделал после того, как попробовал кислое вино из губки, которую насадили на иссоп и поднесли к Его губам?

Когда Иисус попробовал кислое вино, сказал: «Совершилось!» После этого Он опустил голову и умер.

John 19:30

Что Иисус сделал после того, как попробовал кислое вино из губки, которую насадили на иссоп и поднесли к Его губам?

Когда Иисус попробовал кислое вино, сказал: «Совершилось!» После этого Он опустил голову и умер.

John 19:31

Для чего иудеи просили Пилата, чтобы он разрешил перебить голени у казнённых?

Для того, чтобы не оставлять тела на кресте в субботу, ведь та суббота была великим днём, иудеи просили Пилата, чтобы перебить голени казнённым и снять их с крестов.

John 19:33

Почему воины не перебили голени у Иисуса?

Они не перебили голени у Иисуса, потому что увидели, что он уже мёртв.

John 19:34

Что сделал один из воинов, когда увидел, что Иисус уже мёртв?

Один из воинов пронзил Ему бок копьём.

John 19:35

Почему тот, кто видел всё произошедшее во время распятия Иисуса, засвидетельствовал об этом?

Он засвидетельствовал об этом событии для того, чтобы вы тоже могли поверить.

John 19:36

Почему голени у Иисуса не перебили, и почему Иисуса пронзили копьём?

Так произошло, чтобы исполнилось Писание: «Кость Его да не сокрушится». Также Писание и в другом месте говорит: «Будут смотреть на Того, Кого пронзили».

John 19:37

Почему голени у Иисуса не перебили, и почему Иисуса пронзили копьём?

Так произошло, чтобы исполнилось Писание: «Кость Его да не сокрушится». Также Писание и в другом месте говорит: «Будут смотреть на Того, Кого пронзили».

John 19:38

Кто пришёл и попросил снять тело Иисуса?

Иосиф из Аримафеи, ученик Иисуса, попросил Пилата о том, чтобы снять тело Иисуса.

John 19:39

Кто пришёл с Иосифом из Аримафеи, чтобы забрать тело Иисуса?

С Иосифом из Аримафеи пришёл Никодим.

John 19:40

Что Иосиф из Аримафеи и Никодим сделали с телом Иисуса?

Они взяли тело Иисуса и обвили его погребальной тканью с ароматными маслами, как обычно погребают иудеи. На том месте, где был распят Иисус, был сад. В саду находилась новая гробница, в которой ещё никто не был положен.

John 19:41

Что Иосиф из Аримафеи и Никодим сделали с телом Иисуса?

Они взяли тело Иисуса и обвили его погребальной тканью с ароматными маслами, как обычно погребают иудеи. На том месте, где был распят Иисус, был сад. В саду находилась новая гробница, в которой ещё никто не был положен.

Евангелие от Иоанна

Глава 20

Общие замечания:

В 20-й главе рассказывается о том, как ученики узнали о воскресении Иисуса. Приводятся 5 сцен того, при каких обстоятельствах это случилось.

1) Мария Магдалина увидела открытый гроб, но не заглядывает в него и убегает, говоря "не знаю, куда забрали Господа" (20:1-2);

2) Петр и "другой ученик" (предположительно, Иоанн) заглядывают в пустой гроб и видят погребальные ткани; тела Иисуса нет. "Другой ученик" "увидел и уверовал"; не уточняется, во что именно он уверовал, дается авторская ремарка, что ученики еще не знали, что Иисус должен был воскреснуть (20:3-9);

3) Иисус является Марии, но не позволяет прикасаться к Себе, несмотря на это, она Его узнает (20:10-18);

4) Иисус является ученикам, показывает свои раны и дает Великое поручение (20:19-23);

5) Иисус является отдельно Фоме и позволяет ему дотронуться до Своих ран (20:24-29).

Закljučается раздел явлений Иисуса словами Господа: "Блаженны не видевшие и уверовавшие". Речь идет о читателях евангелия.

20:30-31 - это окончание евангелия. Евангелист говорит, что книга составлена таким образом, чтобы читатели уверовали в Господа и "имели жизнь вечную во имя Его". 21-я глава является Эпилогом. "Примите Святого Духа" 20:22 В греческом языке дух/дыхание/ветер - это одно и то же слово (πνευμα, см. Ин. 3:5-8). Если в вашем языке "дыхание" и "дух" - одно слово, убедитесь в том, чтобы ваши читатели поняли, что когда Иисус дунул, Он совершил символическое действие, и Его ученики приняли не просто Его дыхание, а Духа Святого (πνευμα αγιον).

Ссылки:

- [Ин. 20:01 Примечания](#)

John 20:1

Общая информация:

Событие происходит на третий день после того, как Иисуса похоронили. На следующий день после субботы Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων - Букв.: "В первый же день недели". Имеется в виду, что в первый же день после субботы. Букв.: в первый день недели, потому что σαββατον - это не только "суббота", но и "неделя" - Лк 18:12, 1 Кор 16:2 и др. Вот, например, Мф 28:1 - Ὁψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκοῦσῃ εἰς μίαν σαββάτων ἦλθεν Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ - После субботы, на рассвете первого дня недели вышла Мария Магдалина...когда еще было темно.

Альтернативный перевод: "Еще до рассвета", "до того, как взошло солнце". Мария Магдалина пришла к гробнице Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται πρῶτ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον - "Мария Магдалина" пришла рано утром, темно еще было, к гробнице". Μαγδαληνὴ: Магдалина (букв. женщина из города Магдалы; прозвище одной из Марий). σκοτίας ἔτι οὔσης - "Тьма (мрак) еще сущий (был)".

Она увидела, что от гробницы убран камень

τὸν λίθον ἡρμένον - "Камень взят (удален)". ἡρμένον от αἴρω: 1. поднимать, подбирать; 2. удалять, уносить, забирать, снимать, отнимать. Камня на месте нет, он убран, отодвинут, гробница открыта.

John 20:2

Она прибежала к Симону Петру и ученику, которого любил Иисус

τρέχω: бежать; подвизаться, распространяться. Она возможно не стала заходить внутрь, но бросилась бежать назад, к ученикам.

Любимый ученик

По всей видимости, так Иоанн называет себя в своём Евангелии (см. конец 21 главы).

Господина унесли

ἦραν τὸν κύριον ἐκ τοῦ μνημείου - "Взяли Господа из гробницы". ἦραν от αἴρω: 1. поднимать, подбирать; 2. удалять, уносить, забирать, снимать, отнимать. Используя здесь форму третьего лица множественного числа, автор показывает, что Мария Магдалина не знала, кто унёс Господа. Возможно, она думала об иудеях или римлянах, но лучше всего использовать способ, которым в вашем языке говорят о действии с неизвестным субъектом.

И мы не знаем, куда Его положили

καὶ οὐκ οἶδαμεν - "И мы не знаем (множ. число)". Возможно она была у гробницы не одна. τίθημι: класть, ставить, полагать, преклонять (колени).

John 20:3

Петр и другой ученик вышли

Ἐξῆλθεν οὖν ὁ Πέτρος καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς - "Вышел же Петр и другой ученик".

John 20:4

Они побежали вместе

ἔτρεχον δὲ οἱ δύο ὁμοῦ - "побежали же оба вместе".
ὁμοῦ: вместе. Однако другой ученик бежал быстрее
καὶ ὁ ἄλλος μαθητὴς προέδραμεν τάχιον τοῦ Πέτρου καὶ ἦλθεν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον - "И/однако другой ученик побегал вперед, быстрее Петра и пришел первым к гробнице".
протρέχω: бежать вперед, обгонять, опережать, забежать вперед.
τάχιον: скорее, быстрее, стремительнее.

John 20:5

Заглянув (в гробницу)

παρακύπτω: 1. заглядывать; 2. присматриваться, всматриваться; перен.вникать, проникать.

Видит лежащие пелены

βλέπει κεείμενα τὰ ὀθόνια - "Видит лежащие (распростертые) пелены (плащаница)." κεῖμαι: страд.лежать, простираться, быть положенным.
ὀθόνιον: пелена (полотняная ткань, использовалась для обвивания тела перед погребением), плащаница.

John 20:6

Пелена

Погребальные полотна, в которые завернули тело Иисуса. Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 20:5.

John 20:7

Платок, который был на голове Иисуса

σουδάριον: платок (кусоч материи, используемый для обмотки головы мертвых, а тж. для др. целей).

Отдельно свёрнутый в одном месте

χωρίς: 1. отдельно, порознь, врозь, независимо от; 2. без, кроме, помимо.
ἐντετυλιγμένον от ἐντυλίσσω:

свивать, скручивать, заворачивать, обвивать. εἰς ἓνα τόπον - "В одном месте".

John 20:8

Тогда вошел и другой ученик

Видимо, Иоанн прибежал первым, но только заглянул в гробницу, не решаясь туда войти. Петр сразу, прибежав, зашел смело в гробницу.

John 20:9

Ведь они ещё не знали из Писания

По сути они знали, Иисус им многократно его цитировал, однако, возможно имеется в виду, что сами они еще не находили этому подтверждение. Здесь "они" означает учеников, которые не понимали пророчеств Писания о том, что Иисус воскреснет. Альтернативный перевод: "ученики всё ещё не понимали Писания".
Воскреснуть ἀνίστημι: 1. поднимать, воздвигать, воскрешать; 2. вставать, воскресать, восставать. Из мёртвых ἐκ νεκρῶν - "Из мертвых". Это слово означает всех умерших людей. Ведь они еще не знали из Писания, что Иисус должен был воскреснуть из мертвых - ремарка автора Евангелия, задача которой - объяснить ситуацию. В отличие от читателей Евангелия, ученики в момент описываемых событий еще не знали, что Христос воскреснет - "ведь они еще не знали" (οὐδέλω γὰρ ᾔδεισαν). Ремарка эта дана для того, чтобы подчеркнуть неожиданность, а так же показать масштаб важности момента - "другой ученик" первым из всех понял ("поверил"), что Иисус воскрес.

John 20:10

Вернулись к себе

Не уточняется, куда именно вернулись ученики. В 20:19 речь идет о некоем месте, где находились ученики.

John 20:11

А Мария же стояла у гробницы и плакала

Μαρία δὲ εἰστῆκει πρὸς τῷ μνημείῳ ἔξω κλαίουσα - "Мария же (Магдалина, судя по предыдущему повествованию) стояла у гробницы извне (снаружи) и плакала. ὥς οὖν ἔκλαιεν, παρέκυψεν εἰς τὸ μνημεῖον - "И когда (в то время пока) она плакала, заглянула она в гробницу.
παρακύπτω: 1.

заглядывать; 2. присматриваться, всматриваться; перен.вникать, проникать.

John 20:12

Увидела двух ангелов, одетых в белую одежду

В оригинале буквально "одетых в белое". Ангелы были в белой одежде. Альтернативный перевод: "увидела двух ангелов в белом".

Где лежало тело Иисуса

Единственное место в главе, где упоминается "тело Иисуса" (τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ). один у головы, а другой у ног имеется в виду, у изголовья и у изножья того места, где было положено тело Иисуса. Альтернативный перевод: "один в изголовье, а другой в ногах".

Сидящих, одного у "головы" Иисуса

καθεζομένους, ἓνα πρὸς τῇ κεφαλῇ - "Сидящих, одного у головы". То есть самой головы как и всего тела Иисуса уже не было. Имеется в виду, что один сидел там, где раньше лежала / была расположена голова Иисуса.

И одного, там, где ноги

καὶ ἓνα πρὸς τοῖς ποσί - "И одного там где ноги". Имеется в виду, что второй сидел там, где раньше располагались ноги Иисуса.

John 20:13

Унесли моего Господа, и не знаю, куда Его положили

Несколько раз Мария говорит "унесли Господа моего" (20:1, 13, 15).

John 20:14

Общая информация:

καὶ οὐκ ᾔδει ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν - "И/Но не узнала, что это Иисус есть". Парафраз: "Но она не знала / не поняла, что это Иисус".

John 20:15

Садовник

κηπουρός: садовник, человек, ухаживающий за садом.

Господин, если ты перенёс Его, скажи мне, куда ты Его положил, и я Его заберу

κύριε, εἰ σὺ ἐβάστασας αὐτόν, εἰπέ μοι ποῦ ἔθηκες αὐτόν, καὶ ὡς αὐτόν ἄρῶ - "Господин, если ты перенес его (Иисуса), скажи мне, где (куда) положил его, и я заберу". Здесь разговор идет об Иисусе.

John 20:16

Раввунни

Раввунни ραββονί: раввунни, учитель (вероятно, возвышенная форма от ραββί - "раввин"). Транслитерируйте его на своем языке.

John 20:17

Не прикасайся ко Мне

Возможное значение μή μου ἅλτου - "не удерживай Меня"

Не восшёл ко Отцу Моему / восхожу к Отцу Моему восходить

Подниматься наверх (в гору, в небеса). Можно перевести как "возвращаться к Отцу": имеется в виду именно то, что Иисус идет к Отцу, но так как Отец и Бог - на небе, то Иисус к нему не "идет", а "восходит". братьям... к Отцу вашему,... к Богу вашему - главный акцент стиха на том, что Иисус называет учеников братьями, а Своего Отца и Бога - их отцом и Богом.

John 20:18

Мария Магдалина пошла и сообщила ученикам

Мария Магдалина пошла туда, где оставались ученики, и рассказала им, что она видела и слышала. Альтернативный перевод: "Мария Магдалина пошла туда, где были ученики, и рассказала им"

John 20:19

Общая информация:

Наступил вечер того же дня, первого дня после субботы, и Иисус явился ученикам.

Вечером этого же дня, после субботы

Οὕσης οὖν ὁψίας τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ τῇ μιᾷ σαββάτων - "Был же вечер того дня, первый саббатон". Имеется в виду первый после субботы, воскресенье.

Двери дома были заперты

καὶ τῶν θυρῶν κεκλεισμένων ὅπου ἦσαν οἱ μαθηταὶ - "И двери были заперты, где были ученики".
κεκλεισμένων (причастие / деепричастие в пассиве)
от κλείω: запира́ть, затворя́ть, закрыва́ть.
Альтернативный перевод: "ученики закрыли двери помещения, в котором находились".

Из-за того, что ученики Иисуса боялись иудеев

διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων - "Из-за страха перед иудеями". Здесь слово "иудеи" является синекдохой и означает иудейских лидеров, которые могли арестовать учеников. Альтернативный перевод: "потому что они боялись, что иудейские лидеры их арестуют".

Пришел Иисус и стал посередине

ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἔστη εἰς τὸ μέσον - "Пришел Иисус и встал в центре (посреди)." Мир вам Это обычное приветствие: шалом. Оно означает "Пусть Бог дарует вам мир!"

John 20:20

Иисус показал им Свои руки и бок

ἔδειξεν τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς - "Показал руки и бок им". πλευρά: бок (человеческого тела). Иисус показал ученикам Свои раны, чтобы они поверили, что это именно Он. Альтернативный перевод: "Иисус показал им раны на Своих руках и боку".

John 20:21

Мир вам

Это широко распространённое приветствие, означающее "Пусть Бог дарует вам мир!"

Отец

Это важное имя Бога.

John 20:22

Общая информация:

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἐνεφύσησεν καὶ λέγει αὐτοῖς λάβετε πνεῦμα ἅγιον - "И сказал это и начал дуть (дунул), и сказал: возьмите (получите, примите) Духа Святого". ἐμφυσάω: дуть.

John 20:23

Тому простятся

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "тех Бог простит"

На ком оставите

"чьи грехи вы не простите"

На том останутся

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "тех и Бог не простит"

John 20:24

Близнец

Буквально "Дидимус". Это имя означает "близнец". Смотрите, как вы перевели это имя в [Ин. 11:15]

John 20:25

Другие ученики сказали ему

Спустя какое-то время, когда Фома вернулся домой, они (остальные ученики Иисуса) рассказали ему то, что видели.

Если не увижу... Его бок, не поверю

Это двойное отрицание можно перевести утвердительной формой. Альтернативный перевод: "Я поверю только если увижу... Его бок. Можно также перевести "пока не увижу... не поверю". Или активной конструкцией "Я поверю только если" ран от гвоздей на Его руках и не вложу в раны от гвоздей мой палец, а мою руку не вложу в Его бок, не поверю Альтернативный перевод: "ран от гвоздей на Его руках и не вложу в эти раны свой палец, а в рану на боку - руку". На

Его руках... в Его бок Под "Его" подразумевается "Иисуса".

John 20:26

Через восемь дней Его ученики

На девятый день после воскресения Христа из мертвых. Слово "Его" относится к Иисусу. Когда двери были заперты См. Ин. 20:19. Мир вам См. Ин. 20:19.

John 20:27

Не будь неверующим, но будь верующим

Иисус использует здесь двойное отрицание "НЕ будь НЕверующим", чтобы сделать акцент на следующих словах: "но будь верующим". Если в вашем языке двойное отрицание не используется или читатель не поймёт, что Иисус делает акцент на следующих словах, то вы можете опустить эти слова в переводе. Альтернативный перевод: "Вот что для тебя самое важное: ты должен веровать"

Будь верующим

Имеется в виду веровать в Иисуса.
Альтернативный перевод: "верь в Меня"

John 20:28

Общая информация:

Эту страницу намеренно оставили пустой.

John 20:29

Ты поверил

Фома верит, что Иисус - это Господь и Бог, потому что увидел Его воскресшим.

Счастливы те, кто не видел, но поверил

То есть те, кто не видел воскресшего Иисуса своими глазами не трогал Его ран своими руками, но все равно верят, что Иисус - это Господь и Бог, и что Он воскрес из мертвых.

John 20:30

Общая информация:

История приближается к концу, и автор делает комментарий о многом, что сделал Иисус.

Много и других знамений

Буквально "знамений" или "знаков".

О которых не написано в этой книге

ἃ οὐκ ἔστιν γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ - "Которые не есть записаны в книге этой". γεγραμμένα (пассив) от γράφω: писать, записывать, написать, сочинять, предписать. Альтернативный перевод: "о которых автор не написал в этой книге".

John 20:31

Это же написано

Буквально "эти же (чудеса) записаны" (ταῦτα δὲ γέγραπτα).

Жизнь во имя Его

Это метонимия. Здесь "жизнь" означает "Иисус даёт жизнь". Альтернативный перевод: "чтобы вы имели жизнь через Иисуса"

Translation Questions

John 20:1

Когда Мария Магдалина пришла к гробнице?

На следующий день после субботы Мария Магдалина пришла к гробнице рано утром, когда ещё было темно.

Что увидела Мария Магдалина, когда пришла к гробнице?

Там она увидела, что от гробницы отвален камень.

John 20:2

Что Мария Магдалина сделала после того, как увидела, что от гробницы отвален камень?

Она побежала к Симону Петру и к другому ученику, которого любил Иисус.

Что Мария Магдалина сказала этим двоим ученикам?

Она сказала им: «Господа унесли из гробницы, и мы не знаем, куда Его положили».

John 20:3

Что Симон Пётр и другой ученик сделали после того, как услышали слова Марии Магдалины?

Пётр и другой ученик сразу вышли и пошли к гробнице. Они побежали вместе, но другой ученик бежал быстрее Петра и пришёл к гробнице первым.

John 20:4

Что Симон Пётр и другой ученик сделали после того, как услышали слова Марии Магдалины?

Пётр и другой ученик сразу вышли и пошли к гробнице. Они побежали вместе, но другой ученик бежал быстрее Петра и пришёл к гробнице первым.

John 20:6

Что Симон Пётр и другой ученик увидели в гробнице?

Они увидели лежащую ткань, погребальные полотна и платок, который был на голове Иисуса, лежащий не с полотнами, а отдельно свёрнутый на другом месте.

John 20:7

Что Симон Пётр и другой ученик увидели в гробнице?

Они увидели лежащую ткань, погребальные полотна и платок, который был на голове Иисуса, лежащий не с полотнами, а отдельно свёрнутый на другом месте.

John 20:8

Какой была реакция другого ученика на то, что он увидел в гробнице?

Он увидел и поверил.

John 20:12

Что увидела Мария, когда она заглянула в гробницу?

Она увидела двух ангелов, одетых в белую одежду. Они сидели на том месте, где лежало тело Иисуса: один у головы, а другой у ног.

John 20:13

О чём ангелы спросили Марию?

Они спросили у неё: «Женщина! Почему ты плачешь?»

John 20:14

Что увидела Мария, когда обернулась?

Она обернулась и увидела, что стоит Иисус. Но она не узнала Его.

John 20:15

За кого Мария приняла Иисуса?

Она думала, что это садовник.

John 20:16

Когда Мария узнала Иисуса?

Она узнала Иисуса, когда Он сказал ей: «Мария!»

John 20:17

Почему Иисус сказал Марии, чтобы она не прикасалась к Нему?

Иисус сказал ей: «Не прикасайся ко Мне, ведь Я ещё не восшёл к Моему Отцу».

Что Иисус велел сделать Марии?

Иисус сказал: «Иди к Моим братьям и скажи им: "Восхожу к Моему Отцу и вашему Отцу, к Моему Богу и вашему Богу"».

John 20:19

Что случилось вечером этого же дня, после субботы?

Вечером этого же дня, после субботы, когда двери дома были закрыты из-за того, что ученики Иисуса боялись иудеев, пришёл Иисус. Он стал среди них и сказал: «Мир вам!»

John 20:20

Что Иисус показал Своим ученикам?

Он показал им Свои руки и бок.

John 20:21

Что Иисус сказал Своим ученикам?

Иисус сказал им: «Мир вам! Как послал Меня Отец, так и Я посылаю вас».

John 20:22

Что Иисус сказал Своим ученикам после того, как Он дунул на них?

Он сказал им: «Примите Святого Духа. Кому простите грехи, тому простятся, на ком оставите, на том останутся».

John 20:23

Что Иисус сказал Своим ученикам после того, как Он дунул на них?

Он сказал им: «Примите Святого Духа. Кому простите грехи, тому простятся, на ком оставите, на том останутся».

John 20:24

Кто из учеников не присутствовал вместе с другими учениками, когда они видели Иисуса?

Когда пришёл Иисус, с ними не было одного из двенадцати учеников – Фомы, которого называли Близнец.

John 20:25

Что, по словам Фомы, ему нужно для того, чтобы поверить, что Иисус жив?

Фома сказал: «Если не увижу ран от гвоздей на Его руках и не вложу в раны от гвоздей мой палец, а мою руку не вложу в Его бок, не поверю».

John 20:26

Когда Фома увидел Иисуса?

Через восемь дней Его ученики опять были в доме, и Фома с ними. Когда двери были закрыты, пришёл Иисус, стал посреди них и сказал: «Мир вам!»

John 20:27

Что Иисус сказал Фоме?

Иисус сказал Фоме: «Дай свой палец и посмотри на Мои руки. Дай свою руку и вложи в Мой бок, и не будь неверующим, но будь верующим».

John 20:28

Что Фома сказал Иисусу?

Фома сказал: «Господь мой и Бог мой!»

John 20:29

Кто, по словам Иисуса, является счастливым?

Иисус сказал: «Счастливы те, кто не видел, но поверил».

John 20:30

Сотворил ли Иисус другие чудеса, не описанные в этой книге?

Да. Много и других чудес сотворил Иисус перед Своими учениками, о которых не написано в этой книге.

John 20:31

Для чего были описаны чудеса в этой книге?

Это написано, чтобы вы поверили, что Иисус — это Христос, Божий Сын, и веря, имели жизнь во имя Его.

Евангелие от Иоанна

Глава 21

Общие замечания

Структура и формат

21-я глава является Эпилогом Евангелия от Иоанна. В ней дается дополнительная информация о событиях, которые случились после воскресения Иисуса. Глава состоит из трех сцен и Окончания: 1) Эпизод с чудесным уловом рыбы (1-14); 2) разговор Иисуса с Петром (15-19); 3) предсказание Иисуса о "любимом ученике"; 4) окончание Евангелия.

Важные фигуры речи в этой главе

Метафора овец

Иисус ещё до Своей смерти говорил, что Он заботится о Своем народе, как хороший пастух об овцах

ССЫЛКИ:

- [Ин. 21:01 Примечания](#)

<< |

John 21:1

Общая информация:

Иисус снова является ученикам возле Тивериадского моря. В стихах 2 и 3 рассказывается о том, что происходит в истории до явления Иисуса.

После этого

то есть после событий, описанных в предыдущей главе. Альтернативный перевод: некоторое время спустя.

Тивериадское море

Тивериадское море - это другое название Галилейского моря/озера, рядом с которым находился город Тивериада. См. комментарий к Ин. 6:1.

явился

φανερώω: делать явным, являть, открывать, показывать. См. Ин. 7:4, 17:6. 21:14. В Евангелии от Иоанна это слово означает, что Иисус показал не просто Себя как человека, а Свои истинную природу - что Он Сын Божий.

John 21:2

Близнец

Буквально "Дидимус". Это мужское имя означает "близнец". Смотрите, как вы перевели это имя в [Ин. 11:15]

John 21:3

ему сказали

Петру ответили другие ученики, названные в предыдущем стихе.

John 21:4

ученики не узнали Его

Альтернативный перевод: "Ученики не поняли, что это Иисус"

John 21:5

Дети

- обращение очень нежное, как к близким людям, однако с позиции старшего.

John 21:6

поймаете

Подразумевается "поймаете рыбу".

Альтернативный перевод: "вы поймаете рыбу в сети"

не могли вытащить её

не могли поднять сеть из воды и втащить ее в лодку

John 21:7

ученик, которого любил Иисус

как и в остальных случаях в Евангелии, имя этого ученика не называется. Предполагается, что это был Иоанн (см. 21:24).

подпоясался одеждой

буквально "подоткнул плащ" (τὸν ἑπενδύτην διεζώσατο), то есть зацепил полы плаща за пояс.

потому что он был голым

Это фоновая информация: Иоанн объясняет, почему Петру достаточно было подоткнуть плащ. Имеется в виду, что плащ был надет на голое тело, поэтому, чтобы одежда не цеплялась за ноги и не мешала плыть, Петру достаточно было подоткнуть плащ.

прыгнул в море

Пётр прыгнул в воду. Альтернативный перевод: бросился в воду

John 21:8

ведь были недалеко от берега, около двухсот локтей

Это фоновая информация.

двухсот локтей

"90 метров". Один локоть - немного меньше полуметра.

John 21:9

увидели разведенный огонь, на котором лежали рыба и хлеб

буквально: "увидели горящие угли и рыбу лежащую, и хлеб" (ἀνθρακὶν καίμαζον καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον καὶ ἄρτον). Альтернативный перевод: "увидели горящие угли и лежащую на них рыбу, и рядом хлеб"

John 21:10

Общая информация:

буквально: "принесите из тех рыб, что вы сейчас поймали" (ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε νῦν.). Альтернативный перевод: "Принесите еще немного рыбы из свежепойманной".

John 21:11

Симон Пётр пошёл

Здесь "пошёл" означает "вернулся в лодку". Альтернативный перевод: "Тогда Симон Пётр вернулся в лодку"

вытащил на землю сеть

"вытащил сеть на берег"

сеть при таком множестве не прорвалась

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "И несмотря на то, что рыбы было так много, сеть не порвалась"

Их было сто пятьдесят три

Всего было 153 больших рыбы.

John 21:12

никто не осмелился спросить его.... потому что они знали, что это Господь

Иоанн не объясняет, почему они "не осмеливались" уточнить у Иисуса, Он ли это.

John 21:13

дал им

имеется в виду "раздал", то есть дал каждому по отдельности.

John 21:14

в третий раз

Эту фразу с порядковым числительным можно перевести как "в 3 раз"

John 21:15

Общая информация:

Иисус начинает разговор с Симоном Петром.

больше, чем они

то есть больше, чем другие ученики

Паси Моих ягнят

Здесь "ягнята" - это метафора, означающая людей, которые любят Иисуса и следуют за Ним. "Паси ягнят Иисуса" означает заботиться о людях, верующих в Иисуса и руководить ими.

John 21:16

Паси Моих овец

Здесь "овцы" - это метафора, означающая людей, которые любят Иисуса и следуют за Ним. Паси овец Иисуса" означает заботиться и руководить теми, кто верит в Иисуса

John 21:17

Петр опечалился, что в третий раз спросил его

Петр расстроился из-за того, что Иисус задает ему один и тот же вопрос трижды. Вероятно, он интерпретировал это как недоверие со стороны

Иисуса. Однако ни Иисус, ни евангелист Иоанн не объясняют, почему одинаковые вопросы и одинаковые ответы повторяются трижды.

Паси Моих овец

здесь слово "паси" (ποιμαίνω) имеет так же переносное значение "управлять", "вести". В предыдущих стихах был употреблен глагол (βοσκω), означающий "кормить".

John 21:18

Истину, истину говорю тебе

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Ин. 1:51.

John 21:19

Сказал же это

Иоанн даёт фоновую информацию прежде, чем продолжать рассказ.

давая понять, какой смертью Пётр прославит Бога

Так как Евангелие от Иоанна было написано в конце I в. н.э., апостол Петр к этому времени уже погиб мученической смертью

Иди за Мной

Глагол ακολουθεω означает "идти за кем-то" и в прямом смысле, и в переносном - "следовать за кем-то", "быть последователем, учеником" Альтернативный перевод: "Следуй за мной"

John 21:20

ученика, которого любил Иисус

Иоанн постоянно называет себя так в этом Евангелии и ни разу не упоминает своего имени.

на вечере

Речь идёт о тайной вечере ([Ин. 13](#)).

John 21:21

Пётр, увидев его

Здесь под "его" подразумевается "ученика, которого любил Иисус".

Господь! А он что?

Пётр желает знать, что будет с Иоанном.
Альтернативный перевод: "Господь! А что будет с ним?"

John 21:22

Иисус ответил ему

"Иисус ответил Петру"

Если Я хочу, чтобы он остался

Здесь под "он" подразумевается "ученик, которого любил Иисус" в Ин. 21:20.

чтобы он остался

Имеется в виду "остался в живых", см. следующий стих.

приду

Речь идёт о втором пришествии Христа, когда Он вернётся с неба на землю.

что тебе до этого?

Это высказывание подано в виде вопроса для выражения мягкого упрека. Альтернативный перевод: "это тебя не касается" или "это тебя не должно беспокоить".

John 21:23

Общие сведения:

здесь снова авторская ремарка: евангелист комментирует, как слова Иисуса понимались "между братьями", то есть в христианской общине, и указывает, что это понимание неверно.

John 21:24

Общая информация:

Это концовка Евангелия от Иоанна. Здесь автор Евангелия отождествляется с "любимым учеником", однако имени своего не называет. Считается, что это был Иоанн. Концовку написал сам автор, продолжая говорить о себе в третьем лице

свидетельствует об этом... его свидетельство истинно

"свидетельство" и "истинное свидетельство" Здесь "свидетельствует" - важные термины для Евангелия от Иоанна

мы знаем

Здесь "мы" относится к общине верующих в Иисуса.

John 21:25

и весь мир не вместит всех написанных книг

Иоанн преувеличивает, тем самым подчёркивая, что Иисус сделал намного больше чудес, чем люди смогли бы описать во многих книгах.

написанных книг

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: "книг, которые люди могли бы написать о том, что Он сделал"

Аминь

- транслитерация еврейского слова, означающего "Истинно так".

Translation Questions

John 21:1

Где находились ученики, когда Иисус снова явился перед ними?

Ученики находились возле Тивериадского моря.

John 21:2

Кто из учеников находился на Тивериадском море?

Симон Пётр, Фома, которого называли Близнец, Нафанаил из Кань Галилейской, сыновья Зеведея и двое других из Его учеников.

John 21:3

Чем занимались эти ученики?

Эти ученики ходили ловить рыбу, но ничего за всю ночь не поймали.

John 21:6

Что Иисус велел сделать ученикам?

Иисус сказал своим ученикам, чтобы они забросили сети с правой стороны лодки, и тогда они поймают рыбу.

Что случилось, когда ученики закинули сети?

Они закинули сеть и уже не могли вытащить её из-за большого количества рыбы.

John 21:7

Что сделал Симон Пётр, когда ученик, которого любил Иисус, сказал: «Это Господь»?

Симон Пётр, услышав, что это Господь, прикрылся одеждой, потому что был голым, и прыгнул в море.

John 21:8

Что сделали другие ученики?

Другие ученики приплыли в лодке к берегу, который находился недалеко, около двухсот локтей. Они тянули сеть с рыбой.

John 21:10

Что Иисус сказал сделать ученикам?

Иисус сказал им принести рыбу, которую они только что поймали и подойти поесть её.

John 21:14

Сколько раз Иисус появлялся перед учениками после Своего воскресения из мёртвых?

Это уже в третий раз явился Иисус Своим ученикам после Своего воскресения из мёртвых.

John 21:15

О чём Иисус спросил Симона, когда они обедали?

Иисус спросил у Симона Петра: «Симон, сын Иоанна! Любишь ли ты Меня больше, чем они?»

John 21:17

Что Симон Пётр отвечал Иисусу каждый раз, когда Он спрашивал Петра, любит ли тот Иисуса?

Каждый раз Пётр отвечал на вопрос Иисуса: «Господь! Ты знаешь, что я люблю Тебя».

Каждый раз, когда Пётр отвечал на вопрос Иисуса: «Любишь ли ты меня?», о чём просил Петра Иисус?

Каждый раз Иисус говорил Петру: «Паси Моих овец». Он сказал ему это трижды.

John 21:18

Что, по словам Иисуса, случится с Симоном Петром, когда он состарится?

Иисус сказал Петру: «Истину, истину говорю тебе: когда ты был молод, то подпоясывался сам и ходил, куда хотел, а когда состаришься, то протянешь свои руки, и другой подпояшет тебя и поведёт, куда не хочешь».

John 21:19

Для чего Иисус сказал Петру о том, что случится с ним, когда он состарится?

Иисус сказал ему это, давая понять, какой смертью Пётр прославит Бога.

John 21:21

Какой вопрос Пётр задал Иисусу об ученике, которого Он любил?

Пётр спросил Иисуса: «Господь! А он что?»

John 21:22

Что Иисус ответил на вопрос Петра: «Господь! А он что?»

Иисус ответил ему: «Если Я хочу, чтобы он остался, пока приду, что тебе до этого? Ты следуй за Мной».

John 21:24

Кто написал эту книгу, и о чём он свидетельствует?

Эту книгу написал ученик, которого любил Иисус.
Он свидетельствует о том, что описанные в ней
события истинны.

Translation Words

Аарон

Факты:

Аарон был старшим братом Моисея. Бог избрал Аарона первым первосвященником израильского народа.

- Аарон помогал Моисею обращаться к фараону с требованием отпустить израильтян на свободу.
- Во время блуждания израильтян по пустыне, Аарон согрешил, сделав людям золотого идола для поклонения.
- Бог также поставил Аарона и его потомков [священниками](#) для израильского народа.

(См. также: [священник](#), [Моисей](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:12-14
- Деян. 7:38-40
- Исх. 28:1-3
- Лк. 1:5-7
- Чис. 16:44-46

Примеры из Библейских историй:

- 09:15 God warned Moses and Aaron that Pharaoh would be stubborn.
- 10:5 Pharaoh called Moses and Aaron and told them that if they stopped the plague, the Israelites could leave Egypt.
- 13:9 God chose Moses' brother, Aaron, and Aaron's descendants to be his priests.
- 13:11 So they (the Israelites) brought gold to Aaron and asked him to form it into an idol for them!
- 14:7 They (the Israelites) became angry with Moses and Aaron and said, "Oh, why did you bring us to this horrible place?"

Данные о слове:

- Номера Стронга: H175, G2

Аввакум

Факты:

Аввакум — ветхозаветный пророк, живший во время правления царя Иоакима в Иудее. При его жизни ещё некоторое время был жив пророк Иеремия.

- Пророк Аввакум написал свою книгу примерно в шестисотом году до н.э., когда вавилоняне захватили Иерусалим и увели в плен многих жителей Иудеи.
- Яхве дал Аввакуму пророчество о том, что халдеи (вавилоняне) придут и захватят народ Иудеи.
- Одно из наиболее известных высказываний Аввакума: “Праведный верой жив будет”.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](#), [Иоаким](#), [Иеремия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Авв. 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2265

Авдий(во всех ссылках Овадий, кроме пр. Авдия 1)

Факты:

Авдий — ветхозаветный пророк, который пророчествовал против жителей Едома — потомков Исава. В Ветхом Завете упоминаются многие люди по имени Авдий.

- Книга Авдия — самая короткая в Ветхом Завете. И в ней записано пророчество, полученное Авдием в видении от Бога.
- Точно не известно, когда жил и пророчествовал Авдий. Возможно, он жил в Иудее во время царствования Иорама, Охозии, Иоаса и Гофолии, а также во времена пророков Даниила, Иезекииля и Иеремии.
- Авдий мог жить и в более поздний период, во время царствования Седекии и вавилонского плена.
- Среди других людей носивших имя Авдий были: потомок Саула, один из людей Давида из колена Гада, управитель дворца царя Ахава, чиновник царя Иосафата, левит, служивший привратником в период Неемии, а также человек, который помогал ремонтировать храм во время правления царя Иосии.
- Не исключено, что один из этих людей был автором книги Авдия.

(См. также: [Ахав](#), [Вавилон, вавилонский](#), [Давид](#), [Едом, едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [Исав](#), [Иезекииль](#), [Даниил](#), [Гад](#), [Иосафат](#), [Иосия](#), [Левит](#), [Левий](#), [Саул \(ВЗ\)](#), [Седекия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:19-21
- 1 Пар. 8:38-40
- Ezra 8:8-11
- Obadiah 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5662

Авель

Факты:

Авель был вторым сыном Адама и Евы. Он был младшим братом Каина.

- Авель был пастухом.
- Авель принёс некоторых из своих животных в жертву Богу.
- Бог был доволен Авелем и его приношениями.
- Первородный сын Адама и Евы, Каин, убил Авеля.

(См. также: [Каин](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [пастух](#), [пасти](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 4:1-2
- Быт. 4:8-9
- Евр. 12:22-24
- Лк. 11:49-51
- Мф. 23:34-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H01893, G6

Авенир

Определение:

В Ветхом Завете Авенир был двоюродным братом царя Саула.

- Авенир был военачальником армии Саула. Он привёл к Саулу молодого Давида после того, как Давид победил Голиафа.
- После смерти царя Саула Авенир поставил царём над Израилем Иевосфея, сына Саула. Давид в это время уже правил Иудеей.
- Впоследствии Авенир был коварно убит Иоавом, военачальником Давида.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 26:26-28
- 3 Цар. 2:5-6
- 3 Цар. 2:32-33
- 1 Цар. 17:55-56
- 2 Цар. 3:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H74

Авессалом

Факты:

Авессалом был третьим сыном царя Давида. Он прославился своей красотой и вспыльчивым характером.

- Когда сводный брат Авессалома Амнон изнасиловал его сестру Фамарь, Авессалом замышлял убить Амнона.
- После убийства Амнона Авессалом скрылся в Гессуре, откуда была родом его мать Мааха, и прожил там три года. Потом царь Давид позволил Авессалому вернуться в Иерусалим, но в течении двух лет не разрешал ему появляться перед ним.
- Авессалом настроил часть народа против царя Давида и поднял мятеж против него.
- Армия Давида выступила против Авессалома, и он был убит. Давид очень горевал о гибели сына.

(См. также: [Гессур](#), [Амнон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:1-3
- 3 Цар. 1:5-6
- 2 Цар. 15:1-2
- 2 Цар. 17:1-4
- 2 Цар. 18:18
- Пс. 03:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H53

Авиафар

Определение:

Авиафар был первосвященником израильского народа во время царя Давида.

- Когда царь Саул убил священников, Авиафар убежал к Давиду в пустыню.
- Авиафар и другой первосвященник по имени Садок на протяжении всего времени царствования Давида верно служили ему.
- После смерти Давида Авиафар поддержал Адонию в его попытке стать царём вместо Соломона.
- Из-за этого царь Соломон отстранил Авиафара от должности священника.

(См. также: [Садок](#), [Саул \(B3\)](#), [Давид](#), [Соломон](#), [Адония](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:32-34
- 3 Цар. 1:7-8
- 3 Цар. 2:22-23
- 2 Цар. 17:15-16
- Мк. 2:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H54, G8

Авимелех

Факты:

Авимелех был царём филистимлян и правил в Гераре в то время, когда Авраам и Исаак странствовали по ханаанской земле.

- Авраам ввёл Авимелеха в заблуждение, сказав, что Сарра — его сестра, а не жена.
- Авраам и Авимелех заключили союз о владении колодцами в Вирсавии.
- Много лет спустя Иссак тоже ввёл в заблуждение Авимелеха и других людей в Гераре, назвав Ревекку своей сестрой, а не женой.
- Царь Авимелех сначала упрекнул Авраама, а позже и Исаака, в том, что они его обманули.
- Ещё один человек по имени Авимелех был сыном Гедеона и братом Иофама. В некоторых переводах может использоваться иное написание этого имени — для того, чтобы можно было отличить этого человека от царя Авимелеха.

(См. также: [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Герар](#), [Гедеон](#), [Иофам](#), [филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 11:21
- Быт. 20:1-3
- Быт. 20:4-5
- Быт. 21:22-24
- Быт. 26:9-11
- Judges 9:52-54

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н40

Авия

Факты:

Авия был царём, правившим над Иудеей с 915 по 913 гг. до н. э. Он был сыном царя Иеровоама. В Ветхом Завете встречается ещё несколько человек по имени Авия:

- Сыновья Самуила Авия и Иоиль правили израильским народом в Вирсавии. Но из-за того, что Авия и его брат были нечестивыми и жадными, народ просил Самуила поставить царя, который бы правил страной вместо них.
- Другой Авия (по-другому, Авиафор) был одним из священников, служивших в храме во время царя Давида.
- Авией звали также одного из сыновей царя Иеровоама.
- Авией звали и первосвященника, вернувшегося с Зоровавелем в Иерусалим из вавилонского плена.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:1-3
- 1 Цар. 8:1-3
- 2 Пар. 13:1-3
- 2 Пар. 13:19-22
- Лк. 1:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H29, G7

Авраам, Аврам

Факты:

Аврам был халдеем из города Ур. Бог избрал его быть родоначальником израильского народа. Бог изменил его имя на "Авраам".

- Имя "Аврам" означает "достойный отец".
- Имя "Авраам" означает "отец многих".
- Бог обещал Аврааму произвести от него многочисленных потомков, которые станут великим народом.
- Авраам поверил Богу и был послушен Ему. Бог вывел Авраама из халдейских земель и повёл его в Ханаан.
- Когда Авраам и его жена Сарра состарились и жили в Хараане, у них родился сын Исаак.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Сара](#), [Сарра](#), [Исаак](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 3:6-9
- Быт. 11:29-30
- Быт. 21:1-4
- Быт. 22:1-3
- Иак. 2:21-24
- Мф. 1:1-3

Примеры из Библейских историй:

- 04:6 When Abram arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- 05:4 Then God changed Abram's name to Abraham, which means "father of many."
- 05:5 About a year later, when Abraham was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
- 05:6 When Isaac was a young man, God tested Abraham's faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- 06:1 When Abraham was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, Abraham sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- 06:4 After a long time, Abraham died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- 21:2 God promised Abraham that through him all people groups of the world would receive a blessing.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H87, H85, G11

Агарь

Факты:

Египтянка Агарь была рабыней Сары.

- Сара не могла иметь детей, и поэтому привела Агарь к своему мужу Авраму, чтобы та родила ей ребёнка от него.
- Агарь забеременела и родила сына Измаила от Аврама.
- Бог увидел Агарь, когда она была в бедственном положении в пустыне, и Он пообещал благословить её потомков.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [потомок](#), [Измаил](#), [Сара](#), [Сарра](#), [слуга](#), [раб](#), [рабство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:24-25
- Быт. 16:1-4
- Быт. 21:8-9
- Быт. 25:12

Примеры из Библейских историй:

- 05:1 So Abram's wife, Sarai, said to him, "Since God has not allowed me to have children and now I am too old to have children, here is my servant, Hagar. Marry her also so she can have a child for me."
- 05:2 Hagar had a baby boy, and Abram named him Ishmael.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1904

Аггей

Факты:

Аггей — пророк, живший в Иудее после возвращения иудеев на родину из вавилонского плена.

- Он пророчествовал в то время, когда Иудеей правил царь Озия.
- В то же время пророчествовал и пророк Захария.
- Аггей и Захария призывали иудеев восстанавливать храм, который был разрушен вавилонянами при царе Навуходоносоре.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Навуходоносор](#), [Озия](#), [Азария](#), [Захария \(B3\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 5:1-2
- Ezra 6:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2292

Адам

Факты:

Адам был первым человеком, которого создал Бог. Адам и его жена Ева были сотворены по Божьему образу.

- Бог создал Адама из пыли и вдохнул в него жизнь.
- Имя “Адам” созвучно с еврейскими словами “красная глина” или “земля”.
- Имя “Адам” одновременно является ветхозаветным словом, означающим “человечество” или “человек”.
- Все люди — потомки Адама и Евы.
- Адам и Ева ослушались Бога. Это привело к разделению их с Богом, а также к появлению греха и смерти в мире.

(См. Также: [смерть](#), [умирать](#), [мертвый](#), [потомок](#), [Ева](#), [образ Божий](#), [образ](#), [жизнь](#), [жить](#), [живой](#), [живущий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:13-15
- Быт. 3:17-19
- Быт. 5:1-2
- Быт. 11:5-7
- Лк. 3:36-38
- Рим. 5:14-15

Примеры из Библейских историй:

- 01:9 Then God said, "Let us make human beings in our image to be like us."
- 01:10 This man's name was Adam. God planted a garden where Adam could live, and put him there to care for it.
- 01:12 Then God said, "It is not good for man to be alone." But none of the animals could be Adam's helper.
- 02:11 And God clothed Adam and Eve with animal skins.
- 02:12 So God sent Adam and Eve away from the beautiful garden.
- 49:8 When Adam and Eve sinned, it affected all of their descendants.
- 50:16 Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God cursed it and decided to destroy it.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H120, G76

Адония

Определение:

Адония был четвёртым сыном царя Давида.

- Адония пытался стать израильским царём после смерти своих братьев Авессалома и Амнона.
- Но Бог обещал престол сыну Давида Соломону, и поэтому заговор Адонии не удался, и на престол возшёл Соломон.
- Когда Адония во второй раз попытался стать царём, Соломон предал его смерти.

(См. также: [Давид](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: G138

Азария

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Азария.

- Одного Азарию лучше всего знают под его вавилонским именем Авденаго. Он был одним из многих израильтян из Иудеи, захваченных в плен и переселённых в Вавилон армией Навуходоносора. Азария, а вместе с ним и другие израильтяне Анания и Мисаил, отказались поклоняться вавилонскому царю. Он велел их наказать и бросить в огненную печь. Но Бог их сохранил, и они не пострадали.
- Ещё один человек с именем “Азария” был известен как иудейский царь Озия.
- В Ветхом Завете был первосвященник по имени Азария.
- Во времена пророка Иеремии человек по имени Азария склонял израильтян к непослушанию, призывая их покинуть свою землю.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Даниил](#), [Анания](#), [Мисаил](#), [Иеремия](#), [Озия](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:36-38
- 3 Цар. 4:1-4
- 2 Пар. 15:1-2
- Дан. 1:6-7
- Иер. 43:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5838

Акила

Факты:

Акила был иудейский христианин из провинции Понт — региона, располагавшегося на южном побережье Черного моря.

- Акила и Прискилла некоторое время жили в Риме, в Италии, но потом римский император Клавдий заставил всех иудеев покинуть Рим.
- После этого Акила и Прискилла переехали в Коринф, где познакомились с апостолом Павлом.
- Они вместе с Павлом занимались изготовлением палаток, а также помогали Павлу в миссионерской работе.
- И Акила, и Прискилла наставляли верующих в истине об Иисусе. Одним из этих верующих был одарённый учитель по имени Аполлос.

(См. также: [Аполлос](#), [Коринф](#), [коринфяне](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:19-20

- 2 Тим. 4:19-22
- Деян. 18:1-3
- Деян. 18:24-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G207

Амалик, амаликитяне

Факты:

Амаликитяне — это кочевники, обитавшие в южной части Ханаана — от пустыни Негев до Аравии. Этот народ происходил от Амалика, внука Исава.

- Амаликитяне жестоко враждовали против Израиля с тех пор, как Израиль вошёл в ханаанскую землю.
- Иногда имя “Амалик” употреблялось в переносном значении и обозначало всех амаликитян.
- Во время битвы израильтян с амаликитянами, когда руки Моисея были подняты, израильтяне одолевали их, а когда у Моисея опускались руки, израильтяне уступали врагу. Тогда Аарон и Ор стали поддерживать руки Моисея — до тех пор, пока израильтяне не одержали полной победы над врагом.
- Саул и Давид предпринимали военные походы против амаликитян.
- После одной победы над амаликитянами Саул ослушался Бога, оставив себе добычу и не казнив царя амаликитян, как велел ему Бог.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Давид](#), [Исав](#), [Негев](#), [Саул \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:42-43
- 2 Цар. 1:8-10
- Исх. 17:8-10
- Чис. 14:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6002, H6003

Амасия

Факты:

Амасия стал царём над иудейским царством, когда был убит его отец, царь Иоас.

- Амасия царствовал в Иудее двадцать девять лет, с 796 по 767 г. до н. э.
- Он был добрым царём, но не уничтожил высот, на которых народ поклонялся идолам.
- Амасия впоследствии предал смерти всех, кто был причастен к убийству его отца.
- Он разгромил мятежных едомлян и заставил их снова покориться иудейскому царству.
- Амасия пошёл войной на израильского царя Иоаса, но был разгромлен. Часть иерусалимской стены была разрушена, а серебряные и золотые сосуды из храма были украдены.
- Много лет спустя царь Амасия отвернулся от Яхве. Некоторые люди в Иерусалиме вступили в заговор и убили его.

(См. также: [Иоас](#), [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 1 Пар. 4:34-38
- 2 Пар. 25:9-10
- 4 Цар. 14:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H558

Амврий

Факты:

Амврий был военачальником, ставшим шестым царём Израиля.

- Царь Амврий правил в течение двенадцати лет в городе Фирце.
- Как и все израильские цари, правившие до него, Амврий был крайне нечестивым человеком, склонявшим Израиль к глубокому идолопоклонству.
- Амврий был отцом царя Ахава.

(См. также: [Ахав](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иеровоам](#), [Фирца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 22:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6018

Аммон, аммонитяне

Факты:

“Народ Аммон” или “аммонитяне” жили в Ханаане и были потомками Бена-Амми, сына Лота от его младшей дочери.

- Слово “аммонитянка” означает женщину из народа Аммон. Это слово можно также перевести, как “аммонитская женщина”.
- Аммонитяне обитали на востоке от реки Иордан и враждебно относились к израильтянам.
- Однажды аммонитяне подкупили пророка Валаама, чтобы он проклял Израиль, но Бог не позволил пророку произнести проклятие.

(См. также: [проклятие](#), [проклинать](#), [проклятый](#), [Река Иордан](#), [Лот](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 19:1-3
- Иез. 25:1-2
- Быт. 19:36-38
- Нав. 12:1-2
- Judges 11:26-28
- Zephaniah 2:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5983, H5984, H5985

Амнон

Факты:

Амнон был старшим сыном царя Давида, рождённым от Ахиноамы.

- Амнон изнасиловал свою сводную сестру Фамарь, которая приходилась Авессалому родной сестрой.
- Из-за этого Авессалом составил заговор против Амнона и убил его.

(См. также: [Давид](#), [Авессалом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:1-3
- 2 Цар. 13:1-2
- 2 Цар. 13:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H550

Амос

Факты:

Амос был израильским пророком, жившим во времена иудейского царя Озии.

- До своего призвания на пророческое служение Амос занимался выращиванием инжира и разведением овец в иудейском царстве.
- Амос говорил пророчества против процветающего северного царства Израиля, обличая несправедливое обращение с людьми.

(См. также: [смоква](#), [Иуда](#), [царство Израильское](#), [пастух](#), [пасти](#), [Озия](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Amos 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5986

Амоц

Факты:

Амоц был отцом пророка Исаии.

- Единственное упоминание этого человека в Библии встречается в месте, где Исаия называется “сыном Амоца”.
- Это имя отличается от имени пророка Амоса и должно писаться по-другому.

(См. также: [Амос](#), [Исаия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 19:1-2
- Ис. 37:1-2
- Ис. 37:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H531

Анания

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек по имени с именем Анания.

- Один из них был израильтянином в вавилонском плену. Его имя изменили на “Седрах”.
- Седраха назначили царским слугой благодаря его превосходному характеру и способностям.
- Однажды Ананию (Седраха) и ещё двух молодых израильтян бросили в раскалённую печь за то, что они отказались поклониться вавилонскому царю. Бог явил Свою силу и защитил их, и они не пострадали в огне.
- Ещё один человек по имени Анания встречается в перечне потомков царя Соломона.
- Другой Анания был лжепророком во время жизни пророка Иеремии.
- Упоминается также священник по имени Анания, который помогал в проведении праздника во времена Неемии.

(См. также: [Азария](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Даниил](#), [лжепророк](#), [Иеремия](#), [Мисаил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:6-7
- Дан. 2:17-18
- Иер. 28:1-2
- Иер. 28:5-7
- Иер. 28:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2608

Андрей

Факты:

Андрей — один из двенадцати человек, которых Иисус выбрал Своими ближайшими учениками. Позже их стали называть апостолами.

- Симон Пётр был братом Андрея. Оба они были рыбаками.
- Петр и Андрей занимались ловлей рыбы на Галилейском море, когда Иисус призвал их стать Его учениками.
- До встречи с Иисусом Андрей и Пётр были учениками Иоанна Крестителя.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Ин. 1:40-42
- Мк. 1:16-18
- Мк. 1:29-31
- Мк. 3:17-19
- Мф. 4:18-20
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G406

Анна

Факты:

Анна — мать пророка Самуила. Она была одной из двух жён Елканы.

- Анна не могла забеременеть и была очень опечалена этим.
- Анна пришла в храм и страстно молилась Богу о том, чтобы Он даровал ей сына. Взамен Анна пообещала посвятить его на служение Богу.
- Бог ответил на её молитву. Когда мальчик Самуил порос, Анна привела его в храм, чтобы отдать на служение.
- После рождения Самуила Бог дал Анне и других детей.

(См. также: [зачать, зачатие, Самуил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 1:1-2
- 1 Цар. 2:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2584

Анна

Факты:

Анна был иудейским первосвященником в Иерусалиме, занимавшим пост в течение десяти лет, примерно с 6 по 15 гг. н. э. Затем он был смещён с должности первосвященника римским правительством, но при этом оставался влиятельным лидером среди иудеев.

- Анна предположительно был тестем Каиафы, официально назначенного первосвященника во времена служения Иисуса.
- Первосвященники после ухода с должности всё ещё сохраняли своё звание и даже иногда выполняли некоторые из своих обязанностей. Поэтому когда официальными первосвященниками были Каиафа и другие, Анну всё ещё называли первосвященником.
- Во время суда иудейских руководителей над Иисусом, Его сначала привели на допрос к Анне.

(См. также: [первосвященник, священник, священство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:5-7
- Ин. 18:22-24
- Лк. 3:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G452

Антиохия

Факты:

Антиохией назывались два города в Новом Завете. Один из них находился в Сирии, недалеко от средиземноморского побережья. Другой был в римской провинции Писидии, около города Колоссы.

- В местной церкви сирийской Антиохии верующих в Иисуса впервые стали называть “христианами”. Эта церковь активно посылала миссионеров к язычникам.
- Руководители церкви Иерусалима отправили верующим церкви в сирийской Антиохии письмо, в котором сообщали о том, что им не нужно соблюдать иудейских законов, чтобы быть христианами.
- Павел, Варнава и Иоанн Марк пошли в писидийскую Антиохию и проповедовали там Евангелие. Некоторые иудеи из других городов пришли туда, спровоцировали волнения и попытались убить Павла. Но другие, как иудеи, так и язычники, выслушали их учение и уверовали в Иисуса.

(См. также: [Варнава](#), [Колоссы](#), [колоссяне](#), [Иоанн Марк](#), [Павел](#), [Савл](#), [провинция](#), [провинциальный](#), [Рим](#), [римский](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:10-13
- Деян. 6:5-6
- Деян. 11:19-21
- Деян. 11:25-26
- Гал. 2:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G491

Аполлос

Факты:

Аполлос был иудеем из египетского города Александрия. У него была особая способность учить людей об Иисусе.

- Аполлос был прекрасно обучен еврейскому Писанию и был одарённым проповедником.
- Он получал наставления от двух христиан в Ефесе: Акилы и Прискиллы.
- Павел подчёркивал, что они с Аполлосом, как и другие евангелисты и учителя, трудились для одной цели: помогать людям верить в Иисуса.

(См. также: [Акила](#), [Ефес](#), [Прискилла](#), [Божье слово](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:13
- 1 Кор. 16:12
- Деян. 18:25
- Тит. 3:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: G625

Араба

Факты:

Ветхозаветный термин “Араба” часто означает регион огромной пустыни и равнинных мест, охватывающий долину, где протекает река Иордан, и простирающийся на юг до северной части Красного моря.

- Израильтяне проходили эту пустыню на пути из Египта в землю ханаанскую.
- “Море Араба” можно также перевести, как “море, расположенное в регионе пустыни Араба”. Это море часто называют “Солёным морем” или “Мёртвым морем”.
- Термин “араба” может также служить общим обозначением любой пустынной местности.

(См. также: [пустыня](#), [Красное море](#), [Море камышей](#), [Река Иордан](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Египет](#), [египтянин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 23:24-25
- 4 Цар. 25:4-5
- 2 Цар. 2:28-29
- Иер. 2:4-6
- Иов 24:5-7
- Зах. 14:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1026, H6160

Аравия, аравийский

Факты:

Аравия — это самый крупный полуостров мира, простирающийся почти на три миллиона кв. км. Он расположен на юго-востоке от Израиля, между Красным морем и Персидским заливом.

- Понятие “аравийский” означает кого-либо или что-либо, связанного с Аравией.
- Самыми древними жителями Аравии были внуки Сима. В числе других древних жителей Аравии можно упомянуть Измаила, сына Авраама, и его потомков, а также потомков Исава.
- В Аравии находилась пустыня, где израильтяне блуждали сорок лет.
- После того как Павел уверовал в Иисуса, он провёл несколько лет в Аравийской пустыне.
- В своём Послании к Галатам Павел отмечал, что гора Синай находится в Аравии.

(См. также: [Исав](#), [Галатия](#), [Измаил](#), [Сим](#), [Синай](#), [гора Синай](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:14-15
- Деян. 2:8-11
- Гал. 1:15-17
- Гал. 4:24-25
- Иер. 25:24-26
- Неем. 2:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6152, H6153, H6163, G688, G690

Арам, арамеяне

Определение:

В Ветхом Завете было два человека по имени “Арам”. Кроме того, так назывался регион на северо-востоке от Ханаана, где сегодня расположена Сирия.

- Жители Арама назвались “арамеянами”, они говорили по-арамейски. Иисус и другие иудеи Его времени тоже говорили по-арамейски.
- Одного из сыновей Сима звали Арам. Ещё один Арам был двоюродным братом Ревекки. Вероятно, регион “Арам” был назван так в честь одного из этих двух людей.
- Позднее Арам стал более известным под греческим названием “Сирия”.
- Название “Паддан Арам” означает “равнина Арама”. Эта равнина располагалась в северной части Арама.
- Некоторые родственники Авраама жили в городе Харан, расположенном в “Падан Араме”.
- В Ветхом Завете названия “Арам” и “Паддан Арам” иногда означают одну и ту же местность.
- Название “Арам-Нахараим” может означать “Арам Двуречья”. Этот регион находился в северной части Месопотамии, восточнее “Паддан Арама”.

(См. также: [Месопотамия](#), [Арам – Нахараим](#), [Паддан Арам](#), [Ревекка](#), [Сим](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:17-19
- 2 Цар. 8:5-6
- Амос 1:5
- Иез. 27:16-18
- Быт. 31:19-21
- Ос. 12:11-12
- Пс. 60:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H758, H763, G689

Арарат

Факты:

В Библии название “Арарат” относится к местности, царству и горному хребту.

- Араратская земля, вероятно, располагалась в северо-восточной части современной Турции.

- Арарат наиболее известен как название гор, на которые опустился Ноев ковчег, когда воды великого потопа начали убывать с земли.
- В наши дни гору под названием “Арарат” обычно считают местом “Араратских гор”, упомянутых в Библии.

(См. также: [ковчег](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 19:35-37
- Быт. 8:4-5
- Ис. 37:38
- Иер. 51:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H780

Артаксеркс

Факты:

Артаксеркс был персидским царём, чьё правление выпало на период приблизительно с 464 по 424 гг. до н.э.

- Во время царствования Артаксеркса израильтяне из Иудеи находились в плену в Вавилоне, который в то время был завоёван Персией.
- Артаксеркс позволил священнику Ездre и некоторым другим иудейским начальникам возвратиться из Вавилона в Иерусалим и учить израильтян Божьему закону.
- Впоследствии Артаксеркс также позволил своему виночерпию Неемии вернуться в Иерусалим и руководить восстановлением городских стен.
- Так как Вавилон находился под властью Персии, Артаксеркса иногда называли “Вавилонским царём”.
- Обратите внимание на то, что Артаксеркс — это не Ксеркс (Ахашверош).

(См. также: [Ахашверош](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [виночерпий](#), [Ездра](#), [Неемия](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 4:7-8
- Ezra 7:1-5
- Неем. 2:1-2
- Неем. 13:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H783

Аса

Факты:

Аса был царём, правившим над Иудеей сорок лет: с 913 по 873 гг. до н.э.

- Аса был добрым царём, он уничтожил многих идолов и ложных богов и добился того, чтобы израильтяне снова начали поклоняться Яхве.

- Яхве дал царю Асе успех в войне с другими народами.
- Однако в конце своего правления царь Аса перестал полагаться на Яхве и был поражён болезнью, от которой впоследствии и умер.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:14-16
- 3 Цар. 15:7-8
- 2 Пар. 14:1-4
- Иер. 41:8-9
- Мф. 1:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H609

Асаф

Факты:

Асаф был священником из левитов и одарённым музыкантом, который сочинял музыку для некоторых псалмов царя Давида. Кроме того, он и сам писал псалмы.

- Царь Давид назначил Асафа одним из трёх музыкантов, ответственных за песни для поклонения в храме. Некоторые из этих песен были пророческими.
- Асаф обучил своих сыновей, и они потом несли эту ответственность: играли на музыкальных инструментах и пророчествовали в храме.
- Среди музыкальных инструментов были: лютня, арфа, труба и кимвалы.
- Считается, что Асаф был автором Псалмов 49 и с 72 по 82. Но, возможно, некоторые из этих псалмов были написаны членами его семьи.

(См. также: [потомок](#), [арфа](#), [лютня](#), [лира](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [псалом](#), [труба](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:39-43
- 2 Пар. 35:15
- Неем. 2:7-8
- Пс. 50:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H623

Асир

Факты:

Асир был восьмым сыном Иакова. Его потомки образовали одно из двенадцати колен Израиля — колено Асира.

- Матерью Асира была Зелфа, служанка Лии.
- Имя “Асир” означает “счастливый” или “благословенный”.
- Этим именем также была названа территория, доставшаяся колену Асира при разделении обетованной земли.

(См. также: [Израиль, двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 4:15-17
- Иез. 48:1-3
- Быт. 30:12-13
- Лк. 2:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H836

Асия

Факты:

В библейские времена “Асией” называлась одна из провинций Римской империи. Асия была расположена в западной части современной Турции.

- Павел путешествовал по Азии и проповедовал Евангелие в нескольких городах. Среди этих городов были Ефес и Колоссы.
- Чтобы не перепутать Асию с современной Азией, этот термин можно перевести, как “древняя римская провинция под названием Асия” или “провинция Асия”.
- Все церкви из книги Откровения находились в римской провинции Асия.

(См. также: [Рим, римский](#), [Павел](#), [Савл](#), [Ефес](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:19-20
- 1 Пет. 1:1-2
- 2 Тим. 1:15-18
- Деян. 6:8-9
- Деян. 16:6-8
- Деян. 27:1-2
- Откр. 1:4-6
- Рим. 16:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G773

Аскалон

Факты:

В библейские времена Аскалон был важным филистимским городом, расположенным на побережье Средиземного моря. Этот город до сих пор существует в Израиле.

- Аскалон был одним из пяти важнейших филистимских городов, вместе с городами Азот, Екрон, Геф и Газа.
- Израильтянам не удалось полностью покорить жителей Аскалона, хотя иудейское царство завладело их холмами.
- Филистимляне занимали Аскалон на протяжении столетий.

(См. также: [Ашдод](#), [Азот](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Екрон](#), [Геф](#), [Газа](#), [Филистимляне](#), [Средиземное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:17-18
- Amos 1:8
- Иер. 25:19-21
- Нав. 13:2-3
- Judges 1:18-19
- Зах. 9:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H831

Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Ассур

Факты:

Ассирия была могущественной империей в период, когда израильтяне проживали в ханаанских землях. Ассирийская империя состояла из разных народов, которыми правил ассирийский царь.

- Народ Ассирии проживал в северо-центральной части современного Ирака.
- В разные периоды истории Ассирия вела войны против Израиля.
- В 722 г. до н.э. ассирийцы полностью покорили израильское Царство и принудили многих израильтян переселиться в Ассирию.
- Оставшиеся израильтяне смешались с переселенцами, которых ассирийцы выслали из Самарии в Израиль. Потомки израильтян, вступивших в брак с переселенцами, позже стали называться самарянами.

(См. также: [Самария](#), [самаряне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:11-14
- Быт. 25:17-18
- Ис. 7:16-17
- Иер. 50:17-18
- Мих. 7:11-13

Примеры из Библейских историй:

- 20:2 So God punished both kingdoms by allowing their enemies to destroy them. The kingdom of Israel was destroyed by the Assyrian Empire, a powerful, cruel nation. The Assyrians killed many people in the kingdom of Israel, took away everything of value, and burned much of the country.
- 20:3 The Assyrians gathered all the leaders, the rich people, and the people with skills and took them to Assyria.
- 20:4 Then the Assyrians brought foreigners to live in the land where the kingdom of Israel had been.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H804, H1121

Астарта (Ашера, Ашерим)

Определение:

Астартой называлось божество женского пола, которому поклонялись ханаанские народы в ветхозаветные времена. “Ашера” и “Ашерим” могли быть другими именами “Астарты”, а могли обозначать совсем других, но похожих богинь.

- Вырезанные из дерева или на дереве изображения богини назывались “статуями Астарты”.
- Статуи Астарты часто ставились рядом со статуями, изображающими божество Ваала, который считался мужем богини. Некоторые народы поклонялись Ваалу как богу солнца и Астарте (или Ашере) как богине луны.
- Бог велел израильтянам уничтожить все изображения Астарты.
- Некоторые израильские правители, такие как Гедеон, цари Аса и Иосия, слушались Бога и вместе с народом разрушали этих идолов.
- Но другие израильские правители, например, цари Соломон, Манасия и Ахав, не только не истребляли статуи Астарты, но и склоняли народ к поклонению этим идолам.

(См. также: [идол](#), [идолопоклоннический](#), [Ваал](#), [Гедеон](#), [изображение \(образ\)](#), [резное изображение](#), [резная статуя](#), [литая металлическая статуя](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:4-5
- 4 Цар. 21:1-3
- Ис. 27:9
- Judges 3:7-8
- Мих. 5:12-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H842, H6252, H6253

Астинь

Факты:

Астинь была женой Ахашвероша, царя Персии. О ней упоминается в ветхозаветной книге Есфирь.

- Царь Ахашверош прогнал царицу Астинь, из-за того, что она не послушалась его приказа и не пришла на пир, чтобы показать свою красоту его пьяным гостям.
- Царь стал искать себе новую царицу и в конце концов выбрал Есфирь, которая и стала новой женой царя Ахашвероша.

(См. также: [Ахашверош](#), [Есфирь](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Esther 1:9-11
- Esther 2:1-2
- Esther 2:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2060

Ахав

Факты:

Ахав был очень злым царём, правившим над северным царством, Израилем, в 875-854 гг. до н.э.

- Царь Ахав склонял людей израильского царства поклоняться лжебогам.
- Пророк Илия выступил против Ахава и объявил, что три с половиной года в стране будет ужасная засуха в наказание за грехи, в которые Ахав ввёл народ.
- Ахав и его жена Иезавель совершили также много другого зла, в частности, использовали власть для убийства невинных людей.

(См. также: [Вaal](#), [Илия](#), [Иезавель](#), [царство Израильское](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:1-2
- 3 Цар. 20:1-3
- 2 Пар. 21:6-7
- 4 Цар. 9:7-8

Примеры из Библейских историй:

- 19:2 Elijah was a prophet when Ahab was king over the kingdom of Israel. Ahab was an evil man who encouraged people to worship a false god named Baal.
- 19:3 Ahab and his army looked for Elijah, but they could not find him.
- 19:5 After three and a half years, God told Elijah to return to the kingdom of Israel and speak with Ahab because he was going to send rain again.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H256

Ахаз

Факты:

Ахаз — злой царь, правивший над иудейским царством с 732 по 716 гг. до н. э. Он царствовал за сто сорок лет до того, как многих людей из Израиля и Иуды увели в вавилонский плен.

- Во время своего правления в Иудее Ахаз построил жертвенник для поклонения ложным богам ассирийцев, тем самым отвратив народ от единого истинного Бога, Яхве.
- Царю Ахазу было двадцать лет, когда он начал править над Иудеей, и он царствовал в течение шестнадцати лет.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:35-37
- 2 Пар. 28:1-2
- 4 Цар. 16:19-20
- Ос. 1:1-2
- Ис. 1:1
- Ис. 7:3-4
- Мф. 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H271

Ахашверош, Ксеркс, Артаксеркс, Ассиур

Факты:

Ахашверош был царём, правившим над древней Персией в течение двадцати лет.

- В это время пленные иудеи жили в Вавилонии, подпавшей под господство Персии.
- Возможно, у этого царя было другое имя — Ксеркс, Артаксеркс, Ассиур.
- После того, как Ахашверош в порыве гнева выгнал свою царицу, он женился на иудеянке по имени Есфирь и сделал её царицей.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](#), [Есфирь](#), [Эфиопия, эфиоплянин](#), [ссылка, вавилонское пленение, Персия, персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 9:1-2
- Esther 10:1-2
- Ezra 4:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H325

Ахия

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Ахия. Вот некоторые из них:

- Ахией звали священника, жившего во времена Саула.
- Человек по имени Ахия был писцом во время правления царя Соломона.
- Ахией звали пророка из Силома, предсказавшего, что нация Израиля разделится на два царства.
- Отец Ваасы, царя Израиля, также носил имя Ахия.

(См. также: [Вааса](#), [Силом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:27-28
- 3 Цар. 21:21-22
- 1 Цар. 14:18-19
- 2 Пар. 10:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H281

Ашдод, Азот

Факты:

Азот (Ашдод) был одним из пяти наиболее значимых филистимских городов. Он был расположен на юго-западе Ханаана, вблизи Средиземного моря, на равном расстоянии между Газой и Иоппией.

- В Азоте (Ашдоде) находился храм главного филистимского божества — Дагона.
- Однажды филистимляне захватили ковчег завета, принесли его в Азот и поставили в храме Дагона. Бог сурово покарал филистимлян, и они были вынуждены вернуть израильтянам ковчег завета.
- По-гречески этот город назывался Азотус. Азот (Ашдод) был одним из городов, в котором евангелист Филипп проповедовал благу весть.

(См. также: [Екрон](#), [Геф](#), [Газа](#), [Иоппия](#), [Филипп \(евангелист\)](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 5:1-3
- Деян. 8:39-40
- Амос 1:8
- Нав. 15:45-47
- Зах. 9:5-7

{{tag>publish ktlink}}

Данные о слове:

- Номера Стронга: H795, G108

Беэр-Шева, Вирсавия

Факты:

В ветхозаветные времена Вирсавией назывался город, расположенный примерно в пятидесяти километрах южнее Иерусалима в пустыне Негев.

- Эта пустыня, окружающая Вирсавию, была тем самым местом, куда переселились Агарь с Измаилом после того, как Авраам отослал их от себя.
- Название города означает “колодец клятвы”. Город был назван так, когда Авраам поклялся не наказывать рабов Авимелеха за захват ими одного из колодцев Авраама.

(См. также: [Авимелех](#), [Авраам](#), [Аврам](#), [Агарь](#), [Измаил](#), [Иерусалим](#), [клятва](#), [божба](#), [клясться](#))

===== Ссылки на библейский текст:=====

- 1 Цар. 3:19-21
- 2 Цар. 17:11-12
- Быт. 21:14-16
- Быт. 21:31-32
- Быт. 46:1-4
- Неем. 11:28-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H884

Бог

Определение:

В Библии словом “Бог” называется вечный Творец, сотворивший вселенную из ничего. Бог существует как Отец, Сын и Святой Дух. Бог открыл Своё имя израильтянам как “Яхве”.

- Бог существовал всегда и будет существовать всегда. Он существовал ещё до всего остального и будет существовать вечно.
- Он – единственный истинный Бог, имеющий власть над всей вселенной.
- Бог абсолютно праведен, безгранично мудр, свят, безгрешен, справедлив, милостив и любящ.
- Он – Бог, хранящий заветы и всегда исполняющий Свои обещания.
- Люди были созданы для поклонения Богу. Единственный, кому должны поклоняться люди, – это Бог.
- Бог открыл Своё имя как “Яхве”, что значит “Он есть”, “Я есть” или “Тот, Кто присутствует с нами”.
- Библия также учит о ложных “богах”, т.е. мёртвых идолах, которым люди ошибочно поклоняются.

Варианты перевода:

- Слово “Бог” может переводиться такими словами или фразами как “Божество”, “Творец”, “Высшее Существо”, “Всевышний”, “Вечный Владыка”.
- Посмотрите, как называют Бога на вашем местном языке. Возможно, в языке перевода уже существует слово “Бог”. Если оно есть, то важно убедиться, что к этому слову применимы характеристики единого истинного Бога, которые даны выше.
- Во многих языках слово “Бог” пишут с заглавной буквы, если речь идёт о единственном истинном Боге, а если имеется в виду ложный бог, то пишут со строчной буквы – “бог”. Другой способ показать различие – это использовать разные слова для истинного Бога и ложного “бога”.
Примечание: Когда в Библии об истинном Боге говорит человек, который не поклоняется Ему, то в его речи допустимо использовать слово “бог” с маленькой буквы (см. Иона 1:6; 3:9).
- Фразу “Я буду их Богом, а они будут Моим народом” можно также перевести: “Я, Бог, буду править этим народом, а он будет поклоняться Мне”.

(См. также: [творить](#), [ложный бог](#), [Бог Отец](#), [Святой Дух](#), [Бог Сын](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:7
- 1 Цар. 10:7-8
- 1 Тим. 4:10
- Кол. 1:16
- Втор. 29:14-16
- Езд. 3:1-2
- Быт. 1:2
- Ос. 4:11-12
- Ис. 36:6-7
- Иак. 2:20
- Иер. 5:5
- Ин. 1:3
- Нав. 3:9-11
- Плач 3:43
- Мих. 4:5
- Флп. 2:6
- Притч. 24:12
- Пс. 47:09

Примеры из Библейских историй:

- 01:1 ...за шесть дней Бог создал вселенную и всё, что в ней.
- 01:15 Бог создал мужчину и женщину по Своему образу.
- 05:3 Бог сказал: “Я – Всемогущий Бог. Я заключу с тобой завет”
- 09:14 Бог ответил: “Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Скажи им: “ТОТ, КТО ЕСТЬ послал меня к вам”. Также скажи им: “Я — Яхве, Бог ваших предков — Авраама, Исаака и Иакова. Это Моё имя навеки””.
- 10:2 Этими бедствиями Бог также показал, что Он сильнее фараона и всех богов Египта.
- 16:1 Израильтяне начали поклоняться хананейским богам вместо Яхве, истинного Бога.
- 22:7 Ты, сын мой, будешь назван пророком Всевышнего Бога! Ты расскажешь людям, как получить прощение грехов!”
- 24:9 Есть только один Бог: когда Иоанн крестил Иисуса, он слышал слова Бога-Отца, видел Бога-Сына, то есть Иисуса, и видел Бога-Святого Духа.
- 25:7 “Поклоняйся только Господу, твоему Богу, и только Ему служи”.
- 28:1 Есть только Один Добрый, и это – Бог.
- 49:9 Но Бог так полюбил каждого человека в мире, что отдал Своего единственного Сына, чтобы каждый верующий в Иисуса не понёс наказание за свои грехи, но вечно жил с Богом.
- 50:16 Но однажды Бог создаст новое небо и новую землю, которые будут совершенными.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H136, H305, H410, H426, H430, H433, H2486, H2623, H3068, H3069, H3863, H4136, H6697, G112, G516, G932, G935, G1096, G1140, G2098, G2124, G2128, G2150, G2152, G2153, G2299, G2304, G2305, G2312, G2313, G2314, G2315, G2316, G2317, G2318, G2319, G2320, G3361, G3785, G4151, G5207, G5377, G5463, G5537, G5538

Бог Отец

Определение:

Выражения “Бог Отец” и “Небесный Отец” относятся к Яхве, Единому истинному Богу. Иисус часто обращался к Богу словом “Отец”.

- Бог существует как Бог Отец, Бог Сын и Бог Святой Дух. Каждый из Них по отдельности Бог, но при этом Они трое – один единый Бог. Это тайна, и человек не может этого полностью понять.
- Бог Отец послал Своего Сына Иисуса в мир. Он также посылает людям Святого Духа.
- Каждый верующий в Бога Сына становится ребёнком Бога Отца, и в такого человека вселяется Святой Дух. Это ещё одна тайна, которую люди не могут полностью понять.

Варианты перевода:

- Слово “Отец” в словосочетании “Бог Отец” лучше всего переводить словом, которым люди обычно называют своих биологических отцов.
- Словосочетание “Небесный Отец” можно переводить “Отец, живущий на Небесах” или “Бог, наш Небесный Отец”.
- Слово “Отец” пишется с заглавной буквы, когда относится к Богу.

(См. также: [предок](#), [Бог](#), [небеса](#), [Святой Дух](#), [Иисус](#), [Божий Сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 8:4-6
- 1 Ин. 2:1
- 1 Ин. 2:23
- 1 Ин. 3:1
- Кол. 1:1-3

- Еф. 5:18-21
- Лк. 10:22
- Мф. 5:16
- Мф. 23:9

Примеры из Библейских историй:

- 24:9 Есть только один Бог: когда Иоанн крестил Иисуса, он слышал слова Бога-Отца, видел Бога-Сына, то есть Иисуса, и видел Бога-Святого Духа.
- 29:9 Иисус сказал: “Так Мой Небесный Отец поступит с каждым из вас, если вы не простите своего брата от всего сердца”
- 37:9 Иисус взглянул на небо и сказал: “Отец, благодарю Тебя за то, что Ты слышишь Меня.
- 40:7 Иисус закричал: “Свершилось! Отец, Я отдаю Мой дух в Твои руки”.
- 42:10 Итак, идите, делайте учеников среди всех народов, крестя их во имя Отца, Сына и Святого Духа, уча их исполнять всё, что Я велел вам. И помните, что Я всегда буду с вами!
- 43:8 Иисус вознёсся и сейчас находится по правую руку Отца.
- 50:10 А праведники будут сиять, как солнце, в Царстве Бога — Своего Отца.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H2, G3962

Божий Сын, Сын

Определение:

Понятие “Божий Сын” относится к Иисусу, Божьему Слову, который пришёл в мир как человек. Его также иногда называют “Сыном”.

- Божий Сын имеет ту же природу, что и Бог Отец, поэтому Он полностью Бог.
- Бог Отец, Бог Сын и Бог Дух Святой имеют одну сущность.
- В отличие от людей Божий Сын Иисус существовал всегда.
- В самом начале Божий Сын действовал при сотворении мира вместе с Отцом и Святым Духом.

Поскольку Иисус является Божьим Сыном, Он любит Отца и повинуется Ему, а Отец любит Сына.

Варианты перевода:

- Во фразе “Божий Сын” лучшим переводом для слова “Сын” будет то же слово, что обычно используется для обозначения сына земного отца.
- Убедитесь, что перевод слова “сын” подходит для его употребления в паре со словом “отец”, и что эти слова звучат естественно для описания взаимоотношений между отцом и сыном.
- Использование заглавной буквы для слова “Сын” указывает на то, что речь идёт о Боге.
- Иногда вместо словосочетания “Божий Сын” употребляется одно слово “Сын”, особенно, когда оно встречается вместе со словом “Отец”.

(См. также: [Христос](#), [отец](#), [Бог](#), [Бог Отец](#), [Святой Дух](#), [Иисус](#), [сын](#), [сыны Божьи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:9-10
- Деян. 9:20-22
- Кол. 1:15-17
- Гал. 2:20-21
- Евр. 4:14-16
- Ин. 3:16-18

- Лк. 10:22
- Мф. 11:25-27
- Откр. 2:18-19
- Рим. 8:28-30

Примеры из Библейских историй:

- 22:5 The angel explained, "The Holy Spirit will come to you, and the power of God will overshadow you. So the baby will be holy, the Son of God."
- 24:9 God had told Ин., "The Holy Spirit will come down and rest on someone you baptize. That person is the Son of God."
- 31:8 The disciples were amazed. They worshiped Jesus, saying to him, "Truly, you are the Son of God."
- 37:5 Martha answered, "Yes, Master! I believe you are the Messiah, the Son of God."
- 42:10 So go, make disciples of all people groups by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- 46:6 Right away, Saul began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- 49:9 But God loved everyone in the world so much that he gave his only Son so that whoever believes in Jesus will not be punished for his sins, but will live with God forever.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H426, H430, H1121, H1247, G2316, G5207

Божий дом, дом Божий, дом Яхве

Определение:

В Библии фраза “дом Бога” (дом Божий) или “дом Яхве” относится к месту, где люди поклоняются Богу.

- Данный термин также используют более конкретно по отношению к скинии или храму.
- Иногда фраза “Божий дом” используется по отношению к Божьему народу.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о месте поклонения, данный термин можно перевести как “дом для поклонения Богу” или “место для поклонения Богу”.
- Если речь идёт о храме или скинии, можно переводить так: “храм (или скиния), где поклоняются Богу”, “место, где присутствует Бог” или “место, где Бог встречается со своим народом”.
- Возможно, в переводе важно использовать слово “дом”, чтобы выделить значение места, где “обитает” Бог, или что “Его Дух находится на данном месте, чтобы встречаться со Своим народом для поклонения”.

(См. также: [народ Божий](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:14-15
- 2 Пар. 23:8-9
- Ezra 5:12-13
- Быт. 28:16-17
- Judges 18:30-31
- Мк. 2:25-26
- Мф. 12:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H426, H430, H1004, H1005, H3068, G2316, G3624

Божий народ

Определение:

Понятие “Божий народ” в Библии относится к тем людям, с которыми Бог установил особые, заветные взаимоотношения.

- В Ветхом Завете “Божьим народом” назывался Израиль, который был избран Богом и отделён от других народов мира, чтобы служить Ему и слушаться Его.
- В Новом Завете “Божьим народом” названа Церковь, т.е. все, кто верит в Иисуса. Церковь состоит как из иудеев, так и из язычников. Иногда в Новом Завете такие люди называются “сыновья Бога” или “дети Бога”.
- Когда Бог говорит “Мой народ”, Он имеет в виду людей, которые вступили с Ним в отношения завета. Бог их избрал и хочет, чтобы они жили жизнью, угодной Ему.

Варианты перевода:

- Слово сочетание “Божий народ” может быть переведено как “Божьи люди”, “люди, поклоняющиеся Богу”, “люди, служащие Богу” или “люди, принадлежащие Богу”.
- Когда Бог говорит “Мой народ”, это можно перевести как “люди, которых Я избрал”, “люди, которые Мне поклоняются” или “люди, которые принадлежат Мне”.
- Точно так же фразу “Твой народ” можно перевести как “люди, которые Тебе принадлежат” или “люди, которых Ты избрал, чтобы они были Твоими”.
- Фраза “Его народ” может переводиться как “люди, которые принадлежат Ему” или “народ, избранный Богом и принадлежащий Ему”.
- Таким же образом фраза “Яхве говорит к Своему народу” может быть переведена как “Яхве говорит с людьми, которые Ему принадлежат” или “Яхве говорит с людьми, которых Он избрал/ которых Он считает Своими”.

(См. также: [Израиль, народ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:2
- Деян. 7:34
- Деян. 7:51-53
- Деян. 10:36-38
- Дан. 9:24-25
- Ис. 2:5-6
- Иер. 6:20-22
- Иоил. 3:16-17
- Мих. 6:3-5
- Откр. 13:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H5971, G2316, G2992

Божий образ, образ

Определение:

Термин “образ” обозначает подобие чему-то, кому-то или соответствует чьему-то характеру, природе. Фраза “Божий образ” используется по-разному в зависимости от контекста.

- В начале времён Бог сотворил человеческие существа “по Своему образу”, то есть похожими на Него. Это означает, что у людей есть определённые характеристики, которые отражают Божий образ. Люди могут испытывать эмоции, размышлять, общаться, а также в них есть дух, который живёт вечно.
- Библия учит, что Иисус, Божий Сын, Сам является Богом и несёт в Себе “образ Бога”. В отличие от человеческих существ Иисус не был сотворён. От самой вечности Бог Сын обладал всеми божественными качествами, потому что Он представлял одну и ту же природу с Богом Отцом и Святым Духом.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт об Иисусе, фразу “Божий образ” можно перевести как “точное подобие Бога”, “та же природа, что у Бога” или “такое же существо, что и Бог”.
- Когда речь идёт о человеческих существах, фразу “Бог сотворил их по Своему образу” можно перевести как: “Бог сотворил их, чтобы они были как Он” или “Бог сотворил их с такими же качествами, которые есть у Него”.

(См. также: [изображение](#), [Сын Божий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 4:3-4
- Кол. 3:9-11
- Быт. 1:26-27
- Быт. 9:5-7
- Иак. 3:9-10
- Рим. 8:28-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4541, H1544, H2553, H6456, H6459, H6754, H6816, H8403, G504, G179

Божий человек

Факты:

Выражение “Божий человек” является почтительным обращением к Божьему пророку. Оно также используется, когда речь идёт об ангеле Яхве.

- Когда это словосочетание употребляется в отношении пророка, то оно может переводиться как “человек, который принадлежит Богу”, “человек, избранный Богом”, “человек, который служит Богу”.
- Когда это выражение используется в отношении ангела, оно может быть переведено как “Божий посланник”, “Твой ангел”, “небесное существо от Бога, имеющее вид человека”.

(См. также: [ангел](#), [честь](#), [почитать](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:12-14
- 3 Цар. 12:22-24
- 1 Цар. 9:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H376, H430, G444, G2316

Божье слово, слово Яхве, Слово

Определение:

В Библии термин “Божье слово” относится ко всему, что Бог сообщал людям. Сюда входят и устные, и письменные сообщения. Иисуса также называют “Словом Божиим”.

- Термин “писание” означает “то, что было написано”. Он используется только в Новом Завете и относится к еврейским Священным Писаниям, которые и есть Ветхий Завет. Эти писания были посланием Бога, которое Он велел людям записывать, чтобы люди могли читать его много лет спустя.
- Связанные с этим термины “слово Яхве” и “слово Господа” часто относятся к конкретному посланию от Бога, которое было передано пророку или другому человеку в Библии.
- Иногда этот термин встречается просто как “слово”, или “Моё слово”, или “Твоё слово” (когда речь идет о слове Бога).
- В Новом Завете Иисуса называют “Словом” и “Словом Божиим”. Эти титулы означают, что Иисус полностью раскрывает, Кто такой Бог, потому что Он Сам – Бог.

Термин “слово истины” – это еще один способ обозначения “слова Бога”, то есть посланием или учением Бога. Под “словом” здесь имеется в виду текст (устный или письменный), а не какое-то отдельное слово.

- Божье “слово истины” включает в себя всё, чему Бог учил людей о Себе, Своём творении и Своих планах спасения через Иисуса.
- Этот термин подчеркивает, что сказанное Богом является истинным, верным и реальным.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста варианты перевода этого термина могут звучать как “послание (сообщение) Яхве”, или “Божье послание (сообщение)” или “учение от Бога”.
- Возможно, в некоторых языках для перевода этого термина лучше использовать множественное число, например: “Божьи слова” или “слова Яхве”.
- Выражение “слово пришло от Яхве” часто используется для объяснения того, что Бог сказал пророкам или Своему народу. Его можно перевести как “Яхве сообщил следующее:” или “Яхве сказал такие слова:”.
- Термин “Писание” или “Писания” можно перевести как “записанное сообщение от Бога”. Этот термин следует отличать от термина “слово”.
- Если “слово” используется отдельно, и оно указывает на Божье слово, то его можно перевести как “сообщение”, или “Божье слово”, или “учение” в зависимости от контекста. Также рассмотрите альтернативные переводы, предложенные выше.
- Когда Библия называет Иисуса “Словом”, этот термин можно перевести как “Послание” или “Истина”.

- “Слово истины” можно перевести как “истинное послание Бога” или “Божье слово, которое истинно”.
- Важно, чтобы перевод этого термина содержал значение – быть истинным.

(См. также: [пророк](#), [истина](#), [слово](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 15:1
- 3 Цар. 13:1
- Иер. 36:1-3
- Лк. 8:11
- Ин. 5:39
- Деян. 6:2
- Деян. 12:24
- Рим. 1:2
- 2 Кор. 6:7
- Еф. 1:13
- 2 Тим. 3:16
- Иак. 1:18
- Иак. 2:8-9

Примеры из Библейских историй:

- 25:7 В Божьем Слове Бог велит Своему народу: “Поклоняйся только Господу, твоему Богу, и только Ему служи””.
- 33:6 Поэтому Иисус объяснил: “Семена — это Божье Слово .“
- 42:3 Иисус объяснил им, что говорится в Божьем Слове о Мессии.
- 42:7 Иисус сказал: “Я говорил вам, что всё написанное обо Мне в Божьем Слове должно исполниться и исполнилось“. Потом Он открыл их разум, чтобы они могли понимать Божье Слово.
- 45:10 Филипп также использовал другие места Писания, чтобы рассказать ему Добрую Весть об Иисусе.
- 48:12 Вот почему Иисуса называют Божьим Словом.
- 49:18 Бог говорит тебе молиться, изучать Его Слово, поклоняться Ему вместе с другими христианами и рассказывать другим людям, что Он сделал для тебя.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H561, H565, H1697, H3068, G3056, G4487

Божье царство, Небесное царство

Определение:

Оба этих словосочетания относятся к Божьему правлению и власти над своим народом и над всем творением.

- Евреи часто использовали слово “небеса”, когда ссылались на Бога, чтобы избежать произношения Его имени вслух.
- В Новом Завете в евангелии от Матфея, рассчитаном преимущественно на иудейскую аудиторию, используется выражение “Небесное Царство”, которое относится к “Божьему Царству”.
- Выражение “Божье Царство” относится к Божьему духовному правлению над людьми, так же как и к Его правлению над физическим миром.

- Пророки Ветхого Завета говорили, что Бог установит Своё царство, когда пошлёт Мессию, который будет праведно управлять Своим народом и победит Своих врагов. Иисус, Божий Сын, — Мессия, который будет вечно править Божьим Царством.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста фраза “Божье Царство” может быть переведена как “Божье правление (в качестве Царя)”, “когда Бог правит как Царь” или “Божье правление над всем”.
- Термин “Небесное Царство” должен содержать слово “небо” или “небеса”, так как именно это слово использовал Матфей, и оно является отличительным для его Евангелия. Эту фразу можно перевести как “Божье правление с небес в качестве Царя”, “Божье небесное правление”, “правление с небес” или “небесное правление над всем”. Если его невозможно перевести просто и ясно, можно использовать вместо него фразу “Божье Царство”.
- В некоторых переводах предпочтительней писать слово “Небесное” с заглавной буквы, так как речь идёт о Боге. Также можно добавить сноску или заметку в тексте. Например: ““Небесное Царство” — это “Царство Бога””.
- Можно также использовать сноску внизу страницы печатной версии Библии, где будет объясняться значение слова “небеса” в этом выражении.

(См. также: [Бог](#), [небеса](#), [царь](#), [царство](#), [царь Иудейский](#), [царствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 1:3-5
- Деян. 8:12-13
- Деян. 28:23-24
- Кол. 4:10-11
- Ин. 3:3-4
- Лк. 7:27-28
- Лк. 10:8-9
- Лк. 12:31-32
- Мф. 3:1-3
- Мф. 4:17
- Мф. 5:9-10
- Рим. 14:16-17

Примеры из Библейских историй:

- 24:2 He (Ин.) preached to them, saying, "Repent, for the kingdom of God is near!"
- 28:6 Then Jesus said to his disciples, "It is extremely hard for rich people to enter into the kingdom of God! Yes, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the kingdom of God."
- 29:2 Jesus said, "The kingdom of God is like a king who wanted to settle accounts with his servants."
- 34:1 Jesus told many other stories about the kingdom of God. For example, he said, "The kingdom of God is like a mustard seed that someone planted in his field."
- 34:3 Jesus told another story, "The kingdom of God is like yeast that a woman mixes into some bread dough until it spreads throughout the dough."
- 34:4 "The kingdom of God is also like hidden treasure that someone hid in a field.. Another man found the treasure and then buried it again."
- 34:5 "The kingdom of God is also like a perfect pearl of great value."
- 42:9 He proved to his disciples in many ways that he was alive, and he taught them about the kingdom of God.
- 49:5 Jesus said that the kingdom of God is more valuable than anything else in the world.
- 50:2 When Jesus was living on earth he said, "My disciples will preach the good news about the kingdom of God to people everywhere in the world, and then the end will come."

Данные о слове:

- Номера Стронга: G932, G2316, G3772

Божья воля

Определение:

Понятие “Божья воля” относится к желаниям и планам Бога.

- Божья воля касается отношения Бога к людям и их ответных отношений к Богу.
- Также эта фраза относится к Его планам или желаниям относительно всего Его творения.
- Слово “воля” имеет значение: “решение” или “желание”.

Варианты перевода:

- В послании к Римлянам 12:2 Павел говорит: “Божья воля, благая, угодная и совершенная”. Убедитесь, что при переводе не возникает ощущения, что у Бога существует больше одного типа воли. Одним из вариантов перевода может быть “Божья воля, которая добрая, совершенная и угодная”.
- Фразу “Божья воля” можно перевести как: “то, что желает Бог”, “что запланировал Бог”, “что угодно Богу” или “цель Бога”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:15-17
- 1 Фес. 4:3-6
- Кол. 4:12-14
- Еф. 1:1-2
- Ин. 5:30-32
- Мк. 3:33-35
- Мф. 6:8-10
- Пс. 103:20-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6310, H6634, H7522, G1012, G1013, G2307, G2308, G2309, G2596

Ваал

Факты:

Имя “Ваал” означает “господин” или “хозяин”. Это имя главного лжебога, которому поклонялись хананей.

- Имя “Ваал” было также частью имён некоторых местных лжебогов, например, “Ваал-Фегора”. Иногда всех этих богов называли “Ваалами”.
- Имя “Ваал” было также частью имён некоторых людей.
- Ритуальное поклонение Ваалу сопровождалось жертвоприношением детей и связью с проститутками.
- Израильяне тоже в различные периоды своей истории поклонялись Ваалу, следуя примеру соседних языческих народов.
- Во время правления царя Ахава Божий пророк Илия устроил испытание, чтобы доказать, что Ваал не существует, и Яхве является единственным истинным Богом. Пророки Ваала были преданы смерти, и народ снова начал поклоняться Яхве.

(См. также: [Ахав](#), [Астарта \(Ашера, Ашерим\)](#), [Илия](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [блудница](#), [проститутка](#), [Суций](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:31-33
- 1 Цар. 7:3-4
- Иер. 2:7-8
- Judges 2:11-13
- Чис. 22:41

Примеры из Библейских историй:

- 19:2 Ahab was an evil man who encouraged people to worship a false god named Baal.
- 19:6 All the people of the entire kingdom of Israel, including the 450 prophets of Baal, came to Mount Carmel. Elijah said to the people, "How long will you keep changing your mind? If Yahweh is God, serve him! If Baal is God, serve him!"
- 19:7 Then Elijah said to the prophets of Baal, "Kill a bull and prepare it as a sacrifice, but do not light the fire.
- 19:8 Then the prophets of Baal prayed to Baal, "Hear us, O Baal!"
- 19:12 So the people captured the prophets of Baal. Then Elijah took them away from there and killed them.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1120, G896

Вааса

Факты:

Вааса был одним из нечестивых израильских царей, склонивших народ к идолопоклонству.

- Вааса был третьим царём Израиля и правил двадцать четыре года. В это же время в Иудее правил царь Аса.
- Вааса был военачальником и воцарился, убив прежнего царя Навата (или Надава).
- Во время правления Ваасы, особенно когда Аса правил в Иудее, между иудейским и израильским царствами произошло много войн.
- Бог отверг Ваасу за его беззакония, и царь умер.

(См. также: [Аса](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:16-17
- 4 Цар. 9:9-10
- Иер. 41:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1201

Вавилон, вавилонский

Факты:

Город Вавилон был столицей древневавилонской области, которая также была частью Вавилонской империи.

- Вавилон стоял у реки Евфрат — на месте, где за много лет до его возникновения начала строиться вавилонская башня.
- Иногда слово “Вавилон” относится ко всей Вавилонской империи. Например, “царь Вавилона” правил всей империей, а не одним городом.
- Вавилоняне были сильным народом, напавшим на иудейское царство и угнавшим евреев в семидесятилетний вавилонский плен.
- Часть этой области называлась “Халдеей”, а живущий там народ — “халдеями”. Поэтому в Библии под словом “Халдея” часто имеется в виду Вавилония.
- В Новом Завете слово “Вавилон” иногда используется метафорически для обозначения мест, народов и мышления, связанных с идолопоклонством и другими грехами.
- Фраза “великий Вавилон” или “великий город Вавилон” используется как метафора, обозначающая большой, богатый и греховный город, подобный древнему Вавилону.

(См. также: [Вавилон](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Навуходоносор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:1-3
- 4 Цар. 17:24-26
- Деян. 7:43
- Дан. 1:1-2
- Иез. 12:11-13
- Мф. 1:9-11
- Мф. 1:15-17

Примеры из Библейских историй:

- 20:6 About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent Nebuchadnezzar, king of the Babylonians, to attack the kingdom of Judah. Babylon was a powerful empire.
- 20:7 But after a few years, the king of Judah rebelled against Babylon. So, the Babylonians came back and attacked the kingdom of Judah. They captured the city of Jerusalem, destroyed the Temple, and took away all the treasures of the city and the Temple.
- 20:9 Nebuchadnezzar and his army took almost all of the people of the kingdom of Judah to Babylon, leaving only the poorest people behind to plant the fields.
- 20:11 About seventy years later, Cyrus, the king of the Persians, defeated Babylon.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3778, H3779, H8152, H894, H895, H896, G897

Вавилон

Факты:

Вавилон был главным городом в земле Сennaар, находившейся на юге Месопотамии. Позднее земля Сennaар была переименована в Вавилонию.

- Город Вавилон был основан правнуком Хама Нимродом, правившим землёй Сennaар.

- Жители Сеннаара из гордости решили построить башню высотой до небес. Впоследствии эта башня получила название “Вавилонской башни”.
- Так как люди начали строить эту башню вместо того, чтобы расселиться по земле, как велел им Бог, Он смешал их языки, чтобы они не понимали друг друга. Это заставило людей разойтись по всей земле и поселиться в разных местах.
- Корень слова “Вавилон” означает “смешение”, потому что Бог смешал языки людей.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Хам](#), [Месопотамия](#), [Арам – Нахараим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:8-10
- Быт. 11:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H894

Валаам

Факты:

Валаам — языческий пророк, которого царь Валаак нанял, чтобы он проклял Израиль, расположившийся лагерем у реки Иордан в северном Моаве, готовясь к вторжению в землю ханаанскую.

- Валаам был из города Пефора, расположенного в местности у реки Евфрат, на расстоянии более четырёхсот километров от моавитской земли.
- Мадямский царь Валаак испугался численности и силы израильтян, поэтому он нанял Валаама, чтобы тот проклял их.
- Когда Валаам двинулся в сторону Израиля, Божий ангел преградил ему путь, и ослица Валаама остановилась. Бог дал ослице способность говорить с Валаамом.
- Бог не позволил Валааму проклинать израильтян, наоборот, Он велел благословить их.
- Однако позже Валаам всё же навёл беду на израильтян, склонив их к поклонению лжебогу Ваал-Фегору.

(См. также: [благословлять](#), [благословенный](#), [блаженный благословение](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [проклятие](#), [проклинать](#), [проклятый](#), [осел](#), [муд](#), [Евфрат](#), [Река Иордан](#), [Мадям](#), [мадианитяне](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Фегор](#), [гора Фегор](#), [Ваал Фегор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:15-16
- Втор. 23:3-4
- Нав. 13:22-23
- Чис. 22:5-6
- Откр. 2:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1109, G903

Ванея

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Ванея.

- Ванея сын Иодая был одним из сильных воинов Давида. Он был умелым воином и возглавлял охрану Давида.
- Когда Соломон восходил на престол, Ванея помогал ему в уничтожении врагов. Впоследствии Ванея стал военачальником израильской армии.
- В Ветхом Завете есть ещё три левита с именем Ванея: один священник, один музыкант и один потомок Асафа.

(См. также: [Асаф](#), [Иодай](#), [Левит](#), [Левий](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:34-38
- 3 Цар. 1:7-8
- 2 Цар. 23:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1141

Варнава

Факты:

Варнава был одним из ранних христиан, живших во времена апостолов.

- Варнава происходил из колена Левия и был родом с Кипра.
- Когда Савл (Павел) стал христианином, Варнава призвал других верующих принять его как брата по вере.
- Варнава путешествовал вместе с Павлом по разным городам, проповедуя Евангелие об Иисусе.
- Его настоящим именем было “Иосиф”, но его звали “Варнава” потому, что это имя означало “сын утешения”.

(См. также: [христианин](#), [Кипр](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Левит](#), [Левий](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:36-37
- Деян. 11:25-26
- Деян. 13:1-3
- Деян. 15:33-35
- Кол. 4:10-11
- Гал. 2:9-10
- Гал. 2:13-14

Примеры из Библейских историй:

- 46:8 Then a believer named Barnabas took Saul to the apostles and told them how Saul had preached boldly in Damascus.
- 46:9 Barnabas and Saul went there to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church. I

- 46:10 One day, while the Christians at Antioch were fasting and praying, the Holy Spirit said to them, "Set apart for me Barnabas and Saul to do the work I have called them to do." So the church in Antioch prayed for Barnabas and Saul and placed their hands on them.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G921

Варрава

Факты:

Варрава был заключённым в Иерусалиме, когда Иисуса взяли под стражу.

- Варрава был преступником, виновным в убийствах и восстании против римского правительства.
- Когда Понтий Пилат предложил народу отпустить Варраву или Иисуса, народ выбрал Варраву.
- Пилат выпустил Варраву на свободу, а Иисуса приговорил к смерти.

(См. также: [Пилат](#), [Рим, римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 18:38-40
- Лк. 23:18-19
- Мк. 15:6-8
- Мф. 27:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G912

Варух

Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Варух.

- Один Варух (сын Забвая) трудился вместе с Неемией над восстановлением стен Иерусалима.
- Также во время Неемии был другой Варух, сын Колхозея, (в некоторых переводах Шаллум) — один из начальников, поселившихся в Иерусалиме после того, как городские стены были уже восстановлены.
- Ещё один Варух, сын Нирии, был помощником пророка Иеремии и помогал ему в разных делах. Он записывал послания, которые Бог давал Иеремии, и потом читал их народу.

(См. также: [ученик](#), [Иеремия](#), [Иерусалим](#), [Неемия](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 32:10-12
- Иер. 36:4-6
- Иер. 43:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1263

Варфоломей

Факты:

Варфоломей — один из двенадцати апостолов Иисуса Христа.

- Варфоломей вместе с другими апостолами был послан проповедовать Евангелие и совершать чудеса именем Иисуса.
- Он также вместе с остальными учениками видел вознесение Господа на небеса.
- Спустя несколько недель после этого события он находился в Иерусалиме в день Пятидесятницы, когда Святой Дух сошёл на учеников.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Дух Святой](#), [Дух Божий](#), [Дух Господень](#), [чудо](#), [диво](#), [знамение](#), [Пятидесятница](#), [праздник Седмиц](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: G918

Васан

Факты:

Васан — это область, лежащая к востоку от Галилейского моря. Она располагалась на части территории современной Сирии и Голанских высот.

- В васанской области находился ветхозаветный город для убежища под названием “Голан”.
- Земли Васана были очень плодородны, славились дубами и пастбищами для скота.
- В книге Бытие, в 14-й главе, написано, что в Васане произошла война между несколькими царями и их народами.
- Во время блуждания по пустыне после освобождения из египетского рабства израильтяне овладели частью васанской области.
- Много лет спустя из этой области делались поставки для царя Соломона.

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [дуб](#), [Галилейское море](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:11-14
- Amos 4:1-2
- Иер. 22:20-21
- Нав. 9:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1316

Вафуил

Факты:

Вафуил — сын Нахора, брата Авраама.

- Вафуил был отцом Ревекки и Лавана.
- Был также город под названием Вафуил. Возможно, он располагался в южной Иудее, недалеко от города Вирсавия.

(См. также: [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Лаван](#), [Нахор](#), [Ревекка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:29-31
- Быт. 28:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1328

Веельзевул

Факты:

Веельзевул — это одно из имён сатаны или дьявола. Иногда его также пишут как “Вельзевул”, “Бааль-зевув”.

- Это имя означает “повелитель мух”, иными словами “господин демонов”. Но лучше всего переводить не смысл этого имени, а его звучание, что ближе к оригиналу.
- Можно перевести это имя как “Веельзевул-дьявол”, чтобы уточнить, к кому оно относится.
- Это имя связано с именем екронского лжебога “Вааль-зевува”.

(См. также: [бес](#), [злой дух](#), [нечистый дух](#), [Екрон](#), [Сатана](#), [дьявол](#), [лукавый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 11:14-15
- Мк. 3:20-22
- Мф. 10:24-25
- Мф. 12:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: G954

Век

Определение:

Слово ”век” буквально обозначает “сто лет”. Однако часто в литературе и в частности, в Библии это слово обозначает какой-то (обычно продолжительный) период времени – например, продолжительность

жизни человека, период правления какого-то царя и т.д. В Библии история человечества делится на два периода – до и после второго пришествия Иисуса Христа: ”настоящий век” и ”век будущий”.

- Продолжительный период времен может быть также обозначен словами ”эпоха”, ”время”, ”период”.
- ”Настоящий век”(или ”этот век”) - это время до второго пришествия Христа, когда грех и смерть царят на земле.
- ”Век будущий” (или ”век, который должен прийти”) - это время после второго пришествия Христа, когда праведность будет царствовать над новым небом и новой землей.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста, слово ”век” можно перевести как ”эпоха”, ”количество лет”, ”период времени” или ”время”.
- Фразу ”проживший свой век” можно заменить на ”очень пожилой человек” или ”человек, проживший долгую жизнь”.
- Фраза ”злой век” (”этот век”, ”нынешний век”) может переводиться как: ”в нынешнее время, когда люди поступают беззаконно”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:28
- 1 Кор. 2:7
- Евр. 6:5
- Иов 5:26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G165, G1074

Вениамин

Факты:

Вениамин был младшим сыном Иакова и Рахили. Его имя означает ”сын моей правой руки”.

- Вениамин и его старший брат Иосиф были единственными детьми Рахили. Она скончалась после того, как родила Вениамина.
- Потомки Вениамина стали одним из двенадцати колен Израиля.
- Израильский царь Саул происходил из колена Вениамина.
- Апостол Павел тоже был из колена Вениамина.

(См. также: [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#), [Павел](#), [Савл](#), [Рахиль](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 2:8-9
- Деян. 13:21-22
- Быт. 35:16-20
- Быт. 42:1-4
- Быт. 42:35-36
- Флп. 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1144, G958

Верия

Факты:

В новозаветные времена Верия (или Берия) была процветающим греческим городом, расположенным на юго-востоке Македонии, примерно в восьмидесяти километрах южнее Фессалоники.

- Павел и Сила бежали в город Верию после того, как братья-христиане помогли им спастись от иудеев, угрожавшим им в Фессалониках.
- Когда люди в Верии услышали проповедь Павла, они стали исследовать Писание, чтобы удостовериться в том, что его учение истинно.

(См. также: [Македония](#), [Павел](#), [Савл](#), [Сила](#), [Силуан](#), [Фессалоника](#), [фессалоникицы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 17:10-12
- Деян. 17:13-15
- Деян. 20:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: G960

Вефиль

Факты:

Вефиль — город в ханаанской земле, располагавшийся на север от Иерусалима. Раньше он назывался “Луз”.

- Около Вефиля Авраам построил жертвенник Богу после того, как впервые получил Божьи обещания. В то время этот город имел другое название, но его называли “Вефиль”, так как это название было более известно.
- Когда Иаков бежал от своего брата Исава, он остановился на ночлег возле этого города и спал, лёжа на земле, под открытым небом. Там Иакову приснился сон, в котором ангелы поднимались и спускались по лестнице, уходящей в небо.
- Этот город стал называться Вефилем после того как это название дал ему Иаков. Там, где речь идёт об Аврааме и о первом посещении этого города Иаковом, переводчики могут употребить название “Луз”, потому что название “Вефиль” появилось позже.
- Вефиль часто упоминается в Ветхом Завете. В этом городе произошло много важных событий.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [алтарь](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 12:8-9
- Быт. 35:1-3
- Ос. 10:14-15
- Judges 1:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1008

Вефсамис

Факты:

Вефсамис — название хананейского города, находившегося в тридцати километрах от Иерусалима.

- Израильтяне захватили Вефсамис в период правления Иисуса Навина.
- Это был особый город, в котором жили левиты.
- Когда филистимляне вернули израильтянам ковчег завета, Вефсамис был первым городом остановки ковчега.

(См. также: [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Иерусалим](#), [Иисус Навин](#), [Левит](#), [Левий](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:7-10
- 1 Цар. 6:7-9
- Нав. 19:20-22
- Judges 1:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1053

Вечеря Господа

Определение:

Словосочетание “Вечеря Господа” использовался апостолом Павлом для описания Пасхального ужина, который Иисус ел вместе со Своими учениками в ту ночь, когда Его схватили и арестовали иудейские лидеры.

- Во время этого ужина Иисус разломил пасхальный хлеб на куски и сказал, что это Его тело, которое будет вскоре измучено и убито.
- Чашу с вином Он назвал Своей кровью, которая вскоре будет пролита в качестве жертвы за грех.
- Иисус велел, чтобы каждый раз, в воспоминание о Его жертве, они преломляли хлеб и пили вино.
- В своём послании к Коринфянам апостол Павел утвердил Вечерю Господа как постоянную практику для верующих в Иисуса.
- Церкви часто используют слово “причастие”, когда речь идёт о Вечере Господа. Также иногда используется словосочетание “Последняя Вечеря”.

Варианты перевода:

- Эту фразу можно перевести как “последний ужин Господа Иисуса” или “еда в воспоминание о Господе Иисусе”.

(См. также: [пасха](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 11:20-22

- 1 Кор. 11:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1173, G2960

Вирсавия

Факты:

Вирсавия была женой Урии, воина из армии Давида. После смерти Урии она стала женой Давида и матерью Соломона.

- Давид совершил прелюбодеяние с Вирсавией, состоявшей в браке с Урией.
- Когда Давид узнал, что Вирсавия ждёт от него ребенка, он сделал так, чтобы Урия погиб в сражении.
- Царь Давид женился на Вирсавии, и она родила ему ребёнка.
- Бог наказал Давида за грех: его новорожденный ребёнок умер, прожив всего лишь несколько дней.
- Впоследствии Вирсавия родила другого сына, Соломона, который стал царём после Давида.

(См. также: [Давид](#), [Соломон](#), [Урия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:4-5
- 3 Цар. 1:11-12
- 2 Цар. 11:2-3
- Пс. 51:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 17:10 One day, when all of David's soldiers were away from home fighting battles, he got up from an afternoon nap and saw a beautiful woman bathing. Her name was Bathsheba.
- 17:11 A short time later Bathsheba sent a message to David saying that she was pregnant.
- 17:12 Bathsheba's husband, a man named Uriah, was one of David's best soldiers.
- 17:13 After Uriah was killed, David married Bathsheba.
- 17:14 Later, David and Bathsheba had another son, and they named him Solomon.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1339

Вифания

Факты:

Город Вифания был расположен у подножья восточного склона Елеонской горы, примерно в трёх километрах восточнее Иерусалима.

- Вифания находилась у дороги из Иерусалима в Иерихон.
- Иисус часто посещал Вифанию, где жили Его близкие друзья: Лазарь, Марфа и Мария.
- Вифания особо прославилась, как город, где Иисус воскресил Лазаря из мёртвых.

(См. также: [Иерихон](#), [Иерусалим](#), [Лазарь](#), [Марфа](#), [Мария \(сестра Марфы\)](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 1:26-28
- Лк. 24:50-51
- Мк. 11:1-3
- Мф. 21:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: G963

Вифлеем, Ефрафа

Факты:

Вифлеем был небольшим городом в Израиле. Он находился недалеко от Иерусалима. Он также был известен под названиям “Ефрафа”, - вероятно так этот город назывался изначально.

- Вифлеем называли “городом Давида”, так как в нём родился царь Давид.
- Пророк Михей говорил, что Мессия придёт из “Вифлеема Ефрафы”.
- Много лет спустя это пророчество исполнилось, когда Иисус родился в Вифлееме.
- Слово “Вифлеем” означает “дом хлеба” или “дом пищи”.

(См. также: [Халев](#), [Давид](#), [Михей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 35:16
- Ин. 7:42
- Мф. 2:6
- Мф. 2:16
- Ruth 1:2
- Ruth 1:21

Примеры из Библейских историй:

- 17:02 Давид был пастухом из города Вифлеем.
- 21:09 Пророк Исаия предсказал, что Мессия родится от девушки. Пророк Михей предсказал, что Он родится в городе Вифлеем.
- 23:04 Иосифу и Марии пришлось отправиться в долгое путешествие из города Назарета, где они жили, в город Вифлеем, потому что они были потомками Давида, чьим родным городом был Вифлеем.
- 23:06 «В Вифлееме родился Мессия Господь!»

Данные о слове:

- Номера Стронга: H376, H672, H1035, G965

Вооз

Факты:

Вооз — это мужское имя. Так звали израильтянина, жившего во времена правления израильских судей. Он женился на моавитянке по имени Руфь и стал прадедом царя Давида и предком Иисуса Христа.

- Он был родственником израильтянки по имени Ноеминь, возвратившейся в Израиль после того, как в Моаве умерли её муж и сыновья.
- Женившись на овдовевшей невестке Ноемини Руфи, Вооз стал её "искупителем" и обеспечил будущее потомство роду Ноемини.

(См. также: [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [искупать](#), [искупление](#), [искупитель](#), [Руфь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:9-12
- 2 Пар. 3:15-17
- Лк. 3:30-32
- Мф. 1:4-6
- Руфь 2:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1162

Всевышний

Определение:

“Всевышний” — это Божье звание. Оно относится к Его власти и величию.

- Значение этого слова синонимично словам “Суверенный”, “Верховный”.
- Корень “вышний” в этом слове не относится к физическому размеру или расстоянию. Он означает Его власть и величие.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “Всевышний Бог”, “Верховная Личность”, “Превознесённый Господь”, “Величайший Бог”, “Высочайший Господь”, “самый великий Бог”.
- Если в переводе фигурирует слово “высший” или “высокий”, убедитесь, что оно обозначает не одни только физические размеры.

(См. также: [Бог](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:47-50
- Деян. 16:16-18
- Дан. 4:17-18
- Втор. 32:7-8
- Быт. 14:17-18
- Евр. 7:1-3
- Ос. 7:16
- Плач 3:34-36
- Лк. 1:30-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5945, G5310

Всемогущий

Определение:

Слово “Всемогущий” буквально означает “могущий всё”, и в Библии оно всегда относится к Богу.

- Титул “Всемогущий” относится к Богу и указывает на то, что Бог обладает абсолютной властью и силой над всем.
- Этот термин также употребляется для описания Бога в таких наименованиях: “Всемогущий Бог”, “Бог Всесильный”, “Господь Всемогущий” или “Господь Бог Всемогущий”.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “Всесильный”, “Сильный над всем” или “Бог, имеющий абсолютное могущество”.
- Фразу “Господь Бог Всемогущий” можно перевести следующим образом: “Бог — могучий Правитель”, “Могучий властелин Бог” или “Могучий Бог, Который господствует над всем”.

(См. также: [Бог](#), [Господин](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 6:2-5
- Быт. 17:1
- Быт. 35:11-13
- Иов. 8:3
- Чис. 24:15-16
- Откр. 1:7-8
- Руфь 1:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7706, G3841

Гаваон, гаваонитяне

Факты:

Гаваон — город, расположенный в тринадцати километрах на северо-запад от Иерусалима. Жителей Гаваона называли гаваонитянами.

- Услышав о том, как израильтяне разрушили города Иерихон и Гай, гаваонитяне испугались. Поэтому они пришли к начальникам Израиля в Галгале и притворились людьми из далекой страны. Начальники Израиля поверили гаваонитянам и заключили с ними соглашение о том, что они будут защищать гаваонитян и не уничтожат их.

(См. также: [Галгал](#), [Иерихон](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:29-31
- 3 Цар. 3:4-5

- 2 Цар. 2:12-13
- Нав. 9:3-5

Примеры из Библейских историй:

- 15:6 But one of the Canaanite people groups, called the Gibeonites, lied to Нав. and said they were from a place far from Canaan.
- 15:7 Sometime later, the kings of another people group in Canaan, the Amorites, heard that the Gibeonites had made a peace treaty with the Israelites, so they combined their armies into one large army and attacked Gibeon.
- 15:8 So Нав. gathered the Israelite army and they marched all night to reach the Gibeonites.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1391, H1393

Гавриил

Факты:

Гавриил — один из Божьих ангелов. Его имя упомянуто в Ветхом и в Новом Завете несколько раз.

- Бог послал Гавриила к пророку Даниилу. Гавриил объяснил смысл видения, которое получил Даниил.
- В другой раз, когда Даниил молился, ангел Гавриил прилетел к нему и пророчествовал о том, что произойдёт в будущем. По словам Даниила ангел Гавриил выглядел как мужчина.
- В Новом Завете говорится о том, как Гавриил пришёл к Захарии и пророчествовал ему, что его пожилая жена Елисавета родит сына по имени Иоанн.
- Через шесть месяцев после этого ангел Гавриил был послан к Марии. Он сообщил, что Бог чудом даст ей способность зачать ребёнка — Божьего Сына. Гавриил велел Марии назвать её Сына именем “Иисус”.

(См. также: [ангел](#), [Даниил](#), [Елисавета](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [Мария](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Божий Сын](#), [Сын](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 8:15-17
- Дан. 9:20-21
- Лк. 1:18-20
- Лк. 1:26-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1403, G1043

Гад

Факты:

В Библии упоминается два человека по имени Гад.

- Один из них был сыном Иакова, которого также звали Израилем.
- Род Гада стал одним из двенадцати колен Израиля.
- Ещё один человек по имени Гад был пророком, который обличил царя Давида в том, что он согрешил, сделав перепись израильского народа.

- Названия городов Ваал-Гад и Мигдал-Гад в оригинале состоят из двух отдельных слов, включающих имя Гад.

(См. также: [перепись](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:18-19
- Исх. 1:1-5
- Быт. 30:9-11
- Нав. 1:12-13
- Нав. 21:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1410, H1425, G1045

Газа

Факты:

В библейские времена Газа была процветающим филистимским городом, расположенным на побережье Средиземного моря примерно в тридцати восьми километрах южнее Азота. Это был один из пяти главных филистимских городов.

- Благодаря своему расположению Газа была важным портовым городом, где торговали многие народы и страны.
- Газа до сих пор является важным портовым городом в Секторе Газа — регионе, расположенном вдоль побережья Средиземного моря и граничащем на севере и востоке с Израилем и на юге с Египтом.
- В Газу филистимляне привели Самсона после того как схватили его.
- Евангелист Филипп встретил эфиопского евнуха на пустынной дороге, ведущей в Газу.

(См. также: [Ашдо́д](#), [Азо́т](#), [Филипп \(евангелист\)](#), [Филистимляне](#), [Эфиопия](#), [эфиоплянин](#), [Геф](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:24-25
- Деян. 8:26-28
- Быт. 10:19-20
- Нав. 10:40-41
- Judges 6:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5804, H5841, G1048

Гай

Факты:

Гай — это ханаанский город, существовавший в ветхозаветные времена, расположенный на юге от Вефиля, в восьми километрах на северо-западе от Иерихона.

- После взятия Иерихона Иисус Навин вместе с израильтянами напал на Гай. Но они потерпели поражение, потому что Бог не был ими доволен.
- Один израильтянин по имени Ахан украл добычу из Иерихона, и Бог велел убить Ахана и его семью. Потом Бог помог израильтянам нанести поражение жителям Гая.

(См. также: [Вефиль](#), [Иерихон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 2:27-30
- Быт. 12:8-9
- Быт. 13:3-4
- Нав. 7:2-3
- Нав. 8:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5857

Галаад

Факты:

Галаад — название горного региона на востоке от реки Иордан. Его населяли колена Гада, Рувима и Манассии.

- Этот регион назывался также Галаадскими холмами или Галаадской горой.
- В Ветхом Завете было несколько человек по имени Галаад. Одним из них был внуком Манассии. Другой — отцом Иеффая.

(См. также: [Гад](#), [Иеффай](#), [Манассия](#), [Рувим](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:21-22
- 1 Цар. 11:1-2
- Amos 1:3-4
- Втор. 2:36-37
- Быт. 31:19-21
- Быт. 37:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1568, H1569

Галатия

Факты:

В новозаветные времена Галатия была большой римской провинцией, располагавшейся в центральной части современной Турции.

- С севера Галатия омывалась Чёрным морем. Она также граничила с провинциями Асия, Вифиния, Каппадокия, Киликия и Памфилия.
- Апостол Павел написал послание христианам, проживавшим в провинции Галатии. Это послание в Новом Завете так и называется: “Послание к Галатам”.
- Одной из причин, по которой Павел написал “Послание к Галатам”, было стремление подчеркнуть, что спасение даётся по Божьей благодати, а не по делам.
- Христиане из иудеев, жившие в Галатии, неверно учили христиан из язычников необходимости соблюдать некоторые иудейские законы.

(См. также: [Асия](#), [верующий](#), [Киликия](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Павел](#), [Савл](#), [дела](#), [дело](#), [действия](#), [деяние](#), [работа](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:1-2
- 1 Пет. 1:1-2
- 2 Тим. 4:9-10
- Деян. 16:6-8
- Гал. 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1053, G1054

Галгал

Факты:

Галгал — город севернее Иерихона. Галгал был первым местом, где израильтяне сделали остановку после перехода через реку Иордан на пути в Ханаан.

- В Галгале Иисус Навин поставил двенадцать камней, взятых из Иордана, после того как Бог остановил воду, и израильтяне перешли на другой берег по высохшему дну реки.
- Галгал был городом, из которого вышли Илия с Елисеем, когда Илия был взят на небо после перехода через Иордан.
- В ветхом Завете было ещё несколько мест с аналогичными названиями.
- Слово “галгал” означает “круг”, “колесо повозки”, “каменный диск”. Вероятно, оно имеет отношение к месту, где строился круглый алтарь. Можно допустить, что это было скорее названием определённого вида местности, а не географическим названием.

(См. также: [Илия](#), [Елисей](#), [Иерихон](#), [Река Иордан](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 7:15-17
- 4 Цар. 2:1-2
- Ос. 4:15-16
- Judges 2:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1537

Галилейское море, Генисаретское озеро

Факты:

Галилейское море — это озеро в восточном Израиле. В Ветхом Завете оно называется “море Киннереф”.

- Из южной части этого озера вытекает река Иордан и впадает в Мёртвое море.
- В новозаветные времена на берегу Галилейского моря располагались города Капернаум, Вифсаида, Генисарет и Тивериада.
- Многие события в жизни Иисуса произошли на Галилейском море или около него.
- Галилейское море также называлось “Тивериадским морем” и “Генисаретским озером”.
- Это название можно также перевести как “озеро в области Галилеи”, “озеро Галилеи” или “озеро вблизи Тивериады (Генисарета)”.

(См. также: [Капернаум](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [Река Иордан](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 6:1-3
- Лк. 5:1-3
- Мк. 1:16-18
- Мф. 4:12-13
- Мф. 4:18-20
- Мф. 8:18-20
- Мф. 13:1-2
- Мф. 15:29-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3220, H3672, G1056, G1082, G2281, G3041, G5085

Галилея, галилеянин

Факты:

Галилея — это самая северная часть Израиля, лежащая на севере от Самарии. Жителей Галилеи называли галилеянами.

- Галилея, Самария и Иудея были тремя главными провинциями Израиля во времена Нового Завета.
- На восточной границе Галилеи находилось огромное озеро, которое называлось “Галилейское море”.
- Иисус Христос длительное время жил в галилейском городе Назарет.
- Большинство чудес Иисус совершил в Галилее. Там же Он преподавал большую часть Своего учения.

(См. также: [Назарет](#), [Назарянин](#), [Самария](#), [самаряне](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:31-32
- Деян. 13:30-31
- Ин. 2:1-2
- Ин. 4:1-3

- Лк. 13:1-3
- Мк. 3:7-8
- Мф. 2:22-23
- Мф. 3:13-15

Примеры из Библейских историй:

- 21:10 The prophet Ис. said the Messiah would live in Galilee, comfort broken-hearted people, and proclaim freedom to captives and release to prisoners.
- 26:1 After overcoming Satan's temptations, Jesus returned in the power of the Holy Spirit to the region of Galilee where he lived.
- 39:6 Finally, the people said, "We know that you were with Jesus because you both are from Galilee."
- 41:6 Then the angel told the women, "Go and tell the disciples, 'Jesus has risen from the dead and he will go to Galilee ahead of you.'"

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1551, G1056, G1057

Гедеон

Факты:

Гедеон — израильтянин, которого Бог избрал, чтобы освободить Свой народ от врагов.

- Во время жизни Гедеона мадианитяне нападали на израильтян и уничтожали их урожай.
- Хотя Гедеон очень боялся, Бог избрал его вождем, чтобы он повёл израильтян в сражение и разгромил мадианитян.
- Гедеон также исполнил Божьи повеления и разрушил жертвенники ложных богов Ваала и Астарты.
- Он не только привёл народ к победе над врагами, но и призвал народ повиноваться Яхве, единому истинному Богу, и поклоняться Ему.

(См. также: [Ваал](#), [Астарта \(Ашера, Ашерим\)](#), [избавлять, избавитель](#), [Мадиа́м](#), [мадианитяне](#), [Су́щий](#), [Иего́ва](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:32-34
- Judges 6:11-12
- Judges 6:22-24
- Judges 8:15-17

Примеры из Библейских историй:

- 16:5 The angel of Yahweh came to Gideon and said, "God is with you, mighty warrior. Go and save Israel from the Midianites."
- 16:6 Gideon's father had an altar dedicated to an idol. God told Gideon to tear down that altar.
- 16:8 There were so many of them (Midianites) that they could not be counted. Gideon called the Israelites together to fight them.
- 16:8 Gideon called the Israelites together to fight them. Gideon asked God for two signs so he could be sure that God would use him to save Israel.
- 16:10 32,000 Israelite soldiers came to Gideon, but God told him this was too many.
- 16:12 Then Gideon returned to his soldiers and gave each of them a horn, a clay pot, and a torch.
- 16:15 The people wanted to make Gideon their king.

- 16:16 Then Gideon used the gold to make a special garment like the high priest used to wear. But the people started worshipping it as if it were an idol.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1439, H1441

Герар

Факты:

Герар — название города и области в ханаанской земле. Герар был расположен на юго-западе от Хеврона и на северо-западе от Вирсавии.

- Когда Авраам и Сарра жили в Гераре, там правил царь Авимелех.
- Когда израильтяне жили в Ханаане, в герарской области преобладали филистимляне.

(См. также: [Авимелех](#), [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Хеврон](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 14:12-13
- Быт. 20:1-3
- Быт. 26:1
- Быт. 26:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1642

Гергесеи

Факты:

Гергесеи — народ, который жил около Галилейского моря в ханаанской земле.

- Они были потомками Ханаана, сына Хама. Другое название этого народа — хананей.
- Бог обещал, что поможет израильтянам победить гергесеев и другие ханаанские народы.
- Как и остальные ханаанские народы, гергесеи поклонялись ложным богам, и поклонение им сопровождалось развратом.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#) , [Хам](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:13-16
- Втор. 7:1
- Быт. 10:15-18
- Нав. 3:9-11
- Нав. 24:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1622

Гесем, Гошен

Факты:

Гесем — название плодородной местности у реки Нил в северной части Египта.

- Когда Иосиф был правителем Египта при фараоне, его отец и братья вместе со своими семьями, спасаясь от голода в Ханаане, переселились в землю Гесем.
- Их потомки благополучно жили в земле Гесем более четырёхсот лет, но другой египетский фараон сделал их своими рабами.
- Но Бог послал Моисея, чтобы помочь израильскому народу покинуть землю Гесем и освободиться от рабства.

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [голод](#), [Моисей](#), [Река Нил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 8:22-24
- Быт. 45:9-11
- Быт. 47:1-2
- Быт. 50:7-9
- Нав. 10:40-41

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1657

Гессур

Факты:

В период царствования Давида Гессур был небольшим царством, расположенным на восточном побережье Галилейского моря, между Израилем и Арамом.

- Царь Давид женился на Маахе, дочери гессурского царя, и она родила ему сына по имени Авессалом.
- После того, как Авессалом убил своего сводного брата Амнона, он убежал в Гессур, находившийся приблизительно в ста сорока километрах северо-восточнее Иерусалима. Там он пробыл три года.

(См. также: [Авессалом](#), [Аммон](#), [Арам](#), [арамеяне](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:23-24
- 2 Цар. 3:2-3
- Втор. 3:14
- Нав. 12:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1650

Геф

Факты:

Геф был одним из пяти главных филистимских городов. Он находился севернее Екрона и восточнее Азота и Аскалона.

- Филистимский воин Голиаф был уроженцем Гефа.
- При жизни Самуила филистимляне захватили у израильтян ковчег завета и внесли его в свой языческий храм в Азоте. Потом они перенесли его в Геф, а позже — в Екрон. Но Бог поразил жителей этих городов тяжелой болезнью, и тогда они вернули ковчег израильтянам.
- Когда Давид скрывался от царя Саула, он убежал в Геф и находился там в течение некоторого времени со своими двумя женами, а также с шестьюстами верными последователями.

(См. также: [Ашдод](#), [Азот](#), [Аскалон](#), [Екрон](#), [Газа](#), [Голиаф](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:39-40
- 1 Цар. 5:8-9
- 2 Пар. 26:6-8
- Нав. 11:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1661, H1663

Гефсимания

Факты:

Гефсиманией назывался масличный (оливковый) сад, расположенный восточнее Иерусалима за Кедронской долиной — недалеко от Елеонской горы.

- В Гефсиманском саду Иисус и Его ученики уединялись для отдыха, подальше от толп народа.
- Именно в Гефсимании Иисус Христос молился, глубоко скорбя, перед тем, как Его схватили иудейские начальники.

(См. также: [Иуда Искарот](#), [Кедронская долина](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мк. 14:32-34
- Мф. 26:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1068

Гива

Факты:

Гива — город, который располагался севернее Иерусалима и южнее Вефиля.

- Он находился на территории колена Вениамина.

- В Гиве произошла важная битва — между коленом Вениамина и Израилем.

(См. также: [Вениамин](#), [Вефиль](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:26-27
- 2 Цар. 21:5-6
- Ос. 9:8-9
- Judges 19:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1387, H1389, H1390, H1394

Голгофа

Факты:

Голгофа — название места, где был распят Иисус. Это слово происходит из арамейского языка и означает “череп” или “лобное место”.

- Голгофа находилась недалеко от города за стенами Иерусалима. Возможно, оно находилось на склоне Елеонской горы.
- Во многих переводах Библии используется слово, по написанию или звучанию похожее на слово “Голгофа”.

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 19:17-18
- Мк. 15:22-24
- Мф. 27:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1115

Голиаф

Факты:

Голиаф был очень высоким, могучим воином из филистимского войска. Его убил Давид.

- Голиаф был ростом примерно три метра. Поэтому его часто называют великаном.
- Несмотря на то, что Голиаф был вооружён гораздо лучше, чем Давид, и превосходил юношу своими размерами, Бог дал Давиду силу и способность победить врага в поединке.
- Благодаря тому, что Давид убил Голиафа, израильтяне смогли провозгласить победу над филистимлянами.

(См. также: [Давид](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 20:4-5
- 1 Цар. 17:4-5

- 1 Цар. 21:8-9
- 1 Цар. 22:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1555

Гоморра

Факты:

Гоморра — город в плодородной долине около Содома. В Содоме поселился Лот, племянник Авраама.

- Точное месторасположение Гоморры и Содома неизвестно. Некоторые факты указывают на то, что эти города могли находиться южнее Солёного моря, вблизи долины Сиддим.
- Многие цари воевали друг с другом в долине, где находились Содом и Гоморра.
- В одном из столкновений между Содомом и другими городами семья Лота была взята в плен. Их освободили Авраам и его люди.
- Через некоторое время Содом и Гоморра были уничтожены Богом за грехи жителей этих городов.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Лот](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Содом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:4-6
- Быт. 10:19-20
- Быт. 14:1-2
- Быт. 18:20-21
- Ис. 1:9
- Мф. 10:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6017

Гора Ермон

Факты:

Гора Ермон — это самая высокая гора в Израиле, расположенная на юге ливанского хребта.

- Она находится к северу от Галилейского моря на северной границе между Израилем и Сирией.
- Некоторые народы называли гору Ермон “горой Сенир” и “горой Сирион”.
- У горы Ермон три основных пика. Самый высокий из них достигает примерно двух тысяч восьмисот метров.

(См. также: [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Галилейское море](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:23-24
- Иез. 27:4-5
- Нав. 11:16-17
- Пс. 42:5-6
- Песн. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2022, H2768, H2769, H8149

Город Давида

Факты:

“Городом Давида” мог называться как Иерусалим, так и Вифлеем.

- Иерусалим был местом жительства Давида в период его правления Израилем.
- Вифлеем был городом, в котором родился Давид.

(См. также: [Давид](#), [Вифлеем](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:1-2
- 2 Цар. 5:6-7
- Ис. 22:8-9
- Лк. 2:4-5
- Неем. 3:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1732, H5892, G1138, G4172

Господь Яхве, Бог Яхве

Определение:

В Ветхом Завете эти слова используются много раз по отношению к единому истинному Богу.

- “Господь” — это титул, а “Яхве” — это личное имя Бога.
- Личное имя Бога “Яхве” часто встречается со словом “Бог”, что образует фразу “Бог Яхве”.

Варианты перевода:

- Если вы в качестве личного имени используете другой вариант имени “Яхве”, можно использовать варианты: “Господь Яхве” или “Бог Яхве”. Посмотрите, как слово “Господь” используется в других отрывках, где речь идёт о Боге.
- В некоторых языках титулы ставятся строго после имени, что образует такие фразы, как: “Яхве Господь” или “Яхве Бог”. Рассмотрите, какая фраза будет более естественно звучать в вашем языке: должен ли титул “Господь” писаться до или после имени “Яхве”?
- “Яхве Бог” может быть переведено как “Бог, которого называют Яхве”, “Живой Бог” или “Я — Существующий Бог”.
- Если же в вашем переводе “Яхве” звучит как “Господь”, то будет лучше написать: “Господь Яхве”, “Господь Бог” или “Бог, который Господь”.

(См. также: [Бог](#), [господин](#), [Господь](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:3-4
- 2 Цар. 7:21-23
- Втор. 3:23-25

- Иез. 39:25-27
- Иез. 45:18-20
- Иер. 44:26-28
- Judges 6:22-24
- Мих. 1:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H136, H430, H3068, G2316, G2962

Гофолия

Факты:

Гофолия была нечестивой женой иудейского царя Иорама. Она приходилась внучкой нечестивому израильскому царю Амврию.

- Охозия, сын Гофолии, стал царём после смерти Иорама.
- Когда Охозия был убит, Гофолия решила истребить всю царскую семью.
- Но младшего внука Гофолии, Иоаса, спрятала его тётка, и это спасло ему жизнь. Гофолия правила страной шесть лет, а потом её убили, и Иоас стал царём.

(См. также: [Охозия](#), [Иорам](#), [Иоас](#), [Амврий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 22:1-3
- 2 Пар. 24:6-7
- 4 Цар. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6721

Греция

Факты:

В новозаветные времена Греция была провинцией Римской империи.

- Она, как и современная Греция, располагалась на полуострове, который омывают Средиземное, Эгейское и Ионическое моря.
- Апостол Павел посещал некоторые города Греции. Он основал церкви в Коринфе, Фессалониках, Филиппах, а также, вероятно, и в других городах.
- Жителей Греции называют греками, а их язык — греческим. На греческом языке говорили также и жители других римских провинций, в том числе многие иудеи.
- Иногда слово “грек” (или “еллин”) используется в значении “язычник”.

(См. также: [Коринф](#), [коринфяне](#), [язычник](#), [Греческий язык](#), [древнегреческий](#), [эллинистический](#), [Еврей](#), [еврейский](#), [Филиппы](#), [Фессалоника](#), [фессалоникицы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 8:20-21
- Дан. 10:20-21
- Дан. 11:1-2

- Зах. 9:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3120, G1671

Греческий язык, древнегреческий, эллинистический

Факты:

В новозаветные времена греческий язык был распространён не только в Греции, но и по всей Римской империи.

- Так как большинство не иудеев в Римской империи говорили на греческом языке, в Новом Завете язычники часто называются “греками”, особенно при противопоставлении иудеям.
- “Эллин” — это иудей, владеющий греческим языком и воспитанный в эллинистической культуре. Эллины противопоставляются “еврейским” иудеям, владевшим исключительно древнееврейским языком.
- Другие варианты перевода слов “грек” или “элин”: “грекоговорящий” или “грек по воспитанию”.
- Когда речь идёт о не иудеях, слово “грек” можно перевести как “язычник”.

(См. также: [Арам, арамеяне, язычник, Греция, Еврей, еврейский, Рим, римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:1
- Деян. 9:28-30
- Деян. 11:19-21
- Деян. 14:1-2
- Кол. 3:9-11
- Гал. 2:3-5
- Ин. 7:35-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3125, G1672, G1673, G1674, G1675, G1676

Давид

Факты:

Давид - это мужское имя. Так звали второго царя Израиля. Давид любил Бога и служил Ему, и он стал главным автором книги Псалмов.

- Когда Давид был ещё юношей, и занимался тем, что пас овец, принадлежавших его отцу, Бог избрал его быть вторым царём Израиля.
- Давид стал великим воином и командовал израильской армией в сражениях против врагов. Хорошо известна его победа над филистимлянином Голиафом.
- Царь Саул пытался убить Давида, но Бог хранил его и сделал его царём после смерти Саула.
- Давид совершил страшный грех перед Богом, но покался и Бог его простил.
- Иисус Мессия назван “Сыном Давида”, потому что Он является потомком Давида.

(См. также: [Голиаф, Филистимляне, Саул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 17:12-13
- 1 Цар. 20:34
- 2 Цар. 5:2
- 2 Тим. 2:8
- Деян. 2:25
- Деян. 13:22
- Лк. 1:32
- Мк. 2:26

Примеры из Библейских историй:

- 17:02 Бог выбрал царём после Саула молодого израильтянина по имени Давид. Он был пастухом из города Вифлеем. Бывало, когда Давид смотрел за овцами отца, он убивал и льва, и медведя, которые нападали на стада. Давид был скромным и праведным человеком.
- 17:03 Давид стал великим вождём и воином. Когда Давид был ещё юношей, он сразился с великаном по имени Голиаф.
- 17:04 Саул увидел, как народ любит Давида, и стал завидовать ему. Саул много раз пытался убить его, и Давиду приходилось прятаться.
- 17:05 Бог благословил Давида и сделал его успешным. Давид сражался во многих битвах, и Бог помогал ему поражать врагов Израиля.
- 17:06 Давид хотел построить храм, где все израильтяне могли бы поклоняться Богу и приносить Ему жертвы. .
- 17:09 Давид много лет правил верно и справедливо, и Бог благословлял его. Однако к концу жизни Давид совершил ужасный грех перед Богом.
- 17:13 Бог был недоволен поступком Давида, поэтому Он послал к нему пророка Нафана. Нафан рассказал Давиду о том, каким ужасным злом был его грех. Давид покался в своём грехе, и Бог простил его. Даже в трудные времена Давид до конца своей жизни был послушен Богу.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1732, G1138

Далида

Факты:

Далида — филистимлянка, которую любил Самсон, но которая не была ему женой.

- Далида любила деньги больше, чем Самсона.
- Филистимляне подкупили Далиду, чтобы она хитро выведала у Самсона, как можно лишить его силы. Когда он обессилил, филистимляне его схватили.

(См. также: [подкупать, взятка](#), [Филистимляне](#), [Самсон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Judges 16:4-5
- Judges 16:6-7
- Judges 16:10-12
- Judges 16:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1807

Дамаск

Факты:

Дамаск — столица государства Сирия. Он и сейчас расположен в том же месте, где находился в библейские времена.

- Дамаск — один из древнейших городов мира, который всегда был густо населён.
- Во времена Авраама Дамаск был столицей Арамского царства, находившегося на территории современной Сирии.
- В Ветхом Завете неоднократно говорится о взаимодействии жителей Дамаска с израильским народом.
- Разрушение Дамаска предсказано в ряде библейских пророчеств. Возможно, эти пророчества исполнились, когда ассирийцы разрушили город в ветхозаветные времена, но может быть, в будущем произойдёт более полное разрушение этого города.
- В новом Завете фарисей Савл, впоследствии известный под именем Павел, направлялся преследовать христиан в городе Дамаск, но на пути ему явился Иисус. Так Павел стал верующим.

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 24:23-24
- Деян. 9:1-2
- Деян. 9:3-4
- Деян. 26:12-14
- Гал. 1:15-17
- Быт. 14:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1833, H1834, G1154

Дан

Факты:

Дан — пятый сын Иакова, от которого произошло одно из двенадцати колен Израиля. Даном также называлась область в северной части Ханаана, где поселилось колено Дана.

- Во времена Авраама существовал город Дан, расположенный к западу от Иерусалима.
- Много лет спустя, когда израильский народ вошёл в обетованную землю, примерно в ста километрах на север от Иерусалима был другой город под названием Дан.
- Термин “данитяне” означает потомков Дана, членов его рода.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Иерусалим](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 12:34-35
- 3 Цар. 4:24-25
- Исх. 1:1-5
- Быт. 14:13-14
- Быт. 30:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1835, H1839, H2051

Даниил

Факты:

Даниил — израильский пророк, который ещё юношей был уведён в плен вавилонским царём Навуходоносором примерно в 600 г. до н.э.

- Это произошло в то время, когда многие другие израильтяне из Иудеи находились в плену в Вавилоне на протяжении семидесяти лет.
- Даниилу было дано халдейское имя Валтасар.
- Даниил был благородным и праведным молодым человеком, послушным Богу.
- Бог дал Даниилу способность истолковать несколько снов и видений вавилонских царей.
- Благодаря своему дару и благородному характеру Даниил занимал руководящие должности в Вавилонской империи.
- Много лет спустя враги Даниила хитро убедили персидского царя Дария издать закон, запрещающий поклоняться кому-либо, кроме царя. Даниил всё равно молился Господу, поэтому его схватили и бросили в львиный ров. Но Бог спас Даниила, и тот ничуть не пострадал.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](#), [Навуходоносор](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:6-7
- Дан. 5:29-31
- Дан. 7:27-28
- Иез. 14:12-14
- Мф. 24:15-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1840, H1841, G1158

Дарий

Факты:

Дарий — имя нескольких персидских царей. Возможно, слово “Дарий” было титулом, а не именем.

- “Дарий Мидянин” был царём, которого хитростью заставили бросить пророка Даниила в львиный ров в наказание за поклонение Богу.
- “Дарий, персидский царь” содействовал восстановлению храма в Иерусалиме во время Ездры и Неемии.

(См. также: [Персия, персы](#), [Вавилон, вавилонский](#), [Даниил](#), [Ездра](#), [Неемия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 4:4-6
- Haggai 1:1-2
- Неем. 12:22-23
- Зах. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1867, H1868

Десять заповедей

Определение:

“Десять заповедей” были заповедями, которые Бог дал Моисею на горе Синай, когда израильтяне шли по пустыне в Ханаан. Бог написал эти заповеди на двух каменных пластинах, называемых — скрижалями. В Библии используется также другое название — “Десятисловие”.

- Бог дал израильтянам много других заповедей, но эти были особыми заповедями, определяющими всю жизнь израильтян. В них говорилось о том, как нужно любить Бога и поклоняться Ему а также о том, как нужно любить других людей.
- Эти заповеди были частью завета Бога с людьми. Повинуясь Божьим заповедям, народ Израиля выражал свою любовь к Богу и своё посвящение Ему.
- Каменные скрижали с написанными на них заповедями хранились в Ковчеге Завета, который находился в Святом Святых скинии, а затем в храме.

(См. также: [ковчег завета](#), [повеление](#), [завет](#), [пустыня](#), [закон](#), [слушаться](#), [Синай](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:13-14
- Втор. 10:3-4
- Исх. 34:27-28
- Лк. 18:18-21

Примеры из Библейских историй:

- 13:7 Then God wrote these Ten Commandments on two stone tablets and gave them to Moses.
- 13:13 When Moses came down the mountain and saw the idol, he was so angry that he smashed the stones on which God had written the Ten Commandments.
- 13:15 Moses wrote the Ten Commandments on new stone tablets to replace the ones he had broken.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H6235

Ева

Факты:

Это имя первой женщины. Имя “Ева” означает “жизнь”.

- Бог создал Еву из ребра Адама.
- Ева была создана помощницей Адаму. Она находилась рядом с Адамом, чтобы помогать ему в работе, которую поручил ему Бог.
- Еву искушал сатана в образе змея. Ева согрешила первой, вкусив запретный плод.

(См. также: [Адам](#), [жизнь](#), [жить](#), [живой](#), [живущий](#), [Сатана](#), [дьявол](#), [лукавый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:13-15

- 2 Кор. 11:3-4
- Быт. 3:20-21
- Быт. 4:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 01:13 Then God took one of Adam's ribs and made it into a woman and brought her to him.
- 02:2 But there was a crafty snake in the garden. He asked the woman, "Did God really tell you not to eat the fruit from any of the trees in the garden?"
- 02:11 The man named his wife Eve, which means "life-giver," because she would become the mother of all people.
- 21:1 God promised that a descendant of Eve would be born who would crush the snake's head.
- 48:2 Satan spoke through the snake in the garden in order to deceive Eve.
- 49:8 When Adam and Eve sinned, it affected all of their descendants.
- 50:16 Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God cursed it and decided to destroy it.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2332, G2096

Евеи

Факты:

Евеи — одна из семи основных народностей, населявших ханаанскую землю.

- Все эти группы, включая евеев, происходили от внука Ноя по имени Ханаан.
- Евеенин Сихем изнасиловал дочь Иакова Дину, после чего её братья из мести убили многих евеев.
- Когда израильтяне под руководством Иисуса Навина шли завоёвывать ханаанскую землю, евеи хитростью добились того, чтобы израильтяне не истребили их, а заключили с ними союз.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Еммор](#), [Ной](#), [Сихем](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 8:7-8
- Исх. 3:7-8
- Быт. 34:1-3
- Нав. 9:1-2
- Judges 3:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2340

Евфрат, река Евфрат

Факты:

Евфрат — это одна из четырёх рек, протекавших в Едемском саду. Эта река упоминается в Библии чаще всех остальных.

- Современный Евфрат расположен на Ближнем Востоке. Это самая протяжённая и наиболее значимая река Азии.
- По рекам Тигр и Евфрат проходила граница Месопотамии.

- Древний город Ур, откуда вышел Авраам, был расположен у устья реки Евфрат.
- Эта река была частью границы той земли, которую Бог обещал дать Аврааму (Бытие 15:18).
- В Библии Евфрат иногда называется просто “рекой”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:7-9
- 2 Пар. 9:25-26
- Исх. 23:30-33
- Быт. 2:13-14
- Ис. 7:20-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5104, H6578, G2166

Египет, египтянин

Факты:

Египет — это государство в северо-восточной части Африки, лежащее на юго-западе от ханаанской земли. Египтянин — это житель Египта.

- В древние времена Египет был могущественной и богатой страной.
- Древний Египет делился на две части. Нижний Египет — это северная его часть, где река Нил впадает в Средиземное море. Верхний Египет — это его южная часть. В Ветхом Завете эти части имеют название “Египет” и “Пафрос” соответственно.
- Когда в Ханаане было мало еды, несколько раз патриархи израильского народа ходили в Египет, чтобы купить еду для своих семей.
- На протяжении нескольких столетий израильтяне были рабами в Египте.
- Спасаясь от Ирода Великого, Иосиф и Мария с младенцем Иисусом отправились в Египет.

(См. также: [Ирод Великий](#), [Иосиф \(из Нового Завета\)](#), [Река Нил](#), [патриархи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 4:7-9
- Деян. 7:9-10
- Исх. 3:7-8
- Быт. 41:27-29
- Быт. 41:55-57
- Мф. 2:13-15

Примеры из Библейских историй:

- 08:4 The slave traders took Joseph to Egypt. Egypt was a large, powerful country located along the Nile River.
- 08:8 Pharaoh was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!
- 08:11 So Jacob sent his older sons to **Egypt** to buy food.
- 08:14 Even though Jacob was an old man, he moved to Egypt with all of his family, and they all lived there.
- 09:1 After Joseph died, all of his relatives stayed in Egypt.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4713, H4714, G124, G125

Едом, едомляне, Идумея, Сеир, Теман

Факты:

Едом — это ещё одно имя Исава. Местность, в которой жил Исав, также была известна под названием “Едома”, а позже — “Идумеи”. Едомляне были потомками Исава.

- Регион Едома со временем сместился: сначала он находился на юге Израиля, но потом расширился и стал включать в себя также южную Иудею.
- В новозаветные времена Едом охватывал южную половину провинции Иудея. Греки называли её “Идумеей”.
- Название “Едом” означает “рыжий”. Вероятно, это связано с тем, что новорожденный Исав был покрыт рыжими волосами. Также это может быть связано с красной чечевичной похлебкой, которую Исав выменял на первородство.
- В Ветхом Завете Едом часто упоминается как страна, враждебно настроенная против Израиля.
- В книге пророка Авдия говорится о разрушении Едома. Недобрые пророчества о Едоме произносили и другие ветхозаветные пророки.

(См. также: [противник](#), [враг](#), [первородство](#), [Исав](#), [Авдий](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 25:29-30
- Быт. 32:3-5
- Быт. 36:1-3
- Ис. 11:14-15
- Нав. 11:16-17
- Obadiah 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H123, H130, H8165, G2401

Ездра

Факты:

Ездра был израильским священником, учителем еврейского закона. Он записал историю возвращения израильтян в Иерусалим из Вавилона, где Израиль находился в плену семьдесят лет.

- История, записанная Ездрой, вошла в Библию как книга Ездры. Возможно, Ездра был также автором книги Неемии, поскольку обе эти книги изначально были одним целым.
- Когда Ездра вернулся в Иерусалим, он возродил выполнение Закона, так как израильтяне перестали соблюдать субботы и взяли себе жён из других народов, поклонявшихся языческим богам.
- Ездра также участвовал в восстановлении Храма, который был разрушен вавилонской армией, захватившей Иерусалим.
- В Ветхом Завете упоминаются ещё два человека по имени Ездра.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [ссылка](#), [вавилонское пленение](#), [Иерусалим](#), [Закон](#), [Закон Моисеев](#), [Закон Божий](#), [Неемия](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 7:6-7

- Неem. 8:1-3
- Неem. 12:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H250, H5830, H5831, H5834

Езекия

Факты:

Езекия — тринадцатый царь иудейского царства. Этот царь доверял Богу и был Ему послушен.

- В отличие от своего отца, нечестивого царя Ахаза, Езекия был добрым царём и уничтожил все места поклонения идолам в Иудее.
- Однажды, когда Езекия сильно заболел и чуть не умер, он страстно просил Бога сохранить его жизнь. Бог исцелил Езекию и прибавил ему ещё пятнадцать лет жизни.
- В подтверждение того, что чудо совершится, и Езекия будет исцелён, Бог сделал так, что солнце в небе начало двигаться в обратном направлении.
- Бог ответил и на другую молитву Езекии. Он спас его народ от напавшего на них ассирийского царя Сеннахирима.

(См. также: [Ахаз](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [ложный бог](#), [Иуда](#), [Сеннахирим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:13-14
- 4 Цар. 16:19-20
- Ос. 1:1-2
- Мф. 1:9-11
- Притч. 25:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2396, H3169, G1478

Екрон

Факты:

Екрон — важный город филистимлян, расположенный в четырнадцати километрах от побережья Средиземного моря.

- В Екроне находилось капище ложного божества Веельзевула.
- Когда филистимляне захватили ковчег завета, они отнесли его в Азот. Позднее они перенесли его в Геф и Екрон, потому что Бог наводил болезни и смерть на людей в каждом городе, куда ставили ковчег завета. В итоге филистимляне отправили ковчег завета обратно в Израиль.
- Когда царь Охозия получил травму, провалившись сквозь крышу своего дома, он попытался узнать у ложного божества Екрона Веельзевула, не умрёт ли он от этой травмы. Этим он совершил грех. Яхве сказал, что царь Охозия умрёт из-за этого греха.

(См. также: [Охозия](#), [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Ашдо](#), [Азот](#), [Веельзевул](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Геф](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 5:10
- Нав. 13:2-3
- Judges 1:18-19
- Зах. 9:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6138, H6139

Елам, еламиты

Факты:

Елам — сын Сима и внук Ноя.

- Потомки Елама назывались еламитами. Они проживали в области, которая также называлась Елам.
- Елам находился к юго-востоку от реки Тигр, на территории современного западного Ирана.

(См. также: [Ной](#), [Сим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:17-19
- Деян. 2:8-11
- Ezra 8:4-7
- Ис. 22:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5867, H5962, G1639

Елеазар

Факты:

В Библии упомянуто несколько человек с именем Елеазар.

- Елеазаром звали третьего сына Аарона, брата Моисея. После смерти Аарона первосвященником в Израиле стал Елеазар.
- Елеазаром звали одного из “сильных воинов” Давида.
- Один из предков Иисуса также носил имя Елеазар.

(См. также: [Аарон](#), [первосвященник](#), [Давид](#), [могущественный](#), [мощь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 24:1-3
- Judges 20:27-28
- Чис. 26:1-2
- Чис. 34:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H499, G1648

Елеонская гора

Определение:

Елеонская гора — это гора или большой холм, расположенный недалеко от восточной части Иерусалима. Его высота около семисот восьмидесяти семи метров.

- Иногда в Ветхом Завете её называют “горой на востоке Иерусалима”.
- В Новом Завете описывается несколько случаев, когда Иисус и его ученики ходили на Елеонскую гору для молитвы и отдыха.
- Иисуса схватили в Гефсиманском саду, который находился на Елеонской горе.
- Это название можно перевести как “Оливковая гора” и “Гора с оливковыми деревьями”.

(См. также: [Гефсимания](#), [оливка](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 19:29-31
- Лк. 19:37-38
- Мк. 13:3-4
- Мф. 21:1-3
- Мф. 24:3-5
- Мф. 26:30-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2022, H2132, G3735, G1636

Елиаким

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Елиаким.

- Один человек по имени Елиаким был начальником дворца при царе Езекии.
- Второй человек по имени Елиаким был сыном царя Иосии. Египетский фараон Нехао поставил Елиакима царём Иудеи.
- Нехао изменил имя “Елиаким” на “Иоаким”.

(См. также: [Езекия](#), [Иоаким](#), [Иосия](#), [Фараон](#), [правитель Египта](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:16-18
- 4 Цар. 18:26-27
- 4 Цар. 18:36-37
- 4 Цар. 23:34-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H471, G1662

Елисавета

Факты:

Елисавета была матерью Иоанна Крестителя. Её мужа звали Захарией.

- Захария и Елисавета не могли иметь детей, но когда они уже состарились, Бог обещал Захарии, что Елисавета родит ему сына.
- Бог сдержал Своё обещание, Захария и Елисавета смогли зачать и родить сына. Супруги назвали его Иоанном.
- Елисавета также была родственницей Марии — матери Иисуса.

(См. также: [Иоанн \(Креститель\)](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 1:5-7
- Лк. 1:24-25
- Лк. 1:39-41

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1665

Елисей

Факты:

Елисей был израильским пророком во времена царствования нескольких царей: Ахава, Охозии, Иорама, Иуия, Иоахаза и Иоаса.

- Бог велел Илиии помазать Елисея в пророки.
- Когда Илия вознёсся на небо в огненной колеснице, Елисей стал Божьим пророком для царей Израиля.
- Елисей совершил много чудес, включая исцеление сирийского военачальника от проказы и воскрешение из мёртвых сына сонамитянки.

(См. также: [Илия](#), [Нееман](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 19:15-16
- 4 Цар. 3:15-17
- 4 Цар. 5:8-10
- Лк. 4:25-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H477

Емаф, Имаф

Факты:

Емаф или Имаф был важным городом, расположенным в северной Сирии, на севере земли Ханаан. Современное название этого города — Хамат.

- В синодальном переводе иногда встречается словосочетание “вход в Емаф”.
- Царь Давид поразил врагов Фоя, царя Имафа, и это привело к тому, что между ними сложились добрые отношения.
- Емаф был одним из городов-хранилищ Соломона, где он хранил запасы продовольствия.
- В стране Емафа царь Навуходоносор убил царя Седекию, а египетский фараон взял в плен царя Иоахаза.
- Слово “емафяне” можно также перевести как “жители Емафа”.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Навуходоносор](#), [Сирия](#), [Седекия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:3-4
- 2 Цар. 8:9-10
- Амос 6:1-2
- Иез. 47:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2574, H2577

Еммор

Факты:

Еммор — хананей, живший в городе Сихем в то время, когда Иаков и его семья жили в соседнем Сокхофе. Еммор был евеем.

- Иаков купил у сыновей Еммора землю для семейного погребения.
- Сын Еммора по имени Сихем изнасиловал Дину, дочь Иакова.
- Братья Дины отомстили семье Еммора, убив всех мужчин в городе Сихем.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Евеи](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Сихем](#), [Сокхоф](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:14-16
- Быт. 34:1-3
- Быт. 34:20-21
- Нав. 24:32-33
- Judges 9:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2544

Ен-Геди, Енгедди

Определение:

Ен-Геди (Енгедди) — это город в Иудейской пустыне, расположенный на юго-востоке от Иерусалима.

- Енгедди располагался на западном берегу Солёного моря.
- Первая часть этого сложного названия означает “источник воды, текущей из города в море”.
- Енгедди был известен прекрасными виноградниками и плодородной землёй, возможно, из-за постоянного орошения этим источником воды.
- В Енгедди были скалы и пещеры, в которых Давид укрывался от преследования царя Саула.

(См. также: [Давид](#), [пустыня](#), [источник](#), [Иуда](#), [почивать](#), [покой](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Саул \(ВЗ\)](#), [крепость](#), [укрепление](#), [укрепленный](#), [виноградник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 20:1-2
- Песн. 1:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5872

Енох

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Енох.

- Один человек по имени Енох был потомком Сифа. Он был прадедом Ноя.
- У этого Еноха были близкие отношения с Богом. Когда ему было 365 лет, Бог забрал его живым на небо.
- Другой человек по имени Енох был сыном Каина.

(См. также: [Каин](#), [Сиф](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:1-4
- Быт. 5:18-20
- Быт. 5:21-24
- Jude 1:14-16
- Лк. 3:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2585, G1802

Есфирь

Факты:

Есфирь была еврейкой, ставшей царицей персидского царства в то время, когда израильский народ находился в вавилонском плену.

- В книге Есфирь рассказывается о том, как Есфирь стала женой персидского царя Артаксеркса, и о том, как Бог спас через неё Свой народ.
- Есфирь была сиротой, которую воспитал благочестивый двоюродный брат Мардохей.
- Её послушание Мардохею помогло ей быть послушной Богу.
- Есфирь покорила Богу и рисковала жизнью ради спасения своего народа, иудеев.
- В истории Есфири показана власть Бога над историческими событиями, особенно в тех случаях, когда Он хранит Свой народ и действует через тех, кто послушен Ему.

(См. также: [Ахашверош](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Мардохей](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Esther 2:7
- Esther 2:15-16
- Esther 7:1-2
- Esther 8:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H635

Ефес

Факты:

Ефес — древнегреческий город, расположенный на западном побережье современной Турции.

- В раннехристианский период Ефес был столицей Азии, небольшой римской провинции.
- Благодаря своему местонахождению, город был важным торговым и транспортным центром.
- В Ефесе находился известный языческий храм богини Артемиды.
- Павел жил и трудился в этом городе более двух лет, а затем поручил Тимофею вести новую общину верующих в Ефесе.
- Верующим в Ефесе апостол Павел написал одно из своих писем — Послание к Ефесянам.

(См. также: [Асия](#), [Павел](#), [Савл](#), [Тимофей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:31-32
- 1 Тим. 1:3-4
- 2 Тим. 4:11-13
- Деян. 19:1-2
- Еф. 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2179, G2180, G2181

Ефрафа, ефрафянин

Факты:

Имена "Ефраф" и "Ефрафа", вероятно, происходят от имени Ефрем - одного из сыновей Иосифа, ставшего патриархом одного из двенадцати колен Израиля.

- Ефрафой называлась область около города Вефиль, где умерла Рахиль.
- Возможно, Ефрафой звали женщину, на которой женился Халев.
- Города Вифлеем и Кириаф-Иарим также иногда называются "Ефрафа", хотя оба они расположены не в той области, о которой говорилось выше (не возле Вефиля).
- Жители Ефрафы называются ефрафяне.

(См. также: [Вифлеем](#), [Вооз](#), [Халев](#), [Давид](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H672, H673

Ефрем

Факты:

Ефрем был вторым сыном Иосифа. Его потомки стали называться ефремлянами. Они стали одним из двенадцати колен Израиля.

- Колено Ефрема было одним из десяти израильских колен, живших в северной части Израиля.
- Имя Ефрем иногда используется в Библии для обозначения всего северного царства Израиля.
- Местность Ефрема, по всей вероятности, была горной или холмистой, о чём говорят выражения “холмы Ефрема” или “горы Ефрема”.

(См. также: [царство Израильское](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:66-69
- 2 Пар. 13:4-5
- Иез. 37:15-17
- Быт. 41:50-52
- Быт. 48:1-2
- Ин. 11:54-55

Данные о слове:

- Номера Стронга: H669, H673, G2187

Завулон

Факты:

Завулон — это младший сына Иакова и Лии. Его потомки образовали одно из двенадцати колен Израиля.

- Колену Завулону были даны земли западнее Мёртвого моря.
- Иногда именем “Завулон” называлась земля, на которой жило колено Завулону.

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Лия](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 1:1-5
- Быт. 30:19-21
- Ис. 9:1-2
- Judges 4:10
- Мф. 4:12-13
- Мф. 4:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2074, H2075, G2194

Закхей

Факты:

Закхей был сборщиком налогов из Иерихона. Он залез на дерево, чтобы увидеть Иисуса, окружённого большой толпой народа.

- Когда Закхей поверил в Иисуса, его жизнь изменилась.
- Он раскаялся в своём грехе, обещал больше не обманывать людей и раздать половину своего богатства нищим.
- Он также обещал, что вернёт людям, которых обманул, в четыре раза больше.

(См. также: [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [обещание](#), [каяться](#), [покаяние](#), [грех](#), [грешный](#), [грешник](#), [грешить](#), [налог](#), [налоги](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 19:1-2
- Лк. 19:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2195

Захария (ВЗ)

Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Захария.

- Один из них, Захария, был пророком, который пророчествовал во времена правления Дария I, царя Персии. Ветхозаветная книга Захарии состоит из его пророчеств, которые призвали возвратившихся из изгнания израильтян восстановить храм.
- Пророк Захария жил в тот же период, что и Ездра, Неемия, Зоровавель и Аггей. Иисус Христос упоминает его как последнего из пророков, убитых в эпоху Ветхого Завета.
- Ещё один человек по имени Захария был известным привратником в храме во времена царя Давида.
- Сын царя Иосафата по имени Захария был убит своим братом Иорамом.
- Захарией также звали священника, которого израильтяне побили камнями, когда он обличил их в идолопоклонстве.

- Царь Захария был сыном Иероваама и царствовал над Израилем всего лишь шесть месяцев, а потом был убит.

(См. также: [Дарий](#), [Ездра](#), [Иосафат](#), [Иероваам](#), [Неемия](#), [Зоровавель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 5:1-2
- Мф. 23:34-36
- Зах. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2148

Захария (H3)

Факты:

В Новом Завете Захария был иудейским священником, который стал отцом Иоанна Крестителя.

- Захария любил Бога и повиновался Ему.
- Много лет Захария и его жена Елисавета молились о ребёнке, но детей у них не было. Наконец, когда они состарились, Бог ответил на их молитвы и подарил им сына.
- Захария предсказывал, что его сын Иоанн станет пророком, который предвозвестит приход Мессии и подготовит путь для Господа.

(См. также: [Христос](#), [Мессия](#), [Елисавета](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 1:5-7
- Лк. 1:21-23
- Лк. 1:39-41
- Лк. 3:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 22:1 Suddenly an angel came with a message from God to an old priest named Zach.. Zach. and his wife, Elizabeth, were godly people, but she had not been able to have any children.
- 22:2 The angel said to Zach., "Your wife will have a son. You will name him Ин.."
- 22:3 Immediately, Zach. was unable to speak.
- 22:7 Then God allowed Zach. to speak again.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2197

Зеведей

Факты:

Зеведей — это имя рыбака из Галилеи, известного благодаря своим сыновьям, Иакову и Иоанну, которые были, учениками Иисуса. В Новом Завете их иногда называют “сыновьями Зеведея”.

- Они были также рыбаками и трудились вместе с отцом.

- Иаков и Иоанн оставили рыболовное дело своему отцу Зеведею, а сами последовали за Иисусом.

(См. также: [ученик](#), [рыбаки](#), [рыболовы](#), [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [Иоанн \(Апостол\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 21:1-3
- Лк. 5:8-11
- Мк. 1:19-20
- Мф. 4:21-22
- Мф. 20:20-21
- Мф. 26:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2199

Земля обетованная, Обещанная земля

Определение:

Термин “земля обетованная” встречается в библейских историях. Так можно называть ханаанскую землю, которую Бог обещал дать Аврааму и его потомкам.

- Когда Аврам жил в городе Ур, Бог велел ему переселиться в ханаанскую землю. Авраам и его потомки-израильтяне жили там много лет.
- Когда в Ханаане был голод, израильтяне перебрались в Египет.
- Через четыреста лет Бог вывел израильтян из египетского рабства и снова привёл их в Ханаан — в землю, которую Он обещал отдать им во владение.

Варианты перевода:

- Словосочетание “земля обетованная” может быть переведено как “земля, которую Бог обещал дать Аврааму”, “земля, которую Бог обещал Своему народу” или “ханаанская земля”.
- В Библейском тексте это словосочетание может означать “земля, которую обещал Бог”.

(См. также: [Ханаан](#), [обещание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 8:1-2
- Иез. 7:26-27

Примеры из Библейских историй:

- 12:1 They (Israelites) were no longer slaves, and they were going to the Promised Land!
- 14:1 After God had told the Israelites the laws he wanted them to obey as part of his covenant with them, God began leading them from Mount Sinai toward the Promised Land, which was also called Canaan.
- 14:2 God had promised Abraham, Isaac, and Jacob that he would give the Promised Land to their descendants, but now there were many people groups living there.
- 14:14 Then God led the people to the edge of the Promised Land again.
- 15:2 The Israelites had to cross the Jordan River to enter into the Promised Land.
- 15:12 After this battle, God gave each tribe of Israel its own section of the Promised Land.
- 20:9 This period of time when God's people were forced to leave the Promised Land is called the Exile.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776, H3068, H3423, H5159, H5414, H7650

Зоровавель

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два израильтянина по имени Зоровавель.

- Один из них был потомком Иоакима и Седекия.
- Вторым был сыном Салафииля и начальником колена Иуды при жизни Ездры и Неемии, когда Кир, царь Персии, освободил израильтян из вавилонского плена.
- Зоровавель и первосвященник Иисус были среди тех, кто помог восстановить храм и Божий алтарь.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [пленник](#), [пленение](#), [Кир](#), [Ездра](#), [первосвященник](#), [Иоаким](#), [Иисус Навин](#), [Иуда](#), [Неемия](#), [Персия](#), [персы](#), [Седекия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:19-21
- Ezra 2:1-2
- Ezra 3:8-9
- Лк. 3:27-29
- Мф. 1:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2216, H2217, G2216

Иаков, Израиль

Факты:

Иаков был сыном Исаака и Ревекки — младшим из двух близнецов.

- Во время своего рождения Иаков держался за пятку своего брата-близнеца Исава. Значения имени Иакова: “хватающий за пятку” и “он обманывает”.
- Много лет спустя Бог дал Иакову другое имя — “Израиль”, означающее: “он борется с Богом”.
- Иаков был умён и хитёр. Он нашёл способ, как завладеть благословением первенца и правами наследника, которые предназначались его старшему брату Исаву.
- Из-за этого Исав был в ярости и хотел убить Иакова, но тот бежал из родной земли. Спустя много лет Иаков вместе со своими жёнами и детьми вернулся в ханаанскую землю, где жил Исав. Братья примирились, и их семьи стали жить рядом.
- У Иакова было двенадцать сыновей. Их потомки образовали двенадцать колен Израиля.
- В Евангелии от Матфея в родословии Иисуса упоминается другой человек по имени Иаков — отец Иосифа.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [обманывать](#), [обман](#), [обольщение](#), [обманчивый](#), [Исав](#), [Исаак](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Ревекка](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:11-13
- Деян. 7:44-46

- Быт. 25:24-26
- Быт. 29:1-3
- Быт. 32:1-2
- Ин. 4:4-5
- Мф. 8:11-13
- Мф. 22:31-33

Примеры из Библейских историй:

- 07:1 As the boys grew up, Rebekah loved Jacob, but Isaac loved Esau. Jacob loved to stay at home, but Esau loved to hunt.
- 07:7 Jacob lived there for many years, and during that time he married and had twelve sons and a daughter. God made him very wealthy.
- 07:8 After twenty years away from his home in Canaan, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.
- 07:10 The covenant promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to Jacob.
- 08:1 Many years later, when Jacob was an old man, he sent his favorite son, Joseph, to check on his brothers who were taking care of the herds.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3290, G2384

Иаков (брат Иисуса)

Факты:

Иаков был сыном Марии и Иосифа, одним из младших сводных братьев Иисуса.

- Других сводных братьев Иисуса звали Иосиф, Иуда и Симон.
- При жизни Иисуса Иаков и его братья не верили, что Иисус — Мессия.
- Впоследствии, когда Иисус воскрес из мёртвых, Иаков поверил в Него и стал лидером иерусалимской церкви.
- Иаков был автором новозаветного “Послания Иакова”, адресованного христианам, бежавшим от гонений в другие страны.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Христос](#), [Мессия](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [Иуда \(сын Иакова\)](#), [преследование](#), [преследовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 1:18-20
- Гал. 2:9-10
- Иак. 1:1-3
- Jude 1:1-2
- Мк. 9:1-3
- Мф. 13:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2385

Иаков (сын Алфея)

Факты:

Иаков, сын Алфея, был одним из двенадцати апостолов Иисуса.

- Его имя упоминается среди имён учеников Иисуса в Евангелиях от Матфея, от Марка и от Луки.
- Иаков также упоминается в книге Деяний как один из одиннадцати учеников, которые молились вместе в Иерусалиме после вознесения Иисуса на небеса.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [Иаков \(брат Иисуса\)](#), [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19
- Мк. 14:32-34
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2385

Иаков (сын Зеведея)

Факты:

Иаков, сын Зеведея, был одним из двенадцати Апостолов Иисуса. У него был младший брат по имени Иоанн, который тоже был одним из Апостолов Иисуса.

- Иаков и его брат Иоанн занимались рыбной ловлей вместе со своим отцом, Зеведем.
- У Иакова и его брата Иоанна было прозвище “сыновья грома”, возможно, потому что они были вспыльчивыми.
- Пётр, Иаков и Иоанн были самыми близкими учениками Иисуса. Находясь рядом с Иисусом, они были свидетелями таких удивительных событий, как встреча Иисуса с Илией и Моисеем на горе и воскрешение умершей девочки.
- Следует отметить, что новозаветное Послание Иакова написал сводный брат Иисуса Иаков, а не Иаков, сын Зеведея. В некоторых языках их имена могут произноситься по-разному, чтобы было понятно, что речь идёт о разных людях.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Илия](#), [Иаков \(брат Иисуса\)](#), [Иаков \(сын Алфея\)](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 9:28-29
- Мк. 1:19-20
- Мк. 1:29-31
- Мк. 3:17-19
- Мф. 4:21-22
- Мф. 17:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2385

Иафет

Факты:

Иафет был одним из трёх сыновей Ноя.

- Во время всемирного потопа Иафет находился в ковчеге вместе со своей женой, Ноем, своими братьями и их жёнами.
- Сыновья Ноя обычно перечисляются в таком порядке: “Сим, Хам и Иафет”. Это позволяет предполагать, о том, что Иафет был младшим братом.

(См. также: [ковчег](#), [потоп](#), [Хам](#), [Ной](#), [Сим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:1-4
- Быт. 5:32
- Быт. 6:9-10
- Быт. 7:13-14
- Быт. 10:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3315

Иевусей, иевусеи, Иевус

Факты:

Иевусеи — одна из народностей, населявших ханаанскую землю и произошедших от Иевусея. Они были потомками Ханаана, сына Хама.

- Иевусеи жили в городе Иевусе. Впоследствии, когда город был завоёван царём Давидом, он был переименован в Иерусалим.
- Мелхиседек, царь Салима, вероятно, был родом из иевусеев.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Хам](#), [Иерусалим](#), [Мелхиседек](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:13-16
- 3 Цар. 9:20-21
- Исх. 3:7-8
- Быт. 10:15-18
- Нав. 3:9-11
- Judges 1:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2982, H2983

Иезавель

Факты:

Иезавель была нечестивой женой израильского царя Ахава.

- Иезавель склоняла Ахава и весь Израиль к идолопоклонству.
- Она также убила многих Божьих пророков.
- Иезавель спровоцировала убийство невинного человека по имени Навуфей, чтобы Ахав мог присвоить его виноградник.
- Позднее Иезавель была убита за всё зло, которое она совершила. В одном из своих пророчеств Илия предсказал, как она умрёт. Всё случилось именно так.

(См. также: [Ахав](#), [Илия](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:31-33
- 3 Цар. 19:1-3
- 4 Цар. 9:7-8
- 4 Цар. 9:30-32
- Откр. 2:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H348, G2403

Иезекииль

Факты:

В Библии упоминаются два человека по имени Иезекииль.

- Один из них был Божьим пророком в период Вавилонского плена, когда многие иудеи были уведены в эту страну.
- Пророк Иезекииль был священником в иудейском царстве, когда он вместе со многими другими иудеями был захвачен вавилонской армией.
- Более двадцати лет пророк Иезекииль со своей женой жили в Вавилоне у реки. Иудеи приходили к нему туда, чтобы услышать от него Божьи слова.
- Пророк Иезекииль предсказал разрушение и восстановление Иерусалима и храма.
- Он также пророчествовал о царстве Мессии, которое придёт.
- Другой человек с этим именем был священником во времена Давида. (1 Пар. 24:16 – этой ссылки нет, но её надо добавить – прим. команды)

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Христос](#), [Мессия](#), [ссылка](#), [вавилонское пленение](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 1:1-3
- Иез. 24:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3168

Иеремия

Факты:

Иеремия был Божьим пророком в Иудее. Его книга пророчеств является одной из важнейших книг Ветхого завета.

- Как и большинство пророков, Иеремия часто предупреждал Израильский народ о том, что Бог накажет их за грехи.
- Иеремия пророчествовал, что Иерусалим будет захвачен вавилонянами, и это приводило иудеев в ярость. Однажды они бросили пророка в глубокий, пустой колодец и оставили его там умирать. Но царь Иудеи приказал своим слугам вытащить Иеремию из колодца.
- Иеремия писал, что желал бы, чтобы его глаза стали источником слёз. Этими слезами он смог бы выражать глубокую печаль о непокорности и страданиях своего народа.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [бунтарь](#), [мятежный](#), [страдать](#), [страдание](#), [колодец](#), [водоем](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 35:25
- Иер. 1:1-3
- Иер. 11:1-2
- Мф. 2:17-18
- Мф. 16:13-16
- Мф. 27:9-10

Примеры из Библейских историй:

- 19:17 Once, the prophet Иер. was put into a dry well and left there to die. He sank down into the mud that was in the bottom of the well, but then the king had mercy on him and ordered his servants to pull Иер. out of the well before he died.
- 21:5 Through the prophet Иер., God promised that he would make a New Covenant, but not like the covenant God made with Israel at Sinai.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3414, G2408

Иерихон

Факты:

Иерихон был укреплённым городом в ханаанской земле. Он был расположен к западу от реки Иордан и к северу от Мёртвого моря.

- Как и все хананеи, жители Иерихона поклонялись ложным богам.
- Иерихон был первым хананейским городом, который Бог велел завоевать израильтянам.
- Когда Иисус Навин повёл израильтян на штурм Иерихона, Бог совершил великое чудо и помог им завоевать этот город.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Река Иордан](#), [Иисус Навин](#), [чудо](#), [диво](#), [знамение](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:77-79
- Нав. 2:1-3
- Нав. 7:2-3
- Лк. 18:35-37
- Мк. 10:46-48
- Мф. 20:29-31
- Чис. 22:1

Примеры из Библейских историй:

- 15:1 Нав. sent two spies to the Canaanite city of Jericho.
- 15:3 After the people crossed the Jordan River, God told Нав. how to attack the powerful city of Jericho.
- 15:5 Then the walls around Jericho fell down! The Israelites destroyed everything in the city as God had commanded.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3405, G2410

Иеровоам

Факты:

Иеровоам, сын Навата, был первым царём северного царства Израиля и царствовал примерно в 900-910 годах до н.э. Другой Иеровоам, сын царя Иоаса, правил над Израилем примерно сто двадцать лет спустя.

- Яхве дал Иеровоаму, сыну Навата, пророчество о том, что он станет царём после Соломона и будет править над десятью коленами Израиля.
- Когда Соломон умер, десять колен Израиля восстали против Ровоама, сына Соломона, и сделали вместо него царём Иеровоама. Ровоам оставался царём двух южных колен: Иуды и Вениамина.
- Иеровоам был нечестивым царём и уводил свой народ от поклонения Яхве в поклонение идолам. Все остальные израильские цари следовали примеру Иеровоама и были такими же нечестивыми, как и он.
- Примерно сто двадцать лет спустя другой Иеровоам воцарился в северном царстве Израиль. Этот Иеровоам, сын царя Иоаса, был таким же нечестивым, как и все предыдущие цари Израиля.
- Несмотря на нечестие израильтян, Бог помиловал их. Он помог царю Иеровоаму завоевать земли и установить границы своего царства.

(См. также: [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [царство Израильское](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:16-17
- 3 Цар. 12:1-2
- 2 Пар. 9:29-31
- 4 Цар. 3:1-3
- Амос 1:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 18:8 The other ten tribes of the nation of Israel that rebelled against Rehoboam appointed a man named Jeroboam to be their king.
- 18:9 Jeroboam rebelled against God and caused the people to sin. He built two idols for his people to worship instead of worshiping God at the Temple in the kingdom of Judah.

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3379

Иерусалим

Факты:

Иерусалим первоначально был древним хананейским городом, а потом стал самым важным городом в Израиле. Он расположен примерно в тридцати четырёх километрах западнее Мёртвого моря и севернее Вифлеема. Иерусалим и сегодня является столицей Израиля.

- Название “Иерусалим” впервые упоминается в книге Иисуса Навина. Другие ветхозаветные названия этого города — “Салем”, “Город Иевуса” и “Сион”. Оба названия, как “Иерусалим”, так и “Салем”, содержат в корне значение “мир”.
- Первоначально Иерусалим был крепостью иевусеев под названием “Сион”. Царь Давид завоевал её и сделал своей столицей.
- В этом городе Соломон, сын Давида, построил первый храм на горе Мориа, на той самой горе, где Авраам собирался принести в жертву Богу своего сына Исаака. Позже храм был разрушен вавилонянами, а потом восстановлен.
- Главные еврейские праздники праздновались в Иерусалиме, потому что там находился храм.
- Люди обычно говорили о своём походе в Иерусалим как о “восхождении”, потому что город находился на возвышенности.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Христос](#), [Мессия](#), [Давид](#), [Иевусеи](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [Соломон](#), [Храм](#), [Сион](#), [гора Сион](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:26-27
- Ин. 2:13-14
- Лк. 4:9-11
- Лк. 13:4-5
- Мк. 3:7-8
- Мк. 3:20-22
- Мф. 3:4-6
- Мф. 4:23-25
- Мф. 20:17-19

Примеры из Библейских историй:

- 17:5 David conquered Jerusalem and made it his capital city.
- 18:2 In Jerusalem, Solomon built the Temple for which his father David had planned and gathered materials.
- 20:7 They (Babylonians) captured the city of Jerusalem, destroyed the Temple, and took away all the treasures of the city and the Temple.
- 20:12 So, after seventy years in exile, a small group of Jews returned to the city of Jerusalem in Judah.
- 38:1 About three years after Jesus first began preaching and teaching publicly, Jesus told his disciples that he wanted to celebrate this Passover with them in Jerusalem, and that he would be killed there.
- 38:2 After Jesus and the disciples arrived in Jerusalem, Judas went to the Jewish leaders and offered to betray Jesus to them in exchange for money.
- 42:8 "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in Jerusalem, and then go to all people groups everywhere."
- 42:11 Forty days after Jesus rose from the dead, he told his disciples, "Stay in Jerusalem until you receive power when the Holy Spirit comes on you."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3389, H3390, G2414, G2415, G2419

Иессей

Факты:

Иессей был отцом царя Давида, внуком Руфи и Вооза.

- Иессей происходил из племени Иуды.
- Он был ефрафянином, то есть уроженцем области Ефрафа. Город Вифлеем располагался в области Ефрафа.
- Пророк Исаия пророчествовал о “ростке” или “ветви”, которая произойдёт из “корня Иессея” и принесёт плод. Эти слова относятся к Иисусу, потомку Иессея.

(См. также: [Вифлеем](#), [Вооз](#), [потомок](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [царь](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Руфь](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:12
- 3 Цар. 12:16
- 1 Цар. 16:1
- Лк. 3:32
- Мф. 1:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3448, G2421

Иеффай

Факты:

Иеффай — воин из Галаада, который стал судьёй Израиля.

- В Послании к Евреям Иеффай признан важным руководителем, освободителем своего народа от врагов.
- Он избавил израильтян от аммонитян и повёл свой народ в битву, в которой победил ефремлян.
- Иеффай необдуманно дал Богу клятву, из-за которой ему пришлось принести в жертву свою собственную дочь.

(См. также: [Амон](#), [амонитяне](#), [избавлять](#), [избавитель](#), [Ефрем](#), [судья](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:32-34
- Judges 11:1-3
- Judges 11:34-35
- Judges 12:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3316

Иехония

Факты:

Иехония был одним из царей, которые правили Иудеей.

- Иехония занял престол, когда ему было восемнадцать лет. Но он правил всего три месяца, а затем был схвачен вавилонянами и отведён в плен в Вавилон.
- Во время своего короткого царствования Иехония совершал дела неугодные Богу, подобно его деду Манассии и отцу Иоакиму, царям Иудеи.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](#), [Иоаким](#), [Иуда](#), [Манассия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 36:8
- 4 Цар. 24:15-17
- Esther 2:5-6
- Иез. 1:1-3
- Иер. 22:24-26
- Иер. 37:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3078, H3112, H3204, H3659

Измаил (Исмаил)

Факты:

Измаил был сыном Авраама и египетской служанки по имени Агарь. В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Измаил (или Исмаил).

- Имя “Измаил” (“Исмаил”) означает “Бог слышит”.
- Бог обещал благословить Измаила. Но Измаил не был тем сыном Авраама, с которым Бог намеревался утвердить Свой завет.
- Бог хранил Агарь и Измаила, когда их прогнали в пустыню.
- Когда Измаил жил в пустыне Фаран, он женился на египтянке.
- Другой человек по имени Исмаил, сын Нафании, был военным начальником из Иудеи. Он возглавлял группу людей, убивших наместника вавилонского царя Навуходоносора.
- В Ветхом Завете упоминаются ещё четыре человека по имени Измаил (или Исмаил).

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон, вавилонский](#), [завет](#), [пустыня](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Агарь](#), [Исаак](#), [Навуходоносор](#), [Фаран](#), [Сара](#), [Сарра](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:28-31
- 2 Пар. 23:1-3
- Быт. 16:11-12
- Быт. 25:9-11
- Быт. 25:13-16
- Быт. 37:25-26

Примеры из Библейских историй:

- 05:2 So Abram married Hagar. Hagar had a baby boy, and Abram named him Ishmael.
- 05:4 "I will make Ishmael a great nation, too, but my covenant will be with Isaac."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3458, H3459

Израиль, Израильтяне, израильский народ

Определение:

Израиль — это имя, которое Бог дал Иакову. Оно означает “он борется с Богом”.

- Потомки Иакова стали называться “израильский народ”, “Израиль” или “израильтяне”.
- Бог заключил с народом Израиля Свой завет. Они были Его избранным народом.
- Израильский народ состоял из двенадцати колен или племён.
- Вскоре после смерти Соломона народ разделился на два царства: южное, получившее название “Иуда”, и северное, которое называлось “Израиль”.
- Чаще всего слово “Израиль” можно перевести как “народ Израиля”, “израильский народ” или “израильтяне” в зависимости от контекста.

(См. также: [Иаков](#), [царство Израильское](#), [Иуда](#), [народ](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:1
- 3 Цар. 8:2
- Деян. 2:36
- Деян. 7:24
- Деян. 13:23
- Ин. 1:49-51
- Лк. 24:21
- Мк. 12:29
- Мф. 2:6
- Мф. 27:9
- Флп. 3:4-5

Примеры из Библейских историй:

- 08:15 Потомки двенадцати сыновей стали двенадцатью племенами Израиля.
- 09:03 Египтяне заставляли израильтян строить много зданий и даже целые города.
- 09:05 Одна женщина-израильтянка родила мальчика.
- 10:01 Они сказали ему: «Так говорит Бог Израиля: “Отпусти мой народ!”».
- 14:12 Но, несмотря на всё это, народ Израиля жаловался и роптал на Бога и на Моисея.
- 15:09 В тот день Бог сражался за Израиль. Он создал переполох среди аморреев и послал крупный град, который убил многих из них.
- 15:12 После этой битвы Бог дал каждому племени Израиля свою собственную часть Обещанной Земли и дал Израилю мир на всех его границах.
- 16:16 И Бог снова наказал Израиль за то, что они поклонялись идолам.
- 43:06 “Народ Израиля! Иисус был человеком, который совершил много могущественных знамений и чудес силой Бога, как вы уже видели и знаете.”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3478, H3479, H3481, H3482, G935, G2474, G2475

Израильское царство

Факты:

После смерти Соломона двенадцать колен Израиля разделились на две части. Северная часть страны стала израильским царством.

- Израильское царство на севере состояло из десяти колен, а иудейское царство на юге — из двух колен Израиля.
- Столицей израильского царства была Самария. Она находилась в пятидесяти километрах от Иерусалима, столицы иудейского царства.
- Все цари израильского царства были злыми и уводили народ в служение идолам и ложным богам.
- Бог позволил ассирийцам захватить израильское царство. Многие израильтяне были взяты в плен и переселены в Ассирию.
- В израильском царстве ассирийцы поселили иноземцев. Эти иноземцы вступали в брак с оставшимися израильтянами, и их потомки стали называться самарянами.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Иерусалим](#), [царство](#), [Самария](#), [самаряне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 35:18-19
- Иер. 5:10-13
- Иер. 9:25-26

Примеры из Библейских историй:

- 18:8 The other ten tribes of the nation of Israel that rebelled against Rehoboam appointed a man named Jeroboam to be their king. They set up their kingdom in the northern part of the land and were called the kingdom of Israel.
- 18:10 The kingdoms of Judah and Israel became enemies and often fought against each other.
- 18:11 In the new kingdom of Israel, all the kings were evil.
- 20:1 The kingdoms of Israel and Judah both sinned against God.
- 20:2 The kingdom of Israel was destroyed by the Assyrian Empire, a powerful, cruel nation. The Assyrians killed many people in the kingdom of Israel, took away everything of value, and burned much of the country.
- 20:4 Then the Assyrians brought foreigners to live in the land where the kingdom of Israel had been. The foreigners rebuilt the destroyed cities and married the Israelites who were left there. The descendants of the Israelites who married foreigners were called Samaritans.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3478, H4410, H4467, H4468

Изреель

Определение:

Изреель — важный израильский город, расположенный на территории колена Иссахара — на юго-западе от Мёртвого моря.

- Город Изреель — это один из западных населённых пунктов в долине Мегиддо, которая также называется Изреельской долиной.
- У некоторых израильских царей были дворцы в городе Изреель.
- Виноградник Навота находился в Изрееле, около дворца царя Ахава. Там пророк Илия пророчествовал против Ахава.
- В Изрееле была убита нечестивая жена царя Ахава Иезавель.
- В этом городе произошли многие важные события, в том числе несколько битв.

(См. также: [Ахав](#), [Илия](#), [Иссахар](#), [Иезавель](#), [дворец](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:11-14
- 1 Цар. 25:43-44
- 4 Цар. 8:28-29
- 2 Цар. 2:1-3
- Judges 6:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3157, H3158, H3159

Иисус Навин, Иисус (не Мессия)

Факты:

В Библии упоминаются несколько израильтян по имени Иисус. Наиболее известным из них был Иисус Навин, помощник Моисея, ставший позднее вождём Божьего народа.

- Иисус Навин был одним из двенадцати разведчиков, которых Моисей послал осмотреть обетованную землю.
- Он и Халев призывали израильский народ повиноваться Божьему слову, войти в обетованную землю и разгромить хананеев.
- После смерти Моисея Бог поручил Иисусу Навину вести израильский народ в обетованную землю.
- В первой битве против хананеев израильтяне под предводительством Иисуса Навина завоевали город Иерихон.
- Ветхозаветная книга Иисуса Навина повествует о том, как он вёл израильтян завоёвывать обетованную землю и как он выделил каждому колену Израиля часть земли для обитания.
- Другой человек по имени Иисус был сыном Иоседека, о нём упоминается в ветхозаветных книгах Аггея и Захарии. Он был первосвященником, помогавшим восстанавливать иерусалимские стены.
- В родословиях и других текстах Библии упоминаются ещё несколько человек по имени Иисус.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Аггей](#), [Иерихон](#), [Моисей](#), [Земля обетованная](#), [Захария \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 7:25-27
- Втор. 3:21-22
- Исх. 17:8-10

- Нав. 1:1-3
- Чис. 27:18-19

Примеры из Библейских историй:

- 14:4 When the Israelites reached the edge of Canaan, Moses chose twelve men, one from each tribe of Israel. He gave the men instructions to go and spy on the land to see what it was like.
- 14:6 Immediately Caleb and Нав., the other two spies, said, "It is true that the people of Canaan are tall and strong, but we can certainly defeat them!"
- 14:8 Except for Нав. and Caleb, everyone who is twenty years old or older will die there and never enter the Promised Land."
- 14:14 Moses was now very old, so God chose Нав. to help him lead the people.
- 14:15 Нав. was a good leader because he trusted and obeyed God.
- 15:3 After the people crossed the Jordan River, God told Нав. how to attack the powerful city of Jericho.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3091, G2424

Иисус Христос

Определение:

Иисус — Божий Сын. Имя “Иисус” означает “Яхве спасает”. Слово “Христос” — это звание, которое означает “Помазанный” и является переводом слова “Мессия”.

- Эти два имени часто употребляются вместе: “Иисус Христос” или “Христос Иисус”. Сочетание имён “Иисус” и “Христос” подчёркивает, что Божий Сын является Мессией, пришедшим спасти человечество от вечного наказания за грех.
- Святой Дух сделал чудо, и вечный Божий Сын родился как человек. Ангел сказал матери ребёнка назвать Его “Иисусом”, потому что Ему предстояло спасти людей от греха.
- Иисус совершил много чудес, которые свидетельствовали о Нём как о Боге и как о Христе (то есть Мессии или Помазаннике).

Варианты перевода:

- Во многих языках произношение слов “Иисус” и “Христос” остаются близкими по звучанию к оригиналу. Например, вот некоторые из вариантов этого имени на других языках — “Jesucristo”, “Jezus Christus”, “Yesus Kristus” и “Hesukristo”.
- В некоторых языках имя “Христос” звучит похоже на “Мессия”.
- Некоторые переводчики могут решить использовать слово или фразу, означающие “Помазанный (Помазанный)”.
- Также следует учитывать, как этот термин используется в переводах Библии на государственный язык или другие языки, широко используемые в вашем регионе.

(См. также: [Христос](#), [Бог](#), [Бог Отец](#), [первосвященник](#), [Царство Божие](#), [Мария](#), [Спаситель](#), [Сын Божий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:11
- 1 Ин. 2:2
- 1 Ин. 4:15
- 1 Тим. 1:2
- 2 Пет. 1:2
- 2 Фес. 2:15
- 2 Тим. 1:10

- Деян. 2:23
- Деян. 5:30
- Деян. 10:36
- Евр. 9:14
- Евр. 10:22
- Лк. 24:20
- Мф. 1:21
- Мф. 4:3
- Флп. 2:5
- Флп. 2:10
- Флп. 4:21-23
- Откр. 1:6

Примеры из Библейских историй:

- 22:4 Ангел сказал: “Ты забеременеешь и родишь сына. Ты должна дать Ему имя Иисус.
- 23:2 ты дай Ему имя Иисус. Это означает “Яхве спасает”, потому что Он спасёт людей от их грехов
- 24:7 Тогда Иоанн крестил Его, хотя Иисус никогда не грешил.
- 24:9 Есть только один Бог: когда Иоанн крестил Иисуса, он слышал слова Бога-Отца, видел Бога-Сына, то есть Иисуса, и видел Бога-Святого Духа
- 25:8 Иисус не поддавался искушениям сатаны, и сатана оставил Его.
- 26:8 Потом Иисус ходил по Галилее, и к Нему приходили большие толпы людей. К Нему приводили больных, среди которых были те, кто не мог видеть, ходить, слышать или говорить — и Иисус исцелял их.
- 31:3 Когда Иисус закончил молиться, Он пошёл по озеру к ученикам. Он шёл по воде в сторону их лодки!
- 38:2 Он (Иуда) знал, что иудейские лидеры не признавали Иисуса Мессией и замыслили убить Его.
- 40:8 Своей смертью Иисус открыл людям путь к Богу.
- 42:11 Затем Иисус поднялся в небо, и облако скрыло Его от них. Иисус сел по правую руку Отца, чтобы править всем.
- 50:17 Иисус и Его народ будут жить на новой земле, и Он будет царствовать вечно над всем творением. Он вытрет каждую слезу, и не будет больше страданий, печали, плача, зла, боли и смерти. Иисус будет править в Своём Царстве с миром и справедливостью. Он будет вечно со Своим народом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2424, G5547

Ииуй, Иуй, Иегу

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Ииуй (Иегу, Иуй).

- Один из них, сын Анании, был пророком во времена правления царя Ахава в Израиле и царя Иосафата в Иудее.
- Другой Ииуй, сын или потомок Иосафата, был начальником израильской армии, помазанный царём по велению пророка Елисея.
- Царь Ииуй убил двух нечестивых царей — израильского царя Иорама и иудейского царя Охозию.
- Царь Ииуй истребил всю семью царствовавшего ранее царя Ахава и велел казнить нечестивую царицу Иезавель.
- Царь Ииуй разрушил все места поклонения Ваалу в Самарии и убил всех пророков Ваала.
- Царь Ииуй служил только истинному Богу Яхве и царствовал над Израилем двадцать восемь лет.

(См. также: [Ахав](#), [Охозия](#), [Ваал](#), [Елисей](#), [Иосафат](#), [Ииуй](#), [Иезавель](#), [Иорам](#), [Иуда](#), [Самария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:34-38
- 3 Цар. 16:1-2
- 2 Пар. 19:1-3
- 4 Цар. 10:8-9
- Ос. 1:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3058

Икония

Факты:

Икония — город, который находился на юге центральной части современной Турции.

- Во время первого миссионерского путешествия Павел и Варнава пришли в Иконию после того, как иудеи заставили их покинуть город Антиохия.
- Позднее в Иконии неверующие иудеи и язычники решили побить камнями Павла и его сотрудников, но те бежали в соседний город Листру.
- Поле этого иудеи из Антиохии и Иконии пришли в Листру и стали настраивать народ побить Павла камнями.

(См. также: [Варнава](#), [Листра](#), [камень](#), [побивать камнями](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:10-13
- Деян. 14:1-2
- Деян. 14:19-20
- Деян. 16:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2430

Илия

Факты:

Илия был одним из важнейших пророков Яхве. Илия пророчествовал во время правления нескольких израильских и иудейских царей, в том числе и царя Ахава.

- Бог совершил через Илию много чудес, включая чудо воскрешения мёртвого мальчика.
- Илия обличил царя Ахава в поклонении ложному божеству Ваалу.
- Илия вызвал пророков Ваала на испытание и доказал там, что единственный истинный Бог — это Яхве.
- В конце жизни Илии Бог чудесным образом вознёс его живым на небо.
- Через много столетий Илия вместе с Моисеем явился перед Иисусом на горе, и они вместе обсуждали будущие страдания и смерть Иисуса в Иерусалиме.

(См. также: [чудо, диво, знамение](#), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](#), [Сущий, Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 17:1
- 4 Цар. 1:3-4
- Иак. 5:16-18
- Ин. 1:19-21
- Ин. 1:24-25
- Мк. 9:4-6

Примеры из Библейских историй:

- 19:2 Elijah was a prophet when Ahab was king over the kingdom of Israel.
- 19:2 Elijah said to Ahab, "There will be no rain or dew in the kingdom of Israel until I say so."
- 19:3 God told Elijah to go to a stream in the wilderness to hide from Ahab who wanted to kill him. Every morning and every evening, birds would bring him bread and meat.
- 19:4 But they took care of Elijah, and God provided for them so that their flour jar and their bottle of oil never became empty.
- 19:5 After three and a half years, God told Elijah to return to the kingdom of Israel and speak with Ahab because he was going to send rain again.
- 19:7 Then Elijah said to the prophets of Baal, "Kill a bull and prepare it as a sacrifice, but do not light the fire."
- 19:12 Then Elijah said, "Do not let any of the prophets of Baal escape!"
- 36:3 Then Moses and the prophet Elijah appeared. These men had lived hundreds of years before this. They talked with Jesus about his death that would soon happen in Jerusalem.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H452, G2243

Иоав

Определение:

Иоав был важным военным начальником на протяжении всего времени правления царя Давида.

- Иоав был одним из самых преданных сторонников Давида ещё до того, как Давид стал царём.
- Позже, во время царствования Давида в Израиле, Иоав стал командующим его войском.
- Иоав приходился Давиду племянником — его мать была сестрой Давида.
- Когда сын Давида Авессалом предал царя и попытался завладеть его царством, Иоав убил Авесалома, чтобы защитить Давида.
- Иоав был искусным воином и убил многих врагов Израиля.

(См. также: [Авессалом](#), [Давид](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:16-17
- 3 Цар. 1:7-8
- 1 Цар. 26:6-8
- 2 Цар. 2:18-19
- Неем. 7:11-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3097

Иоаким

Факты:

Иоаким был неправедным царём, правившим царством Иуды приблизительно с 608 года до н.э. Он был сыном Иосии.

- Первоначально Иоакима звали Елиакимом. Египетский фараон Нехао переименовал Елиакима в Иоакима и поставил его царём в Иудее.
- Нехао принудил Иоакима платить Египту непосильную дань.
- Когда Иудея была завоёвана Навуходоносором, Иоаким был уведён в плен в Вавилон вместе с остальным народом.
- Иоаким был безбожным царём и уводил народ Иудеи от Яхве. Против него пророчествовал пророк Иеремия.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Елиаким](#), [Иеремия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Навуходоносор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:15-16
- 4 Цар. 23:34-35
- 4 Цар. 24:1-2
- Дан. 1:1-2
- Иер. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3079

Иоанн (Апостол)

Факты:

Иоанн был одним из двенадцати апостолов Иисуса Христа и близким другом Иисуса.

- Иоанн и его брат Иаков были сыновьями рыбака по имени Зеведей.
- Иоанн написал Евангелие о жизни Иисуса, и в этом Евангелии он называл себя “учеником, которого любил Иисус”. Это может свидетельствовать о том, что Иоанн был особенно близким другом Иисуса.
- Апостол Иоанн написал пять книг Нового Завета: Евангелие от Иоанна, Откровение Иисуса Христа и три послания к верующим.
- Обратите внимание на то, что апостол Иоанн и Иоанн Креститель — два разных человека.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [открывать](#), [откровение](#), [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [Зеведей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 2:9-10
- Ин. 1:19-21
- Мк. 3:17-19
- Мф. 4:21-22

- Откр. 1:1-3

Примеры из Библейских историй:

- 36:1 One day, Jesus took three of his disciples, Peter, Иак., and Ин. with him. (The disciple named Ин. was not the same person who baptized Jesus.) They went up on a high mountain by themselves.\
- 44:1 One day, Peter and Ин. were going to the Temple. As they approached the Temple gate, they saw a crippled man who was begging for money.\
- 44:6 The leaders of the Temple were very upset by what Peter and Ин. were saying. So they arrested them and put them into prison.\
- 44:7 The next day, the Jewish leaders brought Peter and Ин. to the high priest and the other religious leaders. They asked Peter and Ин., "By what power did you heal this crippled man?"\
- 44:9 The leaders were shocked that Peter and Ин. spoke so boldly because they could see that these men were ordinary men who were uneducated. But then they remembered that these men had been with Jesus. After they threatened Peter and Ин., they let them go.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2491

Иоанн (Креститель)

Факты:

Иоанн был сыном Захарии и Елисаветы. Поскольку имя "Иоанн" было распространённым, этого человека ещё называют ещё "Иоанном Крестителем", чтобы отличить его от других людей с аналогичным именем, например, от Апостола Иоанна.

- Иоанн был пророком. Бог послал его для подготовки людей поверить в Мессию и последовать за Ним.
- Иоанн призывал людей покаяться в своих грехах, обратиться к Богу, перестать грешить и приготовиться к приходу Мессии.
- Иоанн крестил многих людей в воде в знак того, что они каются и оставляют свои грехи.
- Иоанна называли Иоанном Крестителем, потому что он крестил многих людей.

(См. также [крестить](#), [крещение](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 3:22-24
- Лк. 1:11-13
- Лк. 1:62-63
- Лк. 3:7
- Лк. 3:15-16
- Лк. 7:27-28
- Мф. 3:13-15
- Мф. 11:13-15

Примеры из Библейских историй:

- 22:2 The angel said to Зах., "Your wife will have a son. You will name him Ин.. He will be filled with the Holy Spirit, and will prepare the people for Messiah!"
- 22:7 After Elizabeth gave birth to her baby boy, Зах. and Elizabeth named the baby Ин., as the angel had commanded.
- 24:1 Ин., the son of Зах. and Elizabeth, grew up and became a prophet. He lived in the wilderness, ate wild honey and locusts, and wore clothes made from camel hair.

- 24:2 Many people came out to the wilderness to listen to Ин.. He preached to them, saying, "Repent, for the kingdom of God is near!"
- 24:6 The next day, Jesus came to be baptized by Ин.. When Ин. saw him, he said, "Look! There is the Lamb of God who will take away the sin of the world."

Данные о слове:

- Номера Стронга: G910 G2491

Иоанн Марк

Факты:

Иоанн Марк, более известный как Марк, был одним из спутников Павла в его миссионерских путешествиях. Вероятно, именно он является автором Евангелия от Марка.

- Иоанн Марк сопровождал Павла и своего двоюродного брата Варнаву в первом миссионерском путешествии.
- Когда Пётр был брошен в иерусалимскую тюрьму, верующие молились о нём в доме матери Иоанна Марка.
- Марк не был апостолом, но учился у Павла и Петра, а также служил вместе с ними.

(См. также: [Варнава](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:11-13
- Деян. 12:24-25
- Деян. 13:4-5
- Деян. 13:13-15
- Деян. 15:36-38
- Деян. 15:39-41
- Кол. 4:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2491, G3138

Иоас

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Иоас.

- Один из них был отцом Гедеона, освободителя израильского народа.
- Другой человек по имени Иоас был потомком Вениамина, самого младшего сына Иакова.
- Наиболее известным среди носителей имени Иоас был царь Иудеи, занявший трон в семилетнем возрасте. Он был сыном убитого иудейского царя Охозии.
- Когда Иоас был ребёнком, тётка спасла его от смерти. Она скрывала Иоаса до тех пор, пока он не достиг возраста, в котором мог стать царём.
- Иоас был добрым царём и первое время слушался Бога. Но он не уничтожил высоты, и израильтяне снова начали поклоняться идолам.
- Время царствования Иоаса в Иудее частично совпало с царствованием другого царя по имени Иоас в Израиле. Это были два разных человека.

(См. также: [Охозия](#), [алтарь](#), [Вениамин](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Гедеон](#), [высоты](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 2 Пар. 18:25-27
- 4 Цар. 11:1-3
- Amos 1:1-2
- Judges 6:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3101, H3135

Иов

Факты:

Иов — праведный и непорочный перед Богом библейский герой. Он был известен как человек, сохранивший веру в Бога в период глубочайших страданий.

- Иов жил в земле Уц, расположенной восточнее Ханаана, возможно, недалеко от области идумеев.
- Предполагается, что Иов жил во времена Исава и Иакова, так как один из его друзей был феманитянином, то есть принадлежал к народности, названной по имени внука Исава.
- В ветхозаветной книге Иова повествуется о том, как реагировали на страдания Иова он сам и другие люди. В этой книге также показана позиция Бога как Создателя и Правителя Вселенной.
- После всех бедствий Бог исцелил Иова и дал ему ещё больше детей и богатства.
- В книге Иова говорится, что он умер в глубокой старости.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Исав](#), [потоп](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Ной](#), [народ](#), [люди](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 14:12-14
- Иак. 5:9-11
- Иов 1:1-3
- Иов 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H347, H3102, G2492

Иодай

Факты:

Иодай был священником, который помог спрятать и сохранить сына царя Охозии, Иоаса, пока он не достигнет возраста, в котором его можно будет провозгласить царём.

- Когда народ в храме провозглашал юного Иоаса царём, Иодай послал несколько сотен воинов защищать его.
- Под руководством Иодая народ уничтожил все жертвенники ложному богу Ваалу.
- Всю остальную часть жизни Иодай посвятил тому, чтобы давать советы царю Иоасу, помогать ему повиноваться Богу и мудро править народом.
- В Библии упоминается ещё один человек с таким именем — отец Ваней.

(См. также: [Охозия](#), [Ваал](#), [Ваней](#), [Иоас](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 11:4-6
- 4 Цар. 12:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3077, H3111

Иоиль

Факты:

Иоиль был пророком. Он жил, вероятно, во время царствования Иоаса над Иудеей. В Ветхом Завете упоминаются ещё несколько человек по имени Иоиль.

- Книга Иоилия — одна из двенадцати малых пророческих книг Ветхого Завета.
- О пророке Иоиле нам известно лишь то, что его отца звали Вафуилом.
- Апостол Пётр в своей проповеди в день пятидесятницы ссылался на пророчество Иоилия.

(См. также: [Иоас](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Пятидесятница](#), [праздник Седмиц](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:33-35
- 1 Цар. 8:1-3
- Деян. 2:16-17
- Ezra 10:41-44
- Joel 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3100, G2493

Иона

Факты:

Иона был еврейским пророком во времена Ветхого Завета.

- В книге Ионы рассказывается о том, как Бог послал его проповедовать жителям Ниневии.
- Иона отказался идти в Ниневию и вместо этого сел на корабль, который направлялся в Фарсис.
- Бог послал на тот корабль сильный шторм.
- Иона рассказал матросам о том, что убегает от Бога и предложил им выбросить его в море. Они так и сделали, шторм прекратился, и моряки принесли жертву Яхве.
- Иону проглотила огромная рыба, и он находился в её желудке три дня и три ночи.
- После того как рыба выплюнула Иону на берег, он отправился в Ниневию, проповедовал там, и жители города перестали так жестоко обращаться с другими.
- Иона рассердился на Бога, что Тот не уничтожил Ниневию, и Бог преподает Ионе урок милосердия на примере растения и червя.

(См. также: [не слушаться](#), [Ниневия](#), [поворачиваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иона 1:3

- Лк. 11:30
- Мф. 12:39
- Мф. 16:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3124, G2495

Ионафан

Факты:

Ионафан — это имя носили, по крайней мере, десять человек, упомянутых в Ветхом Завете. Оно означает “Яхве дал”.

- Среди них наиболее известен лучший друг Давида Ионафан, старший сын царя Саула.
- Другие люди по имени Ионафан в Ветхом Завете: потомок Моисея, племянник царя Давида, несколько священников, в том числе сын Авиафара, ветхозаветный писец, в чьём доме содержался под арестом пророк Иеремия.

(См. также: [Авиафар](#), [Давид](#), [Моисей](#), [Иеремия](#), [священник](#), [священство](#), [Саул \(ВЗ\)](#), [книжник](#), [учитель иудейского закона](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:41-42
- 1 Цар. 14:1
- 1 Цар. 20:1-2
- 2 Цар. 1:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3083, H3129

Иорам

Факты:

Иорам, сын Ахава, был царём Израиля.

- Царь Израиля по имени Иорам правил в то же время, когда в Иудее правил царь с таким же именем — Иорам.
- Царь Израиля по имени Иорам был нечестивым правителем. Он поклонялся ложным богам и вводил в грех израильский народ.
- Иорам, царь Израиля, правил во времена пророков Илии и Авдия.
- В Библии, во времена правления царя Давида, упоминается ещё один человек по имени Иорам. Он был сыном Тоя, царя Имафа.

(См. также: [Ахав](#), [Давид](#), [Илия](#), [Емаф](#), [Имаф](#), [Хамат](#), [Лево-Хамат](#), [Иорам](#), [царство Израильское](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Авдий](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 2 Пар. 22:4-5
- 4 Цар. 1:17-18

- 4 Цар. 8:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3088, H3141, G2496

Иорам

Факты:

В Библии упоминаются два ветхозаветных царя по имени Иорам.

- Один из них правил Иудейским царством в течение восьми лет. Он был сыном царя Иосафата.
- Другой Иорам правил Израильским царством в течение двенадцати лет. Он был сыном царя Ахава.
- Иудейский царь Иорам правил во времена пророков Иеремии, Даниила, Авдия и Иезекииля.
- Он же правил некоторое время в тот период, когда его отец Иосафат был царём над Иудеей.
- При переводе, для того, чтобы различать этих двух царей, можно указать, что один из них был царём Иудеи, а другой — царём Израиля. Другой способ — указание имён их отцов.

(См. также: [Ахав](#), [Иосафат](#), [Иорам](#), [Иуда](#), [царство Израильское](#), [Авдий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 22:48-50
- 2 Пар. 21:1-3
- 4 Цар. 11:1-3
- 4 Цар. 12:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3088, H3141, G2496

Иосафат

Факты:

Имя Иосафат принадлежало по крайней мере двум библейским персонажам.

- Наиболее известным был Иосафат, который стал четвёртым правителем Иудеи.
- Он восстановил мир между Иудеей и Израилем, а также разрушил жертвенники ложным богам.
- Другой человек по имени Иосафат был дееписатель, служивший у Давида и Соломона. В его обязанности входило составлять документы для царя и записывать историю важных событий, происходящих в царстве.

(См. также: [алтарь](#), [Давид](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иуда](#), [священник](#), [священство](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 3 Цар. 4:15-17
- 2 Пар. 17:1-2
- 4 Цар. 1:17-18
- 2 Цар. 8:15-18
- Мф. 1:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3092, H3146, G2498

Иосиф (муж Марии, матери Иисуса)

Факты:

Иосиф был мужем Марии, земным отцом Иисуса и воспитывал Его как Сына. Он был праведным человеком. По профессии он был плотником.

- Иосиф был помолвлен с иудейской девушкой по имени Мария, Бог избрал Марию, чтобы она стала матерью Мессии Иисуса.
- Ангел сказал Иосифу, что Святой Дух чудесным образом сделал так, чтобы Мария забеременела, и что она родит Божьего Сына.
- После рождения Иисуса ангел сказал Иосифу, чтобы он вместе с Младенцем и Марией бежал от Ирода в Египет.
- Позже Иосиф с семьёй поселились в галилейском городе Назарет, где он зарабатывал на жизнь плотницкой работой.

(См. также: [Христос, Мессия, Галилея, галилеянин, Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус, Назарет, Назарянин, Божий Сын, Сын, дева](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 1:43-45
- Лк. 1:26-29
- Лк. 2:4-5
- Лк. 2:15-16
- Мф. 1:18-19
- Мф. 1:24-25
- Мф. 2:19-21
- Мф. 13:54-56

Примеры из Библейских историй:

- 22:4 She (Mary) was a virgin and was engaged to be married to a man named Joseph.
- 23:1 Joseph, the man Mary was engaged to, was a righteous man. When he heard that Mary was pregnant, he knew it was not his baby. He did not want to shame her, so he planned to quietly divorce her.
- 23:2 The angel said, "Joseph, do not be afraid to take Mary as your wife. The baby in her body is from the Holy Spirit. She will give birth to a son. Name him Jesus (which means, 'Yahweh saves'), because he will save the people from their sins."
- 23:3 So Joseph married Mary and took her home as his wife, but he did not sleep with her until she had given birth.
- 23:4 Joseph and Mary had to make a long journey from where they lived in Nazareth to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.
- 26:4 Jesus said, "The words I just read to you are happening right now." All the people were amazed. "Isn't this the son of Joseph?" they said.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2501

Иосиф (сын Иакова)

Факты:

Иосиф был одиннадцатым сыном Иакова и первым сыном своей матери Рахили.

- Он был любимым сыном у отца.
- Братья ему очень завидовали и продали его в рабство.
- В Египте Иосифа оклеветали и бросили в тюрьму.
- Невзирая на все трудности, Иосиф сохранил верность Богу.
- Бог сделал его вторым человеком в Египте после фараона и благодаря ему спас многих людей, когда в стране было мало еды. Таким образом египетский народ и семья Иосифа спаслись от голодной смерти.

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [Иаков](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 30:22-24
- Быт. 33:1-3
- Быт. 37:1-2
- Быт. 37:23-24
- Быт. 41:55-57
- Ин. 4:4-5

Примеры из Библейских историй:

- 08:2 Joseph's brothers hated him because their father loved him most and because Joseph had dreamed that he would be their ruler.
- 08:4 The slave traders took Joseph to Egypt.
- 08:5 Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God blessed him.
- 08:7 God had given Joseph the ability to interpret dreams, so Pharaoh had Joseph brought to him from the prison.
- 08:9 Joseph told the people to store up large amounts of food during the seven years of good harvests.
- 09:2 The Egyptians no longer remembered Joseph and all he had done to help them.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3084, H3130, G2500, G2501

Иосия

Факты:

Иосия был благочестивым царём, правившим иудейским царством в течение тридцати одного года. Он привёл народ Иудеи к покаянию и поклонению Яхве.

- Иосия стал царём в восьмилетнем возрасте — после того, как был убит его отец, царь Амон.
- В восемнадцатый год своего царствования Иосия дал первосвященнику Хелкии приказ восстановить храм Господа. Во время исполнения этого приказа в храме были найдены книги Закона.
- Когда Иосия прочитал эти книги, он опечалился тем, что его народ был непослушен Богу. Иосия приказал уничтожить все места поклонения идолам и убить всех священников ложных богов.
- Он также отдал приказ, чтобы народ начал снова совершать Пасху.

(См. также: [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Иуда](#), [закон](#), [принцип](#), [Пасха](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:13-14
- 2 Пар. 33:24-25
- 2 Пар. 34:1-3
- Иер. 1:1-3
- Мф. 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2977, G2502

Иофам

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются три человека по имени Иофам.

- Один из них был самым младшим братом Гедеона. Он участвовал в свержении своего старшего брата Авимелеха, который убил всех остальных своих братьев.
- Другой человек по имени Иофам царствовал над Иудеей в течение шестнадцати лет после смерти своего отца Озии (Азарии).
- Царь Иофам, как и его отец, был благочестивым царём, послушным Господу.
- Однако он, как и отец, не уничтожил места поклонения идолам, и это привело к тому, что народ Иудеи впоследствии снова отвернулся от Господа.
- В родословии Иисуса Христа в Евангелии от Матфея упомянут один из Его предков по имени Иофам.

(См. также: [Авимелех](#), [Ахаз](#), [Гедеон](#), [Озия](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 26:21
- 4 Цар. 15:4-5
- Ис. 1:1
- Judges 9:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3147

Иофор, Рагуил

Факты:

Иофор и Рагуил — это два имени отца Сепфоры, жены Моисея. В Ветхом Завете упоминаются ещё два человека по имени Рагуил.

- Когда Моисей был пастухом в мадиамской земле, он женился на дочери мадианитянина по имени Рагуил.
- Позже он упоминается как “Иофор, мадиамский священник”. Возможно, “Рагуил” было названием его рода.
- Когда Бог говорил с Моисеем из горящего куста, Моисей пас овец Рагуила.
- Немного спустя, после того, как Бог освободил израильтян от египетского рабства, Иофор вышел к израильтянам в пустыню и дал Моисею ценный совет о том, как судить дела людей.

- Иофор поверил в Бога, когда услышал обо всех чудесах, которые Бог сделал для израильтян в Египте.
- Одного из сыновей Исава звали Рагуилом.
- В родословии израильтян, возвратившихся в Иудею после окончания вавилонского плена, упоминается имя ещё одного человека по имени Рагуил.

(См. также: [пленник](#), [пленение](#), [род](#), [пустыня](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Исав](#), [чудо](#), [диво](#), [знамение](#), [Моисей](#), [пустыня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:34-37
- Исх. 2:18-20
- Исх. 3:1-3
- Исх. 18:1-4
- Чис. 10:29-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3503, H7467

Ирод Антипа

Факты:

Во время почти всей земной жизни Иисуса Ирод Антипа правил в той части Римской империи, куда входила Галилея.

- Он, как и его отец Ирод Великий, иногда упоминается как “царь Ирод”, хотя на самом деле он не был царём.
- Ирод Антипа управлял одной из четырёх областей Римской империи, поэтому его иногда ещё называют “Иродом тетрархом” (четвертовластником).
- Именно он отдал приказ обезглавить Иоанна Крестителя.
- Ирод Антипа также допрашивал Христа перед Его распятием.
- Другие Ироды, упомянутые в Новом Завете, правили во времена апостолов. Это сын Антипы Агриппа и его внук Агриппа II.

(См. также: [распять](#), [Ирод Великий](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [король](#), [царь](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 3:1-2
- Лк. 3:18-20
- Лк. 9:7-9
- Лк. 13:31-33
- Лк. 23:8-10
- Мк. 6:18-20
- Мф. 14:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2264, G2265, G2267

Ирод Великий

Факты:

Ирод Великий правил в Иудее в то время, когда родился Христос. Он был первым из нескольких иудейских правителей по имени Ирод, правивших в разных частях Римской империи.

- Его предки обратились в иудаизм, и он был воспитан как иудей.
- Кесарь Август назвал его “царём Иродом”, хотя на самом деле Ирод им не являлся. Ирод правил в Иудее на протяжении тридцати трёх лет.
- Ирод Великий прославился строительством красивых сооружений, возведённых по его приказу. Он также реконструировал и расширил иудейский храм в Иерусалиме.
- Ирод был очень жестоким. По его приказу было убито много людей. Когда Ирод услышал, что иудейский царь родился в Вифлееме, он приказал убить всех младенцев мужского пола в том городе.
- Его сыновья Ирод Антипа и Ирод Филипп, а также внук Ирод Агриппа стали римскими правителями. Его правнук, Ирод Агриппа II (царь Агриппа) правил над всей Иудеей.

(См. также: [Ирод Антипа](#), [Иудея](#), [король](#), [царь](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 2:1-3
- Мф. 2:11-12
- Мф. 2:16
- Мф. 2:19-21
- Мф. 2:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2264

Иродиада

Факты:

Иродиада — жена Ирода Антипы, правившего в Иудее во время Иоанна Крестителя.

- Сначала Иродиада была женой Филиппа, брата Ирода Антипы, но потом незаконно вышла замуж за самого Ирода Антипу.
- Иоанн Креститель обличал Ирода и Иродиаду в грехе из-за этого брака. И за это Ирод заключил Иоанна в темницу. Позднее Иродиада добилась, чтобы Иоанн был обезглавлен.

(См. также: [Ирод Антипа](#), [Иоанн \(Креститель\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 3:18-20
- Мк. 6:16-17
- Мк. 6:21-22
- Мф. 14:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2266

Исаак

Факты:

Исаак был единственным сыном Авраама и Сарры. Бог обещал дать им сына, несмотря на то, что они оба были уже в преклонном возрасте.

- Имя “Исаак” означает “он смеётся”. Когда Бог сказал, что Сарра родит ребёнка, Авраам рассмеялся, потому что они с женой очень состарились. Сарра тоже засмеялась, когда услышала эту новость.
- Однако Бог исполнил Своё обещание, и у Авраама с Саррой на старости лет родился сын Исаак.
- Бог сказал Аврааму, что завет, который Он с ним заключил, будет вечным заветом для Исаака и его потомков.
- Когда Исаак был подростком, Бог испытал веру Авраама. Он велел ему принести Исаака в жертву.
- У сына Исаака, Иакова, было двенадцать сыновей, потомки которых впоследствии образовали двенадцать колен израильского народа.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [потомок](#), [вечный](#), [вечность](#), [исполнить](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Сара](#), [Сарра](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:28-29
- Быт. 25:9-11
- Быт. 25:19-20
- Быт. 26:1
- Быт. 26:6-8
- Быт. 28:1-2
- Быт. 31:17-18
- Мф. 8:11-13
- Мф. 22:31-33

Примеры из Библейских историй:

- 05:4 "Your wife, Sarai, will have a son—he will be the son of promise. Name him Isaac."
- 05:6 When Isaac was a young man, God tested Abraham's faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- 05:9 God had provided the ram to be the sacrifice instead of Isaac.
- 06:1 When Abraham was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, Abraham sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
- 06:5 Isaac prayed for Rebekah, and God allowed her to get pregnant with twins.
- 07:10 Then Isaac died, and Jacob and Esau buried him. The covenant promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to Jacob.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3327, H3446, G2464

Исав

Факты:

Исав был одним из двух близнецов, сыновей Исаака и Ревекки. Он родился первым. Его братом был Иаков.

- Исав отдал своё первородство Иакову в обмен на порцию еды.

- Поскольку Исав родился первым, его отец Исаак должен был дать ему особое благословение. Но Иаков обманул Исаака, и тот отдал своё благословение ему, а не Исаву. Сначала Исав был в такой ярости, что хотел убить Иакова, но потом простил своего брата.
- У Исава было много детей и внуков, и его потомки стали многочисленным народом, живущим в земле Ханаан.

(См. также: [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [Исаак](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Ревекка](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 25:24-26
- Быт. 25:29-30
- Быт. 26:34-35
- Быт. 27:11-12
- Быт. 32:3-5
- Евр. 12:14-17
- Рим. 9:10-13

Примеры из Библейских историй:

- 06:7 When Rebekah's babies were born, the older son came out red and hairy, and they named him Esau.
- 07:2 So **Esau** gave Jacob his rights as the oldest son.
- 07:4 When Isaac felt the goat hair and smelled the clothes, he thought it was Esau and blessed him.
- 07:5 Esau hated Jacob because Jacob had stolen his rights as oldest son and also his blessing.
- 07:10 But **Esau** had already forgiven Jacob, and they were happy to see each other again.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6215, G2269

Исаия

Факты:

Исаия — Божий пророк, который жил во времена правления иудейских царей Озии, Иофама, Ахаза и Езекии.

- Он жил в Иерусалиме во время царствования Езекии, когда на город напали ассирийцы.
- Ветхозаветная книга пророка Исаии является одной из главных в Библии.
- Исаия изрёк пророчества, многие из которых исполнились ещё при его жизни.
- Особенно он известен своими пророчествами о Мессии, которые исполнились семьсот лет спустя, когда Иисус пришёл на землю.
- Когда Иисус и апостолы учили о Мессии, они цитировали пророчества Исаии.

(См. также: [Ахаз](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Христос](#), [Мессия](#), [Езекия](#), [Иофам](#), [Иуда](#), [пророк](#), [Озия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 20:1-3
- Деян. 28:25-26
- Ис. 1:1
- Лк. 3:4
- Мк. 1:1-3
- Мк. 7:6-7
- Мф. 3:1-3

- Мф. 4:14-16

Примеры из Библейских историй:

- 21:9 The prophet Ис. prophesied that the Messiah would be born from a virgin.
- 21:10 The prophet Ис. said the Messiah would live in Galilee, comfort broken-hearted people, and proclaim freedom to captives and release to prisoners.
- 21:11 The prophet Ис. also prophesied that the Messiah would be hated without reason and rejected.
- 21:12 Ис. prophesied that people would spit on, mock, and beat the Messiah.
- 26:2 They handed him (Jesus) the scroll of the prophet Ис. so that he would read from it. Jesus opened up the scroll and read part of it to the people.
- 45:8 When Philip approached the chariot, he heard the Ethiopian reading from what the prophet Ис. wrote.
- 45:10 Philip explained to the Ethiopian that Ис. was writing about Jesus.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3470, G2268

Иссахар

Факты:

Иссахар — пятый сын Иакова. Его матерью была Лия.

- Колено Иссахара было одним из двенадцати колен Израиля.
- Земля Иссахара граничила с землями Неффалима, Завулона, Манассии и Гада. Она находилась южнее Галилейского моря.

(См. также: [Гад](#), [Манассия](#), [Неффалим](#), [Двенадцать колен Израиля](#), [Завулон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 1:1-5
- Иез. 48:23-26
- Быт. 30:16-18
- Нав. 17:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3485, G2466

Иуда

Факты:

Иуда был одним из старших сыновей Иакова. Его матерью была Лия. Его потомки стали называться “племя Иуды”. Когда словом “Иуда” названа местность, то имеется в виду земельный надел племени Иуды, который включал гористую область к югу от города Иерусалим.

- Именно Иуда посоветовал братьям не убивать младшего брата Иосифа и не оставлять его в яме на смерть, а продать его в рабство.
- Царь Давид и все цари после него были потомками Иуды. Иисус тоже был потомком Иуды.
- Когда после смерти Соломона Израиль разделился на два царства, Иудея стала южным царством.
- В Новом Завете, в книге Откровение, Иисус назван “Львом из племени Иуды”.
- Слова “иудей” и “Иудея” происходят от имени “Иуда”.

(См. также: [Иаков](#), [Иудей](#), [иудейский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Иудея](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 1:9
- Быт. 29:35
- Быт. 38:2
- Лк. 3:33
- Руфь 1:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3063

Иуда, сын Иакова

Факты:

Иуда, сын Иакова, был одним из двенадцати апостолов Иисуса. Обратите внимание на то, что это не Иуда Искарот.

- В Библии людей с одинаковыми именами можно отличить друг от друга по именам их отцов. Иуда представлен как сын Иакова.
- Одного из братьев Иисуса звали Иудой.
- Послание Иуды в Новом Завете, вероятно, было написано братом Иисуса по имени Иуда — так как автор представляется “братом Иакова”, а у Иисуса был брат по имени Иаков.
- Однако так же возможно, что Послание Иуды была написана учеником Иисуса, сыном Иакова.

(См. также: [Иаков \(сын Зеведея\)](#), [Иуда Искарот](#), [сын](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2455

Иуда Искарот

Факты:

Иуда Искарот был одним из Апостолов Иисуса Христа. Он предал Иисуса иудейским старейшинам.

- Имя “Искарот” может означать “из Кериота”, указывая на то, что Иуда родился в городе Кериот.
- Иуда распоряжался апостольской кассой и регулярно крал из неё деньги.
- Иуда предал Иисуса, сообщив религиозным начальникам о месте, в котором находился Иисус, чтобы они Его там схватили.
- Когда религиозные начальники приговорили Иисуса к смерти, Иуда раскаялся в своём предательстве и вернул иудейским начальникам полученные от них деньги, а после этого покончил с собой.
- Имя Иуда носил ещё один апостол. Одного из братьев Иисуса также звали Иуда.

(См. также: [апостол, апостольство, предать, предатель, Иудейские начальники, религиозные лидеры, Иуда, сын Иакова](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 6:14-16
- Лк. 22:47-48
- Мк. 3:17-19
- Мк. 14:10-11
- Мф. 26:23-25

Примеры из Библейских историй:

- 38:2 One of Jesus' disciples was a man named Judas. ... After Jesus and the disciples arrived in Jerusalem, Judas went to the Jewish leaders and offered to betray Jesus to them in exchange for money.
- 38:3 The Jewish leaders, led by the high priest, paid Judas thirty silver coins to betray Jesus.
- 38:14 Judas came with the Jewish leaders, soldiers, and a large crowd. They were all carrying swords and clubs. Judas came to Jesus and said, "Greetings, teacher," and kissed him.
- 39:8 Meanwhile, Judas, the betrayer, saw that the Jewish leaders had condemned Jesus to die. He became full of sorrow and went away and killed himself.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2455, G2469

Иудея, иудейское царство

Факты:

Колено Иуды было самым крупным из двенадцати колен Израиля. Иудейское царство состояло из колен Иуды и Вениамина.

- После смерти царя Соломона царство Израиль разделилась на два: Израиль и Иудею. Иудея была южным царством, находившимся к западу от Мёртвого моря.
- Столицей Иудейского царства был Иерусалим.
- Восемь царей Иудеи чтили Яхве и вели народ в поклонение Ему. Остальные цари Иудеи были нечестивыми и вели народ в поклонение идолам.
- Спустя сто двадцать лет после того, как Ассирия захватила Израиль, северное царство, Иудея была покорена вавилонянами. Захватчики разрушили город и храм и увели многих жителей Иудеи в плен в Вавилон.

(См. также: [Иуда, Соленое море, Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 30:26-28
- 2 Цар. 12:7-8
- Ос. 5:14-15
- Иер. 7:33-34
- Judges 1:16-17

Примеры из Библейских историй:

- 18:7 Only two tribes remained faithful to him (Rehoboam). These two tribes became the kingdom of Judah.
\\
- 18:10 The kingdoms of Judah and Israel became enemies and often fought against each other.\\

- 18:13 The kings of Judah were descendants of David. Some of these kings were good men who ruled justly and worshiped God. But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols.\
- 20:1 The kingdoms of Israel and Judah both sinned against God.\
- 20:5 The people in the kingdom of Judah saw how God had punished the people of the kingdom of Israel for not believing and obeying him. But they still worshiped idols, including the gods of the Canaanites.\
- 20:6 About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent Nebuchadnezzar, king of the Babylonians, to attack the kingdom of Judah.\
- 20:9 Nebuchadnezzar and his army took almost all of the people of the kingdom of Judah to Babylon, leaving only the poorest people behind to plant the fields.\

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4438, H3063

Иудея

Факты:

Иудеей называлась одна из областей древнего Израиля.

- Название “Иудея” может использоваться для обозначения местности, расположенной в южной части древнего Израиля, к западу от Мёртвого моря. В некоторых переводах эта местность называется “Иудой”.
- Однако это название может использоваться для обозначения всех частей древнего Израиля, включая Галилею, Самарию, Перею, Идумею и Иудею (Иуду).
- Если в тексте слово “Иудея” употребляется для обозначения всех частей древнего Израиля, его можно заменить названием “иудейская страна”. Если оно употребляется для обозначения только одной части древнего Израиля, то можно использовать название “иудейская область” или “область Иудея”, поскольку эту территорию древнего Израиля населяло колено Иуды.

(См. также: [Галилея, галилеянин](#), [Едом, едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [Иуда](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Самария](#), [самаряне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:14-16
- Деян. 2:8-11
- Деян. 9:31-32
- Деян. 12:18-19
- Ин. 3:22-24
- Лк. 1:5-7
- Лк. 4:42-44
- Лк. 5:17
- Мк. 10:1-4
- Мф. 2:1-3
- Мф. 2:4-6
- Мф. 2:22-23
- Мф. 3:1-3
- Мф. 19:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3061, G2453

Йаффо

Факты:

В библейские времена Йаффо (Иоппия) была важным торговым портом, расположенным на побережье Средиземного моря южнее Саронской равнины.

- Древний город Йаффо располагался в месте, где сегодня находится современная Яффа — часть города Тель-Авив.
- Йаффо была тем портом, где ветхозаветный пророк Иона сел на корабль, чтобы отплыть в Фарсис.
- В Новом Завете в Иоппии жила христианка по имени Тавифа, которая умерла, а апостол Пётр ее воскресил.

(См. также: [море](#), [Иерусалим](#), [Сарон](#), [Фарсис](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:37
- Деян. 10:8
- Деян. 11:4-6
- Деян. 11:11
- Jonah 1:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3305, G2445

Кадес, Кадес-Варни, Мерива Кадес

Факты:

Названия Кадес, Кадес-Варни и Мерива Кадес относятся к одному важному в истории Израиля городу, который был расположен в его южной части, около земли Едом.

- Город Кадес был оазисом в пустыне Син — местом с водой и плодородной почвой.
- Из Кадеса-Варни Моисей отправил двенадцать разведчиков в ханаанскую землю.
- У Кадеса Израиль располагался лагерем во время своего перехода пустыни.
- В Кадесе-Варни умерла Мариам, сестра Моисея.
- В Мерива Кадесе Моисей ослушался Бога: чтобы получить воду для израильтян, он ударил по скале вместо того, чтобы обратиться к ней, как велел ему Бог.
- Название “Кадес” происходит от древнееврейского слова, означающего “святой” или “отделённый”.

(См. также: [пустыня](#), [Едом](#), [едомляне](#), [Идумея](#), [Сеир](#), [Теман](#), [святой](#), [святость](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 48:27-29
- Быт. 14:7-9
- Быт. 16:13-14
- Быт. 20:1-3
- Нав. 10:40-41
- Чис. 20:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4809, H6946, H6947

Каиафа

Факты:

Каиафа — первосвященник Израиля времён Иоанна Крестителя и Иисуса.

- Каиафа сыграл важнейшую роль в суде над Иисусом и в вынесении Ему приговора.
- Первосвященники Анна и Каиафа присутствовали на суде над Петром и Иоанном, арестованными за исцеление хромого человека.
- Каиафе принадлежат слова: “Лучше, чтобы умер один человек, чем чтобы погиб весь народ”. Он сказал эти слова от Бога как пророчество о том, что Иисус умрёт, чтобы спасти Свой народ.

(См. также: [Анна, первосвященник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:5-7
- Ин. 18:12-14
- Лк. 3:1-2
- Мф. 26:3-5
- Мф. 26:57-58

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2533

Каин

Факты:

Каин и его младший брат Авель были первыми упомянутыми в Библии сыновьями Адама и Евы.

- Каин был земледельцем и выращивал сельскохозяйственные культуры, Авель же был пастухом.
- Каин убил своего брата Авеля из зависти, потому что Бог принял жертву Авеля, а жертву Каина отверг.
- В наказание Бог выслал Каина на восток от Едема и сказал, что земля не будет более приносить ему урожай.
- Бог поставил отметку на лоб Каина в знак того, что Он Сам будет защищать его и не позволит другим убить его во время странствований.

(См. также: [Адам, жертвоприношение, дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:11-12
- Быт. 4:1-2
- Быт. 4:8-9
- Быт. 4:13-15
- Евр. 11:4
- Jude 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7014, G2535

Кана

Определение:

Кана — селение или город в провинции Галилеи, расположенный примерно в четырнадцати километрах к северу от Назарета.

- Кана была родным городом Нафанаила, одного из двенадцати учеников.
- Иисус присутствовал на свадьбе в Кане и совершил там Своё первое чудо, превратив воду в вино.
- Через некоторое время Иисус снова побывал в Кане и встретил там придворного из Капернаума, который просил исцелить его сына.

(См. также: [Капернаум](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 2:1-2
- Ин. 4:46-47

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2580

Капернаум

Факты:

Капернаум был рыбацким поселением на северо-западном побережье Галилейского моря.

- Именно здесь жил Иисус, когда Он проповедовал в Галилее.
- Несколько учеников Иисуса были из Капернаума.
- Здесь Иисус совершил много чудес. Здесь Он воскресил умершую девушку.
- Капернаум был одним из трёх городов, жителей которых Иисус упрекал в том, что они не приняли Его и не поверили Его посланию. Иисус предупредил, что Бог их накажет за их неверие.

(См. также: [Галилея](#), [галилеянин](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 2:12
- Лк. 4:31-32
- Лк. 7:1
- Мк. 1:21-22
- Мк. 2:1-2
- Мф. 4:12-13
- Мф. 17:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2584

Кармил, гора Кармил

Факты:

“Гора Кармил” — это горная цепь, расположенная вдоль побережья Средиземного моря, на севере от Саронской долины. Высшая точка горной цепи достигает высоты 546 метров.

- “Кармил” — это также город в Иудее, к югу от Солёного моря.
- Богатый землевладелец Навал и его жена Авигея жили около города Кармил. Там Давид и его люди помогали охранять людей, которые стригли овец Навала.
- На горе Кармил пророк Илия бросил вызов пророкам Ваала и доказал, что Яхве — единственный истинный Бог.
- Чтобы было понятно, что речь идёт не об одной горе, название “гора Кармил” можно перевести как “гора в горной цепи Кармил” или “горная цепь Кармил”.

(См. также: [Ваал](#), [Илия](#), [Иуда](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:18-19
- 1 Цар. 15:12-13
- Иер. 46:18-19
- Мих. 7:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3760, H3761, H3762

Кедар

Факты:

Кедар — это имя второго сына Измаила. Так же назывался большой город, который возможно, получил своё название от имени этого человека.

- Город Кедар расположен в северной части Аравии, недалеко от южной границы Палестины. В библейские времена он был известен благодаря своей красоте и величию.
- Потомки человека по имени Кедар образовали большой народ, который также был назван кедаром.
- Выражение “тёмные шатры Кедара” появилось благодаря шатрам, изготовленным из черной козьей шерсти. В них жили люди Кедара.
- Этот народ разводил овец и коз. Для перевозки грузов он использовал верблюдов.
- В Библии фраза “слава Кедара” указывает на величие этого города и его народа.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [козел](#), [коза](#), [козленок](#), [Измаил](#), [жертвоприношение](#), [дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- Песн. 1:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6938

Кедеш, Кедес

Факты:

Кедеш (Кедес) — это название ханаанского города, который был захвачен израильтянами после их вторжения в Ханаан.

- Он был расположен в северной части Израиля, в земле колена Неффалима.
- Кедеш был одним из городов, выбранных для проживания священников из левитов, так как у них не было своей земли.
- Он был также отделён как “город-убежище”.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Хеврон](#), [Левит](#), [Левий](#), [Неффалим](#), [священник](#), [священство](#), [убежище](#), [кров](#), [Сихем](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:71-73
- Нав. 19:35-37
- Judges 4:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: Kedesb

Кедронская долина

Факты:

Кедронская долина — это низменность, расположенная сразу за Иерусалимом — между его восточной стеной и Елеонской горой.

- Кедронская долина имеет глубину более тысячи метров и протяжённость около тридцати двух километров.
- Когда царь Давид спасался бегством от своего сына Авессалома, он должен был пройти через Кедронскую долину, чтобы попасть на Елеонскую гору.
- Иудейские цари Иосия и Аса приказали разрушить и сжечь высоты и жертвенники ложных богов. Их пепел был выброшен в Кедронскую долину.
- Во время правления царя Езекии Кедронская долина была тем местом, куда священники выбрасывали всё нечистое из храма.
- Нечестивая царица Гофолия была убита из-за своих беззаконий в Кедронской долине.

(См. также: [Авессалом](#), [Аса](#), [Гофолия](#), [Давид](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Езекия](#), [высоты](#), [Иосия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Гора Елеонская](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 18:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5674, H6939, G2748, G5493

Кесария, Кесария Филиппова

Факты:

Кесария — важный город, находившийся на побережье Средиземного моря, приблизительно в тридцати километрах от горы Кармил. Кесария Филиппова — город в северо-восточной части Израиля около горы Ермон.

- Эти города были названы в честь кесарей, правивших Римской империей.
- Приморская Кесария стала столицей римской провинции Иудеи приблизительно во время рождения Иисуса.
- В Кесарии апостол Пётр впервые проповедовал Евангелие язычникам.
- Павел путешествовал морем из Кесарии в Тарс, а также он проходил через этот город в двух из своих миссионерских путешествий.
- Иисус и Его ученики ходили по области вокруг Кесарии Филипповой в Сирии. Оба эти города были названы в честь Ирода Филиппа.

(См. также: [Кесарь](#), [язычник](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Кармил](#), [гора Кармил](#), [Гора Ермон](#), [Рим](#), [римский](#), [Тарс](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:28-30
- Деян. 10:1-2
- Деян. 25:1-3
- Деян. 25:13-16
- Мк. 8:27-28
- Мф. 16:13-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2542, G5376

Кесарь

Факты:

Слово “Кесарь” или “Цезарь” является именем или титулом многих правителей Римской империи. В Библии этим титулом названы три разных римских правителя.

- Первым римским правителем по имени Кесарь был Кесарь Август, который правил во время рождения Иисуса.
- Примерно тридцать лет спустя, когда проповедовал Иоанн Креститель, правителем Римской империи был Кесарь Тиверий или Тиберий Юлий Цезарь.
- Кесарь Тиверий правил Римом, когда Иисус учил народ платить Кесарю кесарево, а Богу давать Божье.
- Когда Павел требовал суда у Кесаря, то речь шла о римском императоре Нероне, который тоже носил этот титул.
- В случаях, когда слово “Кесарь” употребляется отдельно и указывает на титул, его можно также перевести как “император” или “римский правитель”.
- В таких именах как Кесарь Август или Кесарь Тиверий можно использовать написание, принятое в целевом языке.

(См. также: [король](#), [царь](#), [Павел](#), [Савл](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 25:6-8
- Лк. 2:1-3
- Лк. 20:23-24
- Лк. 23:1-2
- Мк. 12:13-15
- Мф. 22:15-17
- Флп. 4:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2541

Киликия

Факты:

Киликия — римская провинция, которая была расположена в юго-восточной части современной Турции. Она граничила с Эгейским морем.

- Апостол Павел был гражданином города Тарса, расположенного в Киликии.
- Павел провёл несколько лет в Киликии после своей встречи с Иисусом на дороге в Дамаск.
- Среди тех, кто спорил со Стефаном и склонил народ к тому, чтобы побить его камнями, было несколько иудеев из Киликии.

(См. также: [Павел](#), [Савл](#), [Стефан](#), [Тарс](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:8-9
- Деян. 15:39-41
- Деян. 27:3-6
- Гал. 1:21-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2791

Кипр

Факты:

Кипр — это остров в Средиземном море. Он находится приблизительно в шестидесяти четырёх километрах южнее современной Турции.

- Варнава был родом из Кипра. Поэтому, вполне вероятно, что оттуда же был его двоюродный брат Иоанн Марк.
- Павел и Варнава вместе проповедовали на острове Кипр в начале своего первого миссионерского путешествия. Иоанн Марк сопровождал их и помогал им в этом путешествии.
- В дальнейшем Варнава и Марк снова посетили Кипр.
- В Ветхом Завете Кипр упоминается как место изобилия кипарисовых деревьев.

(См. также: [Варнава](#), [Иоанн Марк](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:36-37
- Деян. 13:4-5
- Деян. 15:39-41
- Деян. 27:3-6
- Иез. 27:6-7
- Ис. 23:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2953, G2954

Кир

Факты:

Кир — персидский царь, основавший примерно в 550 г. до н.э. Персидскую империю путём военных завоеваний. В истории он также известен как Кир Великий.

- Царь Кир завоевал город Вавилон. Это привело к освобождению израильтян из вавилонского плена.
- Кир прославился своим терпимым отношением к покорённым народам. Храм в Иерусалиме был восстановлен после плена благодаря его благосклонности к иудеям.
- Правление Кира выпало на период жизни Даниила, Ездры и Неемии.

(См. также: [Даниил](#), [Дарий](#), [Ездра](#), [Неемия](#), [Персия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 36:22-23
- Дан. 1:19-21
- Езра 5:12-13
- Ис. 44:28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3566

Кирена

Факты:

Кирена — греческий город в Африке, на северном побережье Средиземного моря, южнее острова Крит.

- В новозаветные времена в Кирене проживали как иудеи, так и христиане.
- В Библии Кирена наиболее известна как родной город человека по имени Симон, который нёс крест Иисуса.

(См. также: [Крит](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 11:19-21
- Мф. 27:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2956, G2957

Книга Жизни

Определение:

“Книгой Жизни” называется книга, в которую Бог записал имена всех тех, кого Он искупил и кому дал вечную жизнь.

- В книге Откровение она называется “Книгой Жизни Ягнёнка”. Это выражение можно перевести как “Книга Жизни, принадлежащая Иисусу, Божьему Ягнёнку”. Умерев на Кресте, Иисус заплатил цену за наши грехи, чтобы через веру в Него мы могли получить вечную жизнь.
- Словом “книга” может быть назван свиток, письмо, Писание или какой-то документ.

(См. также: [вечный](#), [Агнец](#), [жизнь](#), [жертва](#), [свиток](#))

Ссылки на библейский текст:

- Флп. 4:1-3
- Пс. 69:28-29
- Откр. 3:5-6
- Откр. 20:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2416, H5612, G976, G2222

Колоссы, колоссяне

Факты:

В новозаветный период Колоссами назывался город, расположенный во Фригии — римской провинции, которая находилась на юго-западе современной Турции. Колоссянами называли жителей этого города.

- Расположенный приблизительно в ста шестидесяти километрах от Средиземного моря, город Колоссы стоял на важном торговом пути, проходившем между Ефесом и рекой Евфрат.
- Находясь в римской тюрьме, Павел написал “Послание к колоссянам”, чтобы искоренить лжеучение среди верующих в Колоссах.
- Павел лично не посещал церковь, к которой обращался в письме, но много слышал о её верующих от своего соратника Епафраса.
- Вероятно, Епафрас был основателем церкви в Колоссах.
- “Послание к Филимону” было обращено к рабовладельцу из Колосс.

(См. также: [Ефес](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2857, G2858

Корей

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются не менее трёх человек по имени Корей.

- Одного из сыновей Исава звали Кореем. Он стал вождём своей общины.
- Кореем также звали одного из потомков Левия, служившего священником в скинии. Он завидовал Моисею и Аарону, из-за чего поднял некоторых людей на бунт против них.
- Третий человек по имени Корей упомянут среди потомков Иуды.

(См. также: [Аарон](#), [власть](#), [Халев](#), [потомок](#), [Исав](#), [Иуда](#), [священник](#), [священство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:34-37
- Чис. 16:1-3
- Чис. 16:25-27
- Пс. 42:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7141

Коринф, коринфяне

Факты:

Коринф был греческим городом, находившемся примерно в восьмидесяти километрах западнее Афин. Коринфянами называли жителей Коринфа.

- Одна из самых ранних церквей была основана в этом городе.
- Первое и Второе послания Павла к Коринфянам были адресованы христианам, проживавшим в Коринфе.
- В ходе своего первого миссионерского путешествия Павел пробыл в Коринфе около восемнадцати месяцев.
- В Коринфе Павел встретил верующих Акилу и Прискиллу.
- Другими лидерами ранней церкви, связанными с Коринфом, были Тимофей, Тит, Аполлос и Сила.

(См. также: [Аполлос](#), [Тимофей](#), [Тит](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:1-3
- 2 Кор. 1:23-24
- 2 Тим. 4:19-22
- Деян. 18:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2881, G2882

Корнилий

Факты:

Корнилий был язычником, то есть не иудеем. Он был офицером римской армии.

- Он много молился Богу и щедро помогал нуждающимся.
- Когда Корнилий и его семья услышали от Петра Евангелие Иисуса, они сразу же поверили в Него.
- Люди, принявшие Иисуса в доме Корнилия, были первыми обращёнными язычниками.
- После этого верующие в Иисуса осознали, что Он пришёл спасти всех людей, а не только иудеев.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [язычник](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Греческий язык](#), [древнегреческий](#), [эллинистический](#), [сотник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 10:1-2
- Деян. 10:7-8
- Деян. 10:17-18
- Деян. 10:22-23
- Деян. 10:24
- Деян. 10:25-26
- Деян. 10:30-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2883

Крит, критяне

Факты:

Крит — это остров в Средиземном море; Крит расположен у южного побережья Греции. “Критяне” — это жители острова Крит.

- В ходе своих миссионерских путешествий, апостол Павел несколько раз бывал на Крите.
- Павел оставил на острове своего соратника Тита, чтобы тот учил христиан и помог им избрать руководителей для церкви.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:11
- Деян. 27:8
- Ам. 9:7-8
- Тит. 1:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2912, G2914

Лаван

Факты:

О Лаване говорится в Ветхом Завете. Он был дядей и тестем Иакова.

- Иаков жил в доме Лавана в Падан-Араме и пас его скот в обмен на позволение жениться на дочерях Лавана.
- Иаков хотел взять в жёны Рахиль, дочь Лавана.
- Лаван обманул Иакова и женил его сначала на старшей дочери Лии, а потом выдал за него и Рахиль.

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Нахор](#), [Лия](#), [Рахиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:28-30
- Быт. 24:50-51
- Быт. 27:43-45
- Быт. 28:1-2
- Быт. 29:4-6
- Быт. 29:13-14
- Быт. 30:25-26
- Быт. 46:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3837

Лазарь

Факты:

Лазарь и его сёстры Мария и Марфа были близкими друзьями Иисуса. Иисус часто оставался в их доме в Вифании.

- Лазарь известен тем, что Иисус воскресил его из мёртвых через несколько дней после того, как он был погребён.
- Иудейские старейшины злились на Иисуса. Они испытывали сильную ревность к Нему из-за того, что Он совершил это чудо. Они искали способ убить и Иисуса, и Лазаря.
- В притче Иисуса о богаче и нищем по имени “Лазарь” ещё раз упоминается это имя.

(См. также: [умолять](#), [попрошайничать](#), [Иудейские начальники](#), [религиозные лидеры](#), [Марфа](#), [Мария](#), [поднимать](#), [воскрешать](#); [подниматься](#), [воскресать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 11:10-11
- Ин. 12:1-3
- Лк. 16:19-21

Примеры из Библейских историй:

- 37:1 One day, Jesus received a message that Lazarus was very sick. Lazarus and his two sisters, Mary and Martha, were close friends of Jesus.
- 37:2 Jesus said, "Our friend Lazarus has fallen asleep, and I must wake him."

- 37:3 Jesus' disciples replied, "Master, if Lazarus is sleeping, then he will get better." Then Jesus told them plainly, "Lazarus is dead."
- 37:4 When Jesus arrived at Lazarus' hometown, Lazarus had already been dead for four days.
- 37:6 Jesus asked them, "Where have you put Lazarus?"
- 37:9 Then Jesus shouted, "Lazarus, come out!"
- 37:10 So Lazarus came out! He was still wrapped in grave clothes.
- 37:11 But the religious leaders of the Jews were jealous, so they gathered together to plan how they could kill Jesus and Lazarus.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2976

Ламех

Факты:

В книге Бытие в Библии упоминаются два человека по имени Ламех.

- Один из них был был потомком Каина. Он хвастался своим двум жёнам, что убил человека за то, что тот ранил его.
- Второй был потомком Сифа. Он был отцом Ноя.

(См. также: [Каин](#), [Ной](#), [Сиф](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 4:18-19
- Быт. 4:23-24
- Быт. 5:25-27
- Быт. 5:28-29
- Быт. 5:30-31
- Лк. 3:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3929, G2984

Левиафан

Факты:

Левиафан — это очень крупное вымершее животное, упомянутое в ранних книгах Ветхого Завета (Иов, Псалмы и Исаия).

- Левиафан описывают как огромное, похожее на змею существо, сильное, свирепое, способное сделать так, чтобы вода бурлила вокруг него. Согласно описаниям он имеет сходство с динозавром.
- Пророк Исаия описывает левиафана как “скользящего змея”.
- Иов пишет о левиафане так, будто знает о нём не понаслышке. Можно предположить, что это существо жило во времена Иова.

(См. также: [Исаия](#), [Иов](#), [змей](#), [змея](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 3:8-10
- Пс. 104:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3882

Левит, Левий

Определение:

Левий — один из двенадцати сыновей Иакова (Израиля). Левитом называется человек, принадлежащий к израильскому колену Левия.

- В обязанности левитов входило присматривать за храмом и проводить религиозные обряды, в том числе жертвоприношения и молитвы.
- Все иудейские священники были левитами — потомками Левия и частью колена Левия. Однако не все левиты были священниками.
- Священники из левитов были отделены для особой работы в храме и посвящены на служение Господу.
- В родословии Иисуса упоминаются два человека по имени “Левий”. Их имена встречаются в Евангелии от Луки.
- Ученик Иисуса Матфей именовался также Левиим.

(См. также: [Матфей, Левий](#), [священник](#), [священство](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [Храм](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:1-2
- 3 Цар. 8:3-5
- Деян. 4:36-37
- Быт. 29:33-34
- Ин. 1:19-21
- Лк. 10:31-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3878, H3879, H3881, G3017, G3018, G3019, G3020

Ливан

Факты:

Ливан — красивая горная область, расположенная вдоль побережья Средиземного моря, севернее Израиля. В библейские времена этот регион был густо покрыт лесом с хвойными деревьями, такими как кедр и кипарис.

- Царь Соломон послал в Ливан людей, чтобы они привезли ему оттуда кедры для строительства Божьего храма.
- Древний Ливан был населён финикийцами, искусными кораблестроителями. Их корабли успешно использовались для ведения торговли.
- Города Тир и Сидон находились в Ливане. Именно там впервые была использована драгоценная пурпурная краска.

(См. также: [кедр](#), [кипарис](#), [кипарис](#), [Финикия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:32-34
- 2 Пар. 2:8-10
- Втор. 1:7-8
- Пс. 29:3-5
- Зах. 10:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3844

Листра

Факты:

Листра — город в древней римской провинции под названием Малая Азия, который Павел посетил во время одного из своих миссионерских путешествий. Этот город располагался в регионе Ликаонии, который находился на территории современной Турции.

- Павел и его товарищи скрывались в Дервии и Листре, когда в Иконии им угрожали иудеи.
- В Листре Павел встретил Тимофея, который стал его помощником в проповеди Евангелия и основании церквей.
- После того, как Павел исцелил хромого человека в Листре, жители города пытались поклониться Павлу и Варнаве как богам, но апостолы запретили им это делать и не допустили поклонения себе.

(См. также: [евангелист](#), [Икония](#), [Тимофей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:10-13
- Деян. 14:5-7
- Деян. 14:8-10
- Деян. 14:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3082

Лия

Факты:

Лия была одной из жён Иакова. Она была матерью шести сыновей Иакова: Рувима, Симеона, Левия, Иуды, Иссахара и Завулону. Также у неё была дочь Дина.

- Отцом Лии был Лаван — брат Ревекки, матери Иакова.
- Иаков любил Лию не так сильно, как другую свою жену, Рахиль. Однако у Лии было много детей, что было знаком особого Божьего благословения.
- Сын Лии, Иуда, был предком царя Давида и Иисуса.

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Иуда](#), [Лаван](#), [Рахиль](#), [Ревекка](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:17
- Быт. 29:28
- Быт. 31:6
- Руфь 4:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3812

Лот

Факты:

Лот был племянником Авраама.

- Он был сыном Хараана, брата Авраама.
- Лот отправился в Ханаан вместе с Авраамом и поселился в городе Содом.
- Лот был предком моавитян и аммонитян.
- Когда вражеские цари напали на Содом и взяли Лота в плен, Авраам пришёл с несколькими сотнями людей, спас Лота и вернул всё его имущество.
- Жители города Содом были очень порочными, и Бог разрушил этот город. Но сначала Он велел Лоту и его семье покинуть город, чтобы им спастись.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Аммон](#), [аммонитяне](#), [Харан](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Содом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:7-9
- Быт. 11:27-28
- Быт. 12:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3876, G3091

Лука

Факты:

Лука — автор двух книг Нового Завета: Евангелие от Луки и Деяние Апостолов.

- Павел в своём послании к Колоссянам называет Луку врачом. Павел упоминает Луку ещё в двух своих посланиях.
- Предполагается, что Лука до принятия Христа был греком и язычником. Лука включил в своё Евангелие несколько историй, в которых особо отмечается любовь Иисуса ко всем народам, как к иудеям, так и к язычникам.
- В двух миссионерских путешествиях Павла Лука сопровождал его и помогал ему в работе.
- В некоторых ранних манускриптах сообщается, что Лука был уроженцем Антиохии Сирийской.

(См. также: [Антиохия](#), [Павел](#), [Савл](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:11-13

- Кол. 4:12-14
- Флм. 1:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: Luke

Мааха

Факты:

Мааха — это один из сыновей Нахора, брата Авраама.

- Мааха — название одного из городов. Иногда его называют Беф Мааха. Он был расположен в северной части Израиля, на территории, занимаемой коленом Неффалима.
- Мааха был важным городом. На него неоднократно нападали враги.
- Имя “Мааха” принадлежало нескольким женщинам в Библии. Так звали мать Авессалома.
- Царь Аса лишил свою бабушку Мааху власти, потому что она проповедовала поклонение Астарте.

(См. также: [Аса](#), [Астарт \(Ашера, Ашерим\)](#), [Нахор](#), [Неффалим](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4601

Мадиян, мадианитяне

Факты:

Мадиян — сын Авраама от его жены Хеттуры. Также Мадияном назывались народ и область на севере Аравийской пустыни, простирающаяся до юга ханаанской земли. Представители этого народа назывались мадианитянами.

- Когда Моисей впервые покинул Египет, он пришёл в область Мадияна. Там он встретил дочерей Иофора и помог им напоить скот. Впоследствии Моисей женился на одной из дочерей Иофора.
- Иосиф был отведён в Египет мадианскими работоторговцами.
- Много лет спустя, мадианитяне начали совершать набеги на израильтян в ханаанской земле. Гедеон повёл свой народ в битву против них.
- Многие современные арабские племена являются потомками этого народа.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Египет](#), [египтянин](#), [стадо](#), [Гедеон](#), [Иофор](#), [Рагуил](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:29-30
- Исх. 2:15-17
- Быт. 25:1-4
- Быт. 36:34-36
- Быт. 37:27-28
- Judges 7:1

Примеры из Библейских историй:

- 16:3 But then the people forgot about God and started worshiping idols again. So God allowed the Midianites, a nearby enemy people group, to defeat them.
- 16:4 The Israelites were so scared, they hid in caves so the Midianites would not find them.
- 16:11 The man's friend said, "This dream means that Gideon's army will defeat the Midianite army!"
- 16:14 God confused the Midianites, so that they started attacking and killing each other.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4080, H4084, H4092

Македония

Факты:

Во времена Нового Завета Македония была римской провинцией, расположенной на севере Древней Греции.

- В Библии упоминаются некоторые важные македонские города: Верия, Филиппы и Фессалоника.
- Бог в видении велел Павлу проповедовать Евангелие в Македонии.
- Павел и его сотрудники пришли в Македонию. Они учили там людей об Иисусе и помогали новообращённым возрастать в вере.
- Апостол Павел некоторые свои послания адресовал верующим македонских городов Филиппы и Фессалоника.

(См. также: [верить](#), [веровать](#), [вера](#), [Верия](#), [вера](#), [Благая весть](#), [Евангелие](#), [Греция](#), [Филиппы](#), [Фессалоника](#), [фессалоникийцы](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:6-7
- 1 Фес. 4:9-12
- 1 Тим. 1:3-4
- Деян. 16:9-10
- Деян. 20:1-3
- Флп. 4:14-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3109, G3110

Малахия

Факты:

Малахия был одним из Божьих пророков в иудейском царстве. Он жил приблизительно за пятьсот лет до пришествия Христа на Землю.

- Малахия пророчествовал в тот период, когда израильтяне восстановили храм после своего возвращения из вавилонского плена.
- Пророки Ездра и Неемия жили примерно в это же время.
- Книга пророка Малахии — последняя в Ветхом Завете.
- Малахия, как и все ветхозаветные пророки, призывал народ покаяться в грехах и вернуться к поклонению Яхве.

(См. также: [Вавилон](#), [вавилонский](#), [пленник](#), [пленение](#), [Ездра](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Неемия](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [каяться](#), [покаяние](#), [поворачиваться](#), [отворачиваться](#), [возвращать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Malachi 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4401

Манассия

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются пять человек по имени Манассия.

- Манассией звали первородного сына Иосифа.
- Манассию и его младшего брата Ефрема усыновил отец Иосифа Иаков, и поэтому их потомки получили привилегию войти в число колен Израиля.
- Колено Манассии часто называли “полуколеном”, так как в ханаанской земле, на западной стороне реки Иордан, поселилась только его часть. Другая часть этого колена поселилась на восточной стороне Иордана.
- Манассией звали также одного из иудейских царей.
- Царь Манассия был нечестивым. Он принёс своих детей идолам в жертву всесожжения.
- За это Бог наказал царя Манассию — вражеская армия захватила его в плен. Позднее Манассия обратился к Богу и разрушил жертвенники, на которых совершалось служение ложным богам.
- Во времена пророка Ездры жили два человека по имени Манассия. Они должны были развестись со своими языческими жёнами, склонявшими их к поклонению ложным богам.
- Ещё один Манассия был дедом некоторых данитян, служивших священниками ложных богов.

(См. также: [алтарь](#), [Дан](#), [Ефрем](#), [Ездра](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иуда](#), [язычник](#), [языческий](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 15:8-9
- Втор. 3:12-13
- Быт. 41:50-52
- Быт. 48:1-2
- Judges 1:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4519, H4520, G3128

Мардохей

Факты:

Мардохей — иудей, который жил в Персии. Он был опекуном своей родственницы Есфири, ставшей впоследствии женой персидского царя Артаксеркса.

- Когда Мардохей служил во дворце, он случайно услышал разговор двух людей, собиравшихся убить царя Артаксеркса. Мардохей доложил об этом, и жизнь царя была спасена.

- Через некоторое время Мардохей узнал о плане истребления всех иудеев, живущих в Персии. Он убедил Есфирь просить царя о спасении своего народа.

(См. также: [Ахашверощ](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Есфирь](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Esther 2:5-6
- Esther 3:5-6
- Esther 8:1-2
- Esther 10:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4782

Мариам

Факты:

Мариам — старшая сестра Аарона и Моисея.

- Будучи ребёнком Мариам наблюдала за младенцем Моисеем, которого её мать, спасая от смерти, выпустила в корзине в реку Нил. Когда дочь фараона нашла ребёнка, и понадобилась нянька, которая смотрела бы за ним, Мариам привела к ней свою мать.
- После исхода из Египта и перехода через Красное Море, Мариам повела израильтян в танце радости и благодарения.
- Годы спустя, когда израильтяне странствовали по пустыне, Мариам и Аарон начали осуждать Моисея из-за того, что он женился на эфиопке.
- За это Бог навёл на Мариам проказу. Но позже, когда Моисей заступился за Мариам, Бог её исцелил.

(См. также: [Аарон](#), [Хуш](#), [ходатайствовать](#), [ходатайство](#), [Моисей](#), [Река Нил](#), [Фараон](#), [правитель Египта](#), [бунтарь](#), [мятежный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:1-3
- Втор. 24:8-9
- Мих. 6:3-5
- Чис. 12:1-3
- Чис. 20:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4813

Мария, мать Иисуса

Факты:

Мария была юной девушкой, которая жила в городе Назарет и была обручена с мужчиной по имени Иосиф. Бог избрал Марию для того, чтобы она стала матерью Иисуса, Божьего Сына.

- Святой Дух чудесным образом сделал так, чтобы Мария забеременела, оставаясь девственницей.
- Ангел сказал Марии, что её ребёнок будет Божьим Сыном, и что она должна назвать Его Иисусом.

- Мария любила Бога и прославляла Его за то, что Он к ней благоволил.
- Иосиф женился на Марии, но она оставалась девственной, пока не родила сына.
- Мария глубоко размышляла обо всём удивительном, что рассказали ей о Младенце Иисусе пастухи и мудрецы.
- Мария и Иосиф принесли Иисуса в храм, чтобы посвятить Его Богу. Затем они бежали с Ним в Египет, спасаясь от Ирода, замыслившего убийство Младенца. Позднее они вернулись в Назарет.
- Когда Иисус повзрослел, Мария была вместе с Ним на свадьбе в Кане, где Он превратил воду в вино.
- В Евангелиях также рассказывается о том, что Мария была у креста, когда на нём умирал Иисус. Иисус велел Своему ученику Иоанну заботиться о ней как о собственной матери.

(См. также: [Кана](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Ирод Великий](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [Иосиф \(из Нового Завета\)](#), [Божий Сын](#), [Сын](#), [дева](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 2:3-5
- Ин. 2:12
- Лк. 1:26-29
- Лк. 1:34-35
- Мк. 6:1-3
- Мф. 1:15-17
- Мф. 1:18-19

Примеры из Библейских историй:

- 22:4 When Elizabeth was six months pregnant, the same angel appeared to Elizabeth's relative, whose name was Mary. She was a virgin and was engaged to be married to a man named Joseph. The angel said, "You will become pregnant and give birth to a son. You are to name him Jesus and he will be the Messiah."
- 22:5 The angel explained, "The Holy Spirit will come to you, and the power of God will overshadow you. So the baby will be holy, the Son of God." Mary believed and accepted what the angel said.
- 22:6 Soon after the angel spoke to Mary, she went and visited Elizabeth. As soon as Elizabeth heard Mary's greeting, Elizabeth's baby jumped inside her.
- 23:2 The angel said, "Joseph, do not be afraid to take Mary as your wife. The baby in her body is from the Holy Spirit."
- 23:4 Joseph and Mary had to make a long journey from where they lived in Nazareth to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.
- 49:1 An angel told a virgin named Mary that she would give birth to God's Son. So while she was still a virgin, she gave birth to a son and named him Jesus.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3137

Мария, сестра Марфы

Факты:

Мария — последовательница Иисуса из Вифании.

- У неё была сестра по имени Марфа и брат по имени Лазарь — они тоже были последователями Христа.
- Когда Мария села слушать Иисуса вместо того, чтобы заниматься приготовлением еды, как это делала Марфа, Иисус сказал, что она выбрала самое лучшее.
- Лазарь, воскрешённый Иисусом, был братом Марии.

- Когда Иисус был в Вифании, в гостях у одного человека, Мария вылила на ноги Иисуса драгоценное масло, выразив этим свою глубочайшую любовь.
- Иисус похвалил её за это и сказал, что она готовит Его тело к погребению.

(См. также: [Вифания](#), [ладан](#), [Лазарь](#), [Марфа](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 11:1-2
- Ин. 12:1-3
- Лк. 10:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3137

Мария Магдалина

Факты:

Мария Магдалина была одной из женщин, которые верили в Иисуса и следовали за Ним в Его служении. Она известна как женщина, которую Иисус исцелил и освободил от семи бесов.

- Мария Магдалина вместе с другими женщинами поддерживала Иисуса и Апостолов своими пожертвованиями.
- Она была названа в числе женщин, которые первыми увидели Иисуса после Его воскресения.
- Когда Мария Магдалина стояла около пустой гробницы, она увидела Иисуса, стоящего рядом. Иисус велел ей пойти к другим ученикам и сообщить, что Он воскрес.

(См. также: [бес](#), [злой дух](#), [нечистый дух](#), [бесноватый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 8:1-3
- Лк. 24:8-10
- Мк. 15:39-41
- Мф. 27:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3094, G3137

Марфа

Факты:

Марфой звали последовательницу Иисуса из Вифании.

- У Марфы была сестра по имени Мария и брат по имени Лазарь — они тоже были последователями Иисуса.
- Однажды, когда Иисус был у них дома, Марфа готовила еду, а её сестра Мария сидела у ног Иисуса и слушала Его учение.
- После смерти Лазаря, Марфа сказала Иисусу, что верит в то, что Он — Христос, Божий Сын.

(См. также: [Лазарь](#), [Мария \(сестра Марфы\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 11:1-2
- Ин. 12:1-3
- Лк. 10:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3136

Матфей, Левий

Факты:

Матфей — один из двенадцати избранных Иисусом апостолов. Он также известен под именем “Левий Алфеев”.

- До своей встречи с Иисусом Левий (Матфей) был сборщиком налогов в Капернауме.
- Он является автором Евангелия от Матфея.
- В Библии упоминаются ещё несколько человек по имени Левий.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [Левит](#), [Левий](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 5:27-28
- Лк. 6:14-16
- Мк. 2:13-14
- Мк. 3:17-19
- Мф. 9:7-9
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3017, G3156

Мелхиседек

Факты:

Во времена Авраама Мелхиседек был царём города Салима. В последствии этот город стали называть Иерусалимом.

- Имя “Мелхиседек” означает “царь правды”, а “царь Салима” означает “царь мира (покоя)”.
- Мелхиседек также называли “священником Всевышнего Бога”.
- Когда Аврам освободил своего племянника Лота от сильных царей, Мелхиседеке вышел навстречу Авраму с хлебом и вином. Аврам дал священнику десятую часть от добычи. Это было первое упоминание о Мелхиседеке в Библии.
- В Новом Завете о Мелхиседеке говорится как человеке без отца и матери. Он был назван священником и царём, который будет царствовать вечно.
- В Новом Завете также сказано, что Иисус — “священник по чину Мелхиседека”. Иисус не происходил от Левия, как израильские священники. Его священство — непосредственно от Бога, как и священство Мелхиседека.
- На основании этих описаний Мелхиседека в Библии, можно заключить, что этот человек — священник, избранный Богом в качестве прообраза Иисуса — вечного Царя мира и правды и нашего великого Первосвященника.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [вечный](#), [вечность](#), [первосвященник](#), [Иерусалим](#), [Левит](#), [Левий](#), [священник](#), [священство](#), [праведный](#), [праведность](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 14:17-18
- Евр. 6:19-20
- Евр. 7:15-17
- Пс. 110:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4442, G3198

Мемфис

Факты:

Мемфис был древней столицей Египта, располагавшейся на берегу реки Нил.

- Мемфис находился в нижнем Египте, на юге от дельты реки Нил, где почва была плодородной, а урожаи — обильными.
- Его плодородная почва и важное расположение между верхним и нижним Египтом способствовало тому, что Мемфис стал главным торговым и коммерческим городом.

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [Река Нил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 9:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4644, H5297

Месопотамия, Арам-Нахараим

Факты:

В библейские времена Месопотамией назывался регион, находившийся между реками Тигр и Евфрат. Он находился на территории современного Ирака.

- В Ветхом Завете этот регион имеет название “Арам-Нахараим”.
- Слово “Месопотамия” означает “междуречье”. “Арам-Нахараим” означает “Арам двух рек”.
- Аврам жил в месопотамских городах Ур и Харран перед тем как отправиться в ханаанскую землю.
- Вавилон был важным городом Месопотамии.
- Область, называемая Халдеей, тоже была частью Месопотамии.

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Евфрат](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:8-11
- Деян. 7:1-3
- Быт. 24:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H763, G3318

Мешех, Мосох

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Мешех.

- Один из них был сыном Яфета.
- Второй был внуком Сима.
- Упоминается также область под названием Мешех. Вероятно, она названа так в честь одного из этих людей.
- Область Мешех, возможно, была расположена на территории современной Турции.

(См. также: [Иафет](#), [Ной](#), [Сим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:5-7
- Иез. 27:12-13
- Быт. 10:2-5
- Пс. 120:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4851, H4902

Мидия

Факты:

Мидия была древней империей, расположенной к востоку от Ассирии и Вавилона и к северу от Елама и Персии. Жителей Мидии называли мидянами или мидийцами.

- Мидия находилась на территориях, входящих в современные Турцию, Иран, Сирию, Ирак и Афганистан.
- Мидийцы были тесно связаны с персами — эти две империи объединёнными силами завоевали Вавилонскую империю.
- Мидянин Дарий вторгся в Вавилон в то время, когда там жил пророк Даниил.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Кир](#), [Даниил](#), [Дарий](#), [Елам](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 17:4-6
- Деян. 2:8-11
- Дан. 5:25-28
- Esther 1:3-4
- Ezra 6:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4074, H4075, H4076, H4077, G3370

Мисаил

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются три человека по имени Мисаил.

- Один из них был двоюродным братом Аарона. Когда два сына Аарона были убиты Богом за то, что не следовали Божьим указаниям в приношении фимиама, Мисаилу с братом было поручено вынести их тела за лагерь израильтян.
- Вторым человеком по имени Мисаил стоял рядом с Ездрой, когда он читал перед народом обнаруженный им свиток закона.
- Когда народ израильский находился в вавилонском плену, молодой человек по имени Мисаил был взят в плен и вынужден был жить в Вавилоне. Вавилоняне дали ему имя “Мисах”. Вместе со своими друзьями Азарией (Седрахом) и Ананией (Авденаго) он отказался поклоняться статуе царя и был брошен в огненную печь.

(См. также: [Аарон](#), [Азария](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Даниил](#), [Анания](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:6-7
- Дан. 2:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4332, H4333

Михаил

Факты:

Михаил — главный ангел над всеми послушными Богу ангелами. Он единственный, кто назван архангелом Бога.

- Слово “архангел” означает “главный ангел” или “правлящий ангел”.
- Михаил — воин. Он сражается с Божьими врагами и защищает Божий народ.
- Он вёл израильтян в битве с персидской армией. В последние времена он поведёт армии Израиля в последней битве против сил зла, как предсказано в книге Даниила.
- В Библии упоминаются несколько человек по имени Михаил. О некоторых людях сказано: “сын Михаила”.

(См. также: [ангел](#), [Даниил](#), [посланник](#), [Персия](#), [персы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 10:12-13
- Дан. 10:20-21
- Ezra 8:8-11
- Откр. 12:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4317, G3413

Михей

Факты:

Михей — имя иудейского пророка, жившего примерно за семьсот лет до рождения Христа. В это же время в Иудее служил пророк Исаия. В Библии упомянут ещё один человек по имени Михей (Миха). Он жил во времена судей.

- Книга Михея — одна из последних книг Ветхого Завета.
- Михей пророчествовал о разрушении Самарии ассирийцами.
- Михей обличал иудейский народ за непослушание Богу. Он предупреждал народ о нападении врагов.
- Его пророчество завершается словами надежды на верного Бога, спасающего Свой народ.
- В книге Судей есть рассказ о человеке по имени Миха (Михей), который жил на горе Ефрема и сделал себе идола из серебра. У него поселился молодой левит, который похитил идола вместе с другими вещами и ушёл вместе с людьми из колена Дана. Впоследствии потомки Дана и этот священник поселились в городе Лаис. Они установили там этого серебряного идола и стали поклоняться ему.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Дан](#), [Ефрем](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Исаия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [судья](#), [Левий](#), [Левий](#), [священник](#), [священство](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Самария](#), [самаряне](#), [серебро](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 26:18-19
- Мих. 1:1
- Мих. 6:1-2

{{tag>publish ktlink}}

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4316, H4318

Мицпа, Массифа

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько городов с названием Мицпа или Массифа. Это слово означает “наблюдательный пункт” или “сторожевая башня”.

- Преследуемый Саулом, Давид оставил своих родителей в Мицпе под охраной моавитского царя.
- Другой город под названием Мицпа был расположен на границе между израильским и иудейским царствами. Это был важный военный центр.

(См. также: [Давид](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [царство Израильское](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Саул \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:20-22
- 1 Цар. 7:5-6
- 1 Цар. 7:10-11
- Иер. 40:5-6
- Judges 10:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4708, H4709

Моав, моавитянка

Факты:

“Моав” - это название народа, проживавшего к востоку от Мёртвого моря, так же называлась и территория, на которой они проживали. В книге Бытие говорится, что этот народ происходил от человека по имени Моав, который был сыном старшей дочери Лота.

- В книге Руфь рассказывается от том, что Елимелех со своей семьёй отправился в Моав, потому что в районе Вифлеема был голод.
- Жители Вифлеема называли Руфь моавитянкой, потому что она была родом из страны Моав. Слово “моавитянка” можно перевести как “женщина из народа Моав” или “моавитская женщина”.

(См. также: [Вифлеем](#), [Иудея](#), [Лот](#), [Руфь](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 19:37
- Быт. 36:34-36
- Руфь 1:1-2
- Руфь 1:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4124, H4125

Моисей

Факты:

Моисей был пророком и вождём Израиля более сорока лет.

- Когда Моисей был младенцем, родители положили его в корзину и пустили корзину в реку Нил, в заросли тростника, чтобы спрятать его от фараона. Сестра Моисея Мариам следила за этим. Моисей был спасён, когда его нашла дочь фараона. Она забрала его во дворец и воспитала как своего сына.
- Бог избрал Моисея, чтобы он спас народ Израиля от египетского рабства и привёл его в обетованную землю.
- Бог дал Моисею две каменные скрижали, на которых были написаны десять Заповедей, во время странствования израильтян по пустыне, когда они, спасшись от рабства, шли из Египта в обетованную землю.
- В конце своей жизни, незадолго до своей смерти, Моисей увидел обетованную землю, но не смог войти в неё, потому что ослушался Бога.

(См. также: [Мариам](#), [Земля обетованная](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:20-21
- Деян. 7:29-30
- Исх. 2:9-10
- Исх. 9:1-4

- Мф. 17:3-4
- Рим. 5:14-15

Примеры из Библейских историй:

- 09:12 One day while Moses was taking care of his sheep, he saw a bush that was on fire.
- 12:5 Moses told the Israelites, "Stop being afraid! God will fight for you today and save you."
- 12:7 God told Moses to raise his hand over the sea and divide the waters.
- 12:12 When the Israelites saw that the Egyptians were dead, they trusted in God and believed that Moses was a prophet of God.
- 13:7 Then God wrote these Ten Commandments on two stone tablets and gave them to Moses.

\

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4872, H4873, G3475

Молох (Молок)

Факты:

Молох был божеством, которому поклонялись жители Ханаана. Это имя может произноситься также как "Молах", "Молок".

- Поклоняющиеся Молоху приносили ему в жертву своих детей, сжигая их в огне.
- Израильтяне поступали как идолопоклонники и приносили в жертву своих детей.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [зло](#), [злой](#), [ложный бог](#), [иной бог](#), [бог](#), [богиня](#), [Бог](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [истина](#), [правда](#), [поклоняться](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:7-8
- 4 Цар. 23:10-11
- Деян. 7:43
- Иер. 32:33-35
- Лев. 18:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4428, H4432, G3434

Навуходоносор

Факты:

Навуходоносор был правителем Вавилонской империи, сильная армия которой покорила многие страны и народы.

- Под руководством Навуходоносора вавилонская армия напала на Иудею и покорила её. Большая часть местных жителей была уведена в плен. Им пришлось жить там семьдесят лет. Этот период называется "вавилонским пленением".
- Один из пленников, Даниил, истолковал некоторые сны царя Навуходоносора.
- Три других израильских пленника, Анания, Мисаил и Азария, были брошены в раскалённую печь за то, что отказались поклониться огромному золотому истукану, сделанному Навуходоносором.

- Царь Навуходоносор был очень надменным и поклонялся ложным богам. Завоевав Иудею, он забрал из иерусалимского храма много золотых и серебряных вещей.
- Яхве наказал Навуходоносора за то, что он был гордым и не переставал поклоняться ложным богам. Навуходоносор оказался в жалком положении — семь лет жил, как животное. После этого срока Бог восстановил Навуходоносора, когда тот смирился и прославил единого истинного Бога Яхве.

(См. также: [надменный](#), [Азария](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Анания](#), [Мисаил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:13-15
- 4 Цар. 25:1-3
- Дан. 1:1-2
- Дан. 4:4-6
- Иез. 26:7-8

Примеры из Библейских историй:

- 20:6 About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent Nebuchadnezzar, king of the Babylonians, to attack the kingdom of Judah.
- 20:6 The king of Judah agreed to be Nebuchadnezzar's servant and pay him a lot of money every year.
- 20:8 To punish the king of Judah for rebelling, Nebuchadnezzar's soldiers killed the king's sons in front of him and then made him blind.
- 20:9 Nebuchadnezzar and his army took almost all of the people of the kingdom of Judah to Babylon, leaving only the poorest people behind to plant the fields.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5019, H5020

Назарет, Назарянин

Факты:

Назарет — город в Галилее, северной области Израиля. Он располагался примерно в ста километрах севернее Иерусалима. До него можно было дойти пешком за 3-5 дней.

- Иосиф и Мария были из Назарета. Там они воспитали Иисуса. Поэтому Иисуса иногда называли “Назарянином”.
- Многие иудеи, жившие в Назарете, неуважительно отнеслись к учению Иисуса, потому что Он вырос среди них, и они считали Его обыкновенным человеком.
- Однажды, когда Иисус учил в назаретской синагоге, местные иудеи попытались Его убить за то, что Он объявил Себя Мессией и упрекнул их за то, что они не приняли Его.
- Слова Нафанаила, сказанные им о Назарете, после того как он услышал, что Иисус родом оттуда, свидетельствуют о том, что иудеи не были высокого мнения об этом городе.

(См. также: [Христос](#), [Мессия](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [Иосиф \(из Нового Завета\)](#), [Мария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:9-11
- Ин. 1:43-45
- Лк. 1:26-29
- Мк. 16:5-7
- Мф. 2:22-23

- Мф. 21:9-11
- Мф. 26:71-72

Примеры из Библейских историй:

- 23:4 Joseph and Mary had to make a long journey from where they lived in Nazareth to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.
- 26:2 Jesus went to the town of Nazareth where he had lived during his childhood.
- 26:7 The people of Nazareth dragged Jesus out of the place of worship and brought him to the edge of a cliff to throw him off of it in order to kill him.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3478, G3479, G3480

Наум

Факты:

Наум был пророком, который пророчествовал в Иудее во время правления нечестивого царя Манассии.

- Наум был уроженцем города Елкош, находившегося приблизительно в тридцати километрах от Иерусалима.
- В Ветхом Завете, в книге Наума записаны его пророчества о разрушении ассирийского города Ниневии.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Манассия](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Ниневия](#), [ниневитяне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Nahum 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5151, G3486

Нафан

Факты:

Нафан был истинным Божьим пророком, жившим во время царствования Давида в Израиле.

- Бог послал Нафана, чтобы он обличил Давида в тяжком грехе против Урии.
- Нафан обличил Давида, несмотря на то, что Давид был царём.
- После обличения Нафана, Давид покался в своём грехе.

(См. также: [Давид](#), [верный](#), [верность](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Урия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 17:1-2
- 2 Пар. 9:29-31
- 2 Цар. 12:1-3
- Пс. 51:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 17:7 God sent the prophet Nathan to David with this message, "Because you are a man of war, you will not build this Temple for me."
- 17:13 God was very angry about what David had done, so he sent the prophet Nathan to tell David how evil his sin was.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5416, G3481

Нахор

Факты:

Имя Нахор носили два родственника Авраама: дед и брат.

- Брат Авраама Нахор был дедом жены Исаака Ревекки.
- Словосочетание “город Нахора” может означать: “город по названию Нахор”, “город, в котором жил Нахор” или “Нахоров город”.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Ревекка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:24-27
- Быт. 31:51-53
- Нав. 24:1-2
- Лк. 3:33-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5152, G3493

Негев

Факты:

Негев — это пустыня, расположенная в южной части Израиля, на юго-западе от Мёртвого моря.

- В оригинале это слово означает “юг”. Именно так оно переведено в некоторых английских переводах Библии.
- Возможно, этот южный регион находился не там, где в настоящее время расположена пустыня Негев.
- Когда Авраам находился в городе Кадес, это означало, что он жил в пустыне Негев, в “южном регионе”.
- Исаак жил в Негеве, когда Ревекка приехала к нему и стала его женой.
- Колена Иуды и Симеона жили в этом же южном регионе.
- Самым крупным городом в пустыне Негев была Вирсавия.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иуда](#), [Кадес](#), [Кадес-Варни](#), [Мерива Кадес](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Симеон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 12:8-9

- Быт. 20:1-3
- Быт. 24:61-62
- Нав. 3:14-16
- Чис. 13:17-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5045, H6160

Нееман

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Нееман.

- Один из них был военачальником армии арамского царя. Нееман страдал от ужасной и неизлечимой кожной болезни — проказы.
- Девочка-иудейка, которая была служанкой в семье Неемана, посоветовала просить пророка Елисея об исцелении.
- Елисей велел Нееману семь раз окунуться в реку Иордан. Когда Нееман послушался слов Елисея и сделал это, Бог исцелил его от болезни.
- В результате Нееман поверил в единого истинного Бога Яхве.
- Два других человека по имени Нееман были потомками Вениамина, сына Иакова.

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [Река Иордан](#), [проказа](#), [прокаженный](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:6-7
- 4 Цар. 5:1-2
- Лк. 4:25-27

Примеры из Библейских историй:

- 19:14 One of the miracles happened to Naaman, an enemy commander, who had a horrible skin disease.
- 19:15 At first Naaman was angry and would not do it because it seemed foolish. But later he changed his mind and dipped himself seven times in the Jordan River.
- 26:6 "He (Elisha) only healed the skin disease of Naaman, a commander of Israel's enemies."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5283, G3497

Неемия

Факты:

Имя Неемия носил израильтянин, живший в Вавилонской империи в то время, когда народ Израиля и Иудеи был уведён в плен вавилонянами.

- Неемия служил виночерпием у персидского царя Артаксеркса. Он попросил у царя разрешения вернуться в Иерусалим.
- Неемия руководил израильтянами при восстановлении городских стен Иерусалима, разрушенных вавилонянами.
- Неемия правил в Иерусалиме двенадцать лет, а после этого вновь вернулся в царский дворец.

- В ветхозаветной книге Неемии рассказывается о том, как он трудился над восстановлением стен и как управлял народом в Иерусалиме.
- В Ветхом Завете упоминаются и другие люди по имени Неемия. Для различения между ними к имени “Неемия” обычно прибавляется имя отца этого человека.

(См. также: [Артаксеркс](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Иерусалим](#), [сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 2:1-2
- Неем. 1:1-2
- Неем. 10:1-3
- Неем. 12:46-47

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5166

Неффалим

Факты:

Неффалим был шестым сыном Иакова. Его потомки образовали колено Неффалима, одно из двенадцати колен Израиля.

- Иногда Неффалимом называлась земля, на которой жило колено Неффалима.
- Земля Неффалима находилась в северной части Израиля, около земли колен Дана и Асира. Восточная граница этой земли проходила по западному берегу озера Кинерет.
- Колено Неффалима упомянуто в Библии как в Ветхом, так и в Новом Завете.

(См. также: [Асир](#), [Дан](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Галилейское море](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:15-17
- Втор. 27:13-14
- Иез. 48:1-3
- Быт. 30:7-8
- Judges 1:33
- Мф. 4:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5321, G3508

Ниневия

Факты:

Ниневия была столицей Ассирийской империи. Ниневитянами называли жителей Ниневии.

- Бог послал в этот город израильского пророка Иону, чтобы он обличил её жителей в злых делах. Люди перестали поступать так жестоко, как раньше, и Бог не разрушил Ниневию.
- Пророки Наум и Софония пророчествовали о том, что Бог уничтожит Ниневию в наказание за ее грех.

(См. также: [Ассирия](#), [Иона](#), [каяться](#), [поворачиваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:11-14
- Иона 1:3
- Иона 3:3
- Лк. 11:32
- Мф. 12:41

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5210, G3535, G3536

Ной

Факты:

Ной был человеком, жившим почти четыре тысячи лет назад, в те времена, когда Бог послал всемирный потоп, чтобы уничтожить всё зло на земле. Бог велел Ною построить огромный ковчег, где он и его семья могли укрыться в то время, когда воды потопа покроют землю.

- Ной был праведным человеком, во всём послушным Богу.
- Когда Бог велел Ною построить огромный ковчег, Ной построил его в точности по словам Бога.
- Внутри ковчега Ной и его семья были в безопасности. Ной, его семья и их потомки впоследствии заселили землю.
- Все, кто родился после потопа, являются потомками Ноя.

(См. также: [потомок](#), [ковчег](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 5:30-31
- Быт. 5:32
- Быт. 6:7-8
- Быт. 8:1-3
- Евр. 11:7
- Мф. 24:37-39

Примеры из Библейских историй:

- 03:2 But Noah found favor with God.
- 03:4 Noah obeyed God. He and his three sons built the boat just the way God had told them.
- 03:13 Two months later God said to Noah, "You and your family and all the animals may leave the boat now. Have many children and grandchildren and fill the earth." So Noah and his family came out of the boat.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5146, G3575

Озия, Азария

Факты:

Озия стал царём Иудеи в возрасте шестнадцати лет и правил в течение пятидесяти двух — необыкновенно долгое время. Озия известен также как Азария.

- Во время правления Озии были построены башни для охраны города, а также сконструированы орудия для метания стрел и огромных камней.
- Когда царь Озия служил Богу, он преуспевал. Однако к концу своей жизни он стал гордым и проявил непослушание Господу. Он вошёл в храм и принёс воскурение, что было дозволено исключительно священникам.
- Из-за своего греха Озия заболел проказой и вынужден был жить отдельно от людей до конца своей жизни.

(См. также: [Иудея](#), [иудейское царство](#), [король](#), [царь](#), [проказа](#), [прокаженный](#), [царствовать](#), [царствование](#), [сторожевая башня](#), [башня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 14:20-22
- Амос 1:1-2
- Ос. 1:1-2
- Ис. 6:1-2
- Мф. 1:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5814, H5818, H5838, H5839

Осия

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Осия.

- Один из них, сын Илы, был царём Израиля, правившим девять лет во время правления царей Иудеи Ахаза и Езекии.
- Иисуса, сына Навина прежде звали Осией. Моисей изменил имя Осии на Иисуса перед тем, как послать его вместе с другими одиннадцатью разведчиками осмотреть ханаанскую землю.
- После смерти Моисея Иисус Навин повёл израильский народ в ханаанскую землю, чтобы завладеть ей.
- Ещё один человек по имени Осия, сын Азаии, был одним из вождей ефремлян.

(См. также: [Ахаз](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Ефрем](#), [Езекия](#), [Иисус Навин](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:19-22
- 4 Цар. 15:29-31
- 4 Цар. 17:1-3
- 4 Цар. 18:1-3
- 4 Цар. 18:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1954

Осия (пророк)

Факты:

Осия — израильский пророк, живший примерно за семьсот пятьдесят лет до рождения Христа.

- Он служил Господу много лет, пророчествуя в период правления нескольких царей, таких как Иеровоам, Захария, Иофам, Ахаз, Осия, Озия и Езекия.
- Бог велел Осии жениться на блуднице по имени Гомерь и любить её даже тогда, когда она изменяла ему.
- Это было иллюстрацией любви Бога к Его неверному народу Израилю.
- Осия пророчествовал против грехов израильского народа и призывал его прекратить идолопоклонство.

(См. также: [Ахаз](#), [Езекия](#), [Осия \(царь\)](#), [Иеровоам](#), [Иофам](#), [Озия](#), [Захария \(B3\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 1:1-2
- Ос. 1:3-5
- Ос. 1:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1954, G5617

Охозия

Факты:

Именем Охозия звали двух царей: один из них правил над израильским царством, а другой над иудейским царством.

- Иудейский царь Охозия был сыном царя Иорама. Он царствовал один год (841 г. до н. э.), а затем был убит Ииуем. Впоследствии вместо него воцарился его младший сын Иоас.
- Израильский царь Охозия был сыном царя Ахава. Его царствование длилось два года (850-849 гг. до н. э.). Он умер от травмы, полученной им при падении в своём дворце, и после него воцарился его брат Иорам.

(См. также: [Ииуй](#), [Ахав](#), [Иеровоам](#), [Иоас](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 22:39-40
- 2 Пар. 22:1-3
- 2 Пар. 25:23-24
- 4 Цар. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H274

Павел, Савл

Факты:

Павел был одним из лидеров ранней церкви; Иисус послал его проповедовать благую весть другим народам (не евреям).

- Павел был иудеем, родившимся в римском городе Тарс, и поэтому он имел римское гражданство.
- Первоначально Павла называли его иудейским именем Савл.
- Савл стал иудейским религиозным лидером и арестовывал иудеев, которые обращались в христианство, так как думал, что они своей верой в Иисуса бесчестят Бога.
- Иисус явился Савлу в ослепительном свете и велел ему прекратить гнать христиан.
- Савл поверил в Иисуса и начал проповедовать Его Евангелие другим иудеям.
- Спустя некоторое время Бог послал Савла к людям других национальностей (не евреям) учить их об Иисусе и создавать церкви в разных городах и провинциях Римской империи. И Савла стали называть римским именем «Павел».
- Павел написал несколько писем, чтобы поддерживать и наставлять христиан в церквях этих городов. Некоторые из его писем вошли в Новый Завет под названием «Послания апостола Павла».

(См. также: [христианин](#), [Иудейские начальники](#), [религиозные лидеры](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:3
- Деян. 8:3
- Деян. 9:26
- Деян. 13:10
- Гал. 1:1
- Флм. 1:8

Примеры из Библейских историй:

- 45:6 Молодой человек по имени Савл соглашался с теми, кто убивал Стефана и охранял их одежду, пока они побивали Стефана камнями.
- 46:1 Савл был тем молодым человеком, что охранял одежду убийц Стефана. Он не верил в Иисуса, и поэтому он преследовал верующих.
- 46:2 Когда Савл шёл по дороге, ведущей в Дамаск, внезапно его осветил яркий свет с небес, так что он упал на землю. Он услышал, что кто-то позвал его: "Савл! Савл! Почему ты преследуешь Меня?"
- 46:5 Анания пришёл к Савлу, возложил на него руки и сказал: "Иисус, который явился тебе на дороге сюда, послал меня чтобы к тебе вернулось зрение и чтобы ты исполнился Духа Святого." И сразу же Савл снова стал видеть, и Анания крестил его.
- 46:6 И сразу же Савл начал проповедовать иудеям Дамаска, говоря им: "Иисус - Сын Божий!"
- 46:9 Варнава и Савл пошли туда (в Антиохию), чтобы больше рассказать тамошним верующим об Иисусе и укрепить церковь.
- 47:1 В то время, когда Савл путешествовал по Римской империи, он стал использовать своё римское имя - "Павел."
- 47:14 Павел и другие лидеры христианской церкви ходили из города в город, проповедуя людям благую весть об Иисусе.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3972, G4569

Паддан Арам

Факты:

Паддан Арам — название региона, где жил Авраам вместе со своей семьёй до переселения в Ханаан. Оно означает “долина Арам”.

- Когда Авраам вышел из Харрана, который находился в Паддан Араме, и отправился в ханаанскую землю, большая часть его родственников остались в Харране.
- Много лет спустя слуга Авраама пошёл в Паддан Арам, чтобы найти Исааку жену среди его родственников. Там он нашёл Ревекку, внучку Вафуила.
- Сын Исаака и Ревекки Иаков позже пошёл в Паддан Арам и женился там на двух дочерях Лавана, брата Ревекки, который жил в Харране.
- Арам, Паддан Арам и Арам Нахараим были частью одной области, которая сегодня находится в Сирии.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Арам](#), [арамеяне](#), [Вафуил](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Харан](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Лаван](#), [Ревекка](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 28:1-2
- Быт. 35:9-10
- Быт. 46:12-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6307

Пасха

Определение:

“Пасха” — это религиозный праздник, ежегодно отмечаемый иудеями в память о том, как Бог избавил их предков от египетского рабства.

- Название этого праздника исходит из того, что ангел Господа “прошёл мимо” домов израильтян, то есть, оставил в живых их сыновей, тогда как все первородные сыновья египтян были убиты ангелом Господа.
- Праздник Пасхи отмечается особым застольем, включающем в себя заколотого и испечённого на огне непорочного ягнёнка и пресный хлеб. Эта пища служила напоминанием о торопливом ужине израильтян в ночь перед их бегством из Египта.
- Бог велел израильтянам ежегодно совершать подобную трапезу в память о том, что Бог “прошёл мимо” их домов, и что Он освободил Свой народ от египетского рабства.

Варианты перевода:

- Слово “Пасха” можно перевести с помощью словосочетания “проходить мимо”. Или с помощью комбинации других слов, имеющих сходное значение.
- Предпочтительнее, если название этого праздника будет иметь чёткую связь со словами о том, что ангел Господа прошёл мимо домов израильтян и сохранил жизнь их сыновьям.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:6-8
- 2 Пар. 30:13-15

- 4 Цар. 23:21-23
- Втор. 16:1-2
- Исх. 12:26-28
- Ezra 6:21-22
- Ин. 13:1-2
- Нав. 5:10-11
- Лев. 23:4-6
- Чис. 9:1-3

Примеры из Библейских историй:

- 12:14 God commanded the Israelites to remember his victory over the Egyptians and their deliverance from slavery by celebrating the Passover every year.
- 38:1 Every year, the Jews celebrated the Passover. This was a celebration of how God had saved their ancestors from slavery in Egypt many centuries earlier.
- 38:4 Jesus celebrated the Passover with his disciples.
- 48:9 When God saw the blood, he passed over their houses and did not kill their firstborn sons. This event is called the Passover.
- 48:10 Jesus is our Passover Lamb. He was perfect and sinless and was killed at the time of the Passover celebration.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6453, G3957

Персия, персы

Факты:

Персия — могущественная империя, основанная Киром Великим в 550 году до н.э. Персия находилась на юго-востоке Вавилона и Ассирии, на территории современного Ирака.

- Жителей этого государства называли “персами”.
- По приказу Кира евреи были освобождены из вавилонского плена, им было разрешено вернуться на родину, и храм в Иерусалиме был восстановлен за счёт средств, выделенных Персидской империей.
- Когда правителем империи был Артаксеркс, Ездра и Неемия отправились в Иерусалим для восстановления городской стены.
- Есфирь стала царицей Персии, когда вышла замуж за царя Ахашвероша.

(См. также: [Ахашверош](#), [Артаксеркс](#), [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Кир](#), [Есфирь](#), [Ездра](#), [Неемия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 36:20-21
- Дан. 10:12-13
- Esther 1:3-4
- Иез. 27:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6539, H6540, H6542, H6543

Пилат

Факты:

Пилат — правитель римской провинции Иудея, который вынес Иисусу смертный приговор.

- Пилат как правитель имел власть выносить осуждённым смертный приговор.
- Иудейские религиозные начальники хотели, чтобы Пилат распял Иисуса. Поэтому они солгали, сказав, что Иисус был преступником.
- Пилат понимал, что Иисус невиновен, но опасался толпы и хотел ей угодить, поэтому и приказал своим воинам распять Иисуса.

(См. также: [распять](#), [правитель](#), [править](#), [вина](#), [виновный](#), [Иудея](#), [Рим](#), [римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:27-28
- Деян. 13:28-29
- Лк. 23:1-2
- Мк. 15:1-3
- Мф. 27:11-14
- Мф. 27:57-58

Примеры из Библейских историй:

- 39:9 Early the next morning, the Jewish leaders brought Jesus to Pilate, the Roman governor. They hoped that Pilate would condemn Jesus as guilty and sentenced him to be killed. Pilate asked Jesus, "Are you the King of the Jews?"
- 39:10 Pilate said, "What is truth?"
- 39:11 After speaking with Jesus, Pilate went out to the crowd and said, "I find no guilt in this man." But the Jewish leaders and the crowd shouted, "Crucify him!" Pilate replied, "He is not guilty." But they shouted even louder. Then Pilate said a third time, "He is not guilty!"
- 39:12 Pilate became afraid that the crowd would begin to riot, so he ordered his soldiers to crucify Jesus.
- 40:2 Pilate commanded that a sign be put above Jesus' head that read, "King of the Jews."
- 41:2 Pilate said, "Take some soldiers and make the tomb as secure as you can."

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4091, G4194

Понт

Факты:

Понт был римской провинцией в период Римской империи и ранней церкви. Он находился на южном побережье Чёрного моря, в северной части современной Турции.

- Согласно книге Деяний, люди из Понта находились в Иерусалиме, когда Святой Дух впервые сошёл на апостолов в день Пятидесятницы.
- Верующий по имени Акила был из Понта.
- Когда Пётр писал своё послание христианам, рассеянным по разным областям, Понт был одним из мест, упомянутых апостолом.

(См. также: [Акила](#), [Пятидесятница](#), [праздник Седмиц](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:1-2
- Деян. 2:8-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4193, G4195

Потифар

Факты:

Потифар был придворным египетского фараона в то время, когда Иосиф был продан в рабство измаильтянам.

- Потифар купил Иосифа у измаильтян и назначил его управляющим в своём доме.
- Когда Иосифа оклеветали, Потифар бросил его в тюрьму.

(См. также: [Египет, египтянин](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#), [Фараон, правитель Египта](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 37:34-36
- Быт. 39:1-2
- Быт. 39:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6318

Прискилла

Факты:

Прискилла и её муж Акила были иудейскими христианами, которые сотрудничали с апостолом Павлом в его миссионерском труде.

- Прискилла и Акила покинули Рим, когда император изгнал оттуда христиан.
- Павел встретил Прискиллу и Акилу в Коринфе. Они занимались изготовлением палаток и присоединились к Павлу в его работе.
- Когда Павел отправился из Коринфа в Сирию, Прискилла и Акила присоединились к нему.
- Из Сирии они втроём отправились в Ефес. Позже Павел покинул Ефес, а Прискилла и Акила остались там и продолжили дело проповеди Евангелия.
- В Ефесе они наставляли человека по имени Аполлос, который верил в Иисуса и был одарённым оратором. Позднее Аполлос тоже стал учителем.

(См. также: [верить, веровать, вера](#), [христианин](#), [Коринф, коринфяне](#), [Ефес](#), [Павел, Савл](#), [Рим, римский](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 16:19-20
- 2 Тим. 4:19-22
- Деян. 18:1-3
- Деян. 18:24-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: Priscilla

Пятидесятница, праздник Седьмиц

Определение:

“Праздник Седьмиц” или “Праздник Недель” был еврейским праздником, который праздновался через пятьдесят дней после Пасхи. Позднее он стал называться “Пятидесятница”.

- Праздник седьмиц отмечался в течение семи недель, пятьдесят дней, после праздника Первых плодов. В новозаветные времена этот праздник стал называться “Пятидесятницей”, так как в этом слове присутствует цифра “пятьдесят”.
- Он отмечался в честь начала жатвы зерна. В эти дни евреи вспоминали, что Бог дал Моисею Закон.
- В Новом Завете день Пятидесятницы имеет особое значение, потому что именно тогда, после того, как Иисус воскрес и вознёсся на небеса, Господь излил Святого Духа на учеников Христа.

(См. также: [праздник](#), [начатки](#), [урожай](#), [Дух Святой](#), [поднимать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 8:12-13
- Деян. 2:1-4
- Деян. 20:15-16
- Втор. 16:16-17
- Чис. 28:26-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2282, H7620, G4005

Пётр, Симон Пётр, Кифа

Факты:

Пётр — был одним из двенадцати апостолов Иисуса Христа и одним из лидеров ранней церкви.

- До того, как Он был призван Иисусом, его звали Симоном.
- Позднее Иисус называл его Кифой, что в арамейском языке означает “камень” или “скала”. Имя Пётр по-гречески тоже означает “камень” или “скала”.
- Бог действовал через Петра, когда он исцелял людей и проповедовал Благую весть об Иисусе.
- Пётр написал два письма, чтобы ободрить и наставить верующих братьев. Эти послания вошли в число книг Нового Завета.

(См. также: [ученик](#), [апостол](#), [апостольство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:25
- Гал. 2:6-8
- Гал. 2:11-12
- Лк. 22:56-58
- Мк. 3:13-16
- Мф. 4:18-20

- Мф. 8:14-15
- Мф. 14:28-30
- Мф. 26:33-35

Примеры из Библейских историй:

- 28:9 Peter said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- 29:1 One day Peter asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- 31:5 Then Peter said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told Peter, "Come!"
- 36:1 One day, Jesus took three of his disciples, Peter, Иак., and Ин. with him.
- 38:9 Peter replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- 38:15 As the soldiers arrested Jesus, Peter pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- 43:11 Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- 44:8 Peter answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2786, G4074, G4613

Раав

Факты:

Раав жила в Иерихоне, когда израильтяне напали на этот город. Она была блудницей.

- Она помогла разведчикам бежать из города в их лагерь.
- Раав поверила в Яхве.
- Раав и её семья спаслись, когда Иерихон был разрушен. После этого они все жили с израильтянами.

(См. также: [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иерихон](#), [блудница](#), [проститутка](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:29-31
- Иак. 2:25-26
- Нав. 2:20-21
- Нав. 6:17-19
- Мф. 1:4-6

Примеры из Библейских историй:

- 15:1 In that city there lived a prostitute named Rahab who hid the spies and later helped them to escape. She did this because she believed God. They promised to protect Rahab and her family when the Israelites would destroy Jericho.
- 15:5 The Israelites destroyed everything in the city as God had commanded. Rahab and her family were the only people in the city that they did not kill. They became part of the Israelites.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7343, G4460

Равва, Раббат-Аммон

Определение:

Равва (или Раббат-Аммон) был важнейшим городом аммонитян.

- Во время битв с аммонитянами израильтяне часто совершали нападения на город Равва.
- Царь Давид захватил этот город в одном из своих последних завоевательных походов.
- На месте древнего города Равва (или Раббат-Аммон) сегодня расположена столица Иордании город Амман.

(См. также: [Амон](#), [амонитяне](#), [Давид](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 20:1
- 2 Цар. 12:26-28
- Втор. 3:11
- Иез. 25:3-5
- Иер. 49:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7237

Равви

Определение:

Слово “равви” означает “мой господин” или “мой учитель”.

- Так принято уважительно обращаться к мужчине, являющемуся иудейским религиозным учителем, особенно учителем Божьих законов.
- К Иисусу и Иоанну Крестителю их ученики иногда обращались “Равви”.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести следующим образом: “мой господин”, “мой учитель”, “почтенный учитель” или “религиозный учитель”. В некоторых языках слово “учитель” пишется с заглавной буквы, а в других — нет.
- В вашем языке может иметься особая форма обращения к учителям.
- Убедитесь, что перевод этого слова не подразумевает школьного учителя.
- Также посмотрите, как слово “равви” используется в переводе Библии на родной или национальный язык.

(См. также: [учитель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 1:49-51
- Ин. 6:24-25
- Мк. 14:43-46

- Мф. 23:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4461

Рама

Факты:

Рама — древний израильский город, расположенный в восьми километрах от Иерусалима. Рама находился в местности, где жило колено Вениамина.

- В Раме скончалась Рахиль, после рождения Вениамина.
- Когда израильтяне были уведены в вавилонский плен, их сначала привели в Раму, а потом в Вавилон.
- Рама была родным городом родителей Самуила.

(См. также: [Вениамин](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:25-27
- 1 Цар. 2:11
- 2 Пар. 16:1
- Иер. 31:15
- Нав. 18:25-28
- Мф. 2:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7414, G4471

Рамоф

Факты:

Рамоф был важным городом, находившимся на Галаадских горах, около реки Иордан. Он также назывался Рамофом Галаадским.

- Рамоф принадлежал израильскому колену Гада и считался городом-убежищем.
- Израильский царь Ахав и иудейский царь Иосафат воевали с арабским царём у Рамофа. В этом сражении Ахав был убит.
- Позднее царь Охозия и царь Иорам попытались отнять город Рамоф у арабского царя.
- В Рамофе Галаадском Ииуй был помазан царём над Израилем.

(См. также: [Ахав](#), [Охозия](#), [Арам](#), [арамеяне](#), [Гад](#), [Иосафат](#), [Ииуй](#), [Иорам](#), [Река Иордан](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [убежище](#), [кров](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:71-73
- 3 Цар. 22:3-4
- 2 Пар. 18:1-3
- 4 Цар. 8:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7216, H7418, H7433

Рахиль

Факты:

Рахиль была одной из жён Иакова. Она была матерью Иосифа и Вениамина, потомки которых образовали три из двенадцати племён Израиля: Манассии, Ефрема и Вениамина.

- Рахиль и её сестра Лия были дочерьми Лавана, дяди Иакова.
- Рахиль много лет была бесплодна. Однако Бог дал ей способность рожать, и она родила Иосифа.
- Много лет спустя Рахиль умерла во время родов, когда рожала Вениамина. Иаков похоронил её около Вифлеема.

(См. также: [Вифлеем](#), [Иаков](#), [Лаван](#), [Лия](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:6
- Быт. 29:19-20
- Быт. 29:30
- Быт. 31:6
- Быт. 33:1-3
- Мф. 2:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7354, G4478

Ревекка

Факты:

Ревекка была внучкой Нахора, брата Авраама.

- Бог избрал Ревекку стать женой Исаака, сына Авраама.
- Ревекка оставила область Арам-Нахараим, где она жила, и отправилась вместе со слугой Авраама в Неgev, где жил Исаак.
- У Ревекки долго не было детей, но в итоге Бог благословил её близнецами: Исавом и Иаковом.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Арам](#), [арамеяне](#), [Исав](#), [Исаак](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Нахор](#), [Негев](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:15-16
- Быт. 24:45-46
- Быт. 24:56-58
- Быт. 24:63-65
- Быт. 25:27-28
- Быт. 26:6-8

Примеры из Библейских историй:

- 06:2 After a very long journey to the land where Abraham's relatives lived, God led the servant to Rebekah. She was the granddaughter of Abraham's brother.
- 06:6 God told Rebekah, "There are two nations inside of you."
- 07:1 As the boys grew up, Rebekah loved Jacob, but Isaac loved Esau.
- 07:3 Isaac wanted to give his blessing to Esau. But before he did, Rebekah and Jacob tricked him by having Jacob pretend to be Esau.
- 07:6 But Rebekah heard of Esau's plan. So she sent Jacob far away to live with her relatives.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7259

Река Иордан

Факты:

Река Иордан течёт с севера на юг и является восточной границей ханаанской земли.

- В наши дни река Иордан делит Израиль на две части: восточную и западную.
- Река Иордан вытекает из Галилейского моря и впадает в Мёртвое море.
- Когда Иисус Навин вёл израильский народ в Ханаан, им нужно было перейти через реку Иордан. Река была слишком глубокой для перехода вброд, но Бог чудесным образом остановил её течение, чтобы народ мог пройти по дну реки.
- Когда в Библии употребляется название "Иордан", речь идёт именно о реке.

(См. также: [Ханаан, хананей](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#), [Галилейское море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 32:9-10
- Ин. 1:26-28
- Ин. 3:25-26
- Лк. 3:3
- Мф. 3:4-6
- Мф. 3:13-15
- Мф. 4:14-16
- Мф. 19:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 15:2 The Israelites had to cross the Jordan River to enter into the Promised Land.
- 15:3 After the people crossed the Jordan River, God told Нав. how to attack the powerful city of Jericho.
- 19:14 Elisha told him (Naaman) to dip himself seven times in the Jordan River.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3383, G2446

Река Нил

Факты:

Нил — это длинная и широкая река на северо-востоке Африки. Она хорошо известна как основная река Египта.

- Нил течёт на север через Египет и впадает в Средиземное море.
- На берегах Нила с обеих сторон находятся плодородные земли, пригодные для земледелия.
- Большинство жителей Египта обитают у реки Нил, потому что река является основным источником воды для орошения полей.
- Израильяне жили в земле Гесем, которая располагалась вдоль реки Нил и была очень плодородной.
- Вскоре после рождения Моисея родители положили его в корзину и пустили её по реке Нил, в заросли тростника, чтобы спасти младенца от людей фараона.

(См. также: [Египет](#), [египтянин](#), [Гесем](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Амос 8:7-8
- Быт. 41:1-3
- Иер. 46:7-9

Примеры из Библейских историй:

- 08:4 Egypt was a large, powerful country located along the Nile River.
- 09:4 Pharaoh saw that the Israelites were having many babies, so he ordered his people to kill all Israelite baby boys by throwing them into the Nile River.
- 09:6 When the boy's parents could no longer hide him, they put him in a floating basket among the reeds along the edge of the Nile River in order to save him from being killed.
- 10:3 God turned the Nile River into blood, but Pharaoh still would not let the Israelites go.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2975, H4714, H5104

Рим, римский

Факты:

В новозаветные времена город Рим был центром Римской империи. Сегодня Рим — столица Италии.

- Римская империя господствовала над всеми регионами Средиземноморья, включая Израиль.
- “Римским” называлось всё, что относилось к территориям, находившимся под властью Рима, включая римских граждан и римских чиновников.
- Апостол Павел попал в Рим как узник за проповедь Благой Вести об Иисусе.
- Новозаветное Послание к римлянам было написано Павлом христианам в Риме.

(См. также: [Благая весть](#), [Евангелие](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Пилат](#), [Павел](#), [Савл](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 1:15-18
- Деян. 22:25-26
- Деян. 28:13-15

- Ин. 11:47-48

Примеры из Библейских историй:

- 23:4 When the time was near for Mary to give birth, the Roman government told everyone to go for a census to the town where their ancestors had lived.
- 32:6 Then Jesus asked the demon, "What is your name?" He replied, "My name is Legion, because we are many." (A "legion" was a group of several thousand soldiers in the Roman army.)
- 39:9 Early the next morning, the Jewish leaders brought Jesus to the Roman governor, Pilate, hoping to have Jesus killed.
- 39:12 The Roman soldiers whipped Jesus and put a royal robe and a crown made of thorns on him. Then they mocked him by saying, "Look, the King of the Jews!"

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4514, G4516

РИММОН

Факты:

РИММОН — это имя человека и название нескольких мест в Библии. Одного из ложных богов тоже звали РИММОНОМ.

- Человек по имени Риммон был вениамитянином из города Беероф в земле Завулона. Сыновья этого человека убили Мемфивосфея, хромого сына Ионафана.
- Риммон был городом в южной части Иудеи, в области, заселённой коленом Вениамина.
- В Библии упоминается также название "Скала Риммона". Она послужила укрытием для вениамитян, которые бежали от своих преследователей, воевавших против них.
- Одна из местностей в Иудейской пустыне называется Риммон-Фарец.
- Сирийский командир Нееман говорил о храме ложного бога Риммона, где поклонялся царь Сирии.

(См. также: [Вениамин](#), [Иудея](#), [Нееман](#), [Сирия](#), [Завулон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 5:17-19
- 2 Цар. 4:5-7
- Judges 20:45-46
- Judges 21:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7417

РОВОАМ

Факты:

Ровоам был одним из сыновей царя Соломона, после смерти которого стал царём израильского народа.

- В начале своего царствования Ровоам был суров со своим народом, и тогда десять колен Израиля восстали против него. Они и образовали на севере царство Израиль.
- Ровоам продолжал царствовать над южной частью, Иудеей, состоявшей из двух колен — Иуды и Вениамина.
- Ровоам был нечестивым царём, который не слушался Яхве, и поклонялся ложным богам.

(См. также: [царство Израильское](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:10-12
- 3 Цар. 11:41-43
- 3 Цар. 14:21-22
- Мф. 1:7-8

Примеры из Библейских историй:

- 18:5 After Solomon died, his son, Rehoboam, became king. Rehoboam was a foolish man.
- 18:6 Rehoboam answered foolishly and told them, "You thought my father Solomon made you work hard, but I will make you work harder than he did, and I will punish you more harshly than he did."
- 18:7 Ten of the tribes of the nation of Israel rebelled against Rehoboam. Only two tribes remained faithful to him.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7346, G4497

Рувим

Факты:

Рувим был первым сыном Иакова. Его матерью была Лия.

- Когда братья замыслили убить своего младшего брата Иосифа, Рувим сказал, чтобы они вместо этого бросили Иосифа в яму, и тем самым спас ему жизнь.
- Позже Рувим пришёл, чтобы освободить Иосифа, но братья уже продали его в рабство проходившим мимо торговцам.
- Потомки Рувима образовали одно из двенадцати колен Израиля.

(См. также: [Иаков](#), [Израиль](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#), [Лия](#), [Двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:31-32
- Быт. 35:21-22
- Быт. 42:21-22
- Быт. 42:37-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7205, H7206, G4502

Руфь

Факты:

Руфь — это имя моавитянки, жившей во времена судей в Израиле. В Моаве она вышла замуж за израильтянина по имени Махлон, переселившегося в Моав со своей семьёй из-за голода. После смерти мужа Руфь покинула Моав, чтобы пойти со своей свекровью Ноеминой, отправившейся на родину в Израиль, в город Вифлеем.

- Руфь была предана Ноемини и работала, чтобы обеспечить её пропитанием.

- Хотя Руфь была из языческого народа, она приняла решение поклоняться только единому истинному Богу Израиля.
- Руфь вышла замуж за израильтянина по имени Вооз и родила сына по имени Овид, который стал дедом царя Давида, а царь Давид стал предком Иисуса Христа.

(См. также: [Вифлеем](#), [Вооз](#), [Давид](#), [судья](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 1:5
- Руфь 1:3-5
- Руфь 3:9
- Руфь 4:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7327, G4503

Сава, Сабей, Шева

Факты:

Савой (Сабеей) в старину называлось древнее государство, расположенное на юге Аравийского полуострова.

- Государство Сава (Сабей) вероятно располагалось приблизительно там, где находятся современные Йемен и Эфиопия.
- Жители Савы вероятно были потомками Хама.
- Царица Савская посетила царя Соломона, когда услышала о его славе, богатстве и мудрости.
- В Ветхом Завете, в родословиях, упомянуты несколько человек по имени “Шева” (в Синодальном переводе также “Сева” и “Савей”). Возможно, название области Сава (Сабей) произошло от одного из них.
- Город Вирсавия в Ветхом Завете однажды упомянут под названием “Шева”.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Беэр-Шева \(Вирсавия\)](#), [Эфиопия](#), [эфиоплянин](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:8-10
- 3 Цар. 10:1-2
- Ис. 60:6-7
- Пс. 72:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5434, H7614

Садок

Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Садок.

- Один из них — израильский первосвященник, сыгравший важную роль во время царствования Давида.

- Когда сын царя Давида Авессалом восстал против отца, Садок поддерживал Давида и помог вернуть ковчег завета в Иерусалим.
- Впоследствии он принимал участие в церемонии помазания Соломона, сына Давида, в цари.
- Во времена Неемии два разных человека по имени Садок помогли восстанавливать стены Иерусалима.
- Дед царя Иоафама также имел имя Садок.

(См. также: [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Давид](#), [Иофам](#), [Неемия](#), [царствовать](#), [царствование](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 24:1-3
- 3 Цар. 1:26-27
- 2 Цар. 15:24-26
- Мф. 1:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6659, G4524

Самария, самаряне

Факты:

Самария — это город и окружающий его регион, расположенный в северной части Израиля. Этот регион находился между Саронской долиной на западе и рекой Иордан на востоке.

- В Ветхом Завете Самария была столицей Израиля (Северного царства). Впоследствии Самарией стала называться область вокруг этого города.
- Когда ассирийцы завоевали Израиль, они захватили город Самарию и увели в плен большинство израильтян. В плену израильтян поселили в разные ассирийские города.
- Ассирийцы заселили Самарию иноземцами вместо уведённых в плен израильтян.
- Некоторые израильтяне, оставшиеся в родной земле, вступили в брак с переселёнными иноземцами, и их потомки стали называться самарянами.
- Иудеи презирали самарян за то, что они не были чистокровными евреями, а также за то, что их предки поклонялись языческим богам.
- Во времена Нового Завета Самария граничила с Галилеей на севере и с Иудеей на юге.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Галилея](#), [галилеянин](#), [Иудея](#), [Сарон](#), [Саронская равнина](#), [царство Израильское](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:1-3
- Деян. 8:4-5
- Ин. 4:4-5
- Лк. 9:51-53
- Лк. 10:33-35

Примеры из Библейских историй:

- 20:4 Then the Assyrians brought foreigners to live in the land where the kingdom of Israel had been. The foreigners rebuilt the destroyed cities and married the Israelites who were left there. The descendants of the Israelites who married foreigners were called Samaritans.

- 27:8 "The next person to walk down that road was a Samaritan. (Samaritans were the descendants of Jews who had married people from other nations. Samaritans and Jews hated each other.)"
- 27:9 "The Samaritan then lifted the man onto his own donkey and took him to a roadside inn where he took care of him."
- 45:7 He (Philip) went to Samaria where he preached about Jesus and many people were saved.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8111, H8115, H8118, G4540, G4541, G4542

Самсон

Факты:

Самсон — один из судей Израиля, кроме того он был освободителем своего народа. Он происходил из колена Дана.

- Бог наделил Самсона сверхчеловеческой силой, которой он пользовался, сражаясь с врагами Израиля — филистимлянами.
- Самсон дал обет никогда не стричь волосы и не пить вина или какого-либо другого спиртного напитка. Пока он соблюдал этот обет, Бог наделял его силой.
- Но однажды он нарушил свой обет, его постригли во сне, и его сила исчезла. Это позволило филистимлянам схватить его и лишить зрения.
- Пока Самсон был в руках у филистимлян, его волосы отрасли, к нему по воле Божьей вернулась сила, и он смог разрушить храм идола Дагона. Под развалинами храма погибли много филистимлян.

(См. также: [избавлять, избавитель, Филистимляне, двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 11:32-34
- Judges 13:24-25
- Judges 16:1-2
- Judges 16:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8123, G4546

Самуил

Факты:

Самуил — Божий пророк и последний судья Израиля. Он помазал Саула и Давида царями над Израилем.

- Самуил родился у Елканы и Анны в городе Рама.
- Анна была бесплодной и усердно молилась Богу, чтобы Он дал ей сына. Самуил родился в ответ на её молитвы.
- Анна пообещала, что посвятит своего сына Яхве, если Бог ответит на её отчаянную молитву и даст ей ребёнка мужского пола.
- Анна выполнила своё обещание Богу и, когда Самуил был ещё маленьким мальчиком, она отвела его в храм, чтобы он жил там и помогал священнику Илию.
- Бог сделал Самуила великим пророком.

(См. также: [Анна](#), [судить](#), [суд](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#), [Суший](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 1:19-20
- 1 Цар. 9:23-24
- 1 Цар. 12:16-18
- Деян. 3:24-26
- Деян. 13:19-20
- Евр. 11:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8050, G4545

Сара, Сарра

Факты:

- Сарра была женой Авраама.
- Сначала её звали “Сарой”, но Бог изменил её имя на “Сарра”.
- Сарра родила Аврааму Исаака — сына, которого Бог обещал ей и Аврааму.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Исаак](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 11:29-30
- Быт. 11:31-32
- Быт. 17:15-16
- Быт. 25:9-11

Примеры из Библейских историй:

- 05:1 "So Abram's wife, Sarai, said to him, "Since God has not allowed me to have children and now I am too old to have children, here is my servant, Hagar. Marry her also so she can have a child for me."
- 05:4 "'Your wife, Sarai, will have a son – he will be the son of promise.'"
- 05:4 "God also changed Sarai's name to Sarah, which means "princess."
- 05:5 "About a year later, when Abraham was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son. They named him Isaac as God had told them to do."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8283, H8297, G4564

Сарон, Саронская равнина

Факты:

Сароном называлась низменность, плодородные земли которой тянулись вдоль побережья Средиземного моря, на юг от горы Кармил. Она также называлась “Саронской равниной”.

- В этой местности было расположено несколько городов, упомянутых в Библии: Иоппия, Лидда и Кесария.

- Название этой низменности может быть переведено как “равнина Сарон” или “Саронская долина”.
- Жителей Сарона называли “саронитянами”.

(См. также: [Кесария](#), [Кесария Филиппова](#), [Кармил](#), [гора Кармил](#), [Иоппия](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:16-17
- Деян. 9:33-35
- Ис. 33:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8289, H8290

Саул

Факты:

Саул был израильтянином, которого Бог избрал первым царём Израиля.

- Саул был высоким, красивым и сильным воином. Именно такого человека израильский народ хотел видеть своим царём.
- Поначалу Саул служил Богу, но позже возгордился и перестал слушаться Бога. Потому Бог поставил вместо него Давида, который стал царём после того, как Саул был убит в бою.
- В Новом Завете упомянут иудей по имени Саул (или Савл), также известный под именем Павел, который был апостолом Иисуса Христа.

(См. также: [король](#), [царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:1-3
- 1 Цар. 9:1-2
- 2 Цар. 1:1-2
- Деян. 13:21-22
- Пс. 18:1

Примеры из Библейских историй:

- 17:1 Saul was the first king of Israel. He was tall and handsome, just like the people wanted. Saul was a good king for the first few years that he ruled over Israel. But then he became a wicked man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- 17:4 Saul became jealous of the people's love for David. Saul tried many times to kill him, so David hid from Saul.
- 17:5 Eventually, Saul died in battle, and David became king of Israel.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7586, G4549

Святой

Определение:

Термин “Святой” в Библии — титул, который практически всегда относится к Богу.

- В Ветхом Завете этот титул часто употребляется в выражении “Святой Израилев”.
- В Новом Завете Иисус тоже назван “Святым”.
- Иногда слово “Святой” употребляется в Библии по отношению к ангелу.

Варианты перевода:

- Буквальное значение термина “Святой” — “Тот, Кто Свят”. В некоторых языках (например, в английском) с прилагательным “Святой” необходимо использовать дополнительно существительное или местоимение (“the Holy One” или “Святой Бог”).
- Этот термин можно также перевести как “Бог, Который Свят” или “Тот, Кто отделён”.
- Фразу “Святой Израиль” можно перевести как “Святой Бог, Которому поклоняется Израиль” или “Святой, правящий над Израилем”.
- Лучше всего перевести этот термин тем же словом или той же фразой, которая используется для перевода слова “святой”.

(См. также: [святой](#), [Бог](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:20-21
- 4 Цар. 19:20-22
- Деян. 2:27-28
- Деян. 3:13-14
- Ис. 5:15-17
- Ис. 41:14-15
- Лк. 4:33-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2623, H376, H6918, G40, G3741

Святой Дух

Определение:

Святой Дух, Дух Божий, Дух Господа - все эти термины относятся к Святому Духу, который является Богом. Единственный истинный Бог существует вечно как Отец, Сын и Святой Дух.

- Святого Духа также называют “Дух”, “Дух Яхве” и “Дух истины”.
- Так как Святой Дух является Богом, Он абсолютно свят, бесконечно чист, совершенен по своей природе и совершенен во всём, что Он делает.
- Вместе с Отцом и Сыном Святой Дух принимал активное участие в сотворении мира.
- Когда Божий Сын Иисус вернулся на небеса, Бог послал Своему народу Святого Духа, чтобы Святой Дух направлял, обучал, утешал их и давал им способность исполнять Божью волю.
- Святой Дух направлял Иисуса, Он также направляет тех, кто верит в Иисуса.

Варианты перевода:

- Этот термин можно переводить словами, которые используются для перевода слов “святой” и “дух”.

- Другие возможные варианты перевода этого термина: “Чистый Дух”, “Дух, который Свят” или “Бог Дух”.

(См. также: [святой, дух, Бог, Господь, Бог Отец, Божий Сын, дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:10
- 1 Фес. 4:7-8
- Деян. 8:17
- Гал. 5:25
- Быт. 1:1-2
- Ис. 63:10
- Иов 33:4
- Мф. 12:31
- Мф. 28:18-19
- Пс. 51:10-11

Примеры из Библейских историй:

- 01:1 Только Божий Дух был над водой.
- 24:8 Когда Иисус вышел из воды после крещения, Божий Дух явился в виде голубя, сошёл и был на Нём.
- 26:1 Преодолев искушение сатаны, в силе Святого Духа Иисус вернулся в Галилею, где Он жил.
- 26:3 Бог дал Мне Свой Дух, чтобы Я объявлял добрую весть бедным, свободу пленным, возвращение зрения слепым и свободу измученным. Это — год милости Господа
- 42:10 Итак, идите, делайте учеников среди всех народов, крестя их во имя Отца, Сына и Святого Духа, уча их исполнять всё, что Я велел вам.
- 43:3 Все наполнились Святым Духом и начали говорить на незнакомых языках.
- 43:8 Иисус послал Святого Духа, как и обещал. Всё, что вы сейчас видите и слышите, производит Святой Дух.
- 43:11 Пётр ответил им: “Каждый из вас должен покаяться и креститься во имя Иисуса Христа, чтобы Бог простил ваши грехи. Тогда Он даст вам дар Святого Духа”.
- 45:1 Он (Стефан) имел хорошую репутацию и был наполнен Святым Духом и мудростью.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

Седекия

Факты:

Седекия, сын Иосии был последним царём Иудеи (597-587 года до н.э.). В Ветхом Завете упоминаются ещё несколько человек по имени Седекия.

- Царь Навуходоносор сделал Седекию царём Иудеи после того как захватил царя Иехонию и увёз его с собой в Вавилон. Позже Седекия взбунтовался, за что Навуходоносор захватил его и разрушил весь Иерусалим.
- Другой человек по имени Седекия, сын Хенааны, был лжепророком во время правления в Израиле царя Ахава.
- Ещё один человек по имени Седекия был в числе двенадцати, подписавших обязательство Господу во времена Неемии.

(См. также: [Ахав, Вавилон, вавилонский, Иезекииль, царство Израильское, Иехония, Иеремия, Иосия, Иудея, иудейское царство, Навуходоносор, Неемия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 3:15-16
- Иер. 37:1-2
- Иер. 39:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6667

Семей

Факты:

Имя Семей носили несколько человек, упомянутых в Ветхом Завете.

- Один из них, сын Геры, был вениамитянином. Он злословил царя Давида и бросал в него камни, когда Давид убегал из Иерусалима, спасаясь от своего сына Авессалома, пытавшегося его убить.
- В Ветхом Завете также упомянуты несколько священников-левитов по имени Семей.

(См. также: [Авессалом](#), [Вениамин](#), [Левит](#), [Левий](#), [священник](#), [священство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:16-18
- 3 Цар. 1:7-8
- 2 Цар. 16:13-14
- Зах. 12:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8096, H8097

Сеннаар

Факты:

Название “Сеннаар” означает “страна двух рек”. Так называлась равнина в южной Месопотамии.

- Позднее Сеннаар стал известен под названием “Халдея”, а позже — “Вавилония”.
- Древние народы, населявшие город Вавилон расположенный на равнине Сеннаар, строили высокую башню, чтобы доказать своё величие.
- Много лет спустя предок всех евреев Авраам жил в городе Ур, находившемся в той же области, но в то время она называлась Халдеей.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Месопотамия](#), [Арам – Нахараим](#), [патриархи](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:8-10
- Быт. 14:1-2
- Быт. 14:7-9
- Ис. 11:10-11
- Зах. 5:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8152

Сеннахирим

Факты:

Сеннахирим был могущественным царём Ассирии, который сделал Ниневию богатым и важным городом.

- Царь Сеннахирим известен по своим войнам против Вавилона и Иудеи.
- Он был очень наглым царём, высмеивающим Яхве.
- Сеннахирим напал на Иерусалим во время правления царя Езекии.
- По воле Яхве армия Сеннахирима была разгромлена.
- В ветхозаветных книгах Царств и Паралипоменон записаны некоторые события, случившиеся во время правления Сеннахирима.

(См. также: [Ассирия](#), [ассирийцы](#), [Ассирийская империя](#), [Асур](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Езекия](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [издеваться](#), [поднимать на смех](#), [насмехаться](#), [Ниневия](#), [ниневитяне](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 32:1
- 2 Пар. 32:16-17
- 4 Цар. 18:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: Sennacherib

Сидон, сидоняне

Факты:

Сидон был старшим сыном Ханаана. Сидон — это также название ханаанского города, вероятно, названного так в честь сына Ханаана.

- Город Сидон был расположен на северо-западе Израиля, на побережье Средиземного моря, в регионе, который в настоящее время является частью Ливана.
- Сидоняне были финикийской народностью, жившей в древнем Сидоне и вокруг него.
- В Библии Сидон упоминается вместе с Тиром. Оба города были известны своим богатством и безнравственным образом жизни своего населения.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Ной](#), [Финикия](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Тир](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 12:20-21
- Деян. 27:3-6
- Быт. 10:15-18
- Быт. 10:19-20
- Мк. 3:7-8
- Мф. 11:20-22
- Мф. 15:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6721, H6722, G4605, G4606

Сила, Силуан

Факты:

Сила (Силуан) был одним из лидеров иерусалимских верующих.

- Старейшины христианской общины Иерусалима поручили Силе идти вместе с Павлом и Варнавой, чтобы передать послание в Антиохию.
- Впоследствии Сила ходил вместе с Павлом и в другие города, где они проповедовали людям об Иисусе.
- В Филиппах Павла и Силу бросили в тюрьму. Они там пели, восхваляя Бога, и Он освободил их. После их свидетельства об Иисусе тюремный охранник стал христианином.

(См. также: [Антиохия](#), [Варнава](#), [Иерусалим](#), [Павел](#), [Савл](#), [Филиппы](#), [тюрьма](#), [заключенный](#), [свидетельство](#), [свидетельствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:12-14
- 1 Фес. 1:1
- 2 Фес. 1:1-2
- Деян. 15:22-23

Примеры из Библейских историй:

- 47:1 One day, Paul and his friend Silas went to the town of Philippi to proclaim the good news about Jesus.
- 47:2 She (Lydia) invited Paul and Silas to stay at her house, so they stayed with her and her family.
- 47:3 Paul and Silas often met with people at the place of prayer.
- 47:7 So the owners of the slave girl took Paul and Silas to the Roman authorities, who beat them and threw them into jail.
- 47:8 They put Paul and Silas in the most secure part of the prison and even locked up their feet.
- 47:11 The jailer trembled as he came to Paul and Silas and asked, "What must I do to be saved?"
- 47:13 The next day the leaders of the city released Paul and Silas from prison and asked them to leave Philippi. Paul and Silas visited Lydia and some other friends and then left the city.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4609, G4610

Силом

Факты:

Силом был укрепленным ханаанским городом, который израильтяне захватили под предводительством Иисуса Навина.

- Город Силом был расположен западнее реки Иордан и северо-восточнее города Вефиль.
- Во времена Иисуса Навина Силом был местом собрания израильского народа.
- Двенадцать колен Израиля собрались в Силоме, когда Иисус Навин распределял между ними ханаанскую землю.
- Когда в Иерусалиме ещё не был построен храм, израильтяне ходили в Силом для совершения жертвоприношений Богу.

- Мать Самуила Анна отвела его в Силом, когда он был ещё маленьким мальчиком — чтобы он жил и воспитывался там у священника Илия, который учил его служить Богу Яхве.

(См. также: [Вефиль](#), [посвящать, посвящение](#), [Анна](#), [Иерусалим](#), [Река Иордан](#), [священник](#), [священство](#), [жертвоприношение](#), [дар](#), [Самуил](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:26-27
- 1 Цар. 1:9-10
- Нав. 18:1-2
- Judges 18:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7886, H7887

Сим

Факты:

Сим — это имя одного из трёх сыновей Ноя. Он вошёл в ковчег вместе с остальными членами семьи во время всемирного потопа, описанного в книге Бытие.

- Сим был предком Авраама и его потомков.
- Потомков Сима называют семитами. Они говорят на семитских языках, например, иврит и арабский.
- В Библии написано, что Сим жил примерно 600 лет.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Аравия](#), [аравийский](#), [ковчег](#), [потоп](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 5:32
- Быт. 6:9-10
- Быт. 7:13-14
- Быт. 10:1
- Быт. 10:30-31
- Быт. 11:10-11
- Лк. 3:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8035, G4590

Симеон

Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Симеон.

- В Ветхом Завете Симеон был вторым сыном Иакова. Его матерью была Лия. Потомки Симеона образовали одно из двенадцати колен Израиля.
- Колено Симеона находилось в самой южной части обетованной земли — Ханаана. Она была окружена со всех сторон землями, принадлежавшими Иуде.

- В Новом Завете упоминается человек преклонных лет по имени Симеон. Когда Иосиф и Мария принесли младенца Иисуса в иерусалимский храм, чтобы посвятить Его Богу, Симеон прославил Бога за то, что Он дал ему увидеть Мессию.

(См. также: [Ханаан, хананей](#), [Христос](#), [Мессия](#), [посвящать](#), [посвящение](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Иуда](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 29:33-34
- Быт. 34:24-26
- Быт. 42:35-36
- Быт. 43:21-23
- Лк. 2:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: N8095, N8099, G4826

СИМОН ЗИЛОТ

Факты:

Симон Зилот был одним из двенадцати учеников Иисуса.

- Симон Зилот трижды упомянут при перечислении учеников Иисуса, однако о нём мало что известно.
- Симон Зилот был одним из одиннадцати учеников, собравшихся в Иерусалиме для молитвы после того как Иисус вознёсся на небеса.
- Слово “Зилот” могло быть его прозвищем, означавшим, что он был членом иудейской религиозной партии зилотов, которая ревностно придерживалась закона Моисея и выступала против римского правительства, либо потому что он был ревностным в вере.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2208, G2581, G4613

Синай, гора Синай

Факты:

Синай — гора, которая предположительно располагалась в южной части Синайского полуострова. Она также известна под названием “Гора Хорив”.

- Гора Синай является частью огромной скалистой пустыни.
- Когда израильтяне шли из Египта в обетованную землю, они пришли к горе Синай.
- На горе Синай Бог дал Моисею Десять заповедей.

(См. также: [пустыня](#), [Египет](#), [египтянин](#), [Хорив](#), [Земля обетованная](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:29-30
- Исх. 16:1-3
- Гал. 4:24-25
- Лев. 27:34
- Чис. 1:17-19

Примеры из Библейских историй:

- 13:1 After God led the Israelites through the Red Sea, he led them through the wilderness to a mountain called Sinai.
- 13:3 Three days later, after the people had prepared themselves spiritually, God came down on top of Mount Sinai with thunder, lightning, smoke, and a loud trumpet blast.
- 13:11 For many days, Moses was on top of Mount Sinai talking with God.
- 15:13 Then Hав. reminded the people of their obligation to obey the covenant that God had made with the Israelites at Sinai.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2022, H5514, G3735, G4614

Сион, гора Сион

Определение:

Изначально словом “Сион” или “горой Сион” называлась крепость, которую царь Давид захватил у иевусеев. Оба эти названия стали использоваться для названия Иерусалима.

- Гора Сион и гора Мориа — это два холма, на которых был расположен Иерусалим. Сын Давида, Соломон, построил храм Господа на горе Мориа, где много веков назад Авраам собирался принести своего сына Исаака в жертву Господу.
- Впоследствии “Сион” или “гора Сион” стали иносказательными названиями Иерусалимома. Они относились также и к храму, который находился в Иерусалиме.
- Давид назвал Сион или Иерусалим “городом Давида”. Так назывался и Вифлеем — родной город Давида.
- Слово “Сион” может использоваться и в других случаях: когда речь идёт об Израиле, о Божьем Царстве, а также о небесном Иерусалиме, который построит Господь.

(См. также: [Авраам](#), [Давид](#), [Иерусалим](#), [Вифлеем](#), [иевусеи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:4-6
- Амос 1:1-2
- Иер. 51:34-35
- Пс. 76:1-3
- Рим. 11:26-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6726

Сирия

Факты:

Сирия — страна, расположенная к северо-востоку от Израиля. В новозаветное время она была одной из провинций Римской империи.

- В ветхозаветный период сирийцы были непримиримыми врагами израильтян.
- Нееман, исцелённый от проказы пророком Елисеем, был сирийским военачальником.
- Многие обитатели Сирии были потомками Арама, произошедшего от Сима, сына Ноя.
- Столица Сирии Дамаск неоднократно упоминается в Библии.
- Савл отправился в Дамаск с намерением преследовать местных христиан, но Иисус остановил его.

(См. также: [Арам](#), [арамеяне](#), [командир](#), [Дамаск](#), [потомок](#), [Елисей](#), [проказа](#), [прокаженный](#), [Нееман](#), [преследование](#), [преследовать](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:22-23
- Деян. 15:39-41
- Деян. 20:1-3
- Гал. 1:21-24
- Мф. 4:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: N130, N726, N758, N761, N762, N804, N1834, N4601, N7421, G4947, G4948

Сиф

Факты:

Сиф был третьим сыном Адама и Евы. Он упомянут в книге Бытие.

- Ева сказала, что Сиф был подарен ей вместо её сына Авеля, убитого родным братом Каином.
- Ной был потомком Сифа. Поэтому все люди, живущие после потопа, являются потомками Сифа.
- Сиф и его семья были первыми людьми, которые начали призывать имя Господа.

(См. также: [Авель](#), [Каин](#), [призывать](#), [призвание](#), [призванный](#), [звать](#), [потомок](#), [отец](#), [предок](#), [потоп](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:1-4
- Лк. 3:36-38
- Чис. 24:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: N8352, G4589

Сихем

Факты:

Сихем — это ханаанский город, расположенный приблизительно в шестидесяти пяти километрах к северу от Иерусалима. В Ветхом Завете упомянут человек по имени Сихем.

- В городе Сихем поселился Иаков после своего примирения с Исавом.
- В Сихеме Иаков купил землю у сыновей евея Еммора. Впоследствии эта земля стала семейным местом погребения, где Иакова похоронили его сыновья.
- Сын Еммора по имени Сихем изнасиловал дочь Иакова Дину, и за это сыновья Иакова убили всех мужчин в городе Сихем.

(Варианты перевода: [Еммор](#))

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Исав](#), [Еммор](#), [Евеи](#), [Иаков](#), [Израиль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:14-16
- Быт. 12:6-7
- Быт. 33:18-20
- Быт. 37:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7928, H7930

Содом

Факты:

Содом — это название города в южной части Ханаана, где жил племянник Авраама Лот со своей семьёй.

- Земля вокруг Содома хорошо орошалась и была плодородной. Поэтому Лот поселился в ней, когда пришёл в Ханаан.
- Точное местонахождение этого города не известно, поскольку Содом и находящийся рядом город Гоморра были полностью уничтожены Богом в наказание за зло, которое совершали их жители.
- Одним из грехов жителей этих городов был гомосексуализм.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [Гоморра](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:19-20
- Быт. 13:12-13
- Мф. 10:14-15
- Мф. 11:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5467, G4670

Создатель

Факты:

“Создатель” — это тот, кто что-то делает или что-либо создаёт.

- В Библии слово “Создатель” иногда используется по отношению к Яхве, потому что Он всё сотворил.
- Обычно это слово сочетается с местоимениями “его”, “мой” или “твой”.

Варианты перевода:

- Слово “Создатель” может быть переведено как “Творец”, “Бог, который творит” или “Тот, Кто всё сделал”.
- Словосочетание “его Творец” может переводиться как “Тот, Кто его сотворил” или “Бог, Который его сотворил”.
- Словосочетания “твой Создатель” и “мой Создатель” могут переводиться похожим способом.

(См. также: [творить](#), [творение](#), [Творец](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 8:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2796, H3335, H6213, H6466, H6467, G1217

Сокхоф

Факты:

Название Сокхоф принадлежало двум ветхозаветным городам. Слово “сокхоф” или “суккот” означает “шалаш”.

- Первый город с таким названием располагался восточнее реки Иордан.
- В этом месте Иаков остановился со своей семьёй и стадами. Здесь он построил шалаш.
- Через несколько столетий сюда пришёл Гедеон со своими воинами, утомлёнными погоней за мadianитянами, но жители Сокхофа отказались дать им пищу.
- Второй город Сокхоф находился у северной границы Египта и был тем местом, куда пришёл израильский народ, когда он перешёл через Красное море — после того, как они вышли из египетского рабства.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 7:46-47
- Исх. 12:37-40
- Нав. 13:27-28
- Judges 8:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5523, H5524

СОЛОМОН

ФАКТЫ:

Соломон был одним из сыновей царя Давида. Его матерью была Вирсавия.

- Когда Соломон взошёл на престол, Бог предложил ему попросить у Него всего, чего он пожелает. Соломон попросил мудрости, чтобы справедливо управлять народом. Просьба Соломона была угодной Богу, и Он дал ему мудрость и большое богатство.
- Соломон прославился тем, что построил величественный храм в Иерусалиме.
- В первые годы своего царствования Соломон правил мудро, но впоследствии он безрассудно вступал в брак с многочисленными иноземными женщинами и поклонялся их божествам.
- Из-за неверности Соломона после его смерти Бог разделил Израиль на два царства: Израиль и Иуду. Эти царства часто воевали друг с другом.

(См. также: [Вирсавия](#), [Давид](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Иудея](#), [иудейское царство](#), [царство Израильское](#), [Храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:47-50
- Лк. 12:27-28
- Мф. 1:7-8
- Мф. 6:27-29
- Мф. 12:42

Примеры из Библейских историй:

- 17:14 Later, David and Bathsheba had another son, and they named him Solomon.
- 18:1 After many years, David died, and his son Solomon began to rule. God spoke to Solomon and asked him what he wanted most. When Solomon asked for wisdom, God was pleased and made him the wisest man in the world. Solomon learned many things and was a very wise judge. God also made him very wealthy.
- 18:2 In Jerusalem, Solomon built the Temple for which his father David had planned and gathered materials.
- 18:3 But Solomon loved women from other countries. ... When Solomon was old, he also worshiped their gods.
- 18:4 God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8010, G4672

Солёное море, Мёртвое море

ФАКТЫ:

Солёное (Мёртвое) море было расположено между Израилем на западе и Моавом на востоке.

- Река Иордан течёт с севера и впадает в Солёное (Мёртвое) море.
- Поскольку этот водоём меньше моря, его иногда называют “Солёным озером”.
- Его вода настолько солёная, что в ней не может обитать никакое живое существо.
- В Ветхом Завете его иногда называли “морем Арабы” и “морем Негев”, потому что Араба и Негев располагались поблизости.

(См. также: [Амон](#), [амонитяне](#), [Араба](#), [Река Иордан](#), [Моав](#), [моавитянин](#), [моавитянка](#), [Негев](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 20:1-2
- Втор. 3:17
- Нав. 3:14-16
- Чис. 34:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3220, H4417

Софония, Цефания

Факты:

Софония, сын Хусия, был пророком, который жил в Иерусалиме и пророчествовал во время правления царя Иосии. Он жил в тот же период времени, что и пророк Иеремия.

- Он обличал народ Иудеи в поклонении ложным богам. Его пророчества записаны в книге Софонии в Ветхом Завете.
- В Ветхом Завете упомянуты ещё несколько человек по имени Софония (Цефания). Большинство из них было священниками.

(См. также: [Иеремия](#), [Иосия](#), [священник](#), [священство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 25:18-19
- Иер. 52:24-25
- Зах. 6:9-11
- Zephaniah 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6846

Спаситель

Определение:

Спаситель — это Тот, Кто спасает, избавляет или оберегает кого-либо от опасности. Спасителем также могут называть того, кто даёт силы и обеспечивает нужды.

- В Ветхом Завете Бог назван Спасителем Израиля, так как Он часто избавлял Свой народ от врагов и обеспечивал его необходимой защитой.
- В Новом Завете Спасителем называется Иисус Христос, потому что Он спасает людей от вечного наказания за грехи. Он также спасает их от власти греха.

Варианты перевода:

- Слово “Спаситель” следует переводить словом, связанным с глаголом “спасать”.
- Это слово может быть также переведено следующими словосочетаниями: “Тот, Кто спасает”, “Бог, Который спасает”, “Избавитель от опасности”, “Освободитель от врагов” или “Избавляющий от греха”.

(См. также: [избавлять](#), [Иисус](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 4:10
- 2 Пет. 2:20
- Деян. 5:29-32
- Ис. 60:15-16
- Лк. 1:47
- Пс. 106:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3467, G4990

Стефан

Факты:

Стефан известен как первый христианский мученик. Он был первым, кого убили за веру в Иисуса. В книге Деяния Апостолов написано о жизни и смерти Стефана.

- Христианская община в Иерусалиме назначила Стефана на служение диакона — чтобы раздавать пищу вдовам и другим нуждающимся христианам.
- Иудеи оклеветали Стефана, утверждая, что он ругал Бога и Закон Моисея.
- Стефан смело проповедовал истину об Иисусе — с самого начала истории Божьих отношений с израильским народом.
- От этого Иудейские лидеры пришли в ярость, вытащили Стефана за город и побили его камнями.
- Свидетелем этой расправы был Савл из Тарса, позже известный как апостол Павел.
- Стефан запомнился по своим словам, произнесённым перед смертью: “Господи, не вмени им этого греха”. Это демонстрирует его любовь к ближним.

(См. также: [назначать](#), [назначенный](#), [диакон](#), [Иерусалим](#), [Павел](#), [Савл](#), [камень](#), [побивать камнями](#), [истина](#), [правда](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:5-6
- Деян. 6:8-9
- Деян. 6:10-11
- Деян. 6:12-15
- Деян. 7:59-60
- Деян. 11:19-21
- Деян. 22:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4736

Суббота

Определение:

Суббота была особым седьмым днём недели, который Бог велел израильтянам отделить для отдыха.

- Завершив сотворение мира за шесть дней, в седьмой день Бог отдыхал. Так же и израильтянам Бог велел выделить седьмой день как особый — для отдыха и поклонения Ему.
- Повеление “соблюдать святую субботу” является одной из Десяти заповедей, которые Бог написал на каменных скрижалях, данных Моисею для израильтян.
- В соответствии с иудейской системой исчисления дней, суббота начинается в пятницу при заходе солнца и продолжается до субботнего вечера, до захода солнца.
- Иногда в Библии суббота называется “субботним днём”.

Варианты перевода:

- Слово “суббота” можно перевести как “день покоя”, “день отдыха”, “день, свободный от труда” или “день Божьего покоя”.
- В некоторых переводах это слово пишется с заглавной буквы — чтобы подчеркнуть, что этот день особенный. Например, “Субботний день” или “День Покоя”.

(См. также: [покой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 31:2-3
- Деян. 13:26-27
- Исх. 31:12-15
- Ис. 56:6-7
- Плач 2:5-6
- Лев. 19:1-4
- Лк. 13:12-14
- Мк. 2:27-28
- Мф. 12:1-2
- Неем. 10:32-33

Примеры из Библейских историй:

- 13:5 "Always be sure to keep the Sabbath day holy. That is, do all your work in six days, for the seventh day is a day for you to rest and to honor me."
- 26:2 Jesus went to the town of Nazareth where he had lived during his childhood. On the Sabbath, he went to the place of worship.
- 41:3 The day after Jesus was buried was a Sabbath day, and the Jews were not permitted to go to the tomb on that day.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4868, H7676, H7677, G4315, G4521

Сын Человеческий, сын человека

Определение:

Словосочетание “Сын Человеческий” использовалось Иисусом для обозначения Самого Себя. Он часто использовал этот термин вместо того, чтобы говорить “я” или “мне”.

- В Ветхом Завете понятие “сын человека” служило обращением к человеку. Оно может также означать “человеческое существо”.
- Бог часто обращался к пророку Иезекиилю со словами “сын человека”. Он говорил ему: “...ты, сын человека, должен пророчествовать...”
- Пророк Даниил видел в видении “Сына Человеческого”, приходящего на облаках. Это свидетельствовало о приходе Мессии.
- Иисус также сказал, что Сын Человеческий однажды вернётся на облаках.
- Эти ссылки на Сына Человеческого, возвращающегося на облаках, показывают, что Иисус Мессия — Бог.

Варианты перевода:

- Когда Иисус использует выражение “Сын Человеческий”, его можно перевести так: “Тот, Кто стал человеком”, “Человек с небес” или “Тот, Кто пришёл с небес”.
- В некоторых случаях используются местоимения “Я”, “Меня”, как, например: “Я — Сын Человеческий”. Это подчёркивает, что Иисус говорит о Себе Самом.
- Убедитесь, что перевод этого выражения не указывает на то, что Иисус является как бы незаконным сыном, или что Он — всего лишь человек.
- Когда это словосочетание употребляется по отношению к человеку, его можно перевести как “ты, человек”, “ты, человеческое существо” или “человек”.

(См. также: [рай](#), [сын](#), [Сын Божий](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:54-56
- Дан. 7:13-14
- Иез. 43:6-8
- Ин. 3:12-13
- Лк. 6:3-5
- Мк. 2:10-12
- Мф. 13:36-39
- Пс. 80:17-18
- Откр. 14:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H120, H606, H1121, H1247, G444, G5207

Тарс

Факты:

Тарс — преуспевающий город в римской провинции Киликии, располагавшийся в южной части современной Турции.

- Тарс располагался у большой реки недалеко от Средиземного моря — на важном торговом пути.
- Некоторое время Тарс был столицей Киликии.
- В Новом Завете Тарс известен как родной город апостола Павла.

(См. также: [Киликия](#), [Павел](#), [Савл](#), [провинция](#), [провинциальный](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:10-12
- Деян. 9:28-30
- Деян. 11:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5018, G5019

Тимофей

Факты:

Тимофей был молодым человеком из Листры. Он сопровождал Павла в нескольких миссионерских путешествиях и помогал ему в создании и укреплении новых общин верующих.

- Отец Тимофея был греком, а его бабка Лоида и мать Евника были еврейками. Они верили в Христа.
- Павел и некоторые пресвитеры назначили Тимофея на служение через возложение рук и молитву.
- Две книги Нового Завета 1 и 2 Послания к Тимофею были написаны апостолом Павлом. В них апостол давал наставления молодому служителю.

(См. также: [назначать](#), [назначенный](#), [верующий](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [Греческий язык](#), [древнегреческий](#), [эллинистический](#), [служитель](#), [служение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 3:1-3
- 1 Тим. 1:1-2
- Деян. 16:1-3
- Кол. 1:1-3
- Флм. 1:1-3
- Флп. 1:1-2
- Флп. 2:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5095

Тир, тиряне

Факты:

Тир — это название древнего ханаанского города, расположенного на побережье Средиземного моря на территории современного государства Ливан. Жители этого города назывались тирянами.

- Часть города располагалась на острове, примерно в километре от материковой части.
- Тир был богатым и преуспевающим торговым центром благодаря своему расположению и ценным природным ресурсам, таким как кедровые деревья.
- Тирский царь Хирам послал кедровую древесину и умелых рабочих на строительство дворца для царя Давида.

- Через несколько лет Хирам послал царю Соломону древесину и умелых рабочих для строительства храма в Иерусалиме. Соломон заплатил ему большим количеством пшеницы и оливкового масла.
- Тир часто упоминается в Библии вместе с расположенным поблизости древним городом Сидоном. Это были важнейшие города ханаанской области Финикия.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [кедр](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [море](#), [Великое море](#), [западное море](#), [Финикия](#), [Сидон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 12:20-21
- Мк. 3:7-8
- Мф. 11:20-22
- Мф. 15:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6865, H6876, G5183, G5184

Тит

Факты:

Тит был язычником. Павел обучил его, и он стал руководителем в одной из ранних церквей.

- “Послание к Титу”, написанное апостолом Павлом, входит в Новый Завет.
- В этом послании Павел наставлял Тита и велел ему назначить пресвитеров для церквей на острове Крит.
- Павел упоминает Тита и в некоторых других своих посланиях. Он говорит, что Тит его ободрял и радовал.

(См. также: [назначать](#), [назначенный](#), [верующий](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [обрезать](#), [обрезание](#), [Крит](#), [старейшина](#), [ободрять](#), [ободрение](#), [наставление](#), [наставлять](#), [служитель](#), [служение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:10
- Гал. 2:1-2
- Гал. 2:3-5
- Тит. 1:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5103

Тихик

Факты:

Тихик был одним из сотрудников Павла в проповеди Евангелия.

- Тихик сопровождал Павла по меньшей мере в одном из его миссионерских путешествий по Азии.
- Павел говорил о Тихике как о “любимом” (то есть “дорогим другом”) и “верным” (то есть “надёжным”).
- Тихик доставил послания Павла в Ефес и Колоссы.

(См. также: [Асия](#), [возлюбленный](#), [Колоссы](#), [колоссяне](#), [Ефес](#), [верный](#), [верность](#), [Радостная Весть](#), [Евангелие](#), [служитель](#), [служение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:11-13
- Кол. 4:9
- Тит. 3:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5190

Троада

Факты:

Троада — портовый город, расположенный на северо-западном побережье древнеримской провинции Асии.

- Павел посетил Троаду по меньшей мере трижды во время своих путешествий, во время которых проповедовал Евангелие.
- Однажды в Троаде Павел долго проповедовал ночью, и юноша по имени Евтих, слушая его, задремал. Юноша выпал из открытого окна и разбился насмерть. Павел Божьей силой воскресил этого юношу.
- Когда Павел был в Риме, он просил Тимофея принести ему из Троады его свитки и плащ, которые он там оставил.

(См. также: [Асия](#), [проповедовать](#), [провинция](#), [провинциальный](#), [поднимать](#), [воскрешать](#); [подниматься](#), [воскресать](#), [Рим](#), [римский](#), [свиток](#), [Тимофей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 2:12-13
- 2 Тим. 4:11-13
- Деян. 16:6-8
- Деян. 20:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5174

Тувал, Фувал

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются нескольких человек по имени Тувал(Фувал).

- Один из них был сыном Иафета.
- Человек по имени Тувалкаин был сыном Ламеха и потомком Каина.
- Тувалом(Фувалом) также называлась народность, упоминаемая пророками Исаией и Иезекиилем.

(См. также: [Каин](#), [потомок](#), [Иезекииль](#), [Исаия](#), [Иафет](#), [Ламех](#), [народ](#), [люди](#), [пророк](#), [пророчество](#), [пророчествовать](#), [провидец](#), [пророчица](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:5-7
- Иез. 27:12-13
- Быт. 10:2-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8422, H8423

Ур

Факты:

Ур — один из важных городов древней Халдеи, расположенный у реки Евфрат. Халдея входила в Месопотамию. Этот регион находился на территории современного государства Ирак.

- Авраам был уроженцем города Ур. Бог велел Аврааму выйти из Ура и отправиться в Ханаан.
- Аран, брат Авраама, он же отец Лота, умер в Уре. Возможно, из-за этого Лот вместе с Авраамом покинул Ур.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Халдея](#), [халдейский](#), [Евфрат](#), [Харан](#), [Лот](#), [Месопотамия](#), [Арам](#) – [Нахараим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 11:27-28
- Быт. 11:31-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H218

Урия

Факты:

Праведный Урия был одним из лучших воинов Давида. Его часто называли “Урией хеттеянином”.

- Женой Урии была очень красивая женщина по имени Вирсавия.
- Давид переспал с Вирсавией, и она забеременела от него.
- Чтобы скрыть свой грех, Давид спланировал гибель Урии в бою. После этого он женился на Вирсавии.
- В Библии упомянут священник по имени Урия, который жил во время царствования Ахаза.

(См. также: [Ахаз](#), [Вирсавия](#), [Давид](#), [Хеттеи](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 15:4-6
- 2 Цар. 11:2-3
- 2 Цар. 11:26-27
- Неем. 3:3-5

Примеры из Библейских историй:

- 17:12 Bathsheba's husband, a man named Uriah, was one of David's best soldiers. David called Uriah back from the battle and told him to go be with his wife. But Uriah refused to go home while the rest of the soldiers were in battle. So David sent Uriah back to the battle and told the general to place him where the enemy was strongest so that he would be killed.
- 17:13 After Uriah was killed, David married Bathsheba.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H223, G3774

Фамарь

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько женщин по имени Фамарь. Несколько городов и местностей, упоминаемых в Ветхом Завете, также называются “Фамарь”.

- Фамарь была невесткой Иуды. Она родила Фареса, который стал одним из предков Иисуса Христа.
- Одну из дочерей царя Давида тоже звали Фамарью. Она была сестрой Авессалома. Её сводный брат Амнон изнасиловал её и бросил.
- У Авессалома тоже была дочь по имени Фамарь.
- Город под названием Хацацон-Фамарь находился на западном берегу Мёртвого моря и имел также название “Енгедди”. В Библии также упоминается город под названием Ваал-Фамарь и местность под названием “Фамарь”. Эта местность могла не иметь отношения к вышеназванным городам.

(См. также: [Авессалом](#), [отец, предок](#), [Амнон](#), [Давид](#), [Иуда](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:4
- 2 Цар. 13:2
- 2 Цар. 14:25-27
- Быт. 38:6-7
- Быт. 38:24
- Мф. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1193, H2688, H8412, H8559

Фаран

Факты:

Фаран — пустыня, находившаяся восточнее Египта и южнее Ханаана. Такое же название носила гора — Фаран. Возможно, это ещё одно название горы Синай.

- Служанка Агарь и её сын Измаил поселились в пустыне Фаран после того, как Сарра велела Аврааму прогнать их.
- Когда Моисей вывел израильский народ из Египта, они проходили через пустыню Фаран.
- В этой пустыне находился город Кадес-Варни, откуда Моисей послал двенадцать разведчиков осмотреть Ханаан.
- Севернее пустыни Фаран находилась пустыня Син, а южнее — пустыня Синай.

(См. также: [Ханаан, хананей](#), [пустыня](#), [Египет, египтянин](#), [Кадес, Кадес-Варни](#), [Мерива Кадес](#), [Синай, гора Синай](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:18-19
- 1 Цар. 25:1
- Быт. 21:19-21
- Чис. 10:11-13
- Чис. 13:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H364, H6290

Фараон, правитель Египта

Факты:

В древние времена царей, правивших над Египтом, называли фараонами.

- В течение двух тысяч лет более трёхсот фараонов правили Египтом.
- Фараоны Египта были могущественными и богатыми.
- Некоторые из них упоминаются в Библии.
- Часто титул “фараон” использовался в качестве имени. В таких случаях он начинался с заглавной буквы.

(См. также: [Египет, египтянин](#), [король, царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:9-10
- Деян. 7:11-13
- Деян. 7:20-21
- Быт. 12:14-16
- Быт. 40:6-8
- Быт. 41:25-26

Примеры из Библейских историй:

- 08:6 One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
- 08:8 Pharaoh was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!
- 09:2 So the Pharaoh who was ruling over Egypt at that time made the Israelites slaves to the Egyptians.
- 09:13 "I will send you to Pharaoh so that you can bring the Israelites out of their slavery in Egypt."
- 10:2 Through these plagues, God showed Pharaoh ** that he is more powerful than **Pharaoh and all of Egypt's gods.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4428, H4714, H6547, G5328

Фарра

Факты:

Фарра — потомок Сима, сына Ноя. Он был отцом Аврама, Нахора и Арана.

- Фарра оставил свой дом в Уре и пошёл в ханаанскую землю вместе с сыном Аврамом, племянником Лотом и женой Аврама Сарой.
- По дороге в Ханаан они жили некоторое время в Месопотамии, в городе Харране. Фарра умер в Харане в возрасте двухсот пяти лет.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Харан](#), [Лот](#), [Месопотамия](#), [Арам – Нахараим](#), [Нахор](#), [Сара](#), [Сарра](#), [Сим](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

Быт. 11:31-32

- 1 Пар. 1:24-27
- Лк. 3:33-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8646, G2291

Фарсис

Факты:

Во времена Библии Тарсис был портовым городом на Средиземном море. Точное расположение его неизвестно. Кроме этого, в Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Фарсис.

- Город Фарсис был процветающим портовым городом, куда морские корабли перевозили ценные товары для торговли. В Библии сказано, что у царя Соломона были свои корабли в порту Фарсиса.
- Ветхозаветный пророк Иона сел на корабль, направлявшийся в Фарсис, вместо того, чтобы по воле Бога идти в Ниневию и там проповедовать.
- Одного из внуков Иафета звали Фарсисом.
- Одного из мудрецов царя Ахашвероса тоже звали Фарсисом.

(См. также: [Есфирь](#), [Иафет](#), [Иона](#), [Ниневия](#), [Финикия](#), [мудрецы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 10:2-5
- Ис. 2:16
- Иер. 10:9
- Иона 1:3
- Пс. 48:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8659

Фегор, гора Фегор, Ваал Фегор

Факты:

“Фегор” и “гора Фегор” — эти названия носила гора в моавском регионе, расположенная северо-восточнее Мёртвого моря.

- “Беф-Фегор” — это название города, который, по-видимому, находился на той горе или около неё. Именно там умер Моисей после того как Бог показал ему обетованную землю.
- “Ваал-Фегором” именовался также моавитский ложный бог, которому поклонялись на горе Фегор. Израильтяне тоже начали поклоняться этому идолу, и Бог наказал их за это.

(См. также: [Ваал, ложный бог, иной бог, бог, богиня](#), [Моав, моавитянин, моавитянка](#), [Соленое море, Мертвое море, поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Чис. 23:28-30
- Чис. 31:16-17
- Пс. 106:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1047, H1187, H6465

Ферезеи

Факты:

Ферезеи — это одна из нескольких народностей в ханаанской земле. Об этой народности имеется мало сведений. Неизвестно, кем были их предки и в какой части Ханаана они жили.

- Ферезеи чаще всего упоминаются в ветхозаветной книге Судей, где написано, что они вступали в брак с израильтянами и склоняли их к идолопоклонству.
- Следует отметить, что ферезеи не были потомками человека по имени Фарес. Поэтому лучше не смешивать произношение имени этого человека и название народности — “ферезеи”.

(См. также: [Ханаан, хананей, ложный бог, иной бог, бог, богиня](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:20-21
- 2 Пар. 8:7-8
- Исх. 3:16-18
- Быт. 13:5-7
- Нав. 3:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6522

Фессалоника, фессалоникийцы

Факты:

В новозаветные времена Фессалоника был столицей Македонии, одной из областей Римской империи. Жителей этого города называли фессалоникийцами.

- Фессалоника была важным портовым городом, располагавшимся у дороги, соединявшей Рим с восточной частью Римской империи.
- Павел вместе с Силой и Тимофеем посещал Фессалонику в ходе своего второго миссионерского путешествия. В результате этого там была основана церковь. Павел посетил этот город также и в ходе своего третьего миссионерского путешествия.
- Апостол Павел написал два послания к христианам в Фессалонике. Эти послания (1 Фессалоникийцам и 2 Фессалоникийцам) были включены в Новый Завет.

(См. также: [Македония](#), [Павел](#), [Савл](#), [Рим, римский](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:1
- 2 Фес. 1:1-2
- 2 Тим. 4:9-10
- Деян. 17:1-2
- Флп. 4:14-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2331, G2332

Филипп (апостол)

Факты:

Апостол Филипп был одним из двенадцати учеников Иисуса. Он был родом из города Вифсаида.

- Филипп привёл Нафанаила к Иисусу.
- Однажды Иисус спросил Филиппа, где взять еды, чтобы накормить пять тысяч человек.
- На Своей последней вечере, когда Иисус ужинал с учениками, Он рассказывал им о Боге Отце. Филипп попросил Иисуса показать им Отца.
- Чтобы не спутать апостола Филиппа с другими персонажами Библии, имеющими такое же имя, например, с евангелистом Филиппом, их имена лучше произносить по-разному.

(См. также: [Филипп \(евангелист\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Ин. 1:43-45
- Ин. 6:4-6
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: Philip

Филипп (евангелист)

Факты:

В раннехристианской церкви Иерусалима Филипп был одним из семи дьяконов, избранных для заботы о бедных и нуждающихся, особенно о вдовах.

- Бог послал Филиппа проповедовать Евангелие разным народам, жившим в городах Иудеи и Галилеи. Филипп проповедовал Добрую весть эфиопу, которого встретил на пустынной дороге, ведущей из Газы в Иерусалим.
- Много лет спустя Филипп жил в Кесарии, и Павел вместе со своими спутниками останавливались у него, когда возвращались в Иерусалим.
- Большинство исследователей Библии сходятся во мнении, что евангелист Филипп и апостол Филипп — два разных человека. Для различения этих двух людей в некоторых языках их имена могут произноситься по-разному.

(См. также: [Филипп \(Апостол\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:5-6
- Деян. 8:6-8
- Деян. 8:12-13
- Деян. 8:29-31
- Деян. 8:36-38
- Деян. 8:39-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5376

Филиппы

Факты:

Филиппы — названия крупного города и римской колонии, расположенных в северной части Древней Греции.

- Павел и Сила пришли в Филиппы, чтобы проповедовать его жителям об Иисусе.
- Когда Павел и Сила были в Филиппах, их схватили и поместили под стражу, но Бог чудесным образом их освободил.
- Новозаветное “Послание к Филиппийцам” было написано апостолом Павлом и адресовано христианам Филиппийской церкви.
- Следует отметить, что этот город отличается от Кесарии Филипповой, расположенной в северо-восточном Израиле, поблизости горы Ермон.

(См. также: [Кесария](#), [Кесария Филиппова](#), [христианин](#), [поместная церковь](#), [Церковь](#), [Македония](#), [Павел](#), [Савл](#), [Сила](#), [Силуан](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:1-2
- Деян. 16:11-13
- Мф. 16:13-16
- Флп. 1:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 47:1 One day, Paul and his friend Silas went to the town of Philippi to proclaim the good news about Jesus.
- 47:13 The next day the leaders of the city released Paul and Silas from prison and asked them to leave Philippi.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5374, G5375

Филистимляне

Факты:

Филистимляне — народ, живший в Филистии, регионе, который простирался вдоль побережья Средиземного моря. Слово “филистимляне” означает “люди моря”.

- Азот, Аскалон, Екрон, Геф и Газа — пять главных филистимских городов.
- Город Азот находился в северной части Филистии, а город Газа — в южной.
- Филистимляне больше всего известны тем, что они много лет вели войну с израильтянами.
- Судья Самсон прославился своими сражениями с филистимлянами. Он побеждал благодаря сверхъестественной Божьей силе.
- Царь Давид часто вёл битвы с филистимлянами. Ещё в юности он победил филистимского воина Голиафа.

(См. также: [Ашдод](#), [Азот](#), [Аскалон](#), [Давид](#), [Екрон](#), [Геф](#), [Газа](#), [Голиаф](#), [Соленое море](#), [Мертвое море](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:9-11
- 1 Цар. 13:3-4
- 2 Пар. 9:25-26
- Быт. 10:11-14
- Пс. 56:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6429, H6430

Филистия

Факты:

Филистия — обширный регион в ханаанской земле, располагавшийся вдоль побережья Средиземного моря.

- Этот регион простирался вдоль плодородной прибрежной зоны и доходил до Иоппии на севере и до Газы на юге. Он был примерно шестьдесят четыре километра в длину и шестнадцать километров в ширину.
- На территории Филистии жили филистимляне — могущественный народ, часто враждовавший с Израилем.

(См. также: [Филистимляне](#), [Газа](#), [Иоппия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:9-10
- Joel 3:4-6
- Пс. 60:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776 H6429 H06430

Финеес

Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Финеес.

- Священник по имени Финеес был одним из внуков Аарона, который решительно противостоял идолопоклонству в Израиле.
- Финеес спас израильтян от бедствия, которое Яхве послал на них в наказание за то, что они брали себе в жёны мадианитянок и поклонялись их ложным богам.
- Несколько раз Финеес выступал с израильской армией против мадианитян.
- Вторым Финеес, упомянутый в Ветхом Завете, был одним из нечестивых сыновей священника Илия, служившего при жизни пророка Самуила.
- Финеес и его брат Офни были убиты, когда филистимляне напали на Израиль и захватили ковчег завета.

(См. также: [ковчег завета](#), [ковчега постановлений завета](#), [ковчег свидетельства](#), [ковчег Яхве](#), [Река Иордан](#), [Мадиан](#), [мадианитяне](#), [Филистимляне](#), [Самуил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 4:3-4
- Ezra 8:1-3
- Нав. 22:13-14
- Чис. 25:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6372

Финикия

Факты:

В древние времена Финикия была богатой страной, расположенной в Ханаане вдоль побережья Средиземного моря севернее Израиля.

- Финикия занимала часть территории, находившейся в западной части современного Ливана.
- В новозаветные времена столицей Финикии был Тир. Другим важным финикийским городом был Сидон.
- В Финикии было много кедров, поэтому финикийцы славились своей работой по дереву. Они также были искусными производителями дорогостоящей пурпурной краски, а также известны освоением моря и ведением морской торговли. Они были также умелыми кораблестроителями.
- Один из древнейших алфавитов был создан финикийцами. Их алфавит широко использовался благодаря их торговым контактам со многими народами.

(См. также: [кедр](#), [пурпурный](#), [Сидон](#), [Тир](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 11:19-21
- Деян. 15:3-4
- Деян. 21:1-2
- Ис. 23:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3667, G4949, G5403

Фирца

Факты:

Фирца — это название важного города в Ханаане, который был завоёван израильтянами. Фирца — это имя дочери Галаада, потомка Манассии.

- Город Фирца был расположен в области, занимаемой коленом Манассии. Вероятно, этот город находился в шестнадцати километрах севернее города Сихема.
- Во время правления четырёх царей Израиля город Фирца некоторое время был столицей израильского царства.
- Фирцей звали одну из внучек Манассии. Его внушки просили себе земельный участок, так как их отец умер, не оставив после себя сыновей, которые могли бы наследовать его землю по обычаю.

(См. также: [Ханаан](#), [хананей](#), [наследовать](#), [наследство](#), [наследие](#), [наследник](#), [царство Израильское](#), [Манассия](#), [Сихем](#))

Ссылки на библейский текст:

- Чис. 27:1
- Чис. 36:10-12
- Песн. 6:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8656

Фома

Факты:

Фома был одним из двенадцати учеников Иисуса, которые позднее стали называться апостолами. Он также известен под своим прозвищем Близнец.

- Незадолго до Своего распятия Иисус сказал ученикам, что идёт к Отцу приготовить им место и что они знают, куда Он идёт. Тогда Фома ответил, что они не знают, куда Он идёт, поэтому им неизвестен путь.
- После смерти и воскресения Иисуса Фома сказал, что не поверит в воскресение Иисуса пока не увидит Его ран и не прикоснётся к ним.

(См. также: [апостол](#), [апостольство](#), [ученик](#), [Бог Отец](#), [Отец Небесный](#), [двенадцать](#), [одиннадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:12-14
- Ин. 11:15-16
- Лк. 6:14-16
- Мк. 3:17-19
- Мф. 10:2-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2381

Халдея, халдейский

Факты:

Халдея — это область в южной части Месопотамии. Люди, жившие там, назывались халдеями.

- Город Ур, уроженцем которого был Авраам, находился в Халдее. Его часто называют Уром Халдейским.
- Царь Навуходоносор был одним из нескольких халдеев, воцарившихся в Вавилонии.
- Много лет спустя, приблизительно в 600 г. до н.э. Халдея стала называться Вавилонией.
- В книге Даниила слово “халдей” означает также особый класс высокообразованных учёных людей, изучавших звёзды.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Вавилон](#), [вавилонский](#), [Сеннаар](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:4-5
- Иез. 1:1-3
- Быт. 11:27-28
- Быт. 11:31-32
- Быт. 15:6-8
- Ис. 13:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3679, H3778, H3779, G5466

Халев

Факты:

Халев был одним из двенадцати разведчиков, которых Моисей послал осмотреть обетованную землю.

- Халев и Иисус Навин сказали, чтобы народ надеялся на Бога, и тогда Он поможет им победить врагов.
- Иисус Навин и Халев стали единственными из своего поколения, кому было позволено войти в обетованную землю — Ханаан.
- Халев попросил, чтобы землю Хеврона дали ему и его семье. Он знал, что Бог поможет ему победить живущий там народ.

(См. также: [Хеврон](#), [Иисус Навин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 4:13-16
- Нав. 14:6-7
- Judges 1:11-13
- Чис. 32:10-12

Примеры из Библейских историй:

- 14:4 When the Israelites reached the edge of Canaan, Moses chose twelve men, one from each tribe of Israel. He gave the men instructions to go and spy on the land to see what it was like.
- 14:6 Immediately Caleb and Нав., the other two spies, said, "It is true that the people of Canaan are tall and strong, but we can certainly defeat them! God will fight for us!"
- 14:8 "Except for Нав. and Caleb, everyone who is twenty years old or older will die there and never enter the Promised Land."

so that they could live at peace in that land.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3612, H3614

Хам

Факты:

Хам — второй из трёх сыновей Ноя.

- Во время всемирного потопа, покрывшего всю землю, Хам, его братья и их жёны находились в ковчеге вместе с Ноем.
- После потопа Хам однажды глубоко оскорбил своего отца Ноя. Из-за этого Ной проклял Ханаана, сына Хама, и всех его потомков. Впоследствии они стали называться хананеями.

(См. также: [ковчег](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [бесчестить](#), [бесчестный](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 5:32
- Быт. 6:9-10
- Быт. 7:13-14
- Быт. 10:1
- Быт. 10:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2526

Ханаан, хананей

Факты:

Ханаан был сыном Хама, одного из сыновей Ноя. Хананеи были потомками Ханаана.

- “Ханааном” или “ханаанской землёй” называлась также территория от долины реки Иордан до Средиземного моря, простиравшаяся на юг до границы с Египтом и на север до границы с Сирией.
- Эту территорию населяли хананеи, а также некоторые другие этнические группы.

- Бог обещал отдать ханаанскую землю Аврааму и его потомкам — израильтянам.

(См. также: [Хам](#), [Земля обетованная](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 13:19-20
- Исх. 3:7-8
- Быт. 9:18-19
- Быт. 10:19-20
- Быт. 13:5-7
- Быт. 47:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 04:5 He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of Canaan.
- 04:6 When Abram arrived in Canaan God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
- 04:9 "I give the land of Canaan to your descendants."
- 05:3 "I will give you and your descendants the land of Canaan as their possession and I will be their God forever."
- 07:8 After twenty years away from his home in Canaan, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3667, H3669, G2581, G5478

Харан

Факты:

Харан (или Аран) был отцом Лота и младшим братом Аврама, который впоследствии получил имя Авраам.

- Хараном (или Харраном) также назывался город, где жил Аврам со своей семьёй во время своего переселения из города Ур в Ханаан.
- Ещё один человек по имени Харан был сыном Халева.
- Третий человек по имени Харан, упомянутый в Библии, был потомком Левия.

(См. также: [Авраам](#), [Аврам](#), [Халев](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Левит](#), [Левий](#), [Лот](#), [Фарра](#), [Ур](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 19:12-13
- Деян. 7:1-3
- Быт. 11:31-32
- Быт. 27:43-45
- Быт. 28:10-11
- Быт. 29:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2039

Хеврон

Факты:

Хеврон — город, расположенный на высоких скалистых горах примерно в тридцати километрах к югу от Иерусалима.

- Этот город был построен приблизительно в 2000-м году до н.э. ещё при жизни Авраама. Этот город неоднократно упоминается в исторических текстах Ветхого Завета.
- Хеврон играл очень важную роль в жизни царя Давида. Там родились несколько его сыновей, включая Авессалома.
- Хеврон был разрушен римлянами приблизительно в 70-м году н.э.

(См. также: [Авессалом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 2:10-11
- Быт. 13:16-18
- Быт. 23:1-2
- Быт. 35:26-27
- Быт. 37:12-14
- Judges 1:8-10
- Чис. 13:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2275, H2276, H5683

Хелефеи

Факты:

Хелефеи были народностью, возможно, относящейся к филистимлянам.

- Хелефеи и фелефеи были особой группой воинов из войска царя Давида, особо посвящённых ему и служивших его охраной.
- Ванея, сын Иодая, один из вождей Давида, был лидером хелефеев и фелефеев.
- Хелефеи оставались с Давидом, когда он вынужден был бежать из Иерусалима из-за восстания Авессалома.

(См. также: [Авессалом](#), [Ванея](#), [Давид](#), [Филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Zephaniah 2:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3774

Хелкия

Факты:

Хелкия был первосвященником во время царствования царя Иосии.

- Когда в храме производились ремонтные работы, Хелкия нашёл книгу Закона и приказал, чтобы её отнесли царю Иосии.
- Книгу Закона прочитали царю. Иосия опечалился тем, что Закон забыт, и добился, чтобы иудейский народ вернулся к поклонению Богу и исполнению Его законов.
- Ещё один человек, упомянутый в Библии под именем Хелкия, был сыном Елиакима и служил при дворце во время правления царя Езекии.

(См. также: [Елиаким](#), [Езекия](#), [первосвященник](#), [Иосия](#), [Иуда](#), [закон](#), [принцип](#), [поклоняться](#), [Сущий](#), [Иегова](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2518

Хеттеи, хеттеяне, хетты

Факты:

Хеттеи — потомки Хама и его сына Ханаана. Они создали огромную империю на территории современной Турции и северной части Палестины.

- Авраам купил у хеттеянина Ефрона землю и там, в пещере, похоронил свою жену Сарру. Впоследствии Авраам, а также некоторые из его потомков были погребены в той же пещере.
- Родители Исава опечалились, когда он взял в жёны двух хеттеянок.
- Урия, один из лучших воинов Давида, был хеттеянином.
- Некоторые жёны царя Соломона, которых он взял из других народов, были хеттеянками. Эти женщины направили сердце Соломона от истинного Бога к своим ложным богам, которым они поклонялись.
- Для израильтян хеттеи представляли угрозу — как физическую, так и духовную.

(См. также: [потомок](#), [Исав](#), [чужой](#), [чужеземец](#), [Хам](#), [могущественный](#), [мощь](#), [Соломон](#), [Урия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:20-21
- Исх. 3:7-8
- Быт. 23:10-11
- Быт. 25:9-11
- Нав. 1:4-5
- Неем. 9:7-8
- Чис. 13:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2850

Хорив

Факты:

Гора Хорив — ещё одно название горы Синай, на которой Бог дал Моисею каменные скрижали с десятью заповедями.

- Гору Хорив также называют “Божьей горой”.
- На горе Хорив Моисей увидел пылающий куст, когда пас там овец.
- На этой горе Бог открыл Свой завет израильтянам, дал им каменные скрижали, на которых были написаны Его заповеди.
- Там же, на горе Хорив, Бог позже велел Моисею ударить по скале, чтобы дать воду израильтянам, которые шли через пустыню из Египта в Ханаан.
- Точное местонахождение этой горы не известно. Возможно, она находилась в южной части Синайского полуострова.
- Вероятно, “Хорив” — это название горы, а словосочетание “гора Синай” скорее всего означает: “гора, находящаяся в Синайской пустыне”, так как гора Хорив находилась именно там.

(См. также: [завет](#), [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [Моисей](#), [Синай](#), [гора Синай](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:9-11
- 2 Пар. 5:9-10
- Втор. 1:1-2
- Исх. 3:1-3
- Пс. 106:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2722

Храм

Определение:

Храм представлял собой строение с окружённым стенами двором, куда израильтяне приходили для молитвы и совершения жертвоприношений Богу. Он был расположен на горе Мориа в городе Иерусалиме.

- Иногда под словом “Храм” подразумевался весь храмовый комплекс, включая внешние дворы, которые окружали главное здание, а иногда речь шла только о самом здании.
- В здании Храма было два помещения: Святое и Святое Святых.
- Бог называл храм местом Своего пребывания.
- Царь Соломон построил храм во время своего правления. Предполагалось, что это будет постоянное место поклонения в Иерусалиме.
- В Новом Завете слово “храм Святого Духа” употребляется в отношении верующих в Иисуса, потому что в них живёт Святой Дух.

Варианты перевода:

- Обычно, когда говорится, что люди были “в храме”, то речь идёт о внешнем дворе вокруг здания. В этом случае можно использовать такие варианты перевода: “во дворе храма” или “в храмовом комплексе”.

- Когда речь идёт о самом здании, для перевода можно использовать словосочетание “здание храма”.
- Слово “храм” можно перевести как “святой Божий дом” или “священное место поклонения”.
- Часто в Библии говорится о храме как о “доме Яхве” или “Божьем доме”.

(См. также: [жертвоприношение](#), [Соломон](#), [Вавилон](#), [Святой Дух](#), [скиния](#), [двор](#), [Сион](#), [дом](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:2
- Деян. 3:8
- Иез. 45:18-20
- Лк. 19:46
- Неем. 10:28
- Пс. 79:1-3

Примеры из Библейских историй:

- 17:6 David wanted to build a temple where all the Israelites could worship God and offer him sacrifices.
- 18:2 In Jerusalem, Solomon built the Temple for which his father David had planned and gathered materials. Instead of at the Tent of Meeting, people now worshiped God and offered sacrifices to him at the Temple. God came and was present in the Temple, and he lived there with his people.
- 20:7 They (Babylonians) captured the city of Jerusalem, destroyed the Temple, and took away all the treasures.
- 20:13 When the people arrived in Jerusalem, they rebuilt the Temple and the wall around the city of the city and the Temple.
- 25:4 Then Satan took Jesus to the highest point on the Temple and said, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, 'God will command his angels to carry you so your foot does not hit a stone.'"
- 40:7 When he died, there was an earthquake and the large curtain that separated the people from the presence of God in the Temple was torn in two, from the top to the bottom.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1964, H1965, G1493, G2411, G3485

Христос

Определение:

Слова “Мессия” и “Христос” означают “Помазанный” и относятся к Иисусу, Божьему Сыну.

- Как “Мессия”, так и “Христос” используются в Новом Завете для описания Божьего Сына, Которого Бог Отец поставил Царём над Своим народом, чтобы Он спас людей от греха и смерти.
- В Ветхом Завете пророки записывали пророчества о Мессии за сотни лет до Его прихода на землю.
- Часто слово “помазанный” используется в Ветхом Завете по отношению к Мессии, который должен прийти.
- Иисус исполнил многие из записанных о Нём пророчеств, а также совершил много чудес. Его дела доказывали, что Он Мессия. Остальные пророчества исполнятся, когда Он вернётся.
- Слово “Христос” часто употребляется как звание, например “Христос Иисус”.
- “Христос” также стало употребляться как часть Его имени: “Иисус Христос”.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “Помазанный”, “Божий помазанный Спаситель”.

- Во многих языках используются транслитерации, напоминающие по звучанию слова “Христос” или “Мессия”.
- Транслитерация данного слова может сопровождаться описанием его значения, например, “Христос, Помазанник”.
- Последовательно употребляйте одно и то же слово для перевода этого термина во всей Библии.
- Удостоверьтесь, что перевод слов “Мессия” или “Христос” хорошо соотносится с контекстом, в котором они используются одновременно (как, например, в Ин. 1:41).

(См. также: [Божий Сын](#), [Давид](#), [Иисус](#), [помазывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 5:1-3
- Деян. 2:35
- Деян. 5:40-42
- Ин. 1:40-42
- Ин. 3:27-28
- Ин. 4:25
- Лк. 2:10-12
- Мф. 1:16

Примеры из Библейских историй:

- 17:7 Мессия — это Божий Избранник, который спасёт людей всего мира от их грехов.
- 17:8 Израильтянам пришлось ждать прихода Мессии ещё долгое время — почти тысячу лет.
- 21:1 С самого начала у Бога был план послать Мессию.
- 21:4 Это означало, что Мессия будет одним из потомков Давида.
- 21:5 Мессия положит начало Новому Завету.
- 21:6 Божьи пророки также говорили, что будущий Мессия будет пророком, священником и царём.
- 21:9 Исаия пророчествовал, что Мессия родится от девушки.
- 43:7 Так исполнилось пророчество, в котором говорится: “Ты не позволишь Твоему Святому сгнить в могиле”
- 43:9 Но будьте уверены — Бог определил Иисусу быть Господом и Мессией!
- 43:11 Пётр ответил им: “Каждый из вас должен покаяться и креститься во имя Иисуса Христа, чтобы Бог простил ваши грехи...”.
- 46:6 Савл спорил с иудеями, доказывая, что Иисус — Мессия.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4899, G3323, G5547

Хуш

Факты:

Хуш — старший сын Хама, сына Ноя. Он также был предком Нимрода. Двух его братьев звали Египет и Ханаан.

- В ветхозаветные времена словом “Хуш” называлась большая территория на юге от Израиля. Вероятно, эта земля была названа так в честь Хуша, сына Хама.
- Древняя область Хуш охватывала территорию, в которую в разные времена входили части современных Судана, Египта, Эфиопии и, возможно, Саудовской Аравии.
- Ещё один человек по имени Хуш упоминается в Псалмах. Он был вениамитянином.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Египет](#), [Эфиопия](#), [эфиоплянин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:8-10
- Иез. 29:8-10
- Быт. 2:13-14
- Быт. 10:6-7
- Иер. 13:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3568, H3569, H3570

Цоар, Сигор

Факты:

Цоар (Сигор) — это название небольшого города, в который отправился Лот, когда Бог разрушил Содом и Гоморру.

- Цоар ранее был известен под названием “Бела”, но потом его переименовали в “Цоар” — когда Лот попросил Бога сохранить этот город.
- Цоар мог находиться либо в долине реки Иордан, либо на южном побережье Мёртвого моря.

(См. также: [Лот](#), [Содом](#), [Гоморра](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 34:1-3
- Быт. 13:10-11
- Быт. 14:1-2
- Быт. 19:21-22
- Быт. 19:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6820

Чермное море, Красное море, Море камышей

Факты:

“Чермное море”, “Море камышей” — названия водоёма, расположенного между Египтом и Аравией. В настоящее время он называется “Красным морем”.

- Красное море имеет продолговатую форму. Оно больше, чем озеро или река, но намного меньше, чем океан.
- Израильтянам пришлось переходить через Красное море, когда они бежали из Египта. Бог совершил чудо и разделил воды этого моря, чтобы народ прошёл на другой берег по сухому дну.
- Ханаанская земля находилась севернее этого моря.

(См. также: [Аравия](#), [аравийский](#), [Ханаан](#), [хананей](#), [Египет](#), [египтянин](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:35-37
- Исх. 13:17-18

- Нав. 4:22-24
- Чис. 14:23-25

Примеры из Библейских историй:

- 12:4 When the Israelites saw the Egyptian army coming, they realized they were trapped between Pharaoh's army and the Red Sea.
- 12:5 Then God told Moses, "Tell the people to move toward the Red Sea."
- 13:1 After God led the Israelites through the Red Sea, he led them through the wilderness to a mountain called Sinai.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3220, H5488, G2063, G2281

Эдем, Эдемский сад

Факты:

В древности Эдем был регионом, где находился сад, в который Бог поместил первых мужчину и женщину.

- Сад, в котором жили Адам и Ева, был всего лишь частью Эдема.
- Точное местонахождение Эдемского региона неизвестно, но через него протекали реки Тигр и Евфрат.
- Слово “Эдем” происходит от еврейского слова “наслаждение”.

(См. также: [Адам](#), [Евфрат](#), [Ева](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 28:11-13
- Быт. 2:7-8
- Быт. 2:9-10
- Быт. 2:15-17
- Быт. 4:16-17
- Joel 2:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5729, H5731

Эфиопия, Ефиопия, эфиоплянин, ефиоплянин, эфиоп

Факты:

Эфиопия — страна в Африке, расположенная на юге от Египта, западная граница которой проходит по реке Нил, а восточная — по Красному морю. Жителей Эфиопии называют “эфиоплянами” (“эфиопами”).

- Древняя Эфиопия располагалась южнее Египта и состояла из земель, которые в настоящее время входят в несколько современных африканских стран: Судан, Эфиопия, Сомали, Кения, Уганда, Центральноафриканская Республика и Чад.
- В Библии Эфиопия иногда носит название “Куш”.
- Эфиопия и Египта часто упоминаются в Библии вместе, возможно потому, что эти страны были расположены рядом, и у их народов могли быть общие предки.

- Бог послал благовестника Филиппа на пустынную дорогу, где он встретил эфиопского евнуха и поделился с ним Радостной Вестью об Иисусе.

(См. также: [Хуш](#), [Египет](#), [египтянин](#), [евнух](#), [Филипп \(евангелист\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:26-28
- Деян. 8:29-31
- Деян. 8:32-33
- Деян. 8:36-38
- Ис. 18:1-2
- Nahum 3:8-9
- Zephaniah 3:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3568, H3569, H3571, G128

Яхве

Определение:

Яхве — это личное имя Бога в Ветхом Завете. Точное происхождение имени неизвестно, но вероятнее всего, оно произведено от еврейского глагола “быть”.

- Традиционно многие переводы Библии используют термин “Господь” вместо “Яхве”. Эта традиция возникла потому, что евреи боялись произнести имя “Яхве” неправильно, и поэтому, когда они читали Писание и встречали слово “Яхве”, они произносили вместо него “Адонай”, что буквально означает “мой Господин”. Согласно сложившейся традиции, в большинстве переводов Библии на другие языки, оба имени Бога переводятся как “Господь”. В некоторых современных переводах Библии в тех случаях, когда в оригинале стоит имя Бога “Яхве”, его переводят словом “ГОСПОДЬ”, написанным заглавными буквами, чтобы проявить уважение к имени Бога и отличить его от имени “Адонай”, которое так же переводят как “Господь” (только первая буква заглавная).
- В переводах RLOB и RSOB всегда используют слово “Яхве” в тех случаях, когда оно встречается в еврейском тексте Ветхого Завета.
- Новый Завет был написан на греческом языке, и поэтому не встречается слово “Яхве”. В тексте Нового Завета, даже в цитатах из Ветхого Завета, используется только греческое слово, означающее “Господь” (потому что при переводе Ветхого Завета на греческий язык именно это слово было использовано для передачи имени Бога “Яхве”).
- В Ветхом Завете, когда Бог говорил о Себе, он часто использовал Своё имя вместо личного местоимения “Я” (как бы говоря о Себе в третьем лице).

Варианты перевода:

- Имя “Яхве” может быть переведено словом или словосочетаниями, которые означают “Я есть”, “Я Тот, Кто живёт”, “Живущий”, “Тот, Кто есть” или “Тот, Кто живёт”.
- Можно передать имя “Яхве” с помощью транслитерации.
- В некоторых деноминациях предпочитают не использовать имя “Яхве”, а вместо него используют традиционную замену - “Господь”, либо никак не отличая различия между “Яхве” и “Господь” в оригинальном тексте Библии, либо обозначая случаи использования имени “Яхве” с помощью заглавных букв (“ГОСПОДЬ”, однако такое различие не воспринимается на слух). Возможно, в языке перевода можно отличить слово “ГОСПОДЬ” как имя (Яхве) от слова “Господь” как титул с помощью аффикса или другого грамматического приёма.

- Если возможно, лучше сохранить имя Яхве там, где оно встречается в тексте, но в некоторых случаях можно использовать личные местоимения, чтобы сделать текст более естественным и понятным.
- В случаях прямого цитирования можно писать “Так говорит Яхве”.

(См. также: [Бог](#), [господин](#), [Моисей](#), [открывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 21:20
- 1 Цар. 16:7
- Дан. 9:3
- Иез. 17:24
- Быт. 2:4
- Быт. 4:3-5
- Быт. 28:13
- Ос. 11:12
- Ис. 10:4
- Ис. 38:8
- Иов. 12:10
- Нав. 1:9
- Плач 1:5
- Лев. 25:35
- Мал. 3:4
- Мих. 2:5
- Мих. 6:5
- Чис. 8:11
- Пс. 124:3
- Руфь 1:21
- Зах. 14:5

Примеры из Библейских историй:

- 09:14 Бог ответил: «Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Скажи им: “ТОТ, КТО ЕСТЬ послал меня к вам”. Также скажи им: “Я — Яхве, Бог ваших предков — Авраама, Исаака и Иакова. Это Моё имя навеки”».
- 13:04 Бог заключил с народом завет. Он сказал: «Я — Яхве, ваш Бог, который спас вас от рабства в Египте. Не поклоняйтесь другим богам».
- 13:05 “Не делайте идолов и не поклоняйтесь им, потому что Я – Яхве, Бог ревнивый. ”
- 16:01 Израильтяне начали поклоняться хананейским богам вместо Яхве, истинного Бога.
- 19:10 Илия помолился: «О Яхве, Бог Авраама, Исаака и Иакова! Покажи нам сегодня, что Ты — Бог Израиля, а я — Твой слуга».

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3050, H3068, H3069

Яхве сил, Господь Саваоф, Бог воинств небесных, Господь воинств, воиство небесное

Определение:

Словосочетания “Господь Саваоф” и “Бог воинств” — это титулы, отражающие Божью власть над тысячами ангелов, которые повинуются Ему.

- Понятия “силы” или “воинства” относятся к большому количеству чего-то, например, к армиям, людям или к огромному количеству звёзд. Они также могут относиться ко всем многочисленным

духовным существам, включая злых духов. В этом случае из контекста будет ясно о чём именно идёт речь.

- Словосочетание “воинство небесное” или “небесное воинство” относится к звёздам, планетам и другим небесным телам.
- В Новом Завете сочетание имён “Господь Саваоф” означает то же, что и “Яхве Саваоф”, но его невозможно использовать, поскольку в Новом Завете нет еврейского имени “Яхве”.

Варианты перевода:

- Варианты перевода сочетания имён “Яхве Саваоф” или “Господь Саваоф” могут быть такими: “Яхве, правящий над ангелами”, “Яхве, правящий над ангельскими войсками” или “Яхве, Правитель над всем творением”.
- Слово “силы” может переводиться как “армия” или “большое количество”.
- Слово “силы” в словосочетаниях “Бог сил” и “Господь Сил” может быть переведено так же, как и в сочетании имён “Господь Саваоф”(см. выше).
- Некоторые церкви не принимают имени “Яхве” и предпочитают использовать имя “Господь” с заглавной буквы. Такова традиция многих переводов Библии. Для таких церквей в Ветхом Завете при сочетании имён “Яхве Саваоф” может быть использован вариант “Господь Саваоф”.

(См. также: [ангел](#), [власть](#), [Бог](#), [господин](#), [Господь Яхве](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Зах. 13:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H3068, H6635

ад, огненное озеро, геена, геена огненная

Определение:

“Ад” является конечным местом бесконечной боли и страданий, где Бог будет наказывать всех, кто восстал против Него и отказался от Его плана спасения через жертву Иисуса Христа. “Ад” также называется “огненным озером”.

- “Ад” описывается как место огня и сильных страданий.
- Сатана и последовавшие за ним злые духи будут брошены в “ад” для вечного наказания.
- Люди, которые не поверили в жертву Иисуса Христа, принесённую за их грехи, и не доверили Ему своё спасение, будут нести вечное наказание в аду.

Варианты перевода:

- Термины “ад” и “огненное озеро” должны переводиться по-разному, так как используются в разных контекстах.
- В некоторых языках нельзя использовать слово “озеро” в словосочетании “огненное озеро”, потому что это слово относится исключительно к воде.
- Термин “ад” можно перевести как “место страданий” или “место окончательной тьмы и боли”.
- Термин “огненное озеро” можно также перевести как “море огня”, “сильный огонь” или “огненное поле”.

(См. также: [небеса](#), [смерть](#), [Гадес](#), [бездна](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иак. 3:5-6
- Лк. 12:4-5
- Мк. 9:42-44
- Мф. 5:21-22
- Мф. 5:29-30
- Мф. 10:28-31
- Мф. 23:32-33
- Мф. 25:41-43
- Откр. 20:13-15

Примеры из Библейских историй:

- 50:14 He (God) will throw them into hell, where they will weep and grind their teeth in anguish forever. A fire that never goes out will continually burn them, and worms will never stop eating them.
- 50:15 He will throw Satan into hell where he will burn forever, along with everyone who chose to follow him rather than to obey God.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7585, G86, G439, G440, G1067, G3041, G4442, G4443, G4447, G4448, G5020, G5394, G5457

алтарь, жертвенник

Определение:

Алтарь или жертвенник представлял собой возвышающееся сооружение, на котором израильтяне сжигали животных и злаки, принесённые в дар Богу.

- В библейские времена простейший жертвенник сооружался из земли или прочно уложенных камней, образующих устойчивую насыпь.
- Особые алтари со специальным каркасом изготавливались из дерева. Они покрывались металлом: золотом, медью, бронзой.
- Народы, жившие рядом с израильтянами, тоже возводили жертвенники для принесения жертв своим богам.

(См. также: [жертвенник воскресения](#), [ложный бог](#), [хлебное приношение](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 8:20-22
- Быт. 22:9-10
- Иак. 2:21-24
- Лк. 11:49-51
- Мф. 5:23-24
- Мф. 23:18-19

Примеры из Библейских историй:

- 03:14 After Noah got off the boat, he built an altar and sacrificed some of each kind of animal which could be used for a sacrifice.
- 05:8 When they reached the place of sacrifice, Abraham tied up his son Isaac and laid him on an altar.
- 13:9 A priest would kill the animal and burn it on the altar.

- 16:6 He (Gideon) built a new altar dedicated to God near where the altar to the idol used to be and made a sacrifice to God on it.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H741, H2025, H4056, H4196, G1041, G2379

АМИНЬ, ИСТИННО

Определение:

Термин “аминь” употребляется для того, чтобы подчеркнуть или выделить сказанное человеком, обратить на это внимание. Это слово часто используется в конце молитвы. В словах Иисуса это слово часто переводится как “истинно”.

- В конце молитвы произнесение слова “аминь” выражает согласие с молитвой или желание, чтобы просьба исполнилось.
- Когда Иисус учил, Он говорил: “Аминь” для подтверждения сказанного Им. Вслед за “аминь” часто следовали слова “говорю вам”. Таким образом Иисус переходил к другому учению, связанному с тем, о чём Он только что говорил.
- В некоторых переводах Библии такое употребление слова “аминь” переведено как “истинно”. Оно употребляется для того, чтобы что-то подчеркнуть, или чтобы подтвердить, что сказанное верно и истинно.

Варианты перевода:

- Подумайте, имеется ли в целевом языке особое слово или фраза, употребляемые для того, чтобы подчеркнуть или выделить сказанное.
- Слово “Аминь”, произнесённое в конце молитвы или в подтверждение чего-либо, можно перевести как “Пусть будет так!”, “Пусть так и случится!” или “Это правда”.
- Слова Иисуса “Истинно говорю вам” можно также перевести: “Я говорю вам прямо” или “Это правда, и Я тоже говорю вам”.
- Фразу “Истинно, истинно говорю вам” можно перевести как: “Я говорю вам совершенно прямо”, “Я говорю вам абсолютную правду” или “То, что Я вам говорю, правда”.

(См. также: [исполнить](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 27:15
- Ин. 5:19-20
- Jude 1:24-25
- Мф. 26:33-35
- Флм. 1:23-25
- Откр. 22:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H543, G281

аморрей

Факты:

Аморреи были сильным народом, происходившим от внука Ноя, Ханаана.

- Название этого народа означает “высокий”. Возможно, это название было связано с горной местностью, где они проживали, или с тем, что они славились своим высоким ростом.
- Аморреи жили по обоим берегам реки Иордан. Жители города Гай были аморреями.
- Бог говорил о “грехе аморреев”, который состоял в их поклонении лжебогам и связанными с этим поклонением греховными ритуалами.
- Иисус Навин руководил израильянами в войнах против аморреев, когда Бог велел им истребить их всех.

Ссылки на библейский текст:

- Amos 2:9-10
- Иез. 16:1-3
- Быт. 10:15-18
- Быт. 15:14-16
- Нав. 9:9-10

Примеры из Библейских историй:

- 15:7 Sometime later, the kings of another people group in Canaan, the Amorites, heard that the Gibeonites had made a peace treaty with the Israelites, so they combined their armies into one large army and attacked Gibeon.
- 15:8 In the early morning they surprised the Amorite armies and attacked them.
- 15:9 God fought for Israel that day. He caused the Amorites to be confused and he sent large hailstones that killed many of the Amorites.
- 15:10 God also caused the sun to stay in one place in the sky so that Israel would have enough time to completely defeat the Amorites.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H567,

ангел, ангелы, архангел

Определение:

Ангел — могущественное духовное существо, созданное Богом. Ангелы существуют, чтобы служить Богу, выполняя Его повеления. Слово “архангел” означает ангела, который управляет или руководит всеми остальными ангелами.

- Слово “ангел” буквально означает “посланник”.
- Слово “архангел” буквально означает “главный посланник”. Единственный ангел, названный в Библии архангелом, — это Михаил.
- Ангелы передают людям сообщения от Бога. Эти сообщения включают в себя указания на то, чего хочет Бог от Своих людей.
- Ангелы также рассказывали людям о событиях, которые уже произошли или которым предстоит произойти в будущем.

- Ангелы обладают Божьей властью как Его представители. В Библии есть примеры, когда они говорят от лица Бога, как будто говорит Сам Бог.
- Ангелы служат Богу, защищая и укрепляя людей.
- Фраза “Ангел Яхве” может иметь более одного значения:
 1. “Ангел, который представляет Яхве” или “посланник, который служит Яхве”.
 2. “Сам Яхве, разговаривающий с человеком в образе ангела”.

Любое из этих двух значений объясняет, почему ангел говорит от первого лица: “Я”, как будто это Сам Яхве.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “ангел” могут быть: “посланник от Бога”, “небесный Божий слуга” или “дух — Божий посланник”.
- Слово “архангел” можно перевести как “старший ангел”, “главный, правящий ангел” или “предводитель ангелов”.
- Также обратите внимание, как эти слова используются в переводе Библии на государственный язык или на язык другого местного народа.
- Фразу “Ангел Яхве” следует переводить с помощью слов “ангел” и “Яхве”. Это допускает разные толкования данной фразы. Возможными вариантами перевода являются: “ангел от Яхве”, “ангел, посланный Яхве” или “Яхве в образе ангела”.

(См. также: [глава](#), [голова](#), [посланник](#), [Михаил](#), [властелин](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 24:15-16
- Деян. 10:3-6
- Деян. 12:22-23
- Кол. 2:18-19
- Быт. 48:14-16
- Лк. 2:13-14
- Мк. 8:38
- Мф. 13:49-50
- Откр. 1:19-20
- Зах. 1:7-9

Примеры из Библейских историй:

- 02:12 God placed large, powerful angels at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- 22:3 The angel responded to Зах., "I was sent by God to bring you this good news."
- 23:6 Suddenly, a shining angel appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- 23:7 Suddenly, the skies were filled with angels praising God
- 25:8 Then angels came and took care of Jesus.
- 38:12 Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an angel to strengthen him.
- 38:15 "I could ask the Father for an army of angels to defend me."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

антихрист, антихристы

Определение:

Термин “антихрист” относится к человеку или учению, выступающему против Иисуса Христа и Его миссии. В мире много антихристов.

- Апостол Иоанн писал, что человек является антихристом, если он обманывает людей, говоря, что Иисус — не Мессия, или отрицая, что Иисус — и Бог, и человек.
- Библия также учит, что в мире действует дух антихриста, противящийся служению Иисуса.
- Новозаветная книга Откровения объясняет, что в конце времён явится человек, называемый “антихристом”. Этот человек попытается уничтожить Божий народ, но будет побеждён Иисусом.

Варианты перевода:

- Этот термин можно также перевести словом или фразой, означающими “противник Христа”, “враг Христа” или “человек, который выступает против Христа”.
- Фразу “дух антихриста” можно также перевести как “дух, который против Христа”, “человек, учащий неправде о Христе” или “дух, который учит лжи о Христе”.
- Также посмотрите, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Христос](#), [открывать](#), [скорбь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:18-19
- 1 Ин. 4:1-3
- 2 Ин. 1:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: G500

апостол

Определение:

“Апостолы” — это люди, которых Иисус послал проповедовать о Боге и о Его Царстве. Слово “апостольство” означает положение и власть людей, избранных апостолами.

- Слово “апостол” означает “посланный с особой целью”. Апостол обладает той же властью, что и пославший его.
- Двенадцать самых близких учеников Иисуса стали первыми апостолами. Апостолами стали и другие люди, такие как Павел и Иаков.
- Апостолы получили власть от Бога смело проповедовать Евангелие, исцелять людей, изгонять бесов.

Варианты перевода:

- Слово “апостол” можно также перевести словом или фразой, которые означают “посланный человек”, “посланник”, “человек, посланный проповедовать людям Божью весть”.
- Важно переводить по-разному слова “апостол” и “ученик”.
- Также посмотрите, как этот термин был переведен в существующем переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [власть](#), [ученик](#), [Иаков \(сын Заведя\)](#), [Павел](#), [двенадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иуд. 1:17-19
- Лк. 9:12-14

Примеры из Библейских историй:

- 26:10 Иисус избрал двенадцать человек, которые были названы Его апостолами. Апостолы ходили с Иисусом и учились у Него..
- 30:1 Иисус послал Своих учеников проповедовать и учить народ во многих селениях.
- 38:2 Одним из учеников Иисуса был человек по имени Иуда. Ему был поручен денежный мешок апостолов.
- 43:13 Верующие постоянно слушали учение апостолов, проводили время вместе, принимали пищу и молились.
- 46:8 Через некоторое время верующий по имени Варнава отвёл Савла к апостолам и рассказал им, как тот смело проповедовал в Дамаске.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G651, G652, G2491, G5376, G5570

арфа

Определение:

Арфа — это струнный музыкальный инструмент, обычно состоящий из большой открытой рамы с вертикально натянутыми на неё струнами. В разных народах этот инструмент имел различные названия, например, гусли, псалтирь.

- В библейские времена арфа и другие струнные инструменты изготавливали из ели.
- Арфа была небольшой по размеру, поэтому во время игры на ней исполнитель держал её в руках.
- В Библии есть много отрывков, в которых говорится, что арфы использовались для хвалы и поклонения Богу.
- Давид написал несколько псалмов с аккомпанементом, исполняющимся на арфе.
- Давид умел играть на этом инструменте: он был придворным музыкантом царя Саула. Игра Давида на арфе успокаивала встревоженный дух царя Саула.

(См. также: [Давид](#), [ель](#), [псалом](#), [Саул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:16-18
- Амос 5:23-24
- Дан. 3:3-5
- Пс. 33:1-3
- Откр. 5:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3658, H5035, H5059, H7030, G2788, G2789, G2790

барс, леопард

Определение:

Барс (леопард) — крупное дикое животное семейства кошачьих с пятнистой шерстью.

- Барс — хищник, охотящийся на других животных.
- В Библии неожиданное бедствие сравнивается с барсом, внезапно нападающим на свою жертву.
- Пророк Даниил и апостол Иоанн рассказывают о видениях, в которых они видели зверя, подобного барсу (леопарду).

(См. также: [зверь](#), [Даниил](#), [жертва](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 7:6-7
- Ос. 13:7-8
- Откр. 13:1-2
- Песн. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5245, H5246

башня, сторожевая башня

Определение:

Башня — это сооружение, возвышающееся над остальными постройками. Словосочетание “сторожевая башня” означает высокую конструкцию, с которой издали можно заметить опасность. Такие башни чаще всего строились из камня.

- Иногда сторожевые башни строили и землевладельцы для защиты своих полей, пастбищ и иного имущества от нападения или кражи.
- Башни часто строились с жилыми помещениями для того, чтобы сторожа могли выполнять свои функции день и ночь.
- Городские сторожевые башни строились более высокими, чем стены города, чтобы издали можно было увидеть опасность.
- Сторожевая башня была символом защиты от врагов.

(См. также: [противник](#), [наблюдать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:25-27
- Иез. 26:3-4
- Мк. 12:1-3
- Мф. 21:33-34
- Пс. 62:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H803, H969, H971, H975, H1785, H2918, H4024, H4026, H4029, H4692, H4707, H4869, H6076, H6438, H6836, H6844, G4444

бежать, бег, бегущий, бегун

Определение:

Слово “бежать” означает “быстро двигаться” (быстрее, чем при ходьбе). Это слово может использоваться в переносных значениях:

- “бежать, чтобы получить награду” — участвовать в состязании в беге, где награждается победитель. Иногда это сравнивается с настойчивостью в христианской жизни, где эта настойчивость в конечном итоге вознаграждается.
- “бежать за чужими богами” — поклоняться идолам.
- Фраза “к Тебе прибегаю” означает поиск защиты у Бога.
- Когда речь идёт о текучей жидкости, например, о воде, крови, поте, говорят, что они “бегут”. Можно перевести это слово как “текут”.
- Когда говорится, что дни праздника или каникул пробежали своим чередом, это значит, что они очень быстро закончились.

(См. также: [ложный бог](#), [упорствовать](#), [убежище](#), [поворачивать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:18
- Гал. 2:1-2
- Гал. 5:5-8
- Флп. 2:14-16
- Притч. 1:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H213, H386, H1065, H1272, H1518, H1556, H1980, H2100, H2416, H3001, H3212, H3332, H3381, H3920, H3988, H4422, H4754, H4794, H4944, H5074, H5127, H5140, H5472, H5756, H6437, H6440, H6544, H6805, H7272, H7291, H7310, H7323, H7325, H7519, H7751, H8264, H8308, H8444, G413, G1377, G1601, G1530, G1532, G1632, G1998, G2027, G2701, G3729, G4063, G4370, G4390, G4890, G4936, G5143, G5240, G5295, G5302, G5343

бездна, бездонная пропасть

Определение:

Бездной называется глубокая расселина или пропасть, не имеющая дна.

- В Библии словом “бездна” называется место наказания.
- Когда Иисус изгнал злых духов из гадаринского бесноватого, Он велел им отправиться в бездну.
- Слово “бездна” может переводиться как “бездонная пропасть” или “глубокое расселина”.
- Это слово должно переводиться иначе, чем слова “ад”, “шеол”, “преисподняя”.

(См. также: [гадес](#), [ад](#), [наказание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 8:30-31
- Рим. 10:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G12, G5421

беззаконие, беззакония

Определение:

Слово “беззаконие” очень близко по значению к слову “грех”, но оно имеет более конкретное значение: сознательное совершение злых поступков или серьёзные грехи.

- Слово “беззаконие” буквально означает извращение или искажение закона. Оно означает большую несправедливость.
- Слово “беззаконие” можно описать как умышленное действие, причиняющее вред другим людям.
- Другие значения слова “беззаконие”: “развращённость” и “порочность”. Оба эти слова выражают состояние крайней греховности.

Варианты перевода:

- Термин “беззаконие” можно перевести как “развращённость”, “порочные действия” или “вредные поступки”.
- Часто слово “беззаконие” встречается в том же тексте, что и слова “грех” и “прегрешения”. Поэтому важно переводить их разными словами.

(См. также: [грех](#), [прегрешения](#), [преступать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 9:12-14
- Исх. 34:5-7
- Быт. 15:14-16
- Быт. 44:16-17
- Авв. 2:12-14
- Мф. 13:40-43
- Мф. 23:27-28
- Мих. 3:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H1942, H5753, H5758, H5766, H5771, H5932, H5999, H7562, G92, G93, G458, G3892, G4189

бес, демон, злой дух, нечистый дух

Определение:

Все эти термины относятся к бесам или демонам — духам, противящимся Божьей воле.

- Бог создал ангелов, чтобы они служили Ему. Когда дьявол взбунтовался против Бога, некоторые из ангелов взбунтовались вместе с ним и были изгнаны с неба. Церковь верит, что эти “падшие ангелы” — демоны, бесы и злые духи.
- Иногда демонов называют “нечистыми духами”. Слово “нечистый” означает “не святой” или “злой”.
- Так как демоны служат дьяволу, они совершают злые дела. Иногда они живут внутри людей и контролируют их.
- Демоны сильнее людей, но не сильнее Бога.

Варианты перевода:

- Термин “демон” можно перевести как “злой дух”.

- Термин “нечистый дух” можно также перевести как “порочный дух” или “злой дух”.
- Это слово или фраза обязательно должны отличаться от термина, обозначающего дьявола.
- Также посмотрите, как термин “демон” использован в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [бесноватый](#), [Сатана](#), [ложный бог](#), [ангел](#), [зло](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иак. 2:18-20
- Иак. 3:15-18
- Лк. 4:35-37
- Мк. 3:20-22
- Мф. 4:23-25

Примеры из Библейских историй:

- 26:9 Many people who had demons in them were brought to Jesus. When Jesus commanded them, the demons came out of the people, and often shouted, "You are the Son of God!"
- 32:8 The demons came out of the man and entered the pigs.
- 47:5 Finally one day when the slave girl started yelling, Paul turned to her and said to the demon that was in her, "In the name of Jesus, come out of her." Right away the demon left her.
- 49:2 He (Jesus) walked on water, calmed storms, healed many sick people, drove out demons, raised the dead to life, and turned five loaves of bread and two small fish into enough food for over 5,000 people.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2932, H7307, H7451, H7700, G169, G1139, G1140, G1141, G1142, G4190, G4151, G4152, G4189

бесноватый, одержимый демоном

Определение:

Бесноватый или одержимый демоном — это человек, имеющий в себе беса, демона или злого духа, который контролирует его мысли и действия.

- Бесноватый человек часто причиняет вред себе или другим людям под принуждением живущего в нём беса.
- Иисус исцелял бесноватых, приказывая бесам выйти из них. Это называется “изгнанием бесов”.

Варианты перевода

- Другими способами перевода этого термина являются: “одержимый бесом”, “одержимый злым духом”, “контролируемый бесом” или “имеющий злого духа внутри себя”.

(См. также: [бес](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мк. 1:32-34
- Мф. 4:23-25
- Мф. 8:16-17
- Мф. 8:33-34

Примеры из Библейских историй:

- 26:9 Many people who had demons in them were brought to Jesus.
- 32:2 When they reached the other side of the lake, a demon-possessed man came running up to Jesus.
- 32:6 The man with the demon cried out in a loud voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? Please do not torture me!"
- 32:9 The people from the town came and saw the man who used to have the demons.
- 47:3 Every day as they (Paul and Silas) walked there, a slave girl possessed by a demon followed them.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1139

бесплодный

Определение:

Слово “бесплодный” означает “не способный производить потомство”, “не плодородный”.

- Почва считается бесплодной, когда на ней ничего не растёт.
- Если женщина не способна зачать, выносить и родить ребёнка, её называют бесплодной.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о почве, оно может переводиться как “не плодородная”, “не приносящая плодов”, “скудная”.
- Когда речь идёт о бесплодной женщине, то это выражение можно заменить на: “неспособная к деторождению”, “бездетная”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:5
- Гал. 4:26-27
- Быт. 11:29-30
- Иов 3:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4420, H6115, H6135, H6723, H7909, H7921, G692, G4723

бесчестить, бесчестный

Определение:

Бесчестить — значит поступать непочтительно и дерзко по отношению к кому-либо. Такое отношение способно опозорить и лишить чести.

- Бесчестным может быть назван всякий постыдный поступок.
- Иногда что-то неприятное, отвратительное может быть названо бесчестным.
- Дети должны уважать своих родителей. Своим непослушанием они их бесчестят.
- Израильяне бесчестили Господа, когда поклонялись ложным богам.
- Иудеи бесчестили Иисуса, когда говорили, что Он одержим бесами.
- Слово “бесчестить” можно перевести как “не уважать” или “относиться с презрением”.
- Существительное “бесчестие” можно перевести как “утрата чести”.
- В зависимости от контекста прилагательное “бесчестный” можно перевести как “грешный”, “недостойный”.

(См. также: [позор](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:10-11
- 1 Цар. 20:32-34
- 2 Кор. 6:8-10
- Иез. 22:6-9
- Ин. 8:48-49
- Лев. 18:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1540, H2490, H2781, H3637, H3639, H5006, H5034, H6172, H6173, H7034, H7036, H7043, G818, G819, G820, G2617

благая весть, добрая весть, Евангелие, благовествование

Определение:

Термин “Евангелие” буквально означает “хорошая новость” или “благая весть”. Оно сообщает людям благо и радость.

- В Библии это слово обычно обозначает новость о Божьем спасении людей через жертву Иисуса на кресте.
- В синодальном переводе используется также слово “благовествование”, но в современном языке чаще используется “Евангелие”, в частности в выражениях: “Евангелие Иисуса Христа”, “Божье Евангелие” и “Евангелие Царства”.

Варианты перевода:

- Варианты перевода: “хорошее сообщение”, “хорошее известие”, “Божье сообщение о спасении” или “доброе Божье учение об Иисусе”.
- В зависимости от контекста фразу “Благовествование” можно перевести как “хорошее известие”, “хорошее сообщение”, “доброе сообщение от Бога” или “сообщение Бога о спасении людей”.

(См. также: [царство](#), [жертвоприношение](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:4-5
- Деян. 8:25
- Кол. 1:21-23
- Гал. 1:6-7
- Лк. 8:1-3
- Мк. 1:14-15
- Флп. 2:22-24
- Рим. 1:1-3

Примеры из Библейских историй:

- 23:6 The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you. The Messiah, the Master, has been born in Bethlehem!"
- 26:3 Jesus read, "God has given me his Spirit so that I can proclaim good news to the poor, freedom to captives, recovery of sight for the blind, and release to the oppressed. This is the year of the Lord's favor."
- 45:10 Philip also used other Scriptures to tell him the good news of Jesus.

- 46:10 Then they sent them off to preach the good news about Jesus in many other places.
- 47:1 One day, Paul and his friend Silas went to the town of Philippi to proclaim the good news about Jesus.
- 47:13 The good news about Jesus kept spreading, and the Church kept growing.
- 50:1 For almost 2,000 years, more and more people around the world have been hearing the good news about Jesus the Messiah.
- 50:2 When Jesus was living on earth he said, "My disciples will preach the good news about the kingdom of God to people everywhere in the world, and then the end will come."
- 50:3 Before he returned to heaven, Jesus told Christians to proclaim the good news to people who have never heard it.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2097, G2098, G4283

благоговейный, соответствующий святому

Определение:

Благоговение или почтение — это глубокое и сильное чувство уважения к кому-либо или чему-либо. "Благоговеть перед кем-то или перед чем-то" означает "проявлять глубокое почтение, уважение по отношению к кому-то или чему-то".

- Благоговение проявляется через почтительное отношение к тому, перед кем или чем человек его испытывает.
- Библейское словосочетание "страх перед Господом" означает – "благоговение, которое проявляется, например, через послушание Божьим заповедям".
- "Благоговение" можно также перевести как "страх и почтение" или как "искреннее уважение".
- В Тит. 2:3 речь идёт о "поведении, которое подобает святым". Это значит, что поведение и поступки людей должны отражать их глубокое уважение к Господу и Его заповедям.

(См. также: [страх](#), [честь](#), [слушаться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:15-17
- Евр. 11:7
- Ис. 44:17
- Пс. 5:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3372, H3373, H3374, H4172, H6342, H7812, G127, G1788, G2125, G2412, G5399, G5401

благодать, милость

Определение:

Слово "благодать" означает Божью помощь или благословение, которое даётся человеку, который этого не заслужил.

- Благодать Бога – это незаслуженный дар Бога грешным людям.
- Понятие "благодать" также может означать доброе отношение к человеку и прощение за причинённое зло (милость).
- Фраза "найти/обрести благодать" означает "получить помощь и милость от Бога". Обычно это значит, что Бог доволен человеком и помогает ему.

Варианты перевода:

- Слово “благодать” часто можно перевести как “Божья доброта”, “хорошее отношение Бога”, “Божья доброта по отношению к грешникам и прощение” или “милость и доброта”.
- Фразу “он обрёл благодать в глазах Бога” можно перевести как “Бог отнёсся к нему с милостью/добротой”, “Бог помог ему по Своей милости” или “Бог был доволен им и помог ему”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:33
- Деян. 6:8
- Деян. 14:4
- Кол. 4:6
- Кол. 4:18
- Быт. 43:28-29
- Иак. 4:7
- Ин. 1:16
- Флп. 4:21-23
- Откр. 22:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2580, H2587, H2589, H2603, H8467, G2143, G5485, G5543

благоразумный, благоразумие, рассудительный, предусмотрительный,
предусмотрительность

Определение:

Благоразумным или предусмотрительным можно назвать человека, тщательно обдумывающего свои действия и принимающего мудрые решения.

- Благоразумие — это способность принимать мудрые решения касательно самых различных практических вопросов, например, распоряжения деньгами или имуществом.
- Несмотря на то, что слова “благоразумие” и “мудрость” схожи по своему значению, последнее чаще употребляется, когда речь идёт о духовных или материальных вопросах.
- В зависимости от контекста слово “благоразумный”, “рассудительный” и “предусмотрительный” можно перевести как “проницательный”, “осторожный”, “мудрый”.

(См. также: [расчетливый](#), [дух](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Притч. 8:4-5
- Притч. 12:23-24
- Притч. 27:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H5843, H6175, H6191, H6195, H7080, H7919, H7922, G4908, G5428

благородный

Определение:

Благородными считались люди, принадлежавшие к знатному или древнему роду. Благородными также считались представители состоятельных слоёв общества или государственной власти. Люди, отличавшиеся высокими моральными качествами, тоже считались благородными.

- К благородным причислялись все приближённые царя и чиновники высокого ранга.
- Слово “вельможа” можно перевести как “человек благородного сословия”, “богатый сановник”, “политический деятель”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 23:20-21
- Дан. 4:36-37
- Еккл. 10:16-17
- Лк. 19:11-12
- Пс. 16:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H678, H1281, H1419, H2715, H3358, H3513, H5057, H5081, H6440, H6579, H7336, H7261, H8282, H8269, H8321, G937, G2104, G2903

благословлять, благословенный, благословение

Определение:

“Благословлять” кого-либо или что-либо означает говорить и поступать так, чтобы принести пользу и благо благословляемому.

- “Благословить” кого-либо также означает выразить желание, чтобы у человека произошло что-то доброе и полезное.
- В библейские времена отец часто произносил традиционное благословение над своими детьми.
- Когда люди “благословляют” Бога или желают, чтобы Бог “был благословен”, это значит, что они прославляют Его.
- Термин “благословлять” иногда используется по отношению к пище — когда человек прославляет и благодарит Бога за еду.

Варианты перевода:

- Слово “благословлять” можно также переводить как “обильно одаривать” или “быть очень добрым и благосклонным к...”
- Фразу “Бог обильно благословил” можно перевести как “Бог подарил много добра”, “Бог обильно обеспечил”, или “Бог послал много хорошего в жизни”.
- Фразу “Он благословен” можно перевести как “он получит много добра”, “он увидит добро в своей жизни” или “Бог даст ему счастье”.
- Фразы как “благословен Господь” можно перевести “Пусть Господь будет прославлен!”, “Слава Господу!” или “Я славлю Господа!”
- В контексте благословения пищи этот термин можно перевести как “благодарить Бога за еду”, “прославить Бога за то, что Он дал еду” или “освятить еду, прославив за неё Господа”.

(См. также: [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 10:16
- Деян. 13:34
- Еф. 1:3
- Быт. 14:20
- Ис. 44:3
- Иак. 1:25
- Лк. 6:20
- Мф. 26:26
- Неем. 9:5
- Рим. 4:9

Примеры из Библейских историй:

- 01:7 Бог увидел, что это хорошо, и благословил их.
- 01:15 Бог создал мужчину и женщину по Своему образу. Он благословил их и сказал: “Пусть у вас будет много детей и внуков! Наполняйте землю!”
- 01:16 В седьмой день Бог отдыхал от всего, что Он делал. Он благословил этот день и освятил его.
- 04:4 “Я благословлю тебя и произведу от тебя великий народ. Я сделаю твоё имя великим. Я благословлю тех, кто благословляет тебя, и прокляну тех, кто проклиная тебя. Через тебя благословятся все народы земли.”
- 04:7 Мелхиседек благословил Аврама и сказал: “Пусть благословит Аврама Всевышний Бог, Которому принадлежат небо и земля!”
- 07:3 Исаак хотел отдать своё благословение Исаву.
- 08:5 Но даже в тюрьме Иосиф оставался верным Богу, и Бог благословлял его.

Данные о слове:

- Номера Стронга: N833, N835, N1288, N1289, N1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

благочестие, благочестиво, нечестие

Определение:

Благочестивым называют человека, который своими поступками чтит Бога и являет Его характер. Благочестие — это внутреннее качество человека, почитающего Бога, исполняющего Его волю.

- Человек с благочестивым характером проявляет плоды Святого Духа, такие как любовь, радость, мир, терпение, доброта и самообладание.
- Благочестие в человеке показывает, что он имеет Святого Духа и послушен Ему.

Слова “нечестивый” и “безбожный” описывают людей, противящихся Богу. Жизнь во зле и отрицании Бога называется “нечестием” или “безбожием”.

- Значения этих слов схожи. Однако слово “безбожие” может означать более тяжелое состояние, когда люди или целые народы не признают Бога и Его власть над ними.
- Бог провозглашает суд и гнев на нечестивых людей — на всех, кто отвергает Его и Его пути.

Варианты перевода:

- Слово “благочестивый” можно перевести как “благочестивый человек”, “человек, боящийся Бога” или “человек, слушающийся Бога”.

- Слово “благочестивый” можно также перевести прилагательными “верующий”, “праведный” или “угодный Богу”.
- Наречие “благочестиво” можно перевести как “по воле Божьей” или “угождая Богу словами и делами”.
- Слово “благочестие” можно перевести как “жизнь, угодная Богу”, “послушание Богу” или “праведная жизнь”.
- В зависимости от контекста слово “нечестивый” можно перевести как “неугодный Богу”, “аморальный” или “непослушный Богу”.
- Другими вариантами перевода слов “нечестие” или “безбожие” могут быть “треховность”, “зло” или “бунт против Бога”.

(См. также [зло](#), [честь](#), [слушаться](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 27:10
- Притч. 11:9
- Деян. 3:12
- 1 Тим. 1:9-11
- 1 Тим. 4:7
- 2 Тим. 3:12
- Евр. 12:14-17
- Евр. 11:7
- 1 Пет. 4:18
- Иуд. 1:16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H1100, H2623, H5760, H7563, G516, G763, G764, G765, G2124, G2150, G2152, G2153, G2316, G2317

ближний

Определение:

Ближний — это любой человек, близкий по отношению к другому. Это может быть родственник, соплеменник, соотечественник, друг, сосед и др.

- В притче о добром самарянине слово “ближний” употребляется в переносном смысле и имеет значение “не враг”.
- Слово “ближний” лучше всего перевести буквально: “близкий”, “находящийся рядом”.

(См. также: [противник](#), [притча](#), [народ](#), [люди](#), [Самария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:26-28
- Еф. 4:25-27
- Гал. 5:13-15
- Иак. 2:8-9
- Ин. 9:8-9
- Лк. 1:56-58
- Мф. 5:43-45

- Мф. 19:18-19
- Мф. 22:39-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5997, H7138, H7453, H7468, H7934, G1069, G2087, G4040, G4139

блуд, прелюбодеяние, извращение

Определение:

Блуд (прелюбодеяние) — это внебрачные интимные отношения между мужчиной и женщиной. В Божьих глазах блуд является извращением и грехом.

- Извращёнными считаются любые сексуальные связи, идущие вразрез с Божьим предопределением для отношений между мужчиной и женщиной: гомосексуализм, порнография и др.
- Внебрачная связь одного из супругов с другим человеком называется “прелюбодеянием”. Прелюбодеяние так же, как и блуд, считается грехом и аморальным поступком.
- Проституция (оказание сексуальных услуг за деньги) считается тяжким видом сексуального извращения. В Библии слово “блуд” может использоваться в переносном значении, когда речь идёт об Израиле, не хранящим верность Богу и поклоняющемся идолам.

Варианты перевода:

- Слово сочетание “сексуальное извращение” может переводиться как “безнравственность”, “аморальность”.
- Его также можно перевести как “внебрачный секс”, “извращённый секс”.
- Слово “блуд” должно переводиться иначе, чем слово “прелюбодеяние”.
- Когда слово “прелюбодеяние” употребляется в переносном значении, его нужно перевести таким образом, чтобы измена израильтян Богу приравнивалась к супружеской измене.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [ложный бог](#), [блудница](#), [верный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:19-21
- Деян. 21:25-26
- Кол. 3:5-8
- Еф. 5:3-4
- Быт. 38:24-26
- Ос. 4:13-14
- Мф. 5:31-32
- Мф. 19:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2181, H8457, G1608, G4202, G4203

блудный, блудодействовать, блудник, блудница, проститутка, развратник, развратница, развратный, развратиться

Определение:

“Блудницей”, “блудником”, “проституткой” или “развратником” называется человек, вступающий в половую близость за деньги, либо исполняя религиозные ритуалы. Проститутками чаще были женщины, реже — мужчины.

- Слово “блудодействовать” означает “вести себя как блудница” или “поступать аморально”.
- Иногда в Библии слово “блудница” используется в переносном значении: когда речь идёт о человеке или группе людей, которые поклоняются идолам или занимаются колдовством.
- В древние времена в некоторых языческих храмах проходили религиозные ритуалы, включающие в себя мужские и женские сексуальные извращения. В Библии такие ритуалы тоже расценивались как блуд.
- Слово “блудница”

(См. также: [прелюбодеяние](#), [ложный бог](#), [блуд](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 34:30-31
- Быт. 38:21-23
- Лк. 15:28-30
- Мф. 21:31-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2154, H2181, H2183, H2185, H6945, H6948, H8457, G4204

бог (ложный)

Определение:

Ложный бог — это нечто, чему люди поклоняются вместо единого истинного Бога. Термин “богиня” относится к ложному божеству женского рода. Нередко ложный бог отождествляется с идолом — предметом, которому люди поклоняются как символу ложного бога.

- Яхве — единственный Бог. Ложные боги или богини в действительности не боги.
- Иногда люди поклоняются какому-нибудь предмету как символу своего ложного бога. Такой предмет называется идолом.
- В Библии рассказывается, что Божий народ часто переставал слушаться Бога и начинал поклоняться ложным богам.
- Демоны часто обманывают людей, заставляя их поверить в то, что ложные боги и идола, которым они поклоняются, обладают властью.
- Ваал, Дагон, Молох — это имена ложных богов. Им и многим другим люди поклонялись в библейские времена.
- Астарта, Артемида (Диана) — это имена ложных богинь. Им и многим другим люди поклонялись в библейские времена.

Идол — это предмет для поклонения, сделанный руками людей. Воздаяние почести чему-то или кому-то, кроме единого истинного Бога называется идолопоклонством.

- Люди изготавливают идолов - изображения ложных богов, которым они поклоняются. Эти ложные боги не существуют, потому что нет Бога, кроме Яхве.

- Иногда демоны совершают что-то через идолов, чтобы казалось, что эти идолы обладают силой. На самом деле это не так.
- Часто идолов делают из драгоценных материалов, таких как золото, серебро, бронза или дорогостоящее дерево.
- Фраза “царство идолопоклонников” означает “царство людей, поклоняющихся идолам” или “царство людей, которые поклоняются земным предметам или явлениям”.
- “Истукан” или “изваяние” — это вырезанные из дерева, камня или металла фигуры богов; синонимы слова “идол”.

Варианты перевода:

- Возможно, в языке перевода или в близких ему языках уже имеется слово со значением “бог” или “ложный бог”.
- Ложные боги могут обозначаться словом “идол”, “истукан”.
- Часто в русском языке ложный бог пишется с маленькой буквы, а единый истинный Бог — с большой. Также пишут и во многих других языках.
- Ещё одним вариантом является использование совершенно другого слова для обозначения ложных богов.
- В некоторых языках может добавляться слово, указывающее на род божества: мужской или женский.

(См. также: [Бог](#), [Астарта](#), [Ваал](#), [Молох](#), [демон](#), [образ](#), [царство](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 35:2
- Исх. 32:1
- Пс. 31:6
- Пс. 81:8-10
- Ис. 44:20
- Деян. 7:41
- Деян. 7:43
- Деян. 15:20
- Деян. 19:27
- Рим. 2:22
- Гал. 4:8-9
- Гал. 5:19-21
- Кол. 3:5
- 1 Фес. 1:9

Примеры из Библейских историй:

- 10:02 Этими бедствиями Бог также показал, что Он сильнее фараона и всех богов Египта.
- 13:04 Бог заключил с народом завет. Он сказал: «Я — Яхве, ваш Бог, который спас вас от рабства в Египте. Не поклоняйтесь другим богам».
- 14:02 Хананеи не поклонялись Богу и не слушались Его. Они поклонялись ложным богам и совершали много злых поступков.
- 16:01 Израильтяне начали поклоняться хананейским богам вместо Яхве, истинного Бога.
- 18:13 Но большинство царей Иуды были злыми и испорченными. Они поклонялись идолам. Некоторые из них приносили в жертву ложным богам собственных детей.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

божественный

Определение:

Слово “божественный” означает нечто относящееся к Богу.

- Этот термин используется в таких выражениях, как “божественная власть”, “Божий суд”, “Божья природа”, “Божья сила” и “Божья слава”.
- В одном из мест Библии термин “божественный” используется для описания ложного божества.

Варианты перевода:

- Слово “божественный” можно перевести как “Божий”, “от Бога”, “относящийся к Богу” или “связанный с Богом”.
- Например, “божественная власть” можно перевести как “Божья власть” или “власть, приходящая от Бога”.
- Фразу “божественная слава” можно перевести как “Божья слава”, “слава, которая у Бога” или “слава, приходящая от Бога”.
- В некоторых переводах при описании характеристик, связанных с ложным божеством, предпочтительнее использовать другое слово.

(См. также: [власть](#), [ложный бог](#), [слава](#), [Бог](#), [судить](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 10:3-4
- 2 Пет. 1:3-4
- Рим. 1:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2304, G2999

брат, братья

Определение:

Слово «брат» означает сына тех же родителей по отношению к другим их детям. Словом «брат» может также обозначаться и другая степень родства: сводный брат (когда общим является только один из родителей), двоюродный брат (сын брата/сестры одного из родителей) и так далее.

- В Ветхом Завете слово «братья» также используется в качестве обобщающего термина для обозначения родственников или какой-то группы людей: членов одного племени, клана, народа, людей одной профессии или группу людей, разделяющих нечто общее. В этом случае слово «братья» означает и мужчин, и женщин.
- В Новом Завете апостолы часто использовали слово “братья” по отношению к другим христианам, как к мужчинам, так и к женщинам, так как все верующие в Христа являются членами одной духовной семьи, и у всех один Небесный Отец — Бог.
- В Новом Завете апостолы несколько раз использовали слово “сестра” для обозначения женщин-христианок или для того, чтобы подчеркнуть, что речь идёт не только о мужчинах, но и о

женщинах. Например, Иаков подчёркивал, что говорит обо всех верующих, когда писал: “если брат или сестра наги и не имеют дневного пропитания...”

Варианты перевода:

- Это слово лучше всего переводить словом, которое в языке перевода используется для обозначения кровного родственника (сына тех же родителей), если это не исказит смысла.
- В текстах Ветхого Завета, где слово “братья” используется для обозначения членов одной семьи, клана или народности, его можно перевести как “родственники”, “члены клана”, “соплеменники” или “другие израильтяне”.
- В контексте, где это слово относится к верующим в Христа, его можно перевести как “брат во Христе” или “духовный брат”.
- Если речь идёт и о мужчинах, и о женщинах, а слово “братья” в языке перевода означает исключительно мужчин, то лучше прояснить это, переведя как “братья и сёстры”, или использовать другое слово - такое, которое обозначает родственников обоих полов.
- Способами перевода слова “братья”, когда оно обозначает и мужчин, и женщин, могут быть следующие: “все верующие” или “братья и сёстры во Христе”.
- Обязательно проверьте, обозначает ли слово это слово в данном контексте только мужчин, или же речь идёт и о мужчинах, и о женщинах.

(См. также: [апостол](#), [Бог Отец](#), [сестра](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:26
- Быт. 29:10
- Лев. 19:17
- Неем. 3:1
- Флп. 4:21
- Откр. 1:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H251, H252, H264, H1730, H2992, H2993, H2994, H7453, G80, G81, G2385, G2455, G2500, G4613, G5360, G5569

бремя

Определение:

Бремя — это тяжёлый груз, который кладут на спину животного. Это слово может употребляться в переносном значении.

- Бременем может называться ответственность или долг, возлагаемые на человека. Говорят, что такой человек “несёт тяжкое бремя”.
- Правители-тираны могли возложить на свой народ “тяжкое бремя”, когда заставляли людей платить непосильные налоги.
- Человек, не желающий быть бременем для кого-то, не хочет доставлять другим беспокойство.
- Когда человек совершает грех, то чувство вины может стать для него тяжким бременем.
- “Бременем от Господа” называлось послание, которое пророк должен был передать Божьему народу.
- В зависимости от контекста слово “бремя” можно перевести как “ответственность”, “долг”, “ноша”, “пророчество”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 3:6-9
- Гал. 6:1-2
- Гал. 6:3-5
- Быт. 49:14-15
- Мф. 11:28-30
- Мф. 23:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H92, H3053, H4614, H4853, H4858, H4864, H4942, H5445, H5447, H5448, H5449, H5450, H6006, G4, G916, G922, G1117, G2347, G2599, G2655, G5413

бронза, медь, халколиван

Определение:

Бронза — это сплав меди с оловом коричнево-красного оттенка.

- Бронза (медь) не окисляется и хорошо проводит тепло.
- В древности бронзу использовали для изготовления орудий труда, посуды, оружия, доспехов, статуй и жертвенников.
- Многие материалы для постройки скинии и храма были сделаны из бронзы.
- Истуканы ложных богов нередко отливались из этого металла.
- Для производства бронзовых изделий этот металл сначала плавил, а потом переливали в форму. Такой процесс назывался литьём.

(См. также: [оружие](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 7:15-17
- 1 Цар. 17:37-38
- Дан. 2:44-45
- Исх. 25:3-7
- Откр. 1:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5153, H5154, H5174, H5178, G5470, G5474, G5475

бык, телец, корова, тёлка, телёнок

Определение:

Бык — это домашнее травоядное рогатое животное отряда крупных парнокопытных млекопитающих мужского пола.

- Крова — это самка данного вида парнокопытных. Телёнок — это детёныш данного вида парнокопытных.
- В Библии сказано, что эти животные считались “чистыми”, то есть их можно было употреблять в пищу и приносить в жертву.
- Эти животные разводились в основном для получения молока и мяса.

Тёлкой (телицей) называют не отелившуюся корову.

Вол — это кастрированный бык, использующийся для сельскохозяйственных работ.

- В Библии часто упоминается, что в древние времена люди впрягали волов в плуг или повозку. Это было настолько распространено, что появилось выражение — “впрячься под одно ярмо”. Оно означает: “выполнять с кем-то тяжёлую работу”.
- В отличие от вола, быка не кастрируют и не используют для сельскохозяйственных работ.

(См. также: [ярмо](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 15:9-11
- Исх. 24:5-6
- Чис. 19:1-2
- Втор. 21:3-4
- 1 Цар. 1:24-25
- 1 Цар. 15:1-3
- 1 Цар. 16:2-3
- 3 Цар. 1:9-10
- 2 Пар. 11:13-15
- 2 Пар. 15:10-11
- Мф. 22:4
- Лк. 13:15-16
- Лк. 14:4-6
- Евр. 9:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H441, H504, H929, H1165, H1241, H1241, H1241, H4399, H4735, H4806, H5695, H5697, H5697, H6499, H6499, H6510, H6510, H6629, H7214, H7716, H7794, H7794, H7921, H8377, H8377, H8450, H8450, G1016, G1151, G2353, G2934, G3447, G3448, G4165, G5022, G5022

великан, исполин

Определение:

Великан — это человек очень высокого роста. Синонимы: гигант, исполин.

- Филистимский воин Голиаф, выступивший против израильской армии и убитый Давидом, был великаном — высоким, крепким и сильным.
- Израильские разведчики, ходившие осмотреть ханаанскую землю, сообщили Моисею, что ту землю населяют исполины.

(См. также: [Ханаан](#), [Голиаф](#), [филистимляне](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 6:4
- Чис. 13:32-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1368, H5303, H7497

великолепие, великолеплный

Определение:

Великолепие — это чрезвычайная красота и элегантность, часто ассоциируемая с богатством и изумительной внешностью.

- Слово “великолепие” часто употребляется для описания царских богатств или дорогой одежды и убранства.
- Слово “великолеплный” может использоваться для описания всего Божьего творения.
- Когда город красив, богат, у него прекрасные здания и дороги, когда его жители довольны и счастливы, его уместно назвать великолеплным.
- В зависимости от контекста слово “великолепие” можно перевести как “величественная красота”, “поразительная величественность”.

(См. также: [слава](#), [король](#), [величие](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 16:25-27
- Исх. 28:1-3
- Иез. 28:6-7
- Лк. 4:5-7
- Пс. 89:44-45
- Откр. 21:26-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1925, N1926, N1927, N1935, N2091, N2122, N2892, N3314, N3519, N6643, N7613, N8597

величие, величество

Определение:

Термин “величие” обозначает высокое положение и великолепие. Это слово иногда может означать качества царя.

- В Библии слово “величие” обозначает высокое положение Бога — верховного Царя над всей вселенной.
- “Ваше величество” — одна из форм обращения к царю.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести как “царское величие” или “королевское великолепие”.
- Словосочетание “Ваше величество” можно перевести как “Ваше высочество”, “Ваше превосходительство” или употребить форму обращения к правителю в народе вашей языковой группы.

(См. также: [король](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 1:16-18
- Дан. 4:36-37
- Ис. 2:9-11
- Jude 1:24-25

- Мих. 5:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1347, H1348, H1420, H1923, H1926, H1935, H7238, G3168, G3172

венец, корона, венчать, короновать

Определение:

Венец — это круглый головной убор, который носили правители, короли/цари и королевы/царицы. Слово “венчать” означает “возлагать корону” на голову правителя. В переносном смысле это слово означает “воздавать честь”.

- Венцы изготавливались из золота или серебра и украшались драгоценными камнями: изумрудами, рубинами и др.
- Во все времена корона являлась символом царской власти и богатства.
- Однако терновый венец, возложенный на голову Иисуса римскими солдатами вместо короны, предназначался для того, чтобы унижить Христа и усугубить Его страдания.
- В древние времена победителей атлетических состязаний награждали венцами, сплетёнными из лавровых ветвей. Апостол Павел говорит о подобном венце во втором послании к Тимофею.
- Словосочетание “венчать славой” означает “воздавать честь”. Мы воздаём Богу честь, когда прославляем Его и исполняем то, что Он велит. Наше прославление подобно возложению венца на Его голову.
- Павел называет верующих своей “радостью и венцом” (Филиппийцам 4:1). Слово “венец” в этом случае используется как символ огромного благословения, которое Павел получил благодаря тому, что его духовные дети сохранили верность Богу.
- Если слово “венец” используется в переносном значении, его можно заменить словами “награда”, “честь”.
- Слово “венчать” можно перевести как “чтить”, “оказывать почтение”.
- Короновать правителя — значит возложить корону на его голову.
- Выражение “увенчать славой и честью” можно перевести как “воздать славу и честь”, “прославить и почтить”.

(См. также: [слава](#), [царь](#), [маслина](#))

Ссылка на библейский текст:

- Ин. 19:1-3
- Плач 5:15-16
- Мф. 27:27-29
- Флп. 4:1-3
- Пс. 21:3-4
- Откр. 3:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2213, H3803, H3804, H4502, H5145, H5849, H5850, H6936, G1238, G4735, G4737

вера, верность

Определение:

В основном слово “вера” относится к убеждению, доверию или уверенности в ком-то или в чём-то.

- “Верить” в кого-то — значит верить, что человек говорит и поступает правильно и заслуживает доверия.
- “Верить в Иисуса” — это верить во всё Божье учение об Иисусе. В особенности, это касается упования на Иисуса и Его жертву в плане очищения от греха и спасения от наказания за совершённые грехи.
- Истинная вера в Иисуса производит в человеке духовные плоды или поступки, потому что в нём начинает обитать Святой Дух.
- Иногда слово “вера” описывает всё учение об Иисусе, как в выражении “основы веры”.
- В таких формулировках как “хранить веру” или “оставить веру”, вера относится к внутреннему состоянию или позиции по отношению к учению об Иисусе.

Варианты перевода:

- В некоторых контекстах слово “вера” может переводиться как “верование”, “убеждение”, “уверенность” или “доверие”.
- В некоторых языках перевод будет звучать лучше, если слова с корнем “вера” переводятся формами глагола “верить”.
- Выражение “хранить веру” можно перевести как “продолжать верить в Иисуса” или “по-прежнему верить в Иисуса”.
- Предложение “они должны держаться истин веры” можно перевести как “они должны верить в во все правдивые учения об Иисусе, которым были научены”.
- Выражение “истинный сын в вере” можно перевести примерно так: “он для меня как сын, потому что я научил его верить в Иисуса” или “мой настоящий духовный сын по вере в Иисуса”.

(См. также: [верить](#), [верный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:7
- Деян. 6:7
- Гал. 2:20-21
- Иак. 2:20

Примеры из Библейских историй:

- 05:6 Когда Исаак был ещё ребёнком, Бог решил испытать веру Авраама. Он сказал: “Возьми Исаака, твоего единственного сына, и принеси его в жертву для Меня”.
- 31:7 Затем Он (Иисус) сказал Петру: “Эх, как мало в тебе веры! Почему ты засомневался?”
- 32:16 Иисус сказал ей: “Твоя вера исцелила тебя. Иди с миром”.
- 38:9 Тогда Иисус сказал Петру: “Сатана хочет получить власть над всеми вами, но Я молился за тебя, Пётр, чтобы твоя вера не угасла”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

верблюд

Определение:

Верблюд — это крупное четвероногое животное с одним или двумя горбами на спине

- В библейские времена верблюды были самыми большими животными в Израиле и прилегающих к нему регионах.
- Верблюдов в основном использовали для транспортировки грузов и людей.
- Некоторые народы ели верблюжье мясо, однако израильтяне этого не делали, потому что Бог объявил этих животных нечистыми, то есть непригодными в пищу.
- Верблюды были очень ценным видом домашнего скота, потому что могли легко передвигаться по пустыни и несколько недель обходиться без еды и воды.

(См. также: [бремя](#), [clean](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:20-22
- 2 Пар. 9:1-2
- Исх. 9:1-4
- Мк. 10:23-25
- Мф. 3:4-6
- Мф. 19:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H327, H1581, G2574

верить, верующий, неверующий, поверивший

Определение:

Выражения “верить кому-то/чему-то” и “верить в кого-то/во что-то” (устаревший вариант: “веровать”) взаимосвязаны, но имеют оттенки значения:

1. верить кому-то/чему-то

- “Верить чему-то” означает принимать это за правду.
- “Верить кому-то” означает признавать, что этот человек говорит правду.

2. верить в кого-то/во что-то

- “Верить в кого-то” означает “полагаться на кого-то”, “надеяться на кого-то”. Это означает верить, что некто действительно тот, кем он себя называет, что он всегда говорит правду и исполняет то, что обещает.
- Когда человек искренне верит во что-то, эта вера непременно проявится в его поступках.
- Фраза “иметь веру в...” обычно равнозначна фразе “верить в...”.
- “Верить в Иисуса” значит верить в то, что Он — Божий Сын, что Он — Сам Бог, Который стал человеком и умер как жертва за наши грехи. Это значит полагаться на Иисуса как на Спасителя и жить так, чтобы проявлять к Нему почтение своей жизнью.

3. верующий

В Библии слово “верующий” означает человека, который верит в Иисуса Христа и полагается на Него как на своего Спасителя.

- Термин “верующий” буквально означает “человек, который верит”.
- Со временем верующих стали называть “христианами”, потому что слово “христианин” ясно указывает на то, что человек верит во Христа и следует Его учению.

4. неверие

Термин “неверие” говорит о том, что человек не верит во что-то или в кого-то.

- В Библии “неверие” означает отсутствие веры в Иисуса как своего Спасителя.
- Человек, не верящий в Иисуса Христа, называется “неверующим”.

Варианты перевода:

- Слово “верить (кому-то/чему-то)” можно перевести как “считать за правду” или “считать, что это правильно”.
- Слово “верить (в кого-то/что-то)” можно перевести как “всецело надеяться на...”, “верить и слушаться” или “полностью доверять и следовать за...”.
- Одни переводы предпочитают фразу “верующий в Иисуса”, другие – “верующий во Христа”.
- Данный термин можно также перевести словом или фразой, которые означают “человек, надеющийся на Иисуса” или “тот, кто знает Иисуса и живёт для Него”.
- Другие варианты перевода слова “верующий” — “последователь Иисуса” или “человек, который знает Иисуса и слушается Его”.
- Слово “верующий” означало любого верующего во Христа, а слова “ученик” и “апостол” использовались более конкретно относительно людей, знавших Иисуса во время Его земной жизни. Чтобы сохранить различие между этими словами, лучше переводить эти термины по-разному.
- Слово “неверие” можно также перевести как “отсутствие веры”.
- “Неверующий” можно перевести как “человек, который не верит в Иисуса” или “тот, кто не полагается на Иисуса как на Своего Спасителя”.

(См. также: [апостол](#), [христианин](#), [ученик](#), [вера](#), [доверять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт.15:6
- Быт. 45:26
- Иов 9:16-18
- Авв. 1:5-7
- Мк. 6:4-6
- Мк. 1:14-15
- Лк. 9:41
- Ин. 1:12
- Деян. 6:5
- Деян. 9:42
- Деян. 28:23-24
- Рим. 3:3

- 1 Кор. 6:1
- 1 Кор. 9:5
- 2 Кор. 6:15
- Евр. 3:12
- 1 Ин. 3:23

Примеры из Библейских историй:

- 03:4 Ной предупреждал людей о будущем потопе и призывал их обратиться к Богу, но они не верили ему.
- 04:8 Аврам поверил Божьему обещанию. И так как Аврам поверил Божьему обещанию, Бог назвал Аврама праведным.
- 11:2 Чтобы не погибли первенцы тех, кто верил в Него, Бог предусмотрел для них путь спасения.
- 11:6 Египтяне не поверили Богу и не послушались Его повелений.
- 37:5 Иисус ответил: “Я — Воскресение и Жизнь. Кто верит в Меня — тот будет жить, даже если умрёт. Каждый, кто верит в Меня, никогда не умрёт. Ты в это веришь?”
- 43:1 После того как Иисус вернулся на небеса, ученики оставались в Иерусалиме, как велел Иисус. Верующие постоянно собирались вместе для молитвы.
- 43:3 Когда все верующие были вместе, звук, похожий на шум сильного ветра, вдруг наполнил дом, в котором они находились. Тотчас над головами всех верующих появилось что-то похожее на пламя.
- 43:13 И с каждым днём верующих становилось всё больше и больше.
- 45:6 В тот день многие люди в Иерусалиме начали преследовать верующих в Иисуса, а те бежали в другие места. Но, несмотря на это, куда бы они ни шли, они везде проповедовали об Иисусе.
- 46:1 Савл был тем самым молодым человеком, который сторожил одежду людей, убивавших Стефана. Он не верил в Иисуса и преследовал верующих.
- 46:9 Некоторые верующие, убегая от преследований в Иерусалиме, дошли до города Антиохия и проповедовали там об Иисусе... В Антиохии верующие в Иисуса впервые стали называться “христианами”.
- 47:14 Кроме этого, они написали много писем для ободрения и наставления верующих в различных церквях.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H539, H540, G543, G544, G569, G570, G571, G3982, G4100, G4102, G4103, G4135

верить, уверенность

Определение:

Верить — значит не сомневаться в истинности чего-либо или в том, что нечто обязательно должно произойти.

- В Библии есть слово с похожим значением — “надеяться”. Надеяться — значит терпеливо и уверенно чего-то ожидать. В Открытой дословной Библии (Unlocked Literal Bible) слово “надежда” часто заменяется словом “уверенность”, особенно в тех случаях, где речь идёт о Божьих обещаниях, данных тем, кто верит в Иисуса.
- Нередко слово “верить” используется в случаях, где говорится о том, что однажды верующие попадут на Небеса и будут вечно жить там с Богом.
- Словосочетание “верить в Бога” — означает ожидание исполнения данных Богом обещаний.
- Словосочетание “поступать по вере” означает действовать в соответствии с твёрдой надеждой в исполнение того, во что человек верит.

Варианты перевода:

- Слово “уверенность” можно перевести как “убеждённость”, “непоколебимость”.
- Словосочетание “быть уверенным” можно заменить на: “всецело доверять”, “быть полностью убеждённым”, “знать наверняка”.
- Вместо слова “уверенно” можно использовать слова “решительно” и “смело”.
- В зависимости от контекста слово “уверенность” можно перевести как “убеждённость”, “непоколебимость”.

(См. также: [верить](#), [смелый](#), [верный](#), [надежда](#), [доверять](#))

Ссылки на библейский текст:

{{topic>confidence&nocomments}}

Данные о слове:

- Номера Стронга: N982, N983, N985, N986, N3689, N3690, N4009, G1340, G2292, G3954, G3982, G4006, G5287

верность, преданность, любовь, милость, сострадание

Определение:

В языке Ветхого Завета слово, иногда переводимое как “милость” (а также: любовь, сострадание), а иногда как “верность” означает ту верность друг другу, преданность, заботу и любовь, которыми люди были связаны друг с другом в близких отношениях, например, в браке или семье. Этот же термин часто используется для описания Божьего отношения к Своему народу, особенно в части его верности исполнить данные Им обещания.

Варианты перевода:

- Перевод этого слова зависит от того, как в целевом языке выражаются понятия “союз” и “верность”.
- Возможные варианты перевода этого слова: “верная любовь”, “преданность”, “любовь, на которую можно положиться”.

(См. также: [завет](#), [верный](#), [благодать](#), [Израиль](#), [народ Божий](#), [обещание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Езд. 3:11
- Чис. 14:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: N2617

вернуться, вернуть, возвратиться, возвращаться, возврат

Определение:

Слово “вернуться” означает “пойти обратно”. Слово “вернуть” означает “отдать что-то назад”, “возвратить”.

- Когда израильтяне возвращались к идолопоклонству, это значит, что они снова начинали поклоняться идолам.
- Когда они возвращались к Яхве, это значит, что они каялись и снова начинали Ему поклоняться.
- Фраза “вернуть что-либо, например, землю, деньги или вещь, взятые у кого-либо или полученные от кого-либо”, означает “отдать эту собственность назад тому, кому она принадлежала”.
- Слово “вернуться” может быть переведено, как “пойти назад”, “начать снова что-либо делать”. Слово “вернуть” можно перевести как “отдать обратно”, “возвратить”.

(См. также: [поворачивать](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5437, H7725, H7729, H8421, H8666, G344, G360, G390, G1877, G1880, G1994, G5290

верный, верность

Определение:

Быть “верным” Богу значит постоянно жить в соответствии с Божьим учением. Это означает быть преданным Ему и слушаться Его. О верном человеке говорят, что он “проявляет верность”, то есть поступает в соответствии со своей “верностью” Богу.

- Если человек верен, он всегда исполнит свои обещания и обязательства перед другими людьми.
- Верный человек не бросает начатое, даже если дело долгое и трудное.
- Верность Богу выражается в том, что человек во всём стремится исполнить то, что хочет Бог.

Термин “неверный” относится к людям, которые не исполняют то, чего ожидает от них Бог. Состояние такого человека и его дела называются “неверностью”.

- Израильский народ назывался “неверным”, когда начинал поклоняться идолам и переставал слушаться Бога в других вопросах.
- Если человек состоит в браке и совершает грех прелюбодеяния, т.е. изменяет супругу или супруге, такого человека называют “неверным” в браке.
- Бог называл словом “неверность” непокорное поведение израильского народа. Они не слушались Бога и не почитали Его.

Варианты перевода:

- Во многих контекстах “верный” можно перевести как “преданный”, “посвящённый” или “надёжный”.
- В других контекстах “верный” можно перевести словом или фразой, означающими “продолжающий верить” или “неотступно доверяющий Богу и слушающийся Его”.
- “Верность” можно перевести как “неотступная вера”, “преданность”, “надёжность” или “вера и послушание Богу”.
- В зависимости от контекста “неверный” можно перевести как “не преданный”, “неверующий”, “непослушный” или “ненадёжный”.

- Фразу “неверный народ” можно перевести как “люди, которые не верны Богу”, “не преданный народ”, “те, кто непослушен Богу”.
- Слово “неверность” можно перевести “непослушание”, “отсутствие преданности”, “неверие” или “непокорность”.
- В некоторых языках термин “неверный” относится к понятию “неверующий”. *
- Фраза “ты верно делаешь это” (3 Ин. 1:5) означает “этот поступок показывает, что ты верен Богу”, или “делая это, ты проявляешь верность Богу”.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [верить](#), [не слушаться](#), [вера](#), [неверующий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:49
- Лев. 26:40
- Чис. 12:7
- Нав. 2:14
- Суд. 2:16-17
- 1 Цар. 2:9
- Пс. 12:1
- Притч. 11:12-13
- Ис. 1:26
- Иер. 9:7-9
- Ос. 5:7
- Лк. 12:46
- Лк. 16:10
- Кол. 1:7
- 1 Фес. 5:24
- 3 Ин. 1:5

Примеры из Библейских историй:

- 08:5 Но даже в тюрьме Иосиф оставался верным Богу, и Бог благословлял его.
- 14:12 Бог же по-прежнему был верен Своим обещаниям Аврааму, Исааку и Иакову.
- 15:13 Народ пообещал оставаться верным Богу и соблюдать Его законы.
- 17:9 Давид много лет правил верно и справедливо, и Бог благословлял его. Однако к концу жизни Давид совершил ужасный грех перед Богом.
- 18:4 Бог разгневался на Соломона. В наказание за его неверность Он обещал после смерти Соломона разделить Израиль на два царства.
- 35:12 Старший сын сказал отцу: “Все эти годы я верно и преданно работал на тебя.
- 49:17 Но Бог верен. Он говорит, что если ты исповедуешь свои грехи, то Он простит тебя и даст силу сражаться с грехом.
- 50:4 Если вы будете верными Мне до конца, то Бог вас спасёт!

Данные о слове:

- Номера Стронга: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

вечный, навсегда

Определение:

Слово “вечный” означает то, что будет существовать всегда или никогда не перестанет быть.

- Слово “вечность” относится к такому существованию, у которого нет ни начала, ни конца. Оно может также относиться к жизни, которая никогда не закончится.
- После жизни на земле люди будут вечно либо в раю с Богом, либо в аду без Бога.

- Фраза “вечная жизнь” используется в Новом Завете для обозначения бесконечной жизни с Богом в раю.

Фраза “во веки (веков)” означает “навсегда” и передаёт идею бесконечного долгого времени, которое никогда не заканчивается.

- Фраза “во веки и веки” передаёт мысль о бесконечно долгом времени. Она говорит, что это будет происходить или существовать всегда.
- Бог сказал, что престол Давида будет существовать “вечно”. Это означает, что потомок Давида Иисус будет царствовать вечно.

Варианты перевода:

- Другие варианты перевода слова “вечный”: “бесконечный”, “никогда не прекращающийся” или “продолжается всегда”.
- Фразу “вечная жизнь” можно перевести как “жизнь, которая никогда не кончается”, “жизнь, которая продолжается без конца” или “воскресение тела для вечной жизни”.
- В зависимости от контекста слово “вечность” можно перевести по-разному, например, “существование вне времени”, “не прекращающаяся жизнь” или “жизнь в раю”.
- Также посмотрите, как это слово используется в переводе Библии на местный или государственный язык.
- Слово “вовек” можно перевести как “всегда” или “бесконечно”.
- Фразу “будет длиться вечно” можно перевести как “будет существовать всегда”, “никогда не пройдёт” или “будет продолжаться всегда”.
- Фразу “во веки и веки” можно перевести как “навсегда”, “без конца”.
- Фразу о том, что престол Давида будет длиться вечно, можно перевести как “потомок Давида будет править бесконечно” или “один из потомков Давида будет правителем всегда”.

(См. также: [Давид, царствовать, жизнь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 17:8
- Быт. 48:4
- Исх. 15:17
- 2 Цар. 3:28-30
- 3 Цар. 2:32-33
- Иов 4:20-21
- Пс. 21:4
- Ис. 9:6-7
- Ис. 40:27-28
- Дан. 7:18
- Лк. 18:18
- Деян. 13:46
- Рим. 5:21
- Евр. 6:19-20
- Евр. 10:11-14
- 1 Ин. 1:2
- 1 Ин. 5:12
- Откр. 1:4-6
- Откр. 22:3-5

Примеры из Библейских историй:

- 27:1 Однажды к Иисусу пришёл знаток иудейского Закона и, желая испытать Его, спросил: “Учитель, что мне делать, чтобы наследовать вечную жизнь?””
- 28:1 Однажды богатый молодой начальник пришёл к Иисусу и спросил Его: “Учитель, что мне сделать доброе, чтобы иметь вечную жизнь?” Иисус сказал ему: “Почему ты спрашиваешь Меня о добре? Есть только Один Добрый — это Бог. А если ты хочешь иметь вечную жизнь, то исполняй Божьи Законы”.”
- 28:10 Иисус ответил: “Каждый, кто оставил дома, братьев, сестёр, отца, мать, детей или имущество ради Меня, тот получит в сто раз больше, а также вечную жизнь.”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3117, H4481, H5331, H5703, H5705, H5769, H5865, H5957, H6924, G126, G165, G166, G1336

ВЕЯТЬ

Определение:

Слова “веять” и “просеивать”, когда речь идёт о зерне, означают отделение съедобного зерна от шелухи и мусора. В Библии эти слова могут использоваться в переносном значении — разделение людей на разные группы.

- Слово “веять зерно” означает “отделять зерно от ненужной шелухи, мякины и мусора”. Для этого всю массу зерна порциями подбрасывали в воздух, и ветер сдувал в сторону всё ненужное: более лёгкие шелуху, траву и мусор, а зерно, более тяжёлое, падало на землю.
- Иногда зерно просеивали с использованием решета или сита: зерно проскальзывало сквозь мелкие отверстия, а камушки и земля оставались в решете.
- В Ветхом Завете тема “просеивания зерна” иногда используется в переносном смысле — как образ трудностей и испытаний, в процессе которых праведники отделяются от грешников.
- Иисус Христос тоже использовал слово “просеивать” в переносном значении, когда говорил Симону Петру о том, что он и остальные апостолы будут испытаны в вере.
- Чтобы перевести эти слова, используйте слова языка перевода, которые обозначают аналогичные понятия. Если таковые отсутствуют, используйте описание процесса отделения нужного от ненужного. Например, съедобных плодов от несъедобных и тому подобное.

(См. также: [мякина](#), [зерно](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 21:10
- Лк. 22:31
- Мф. 3:12
- Притч. 20:8
- Руфь 3:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2219, H5128, H5130, G4425, G4617

вид, род

Определение:

Вид — это совокупность или группа биологических существ с характерными общими признаками. Вид — это также ряд предметов или явлений, также имеющих общие признаки.

- В Библии это понятие указывает на различные классы растений и животных, сотворённых Богом.
- Обычно внутри каждого вида есть несколько разных групп, отрядов и подвидов. Так, например, лошади, зебры и ослы — это представители одного вида семейства лошадиных, отряда непарнокопытных млекопитающих.
- Наиболее важной отличительной особенностью биологического вида является его способность воспроизводить потомство того же вида.

Варианты перевода

- Слово “вид” можно перевести как “категория”, “тип”.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 1:20-21
- Быт. 1:24-25
- Мк. 9:28-29
- Мф. 13:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2178, H3978, H4327, G1085, G5449

видение, предвидеть

Определение:

Слово “видение” означает то, что видит человек. В Библии оно означает нечто необычное или сверхъестественное, что Бог показывает людям, когда Он хочет что-то им сообщить.

- Обычно люди видят видения, когда бодрствуют. Но иногда видения бывают и во сне.
- Бог посылает людям видения, чтобы рассказать о чём-то очень важном. Например, апостолу Петру было дано видение, из которого он понял, что Бог велит ему принимать язычников.

Варианты перевода:

- Фразу “у него было видение” можно перевести как “он видел нечто необычное” или “ему было показано нечто необычное”.
- В некоторых языках понятия “видение” и “сон” обозначаются одним словом. В таких случаях тексты как “у Даниила были сны и видения” можно перевести как “Даниил видел сны, и ему было дано видеть нечто необычное”.

(См. также: [сон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:10-12
- Деян. 10:3-6
- Деян. 10:9-12
- Деян. 12:9-10

- Лк. 1:21-23
- Лк. 24:22-24
- Мф. 17:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706

ВИНА, ВИНОВНЫЙ

Определение:

“Вина” — это состояние человека, который согрешил или совершил преступление.

- Быть “виновным” означает сделать что-то неправильное или не послушаться Бога.
- Противоположным по значению слову “виновный” является слово “невиновный”.

Варианты перевода:

- В некоторых языках слово “вина” может переводиться как “тяжесть греха” или “совокупность грехов”.
- Выражение “быть виновным” можно также перевести словом или фразой, означающими “сделать что-либо неправильное” или “совершить грех”.

(См. также: [невинный](#), [беззаконие](#), [наказывать](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 28:36-38
- Ис. 6:6-7
- Иак. 2:10-11
- Ин. 19:4-6
- Jonah 1:14-16

Примеры из Библейских историй:

- 39:2 They brought many witnesses who lied about him (Jesus). However, their statements did not agree with each other, so the Jewish leaders could not prove he was guilty of anything.
- 39:11 After speaking with Jesus, Pilate went out to the crowd and said, "I find no guilt in this man." But the Jewish leaders and the crowd shouted, "Crucify him!" Pilate replied, "He is not guilty." But they shouted even louder. Then Pilate said a third time, "He is not guilty!"
- 40:4 Jesus was crucified between two robbers. One of them mocked Jesus, but the other said, "Don't you fear God? We are guilty, but this man is innocent."
- 49:10 Because of your sin, you are guilty and deserve to die.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H816, H817, H818, H5352, H5355, G338, G1777, G3784, G5267

ВИНО

Определение:

В Библии слово “вино” означает перебродивший напиток, сделанный из виноградного сока. Вино хранилось в так называемых мехах или бурдюках — специальных мешках, изготовленных из шкур животных.

- Словосочетание “новое вино” означает виноградный сок, недавно выжатый из винограда и ещё не перебродивший. Иногда такой сок называется просто “вино”.
- Чтобы сделать вино, виноград давят в давилъне (библ. — точило), и таким образом получают сок. Затем следует процесс брожения, в результате которого в вине образуется алкоголь.
- В библейские времена вино обычно пили во время еды. Содержание алкоголя в нём не было настолько высоким, как в наши дни.
- Вино, как правило, разбавляли водой перед тем как подавать на стол.
- Вино хранилось в бурдюках (мехах) — мешках, изготовленных из кожи животных. Кожа старых бурдюков была часто ссохшаяся и потрескавшаяся от времени; кожа новых бурдюков была эластичная и прочная. Если молодое (неперебродившее) вино налить в старый бурдюк, то при брожении вина такой бурдюк мог дать трещину, и вино вытекало. Поэтому молодое вино, которое ещё не бродило или перебродило не до конца, наливали в новый бурдюк (в новые мехи) — при брожении вина новая кожа растягивалась и оставалась целой. В старые бурдюки можно было наливать только старое, уже перебродившее вино — тогда это было безопасно.
- Если в целевом языке нет понятий “вино” и “бурдюк”, эти слова можно перевести как “перебродивший виноградный сок”, и “мешок из шкур животных для хранения вина”.
- “Мехи” можно перевести как “бурдюк”, “мешок для хранения вина” или “мешок из шкуры животного для вина”.

(См. также: [виноград](#), [лоза](#), [виноградник](#), [точило](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:23
- Быт. 9:21
- Быт. 49:12
- Ин. 2:3-5
- Ин. 2:10
- Мф. 9:17
- Мф. 11:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071, H8492, G1098, G3631, G3820, G3943

ВИНОГРАД

Определение:

Виноград — это кустарниковое растение с крупными сочными ягодами, собранными в гроздья. Вино — это напиток, приготовленный из перебродившего виноградного сока.

- Ягоды винограда бывают светло-зелёного, фиолетового и красного цветов.
- Их размер — от одного до трёх сантиметров.
- Виноградник — это участок земли, усаженный виноградными лозами. Лозы в виноградниках высаживаются продольными рядами.

- В библейские времена виноград был важным продуктом питания, поэтому владельцы виноградников считались богатыми людьми.
- Чтобы предотвратить порчу плодов, виноград сушили.
- Высушенные ягоды винограда называются изюмом. В настоящее время изюм используется для приготовления кондитерских изделий.
- Когда Иисус учил Своих учеников истинам о Божьем Царстве, Он рассказал им притчу о хозяине виноградника.

(См. также: [лоза](#), [виноградник](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 23:24-25
- Ос. 9:10
- Иов 15:31-33
- Лк. 6:43-44
- Мф. 7:15-17
- Мф. 21:33-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: N811, N891, N1154, N1155, N1210, N2490, N3196, N5563, N5955, N6025, N6528, G288, G4718

виноградник

Определение:

Виноградник — это большой сад, в котором растут виноградные лозы и спеет виноград.

- Вокруг виноградника обычно выстраивают стену, чтобы защитить его от воров и животных.
- Бог сравнил израильский народ с виноградником, который не принёс доброго плода.
- Слово “виноградник” можно перевести как “виноградный сад” или “виноградная плантация”.

(См. также: [виноград](#), [Израиль](#), [лоза](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 9:20-21
- Лк. 13:6-7
- Лк. 20:15-16
- Мф. 20:1-2
- Мф. 21:40-41

Данные о слове:

- Номера Стронга: N64, N1612, N3657, N3661, N3754, N3755, N8284, G289, G290

виночерпий

Определение:

В Ветхом Завете виночерпием назывался слуга, подающий царю его чашу с вином. При этом он первым пробовал напиток, убеждаясь, что вино не отравлено. На эту почётную должность назначались люди, пользовавшиеся особым доверием царя.

- Буквальное значение этого слова — “человек, подносящий чашу”.
- Благодаря положению высокого доверия, виночерпий часто мог оказывать влияние на решения правителя.
- Неемия был виночерпием царя Артаксеркса в те времена, когда израильтяне находились в вавилонском плену.

(См. также: [Артаксеркс](#), [Вавилон](#), [плен](#), [Персия](#), [фараон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:3-5
- Неем. 1:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8248

владеть, владение, собственность

Определение:

Слово “владеть” означает “иметь что-либо в собственности или власти”, “распоряжаться”, “повелевать”. Это слово может употребляться в переносном значении: “обладать способностью подчинять кого-то или что-то своему влиянию, своей воле”.

- В Ветхом Завете это слово часто употребляется, когда речь идёт о захвате какой-либо территории.
- Когда Господь велел израильтянам овладеть Ханааном, это значило, что Его народ должен будет захватить ханаанскую землю, истребить населявшие её народы и поселиться там.
- Бог сказал Своему народу, что Он отдаёт Ханаан ему во владение. Другими словами, Он намеревался помочь им занять эту территорию.
- Израильтяне были названы “особым владением” (иными словами, “особой собственностью”) Господа. То есть они принадлежали Богу как особый, избранный народ.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово и словосочетание “владеть”, “брать во владение” могут переводиться как “устанавливать контроль”, “занимать”, “проживать”.
- В некоторых языках это слово может переводиться иным способом, отличным от понятия “обладать” или “иметь”.
- Выражение “Моё особое владение” может переводиться как “Мой избранный народ”, “люди, которые Мне принадлежат”, “народ, который Я люблю”.
- Когда речь идёт о территории, фраза “станет их владением” будет употребляться в значении “они займут эту землю”, “эта земля будет им принадлежать”.
- Собственность — это что-либо или кто-либо, принадлежащие кому-либо. Это слово может переводиться как “имущество”, “имение”, “достояние”.

(См. также: [Ханаан](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:70
- 3 Цар. 9:17-19
- Деян. 2:43-45
- Втор. 4:5-6
- Быт. 31:36-37
- Мф. 13:44-46

Данные о слове:

- Номера Стронга: H270, H272, H834, H2505, H2631, H3027, H3423, H3424, H3425, H3426, H4180, H4181, H4672, H4735, H4736, H5157, H5159, H5459, H7069, G1139, G2192, G2697, G2722, G2932, G2933, G2935, G4047, G5224, G5564

владеющий собой, здравомыслящий

Определение:

“Сдержанность” и “самообладание” — это способность человека контролировать свои эмоции, импульсы, желания, чтобы избежать греха.

- В Библии сдержанность иногда называется “здравомыслием”, так как считается признаком здорового, уравновешенного ума, ума, который способен контролировать проявление эмоций или физических потребностей.
- Сдержанность или самообладание, то есть сознательное ограничение своих импульсов и желаний (воздержание) — это качество, которое Бог возвращает в христианах и которое считается одним из ценных плодов Святого Духа.

(См. также: [плод, Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 7:8-9
- 2 Пт. 1:5-7
- 2 Тим. 3:1-4
- Гал. 5:23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4623, H7307, G192, G193, G1466, G1467, G1468, G4997

владычество, держава

Определение:

Термин “владычество” означает силу, власть или контроль над людьми, животными или землёй.

- Сказано, что Иисус Христос владычествует над Землёй как пророк, священник и царь.
- Владычество сатаны навеки сокрушено смертью Иисуса Христа на кресте.
- Во время сотворения мира Бог сказал, что человек владычествует над рыбами, птицами и всеми созданиями на земле.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста этот термин можно перевести как “власть”, “сила” или “контроль”.

- Слово “владычествовать” может переводиться как “господствовать” или “управлять”.

(См. также: [власть](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:10-11
- Кол. 1:13-14
- Jude 1:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1166, H4474, H4475, H4896, H4910, H4915, H7287, H7300, H7980, H7985, G2634, G2904, G2961, G2963

власть, власти

Определение:

Слово “власть” относится к силе, влиянию и контролю одного человека над другим.

- Цари и другие правители имеют власть над людьми, которыми они управляют.
- Слово “власти” может относиться к людям, правительствам или организациям, имеющим власть над другими.
- Слово “власти” может также относиться к духовным существам, которые обладают властью над людьми и противятся власти Бога.
- Господа обладают властью над своими слугами или рабами. Родители обладают властью над своими детьми.
- Правительства обладают властью или правом принимать законы, чтобы управлять своими гражданами.

Варианты перевода:

- Слово “власть” может также переводиться словами “распоряжение”, “право” или “способность”.
- Иногда слово “власть” имеет значение “сила”.
- Когда слово “власти” используется по отношению к людям или организациям, управляющим людьми, то его можно перевести как “начальники”, “руководители” или “правители”.
- Фразу “своей властью” можно перевести как “своим правом управлять” или “на основании своей способности”.
- Выражение “под властью” можно перевести как “обязанный подчиняться” или “который должен слушаться чьих-то указаний”.

(См. также: [царь](#), [властелин](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 2:10-12
- Есф. 9:29
- Быт. 41:35-36
- Иона 3:6-7
- Лк. 12:4-5
- Лк. 20:1-2
- Мк. . 1:21-22
- Мф. 8:8-10
- Мф. 28:18-19
- Тит. 3:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: N8633, G831, G1413, G1849, G1850, G2003, G2715, G5247

во Христе, в Иисусе, в Господе, в Нём

Определение:

Фраза “во Христе” относится к состоянию, в котором находится человек, имеющий взаимоотношения с Иисусом Христом через веру в Него.

- Другие подобные термины включают в себя : “во Христе Иисусе”, “в Иисусе Христе”, “в Господе Иисусе”, “в Господе Иисусе Христе”.
- Возможные значения термина “во Христе”: могут включать в себя: “вы принадлежите Христу”, “имеете взаимоотношения с Христом” или “по вашей вере в Христа”.
- Эти и подобные им термины имеют одно и то же значение, описывающее состояние веры в Иисуса и статус Его ученика.
- Примечание: иногда предлог “во” относится к глаголу. Например, “разделять во Христе” означает “разделять то, что приходит от познания Христа”. “Прославлять во Христе” означает радоваться и славить Бога за Иисуса и за то, что Он сделал. “Верить в Христа” означает доверять ему как Спасителю и познавать Его.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста разные варианты перевода фраз “во Христе”, “в Господе” и им подобных могут включать в себя:
 - “принадлежащие Христу”
 - “верить в Христа”
 - “спасённые Христом”
 - “в служении Господу”
 - “полагаться на Господа”
 - “благодаря тому, что сделал Господь”.
- Люди, которые “верят в Христа” или “имеют веру в Христа”, верят в то, чему учил Иисус, который заплатил Своей жертвой на кресте за их грехи. В некоторых языках выражения “веровать”, “верить” и “доверять” могут переводиться одним словом.

(См. также: [Христос](#), [Господь](#), [Иисус](#), [верить](#), [вера](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:4-6
- 2 Кор. 2:16-17
- 2 Тим. 1:1-2
- Гал. 1:21-24
- Гал. 2:17-19
- Флм. 1:4-7
- Откр. 1:9-11
- Рим. 9:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1519, G2962, G5547

вода, воды, поить водой

Определение:

Вода — это прозрачная жидкость, находящаяся в реках, морях, океанах, родниках, облаках и т.д.

- Слово “воды” во множественном числе означает “большое количество воды”, “множество источников воды”, а также большие водоёмы, например, океан.
- Словосочетание “поить водой” означает “давать кому-либо воду”. В библейские времена воду черпали из колодца каким-либо сосудом, например, ведром. Скот обычно поили из специальных поилок, напоминающих корыто. Воду, как и вино, иногда держали в специальных бурдюках, сделанных из шкур животных.
- В Библии Бог назван Источником живых вод. Это означает, что для Своего народа Он является источником духовной силы и обновления.
- В Новом Завете, когда Иисус Христос говорил о живой воде, Он имел ввиду Святой Дух, являющийся источником обновлённой жизни.

Варианты перевода:

- Словосочетание “черпать воду” можно перевести как “доставать из колодца”.
- Фразу “из них потекут потоки живой воды” можно перевести как “сила и благословения от Святого Духа будут течь из них, как потоки воды”.
- Словосочетание “живая вода”, которое Иисус использовал в разговоре с самарянкой у колодца, можно перевести как “вода, дающая жизнь” или “животворящая вода”.

(См. также: [жизнь](#), [дух](#), [Святой Дух](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:36-38
- Исх. 14:21-22
- Ин. 4:9-10
- Ин. 4:13-14
- Ин. 4:15-16
- Мф. 14:28-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2222, H4325, H4529, H4857, H7301, H7783, H8248, G504, G4215, G4222, G5202, G5204

воздавать, воздаяние, награда, награждать

Определение:

Слово “воздаяние” означает то, что человек получает за свои дела: хорошие или плохие. Слово “воздавать” означает “давать кому-либо то, что он заслуживает”.

- Воздаяние или награда — могут быть чем-то позитивным, что получает человек за сделанное им. В Библии воздаянием часто называют награду за послушание Богу.
- Воздаяние может быть также последствием плохих поступков. В таком случае это слово употребляется в значении “наказание”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “воздаяние” может переводиться как “расплата”, “награда” или “наказание”.

- Слово “воздавать кому-либо” можно перевести как “награждать”, “наказывать”, “отплачивать” или “платить по заслугам”.
- Воздаяние не обязательно является наградой или заработком за выполненную работу. Поэтому проверьте, в каком контексте употребляется это слово.

(См. также: [наказывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 32:5-6
- Ис. 40:9-10
- Лк. 6:35-36
- Мк. 9:40-41
- Мф. 5:11-12
- Мф. 6:3-4
- Пс. 127:3-5
- Откр. 11:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H319, H866, H868, H1576, H1578, H1580, H4864, H4909, H4991, H5023, H6118, H6468, H6529, H7809, H7810, H7936, H7938, H7939, H7966, H7999, H8011, H8021, G469, G514, G591, G2603, G3405, G3406, G3408

ВОЗЛИЯНИЕ

Определение:

Возлияния — это жертва Богу, которая приносилась путём выливания вина на жертвенник. Её часто приносили вместе со всесожжением и хлебным приношением.

- Когда апостол Павел говорил, что его жизнь подобна жертве возлияния, он имел в виду, что полностью посвятил себя служению Богу и готов пожертвовать своей жизнью ради Евангелия.
- Высочайшей жертвой возлияния была смерть Иисуса на Кресте, где Его кровь была пролита за наши грехи.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести как “принесение вина в жертву Богу”.

(См. также: [всесожжение](#), [хлебное приношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 25:28-30
- Иез. 45:16-17
- Быт. 35:14-15
- Иер. 7:16-18
- Чис. 5:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5257, H5261, H5262

возносить, восхищать, восхищен

Определение:

Возносить (восхищать) — сверхъестественным образом поднимать вверх и переносить из одного места в другое. Это слово в Писании используется тогда, когда речь идёт о том, что Бог поднял человека и перенёс его куда-то, например, на Небеса.

- Апостол Павел писал, что он был вознесён на третье небо.
- Павел учил, что когда Христос вернётся на землю, все верующие будут вознесены вместе Ним на Небеса.
- В Ветхом Завете рассказывается о том, как Бог вознёс Еноха, то есть взял его на небо.
- В Новом Завете написано, что Бог чудесным образом поднял благовестника Филиппа и перенёс его в другое место.

(См. также: [чудо](#), [настигать](#), [страдать](#), [трудность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 12:1-2
- Деян. 8:39-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1692, G726

возрождение

Определение:

Словосочетание “родиться свыше” впервые было использовано Иисусом для описания того, как Бог изменяет человека, превращая его из духовно мёртвого в духовно живого. Словосочетания “рождённый от Бога” и “рождённый от Духа” также относятся к человеку, которому дана новая духовная жизнь.

- Все люди рождаются духовно мёртвыми и обретают “новое рождение”, когда принимают Иисуса Христа как своего Спасителя.
- В момент духовного рождения в верующего вселяется Святой Божий Дух, Который делает его способным приносить добрый плод.
- Только Бог может родить человека свыше и сделать его Божьим ребёнком.

Варианты перевода:

- Фразу “родиться свыше” можно перевести как “родиться заново”, “возродиться” или “родиться духовно”.
- Это словосочетание лучше всего перевести буквально, используя обычное слово, означающее рождение в целевом языке.
- Выражение “новое рождение” можно перевести как “духовное рождение”.
- Словосочетание “рождённый от Бога” можно перевести как “получивший от Бога новую жизнь как младенец” или “которому Бог дал новую жизнь”.
- Словосочетание “рождённый от Духа” можно перевести как “... которому Святой Дух подарил новую жизнь”, “... которому Святой Дух дал стать Божьим ребёнком” или “получивший от Духа новую жизнь как младенец”.

(См. также: [Дух Святой](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:9
- 1 Пет. 1:3
- 1 Пет. 1:23
- Ин. 3:4
- Ин. 3:7
- Тит. 3:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G313, G509, G1080, G3824

воин, солдат

Определение:

Воин или солдат — это человек, воюющий на поле битвы или служащий в армии. Эти слова могут также употребляться и в переносном значении.

- Слово “воин” имеет широкое значение. Это и воинственный человек, и служащий в армии человек, а также человек, обладающий такими чертами характера, как мужество, отвага, бесстрашие, доблесть.
- В Библии о Яхве говорится, что Он — Великий Воин.
- Слово “солдат” более конкретно. Это человек, который служит в армии, выполняет какие-либо воинские функции и участвует в боевых действиях.
- В обязанности римских солдат в Иерусалиме также входили поддержание порядка и осуществление казней над преступниками. Они охраняли Иисуса Христа перед тем, как Он был распят, а также после того, как Он был положен в гробнице.
- Обратите внимание, насколько эти слова различаются в целевом языке, и выберете то, которое наилучшим образом соответствует контексту. При переводе следует понять, различаются ли эти слова по смыслу в целевом языке (если таковые имеются).

(См. также: [мужество](#), [распять](#), [Рим](#), [гробница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 21:4-5
- Деян. 21:32-33
- Лк. 3:14
- Лк. 23:11-12
- Мф. 8:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H510, H1368, H1416, H1995, H2389, H2428, H2502, H3715, H4421, H5431, H5971, H6518, H6635, H7273, H7916, G4686, G4753, G4754, G4757, G4758, G4961

ВОЛК

Определение:

Волк — это свирепое хищное дикое животное, которое внешне похоже на крупную собаку.

- Волки обычно охотятся стаями, они очень хитры, осторожны и безжалостны.

- В Библии лжеучителя и лжепророки сравниваются с волками, которые губят верующих. Верующие, в свою очередь, сравниваются с овцами, которые беззащитны перед волками.
- Это сравнение основано на том, что овцы особо уязвимы перед волками, потому что они слабы и не могут самостоятельно защищаться.

Варианты перевода:

- Слово “волк” можно перевести как “дикая собака” или “дикое хищное животное”.
- В некоторых языках дикие собаки называются шакалами или койотами.
- Иногда этим словом называют человека, склонного причинять зло окружающим.

(См. также: [зло](#), [ложный пророк](#), [овца](#), [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:28-30
- Ис. 11:6-7
- Ин. 10:11-13
- Лк. 10:3-4
- Мф. 7:15-17
- Zephaniah 3:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2061, H3611, G3074

волшебство, волшебник

Определение:

Волшебство — это сверхъестественные способности, не исходящие от Бога, направленные на причинение вреда или избавление от него. Волшебник — это человек, занимающийся волшебством.

- Волшебники, находящиеся при египетском фараоне, смогли повторить некоторые из чудес Моисея, однако их способности не исходили от Бога, и их сила была несоизмерима с Божьей.
- В процессе колдовства волшебник проговаривает заклинания или совершает магические действия, чтобы дать толчок сверхъестественному.
- Языческие волшебники использовали различные методы для того, чтобы получить информацию из духовного мира. Например, они исследовали внутренности и кости животных, а потом бросали их на землю и смотрели, какой рисунок получился. После этого они толковали его значение. Это значение рассматривалось как знак или ответ, посланный им ложными богами.
- Бог запретил Своему народу заниматься колдовством, магией и волшебством.

(См. также: [предсказание](#), [Египет](#), [фараон](#), [сила](#), [колдовство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 41:7-8
- Быт. 41:22-24
- Быт. 44:3-5
- Быт. 44:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2748, H2749, H3049, G3097

вор, воровать, воровство, красть, грабить, ограбленный, грабитель, разбойник, ограбление

Определение:

Вор (устар. — тать) — это человек, который тайком присваивает деньги или имущество, принадлежащее другим людям. Слово “грабитель” означает примерно то же самое, что и вор. Однако грабитель присваивает чужое открыто, при этом, зачастую наносит физический ущерб тому, кого он грабит, или его имуществу.

- Иисус рассказал притчу о добром самарянине, позаботившемся о избитом еврее, на которого напали разбойники. Они причинили ему множество ран, отобрали у него деньги и одежду.
- В Новом Завете сатана назван “вором”, который пришёл, чтобы украсть, убить и погубить. В этом случае слово “вор” употреблено в переносном значении. План сатаны состоит в том, чтобы удержать человека от послушания Богу. Если ему удастся сделать это, сатана украдёт у людей все те благословения, которые Бог запланировал для них.
- Воры часто действуют неожиданно. Они выжидают удобный момент, подкрадываются и высматривают и стараются всё сделать незаметно, чаще всего ночью.
- Иисус сравнил внезапность Своего возвращения в мир с неожиданными действиями вора. Точно также, как вор приходит в момент, когда его не ждут, Иисус вернётся. И мало кто будет Его ждать.

(См. также: [благословлять](#), [преступление](#), [распять](#), [тьма](#), [губитель](#), [сила](#), [Самария](#), [Сатана](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 3:10
- Лк. 12:33-34
- Мк. 14:47-50
- Притч. 6:30-31
- Откр. 3:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1214, H1215, H1416, H1589, H1590, H1980, H6530, H6782, H7703, G727, G1888, G2417, G2812, G3027

ворота

Определение:

Ворота — это место для прохода в заборе, стене или другом ограждении территории дома, дворца, поместья, города и т.д.

- Городские ворота открывались для того, чтобы люди, а так же груженные вьючные животные и телеги могли входить в город и выходить из него.
- Укреплённые стены древних городов и их крепкие ворота служили надёжной защитой для жителей. Ворота запирались (на засов или замок), что не позволяло армии захватчиков вторгнуться в город.
- Засов ворот - это длинный толстый металлический шест или бревно, которым подпирали ворота так, что их невозможно было открыть снаружи.
- Глубина стен в древних городах нередко достигала нескольких метров, и поэтому пространство ворот становилось центром общественной жизни: в нише ворот была тень, защищающая от палящего солнца, и жители города собирались здесь для обсуждения важных новостей и событий, здесь же производился суд над гражданами и заключались торговые сделки.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “ворота” можно перевести как “проход в стене”, “вход в город”.
- Слово “затвор”, употребляемое в сочетании с прилагательным, можно перевести как “деревянный засов”, “металлический запор” и т.д.
- Мужчины часто проводили время, сидя в проёме стены у ворот города. У каждого было своё определённое место, которое он занимал согласно своему социальному статусу, и поэтому фраза “место у ворот” может быть переведена как “положение в обществе”. Фраза “чтобы не исчезло имя умершего между братьями и его место у ворот” может быть переведено как “чтобы род умершего продолжился, и чтобы его потомки смогли занимать в обществе то же положение, что занимал он”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:24
- Деян. 10:18
- Втор. 21:18-19
- Быт. 19:1
- Быт. 24:60
- Мф. 7:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1817, H5592, H6607, H8179, G2374, G4439, G4440

воскресение, воскресить, воскреснуть

Определение:

Слово “воскреснуть” означает “стать живым после смерти”.

- Фраза “воскресить кого-либо” означает “вернуть к жизни”. Воскресить может только Бог.
- Слово “воскресение” часто употребляется, когда речь идёт о возвращении Иисуса к жизни после Его смерти на кресте.
- Когда Иисус сказал: “Я есмь Воскресение и Жизнь”, Он имел в виду, что является источником воскресения и возвращает людей к жизни.

Варианты перевода:

- Слово “воскресение” можно перевести как “возвращение к жизни”.
- Буквальное значение слова “воскресить” — “оживить” или “поднять из мёртвых”.

(См. также: [жизнь](#), [смерть](#), [поднимать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:12-14
- 1 Пет. 3:21-22
- Евр. 11:35-38
- Ин. 5:28-29
- Лк. 20:27-28
- Лк. 20:34-36
- Мф. 22:23-24
- Мф. 22:29-30
- Флп. 3:8-11

Примеры из Библейских историй:

- 21:14 Through the Messiah's death and resurrection, God would accomplish his plan to save sinners and start the New Covenant.
- 37:5 Jesus replied, "I am the Resurrection and the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G386, G1454, G1815

воспитывать, приучать

Определение:

Слово “воспитывать” означает обучать людей соблюдению правил поведения.

- Родители воспитывают своих детей, руководя их нравственным выбором и уча их послушанию.
- Бог тоже воспитывает Своих детей, чтобы мы производили в своей жизни духовные плоды, такие как: радость, любовь, терпение.
- В воспитание входят наставления о том, как жить угодной Богу жизнью, а также наказание за поведение, противоречащее Божьей воле.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “воспитывать” можно перевести как “приучать и наставлять”, “направлять на правильный путь” или “наказывать за неправильное поведение”.
- Слово “воспитание” можно перевести как “наставление на правильный путь”, “исправление” или “наказание”.

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 6:4
- Евр. 12:5
- Притч. 19:18
- Притч. 23:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4148, G3811

восстанавливать, восстановление, восстановленный

Определение:

Слова “восстанавливать” и “восстановление” означают возвращение чего-то в первоначальное состояние.

- Когда восстанавливается больная часть тела, то значит, что она была “исцелена”.
- Восстановление испорченных взаимоотношений называется “примирением”. Бог восстанавливает грешников и приводит их обратно к Себе.
- Когда восстанавливается народ, это значит они “вернулись” или “возвратились” на свою землю.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “восстановить” можно перевести как “возродить”, “возместить”, “вернуть”, “исцелить”, “вернуться обратно”.
- У этого слова могут быть другие значения: “обновить” или “сделать новым”.
- Когда восстанавливается имущество, это значит, что оно “отремонтировано”, “заменено” или “возвращено” его владельцу.
- В зависимости от контекста слово “восстановление” можно перевести как “обновление”, “исцеление” или “примирение”.

Ссылки на библейский текст:

-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7725, H7999, H8421, G600, G2675

восторг, восхищение, удовольствие

Определение:

Восторг – это чувство огромного удовольствия и большой радости.

- Слово “восторгаться” означает радоваться или испытывать счастье.
- Когда человек, предмет или явление приводят в восторг или очаровывают, их называют восхитительными.
- Если человек чем-то восторгается, это значит, что он испытывает огромное наслаждение.
- Выражение “я восторгаюсь законом Яхве” можно перевести как “закон Яхве доставляет мне великую радость”, “я люблю повиноваться Божьим законам”, “я счастлив повиноваться Божьим заповедям”.
- Выражение “не находить удовольствия в...” или “не иметь радости в...” можно перевести как “никогда не радоваться” или “не испытывать счастья от чего-либо”.
- Словосочетание “он восторгается чем-либо” означает “он наслаждается, делая что-то” или “он счастлив от кого-то или чего-то”.
- Восторг у человека вызывает всё то, чем он наслаждается. Слово “восторг” может переводиться как “радость” или “удовольствие”.
- Выражение “я наслаждаюсь исполнением Твоей воли” может переводиться как “я рад исполнить Твою волю” или “я счастлив, когда повинуюсь Тебе”.

Ссылки на библейский текст:

- Притч. 8:30-31
- Пс. 01:1-2
- Пс. 119:69-70
- Песн. 1:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1523, H2530, H2531, H2532, H2654, H2655, H2656, H2836, H4574, H5276, H5727, H5730, H6026, H6027, H7306, H7381, H7521, H7522, H8057, H8173, H8191, H8588, H8597

время, времена

Определение:

В Библии слово “время” часто используется в переносном значении – для обозначения периода, в который происходят те или иные события. Это слово имеет значение, подобное значениям слов “век” или “эпоха”.

- В книге пророка Даниила и в книге Откровение говорится о “времени” великой скорби, которое наступит на Земле.
- В выражении “время, времена и полвремени” слово “время” означает “год”. Речь идёт о трёх с половиной годах великой скорби в конце нынешней эпохи.
- Словосочетание “прийти вовремя” означает “прибыть в назначенное время без опоздания”.
- В зависимости от контекста слово “время” можно перевести как “пора”, или “срок”, или “период времени”, или “событие”.
- Устойчивое словосочетание “времена и сроки” — это образное выражение, в котором слова, обозначающие одно и то же, повторяются дважды для усиления. Это словосочетание можно также перевести как “события, происходящие в определённые периоды времени”.
- Выражение “прежде вечных времён” означает “давным-давно” или “до сотворения мира”.

(См. также: [век](#), [скорбь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 1:7
- Дан. 12:1-2
- Мк. 11:11
- Мф. 8:29
- Пс. 68:28-29
- Откр. 14:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H116, H227, H268, H310, H570, H865, H1697, H1755, H2165, H2166, H2233, H2465, H3027, H3117, H3118, H3119, H3259, H3427, H3706, H3967, H4150, H4279, H4489, H4557, H5331, H5703, H5732, H5750, H5769, H6049, H6235, H6256, H6258, H6440, H6471, H6635, H6924, H7105, H7138, H7223, H7272, H7281, H7637, H7651, H7655, H7659, H7674, H7992, H8027, H8032, H8138, H8145, H8462, H8543, G744, G530, G1074, G1208, G1441, G1597, G1626, G1909, G2034, G2119, G2121, G2235, G2250, G2540, G3379, G3461, G3568, G3763, G3764, G3819, G3956, G3999, G4178, G4181, G4183, G4218, G4277, G4287, G4340, G4455, G5119, G5151, G5305, G5550, G5551, G5610

всадник, наездник

Определение:

Всадник, наездник — это тот, кто едет верхом на лошади. В древние времена всадники составляли конное войско.

- Воины, передвигающиеся на колесницах, тоже могли называться всадниками, хотя это слово чаще употребляется, когда речь идёт о людях, едущих верхом.

- В израильское войско редко входила конница, потому что евреи считали, что должны уповать больше на Бога, чем на коней и колесницы.
- Слово “всадник” можно перевести как “наездник”, “человек, скачущий верхом на лошади”.

(См. также: [колесница](#), [лошадь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:5-6
- Дан. 11:40-41
- Исх. 14:23-25
- Быт. 50:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6571, H7395, G2460

всесожжение

Определение:

Всесожжением называлось жертвоприношение, при котором жертва полностью сжигалась на жертвеннике.

- В жертву в данном случае приносились волы, овцы, козы, голуби.
- При всесожжении сжигалось всё, кроме шкуры животного, которую забирали священники.
- Бог велел евреям приносить жертву всесожжения два раза в день.

(См. также: [алтарь](#), [искупление](#), [вол](#), [священник](#), [жертва](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 40:5-7
- Быт. 8:20-22
- Быт. 22:1-3
- Лев. 3:3-5
- Мк. 12:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H801, H5930, H7133, H8548, G3646

выгонять

Определение:

“Выгонять” значит “заставить кого-либо уйти”.

- В Библии этот глагол обычно означает “заставить покинуть общину”, “заставить уйти из города (деревни)”.
- В переносном значении фраза “выгнать человека” может означать “перестать общаться с человеком”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста, слова “выгнать” и “изгнать” можно перевести как “заставить уйти”, “отослать” или “избавиться от...”.
- “Изгонять демонов” можно перевести как “заставить демонов уйти”, “освободить человека от злых духов”, “приказать бесам выйти”.
- “Изгнать” из синагоги или из церкви можно перевести как “запретить приходить” или “исключить из членов”.

(См. также: [демон](#), [одержимый](#), [жребий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:17-19
- Мк. 3:13-16
- Мк. 9:29
- Мф. 7:21-23
- Мф. 9:32-34
- Мф. 12:24
- Мф. 17:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1272, H1644, H1920, H3423, H7971, H7993, G1544

выкуп, выкупать, выкупленный, искупление

Определение:

“Выкуп” — один из вариантов значений этого слова относится к освобождению человека, взятого в плен или в рабство за определённую плату.

- Слово “выкупить” означает “внести плату” или “пойти на какие-то жертвы ради освобождения пленника, раба или узника”. Слово “выкупить” является синонимом слова “искупить”.
- Иисус пошёл на смерть ради того, чтобы освободить грешников от рабства греха. Этот Божий акт выкупа людей, когда за их грех внесена плата в виде жертвы Христа, в Библии называется искуплением.

Варианты перевода:

- Слово “выкупить” можно также перевести как “заплатить, чтобы освободить”, “заплатить цену свободы” или “искупить”.
- Выражение “заплатить выкуп” может быть переведено как “уплатить цену за...”, “расплатиться за...” или “внести плату за...”.
- Слова “выкуп” и “искупление” имеют сходное значение, но в русском языке между ними есть небольшое различие. В некоторых языках для выражения этого понятия может быть только одно слово.

(См. также: [искупление](#), [искупать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:5-7
- Ис. 43:2-3
- Иов 6:21-23
- Лев. 19:20-22

- Мф. 20:25-28
- Пс. 49:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H3724, H6299, H6306, G487, G3083

ВЫКУПИТЬ

Определение:

“Выкупить” (устаревший вариант – “искупить”) кого-то или что-то означает “получить обратно, заплатив за это”. “Искупитель” — это тот, кто выкупает (искупает) кого-то или что-то.

- Бог дал израильтянам законы о том, как выкупать людей или вещи. Например, человек мог выкупить другого человека из рабства, заплатив цену за освобождение раба.
- Если земля человека была продана, он сам или его родственники могли выкупить её, и тогда она снова становилась его собственностью.
- Эти примеры служат иллюстрацией того, как Бог искупает людей из рабства греха. Когда Иисус умер на кресте, Он заплатил полную цену за грехи людей и искупил всех, кто верит в Него и полагается на Его спасение. Люди, искупленные Богом, освобождаются от греха и от наказания за грех.

Варианты перевода:

- Это слово в разных случаях можно переводить как “получить обратно за плату” или “заплатить за освобождение”.
- Слово “искупление” может переводиться как “плата за выкуп” или “плата за освобождение”.

(См. также: [свободный](#), [выкуп](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:13-14
- Еф. 1:7-8
- Еф. 5:16
- Гал. 3:13-14
- Гал. 4:5
- Лк. 2:38
- Руфь 2:20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H1353, H6299, H6302, H6304, H6306, H6561, H7069, G59, G629, G1805, G3084, G3085

ВЫСОТЫ

Определение:

Высоты — это места, расположенные на вершинах гор и холмов. Это слово часто использовалось для обозначения места, где устанавливались жертвенники для поклонения идолам и строились языческие храмы.

- Многие цари Израиля грешили против Бога, устраивая на высотах жертвенники для языческих богов. Из-за этого весь народ уклонялся от Бога и начинал служить идолам.

- Когда появлялся царь, боящийся Бога, он разрушал жертвенники, устроенные на высотах, и тем самым пресекал идолопоклонство.
- Однако многие из благочестивых царей не были достаточно смелыми, чтобы полностью уничтожить высоты. Такая нерешительность оставляла Израиль в идолопоклонстве.

Варианты перевода:

- Слово “высоты” можно перевести как “высокие места, служащие для поклонения идолам”, “вершины, на которых находились языческие святилища”, “холмы, на которых строились алтари для идолов”.
- Убедитесь, что в вашем переводе речь идёт не просто о возвышенности, но о горе или холме, где находились жертвенники для поклонения языческим богам.

(См. также: [алтарь](#), [ложный бог](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 9:12-13
- 4 Цар. 16:3-4
- Амос 4:12-13
- Втор. 33:29
- Иез. 6:1-3
- Авв. 3:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1116, H1181, H1354, H2073, H4791, H7311, H7413

вычёркивать, изглаживать

Определение:

Слова “вычеркнуть” или “изгладить” — означают “полностью что-то удалить” или “полностью уничтожить”.

- Эти слова могут использоваться в положительном значении, когда речь идёт о том, что Господь “изглаживает” наши грехи, т.е. прощает и больше не вспоминает о них.
- Эти слова могут также употребляться в негативном смысле, когда говорится, что Бог “стирает с лица земли” целые народы в результате их грехов.
- В Библии сказано, что имена некоторых людей будут “изглажены” из Книги Жизни. Это значит, что человек не будет иметь вечной жизни.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста эти слова можно перевести как “избавиться”, “удалить”, “уничтожить”, “стереть с лица земли”.
- Когда речь идёт о том, что имя человека будет “изглажено из Книги Жизни”, то можно использовать слова “стёрто”, “удалено”.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 29:20-21
- Исх. 32:30-32
- Быт. 7:23-24
- Пс. 51:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3971, H4229, G631, G1591, G1813

гадание, прорицание, предсказание

Определение:

Гадание или прорицание — это оккультная практика, с помощью которой человек получает информацию от нечистых духов. Того, кто занимается ею, называют “гадателем” или “колдуном”.

- Языческие предсказатели использовали разные методы в поиске информации из духовного мира. Иногда для этого они рассматривали внутренности мёртвого животного или бросали их кости на землю. Это позволяло им толковать полученную информацию как сообщения от своих ложных богов.
- В Своих законах Бог запретил израильскому народу гадать и колдовать.
- Вместо этого Он дал Своему народу урим и туммим: два камня, с помощью которых первосвященник мог получать ответ от Бога. Бог запретил получать информацию от нечистых духов.
- В Новом Завете Иисус и апостолы также отвергали колдовство, волшебство и магию. Всё это предполагает использование силы злых духов и осуждается Богом.

(См. также: [апостол](#), [ложный бог](#), [магия](#), [колдовство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:1-2
- Деян. 16:16-18
- Иез. 12:24-25
- Быт. 44:3-5
- Иер. 27:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1870, H4738, H5172, H6049, H7080, H7081, G4436

гибель, конец, кончина

Определение:

Слово “гибель” означает смерть из-за трагических обстоятельств или катастрофы. Слова “конец” или “кончина” являются синонимами этого слова.

- Когда израильский народ был уведён в плен в Вавилон, пророк Иезекииль воскликнул: “Вот пришла гибель!”
- В зависимости от контекста это слово можно перевести как “бедствие”, “Божья кара” или “крах”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 7:5-7
- Иез. 30:8-9
- Ис. 6:4-5
- Пс. 92:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1820, H3117, H6256, H6843, H8045

гибнуть

Определение:

Слово “гибнуть” означает “умирать” или “уничтожиться” — как правило, в результате насилия или бедствия. В Новом Завете это слово часто употребляется в смысле духовной отчужденности от Бога или Его народа.

“Гибнуть” в духовном смысле:

- “Погибающие” люди - это те, кто отказались принять спасение через веру в Иисуса.
- Когда говорится, что человек “погибший”, то имеется в виду, что он не будет вечно жить с Богом в раю, а вместо этого будет вечно в аду, неся Божье наказание.
- Физическая смерть - это удел каждого человека, но “вечная гибель” ждет только тех, кто не поверил в Иисуса как в Спасителя.
- Когда слово “(по)гибнуть” используется в смысле духовной смерти, убедитесь, что ваш перевод проводит разницу между физической и духовной смертью.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста это слово можно перевести: “умереть навсегда”, “терпеть наказание в аду”, “быть отчужденным от Божьего народа”.
- Для перевода слова “гибнуть” используйте слова или выражения, которые не сводятся только к физической смерти.

(См. также: [умирать](#), [вечность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:23
- 2 Кор. 2:16-17
- 2 Фес. 2:10
- Иер. 18:18
- Пс. 49:18-20
- Зах. 9:5-7
- Зах. 13:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6, H7, H8, H1478, H1820, H1826, H5486, H5595, H6544, H8045, G599, G622, G684, G853, G1311, G2704, G4881, G5356

глава, начальник

Определение:

Глава, начальник — это наиболее могущественный или важный лидер определённой группы людей.

- Глава может стоять над, например, музыкантами, священниками, чиновниками или сборщиками налогов.

- У семьи и рода также может быть глава: например, в тридцать шестой главе книги Бытие перечисляются главы конкретных родов. В этом контексте слово “глава” может переводиться как “начальник”, “старейшина”.
- Если это слово употребляется в сочетании с существительным, например, “глава музыкантов”, тогда его можно перевести как “главный”, “ведущий”, “руководящий” музыкант, сборщик налогов и т.д.

(См. также: [главные священники](#), [священник](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:11-13
- Иез. 26:15-16
- Лк. 19:1-2
- Пс. 04:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G749, G750, G754, G4410, G4413, G5506

главные священники, первосвященники

Определение:

Главные священники — это религиозные начальники, жившие во времена земной жизни Иисуса.

- Слово “главный” буквально означает “стоящий над...”.
- Главные священники отвечали за всё, что было связано с богослужениями, совершаемыми в храме.
- Кроме этого, они были ответственны за использование денег, жертвуемых на нужды храма.
- Главные священники занимали более высокое положение по сравнению с обычными священниками. По рангу их превосходил только первосвященник.
- Главные священники были в числе основных врагов Иисуса: именно они повлияли на решения, принятые римскими лидерами в ходе ареста и казни Иисуса.

Варианты перевода:

- Это словосочетание может переводиться как “старшие священники”, “руководящие священники” или “начальствующие священники”.
- Оно должно переводиться иначе, чем слово “первосвященник”.

(См. также: [начальник](#), [первосвященник](#), [иудейские лидеры](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:13-16
- Деян. 22:30
- Деян. 26:12-14
- Лк. 20:1-2
- Мк. 8:31-32
- Мф. 16:21-23
- Мф. 26:3-5
- Мф. 26:59-61
- Мф. 27:41-42

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3548, H7218, G749

глумиться, насмехаться

Определение:

Слово “глумиться”, “насмехаться” означает “злбно и оскорбительно издеваться над кем-либо или чем-либо”. В Библии в этом значении употребляются ещё два слова: “ругаться”, “поругаться”. Например: “Не обманывайтесь, Бог поругаем не бывает...” Послание к Галатам 6:7.

- Когда люди над кем-либо глумятся, они передразнивают его, чтобы разозлить или выразить ему своё крайнее презрение.
- Когда римские солдаты глумились над Иисусом, они надели на Него плащ как царскую мантию и терновый венец вместо короны.
- Дети глумились над пророком Елисеем, обзывая его плешивым.
- Человек, который глумится над кем-либо или чем-либо, называется насмешником, ругателем.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 3:3-4
- Деян. 2:12-13
- Гал. 6:6-8
- Быт. 39:13-15
- Лк. 22:63-65
- Мк. 10:32-34
- Мф. 9:23-24
- Мф. 20:17-19
- Мф. 27:27-29

Примеры из Библейских историй:

- 21:12 Ис. prophesied that people would spit on, mock, and beat the Messiah.
- 39:5 The Jewish leaders all answered the high priest, "He deserves to die!" Then they blindfolded Jesus, spit on him, hit him, and mocked him.
- 39:12 The soldiers whipped Jesus, and put a royal robe and a crown made of thorns on him. Then they mocked him by saying, "Look, the King of the Jews!"
- 40:4 Jesus was crucified between two robbers. One of them mocked Jesus, but the other said, "Do you have no fear of God?"
- 40:5 The Jewish leaders and the other people in the crowd mocked Jesus. They said to him, "If you are the Son of God, come down from the cross and save yourself! Then we will believe you."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1422, H2048, H2049, H2778, H2781, H3213, H3887, H3931, H3932, H3933, H3934, H3944, H3945, H4167, H4485, H4912, H5058, H5607, H5953, H6026, H6711, H7046, H7048, H7814, H7832, H8103, H8148, H8437, H8595, G1592, G1701, G1702, G1703, G2301, G2606, G3456, G5512

глупый, неразумный

Определение:

Слова “глупый”, “глупец” означают человека, который часто принимает неправильные решения, особенно из-за непокорности. Слово “глупый” указывает на то, что человек лишён мудрости.

- В Библии слово “глупец” обычно означает человека, который не верит в Бога и не слушается Его. Тамому человеку часто противопоставляют мудрого человека, который верит в Бога и слушается Его.
- В Псалмах Давид описывает глупца как человека, который не верит в Бога и пренебрегает всеми свидетельствами о Боге в Его творении.
- В ветхозаветной книге Притчей много описаний глупца или глупого человека.
- Термин “глупость” означает неразумный поступок, противоречащий Божьей воле. В значение слова “глупость” часто входит что-то нелепое или опасное.

Варианты перевода:

- Термин “глупец”, “глупый” можно перевести как “глупый человек”, “немудрый человек”, “неразумный человек” или “безбожный человек”.
- Прилагательное “глупый” можно перевести как “не понимающий”, “немудрый” или “неразумный”.

(См. также: [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еккл. 1:17
- Еф. 5:15
- Гал. 3:3
- Быт. 31:28
- Мф. 7:26
- Мф. 25:8
- Притч. 13:16
- Пс. 49:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H191, H196, H200, H1198, H1984, H2973, H3684, H3687, H3688, H3689, H3690, H5014, H5034, H5036, H5039, H5528, H5529, H5530, H5531, H6612, H8417, H8602, H8604, G453, G454, G781, G801, G877, G878, G2757, G3150, G3154, G3471, G3472, G3473, G3474, G3912

гнать, гонение

Определение:

Гнать — значит жестоко преследовать, беспощадно угнетать, безжалостно притеснять. Гонение — это преследование с целью притеснения, угнетения, запрещения чего-либо.

- Как правило, гонители совершают постоянные нападки на более слабых и незащищённых людей. Эти нападки могут быть направлены как на одного человека, так и на большое количество людей и даже народов.
- Израильяне подвергались гонениям от разных народов, которые нападали на них, брали их в плен и похищали их имущество.
- В Библии слово “гонение” часто употребляется в контексте, где речь идёт о притеснении людей, верующих в Иисуса Христа, а также тех, кто не способен за себя постоять.

- Иудейские религиозные и политические лидеры гнали Иисуса, потому что им не нравилось Его учение.
- После вознесения Иисуса на Небеса иудейские начальники и римские власти начали гнать Его учеников.
- Слово “гнать” можно заменить такими синонимами, как “угнетать”, “преследовать”, “притеснять”, “запрещать”, “жестoko обращаться”.
- Слово “тонение” можно перевести как “жестокое преследование”, “безжалостное угнетение”.

(См. также: [христианин](#), [церковь](#), [угнетать](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:51-53
- Деян. 13:50-52
- Гал. 1:13-14
- Ин. 5:16-18
- Мк. 10:29-31
- Мф. 5:9-10
- Мф. 5:43-45
- Мф. 10:21-23
- Мф. 13:20-21
- Флп. 3:6-7

Примеры из Библейских историй:

- 33:7 "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with joy. But when he experiences hardship or persecution, he falls away."
- 45:6 That day many people in Jerusalem started persecuting the followers of Jesus, so the believers fled to other places.
- 46:2 Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you persecute me?" Saul asked, "Who are you, Master?" Jesus replied to him, "I am Jesus. You are persecuting me!"
- 46:4 But Ananias said, "Master, I have heard how this man has persecuted the believers."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1814, H4783, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

гнев, ярость

Определение:

Гнев — это глубокое чувство негодования, которое может длиться долго. Оно может употребляться, когда речь идёт о справедливом Божьем осуждении любого греха.

- В Библии слово “гнев”, часто используется для выражения Божьего негодования по отношению к тем, кто грешит.
- Словосочетание “Божий гнев” может также употребляться, когда речь идёт о суде и наказании за грех.
- Божий гнев — это справедливое наказание для тех, кто не покался в своих грехах.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста это понятие может быть выражено словосочетаниями: “сильное негодование”, “справедливый суд” или “негодование”.
- Когда речь идёт о Божьем гневе, убедитесь, что слово или фраза, использованная при переводе этого понятия, не относится к греховному приступу гнева. Божий гнев справедлив и свят.

(См. также: [судить](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:8-10
- 1 Тим. 2:8-10
- Лк. 3:7
- Лк. 21:23-24
- Мф. 3:7-9
- Откр. 14:9-10
- Рим. 1:18-19
- Рим. 5:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G2372, G3709, G3949, G3950

гнев, гневаться, разгневанный

Определение:

Гневаться — значит выразить глубокое недовольство чем-либо, находясь в состоянии раздражения и расстройства.

- Когда люди находятся в состоянии гнева, они часто поступают несправедливо и эгоистично. Но иногда гнев может быть праведным, когда человек сталкивается с несправедливостью и притеснением.
- Божий гнев — это Его глубокое неприятие греха.
- Выражение “вывести из себя” означает “разгневать”.

(См. также: [ярость](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 4:25-27
- Исх. 32:9-11
- Ис. 57:16-17
- Ин. 6:52-53
- Мк. 10:13-14
- Мф. 26:6-9
- Пс. 18:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H599, H639, H1149, H2152, H2194, H2195, H2198, H2534, H2734, H2787, H3179, H3707, H3708, H3824, H4751, H4843, H5674, H5678, H6225, H7107, H7110, H7266, H7307, G23, G1758, G2371, G2372, G3164, G3709, G3710, G3711, G3947, G3949, G5520

год

Определение:

Когда слово “год” используется в Библии в его прямом значении, то оно указывает на период времени, равный 354 дням. Этот отрезок времени соответствует лунной календарной системе. Согласно ей именно такой период нужен Луне для того, чтобы она могла совершить свой полный оборот вокруг Земли.

- В современном солнечном календаре год длится 365 дней и делится на 12 месяцев. Именно такой период требуется Земле для того, чтобы совершить свой полный оборот вокруг Солнца.
- В обеих календарных системах год состоит из 12 месяцев. Однако в лунном календаре может быть добавлен 13-й месяц (в этом случае учёные основываются на том, что лунный календарь короче солнечного на 11 дней). Благодаря такому подходу оба календаря совпадают друг с другом.
- В Библии слово “год” может использоваться в переносном смысле. В таком случае речь, как правило, идёт о конкретном времени, в котором происходило какое-либо событие. Например, “год Яхве”, “год засухи”, “благоприятный год Господа”. В подобном контексте слово “год” может переводиться как “время”, “пора” или “период”.

(См. также: [месяц](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 23:31-33
- Деян. 19:8-10
- Дан. 8:1-2
- Исх. 12:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094

годиться, подходящий, годный, пригодный, сделать пригодным

Определение:

Словосочетание “сделать подходящим” означает “дать возможность достижения чего-либо”, “дать одобрение за какие-либо качества”.

- Человек, которого признали годным или подходящим для какого-либо дела, обладает для этого необходимыми навыками и подготовкой.
- В послании к Колоссянам Апостол Павел писал, что Бог Отец сделал верующих пригодными для вхождения в Его царство света.
- Верующий не может заслужить право войти в Божье царство своими делами или качествами. Он признаётся пригодным только благодаря тому, что по Божьей воле искуплен кровью Иисуса Христа.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “годный” можно перевести как “снаряжённый”, “умелый” или “уполномоченный”, “обученный”, “обладающий необходимыми качествами для чего-либо”.
- Словосочетание “сделать годным” можно перевести как “снарядить”, “уполномочить”, “научить” или “поручить”.

(См. также: [Колоссы](#), [благочестивый](#), [царство](#), [свет](#), [Павел](#), [искупить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3581

голова

Определение:

В Библии слово “голова” нередко используется в переносном смысле, означая “верх”, “начало”, “причина”, “источник” и другие значения.

Некоторые примеры образного использования слова “голова”:

- Выражение “бритва не каснется его головы” означает “он никогда не будет стричь своих волос”.
- Выражение “пусть их кровь будет на его голове” означает, что этот человек будет ответственен в смерти этих людей и понесет за это наказание.
- “Головой” может называться начало или источник чего-то, а также первый из ряда людей или явлений.
- Часто слово “голова”/“глава” обозначает самого важного человека в каком-то обществе, или самого влиятельного. Например, фраза “Ты поставил меня главой над народами” означает “Ты сделал меня правителем”, или “Ты дал мне власть над народами”.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “глава” можно перевести как “правитель”, “начальник”, “вождь”, “руководитель”.
- Выражение “будет на его голове” может быть переведено как “будет на нем”, “он будет ответственным”, “он понесёт наказание”, “он будет виновен”.
- В зависимости от контекста слово “голова” можно перевести как “начало”, “источник”, “руководитель”, “вершина”.

(См. также: [главный](#), [зерно](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 1:51-54
- 3 Цар. 8:1-2
- 1 Цар. 9:22
- Кол. 2:10
- Кол. 2:19
- Чис. 1:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H441, H1270, H1538, H3852, H4425, H4761, H4763, H5110, H5324, H6285, H6287, H6797, H6915, H6936, H7139, H7144, H7146, H7217, H7226, H7218, H7541, H7636, H7641, H7872, G346, G755, G2775, G2776, G4719

ГОЛОД

Определение:

Голод — это острая нехватка пищи в стране или регионе, обычно вызванная отсутствием дождей.

- Среди причин гибели урожая могут быть засуха, насекомые-вредители или болезни сельскохозяйственных культур.
- Причиной голода может стать истребление урожая вражеской армией.
- Когда Божий народ отступал от Господа, то голод нередко становился наказанием за их грехи.
- В книге пророка Амоса 8:11 слово “голод” употребляется в переносном значении. Здесь говорится о том, что Бог перестанет обращаться к Своему народу. В этом случае можно использовать при переводе как слово “голод”, так и “сильная нужда”, “острая нехватка”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 21:11-12
- Деян. 7:11
- Быт. 12:10
- Быт. 45:6
- Иер. 11:21-23
- Лк. 4:25
- Мф. 24:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3720, H7458, H7459, G3042

ГОЛОС, СЛОВА

Определение:

Слово “голос” может часто использоваться как в прямом, так и в переносном значении. В обоих случаях этим словом называются различные процессы и явления, связанные со звуком или речью, например, голос человека, “голос” водопада или ветра, звуки речи и т.д.

- Выражение “слушать чей-то голос” можно перевести как “слышать, что кто-то говорит”, или “слушаться того, что кто-то говорит”.
- В Библии говорится о Боге, что Он “говорит”, что люди слышат Его “голос”, хотя у Бога нет материального тела как у человека.
- Иногда под словом “голос” подразумевается человек, как, например, в выражении “Слышен голос в пустыне: “Приготовьте путь Господу””. Это можно перевести как “слышно, как в пустыне громко говорит человек...”
- Иногда слово “голос” используется для обозначения звуков предметов, которые не могут говорить. Например, Давид в псалмах восклицает, что “голос” небес возвещает о могущественных Божьих делах. Это означает, что небесные тела свидетельствуют о том, как велик Бог, их Создатель”.

(См. также: [звать](#), [провозглашать](#), [великолепие](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ин. 5:36-38
- Лк. 1:42
- Лк. 9:35
- Мф. 3:17
- Мф. 12:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456

голубь, горлица

Определение:

Голубь — это птица семейства голубиных с бурым или сизым оперением. Горлица — это маленький или средних размеров голубь со светлым, почти белым оперением.

- В некоторых языках эти птицы называются одинаково, в некоторых — по-разному.
- Люди, не имевшие возможности принести в жертву Богу более крупный скот, жертвовали горлиц и голубей.
- Горлица принесла Ною ветвь оливкового дерева, когда воды потопа начали спадать.
- Голуби считаются символом чистоты, невинности и мира.
- Если слова “горлица” нет в целевом языке, то его можно перевести как “маленькая сизая птичка, называемая голубем”, “небольшая птичка, подобная... (назвать птицу, похожую на голубя, известную в вашем регионе)”.
- В местах Священного Писания, где говорится о принесении в жертву голубя или горлицы, постарайтесь перевести два этих понятия разными словами, если это возможно.

(См. также: [маслина](#), [невинный](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 8:8-9
- Лк. 2:22-24
- Мк. 1:9-11
- Мф. 3:16-17
- Мф. 21:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1469, H1686, H3123, H8449, G4058

гордый, надменный, гордость, гордиться

Определение:

Гордым и надменным можно назвать человека, который слишком высоко думает о себе или считает себя лучше других.

- Гордый человек часто не признаёт своих ошибок. В нём нет смирения.
- Гордость может вести к другим грехам перед Богом.
- Слова “гордый” и “гордость” могут также использоваться в положительном значении, например, “гордиться человеком, сумевшим что-то достичь” или “гордиться своими детьми”. Выражение “гордиться своей работой” означает “получать удовлетворение от своей работы” или “находить радость в добросовестном выполнении своей работы”.
- Человек может гордиться своими достижениями, не становясь надменным. Некоторые языки имеют разные слова для выражения положительного и отрицательного значения этого слова.
- Слово “надменный” имеет отрицательный оттенок и означает: “заносчивый”, “самодовольный” и “важный”, “самовлюблённый”.

Варианты перевода:

- Существительное “гордость” можно перевести как “высокомерие”, “тщеславие” или “самоомнение”.
- В некоторых контекстах слово “гордость” можно перевести как “радость”, “удовлетворение”.
- Слово “гордиться” можно также перевести как “быть довольным”, “иметь удовлетворение от чего-либо” или “радоваться какому-либо достижению”.
- Фразу “гордиться своей работой” можно перевести как “быть удовлетворённым своей работой”.
- Выражение “гордиться Яхве” также можно перевести как “быть в восторге от Его чудес”, или “радоваться Его величию”.

(См. также: [надменный](#), [смиранный](#), [радость](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:6-7
- 2 Кор. 1:12-14
- Гал. 6:3-5
- Ис. 13:19-20
- Лк. 1:50-51

Примеры из Библейских историй:

- 04:2 They were very proud, and they did not care about what God said.
- 34:10 Then Jesus said, "I tell you the truth, God heard the tax collector's prayer and declared him to be righteous. But he did not like the prayer of the religious leader. God will humble everyone who is proud, and he will lift up whoever humbles himself."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H2102, H2103, H2121, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7293, H7295, H7312, H7342, H7311, H7407, H7830, H8597, G212, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426, G5450

горе

Определение:

Слово “горе” означает чувство великой скорби. Оно также является предупреждением, что кому-то придётся пройти через серьёзные трудности.

- Выражение “горе вам” является предупреждением людям, что они будут страдать в наказание за свои грехи.
- В некоторых местах Библии слово “горе” повторяется несколько раз, чтобы подчеркнуть особенно сильное страдание.
- Словосочетание “горе мне” выражает сильную скорбь.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “горе” можно также перевести как “большое несчастье”, “печаль”, “беда” или “бедствие”.
- Другими способами перевода выражения “горе городу (название)” могут быть: “как ужасно будет городу (название)”, “жители того города будут сурово наказаны” или “те люди сильно пострадают”.

- Выражение “горе мне” можно перевести как “я очень скорблю”, “мне очень печально” или “как это ужасно для меня”
- Выражение “горе тебе” или “горе вам” можно перевести как “ты будешь сильно страдать” или “вас ожидают ужасные трудности”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 13:17-18
- Авв. 2:12-14
- Ис. 31:1-2
- Иер. 45:1-3
- Jude 1:9-11
- Лк. 6:24-25
- Лк. 17:1-2
- Мф. 23:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H188, H190, H337, H480, H1929, H1945, H1958, G3759

господин, Господь

Определение:

Слова “господин” и “хозяин” обычно означают человека, владеющего чем-либо или кем-либо или имеющего власть над другими людьми. Слово “Господь” в Библии употребляется по отношению к Богу, а по отношению к людям не употребляется, кроме Иисуса Христа.

- В некоторых переводах обращение людей к Иисусу как “Господу” переводится словом “господин”.
- В Ветхом Завете слово “Господь” использовалось также в таких выражениях, как “Господь Бог Всемогущий”, “Господь Яхве” или “наш Господь Яхве”.
- В Новом Завете апостолы использовали это слово в таких выражениях, как “Господь Иисус” и “Господь Иисус Христос”, тем самым утверждая, что Иисус — Бог.
- В Новом Завете слово “Господь” употребляется по отношению к Богу, особенно в цитатах из Ветхого Завета. Например, в Ветхом Завете написано: “Благословен Грядущий во имя Яхве”. В Новом Завете: “Благословен Грядущий во имя Господа”.
- В RLOB и RSOB слово “Господь” используется только при переводе тех древнееврейских или древнегреческих слов, которые означают “Господь”. Оно никогда не употребляется для перевода имени Бога (Яхве), как это делается во многих других версиях.
- В некоторых языках “Господь” переводится такими словами, как “Господин” или “Хозяин”, означающими владение или власть.
- В некоторых случаях эти слова пишутся с заглавной буквы, когда речь идёт о Боге.
- Когда в Новом завете цитируются отрывки из Ветхого Завета, используется словосочетание “Господь Бог”, чтобы подчеркнуть, что речь идёт о Боге.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о человеке, у которого есть рабы, слово “господин” следует переводить словом, близким по значению к словам “владелец” или “хозяин”. Это слово может также употребляться слугами при обращении к человеку, на которого они работают.
- Когда речь идёт об Иисусе, можно использовать слова “Господь” или “Господин”.
- Если человек, обращающийся к Иисусу как к незнакомому человеку, вместо слова “Господь” можно употребить слово “Господин”.
- Когда речь идёт о Боге Отце или Иисусе, слово “Господин” пишется с заглавной буквы (как и “Господь”).

(См. также: [Бог](#), [Иисус](#), [властелин](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 39:2
- Нав. 3:9-11
- Пс. 86:15-17
- Иер. 27:4
- Плач 2:2
- Иез. 18:29
- Дан. 9:9
- Дан. 9:17-19
- Мал. 3:1
- Мф. 7:21-23
- Лк. 1:30-33
- Лк. 16:13
- Рим. 6:23
- Еф. 6:9
- Флп. 2:9-11
- Кол. 3:23
- Евр. 12:14
- Иак. 2:1
- 1 Пет. 1:3
- Иуд. 1:5
- Откр. 15:4

Примеры из Библейских историй:

- 25:5 Но Иисус ответил сатане словами из Писания. Он сказал: “В Божьем Слове Бог велит Своему народу: “Не искушай Господа, твоего Бога””.
- 25:7 Иисус ответил: “Отойди от меня, сатана! В Божьем Слове Бог велит Своему народу: “Поклоняйся только Господу, твоему Богу, и только Ему служи””.
- 26:3 Это — год милости Господа”.
- 27:2 Знаток Закона ответил, что в Божьем Законе сказано: “Люби Господа, твоего Бога, всем твоим сердцем, душой, силой и разумом.
- 43:9 Но будьте уверены — Бог определил Иисусу быть Господом и Мессией!”
- 47:3 Под властью этого демона она предсказывала людям будущее и этими предсказаниями приносила своим хозяевам огромную прибыль.
- 47:11 Павел ответил: “Верь в Господа Иисуса, и ты спасёшься вместе со своей семьёй”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H113, H136, H1167, H1376, H4756, H7980, H8323, G203, G634, G962, G1203, G2962

град

Определение:

Град — это атмосферные осадки в виде кусочков льда неправильной формы.

- Эти кусочки льда, как правило, очень мелкие, всего лишь несколько миллиметров в диаметре. Но иногда они могут достигать нескольких сантиметров и весить несколько граммов, а иногда и более килограмма.
- В новозаветной книге Откровение при описании Божьего суда последних времён говорится, что с неба будет падать град весом в пятьдесят килограммов.

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 27:27-29
- Мф. 28:8-10
- Пс. 78:47-49
- Пс. 148:7-8
- Откр. 8:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H68, H417, H1258, H1259, G5463, G5464

гражданин

Определение:

Гражданин — это постоянный житель определенного государства, царства, страны или города.

- В зависимости от контекста это слово можно перевести словами “житель”, “подданный”.
- Гражданин может жить в регионе, входящем в состав какого-либо царства или империи. Например, апостол Павел был гражданином Римской империи, состоявшей из различных провинций. Павел жил в одной из этих провинций.
- В переносном смысле верующие в Иисуса называются “гражданами Небес”, потому что однажды они будут жить там. Подобно тому как люди принадлежат какому-либо царству, христиане будут принадлежать Царству Бога.

(См. [царство](#), [Павел](#), [провинция](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 21:39-40
- Ис. 3:1-3
- Лк. 15:15-16
- Лк. 19:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6440, G4175, G4177, G4847

гранат

Определение:

Гранат — плодовое дерево или кустарник, имеющие шаровидные плоды с семенами, покрытыми сочной кисло-сладкой мякотью.

- В зависимости от сорта граната цвет его кожуры — от оранжево-жёлтого до буро-красного, а мякоть — от светло-розового до темно-красного.
- Это растение обычно растёт в странах с жарким сухим климатом (например, в Израиле и Египте).
- Господь обещал израильтянам, что Ханаан будет орошаемой и плодородной землёй с прекрасными плодами, среди которых будут и гранаты.
- Храм Соломона был украшен изображениями гранатовых плодов, сделанных из бронзы.

(См. также: [бронза](#), [Ханаан](#), [Египет](#), [Соломон](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 25:16-17
- Втор. 8:7-8
- Иер. 52:22-23
- Чис. 13:23-24
- [Египт](#)

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7416

грешить, грех

Определение:

“Грехом” называются поступки, мысли и слова, противоречащие Божьей воле и Божьим заповедям. Невыполнение Божьей воли тоже считается грехом.

- Грехом является любое непослушание Богу, даже если этого непослушания никто не видит и о нём никто не знает.
- Мысли и поступки, противоречащие Божьей воле, называются “греховными”.
- Из-за греха Адама все люди рождаются с “греховной природой”, которая управляет ими и заставляет грешить.
- “Грешник” — это человек, совершающий грех. Все люди грешники.
- Иногда религиозные люди, например, фарисеи, называли “грешниками” всех, кто не соблюдал закон настолько, как они.
- “Грешниками” также называли людей, которые считались более грешными по сравнению с остальными. Например, так называли сборщиков налогов и проституток.

Варианты перевода:

- Слово “грех” можно переводить как “неповиновение Богу”, “совершение поступков, противоречащих Божьей воле” или “злые поступки и мысли”.
- Слово “грешить” может переводиться “не слушаться Бога” или “поступать неправильно”.
- В разных случаях слово “грешный” можно переводить как “совершающий злые поступки”, “злой”, “безнравственный” или “бунтующий против Бога”.
- В разных случаях слово “грешник” можно переводить как “человек, совершающий грех”, “человек, поступающий неправильно”, “тот, кто не слушается Бога” или “непослушный Божьему закону”.
- Фразу “мытари и грешники” можно перевести как “сборщики налогов и другие особо грешные люди” или “очень безнравственные люди”.
- Это слово обязательно нужно переводить словом или фразой, которая может означать как греховное поведение, так и греховное мышление, даже если другие не замечают греха и не знают о грехе человека.
- Слово “грех” должно отличаться от слов, означающих “зло” и “беззаконие”.

(См. также: [не слушаться](#), [зло](#), [плоть](#), [сборщик налогов](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:1-3
- 1 Ин. 1:10
- 1 Ин. 2:2
- 2 Цар. 7:12-14
- Деян. 3:19

- Дан. 9:24
- Быт. 4:7
- Евр. 12:2
- Ис. 53:11
- Иер. 18:23
- Лев. 4:14
- Лк. 15:18
- Мф. 12:31
- Рим. 6:23
- Рим. 8:4

Примеры из Библейских историй:

- 03:15 Бог сказал: “Я обещаю, что больше никогда не прокляну землю из-за злых поступков людей и не уничтожу мир потопом, хотя люди с детства грешат всю жизнь”.
- 13:12 Бог очень разгневался на них за этот грех и хотел их уничтожить.
- 20:1 Оба царства, Израиль и Иуда, грешили против Бога. Они нарушали завет, который Бог заключил с ними на горе Синай.
- 21:13 Пророки говорили, что Мессия будет совершенным человеком без греха. Он умрёт, приняв наказание за грехи всех людей.
- 35:1 Однажды Иисус учил. Чтобы послушать Его, к Нему пришло много грешников, в том числе и сборщики налогов.
- 38:5 Иисус взял чашу с вином и сказал: “Пейте! Это — Моя кровь Нового Завета. Я проливаю её ради прощения грехов.
- 43:11 Пётр ответил им: “Каждый из вас должен покаяться и креститься во имя Иисуса Христа, чтобы Бог простил ваши грехи.
- 48:8 Мы все заслуживаем смерти за наши грехи!
- 49:17 Даже если ты христианин, ты всё ещё будешь бороться с искушениями. Но Бог верен. Он говорит, что если ты исповедуешь свои грехи, то Он простит тебя и даст силу сражаться с грехом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H817, H819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H5771, H6588, H7683, H7686, G264, G265, G266, G268, G361, G3781, G3900, G4258

грешник

Определение:

Грешник — это человек, который совершает неправильные и злые поступки.

- Грешником назван каждый, кто отказывается повиноваться Богу. Это слово может быть употреблено в значении “злодей”, “преступник”.
- Слово “грех” может употребляться в сочетании со словами “совершать”, “творить”, “склонять” (например, “совершать грех”, “склонять к греху”).

(См. также: [злю](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 2:13-17
- Ис. 9:16-17
- Лк. 13:25-27
- Malachi 3:13-15
- Мф. 7:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H6213, H6466, H7451, H7489, G93, G458, G2038, G2040 , G2555

губитель, истребитель, опустошитель

Определение:

Губитель — это уничтожитель, убийца.

- Это слово часто используется в Ветхом Завете как собирательное понятие, употребляющееся в тех случаях, когда речь идёт о вражеской армии, которая может уничтожить целый народ.
- Когда Бог решил истребить всех первенцев мужского пола в Египте, Он послал ангела-губителя. Это словосочетание можно перевести так: “ангел, истребивший всех первенцев мужского пола”.
- В книги Откровения, где говорится о последнем времени, ангелы сатаны названы губителями. Сатана тоже назван “губителем”, потому что он стремится разрушить и уничтожить всё, что создано Богом.

(См. также: [ангел](#), [Египет](#), [первородный](#), [Пасха](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 12:23
- Евр. 11:27-28
- Иер. 6:25-26
- Judges 16:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2717, H7843, H7703, G3645

гумно

Определение:

“Гумно” (или “ток”) — это место, на котором совершается молотьба злаковых культур. “Молотьба” — это процесс отделения зёрен злаковых культур от стебля и шелухи.

- В процессе молотьбы колосья сначала бьют специальными приспособлениями или топчут быками для отделения зёрен от соломы (мякины). Зерно и мякина подбрасывают в воздух, ветер уносит солому и мякину, а более тяжёлое зерно падает на гумно.
- В библейские времена в качестве гумна использовали плоскую скалу или хорошо утоптанное место с твёрдой поверхностью, на которой специальными приспособлениями (молотильными повозками или молотильным колёсами) разбивали колосья пшеницы для извлечения из них зерна.
- Для выколачивания зерна из колосьев использовались также так называемые молотильные сани или молотильные доски. Они изготавливались из деревянных досок с металлическими шипами на конце.

(См. также: [мякина](#), [зерно](#), [веять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 3:1-3
- 4 Цар. 13:7
- 2 Цар. 24:16

- Дан. 2:35
- Лк. 3:17
- Мф. 3:12
- Руфь 3:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H212, H4173, H1637, H1758, H1786, H1869, H2251, G248

дави́льня, то́чило

Определение:

В Библии точилом называлась дави́льня — место, где из винограда извлекался сок для приготовления вина.

- В Израиле дави́льнями (точилами) обычно были большие, широкие углубления, выбитые в камне. Грозди винограда раскладывали на их плоском дне и топтали виноград ногами, извлекая из него сок.
- Обычно точило состояло из двух уровней: виноград топтали на верхнем уровне, чтобы сок стекал на нижний уровень, где его можно было собрать.
- В Библии слово “точило” может использоваться в переносном значении — “изливающийся на народы Божий гнев”.

(См. также: [виноград](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 63:1-2
- Мк. 12:1-3
- Мф. 21:33-34
- Откр. 14:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1660, H3342, H6333, G3025, G5276

да́нь

Определение:

Слово “да́нь” означает плату, которую один правитель даёт другому ради безопасности своего народа и добрых отношений между нациями. Да́нь может быть как добровольной, так и вынужденной, которую побеждённый платит победителю.

- Да́ню также может называться плата, требуемая правителем или правительством от народа, например, пошлина или налог (устар. — подать).
- В библейские времена путешествующие цари или правители часто ради своей безопасности платили да́нь царю той области, через которую они проходили.
- Да́ню могли быть не только деньги, но также продовольствие и какие-либо другие вещи, например, пряности, богатая одежда, драгоценные металлы, такие как золото.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “да́нь” можно перевести как “официальный дар”, “особый налог” или “плата за что-либо”.

(См. также: [золото](#), [король](#), [властелин](#), [налог](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:1-2
- 2 Пар. 9:22-24
- 4 Цар. 17:1-3
- Лк. 23:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1093, H4060, H4061, H4371, H4503, H4522, H4530, H4853, H6066, H7862, G1323, G2778, G5411

дар, дары

Определение:

Слово “дар” означает то, что даётся или предлагается кому-либо безвозмездно. Предлагающий дар не ожидает ничего взамен.

- Деньги, еда, одежда или другие вещи, отдаваемые бедным, называются дарами.
- В Библии жертва Богу называется также даром или приношением Ему.
- Дар спасения даётся нам Богом через веру в Иисуса.
- В Новом Завете слово “дары” употребляется также по отношению к особым духовным способностям, которые Бог даёт верующим для служения.

Варианты перевода:

- Термин “дар” в широком значении можно перевести словом или фразой, означающими “что-то, что было дано”.
- Когда речь идёт о том, кто имеет дар или особую способность от Бога, выражение “дар Духа” можно перевести как “духовная способность”, “особая способность от Святого Духа” или “особое духовное умение, данное Богом”.

(См. также: [дух](#), [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:1-3
- 2 Цар. 11:6-8
- Деян. 8:20-23
- Деян. 10:3-6
- Деян. 11:17-18
- Деян. 24:17-19
- Иак. 1:17-18
- Ин. 4:9-10
- Мф. 5:23-24
- Мф. 8:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H814, H4503, H4864, H4976, H4978, H4979, H4991, H5078, H5083, H5379, H7810, H8641, G334, G1390, G1394, G1431, G1434, G1435, G3311, G5486

двенадцать, одиннадцать

Определение:

“Двенадцатью” назывались двенадцать человек, которых избрал Иисус. Впоследствии они стали самыми близкими Его учениками и назывались апостолами. После того как Иуда покончил собой, они стали называться “одиннадцатью”.

- У Иисуса было много других учеников, но “двенадцатью” называют тех, кто были самыми близкими к Нему.
- Их имена перечислены в Евангелиях от Матфея, 10 глава, Марка, 3 глава, и Луки, 6 глава.
- После гибели Иуды и до того, как был избран другой ученик, чтобы занять место погибшего, их называли “одиннадцатью”. Позже их снова стали называть “двенадцатью”.

Варианты перевода:

- Для многих языков будет естественнее, употреблять это слово в сочетании с другими: “двенадцать апостолов” или “двенадцать самых близких учеников Иисуса”.
- Слово “одиннадцать” можно перевести как “одиннадцать апостолов Иисуса”.
- В некоторых языках слова “Двенадцать” и “Одиннадцать” можно писать с заглавной буквы.

(См. также: [апостол](#), [ученик](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:5-7
- Деян. 6:2-4
- Лк. 9:1-2
- Лк. 18:31-33
- Мк. 10:32-34
- Мф. 10:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1427, G1733

двенадцать колен Израиля

Определение:

Двенадцать колен Израиля — это потомки двенадцати сыновей Иакова.

- Это такие колена, как Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Дан, Неффалим, Гад, Асир, Иссахар, Завулон, Иосиф и Вениамин.
- Потомкам Левия не был дан земельный удел в Ханаане, потому что они были священниками, отделёнными для служения Богу и Его народу.
- Иосиф получил двойное наследство, перешедшее его двум сыновьям — Ефрему и Манассии.
- В Библии есть несколько мест, где перечень колен различается. Например, иногда Левий, Иосиф и Дан не упоминаются или же говорится о двух сыновьях Иосифа — Ефреме и Манассии.

(См. также: [наследовать](#), [Израиль](#), [Иаков](#), [священник](#), [колено](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:6-8
- Быт. 49:28-30

- Лк. 22:28-30
- Мф. 19:28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3478, H7626, H8147, G1427, G2474, G5443

дверной косяк

Определение:

Дверной косяк — это деревянные брусья, установленные в дверном проёме.

- Перед тем как Бог помог израильтянам спастись из египетского рабства, Он велел им заколоть ягнёнка и помазать его кровью дверные косяки.
- В Ветхом Завете раб, отказавшийся получить свободу, позволял своему хозяину приколоть своё ухо к косяку дверей господского дома.
- Это слово можно перевести как “деревянный короб, вставленный в дверной проём”, “дверная рама”, “балки, на которых держится дверь”.

(См. также: [Египет](#), [Пасха](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:31-32
- Втор. 11:20-21
- Исх. 12:5-8
- Ис. 57:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H4201

двор

Определение:

Двор — это территория, огороженная какими-либо постройками. Двор может быть внутренним или внешним.

- Скиния находилась во внутреннем дворе, окруженном толстыми завесами.
- В иерусалимском храме было три внутренних двора: первый — для священников, второй — для иудейских мужчин, третий — для иудейских женщин.
- Внутренние дворы храма были отделены от внешнего низкой каменной стеной. На территории внешнего двора могли находиться язычники.
- Дворы, находившиеся вблизи домов, обычно представляли собой открытый, ничем не огороженный участок.
- Выражение “дворы Господа” часто используется в переносном значении, когда речь идёт о месте пребывания Бога, куда приходят люди, чтобы Его почтить.
- “Царским двором” может называться дворец, а также отдельная его часть, где правитель принимает судебные решения.

Варианты перевода:

- Словосочетание “внутренний двор” можно перевести как “огороженный участок”, “территория, огороженная стеной”, “территория храма”.

- В некоторых случаях слово “храм” нужно заменять словосочетанием “внутренние дворы храма” — чтобы было ясно, что речь идёт не о здании храма, а о его дворах.
- Выражение “дворы Господа” можно перевести как “место, где пребывает Господь” или “место, где люди поклоняются Богу”.

(См. также: [язычник](#), [судья](#), [царь](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 20:4-5
- Исх. 27:9-10
- Иер. 19:14-15
- Лк. 22:54-55
- Мф. 26:69-70
- Чис. 3:24-26
- Пс. 65:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1508, H2691, H5835, H6503, H7339, H8651, G833, G933, G2681, G4259

дворец

Определение:

Дворец — это богатое здание, в котором обычно живёт царь вместе со своей семьёй и прислугой. Иногда царский дворец назывался “царским домом”.

- Во времена Нового Завета первосвященники жили в дворцовых комплексах, называемых “двор первосвященника”.
- Дворцы были богато украшены и имели прекрасную архитектуру.
- Внешняя и внутренняя отделка дворца делалась из камня и дерева. Многие сорта дерева, употребляющиеся в отделке, были драгоценными. При украшении дворца использовались золото и слоновая кость.
- В дворцовом комплексе, состоявшем из нескольких служебных и хозяйственных помещений, могло жить и работать множество людей.

(См. также: [двор](#), [первосвященник](#), [царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 28:7-8
- 2 Цар. 11:2-3
- Дан. 5:5-6
- Мф. 26:3-5
- Пс. 45:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H643, H759, H1001, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, H2038, H2918, G833, G933, G4232

дева, девственница, девственность

Определение:

Девственница, девушка (устар. — “дева”, “девица”). Девственница — это женщина, не вступавшая в интимную связь с мужчиной.

- Пророк Исаия предсказал, что Мессия родится от девушки.
- Мария была девственницей, когда сверхъестественно забеременела Иисусом.
- Во многих языках существует особая форма вежливого обращения, к девушкам или незамужним женщинам.

(См. также: [Христос](#), [Исаия](#), [Иисус](#), [Мария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:15-16
- Лк. 1:26-29
- Лк. 1:34-35
- Мф. 1:22-23
- Мф. 25:1-4

Примеры из Библейских историй:

- 21:9 The prophet Ис. prophesied that the Messiah would be born from a virgin.
- 22:4 She (Mary) was a virgin and was engaged to be married to a man named Joseph.
- 22:5 Mary replied, "How can this be, since I am a virgin?"
- 49:1 An angel told a virgin named Mary that she would give birth to God's Son. So while she was still a virgin, she gave birth to a son and named him Jesus.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933

дело, дела

Определение:

Слово “дела” (мн. число) обычно обозначает действия или поступки в целом; слово “дело” (ед. число) чаще указывает на действие с приложением усилий или на результат этого действия (то на то, что было сделано или что необходимо сделать).

- В Библии эти слова обычно используются как в отношении Бога, так и людей.
- Когда слово “дело” используется в отношении Бога, оно обычно указывает на действие Бога по созданию вселенной или спасению Своего народа (от врагов, от греха или от того и другого).
- “Божьи дела” – это всё то Он делает или сделал, включая создание мира, спасение грешников, обеспечение нужд всего творения и поддержание вселенной в существующем состоянии.
- Дела или поступки, которые совершает человек, могут быть как добрыми (хорошими), так и злыми (плохими).

Варианты перевода:

- Другими способами перевода слова “дела” могут быть “поступки”, “действия” или “то, что было сделано”.
- Слово “дела” в сочетаниях “Божьи дела” или “дела Его рук” может быть переведено как “чудеса”, “могущественные действия” или “то, что делает Бог”.

- Выражение “Божье дело” можно перевести как “то, что делает Бог”, или “чудеса, которые совершает Бог”, или “все, что Бог совершил”.
- Существительное “дело” может быть просто единственным числом от “дела”, например “всякое доброе дело” (в смысле “все хорошие поступки”, “все добрые поступки”) или же означать “работу” - какое-то конкретное действие или результат этого действия.
- Когда работа выполняется для Бога или для других людей, то слово “дело” или “работа” можно перевести как “служение”.

(См. также: [плод](#), [Святой Дух](#), [чудо](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:12
- Деян. 2:8-11
- Дан. 4:37
- Исх. 34:10-11
- Гал. 2:15-16
- Иак. 2:17
- Мф. 16:27-28
- Мих. 2:7
- Рим. 3:28
- Тит. 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4566, H4567, H4611, H4659, H5949, G2041

день

Определение:

Слово “день” означает период времени длительностью 24 часа, начиная с полуночи. Это слово может также употребляться в переносном смысле.

- У израильтян и иудеев день начинался с захода солнца и длился до следующего захода солнца.
- Иногда слово “день” употребляется в переносном смысле. Оно может указывать на продолжительный период времени. В Библии можно встретить такие выражения, как, например, “день Яхве” или “последние дни”.
- В некоторых языках прямое и переносное значения этого слова могут передаваться разными словами.
- Это слово можно переводить как: “время”, “пора”, “случай”, “событие”, в зависимости от контекста.

(См. также: [день суда](#), [последнее время](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:4-6
- Дан. 10:4-6
- Ezra 6:13-15
- Ezra 6:19-20
- Мф. 9:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3117, H3118, H6242, G2250

день Господа, день Христов, день Христа, день Яхве

Определение:

Ветхозаветные термины “день Яхве” и “день Господень” используются для обозначения конкретного периода времени, когда Бог будет судить людей за их грехи.

- Иногда “день Яхве” используется для обозначения времени, когда Яхве вмешивается и освобождает Свой народ от врагов.
- В других случаях эта фраза используется в пророчествах о будущем суде или наказании, которые Яхве наведёт на Свой народ. В некоторых контекстах она может также относиться ко времени последнего суда.
- Термин “день Господа” в Новом Завете обычно относится к дню или времени, когда Господь Иисус вернётся судить людей в конце времён.
- Этот последний момент будущего суда и воскресения переводится также фразой “последний день”. Это время начнётся, когда Господь Иисус вернётся на землю, чтобы судить грешников и утвердить Своё правление навечно.
- Слово “день” в этой фразе может означать “день”, либо ссылаться на “время” или “событие”, длящееся более суток.
- Иногда наказание описывается как “излияние Божьего гнева” на тех, которые не поверили в Бога.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста “день Яхве” можно перевести следующими способами: “время Яхве”, “событие, в котором Яхве будет наказывать Своих врагов” или “время гнева Яхве”.
- Фразу “день Господа” можно также перевести как “время суда Господа” или “время, когда Господь Иисус вернётся, чтобы судить людей”.

(См. также: [день](#), [день суда](#), [Господь](#), [воскресение](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:3-5
- 1 Фес. 5:1-3
- 2 Пет. 3:10
- 2 Фес. 2:1-2
- Деян. 2:20-21
- Флп. 1:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3068, H3117, G2250, G2962

день суда

Определение:

Понятие “день суда” относится к будущему времени, когда Бог будет судить каждого человека.

- Бог поставил Своего Сына Иисуса Христа судьёй над всеми людьми.
- В день суда Христос будет судить людей на основании праведной Божьей природы.

Варианты перевода:

- Это словосочетание можно перевести как “время суда”, так как суд может продолжаться больше, чем один день.

- Это словосочетание можно перевести так: “последнее время, когда Бог будет судить всех людей”.
- В некоторых переводах эта фраза начинается с заглавной буквы, чтобы показать, что она относится к определённому дню или определённому периоду времени: “День суда” или “Время суда”.

(См. также: [судить](#), [Иисус](#), [рай](#), [ад](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 10:10-12
- Лк. 11:31
- Лк. 11:32
- Мф. 10:14-15
- Мф. 12:36-37

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2962, H3117, H4941, G2250, G2920, G2962

дерево ситтим, акация

Определение:

Деревом ситтим (акацией) называется кустарник или дерево, распространённые в древности на территории Ханаана. В этом регионе и в настоящее время встречается большое количество растений этого вида.

- Древесина дерева ситтим (акация) имеет оранжевый цвет с коричневым оттенком и обладает большой прочностью. Поэтому её часто используют в качестве строительного материала.
- Дерево ситтим (акация) почти не подвергается гниению. Его древесина настолько плотная, что почти не впитывает воду, а химические вещества, содержащиеся в нём, не позволяют насекомым его уничтожать.
- В библейские времена дерево ситтим (акация) использовалось в качестве стройматериала для сооружения скинии и ковчега завета.

(См. также: [ковчег завета](#), [скиния](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 10:3-4
- Исх. 25:3-7
- Исх. 38:6-7
- Ис. 41:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7848

десятина, одна десятая, десятая часть

Определение:

“Десятина” или “десятая часть” — это десять процентов от дохода человека, его денег, урожая, домашнего скота или другого имущества.

- В Ветхом Завете Бог наставлял израильтян, чтобы каждый отделял десятую часть от их доходов: урожая, приплода скота и иного имущества и приносил её как жертву благодарности Господу.
- Это приношение служило также и для содержания левитов, которые были священниками и служителями в скинии и в храме, не владея земельным уделом и не имея возможности получать с него доход.
- В Новом Завете нет требования приносить десятины Богу, но подчёркивается, чтобы мы с радостью и щедростью поддерживали христианское служение и помогали бедным.
- Слово “десятина” может переводиться как “одна десятая” или как “одна часть из десяти”.

(См. также: [верить](#), [Израиль](#), [Левит](#), [домашний скот](#), [Мелхиседек](#), [служить](#), [жертвоприношение](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 14:19-20
- Быт. 28:20-22
- Евр. 7:4-6
- Ис. 6:13
- Лк. 11:42
- Лк. 18:11-12
- Мф. 23:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4643, H6237, H6241, G586, G1181, G1183

дети

Определение:

Слово “ребёнок” (мн.ч. “дети”) означает биологического сына или дочь (сыновей и/или дочерей) какой-то конкретной пары. Нередко это слово используется в более общем смысле, означая человека в раннем (детском) возрасте (безотносительно его родителей), не взрослого. Слова “потомок” и “семья” означают всех (несколько поколений) биологических потомков человека или животного.

- В Библии ученики или последователи Иисуса иногда называются “детьми”.
- Часто слово “дети” имеет значение “потомки какого-либо человека”.
- Часто в Библии слово “семья” употребляется в значении “дети” или “потомки”
- В смысле распространения на людей каких-то характеристик, это слово также используется в составе таких фраз, как:
 - дети света
 - дети послушания
 - дети дьявола
- Это слово может также обозначать Церковь. Например, иногда в Новом Завете люди, которые верят в Иисуса, называются “Божьи дети”.

Варианты перевода:

- Если слово “дети” означает внуков, правнуков, пра-правнуков и т.д., то его можно перевести как “потомки”.
- Исходя из контекста, фразу “дети чего-то” можно перевести как “люди, которые имеют качества чего-то”, или “люди, которые поступают как...”.
- Если возможно, фразу “Божьи дети” следует переводить буквально, так как важной темой Библии является учение о Боге как нашем Небесном Отце. Возможные варианты перевода: “люди, которые принадлежат Богу” или “духовные дети Бога”.
- Когда Иисус называет Своих учеников “дети”, это можно перевести как “дорогие друзья” или “мои любимые ученики”.
- Когда Павел и Иоанн называли верующих в Иисуса “детьми”, это можно перевести как “мои дорогие братья по вере”.
- Фразу “дети обещания” можно перевести как “люди, которые приняли обещанное Богом”.

(См. также: [потомок](#), [семя](#), [обещание](#), [сын](#), [дух](#), [верить](#), [возлюбленный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:28
- 3 Ин. 1:4
- Гал. 4:19
- Быт. 45:11
- Нав. 8:34-35
- Неем. 5:5
- Деян. 17:29
- Исх. 13:11-13
- Быт. 24:7
- Ис. 41:8-9
- Иов 05:25
- Лк. 3:7
- Мф. 12:34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1069, H1121, H1123, H1129, H1323, H1397, H1580, H2029, H2030, H2056, H2138, H2145, H2233, H2945, H3173, H3205, H3206, H3208, H3211, H3243, H3490, H4392, H5209, H5271, H5288, H5290, H5759, H5764, H5768, H5953, H6185, H6363, H6529, H6631, H7908, H7909, H7921, G730, G815, G1025, G1064, G1081, G1085, G1471, G3439, G3515, G3516, G3808, G3812, G3813, G3816, G5040, G5041, G5042, G5043, G5044, G5206, G5207, G5388

добро, добрый, хороший, лучше

Определение:

Слово “добро” имеет разные значения в разных случаях. Во многих языках эти разные значения передаются разными словами.

- Добро – это то, что соответствует характеру, намерениям и воле Бога.
- “Добрые” или “хорошие” вещи бывают положительными, приятными, прекрасными, полезными или морально правильными.
- Хорошую землю можно назвать плодородной или “доброй” почвой.
- Хороший урожай — это обильный урожай.
- Человек может быть “хорошим” в своём деле, если он прекрасно владеет своей профессией, как, например, “хороший земледелец”.
- В Библии слово “добро” часто противопоставляется слову “зло”, а “добрые” дела – “злым” делам.

- Когда мы говорим, что Бог “добр”, мы имеем в виду, что Бог благословляет людей, то есть даёт им всё хорошее и полезное, или что Он морально совершенен.

Варианты перевода:

- Везде, где слово “добро” используется в прямом значении, особенно в контекстах, где оно противопоставляется злу, его следует переводить словом, означающим “добро”.
- В других случаях можно использовать слова “хороший”, “прекрасный”, “приятный Богу”, “праведный”, “нравственный” или “полезный”.
- Словосочетание “добрая земля” можно перевести как “хорошая земля”, “хорошая почва” или “плодородная земля”. Фразу “добрый урожай” можно перевести как “хороший урожай”, “обильный урожай” или “очень большой урожай”.
- Фраза “делать добро” означает делать что-то полезное для других. Её также можно перевести как “помогать” или “приносить пользу” кому-либо.
- Фраза “подражать добру” означает “следовать хорошему примеру” или “поступать так же, как поступают добрые люди”.
- “Делать добро в субботу” означает “делать в субботу то, что полезно людям”.
- Слово “добро” в некоторых случаях можно перевести как “благословение”, “доброта”, “нравственное совершенство”, “праведность” или “чистота”.

(См. также: [зло](#), [святой](#), [выгода](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 5:22-24
- Быт. 1:12
- Быт. 2:9
- Быт. 2:17
- Иак. 3:13
- Рим. 2:4

Примеры из Библейских историй:

- 01:4 И увидел Бог, что всё Им созданное — хорошо.
- 01:11 Посреди сада Бог посадил два особенных дерева — дерево жизни и дерево познания добра и зла
- 01:12 Затем Бог сказал: “Нехорошо быть человеку одному”.
- 02:4 Бог знает, что как только вы съедите этот плод, станете такими, как Он, и будете понимать добро и зло, как Он
- 08:12 Вы сделали зло, когда продали меня в рабство, но Бог обратил это зло в добро!
- 14:15 Иисус Навин стал их новым лидером. Он был хорошим лидером, потому что верил Богу и слушался Его.
- 18:13 Некоторые из этих царей были хорошими людьми, которые правили справедливо и поклонялись Богу.
- 28:1 “Учитель добрый, что мне сделать, чтобы получить вечную жизнь?” Иисус сказал ему: “Почему ты называешь Меня добрым? Есть только Один Добрый — это Бог”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H145, H155, H202, H239, H410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G14, G15, G18, G19, G515, G744, G865, G979, G1380, G2095, G2097, G2106, G2107, G2108, G2109, G2114, G2115, G2133, G2140, G2162, G2163, G2174, G2293, G2565, G2567, G2570, G2573, G2887, G2986, G3140, G3617, G3776, G4147, G4632, G4674, G4851, G5223, G5224, G5358, G5542, G5543, G5544

добровольное пожертвование

Определение:

Добровольное пожертвование (жертва благодарности, жертва усердия, мирная жертва) приносилось в дополнение к обязательным жертвам, установленным законом Моисея. Это всегда был личный выбор жертвователя.

- Если в жертву приносилось животное, то у него могли быть незначительные дефекты.
- Израильтяне съедали мясо жертвенного животного во время праздничного застолья.
- В книге Ездры написано, что в период восстановления храма израильтяне приносили различные добровольные пожертвования. Народ отдавал в дар Господу золото, серебро и ткань, из которой изготавливалась одежда для священников.
- Добровольное пожертвование было радостным событием для каждого, потому что обычно совершалось после сбора урожая.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [Ездра](#), [пир](#), [хлебное приношение](#), [жертва повинности](#), [закон](#), [жертва за грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:6-7
- 2 Пар. 35:7-9
- Втор. 12:17
- Исх. 36:2-4
- Лев. 7:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5068, H5071

доверять

Определение:

“Доверять” кому-то означает верить, что тот, кому доверяешь – надёжен, исполняет обещания, честен, на него можно положиться, он не подведёт и не предаст. “Доверять чему-то” означает, что то, чему доверяешь – правильно и надёжно. Тот (то), кому (чему) можно доверять, называется “надёжным”, то есть заслуживающим доверия.

Глагол “доверять” с двумя дополнениями означает “поручить сделать что-то важное”, рассчитывая, что дело будет сделано качественно и в срок (“доверить кому-то что-то”); или “поделиться с кем-то секретной информацией”, рассчитывая, что эта информация не будет разглашена (“доверить тайну”).

- Доверие тесно связано с верой. Если мы кому-то доверяем, мы верим, что этот человек сделает то, что обещал.
- “Довериться кому-то” означает “рассчитывать на этого человека”, то есть строить свои планы в расчёте на то, что человек выполнит обещание/поручение.
- “Доверять Иисусу” означает верить в то, что Он Бог, верить в то, что Он умер на кресте, чтобы искупить наши грехи. Мы верим и надеемся на то, что Он спасёт нас.
- “Достоверное слово” означает “слова, которым можно доверять”, “слова правдивые, истинные”.

Варианты перевода:

- Слово “доверять” можно перевести так: “верить”, “иметь веру”, “быть уверенным” или “зависеть от...”.

- Фраза “оказать доверие” или “возложить упование на...” близки по значению слову “доверить”.
- Слово “надёжный” может переводиться как “заслуживающий доверия”, “верный” или “тот, кому можно доверять”.
- Фразу “Бог доверил мне проповедь” может быть переведена как “Бог поручи мне проповедовать и рассчитывает, что я буду делать это правильно”.

(См. также: [верить](#), [уверенность](#), [вера](#), [верный](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:22-24
- 1 Тим. 4:9
- Ос. 10:12-13
- Ис. 31:1-2
- Неем. 13:13
- Пс. 31:5
- Тит. 3:8

Примеры из Библейских историй:

- 12:12 Когда израильтяне увидели, что египтяне погибли, они стали доверять Богу и признали, что Моисей – Божий пророк.
- 14:15 Иисус был хорошим лидером, потому что надеялся на Бога и слушался Его.
- 17:2 Давид был скромным и праведным человеком. Он доверял Богу и слушался Его.
- 34:6 Иисус рассказал ещё одну историю о людях, которые надеются на свои добрые дела и презирают других людей.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H539, H982, H1556, H2620, H2622, H3176, H4009, H4268, H7365, G1679, G3872, G3982, G4006, G4100, G4276

ДОМ

Определение:

Слово “дом” в Библии используется как в прямом смысле - строение или место, в котором живёт семья, так и в переносном - семья, род, потомки и т.д.

- Иногда это слово употребляется, когда речь идёт о людях, живущих в одном доме, то есть о семье и домочадцах.
- Домом могут называться близкие и дальние родственники. Например, понятие “дом Давида” включает в себя всех родственников царя Давида.
- Словосочетания “Божий дом” и “дом Яхве” означают скинию или храм. В широком смысле они могут означать место, где поклоняются Богу.
- В третьей главе послания к Евреям, словосочетание “Божий дом” используется как метафора. Здесь речь идёт о Божьем народе и обо всём, что с ним связано.
- Словосочетание “дом Израиля” может означать весь народ Израиля, или более конкретно северное царство Израиля.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “дом” можно перевести как “домашние”, “народ”, “семья”, “потомки”, “храм”, “жилище”.
- Словосочетание “дом Давида” можно перевести как “потомство Давида”, “род Давида”. Подобные выражения, касающиеся других людей, можно перевести аналогичным образом.

- Слово сочетание “дом Израиля” можно перевести как “народ Израиля”, “потомки Израиля”, “израильтяне”.
- Слово сочетание “дом Яхве” можно перевести как “храм Яхве”, “место поклонения Яхве”, “место встречи Яхве со Своим народом”, “место обитания Яхве”. Точно также можно перевести и слово сочетание “Божий дом”.
- Выражение “вернуться в дом своей матери” означает “вернуться к своим родителям”. Для замужней женщины, которая жила со своим мужем или в доме родителей/родственников своего мужа, это означало покинуть семью мужа и вернуться к своей семье (к своим родственникам).
- Выражение “войти в дом мужа” означает “выйти замуж”.
- Фраза “Пусть сделает Яхве жену, входящую в дом твой, как Рахиль и Лию, которые обе устроили дом Израиля” можно перевести как “Пусть женщина, на которой ты женишься, родит много детей, подобно как Рахиль и Лия родили сыновей, от которых произошёл весь израильский народ”.

(См. также: [Давид](#), [потомок](#), [дом Божий](#), [семья](#), [домашние](#), [израильское царство](#), [скиния](#), [храм](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:42
- Деян. 7:49
- Быт. 39:4
- Быт. 41:40
- Лк. 8:39
- Мф. 10:6
- Мф. 15:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1005, G3609, G3613, G3614, G3624

дом Давида

Факты:

Выражение “дом Давида” относится к семье или потомкам царя Давида.

- Это выражение может переводиться также как “потомки Давида”, “семья Давида” или “род Давида”.
- Иисус являлся частью “дома Давида”, поскольку был его потомком.
- Это выражение относилось ко всем потомкам Давида, включая как умерших, так и живущих на тот момент членов его семьи.

(См. также: [Давид](#), [потомок](#), [дом](#), [Иисус](#), [Иисус Христос](#), [Христос Иисус](#), [король](#), [царь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 10:17-19
- 2 Цар. 3:6-7
- Лк. 1:69-71
- Пс. 122:4-5
- Зах. 12:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1732, G1138, G3624

достойный

Определение:

Слово “достойный” означает “заслуживающий, соответствующий” или “заслуженный, ценный” и употребляется для описания кого-то или чего-то, что заслуживает уважения, чести.

- “Быть достойным” означает “иметь ценность” или “иметь важность”.
- “Быть недостойным” — значит “не заслуживать внимания”, “не иметь ценности или важности”.
- “Чувствовать себя недостойным” означает “чувствовать себя незначительным, менее важным, чем кто-либо другой”, или “чувствовать себя недостойным нормального обращения”.
- Понятия “недостойный” и “ничтожный” имеют как сходство, так и различие. “Быть недостойным” означает “не заслуживать чести или признания”. “Быть ничтожным” — означает “не иметь ценности”, “не представлять интереса”.

Варианты перевода:

- Слово “достойный” можно перевести как “заслуживающий”, “важный”, “ценный”.
- Слово “достоинство” можно перевести как “ценность”, “важность”.
- Словосочетание “иметь достоинство” можно перевести как “быть ценным”, “быть важным”.
- Фразу “достойнее, чем...” можно перевести как “более ценный, чем...”, “важнее чем...”.
- В зависимости от контекста слово “недостойный” можно перевести как “неважный”, “бесчестный” или “не заслуживающий чего-либо”.
- Слово “ничтожный” можно перевести как “не имеющий ценности”, “незначительный”, “ничего незначащий”.

(См. также: [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 22:4
- 2 Фес. 1:11-12
- Деян. 13:25
- Деян. 25:25
- Деян. 26:31
- Кол. 1:9-10
- Иер. 8:19
- Мк. 1:7
- Мф. 3:10-12
- Флп. 1:25-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H639, H1929, H3644, H4242, H4373, H4392, H4592, H4941, H6994, H7939, G514, G515, G516, G2425, G2661, G2735

дочь Сиона

Определение:

“Дочь Сиона” — это образное обращение к народу Израиля. Обычно оно используется в пророчествах.

- В Ветхом Завете слово “Сион” часто использовалось как ещё одно название города Иерусалима.
- Слова “Сион” и “Иерусалим” также употреблялись применительно к Израилю.
- Слово “дочь” включает в себя нежность и любовь. Это метафора, используемая для того, чтобы показать терпение и заботу Бога, проявленные к Его народу.

Варианты перевода:

- Это понятие может переводиться как “Моя дочь Израиль, живущая на Сионе”, “люди, живущие на Сионе, которые для Меня как дочери” или “Сион — Мой дорогой израильский народ”.
- Лучше всего сохранить слово “Сион” в этом выражении, потому что оно много раз встречается в Библии. В свой перевод вы можете включить сноску, чтобы объяснить переносное значение этого слова и его использование в пророческом смысле.
- Постарайтесь сохранить слово “дочь” при переводе этого выражения при условии, что фраза будет понята правильно.

(См. также: [Иерусалим](#), [пророк](#), [Сион](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 6:1-3
- Ин. 12:14-15
- Мф. 21:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1323, H6726

драгоценный

Определение:

Слово “драгоценный” означает “ценный”, “дорогой”, “обладающий особыми полезными или ценными свойствами”. Это слово имеет переносное значение — “имеющий большое значение”, “очень важный”, “нужный”.

- Драгоценные камни (драгоценности) — это редкие, дорогие минералы, обладающие красивым внешним видом.
- Среди драгоценных камней особо ценятся бриллианты, рубины, изумруды.
- Драгоценными могут быть не только камни, но и металлы, например, золото и серебро.
- Господь говорит, что Его народ “драгоценен в Его очах” (Исаия 43:4).
- Апостол Пётр писал, что “кроткий и молчаливый дух драгоценен для Бога” (1 Петра 3:4).
- Слово “драгоценный” можно перевести как “ценный”, “дорогой”, “заветный”.

(См. также: [золото](#), [серебро](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 1:1-2
- Деян. 20:22-24
- Дан. 11:38-39
- Плач 1:7
- Лк. 7:2-5
- Пс. 36:7-9

Данные о слове:

Номера Стронга: H68, H1431, H2532, H2580, H2667, H2896, H3357, H3365, H3366, H3368, H4022, H4030, H4261, H4262, H4901, H5238, H8443, G927, G1784, G2472, G4185, G4186, G5092, G5093

дуб

Определение:

Дуб — это высокое, раскидистое, дающее густую тень дерево с широким, мощным стволом.

- Твёрдая и крепкая древесина дуба использовалась для строительства кораблей, изготовления плугов, сруби для вьючных животных и прочих бытовых предметов.
- Семя дуба называется жёлудем.
- Ширина дубового ствола может достигать шести метров.
- Дуб является символом крепости и долголетия. В древности места, где находились дубовые рощи — дубравы — считались священными.

Варианты перевода:

- При переводе вместо слова “дуб” можно использовать словосочетание “дубовое дерево”.
- Если эта порода дерева не известна в вашем регионе, используйте пояснение: “дуб — высокое дерево с густой кроной”. Если в вашем регионе есть похожее дерево, можно использовать его название для сравнения.

(См. также: [святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:3-4
- Быт. 13:16-18
- Быт. 14:13-14
- Быт. 35:4-5
- Judges 6:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H424, H427, H436, H437, H438

дух

Определение:

Слово “дух” означает невидимую нематериальную составляющую человека. Во времена Библии, понятие “дух” было тесно связано с дыханием. Это слово может также означать ветер, т.е. движение воздуха. Иногда слова “дух” и “душа” используются взаимозаменяемо.

- Духом может называться существо, лишённое физического тела, например, злой дух.
- Слово “духовный” чаще всего описывает нечто, имеющее отношение к нематериальному миру.
- В Библии это понятие относится ко всему, что есть у Бога, в особенности к Святому Духу.
- Слово “дух” может обозначать чьи-либо качества, например, “дух мудрости” или “дух Илии”. В Библии “дух” может использоваться в словосочетаниях, обозначающих отношения или эмоции: “дух страха”, “дух ревности”, “унылый дух”.
- Например, “духовная пища” — это Божье учение, питающее дух человека. “Духовная мудрость” — знание и праведное поведение, приходящие от Святого Духа.
- Бог — это Дух. Он создал других духов, у которых отсутствует физическое тело.

- Ангелы — это духовные существа, в том числе те, которые восстали против Бога и стали нечистыми духами.
-

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста варианты перевода слова “дух” могут включать: “нематериальную сущность”, “внутреннюю сущность” или “скрытую суть”.
- В некоторых случаях слово “дух” может переводиться как “злой дух” или “нечистое духовное существо”.
- Иногда это слово используется для выражения человеческих чувств, например: “мой дух скорбел внутри меня”. Это можно перевести как: “я чувствовал горечь внутри” или “я испытывал глубокую печаль”.
- Словосочетание “дух (чего-то)” может переводиться как “имеющий характер (чего-то)”, “имеющий отпечаток (чего-то)” или “влияние (чего-то)”.
- В зависимости от контекста понятие “духовный” может быть переведено как “нематериальный”, “от Святого Духа”, “Божий” или “из невидимого мира”.
- Понятие “духовная зрелость” может переводиться как “благочестивое поведение, говорящее о послушании Святому Духу”.
- Словосочетание “духовный дар” можно перевести как “особая способность, даваемая Святым Духом”.
- Иногда слово “дух” можно перевести как “ветер” в смысле движения воздуха и “дыхание”, когда речь идет о движении воздуха, создаваемого людьми и животными.

(См. также: [демон](#), [Дух Святой](#), [душа](#), [дыхание](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:5
- 1 Ин. 4:3
- 1 Фес. 5:23
- Деян. 5:9
- Кол. 1:9
- Еф. 4:23
- Быт. 7:21-22
- Ис. 4:4
- Мк. 1:23-26
- Мф. 26:41
- Флп. 1:27

Примеры из Библейских историй:

- 13:3 Three days later, after the people had prepared themselves spiritually, God came down on top of Mount Sinai with thunder, lightning, smoke, and a loud trumpet blast.
- 40:7 Then Jesus cried out, "It is finished! Father, I give my spirit into your hands." Then he bowed his head and gave up his spirit.
- 45:5 As Stephen was dying, he cried out, "Jesus, receive my spirit."
- 48:7 All the people groups are blessed through him, because everyone who believes in Jesus is saved from sin, and becomes a spiritual descendant of Abraham.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H178, H1172, H5397, H7307, H7308, G4151, G4152, G4153, G5326, G5427

душа

Определение:

Слово “душа” может означать как внутреннюю, невидимую часть человека, так и самосознание человека (его “я”, т.е. его понимание того, что он - отдельное от других существо.

- Слова “душа” и “дух” могут обозначать разные понятия, а могут использоваться как синонимы.
- Когда человек умирает, его душа покидает тело.
- В отличие от тела, о “душе” могут говорить как о месте пребывания Бога.
- Слово “душа” в переносном значении может обозначать всего человека. Например, фразу “душа, согрешающая” можно перефразировать “человек, который грешит”. А фразу “моя душа изнемогает” можно перефразировать в “я изнемог, я устал”.

Варианты перевода:

- Слово “душа” может также переводиться как “внутренняя сущность” или “внутренний человек”.
- В некоторых случаях фразу “моя душа” можно перевести местоимением “я”.
- Слово “душа” может переводиться как “человек” или “он/она” в зависимости от контекста.
- В некоторых языках может быть только одно слово, обозначающее и “дух”, и “душу”.
- В послании к Евреям 4:12 выражение “разделение души и духа” может означать “глубокое исследование или понимание внутреннего человека”.

(См. также: [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:8
- Деян. 2:27-28
- Деян. 2:41
- Быт. 49:6
- Ис. 53:10-11
- Иак. 1:21
- Иер. 6:16-19
- Иона 2:7-8
- Лк. 1:47
- Мф. 22:37
- Пс. 19:7
- Откр. 20:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5082, H5315, H5397, G5590

дыхание, дышать, вздох, дуновение

Определение:

Слово “дыхание” в Библии нередко используется в переносном значении, когда речь идёт о появлении чего-то нового, во что Бог вдыхает Свою жизнь.

- В Писании сказано, что Господь “вдохнул в лицо Адама дыхание жизни”. Именно тогда Адам стал живым человеком.
- Иисус дунул на учеников и сказал им: “Примите Святого Духа”. Этот символический акт должен был стать свидетельством того, что ученики Иисуса в скором времени должны были наполниться Святым Духом.

- Выражение “Божье дыхание” или “дуновение Господа” часто используется в значении “Божий гнев, изливающийся на непокорные и нечестивые народы”. То есть в данном случае идёт речь о Божьей силе и могуществе.

Варианты перевода

- Выражение “испустить дух” употребляется в значении “умереть”. Его можно перевести как “сделать последний вздох”, “перестать дышать”.
- Когда говорится, что Писание “богодуновенно”, это значит, что Бог сначала вкладывал Своё Слово в людей, после чего они его записывали. Лучше всего это понятие перевести как “Писание, вдохновлённое Богом”, поскольку буквальный перевод может не передать точного значения этого слова. Если буквальный перевод будет непонятен читателю, тогда можно использовать “Слово, сказанное Богом”, “Слово, автором которого является Бог”, “Слово, вдохновлённое Богом”.
- Выражение “вдохнуть жизнь” можно перевести как “оживить”, “сделать живым и дышащим”, “дать жизнь”.
- Словосочетание “Божье дуновение” лучше всего перевести словом, обозначающим дыхание, если в целевом языке существует такая возможность. В противном случае его можно заменить словосочетаниями “Божья сила”, “Божье слово”.
- Выражение “перевести дух” можно заменить словами “свободно вздохнуть” или “отдышаться”.
- Выражение “жизнь — лишь дуновение” означает “жизнь коротка”.
- Фраза “человек — всего лишь дуновение” можно перефразировать так: “люди живут очень короткое время”, “человеческая жизнь очень коротка и подобна вздоху”, “по сравнению с Божьими днями жизнь человека так же непродолжительна, как вздох”.

(См. также: [Адам](#), [Павел](#), [Божье слово](#), [жизнь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 17:17-18
- Еккл. 8:8-9
- Иов 4:7-9
- Откр. 11:10-12
- Откр. 13:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3307, H5301, H5396, H5397, H7307, H7309, G1709, G1720, G4157

ДЪЯКОН, ДЪЯКОНЫ

Определение:

Дьякон — это человек, который служит в местной церкви, помогая верующим в практических нуждах, таких как еда и деньги.

- Слово “дьякон” происходит от греческого “слуга” или “служитель”.
- У ранних христиан задачи дьякона в церковном служении были чётко определены.
- Например, в Новом Завете дьяконы наблюдали за тем, чтобы все деньги и еда, которыми делились верующие, справедливо раздавались находившимся среди них вдовам.
- Термин “дьякон” можно также перевести как “церковный служитель”, “церковный работник”, “церковный слуга” или какой-либо другой фразой, показывающей, что этому человеку поручается выполнение конкретных заданий для пользы местной христианской общины.

(См. также: [служитель](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:8-10
- 1 Тим. 3:11-13
- Флп. 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1249

евангелист, евангелисты, благовестник

Определение:

“Евангелист” — это человек, который рассказывает другим людям добрую весть об Иисусе Христе.

- Буквальное значение слова “евангелист” — “человек, проповедующий евангелие” или “человек, проповедующий добрую весть”.
- Иисус послал Своих апостолов проповедовать добрую весть о том, как можно стать частью Божьего Царства через веру в Иисуса и Его жертву за грех.
- Всем христианам даётся поручение делиться этой доброй вестью с другими.
- Некоторым христианам дан особый духовный дар — эффективно рассказывать людям Евангелие. Этот дар называется даром евангелиста, а таких людей называют “евангелистами”.

Варианты перевода:

- Термин “евангелист” можно перевести как “человек, который проповедует добрую весть”, “учитель доброй вести”, “тот, кто провозглашает хорошую новость об Иисусе” или “провозглашающий благую весть”.

(См. также: [благая весть](#), [дух](#), [дар](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:3-5
- Еф. 4:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2099

евнух, евнухи, скопец, скопцы

Определение:

Термин “евнух” обычно относится к человеку, которого кастрировали. Со временем этот термин стал обозначать любого правительственного чиновника, даже не кастрированного.

- Иисус сказал, что некоторые евнухи родились такими — возможно, их половые органы были от рождения повреждены или неспособны выполнять половые функции. Другие сами решили жить как евнухи, то есть в безбрачии.
- В древности евнухи часто бывали слугами царя, охранявшими жилища его женщин.
- Некоторые евнухи были важными государственными чиновниками, как эфиопский евнух, которого апостол Филипп встретил на пустынной дороге.

(См. также: [Филипп](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:26-28
- Деян. 8:36-38
- Деян. 8:39-40
- Ис. 39:7-8
- Иер. 34:17-19
- Мф. 19:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5631, G2134, G2135

еврей

Определение:

Слово “еврей” в широком смысле слова означает всех потомков Авраама по линии Исаака и Иакова.

- “Еврейским” называется язык, на котором говорили евреи. Большая часть Ветхого Завета была написана на еврейском языке. Однако, когда в Новом Завете говорится о “еврейском” языке, вероятнее всего имеется в виду арамейский - разговорный язык Ближнего Востока того времени.
- В разных местах Библии евреи называются “иудеями” или “израильтянами”. В переводе лучше всего сохранять эти три различных слова, но следить, чтобы читателю было понятно, что все они относятся к одному народу.

(См. также: [Израиль](#), [иудей](#), [иудейские лидеры](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:12-14
- Быт. 39:13-15
- Быт. 40:15
- Быт. 41:12-13
- Ин. 5:1-4
- Ин. 19:12-13
- Иона 1:8-10
- Флп. 3:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5680, G1444, G1445, G1446, G1447

ель

Определение:

Ель — это высокое хвойное вечнозелёное дерево с конусообразной кроной и длинными чешуйчатыми шишками.

- В древние времена древесина ели использовалась для изготовления музыкальных инструментов, а также служила материалом для строительства зданий и морских судов.
- В Библии кроме ели упоминаются другие деревья из семейства сосновых: кедр, кипарис, можжевельник.

(См. также: [кедр](#), [кипарис](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 27:4-5
- Ис. 37:24-25
- Ис. 41:19-20
- Ис. 44:14
- Ис. 60:12-13
- Пс. 104:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H766, H1265, H1266

епископ

Определение:

Смотритель или надзиратель – это человек, который следит за порядком и заботится о вверенных в его попечение людях.

- В Ветхом завете “надзирателем” или “смотрителем” называли надсмотрщика за работниками. Он распределял работу, следил, чтобы всё было сделано вовремя и правильно, а так же заботился об обеспечении работников необходимыми материалами, питанием, одеждой, ночлегом и т.д.
- В раннехристианских общинах слово “смотритель” (епископ) стали использовать как синоним слову “старейшина” (“пресвитер”) – то есть для обозначения руководителя общины.
- По-гречески слово “надзиратель” – это ἐπίσκοπος (episkopos, что буквально значит “смотрящий сверху” (“надзиратель”, “надсмотрщик”), и впоследствии (начиная со II-III веков) слово “епископ” стало использоваться для обозначения руководителя нескольких церковных общин в регионе – как обозначение человека, которому подчинялись старейшины нескольких христианских общин. Однако во времена написания Нового завета слово “епископ” ещё не имело такого значения и обозначало то же самое, что и слово “старейшина”, “руководитель общины”: так, например, в послании Титу Павел называет руководителя общины сначала “старейшиной”, а затем “смотрителем”.
- Апостол Павел называл смотрителей “пастырями, заботящимися о Божьем стаде”. Смотритель сравнивался с пастухом, присматривающим за стадом. В практике раннехристианских церквей он должен был охранять верующих и защищать верующих от лжеучений и негативного влияния окружающего мира.
- “Смотритель”, “пресвитер” и “пастор” — это одна и та же руководящая должность.

Варианты перевода

- Слово “смотритель” можно перевести как “управляющий”, “попечитель”, “руководитель”.
- Когда речь идёт о лидере церкви, это слово можно перевести как “руководитель”, “старейшина”, “попечитель” или фразой “тот, кто заботится о нуждах церкви”, “тот, кто следит за порядком и помогает восполнить нужды верующих”, “духовный наставник”.

(См. также: [церковь](#), [пресвитер](#), [пастор](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 26:31-32
- 1 Тим. 3:2
- Деян. 20:28
- Быт. 41:33-34
- Флп. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5329, H6485, H6496, H7860, H8104, G1983, G1984, G1985

ефод

Определение:

Ефод — часть одежды израильских священников, напоминающая фартук. Он состоял из двух частей: передней и задней, которые соединялись на плечах и завязывались на талии поясом из ткани.

- Один из видов ефода делали из простого льняного полотна, и его носили обыкновенные священники.
- Ефод первосвященника был вышит золотыми, голубыми, пурпурными и красными нитями.
- Нагрудник первосвященника прикреплялся к передней части ефода. За нагрудником хранились урим и туммим — камни, с помощью которых узнавали волю Господа по разным вопросам.
- Судья Гедеон опрометчиво сделал ефод из золота, и израильтяне стали поклоняться этому ефоду как идолу.

(См. также: [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:18-19
- Исх. 28:4-5
- Ос. 3:4-5
- Judges 8:27-28
- Лев. 8:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H641, H642, H646

жатва, жнец, жать

Определение:

Урожай — это созревшие плоды, фрукты, овощи, злаки и т.д. Жатва — это сбор урожая.

- Урожай, как правило, собирают в конце урожайного сезона.
- Ежегодно израильтяне отмечали “Праздник жатвы” или “Праздник сбора урожая”. Народ благодарил Бога за собранный урожай. Первые плоды урожая принадлежали Богу и приносились Ему в жертву.
- Во времена Библии урожай обычно собирали вручную, вырывая или срезая растения острым инструментом.

Варианты перевода:

- Если возможно, переводите тем словом, которое обычно используется в целевом языке, для обозначения сбора урожая.
- У слова “жатва” могут быть такие синонимы, как “время сбора урожая”, “время сбора фруктов”, “время жатвы хлеба”.
- Глагол “жать” можно перевести словами “собирать”, “срывать”.

(См. также: [начаток](#), [праздник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 9:9-11
- 2 Цар. 21:7-9
- Гал. 6:9-10
- Ис. 17:11
- Иак. 5:7-8
- Лев. 19:9
- Мф. 9:38
- Руфь 1:22
- Гал. 6:9-10
- Мф. 6:25-26
- Мф. 13:30
- Мф. 13:36-39
- Мф. 25:24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2758, H4395, H4672 H7105, H7114, H7938, G270, G2325, G2326, G2327

жать, пожинать, жнец, жатва, собирать урожай, сбор урожая

Определение:

Слово “жать” означает “собирать урожай”. Не путать это значение со значением “жать” — “нажимать”.
Жнец — это тот, кто собирает урожай, как правило, злаков.

- В библейские времена жнецы собирали урожай вручную, срезая их острым режущим инструментом, например, серпом или косой.
- Словосочетание “сбор урожая” часто употребляется в переносном значении. Например, когда говорится о людях, которым проповедуется Евангелие, и которые становятся членами Божьей семьи. Когда речь идёт о получении результатов своего труда, также можно использовать это словосочетание.
- Это слово также может использоваться в переносном значении — когда речь идёт о последствиях чьих-то действий. Такое значение этого словосочетания используется в пословицах “Что человек посеет, то он и пожнёт” или “Что посеешь, то и пожнёшь”.
- Другие варианты перевода слов “жать” и “жнец” могут быть такими: “собирать урожай” и “сборщик урожая”. (См. ссылку на страницу “урожай” для получения дополнительных предложений по переводу.)

(См. также: [благая весть](#), [урожай](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 6:9-10
- Мф. 6:25-26
- Мф. 13:29-30
- Мф. 13:36-39
- Мф. 25:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4672, H7114, H7938, G270, G2325, G2327

жезл, жезлы

Определение:

Жезл — это прочный длинный предмет, который использовался в различных целях. Его длина составляла примерно один метр.

- Деревянный жезл использовался пастухами для защиты овец от опасных животных. Им загоняли отбившуюся овцу обратно в стадо.
- В 22-м Псалме псалмопевец Давид употребляет слова “жезл” и “посох” как метафоры Божьего руководства и наставления Его народа.
- Ещё одно образное выражение “железный жезл” означает Божье наказание людей, которые восстают против Него и грешат.
- Жезлом также называется древний измерительный инструмент, который изготавливался из металла, дерева или камня. Его использовали для измерения параметром какого-либо предмета или здания. Иногда он назывался тростью.

(См. также: [посох](#), [овца](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:19-21
- 1 Цар. 14:43-44
- Деян. 16:22-24
- Исх. 27:9-10
- Откр. 11:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2415, H4294, H4731, H7626, G2563, G4463, G4464

жених

Определение:

Жених — это юноша или мужчина, берущий в жёны невесту.

- В иудейской культуре библейских времён центральным событием в свадебной церемонии был обряд, в ходе которого жених должен был прийти за своей невестой.
- В Библии Иисус назван Женихом, Который однажды вернётся за Своей Невестой — Церковью.
- Иисус сравнивал Своих учеников с друзьями Жениха, которые едят и пьют, пока Жених находится вместе с ними, и постятся, когда Его с ними нет.

(См. также: [невеста](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 62:5
- Joel 2:15-16
- Ин. 3:29-30
- Лк. 5:33-35
- Мк. 2:18-19
- Мк. 2:20-21
- Мф. 9:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2860, G3566

жертва

Определение:

В Библии слова “жертва” и “приношение” означают особые дары, принесённые Богу в качестве поклонения. Люди приносили жертвы как Яхве, так и ложным богам.

жертва

- Принесение жертвы Богу часто подразумевало заклание (умерщвление) животного.
- Только жертва Иисуса Христа, безгрешного и святого Божьего Сына, смогла полностью очистить людей от греха. Кровь жертвенных животных никогда не могла этого сделать.

приношение

- Слово “приношение” в общем смысле означает всё, что предлагается или даётся. Слово “жертва” означает, что человек отдаёт нечто ценное, т.е. это дорого обходится жертвователю.
- Бог велел, чтобы израильтяне, поклоняясь Ему, приносили скот, хлеб, масло, вино и многое другое. В некоторых случаях Богу жертвовали драгоценности. Этими жертвами люди выражали свою преданность и послушание Богу.
- Существовали различные виды жертвоприношений, например: “всесожжение”, “мирное приношение”, “хлебное приношение”, “жертва за грех” и др.

Варианты перевода:

- Слово “приношение” может переводиться как “дар для Бога”, “то, что отдали Богу”, “ценность, приносимая Богу”.
- В зависимости от контекста слово “жертва” можно перевести как “ценность, принесённая Богу в поклонении” или “особое животное, убитое на жертвеннике как дар Богу”.
- Слово “жертвовать” можно перевести как “отдать ценное”, “убить животное в дар Богу”.
- Выражение “представьте себя в живую жертву” означает “во всем, что вы делаете, посвятите себя Богу полностью, как посвящают Богу жертвенное животное”.

(См. также: [алтарь](#), [всесожжение](#), [возлияние](#), [ложный бог](#), [мирная жертва](#), [добровольное приношение](#), [мирная жертва](#), [священник](#), [приношение за грех](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:6
- Деян. 7:42
- Деян. 21:25
- Быт. 4:3-5
- Иак. 2:21-24
- Мк. 1:43-44
- Мк. 14:12
- Мф. 5:23

Примеры из Библейских историй:

- 03:14 After Noah got off the boat, he built an altar and sacrificed some of each kind of animal which could be used for a sacrifice. God was happy with the sacrifice and blessed Noah and his family.

- 05:6 "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me." Again Abraham obeyed God and prepared to sacrifice his son.
- 05:9 God had provided the ram to be the sacrifice instead of Isaac.
- 13:9 Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the Tent of Meeting as a sacrifice to God. A priest would kill the animal and burn it on the altar. The blood of the animal that was sacrificed covered the person's sin and made that person clean in God's sight.
- 17:6 David wanted to build a temple where all the Israelites could worship God and offer him sacrifices.
- 48:6 Jesus is the Great High Priest. Unlike other priests, he offered himself as the only sacrifice that could take away the sin of all the people in the world.
- 48:8 But God provided Jesus, the Lamb of God, as a sacrifice to die in our place.
- 49:11 Because Jesus sacrificed himself, God can forgive any sin, even terrible sins.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H801, H817, H819, H1685, H1890, H1974, H2076, H2077, H2281, H2282, H2398, H2401, H2402, H2403, H2409, H3632, H4394, H4503, H4504, H5066, H5068, H5071, H5257, H5258, H5261, H5262, H5927, H5928, H5930, H6453, H6944, H6999, H7133, H7311, H8002, H8426, H8548, H8573, H8641, G266, G334, G1049, G1435, G1494, G2378, G2380, G3646, G4376, G5485

жертва, добыча, охотиться

Определение:

Жертва (добыча) — это тот, на кого ведётся охота. Обычно это животное, мясо которого употребляется в пищу.

- Слово “жертва” может употребляться и в переносном значении. “Жертвой” можно назвать человека, подвергающегося, например, жестокому обращению или угнетению.
- Выражение “делать кого-либо жертвой” означает “угнетать”, “убивать”, “мучить”, “обкрадывать” и т.д.
- Слово “жертва” можно перевести как “животное, на которое ведётся охота”, “угнетённый”, “пострадавший”.

(См. также: [угнетать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 12:7-9
- Пс. 104:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H400, H957, H961, H962, H2863, H2963, H2964, H4455, H5706, H5861, H7997, H7998

жертва за грех

Определение:

Жертва за грех была одной из нескольких жертв, которые Бог требовал от израильтян.

- Совершение этого обряда подразумевало принесение в жертву быка, сжигание его крови и жира на алтаре и сжигание остального тела животного на земле за пределами израильского лагеря.
- Полное сжигание этой жертвы показывает, насколько свят Бог, и насколько страшен грех.
- Библия учит, что для очищения от греха, должна быть пролита кровь — плата за совершённый грех.
- Жертвы животных не могли обеспечить прощение грехов раз и навсегда.

- Смерть Иисуса Христа на кресте была платой, которая очистила людей раз и навсегда. Христос был совершенной жертвой за грех.

(См. также: [алтарь](#), [бык](#), [прощать](#), [жертвоприношение](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 29:20-21
- Исх. 29:35-37
- Иез. 44:25-27
- Лев. 5:11
- Чис. 7:15-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2401, H2402, H2398, H2403

жертва повинности

Определение:

Жертва повинности была одним из жертвоприношений, которые Бог велел совершать израильтянам. Она приносилась в наказание за неумышленное причинение вреда, повреждение имущества или здоровья кого-либо, а также за какой-то другой совершённый проступок.

- В жертву повинности приносили животное, а также платили штраф серебром или золотом.
- Виновный должен был заплатить за любой ущерб, причинённый другому человеку.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [хлебное приношение](#), [жертва](#), [жертва за грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:3-4
- 4 Цар. 12:15-16
- Лев. 5:5-6
- Чис. 6:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H817

жестокий, ожесточение

Определение:

Жестокий, ожесточённый — это беспощадный, безжалостный. Это слово употребляется в различных значениях.

- Выражение “жестокое (или упорное) сердце” употребляется в отношении человека, не желающего покаяться и продолжающего жить в непослушании Богу, несмотря на негативные последствия своего непослушания.
- Фраза “ожесточённое сердце” обозначает человека, упорно не желающего быть послушным.
- Фраза “работать с ожесточением” означает “работать с повышенным упорством”.

Варианты перевода

- Словосочетание “жёсткое сердце” может быть переведено как “упорное непослушание”, “отсутствие раскаяния”, “непреодолимое упрямство”.
- Слово “ожесточение” может быть переведено как “непослушание”, “упрямство”, “бунт”.
- “Работать с ожесточением” — “усердно стараться”, “упорно трудиться”, “старательно работать”.
- Фразу “не ожесточите ваших сердец” можно перевести как “не отказывайтесь от покаяния”, “не упорствуйте в своём непослушании”.
- Фразу “ожесточённое сердце” можно перевести как “упорное и непослушное сердце”, “бунтующее сердце, отвергающее покаяние”.
- Фразу “жестоко притеснять” можно перевести как “давить”, “угнетать”, “мучить”.
- Фразу “ожесточать народ тяжелой работой” можно перевести как “заставлять народ тяжело трудиться”, “принуждать людей к тяжкому труду”.

(См. также: [неповиноваться](#), [зло](#), [сердце](#), [родовые боли](#), [упрямый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 11:22-23
- Втор. 15:7-8
- Исх. 14:4-5
- Евр. 4:6-7
- Ин. 12:39-40
- Мф. 19:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H280, H386, H553, H1692, H2388, H2389, H2420, H2864, H3021, H3332, H3513, H3515, H3966, H4165, H4522, H5450, H5539, H5564, H5646, H5647, H5797, H5810, H5980, H5999, H6089, H6277, H6381, H6635, H7185, H7186, H7188, H7280, H8068, H8307, H8631, G917, G1419, G1421, G1422, G1423, G1425, G2205, G2532, G2553, G2872, G2873, G3425, G3433, G4053, G4183, G4456, G4457, G4641, G4642, G4643, G4645, G4912, G4927

жизнь, душа, жить

Определение:

Слово “жизнь” означает живое состояние существа, противоположное мёртвому состоянию.

1. Физическая жизнь

- Слово “жизнь” может означать конкретного человека, например: “он спас жизнь”.
- Иногда “жизнь” означает переживание человека, например: “он прожил хорошую жизнь”.
- Слово “жизнь” может означать продолжительность жизни, например: “в конце его жизни”.
- Слово “живой” может означать физическое состояние, например: “моя мама жива до сих пор”. Это слово может также означать пребывание в каком-то месте. Например: “они жили в этом городе”.
- В Библии понятие “жизнь” часто противопоставляется понятию “смерть”.
- Понятие “жизнь” может передаваться словом “душа”.

2. Вечная жизнь

- Вечную жизнь имеет человек, который верит в Иисуса. Бог дарит такому человеку новую жизнь посредством живущего в нём Святого Духа.
- Противоположность вечной жизни — вечная смерть, которая означает отделение от Бога и вечное наказание.

Варианты перевода:

- В некоторых случаях слово “жизнь” может по смыслу совпадать со словами “существование”, “существо”, “человек”, “душа”.
- Глагол “жить” иногда по смыслу совпадает с глаголами “пребывать”, “находиться” или “существовать”.
- Фразу “конец жизни” можно перевести так: “он перестал жить”.
- Словосочетание “сохранил им жизнь” можно перевести как “оставил их живыми” или “не убил их”.
- Словосочетание “рисковать своей жизнью” можно перевести как “подвергать себя опасности”.
- Когда в Библии говорится о вечной жизни, слово “жизнь” можно переводить как “вечная жизнь”, “новая жизнь от Божьего Духа”, “Бог оживляет нас духовно” или “оживленные внутренне”.
- Выражение “дать жизнь” можно переводить в зависимости от контекста “оживить” или “дать вечную жизнь”.
- “Жив Яхве!” - это форма торжественной клятвы. Произнося клятву, человек заверял, что говорит правду, не обманывает.

(См. также: [смерть](#), [вечность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 1:3
- Деян. 10:42
- Быт. 2:7
- Быт. 7:22
- Евр. 10:20
- Иер. 44:2
- Ин. 1:4
- Суд. 2:18
- Лк. 12:23
- Мф. 7:14

Примеры из Библейских историй:

- 01:10 Бог взял земную пыль, создал из неё человека и вдохнул в него жизнь.
- 03:2 Лишь один Ной получил благодать в глазах Бога. Он был праведным человеком, живущим среди злых людей.
- 08:13 Когда братья Иосифа вернулись домой, они рассказали своему отцу Иакову, что Иосиф всё ещё жив. Иаков был очень счастлив.
- 17:9 Однако к концу жизни Давид совершил ужасный грех перед Богом.
- 27:1 Однажды к Иисусу пришёл знаток иудейского Закона и, желая испытать Его, спросил: “Учитель, что мне делать, чтобы наследовать вечную жизнь?”
- 37:5 Иисус ответил: “Я — Воскресение и Жизнь.
- 44:5 Вы требовали от римского правителя убить Иисуса. Вы убили Начальника жизни, но Бог воскресил Его из мёртвых.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1934, H2416, H2417, H2421, H2425, H5315, G198, G222, G227, G806, G590

жребий

Определение:

Жребий в Библии — это какой-то помеченный предмет для совершения беспристрастного или непредсказуемого выбора, обычно в ситуации выбора одного человека из группы. Обычно жребий “бросали”, что значит наудачу вынимали один предмет из множества таких же предметов. В соответствии с тем, какой вариант выпал, принимали решение.

- Во времена Библии в качестве жребия возможно использовались камешки. Неизвестно, каким образом камешки указывали на решение, вероятно их бросали на землю или вытягивали из мешочка.
- Выражение “бросать жребий” можно перевести как “тянуть жребий”, “вынимать жребий”, “метать жребий”. Избегайте слова, которое читатель может понять как бросание жребия на расстояние.
- Если решение принято “по жребию”, это означает, что оно принято “по воле Всевышнего”, “по воле судьбы”

(См. также: [Елисавета](#), [священник](#), [Захария \(ВЗ\)](#), [Захария \(НЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иона 1:7
- Лк. 1:8-10
- Лк. 23:34
- Мк. 15:22
- Мф. 27:35-37
- Пс. 22:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1486, H5307, G2819, G2975

забеременеть, зачатие

Определение:

Глагол “забеременеть” означает “стать беременной”, то есть ожидать рождения ребёнка. Слово “зачатие” означает момент слияния яйцеклетки со сперматозоидом, то есть момент, когда начинается беременность. Оба слова (“забеременеть” и “зачатие”) может употребляться по отношению и к человеку, и к животному.

- Слово “забеременеть” можно перевести как “стать беременной” или “ожидать появления ребёнка” или каким-либо другим словом или фразой, которые будут приемлемы в данном случае.
- Существительное “зачатие” можно перевести как “начало беременности” или “момент начала беременности”.
- Эти слова могут употребляться в переносном значении, когда речь идёт о творческом замысле, появлении каких-то мыслей, идей, планов. В таком случае эти слова можно передать с помощью таких выражений как “возникшая мысль”, “появившаяся идея” или “начало чего-то”.
- Например, фразу “неумеренные желания зачинают и рождают грех, а совершённый грех рождает смерть” (Иак. 1:15) можно перевести как “неумеренные желания приводят ко греху, а результатом греха является смерть”.

(См. также: [создавать](#), [утроба](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:1-4
- Ос. 2:4-5
- Иов 15:35
- Лк. 1:24-25
- Лк. 2:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2029, H2030, H2032, H2232, H2254, H2803, H3179, G1080, G1722, G2845, G4815

заблудший

Определение:

Слова “заблуждаться” и “сбиться с пути” означают “быть непослушным воле Бога”. “Заблудший человек” – это тот, кто под влиянием других людей или обстоятельств перестал слушаться Бога.

- Слово “заблудший” буквально означает “заблудившийся”, то есть “потерявший дорогу”: подразумевается, что человек шёл по хорошей безопасной дороге, и вдруг потерял её, и теперь блуждает в опасных местах.
- Овцы, которые ушли с пастбища и от своего пастыря, “заблудились”. Бог сравнивает грешников с овцами, которые оставили Его и “заблудились”.

Варианты перевода:

- Выражение “сбиться с пути” можно перевести как “оставить Бога”, “избрать путь, не соответствующий Божьей воле”, “перестать слушаться Бога”, “жить не угодной Богу жизнью”.
- Фразу “ввести кого-то в заблуждение” можно перевести как “спровоцировать кого-то быть непослушным Богу”, или “подтолкнуть кого-то перестать подчиняться Богу”, или “повести кого-то за собой по ложному пути”.
- Фраза “мы были заблудшими” (Тит. 2:12) можно перевести как “мы не хотели слушаться Бога” или “мы жили безбожной жизнью и грешили”.

(См. также: [непослушание](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:7
- 2 Тим. 3:13
- Исх. 23:4-5
- Иез. 48:10-12
- Мф. 18:13
- Мф. 24:5
- Пс. 58:3
- Пс. 119:110

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5080, H7683, H7686, H8582, G4105, G5351

завеса

Определение:

Завесой в Библии называлась толстая ткань, использовавшаяся в скинии и храме.

- Крыша и стены скинии были сделаны из четырехслойного материала, изготавливавшегося из шкур животных или особой ткани.
- Завесы из ткани использовались для отделения внутренней части скинии от её двора. Их делали из льна.
- Святое Святых отделялось от Святого толстой завесой. Именно эта завеса была сверхъестественным образом разорвана надвое в момент смерти Иисуса.

Варианты перевода:

- Поскольку современные занавеси сильно отличаются от тех, что использовались в древности, возможно, вам придётся использовать отдельное слово для обозначения этого понятия.
- В зависимости от контекста вы можете заменить его на выражения “покрытие, изготовленное из кожи животных”, “толстая ткань”.

(См. также: [Святое](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 10:19-22
- Лев. 4:16-17
- Лк. 23:44-45
- Мф. 27:51-53
- Чис. 4:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1852, H3407, H4539, H6532, H7050, G2665

завет, новый завет

Определение:

Завет — это формальное, имеющее обязательную силу соглашение, заключённое между двумя сторонами. Это соглашение должно выполняться либо одной стороной, либо обеими.

- Такое соглашение может быть заключено между отдельными людьми, между группами людей или между Богом и людьми.
- Заключая завет друг с другом, люди дают обещание выполнять что-либо. Они должны выполнять свои обещания согласно завету.
- Примеры заветов между людьми: брачный, деловое соглашение и соглашение между государствами.
- В Библии Бог заключил несколько разных заветов со Своим народом.
- В некоторых заветах Бог обещал выполнять Свою часть без каких-либо условий. Например, когда Бог заключил с человечеством завет о том, что больше никогда не будет разрушать землю всемирным потопом, это обещание не зависело ни от каких условий со стороны человечества.
- В других заветах Бог обещал исполнить Свою часть только при условии, что люди будут слушаться Его и выполнять свою часть завета.

Термин “Новый Завет” обозначает обязательство или соглашение, которое Бог заключил со Своим народом через жертву Своего Сына, Иисуса.

- Этот Завет Бога излагается в той части Библии, которая называется “Новый Завет”.
- “Новый Завет” является противопоставлением “старому”, “прошлому” или “ветхому” завету, который Бог заключил с израильтянами в ветхозаветные времена.
- Новый Завет более совершенен, потому что он основывается на жертве Иисуса, которая была принесена за грехи людей раз и навсегда. Жертвы, которые приносились во времена Ветхого завета, не имели такого эффекта.
- Бог пишет новый завет на сердцах верующих в Иисуса. Благодаря этому им хочется быть послушными Богу и жить святой жизнью.
- Новый завет будет полностью исполнен в конце времён, когда Бог утвердит Своё правление на земле. Всё снова станет совершенным, как это было изначально, когда Бог сотворил мир.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста этот термин можно перевести как “имеющее обязательную силу соглашение”, “формальное обязательство”, “договор” или “контракт”.
- В некоторых языках могут употребляться различные слова, значение которых зависит от обязательств сторон: одна сторона даёт обещания и обязуется их исполнять или же обе стороны. Если завет односторонний, то его можно перевести как “обещание” или “обязательство”.
- Убедитесь в том, что перевод этого термина не обозначает заключение завета людьми. Во всех заветах между Богом и людьми инициатором завета всегда выступал Бог.
- Термин “новый завет” можно перевести как “новое соглашение”, “новое обязательство”, “новый договор” или “новый контракт”.
- Слово “новый” в этих выражениях должно означать “другой” или “новый вид соглашения”.

(См. также: [завет](#), [обещание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 9:11-13
- Быт. 17:7-8
- Быт. 31:43-44
- Исх. 34:10-11
- Нав. 24:24-26
- 2 Цар. 23:5
- 4 Цар. 18:11-12
- Мк. 14:22-25
- Лк. 1:72-75
- Лк. 22:19-20
- Деян. 7:6-8
- 1 Кор. 11:25-26
- 2 Кор. 3:4-6
- Гал. 3:17-18
- Евр. 12:22-24

Примеры из Библейских историй:

- 04:9 Then God made a covenant with Abram. A covenant is an agreement between two parties.
- 05:4 "I will make Ishmael a great nation, too, but my covenant will be with Isaac."
- 06:4 After a long time, Abraham died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
- 07:10 The covenant promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to Jacob."
- 13:2 God said to Moses and the people of Israel, "If you will obey my voice and keep my covenant, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a holy nation."

- 13:4 Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- 15:13 Then Hab. reminded the people of their obligation to obey the covenant that God had made with the Israelites at Sinai.
- 21:5 Through the prophet Иер., God promised that he would make a New Covenant, but not like the covenant God made with Israel at Sinai. In the New Covenant, God would write his law on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would forgive their sins. The Messiah would start the New Covenant.
- 21:14 Through the Messiah's death and resurrection, God would accomplish his plan to save sinners and start the New Covenant.
- 38:5 Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the New Covenant that is poured out for the forgiveness of sins. Do this to remember me every time you drink it."
- 48:11 But God has now made a New Covenant that is available to everyone. Because of this New Covenant, anyone from any people group can become part of God's people by believing in Jesus.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1285, H2319, H3772, G802, G1242, G4934

ЗАВИСТЬ

Определение:

“Зависть” – это чувство досады, вызванное благополучием, успехом другого человека. Глагол “вожделеть” означает “сильно желать завладеть тем, чем обладает другой человек”.

- Зависть – это обычно негативное чувство негодования из-за успеха, удачи или собственности другого человека.
- Завидовать – это иметь сильное желание обладать чужой собственностью или даже чужим супругом (супругой).
- “Пребывать в зависти” (Тит. 3:3) означает “жить, постоянно испытывая зависть к другим людям, желая отобрать у них их собственность”.

(См. также: [ревность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 13:4-7
- 1 Пет. 2:1
- Исх. 20:17
- Мк. 7:20-23
- Притч. 3:31-32
- Рим. 1:29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H183, H1214, H1215, H2530, H3415, H5869, H7065, H7068, G866, G1937, G2205, G2206, G3713, G3788, G4123, G4124, G4190, G5354, G5355, G5366

закваска, дрожжи, дрожжевой

Определение:

Дрожжи — это вещество, которое помогает тесту для хлеба “подняться”. Иногда их называют закваской.

- Во времена Ветхого Завета для заквашивания теста в него добавляли дрожжи для поднятия теста и ненадолго отставляли для брожения. Небольшое количество заквашенного теста оставляли в качестве закваски для другого теста.
- Когда израильтяне покидали Египет, у них совсем не было времени для заквашивания теста. Они испекли хлеб без закваски, и он получился пресным. В напоминание об этом событии иудеи каждый год празднуют Пасху. Специально для этого праздника готовили пресный хлеб.
- Слово “закваска” или “дрожжи” образно используется в Библии в переносном значении — в качестве иллюстрации того, как действует грех в жизни человека.
- Слово “закваска” может также употребляться по отношению к ложному учению. В этом случае оно имеет отрицательное значение.
- В положительном значении слово “закваска” может использоваться по отношению к Божьему Царству, которое меняет жизнь человека подобно тому как закваска меняет всё тесто.

Варианты перевода:

- Слово “закваска” можно перевести как “дрожжи” или “вещество для поднятия теста”. В последнем словосочетании слово “поднять” можно перевести как “расширить”, “увеличить в объёме”, “разрыхлить”.
- При переводе этого слова на целевой язык лучше всего использовать слово, которое означает местный способ приготовления теста для выпекания хлеба. Если в целевом языке имеется слово для обозначения закваски, оно будет наилучшим вариантом для перевода.

(См. также: [Египет](#), [Пасха](#), [пресный хлеб](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 12:5-8
- Гал. 5:9-10
- Лк. 12:1
- Лк. 13:20-21
- Мф. 13:33
- Мф. 16:5-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2556, H2557, H4682, H7603, G106, G2219, G2220

заклЮчение, закЛЮчЁнный

Определение:

ЗаклЮчение — это принудительное ограничение или лишение свободы. ЗакЛЮчЁнный — это тот, кто находится в заклЮчении.

- ЗакЛЮчЁнный может содержаться под стражей в ожидании суда и приговора.
- Синонимами этого слова являются: “арестованный”, “узник”, “невольник”, “пленник”, “заложник”.
- Божьих пророков и других Божьих людей часто заклЮчали в тюрьму (устар. “темницу”), несмотря на то, что последние не совершали никаких преступлений.

Варианты перевода:

- Синонимами существительного “заключение” являются слова “заточение” (устар.), “тюрьма”, “темница”.
- Подземелье — это подземная тюрьма. Обычно подземелье находилось в подвальной части дворцового комплекса. В этом же значении употребляется слово “темница”.
- Заключённым также может быть назван человек, попавший в плен к врагам и принудительно удерживаемый у них. В этом случае можно использовать такие синонимы этого слова: “пленник”, “заложник”.
- Слово “заключённый” можно перевести словосочетаниями “посаженный в тюрьму”, “находящийся в плену”, “находящийся в заточении”.

(См. также: [пленник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 25:4-5
- Еф. 4:1-3
- Лк. 12:57-59
- Лк. 22:33-34
- Мк. 6:16-17
- Мф. 5:25-26
- Мф. 14:3-5
- Мф. 25:34-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H612, H613, H615, H616, H631, H1004, H1540, H3608, H3628, H3947, H4115, H4307, H4455, H4525, H4929, H5470, H6115, H6495, H7617, H7622, H7628, G1198, G1199, G1200, G1201, G1202, G1210, G2252, G3612, G4788, G4869, G5084, G5438, G5439

закон, закон Моисея

Определение:

В простом смысле слова, “закон” означает правило или указание, которое нужно соблюдать. В Библии “законом” часто называется всё, что Бог требует от Своего народа и что народ должен исполнять. Фраза “закон Моисея” означает заповеди и постановления, которые Бог дал Моисею для израильтян.

- В зависимости от контекста “закон” может означать:
 - Десять заповедей, написанных Богом для израильтян на каменных скрижалях;
 - все законы, данные Моисею;
 - первые пять книг Ветхого Завета;
 - весь Ветхий Завет (который в Новом Завете также называется “Писаниями”);
 - все Божьи постановления и Божью волю.
- Новозаветная фраза “Закон и пророки” означает еврейские Писания (или Ветхий Завет).

Варианты перевода:

- Так как “закон” состоял из многих указаний, иногда его можно переводить словом во множественном числе — “законы”.
- Словосочетание “закон Моисея” можно переводить как “законы, которые Бог дал Моисею для израильтян”.

- В разных случаях фразу “закон Моисея” можно переводить как “закон, который Бог дал Моисею”, “Божьи законы, которые записал Моисей” или “законы, которые Бог приказал Моисею дать израильтянам”.
- Варианты перевода слова “закон”: “Божий закон”, “Божьи постановления”, “законы, которые дал Бог” или “Божье учение”.
- Выражение “закон Яхве” может быть переведено как “законы Яхве”, “законы, которые дал Яхве”, “законы от Яхве” или “учение Яхве”.

(См. также: [наставлять](#), [Моисей](#), [Десять заповедей](#), [законный](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:6
- Дан. 9:13
- Исх. 28:42-43
- Езд. 7:25-26
- Гал. 2:15
- Лк. 24:44
- Мф. 5:18
- Неем. 10:29
- Рим. 3:20

Примеры из Библейских историй:

- 13:7 Кроме этого Бог дал много других законов и правил поведения. Бог обещал благословить людей и защитить их, если они будут исполнять Его законы. А если нет, то Бог накажет их.
- 13:9 Любой, кто нарушал Божий Закон, мог принести к Шатру Собрания животное в жертву Богу.
- 15:13 Когда Иисус, сын Навина, состарился, он созвал весь народ Израиля и напомнил израильтянам о том, что они должны исполнять завет, который Бог заключил с ними на горе Синай. Народ пообещал оставаться верным Богу и соблюдать Его законы.
- 16:1 После смерти Иисуса, сына Навина, израильтяне перестали слушаться Бога: они не выгнали оставшихся хананеев и не исполняли Божьих Законов.
- 21:5 В Новом Завете Бог напишет Свой закон на сердцах людей. Люди лично узнают Бога. Они будут Его народом, и Бог простит их грехи.
- 27:1 Иисус спросил в ответ: “Что написано в Божьем Законе?”
- 28:1 Иисус сказал ему: “Почему ты спрашиваешь Меня о добре? Есть только Один Добрый — это Бог. А если ты хочешь иметь вечную жизнь, то исполняй Божьи Законы”.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H1881, H1882, H2706, H2710, H3068, H4687, H4872, H4941, H8451, G2316, G3551, G3565

закон, законник

Определение:

Закон или правило — это норма, порядок поведения, который предписан со стороны правителя или общества в целом, и который обязателен к исполнению.

- Синонимы слова “закон” — распоряжение, постановление, традиция. Обычно “закон” — это нормы поведения записанные, официально зафиксированные, а “правила” и “традиции” — это также нормы поведения, но они чаще бывают устными.
- В древности соблюдение норм и традиций было очень важным, так как общество (общественное мнение) строго следило, чтобы все подчинялись общепринятым правилам поведения.

- “Закон Моисея” — то есть список предписаний, данный Самим Богом Моисею, следует отличать от традиций общества или распоряжений и постановлений царей и правителей, хотя в Библии для всех этих значений может использоваться слово “закон”. О чём именно в каждом конкретном случае идёт речь, может быть ясно из контекста или из комментария.

(См. также: [Закон Моисея](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:2
- Есф. 3:8-9
- Исх. 12:12-14
- Быт. 26:5
- Ин. 18:31-32
- Рим. 7:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1285, H1881, H1882, H2706, H2708, H2710, H4687, H4941, H6310, H7560, H8451, G1785, G3548, G3551, G4747

законный, беззаконие

Определение:

Слово “законный” означает “разрешённый” или “согласующийся с законом или другими требованиями”. Противоположность этому – “незаконный” (то есть “не разрешённый”, “не согласующийся с требованиями закона”).

- Когда в Библии что-то называется “законным”, то речь, как правило, идёт о чём-то, что разрешено Законом Моисея и другими законами израильского общества.
- Словосочетание “поступать законно” означает “поступать правильно”, “действовать в соответствии с установленными правилами”.
- Некоторые законы израильского общества (речь идёт не о Законе Моисея) противоречили Божьей заповеди о любви к ближнему.
- В зависимости от контекста слово “законный” можно перевести как “разрешённый”, “соответствующий Божьему закону”, “основанный на законе”, “справедливый”, “правильный”.
- Выражение “Законно ли...?” можно перевести как “Разрешено ли законом...?”.

Слово “незаконный” означает, что что-то какое-то действие нарушает закон.

- В Новом Завете слово “незаконный” употребляется не только тогда, когда говорится о нарушении Божьих законов, но также о нарушении законов, созданных иудеями.
- На протяжении многих лет иудеи добавляли правила к закону, данному им Богом (то есть к Закону Моисея). Всё, что шло вразрез с их правилами, считалось незаконным.
- Когда ученики Иисуса срывали пшеничные колосья в субботний день, фарисеи назвали действия Иисуса и Его учеников “незаконными”, потому что они нарушали Закон, запрещающий что-либо делать в субботу.
- Когда апостол Пётр сказал, что употребление в пищу нечистых животных незаконно, он имел в виду, что всякий, кто ест такую пищу, нарушает Закон.

Термин “беззаконный” описывает человека, который сознательно, грубо и намеренно не подчиняется законам или правилам. Когда страна охвачена “беззаконием”, это значит, что в стране охвачена беспорядками и восстаниями или безнравственностью.

- Беззаконный человек — это бунтарь, не желающий повиноваться государственным и Божьим законам.

Варианты перевода:

- Слово “незаконный” следует переводить с помощью понятия или словосочетания, означающего “не соответствующий закону”, “нарушающий закон”.
- Другие варианты перевода (в зависимости от контекста): “не разрешённый”, “не соответствующий Божьему закону”, “противоречащий нашим обычаям”.
- Обратите внимание на то, что прилагательное “незаконный” может сочетаться со словом “ребёнок” (например, “незаконнорожденный сын”). В таком случае его можно перевести как “внебрачный”.
- Обратите внимание, что если “незаконный” означает просто “не соответствующий закону” (в смысле “ошибочный”, “неправильный”), то слово “беззаконный” означает “намеренно, грубо и открыто противоречащий закону”.
- Слово “беззаконный” можно перевести как “мятежный”, “непослушный”, “отвергающий закон”.
- Существительное “беззаконие” можно перевести как “неподчинение законам”, “восстание (против Бога)”.
- В переводе важно по возможности сохранять связь с понятием “закон”.

(См. также: [закон](#), [закон Моисея](#), [Моисей](#), [суббота](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 7:21-23
- Мф. 12:2
- Мф. 12:4
- Мф. 12:10
- Мк. 3:4
- Лк. 6:2
- Деян. 2:23
- Деян. 10:28
- Деян. 22:25
- 2 Фес. 2:3
- Тит. 2:14
- 1 Ин. 3:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4941, H6530, H6662, H7386, H7990, G111, G113, G266, G458, G459, G1832, G3545

зalog, обет, обязательство

Определение:

Слово “обет” означает “торжественное обещание”.

- В Ветхом Завете начальники Израиля “дали обет верности” (“зalog верности”) Давиду.
- Словосочетания “дать обет” и “дать зalog верности” можно перевести как “дать слово”, “пообещать”, “поклониться”, “присягнуть”.
- Залогом также может называться вещь или денежная сумма, остающаяся у человека, выполняющего то, что у него просят, на оговоренное время. Зalog возвращался владельцу, как только он исполнял взятое на себя обязательство.

- В зависимости от контекста слово “зalog” (“обет”) можно перевести как “торжественное обещание”, “обязательство”, “гарантия”, “присяга”.

(См. также: [обещание](#), [обет](#), [клятва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 5:4-5
- Исх. 22:25-27
- Быт. 38:17-18
- Неем. 10:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H781, H2254, H2258, H5667, H5671, H6148, H6161, H6162

заниматься сексом, познать, спать, заниматься любовью

Определение:

В Библии эти слова и словосочетания являются эвфемизмами, которые описывают сексуальный контакт.

- В книге Бытие сказано, что Адам познал Еву, и она забеременела. Слово “познать” в Синодальном переводе Библии обычно используется для описания сексуального контакта. В Буквальном Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) эта фраза передана таким образом: “брачные взаимоотношения с...”.
- Некоторые английские версии переводов Библии переводят эту фразу другими эвфемизмами, такими как “заниматься любовью” или “вступать в интимные взаимоотношения”.
- Буквальный Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) использует различные выражения для описания сексуальных взаимоотношений вне брака: “лежать”, “спать”, “иметь секс” или “иметь интимные взаимоотношения”.
- В Ветхом Завете в книге Песни Песней Соломона Буквальный Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) использует фразу “быть любовниками” при переводе слова “любить”, которое в этом контексте относится к сексуальным взаимоотношениям.

Варианты перевода:

- В некоторых языках могут использоваться различные выражения для описания этого понятия в разных контекстах — в зависимости от того, говорится ли здесь о взаимоотношениях мужа и жены или внебрачных взаимоотношениях. Убедитесь в том, что перевод этого слова точно передаёт его значение в каждом конкретном случае.
- В зависимости от контекста подобные выражения можно перевести как “спать”, “лежать”, “заниматься любовью” или “вступить в интимные взаимоотношения”.
- Другие способы перевода фразы “иметь отношения” могут быть такими как, например, “иметь сексуальные отношения”.
- Понятие “заниматься любовью” можно перевести как “любить” или “иметь близость”. Также можно использовать те слова и словосочетания, которые есть в целевом языке.
- Важно убедиться, чтобы слова и словосочетания, использующиеся для перевода этого понятия, не будут грубыми и оскорбительными для читателя.

(См. также: [блуд](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:1-2
- 1 Цар. 1:19-20

- Втор. 21:13-14
- Быт. 19:4-5
- Мф. 1:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: N160, N935, N1540, N2181, N2233, N3045, N3212, N6172, N7250, N7901, N7903, G1097

зверь

Определение:

В Библии слово “зверь” часто употребляется как синоним слова “животное”.

- Дикий зверь — это не прирученное людьми животное, обитающее в лесу или в поле.
- Домашними называются животные, живущие с людьми. Их употребляют в пищу или используют для разного вида работ (например, для вспахивания земли или перевозки тяжестей). Термин “скот” означает именно таких животных.
- В ветхозаветной книге Даниила и новозаветной книге Откровения описываются видения, в которых дикие звери символизируют демонических существ, противящихся Богу
- Некоторые из этих зверей выглядят весьма необычно: у них несколько голов и множество рогов. Эти существа наделены силой и властью, которые могут представлять собой страны, нации и правителей.
- В зависимости от контекста слово “зверь” можно перевести как “дикое животное”, “существо”, “тварь”.
- Слово “зверь” может быть использовано и в переносном смысле, обозначая необузданного человека, не способного контролировать свои низменные страсти (животные инстинкты).

(См. также: [власть](#), [Даниил](#), [скот](#), [народ](#), [сила](#), [открывать](#), [Веельзевул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:32
- 1 Цар. 17:44
- 2 Пар. 25:18
- Иер. 16:1-4
- Лев. 7:21
- Пс. 49:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: N338, N929, N1165, N2123, N2416, N2423, N2874, N3753, N4806, N7409, G2226, G2341, G2342, G2934, G4968, G5074

здравствовать

Определение:

Слово “исцелять” означает “делать здоровым, лечить”.

- Исцелённый — это тот, кто получил исцеление, был вылечен и стал здоровым.
- Исцеление может происходить естественным путём, поскольку Бог дал нашему организму способность бороться с болезнями, ранами и недугами. Естественное выздоровление зачастую является длительным процессом.

- Есть болезни, которые невозможно победить естественными способами: паралич, слепоту, проказу и др. Тяжкие недуги и увечья способно исцелить только чудо, которое всегда бывает неожиданным.
- Иисус исцелял огромное количество людей, имевших неизлечимые заболевания и увечья, слепоту, паралич, проказу и др.
- Апостолы тоже совершали чудеса исцеления, например апостол Пётр исцелил хромого человека.
- “Здравствовать” - это устаревшее слово, означающее “быть здоровым”.

(См. также: [чудо](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:16
- Деян. 8:6
- Лк. 5:13
- Лк. 6:19
- Лк. 8:43
- Мф. 4:23-25
- Мф. 9:35
- Мф. 13:15

Примеры из Библейских историй:

- 19:14 Одно из чудес произошло с Нееманом, командиром вражеского войска. У Неемана было неизлечимое кожное заболевание. Услышав о Елисее, Нееман пошёл к нему и попросил исцелить его.
- 21:10 Мессия также будет исцелять больных людей, даже тех, кто не может слышать, видеть, говорить или ходить.
- 26:6 Иисус продолжил: «И во времена пророка Елисея в Израиле было много людей, страдавших кожными болезнями. Но Елисей никого из них не исцелил. Он исцелил только кожную болезнь Неемана, военачальника врагов Израйля».
- 26:8 Они приводили много больных и калек, а также слепых, изувеченных, глухих и немых. И Иисус их исцелял.
- 32:14 Она слышала, что Иисус исцелял многих больных людей, и подумала: «Я уверена, что если я только прикоснусь к одежде Иисуса, то исцелюсь!»
- 44:3 В тот же миг Бог исцелил хромого. Он начал ходить и прыгать, прославляя Бога.
- 44:8 Пётр ответил им: «Человек, стоящий перед вами, был исцелён силой Иисуса - Мессии.
- 49:2 Иисус совершил много чудес, чтобы показать, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он исцелял больных людей и изгонял демонов. Иисус воскрешал мёртвых и мог сотворить из пяти хлебов и двух маленьких рыбок такое количество еды, которым можно было накормить более 5,000 человек.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H724, H1369, H1455, H2280, H2421, H2896, H3444, H3545, H4832, H4974, H7495, H7499, H7500, H7725, H7965, H8549, H8585, H8644, H622, G1295, G1743, G2322, G2323, G2386, G2390, G2392, G2511, G3647, G4982, G4991, G5198, G5199

земля, прах

Определение:

Земля — это поверхность, по которой передвигаются все виды её обитателей.

- Землёй также называется почва, грунт, то есть покрывающий её верхний слой.

- Прах — это омертвевшая почва. Оно нередко употребляется в переносном значении, когда речь идёт о людях, живущих на земле
- В выражениях “Да торжествует земля!” (Псалом 95:11) и “Он будет судить землю” это слово употребляется в значении “люди”, “народы”, “жители”, “обитатели”.
- Слово “земной” может переводиться как “плотский”, “лишённый духовности”.

Варианты перевода:

- В некоторых случаях это слово можно перевести названием нашей планеты — “Земля”.
- В зависимости от контекста можно использовать слова “мир”, “суша”, “прах”, “почва”, “грунт”.
- Когда это слово употребляется в переносном значении, его можно заменить фразами “люди, живущие на Земле”, “обитатели Земли”.
- Слово “земной” можно перевести как “физический”, “осозаемый”.

(См. также: [дух](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:38-40
- 2 Пар. 2:11-12
- Дан. 4:35
- Лк. 12:51-53
- Мф. 6:8-10
- Мф. 11:25-27
- Зах. 6:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H127, H772, H776, H778, H2789, H3007, H3335, H6083, H7494, G1093, G1919, G2709, G2886, G3625, G3749, G4578, G5517

зло, злоба, злость, злой, плохой, злиться, бедствие

Определение:

Понятия “зло” и “злой” могут относиться как к тому, что противоречит святому характеру Бога и Его воле, так и к тому, что отвратительно для восприятия человека. Контекст обычно подскажет, какое значение имеется в виду.

- Последствия зла ясно видны в отношениях между людьми: убийство, воровство, клевета, жестокость и недоброе отношение.
- Слово “злоба” говорит о состоянии человека, делающего злые дела.
- В таких фразах как “творить зло”, слово “зло” означает греховное поведение, несправедливость, преступление.
- В таких фразах как “причинять зло”, слово “зло” означает какое-то бедствие, горе, беду.
- Испытывать “злость” или “злиться” значит раздражаться из-за чего-то, что человек считает крайне неправильным, несправедливым.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “злой” можно перевести как “плохой”, “греховный” или “порочный”.
- Другими вариантами перевода этого слова являются: “недобрый”, “неправедный” или “безнравственный”.
- Убедитесь в том, чтобы слова или фразы, использованные для перевода этого слова, подходили по контексту и звучали естественно и уместно.

(См. также: [не слушаться](#), [грех](#), [добро](#), [праведный](#), [демон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 24:11
- 1 Тим. 6:10
- 3 Ин. 1:10
- Быт. 2:17
- Быт. 6:5-6
- Иов 1:1
- Иов 8:20
- Суд. 9:57
- Лк. 6:22-23
- Мф. 7:11-12
- Притч. 3:7
- Пс. 22:16-17

Примеры из Библейских историй:

- 02:4 “Бог знает, что как только вы съедите этот плод, станете такими, как Он, и будете понимать добро и зло, как Он.”
- 03:1 Прошло много лет, и в мире стало больше людей. Люди сделались очень злыми и жестокими.
- 03:2 Лишь один Ной получил благодать в глазах Бога. Он был праведным человеком, живущим среди злых людей.
- 04:2 Бог увидел, что если они и дальше будут работать вместе в злом деле, то их ничто не остановит.
- 08:12 “Вы сделали зло, когда продали меня в рабство, но Бог обратил это зло в добро! “
- 14:2 Они (хананеи) поклонялись ложным богам и совершали много злых поступков.
- 17:1 Но потом он (Саул) стал злым и не слушался Бога. Бог выбрал другого человека быть царём вместо Саула.
- 18:11 В новом царстве Израиля все цари были злыми.
- 29:8 В ярости царь бросил злого слугу в тюрьму, пока тот не заплатит весь свой долг.
- 45:2 Они сказали: “Мы слышали, как он говорил злое на Моисея и на Бога!”
- 50:17 Он (Иисус) вытерет каждую слезу, и не будет больше страданий, печали, плача, зла, боли и смерти.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2254, H2617, H3399, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

змея, змея, гадюка, аспид

Определение:

Все эти слова относятся к виду рептилий, у которых длинное, гибкое тело. Они передвигаются, извиваясь и ползая по земле. Слово “змея” чаще всего используется в переносном значении, когда кого-либо хотят сравнить со змеей. “Гадюка” — это разновидность ядовитой змеи, которая использует свой яд во время охоты, а также защищаясь от врагов. Один из видов гадюк в Библии назван ехидной.

- Иисус называл религиозных лидеров “змеиными отродьями”, потому что они были лицемерны, агрессивны и лживы.

- В Эдемском саду сатана принял образ змея, когда говорил с Евой и провоцировал её на не подчинение Богу.
- После грехопадения Адама и Евы в Эдеме Бог проклял змею, сказав, что с этих пор он и его потомки будут ползать по земле.

(См. также: [проклятие](#), [обмануть](#), [не слушаться](#), [Эдем](#), [зло](#), [потомок](#), [жертва](#), [Сатана](#), [грех](#), [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 3:1-3
- Быт. 3:4-6
- Быт. 3:12-13
- Мк. 16:17-18
- Мф. 3:7-9
- Мф. 23:32-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: N660, N2119, N5175, N6620, N6848, N8314, N8577, G2191, G2062, G3789

знамение, знак, знаки, доказательство, напоминание

Определение:

Знак (знамение) — это предмет, событие или действие, которое имеет особое значение.

- Знаки (знамения) могут служить напоминанием обещания:
 - Радуга, сотворённая Богом в небе, является знаком, напоминающим людям, что Бог никогда больше не истребит мир потопом.
 - Бог велел израильтянам обрезать сыновей в знак Божьего завета с ними.
- Знаки могут открывать что-либо или указывать на что-либо:
 - Ангел дал пастухам знак, по которому они смогли узнать, какой из младенцев Вифлеема является Мессией.
 - Иуда поцеловал Иисуса, чтобы подать знак начальникам, кого именно они должны арестовать.
- Знаки (знамения) могут служить доказательством истинности:
 - Чудеса, которые творили пророки и апостолы, служили знаками того, что они передавали Божье послание.
 - Чудеса, которые совершал Иисус, являлись доказательством, что Христос был Мессией.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “знак” (“знамение”) может переводиться как “сигнал”, “символ”, “метка”, “свидетельство”, “доказательство”.
- Фразу “сделать знак руками” можно перевести как “двигать руками”, “сделать жест руками”.
- В некоторых языках может использоваться одно и то же слово для перевода слова “знак”, которое означает доказательство чего-либо, и слова “знамение”, которое означает чудо.

(См. также: [чудо](#), [апостол](#), [Христос](#), [завет](#), [обрезать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:18-19
- Исх. 4:8-9
- Исх. 31:12-15
- Быт. 1:14-15

- Быт. 9:11-13
- Ин. 2:17-19
- Лк. 2:10-12
- Мк. 8:11-13
- Пс. 89:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H226, H852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H6161, H6725, H6734, H7560, G364, G880, G1213, G1229, G1718, G1730, G1732, G1770, G3902, G4102, G4591, G4592, G4953, G4973, G5280

знать, знание, познание

Определение:

В современном мире понятие “знание” обычно означает информацию, известную людям: “знать что-то” означает “иметь информацию о чём-то”, а “знать кого-то” означает “быть знакомым с кем-то”.

- В Библии (как это было принято на Древнем Ближнем Востоке) “знание” означает скорее навыки и умения, то есть применение информации на практике, и соответственно, “знать что-то” означает “уметь что-то”, а “знать кого-то” означает “иметь близкое общение с кем-то”.
- “Знать Бога” означает не просто “знать, что Бог есть”; это значить “жить в общении с Богом” - молиться, исполнять Его заповеди и т.д.
- “Знать Закон” означает “знать, что написано в Законе Моисея и жить в соответствии с этим Законом”.
- Иногда слово “знание” используется как синоним слову “мудрость”, то есть обозначает ещё и “жить так, чтобы угождать Богу”.* Иногда словосочетание “знать Бога” используется как синоним “бояться Бога” (в смысле “иметь такие близкие отношения с Богом, что бояться Его оскорбить или обидеть”).
- Иногда в Библии слово “познать” используется (в контексте отношений мужчины и женщины) в качестве эвфемизма для обозначения интимных (половых) отношений.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста, слово “знать” может переводиться как “понимать”, “быть осведомлённым”, “быть знакомым с”, “иметь взаимоотношения с”.
- Употребление этого слова в различных языках может иметь свои особенности.
- В некоторых языках существуют два (или более) различных глагола для передачи смысла словосочетания “знать кого-либо” – один глагол для обозначения факта простого знакомства, и другой глагол для обозначения взаимоотношений.
- Словосочетание “познавать истину богопочитания” можно перевести как “жить так, чтобы это соответствовало требованиям Бога” или “поступать так, чтобы эти поступки прославляли Бога”.
- Словосочетание “знать Бога” можно перевести как “поклоняться Богу и жить в соответствии с Его заповедями”.
- Словосочетание “сделать известным” можно перевести как “открыть”, “рассказать” или “объяснить”.
- Словосочетание “знать кого-либо” можно перевести как “понимать кого-либо”, “быть знакомым с кем-либо”.

(См. также: [закон](#), [открывать](#), [понимать](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 2:12-13
- 1 Цар. 17:46

- 2 Кор. 2:15
- 2 Пет. 1:3-4
- Втор. 4:39-40
- Быт. 19:5
- Лк. 1:77

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1843, H1844, H1847, H1875, H3045, H3046, H4093, H4486, H5046, H5234, H5475, H5869, G50, G56, G1097, G1107, G1108, G1231, G1492, G1921, G1922, G1987, G2467, G2589, G3877, G4267, G4894

золото, золотой,

Определение:

Золото — благородный металл жёлтого цвета, отличающийся мягкостью и пластичностью. В древности он использовался для изготовления ювелирных украшений и храмовых принадлежностей. По сравнению со всеми другими металлами, в древние времена золото считалось самым ценным.

- В библейские времена многие предметы покрывали тонким слоем золота или отливали из чистого золота.
- Среди таких вещей были ювелирные украшения — серьги, браслеты и пр., а также идола, жертвенники и другие храмовые принадлежности. Ковчег завета и посуда, используемая священниками в скинии и в храме, также были отлиты из золота.
- В ветхозаветные времена золото использовалось в торговле как универсальное средство обмена. Для определения его количества торговцы взвешивали его на весах.
- Позже люди начали чеканить монеты из золота, серебра и других металлов.
- Предметы, которые не являются золотыми, но покрытые тонким слоем золота, называются позолоченными.
- Золотистый — это цвет, напоминающий золото.

(См. также: [алтарь](#), [ковчег завета](#), [ложный бог](#), [серебро](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:6-7
- 1 Тим. 2:8-10
- 2 Пар. 1:14-15
- Деян. 3:4-6
- Дан. 2:31-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1220, H1222, H1722, H2091, H2742, H3800, H4062, H5458, H6884, H6885, G5552, G5553, G5554, G5557

иго (ярмо), впрягать в ярмо

Определение:

Ярмо (иго) — это приспособление для соединения в упряжке двух и более животных. Как правило в ярмо запрягали быков для сельскохозяйственных работ. Эти слова часто используются в переносном значении.

- Слово “иго” может означать нечто, объединяющее людей для совместной работы, например, для служения Иисусу.
- Апостол Павел использовал выражение: “Не впрягайтесь под чужое ярмо с неверными”, чтобы предостеречь верующих церкви в городе Коринф от каких-либо совместных дел с неверующими людьми.
- Под словом “иго” очень часто подразумевается нечто тяжёлое, например, рабство, гонения, непосильных труд.
- При переводе на целевой язык лучше всего использовать название местной упряжки, в которую запрягают животных.
- Вариантами перевода слов “ярмо” и “иго” могут быть: “тягостное бремя”, “тяжёлый груз” или “узы” в зависимости от контекста.

(См. также: [связывать](#), [бремя](#), [угнетать](#), [преследование](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:10-11
- Гал. 5:1-2
- Быт. 27:39-40
- Ис. 9:4-5
- Иер. 27:1-4
- Мф. 11:28-30
- Флп. 4:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3627, H4132, H4133, H5674, H5923, H6776, G2086, G2201, G2218, G4805

избавлять

Определение:

Слово “избавлять” означает спасать, освобождать. “Избавителем” называют того, кто спасает людей от опасности, угнетения или порабощения. “Избавление” - это спасение людей от неблагоприятных обстоятельств, угрожающих их жизни и благополучию.

- В Ветхом Завете Бог посылал Своему народу избавителей, которые спасали израильтян, поднимая их на борьбу против захватчиков.
- Таких людей называли “судьями”. В ветхозаветной Книге Судей описан исторический период, когда судьи правили Божьим народом.
- Бог также называется Избавителем, потому что Он много раз спасал Свой народ от врагов.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о спасении народа от врагов, слово “избавлять” можно перевести как “освобождают”, “спасать”.
- Слово “избавитель” можно перевести как “спаситель” или “освободитель”.

- Если слово “избавитель” относится к одному из судей Израиля, то его можно перевести как “правитель”, “судья”, “вождь”, “командир”.

(См. также: [судья](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 1:10
- Деян. 7:35
- Гал. 1:4
- Judges 10:12

Примеры из Библейских историй:

- 16:3 Then God provided a deliverer who rescued them from their enemies and brought peace to the land.
- 16:16 They (Israel) finally asked God for help again, and God sent them another deliverer.
- 16:17 Over many years, God sent many deliverers who saved the Israelites from their enemies.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H2020, H2502, H3205, H3444, H3467, H4042, H4422, H4672, H5337, H5414, H5462, H6299, H6403, H6413, H6475, H6561, H7725, H7804, H8199, G325, G525, G629, G1080, G1325, G1560, G1659, G1807, G1929, G2673, G3086, G3860, G4506, G4991, G5088, G5483

избегать

Определение:

Слова “отвергать” и “избегать” означают “отказываться взаимодействовать с человеком или предметом”.

- Слово “отвергать” может также употребляться в значении “отказываться верить во что-либо”.
- “Отвергать Бога” значит “отказываться Ему подчиняться”.
- “Отвергать человека” значит “избегать общения с ним”, “отказываться общаться с ним”.
- Библия учит, что если человек распространяет сплетни и вражду в общине или учит ложному учению, такого человека следует “избегать”, то есть “отказываться общаться с таким человеком”.
- Фраза “израильтяне отвергли руководство Моисея” означает, что они отказались признавать его авторитет и не захотели подчиняться ему.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “отвергать” можно перевести как “не принимать” или “отказываться”.
- В выражении “камень, отвергнутый строителями” слово “отвергнутый” можно перевести как “камень, который они не захотели использовать”, “камень, который они выбросили” или “камень, который они посчитали ненужным”.
- В контексте, где речь идёт об отвержении людьми Божьих заповедей, это слово может переводиться как “отказ исполнять Его заповеди” или “не принимать Божьи законы”.

(См. также: [повеление](#), [не слушаться](#), [повиноваться](#), [упорный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:12-14
- Ос. 4:6-7
- Ис. 41:9
- Ин. 12:48-50

- Мк. 7:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H947, H959, H2186, H2310, H3988, H5006, H5034, H5186, H5203, H5307, H5541, H5800, G96, G114, G483, G550, G579, G580, G593, G683, G720, G1609, G3868

избранный

Определение:

Термин “избранные” буквально означает людей, которых выбрали, “избранный народ” и относится к тем людям, кого Бог выбрал и назначил быть Его народом. Титул “Избранник” или “Божий Избранник” принадлежит Иисусу, избранному Мессии.

- Слово “избирать” означает выбрать кого-то или что-то. Это слово часто используется по отношению к людям, которых Бог назначает быть Его служителями.
- Быть “избранным” означает быть “отобраным” или “назначенным” для какой-то цели.
- Бог избрал народ, чтобы они были святыми, отделёнными для Него и приносили духовный плод. Поэтому этот народ называется “избранные”.
- Термин “избранник” иногда употребляется в Библии по отношению к отдельным людям, таким как Моисей и царь Давид, которых Бог поставил правителями Своего народа. Этот термин также используется для обозначения израильского народа в целом как Его собственного народа.

Варианты перевода:

- Термин “избранные” лучше переводить словом, или фразой, означающими “избранный народ”. Другие варианты перевода: “люди, которых выбрал Бог” или “те, которых Бог назначил быть Его народом”.
- Фразу “Я избрал вас” можно перевести как “Я назначил вас”, или “Я выбрал вас”.
- Применительно к Иисусу слово “Избранник” можно перевести как “избранный Богом Человек”, “поставленный Богом Мессия” или “Тот, Кого назначил Бог (чтобы спасти людей)”.

(См. также: [назначить](#), [Христос](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Ин. 1:1
- Кол. 3:12
- Еф. 1:3-4
- Ис. 65:22-23
- Лк. 18:7
- Мф. 24:19-22
- Рим. 8:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H970, H972, H977, H1262, H1305, H4005, H6901, G138, G140, G1586, G1588, G1589, G1951, G3724, G4400, G4401, G4758, G4899, G5500

Имя, имена

Определение:

“Имя” в широком смысле означает слово, которым называют конкретного человека. Однако в Библии слово “имя” используется в нескольких значениях.

- В некоторых случаях слово “имя” может означать репутацию человека, как, например, во фразе “сделаем себе имя” (Бытие).
- Слово “имя” может также означать память о ком-то или о чём-то. Например, фраза “истребить имена идолов” означает “уничтожить идолов, чтобы им больше никто не поклонялся и даже не вспоминал о них”.
- Говорить “во имя Бога” означает говорить с силой и властью как Его представитель.
- Слово “имя” может означать всего человека, как в таком случае: “нет другого имени под небом, которым бы нам надлежало спастись”.

Варианты перевода:

- Выражение “доброе имя”, можно перевести как “хорошая репутация”.
- Делать что-то “во имя...” можно перевести как “с властью”, “с разрешения” или “как представитель” этого лица.
- Выражение “сделать себе имя” можно перевести как “сделать так, чтобы многие узнали о ...” или “сделать так, чтобы люди были высокого мнения о...”.
- Выражение “назвать по имени” можно перевести как “назвать кого-либо” или “дать кому-либо имя”.
- Выражение “любящие имя Твое” можно перевести как “любящие Тебя”.
- Выражение “истребить имена идолов” можно перевести как “избавиться от идолов, чтобы о них даже не вспоминали”, “сделать так, чтобы народ не поклонялся ложным богам” или “уничтожить идолов так, чтобы люди даже не думали о них”.
- Фразу “оставить имя умершего, чтобы не исчезло имя его среди братьев” можно перевести как “сделать так, чтобы появился наследник, который продолжит род того, кто умер”.
- В 3 Ин. 1:7 во фразе “ради Имени” под “Именем” подразумевается (но не называется) Имя Иисуса (поэтому “Имя” написано с заглавной буквы). При переводе это можно объяснить: “ради имени Иисуса”, “из-за Иисуса Христа”, “чтобы послужить Иисусу Христу” и так далее.

(См. также: [призывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:12
- 2 Тим. 2:19
- Деян. 4:7
- Деян. 4:12
- Деян. 9:27
- Быт. 12:2
- Быт. 35:10
- Мф. 18:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5344, H7121, H7761, H8034, H8036, G2564, G3686, G3687, G5122

искать, взыскивать (устар.), искал, поиск, поиски

Определение:

Искать — значит вести поиск желаемого. Это слово может употребляться в переносном значении, например, “усиленно стремиться к чему-либо, пытаться”.

- Словосочетание “искать возможности” означает “пытаться найти способ выполнения намеченного”.
- Словосочетание “искать Яхве” означает “уделять время и прикладывать усилия, чтобы познать Яхве”.
- Словосочетание “искать защиты” означает “пытаться найти человека или место, которые защитят от опасности”.
- Словосочетание “искать правосудия” означает “прилагать усилия к тому, чтобы люди поступали честно или справедливо”, “добиваться справедливости”.
- Словосочетание “искать правду” означает “прилагать усилия, чтобы выяснить, в чём эта правда состоит”.
- Словосочетание “искать милости” означает “пытаться расположить к себе” или “пытаться найти расположение у кого-либо”.

(См. также: [правосудие](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:13-14
- Деян. 17:26-27
- Евр. 11:5-6
- Лк. 11:9-10
- Пс. 27:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H579, H1156, H1239, H1243, H1245, H1556, H1875, H2470, H2603, H2658, H2664, H2713, H3289, H7125, H7592, H7836, H8446, G327, G1567, G1934, G2052, G2212

искупление, искупить, искуплен, искупленный

Определение:

Термины “искупить” и “искупление” указывают на то, как Бог предусмотрел жертву для уплаты за грехи людей и для удовлетворения Своего гнева из-за греха.

- В ветхозаветные времена Бог допускал временное искупление грехов израильтян через жертвоприношение животных, которое подразумевало их убийство.
- В Новом Завете единственно истинное и неизменное искупление за грех произошло через смерть Христа на кресте.
- Когда Иисус умер, Он взял на Себя наказание, заслуженное людьми за свои грехи. Ценой искупления была Его жертвенная смерть.

Варианты перевода:

- Термин “искупить” можно перевести так: “заплатить”, “принести плату за...”, “обеспечить прощение грехов” или “возместить ущерб за преступление”.
- “Искупление” можно перевести следующими словами: “плата”, “жертва за грех” или “обеспечение прощения”.

- Удостоверьтесь в том, чтобы перевод этого термина не относился исключительно к денежной плате.

(См. также: [крышка искупления](#), [прощать](#), [примирение](#), [примирять](#), [искупать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 43:25-27
- Иез. 45:18-20
- Лев. 4:20-21
- Чис. 5:8-10
- Чис. 28:19-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3722, H3725, G2643

искушать, искушение

Определение:

Слово “искушать” означает попытку склонить человека к неправильным поступкам.

- Искушением называется всё, что заставляет человека совершить неверный поступок.
- Люди искушаются собственной греховной природой, а также другими людьми.
- Сатана искушает людей, подталкивая на неповиновение и грех против Бога — через совершения неправильных действий.
- Дьявол искушал Иисуса, пытаясь заставить Его совершить что-то неправильное, но Иисус противостоял всем искушениям и ни в чём не согрешил.
- Тот, кто “искушает Бога”, не пытается заставить Его сделать что-то неправильно, но скорее продолжает противиться Ему до такой степени, что Богу приходится ответить на это наказанием. Это также называется “испытанием Бога”.

Варианты перевода:

- Слово “искушать” можно перевести как “пытаться склонить к греху”, “соблазнять” или “вызвать тягу к греху”.
- Слово “искушение” можно перевести как “то, что искушает”, “нечто, склоняющее человека к греху” или “то, что вызывает желание совершить неправильные поступки”.
- Фразу “искушать Бога” можно перевести как “испытать Бога”, “проверить Бога”, “испытать Божье терпение”, “спровоцировать Божье наказание” или “упорствовать в непослушании Богу”.

(См. также: [не слушаться](#), [Сатана](#), [грех](#), [испытать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 3:4-5
- Евр. 4:14-16
- Иак. 1:12-13
- Лк. 4:1-2
- Лк. 11:3-4
- Мф. 26:39-41

Примеры из Библейских историй:

- 25:1 Then Satan came to Jesus and tempted him to sin.

- 25:8 Jesus did not give in to Satan's temptations, so Satan left him.
- 38:11 Jesus told his disciples to pray that they would not enter into temptation.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H974, H4531, H5254, G551, G1598, G3985, G3986, G3987

исповедовать, исповеданный, исповедание

Определение:

“Исповедовать” значит утверждать или признавать что-либо истинным. “Исповедание” — это признание или согласие, что нечто действительно является истиной.

- Слово “исповедовать” может относиться к смелому утверждению истины о Боге. Оно может также относиться к признанию того, что мы согрешили.
- В Библии сказано, что если люди исповедуют Богу свои грехи, то Он прощает их.
- Апостол Иаков в своём Послании писал, что когда верующие исповедуют свои грехи друг перед другом, они получают духовное исцеление.
- Апостол Павел писал филиппийцам, что однажды каждый человек “исповедует”, то есть провозгласит или признает вслух, что Иисус — Господь.
- Павел тоже говорил, что если человек будет исповедовать, что Иисус — Господь, и верить, что Бог воскресил Его из мёртвых, то он спасётся.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “исповедовать” можно перевести как “признавать”, “свидетельствовать”, “заявлять” или “подтверждать”.
- Вместе с тем слово “исповедание” можно перевести как “заявление”, “свидетельство”, “утверждение того, во что мы верим” или “признание греха”.

(См. также: [вера](#), [свидетельство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:8-10
- 2 Ин. 1:7-8
- Иак. 5:16-18
- Лев. 5:5-6
- Мф. 3:4-6
- Неем. 1:6-7
- Флп. 2:9-11
- Пс. 38:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3034, H8426, G1843, G3670, G3671

исполнить, исполнилось, исполнено

Определение:

Слово “исполнить” означает “завершить” или “достигнуть ожидаемого”.

- Исполнение пророчества говорит нам о том, что Бог совершает всё предсказанное в пророчестве.
- Если человек исполняет обещание или клятву, это значит, что он держит своё слово.

- Выражение “выполнить обязательство” означает “решить поставленную задачу”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “исполнить” можно перевести как “достичь”, “завершить”, “совершить”, “подчиниться”.
- Выражения “исполнилось” или “было исполнено” могут переводиться как “претворилось в жизнь”, “воплотилось” или “состоялось”.
- Способы перевода слова “исполнить” в выражении “исполнить служение” могут быть такими: “завершить”, “выполнить”, “осуществить” или “служить другим людям в соответствии с Божьим призванием”.

(См. также: [пророк](#), [Христос](#), [служитель](#), [призывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:26-27
- Деян. 3:17-18
- Лев. 22:17-19
- Лк. 4:20-22
- Мф. 1:22-23
- Мф. 5:17-18
- Пс. 116:12-15

Примеры из Библейских историй:

- 24:4 Ин. fulfilled what the prophets said, "See I send my messenger ahead of you, who will prepare your way."
- 40:3 The soldiers gambled for Jesus' clothing. When they did this, they fulfilled a prophecy that said, "They divided my garments among them, and gambled for my clothing."
- 42:7 Jesus said, "I told you that everything written about me in God's word must be fulfilled."
- 43:5 "This fulfills the prophecy made by the prophet Joel in which God said, 'In the last days, I will pour out my Spirit.'"
- 43:7 "This fulfills the prophecy which says, 'You will not let your Holy One rot in the grave.'"
- 44:5 "Although you did not understand what you were doing, God used your actions to fulfill the prophecies that the Messiah would suffer and die."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1214, H5487, G1096, G4138

исполняться Святым Духом

Определение:

Фраза “исполняться Святым Духом” — это образное выражение, означающее то, как Святой Дух наделяет человека силой совершить Божью волю.

- Понятие “исполняться” означает “быть руководимым” или “быть под контролем”.
- Люди “исполняются Духом”, когда подчиняются руководству Святого Духа и всецело полагаются на Его помощь, чтобы сделать то, чего хочет Бог.

Варианты перевода:

- Это понятие можно перевести как “наделённый силой Святого Духа” или “под руководством Святого Духа”. Но оно не должно звучать так, будто Святой Дух принуждает человека делать что-то.
- Такую фразу, как “Он был исполнен Святого Духа”, можно перевести следующим образом: “Он жил в силе Духа”, “Он был под руководством Святого Духа” или “Святой Дух руководил им во всём”.
- Это понятие соответствует словосочетанию “жить по Духу”. Однако в выражении “исполниться Духом” акцент делается на том, в какой степени человек позволяет Святому Духу руководить его жизнью и влиять на неё. Поэтому эти две фразы лучше переводить по-разному.

(См. также: [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:29-31
- Деян. 5:17-18
- Деян. 6:8-9
- Лк. 1:14-15
- Лк. 1:39-41
- Лк. 4:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G40, G4130, G4137, G4151

испытание, суд, тяжба

Определение:

Испытанием называется проверка кого-либо или чего-либо.

- Слово “испытание” может быть использовано применительно к судебному разбирательству или тяжбе, когда проверяются, иными словами, испытываются на истинность представленные суду доказательства.
- Слова “испытание”, а также “испытания” могут обозначать сложные обстоятельства, которые проверяют кого-либо или что-либо. Когда Бог посылает подобные обстоятельства человеку, это означает, что Он проверяет его веру. Иногда в этом значении используется слово “искушение”.
- Многие люди в Библии были испытаны для проверки их веры и стойкости в послушании Богу. Они проходили через разные трудности, такие как побои, тюремное заключение и даже смерть за веру.

(См. также: [искушать](#), [испытать](#), [невинный](#), [вина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:34
- Иез. 21:12-13
- Плач 3:58-61
- Притч. 25:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H974, H4531, H4941, H7378, G178, G1382, G1383, G2919, G3984, G3986, G4451

испытать, испытанный, испытание

Определение:

Испытанием называется трудный или болезненный опыт, обнаруживающий сильные и слабые стороны человека.

- Бог испытывает людей, но Он их не искушает грехом. Сатана же, напротив, искушает людей, толкая их на грех.
- Бог иногда подвергает людей испытаниям, чтобы обнаружить их грехи. Испытание помогает человеку отвернуться от грехов и приблизиться к Богу или наоборот.
- Золото и другие металлы испытываются огнём на чистоту и прочность. Точно так же Бог использует болезненные обстоятельства, чтобы испытать Свой народ.
- Словосочетание “подвергнуть испытанию” может означать “бросить вызов кому-то или чему-то, чтобы доказать его ценность”.
- Когда речь идёт об испытании Бога, подразумевается упорство в непослушании Ему и злоупотребление Его милостью.
- Иисус сказал сатане, что нельзя искушать Бога, потому что Он Всемогущий, святой и находится выше всех.

Варианты перевода:

- Слово “испытывать” может переводиться как “бросать вызов”, “заставлять переживать трудности” или “доказывать”.
- Слово “испытание” может быть переведено так: “брошенный вызов” или “трудные обстоятельства”.
- Словосочетание “подвергать испытанию” можно перевести как “проверять”, “бросать вызов” или “заставить доказать”.
- В некоторых контекстах, когда речь идёт не о Боге, слово “испытывать” можно перевести как “искушать”.

(См. также: [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:1-3
- 1 Фес. 5:19-22
- Деян. 15:10-11
- Быт. 22:1-3
- Ис. 7:13-15
- Иак. 1:12-13
- Плач 3:40-43
- Malachi 3:10-12
- Флп. 1:9-11
- Пс. 26:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G1242, G1263, G1303, G1957, G3140, G3141, G3142, G3143, G4303, G4828, G6020

ИСТОЧНИК, ПОТОК

Определение:

Источником в Библии называется естественный/природный поток воды, текущий из-под земли.

- Это слово может употребляться в переносном значении — “источник Божьих благословений”.
- Убедитесь, что слово “поток” не переведено как искусственно созданный человеком источник воды.
- Обратите внимание: слова “источник” и “поток” в некоторых контекстах имеют сходное значение, чего нельзя сказать о слове “потоп”. Поэтому последнее должно переводиться иначе, чем первые два.

(См. также: [ПОТОП](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:17-19
- Быт. 7:11-12
- Быт. 8:1-3
- Быт. 24:12-14
- Быт. 24:42-44
- Иак. 3:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H794, H953, H1530, H1543, H1876, H3222, H4002, H4161, H4456, H4599, H4726, H5033, H5869, H5927, H6524, H6779, H6780, H7823, H8444, H8666, G242, G305, G393, G985, G1530, G1816, G4077, G4855, G5453

иудей, иудейский

Определение:

Иудеи — это потомки Авраама и его внука Иакова. Слово “иудей” происходит от имени “Иуда”.

- Люди начали называть израильтян “иудеями” после их возвращения в Иудею из вавилонского плена.
- Иисус был иудеем. Он был их Мессией, но иудейские религиозные начальники отвергли Иисуса и потребовали его казни.
- Иногда под “иудеями” подразумевается не весь народ, а только иудейские начальники. В таких случаях некоторые переводчики для ясности переводят это слово фразой “иудейские начальники”.

(См. также: [Авраам](#), [Иаков](#), [Израиль](#), [Вавилон](#), [иудейские начальники](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:05
- Деян. 10:28
- Деян. 14:5-7
- Кол. 3:11
- Ин. 2:14
- Мф. 28:15

Примеры из Библейских историй:

- 20:11 Израильтян стали называть иудеями. Большинство из них всю жизнь прожили в Вавилоне.
- 20:12 Таким образом, после семидесяти лет в плену маленькая группа иудеев вернулась в город Иерусалим.
- 37:10 Увидев это чудо, многие иудеи поверили в Иисуса.
- 37:11 Но иудейские религиозные лидеры, наполненные завистью, собрались вместе, чтобы спланировать, как убить Иисуса и Лазаря.
- 40:2 Пилат приказал солдатам, чтобы над головой Иисуса повесили табличку с надписью: “Царь иудеев”.
- 46:6 Сразу после этого Савл начал проповедовать иудеям в Дамаске. Он говорил: “Иисус — Божий Сын!”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3054, H3061, H3062, H3064, H3066, G2450, G2451, G2452, G2453, G2454

иудейские начальники

Определение:

Иудейские начальники — это светские, политические и религиозные лидеры Иудеи.

- В группу религиозных начальников входили первосвященники, главные священники и книжники – учителя Божьего Закона.
- Фарисеи и саддукеи — это две основные группы политических лидеров, существовавших в первом веке н.э.
- Судопроизводством занималось семьдесят начальников, входивших в состав иудейского совета в Иерусалиме.
- Многие иудейские начальники считали себя праведными людьми и гордились собой. Они завидовали Иисусу и видели в Нём угрозу для себя и народа. Они заявляли, что исполняют Божий Закон, хотя, на самом деле, их действия шли вразрез с ним.
- Слово сочетание “иудейские начальники” можно перевести как “высокопоставленные граждане Иудеи”, “иудейские политики”, “религиозные деятели”, “судьи”.

(См. также: [иудей](#), [главный священник](#), [совет](#), [первосвященник](#), [фарисей](#), [священник](#), [саддукей](#), [книжник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 16:22-23
- Ин. 2:17-19
- Ин. 5:10-11
- Ин. 5:16-18
- Лк. 19:47-48

Примеры из Библейских историй:

- 24:3 Many religious leaders also came to be baptized by Ин., but they did not repent or confess their sins.
- 37:11 But the religious leaders of the Jews were jealous, so they gathered together to plan how they could kill Jesus and Lazarus.
- 38:2 He (Judas) knew that the Jewish leaders denied that Jesus was the Messiah and that they were plotting to kill him.
- 38:3 The Jewish leaders, led by the high priest, paid Judas thirty silver coins to betray Jesus.
- 39:5 The Jewish leaders all answered the high priest, "He (Jesus) deserves to die!"
- 39:9 Early the next morning, the Jewish leaders brought Jesus to Pilate, the Roman governor.

- 39:11 But the Jewish leaders and the crowd shouted, "Crucify him!"
- 40:9 Then Joseph and Nicodemus, two Jewish leaders who believed Jesus was the Messiah, asked Pilate for Jesus' body.
- 44:7 The next day, the Jewish leaders brought Peter and Ин. to the high priest and the other religious leaders.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2453

иудейский Царь, иудейский царь

Определение:

Словосочетание “иудейский Царь” означает звание, данное Иисусу Мессии.

- В Библии это звание впервые упоминается в рассказе о мудрецах, пришедших в Вифлеем в поисках младенца, которого они назвали “иудейским Царём”.
- Ангел объявил Марии, что её Сын, потомок царя Давида, станет Царём, царство которого будет вечно.
- Перед распятием Иисуса римские солдаты, насмехаясь, называли Христа “иудейским Царём”. Это звание было написано на деревянной табличке, прибитой к кресту Иисуса.
- Иисус является истинным иудейским Царём и Господом всего творения.

Варианты перевода:

- Словосочетание “иудейский царь” может быть переведено как “тот, кто правит над иудеями”, “правлящий над иудеями” или “Великий Правитель иудеев”.
- Посмотрите, как эта фраза переведена в других местах данного перевода.

(См. также: [потомок](#), [иудей](#), [Иисус](#), [царь](#), [царство](#), [царство Божье](#), [мудрецы](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 23:3-5
- Лк. 23:36-38
- Мф. 2:1-3
- Мф. 27:11-14
- Мф. 27:35-37

Примеры из Библейских историй:

- 23:9 Some time later, wise men from countries far to the east saw an unusual star in the sky. They realized it meant a new king of the Jews was born.
- 39:9 Pilate asked Jesus, "Are you the King of the Jews?"
- 39:12 The Roman soldiers whipped Jesus and put a royal robe and a crown made of thorns on him. Then they mocked him by saying, "Look, the King of the Jews!"
- 40:2 Pilate commanded that they write, "King of the Jews" on a sign and put it on the cross above Jesus' head.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G935, G2453

иудейство, иудаизм, иудейская религия

Определение:

Понятие “иудаизм” стало использоваться с новозаветного периода и бытует до настоящего времени. Оно связано с религией, которую исповедуют евреи, т.е. с иудейской религией.

- В ветхозаветные времена слово “иудаизм” не употреблялось. В те времена религия евреев называлась “иудейской религией” или “иудейством”.
- Иудаизм придерживается ветхозаветного Закона и постановлений, которые Бог дал израильтянам для исполнения. Сюда же входят все традиции и обычаи, которые были добавлены в иудаизм в ходе истории.
- Понятие “иудейская религия”, “религия иудеев” может быть использовано как при переводе Ветхого Завета, так и при переводе Нового Завета. Но слово “иудаизм” может употребляться только при работе с Новым Заветом, поскольку раньше такого понятия не существовало.

(См. также: [иудей, закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 1:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2454

кадильный жертвенник, жертвенник для курений

Определение:

Кадильным жертвенником назывался предмет, на котором священник сжигал благовония. Он также назывался “золотым жертвенником”.

- Жертвенник для курений был сделан из дерева и отделан золотом сверху и по бокам. Он был длиной и высотой в метр, и полметра шириной.
- Сначала кадильный жертвенник находился в скинии, потом его перенесли в храм.
- Ежедневно утром и вечером священник сжигал на нём благовония.
- Этот жертвенник можно также назвать “жертвенником для сжигания благовония”, “местом для сжигания курений” или “местом для воскурения”.

(См. также: [ладан](#))

Ссылка на библейский текст:

- Лк. 1:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4196, H7004, G2368, G2379

казнь, бедствие

Определение:

Казнь (в Синодальном переводе Библии) — это стихийное бедствие, эпидемия или наказание, приводящие к смерти или тяжкому испытанию большого количества людей и даже целого народа.

- Как правило, бедствия (иными словами, казни) являются возмездием за тяжкие проступки людей, а иногда и народов.
- Во время жизни Моисея Бог послал десять бедствий (иными словами, казней) на Египет, чтобы заставить фараона отпустить израильский народ. Среди них были такие: превращение воды в кровь, кожные болезни, истребление урожая вредителями и градом, тьма, смерть первенцев.
- В зависимости от контекста это слово можно перевести как “бедствие”, “эпидемия”, “мор”, “катастрофа”.

(См. также: [град](#), [Израиль](#), [Моисей](#), [фараон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 24:13-14
- Исх. 9:13-14
- Быт. 12:17-20
- Лк. 21:10-11
- Откр. 9:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1698, N4046, N4194, N4347, N5061, N5062, N5063, G3061, G3148, G4127

как, точно так же

Определение:

Союзы “как” и “точно так же” используются, чтобы показать, что два или более понятия, явления или действия схожи, подобны друг другу. Подобный — это схожий с кем-либо или чем-либо: два или более предмета, явления или признака одинаковы, похожи.

Идея подобия может быть выражена различными способами:

- с помощью глаголов (“быть подобным”, “быть похожим”, “уподобляться”). Фраза “быть похожим на...” означает “иметь внешность и качества, схожие с кем-либо или чем-либо”.
- с помощью прилагательных (“похожий”, “подобный”, “одинаковый”, “такой же”). Фраза “голос, подобный шуму многих вод” означает, что голос был такой же громкий и устрашающий, как звук водопада или бурлящей реки.
- с помощью сравнительных союзов (“так же как”, “таким же образом, как”, “как”). Фразы “быть, как...”, “говорить, как...”, “выглядеть, как...” (кто-то или что-то) означают: “иметь те же качества, что и предмет сравнения”.
- с помощью существительных (“подобие”, “схожесть”). Фраза “человек был сотворён по Божьему образу и подобию”, это значит, что люди имеют те же качества, что и их Творец: способность мыслить, чувствовать, общаться и т. д.

Варианты перевода

- Фразу “быть безупречным, как управляющий от Бога” можно перевести как “быть похожим на старшего слугу в Божьем доме – таким же честным и верным Богу”.

- Фразу “вести себя достойно, как святые” можно перевести как “поступать так же, как поступают святые люди”.
- Фразу “также убеждай юношей” можно перевести как “точно так же, как ты учил пожилых, с тем же усердием и настойчивостью учи и молодых”.
- Фразу “подобный чему-то” можно перевести как “похожий на что-то”, “выглядящий, как что-то”, “кажущийся чем-то”.
- Выражение “в подобие Его смерти” можно перевести как “вместе с Ним пережить Его смерть”, “как будто пережить смерть вместе с Ним”.
- Выражение “послал Сына Своего в подобии греховной плоти” (Римлянам 8:3) можно перевести как “послал Сына, Который стал подобным грешному человеку”, “послал Сына, Который уподобился грешникам”. Убедитесь, что ваш перевод не звучит так, будто бы Иисус на самом деле был грешником.
- Фразу “по Своему образу и подобию” можно перевести как “такими же, как Он”, “имеющими такие же качества, как Он”.
- Фразу “славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся” (Римлянам 1:23) можно перевести как “сделали себе идолов, похожих на смертного человека, птиц, четвероногих, пресмыкающихся”.

(См. также: [зверь](#), [плоть](#), [Божий образ](#), [образ](#), [гибнуть](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 1:5
- Мк. 8:24
- Мф. 17:2
- Мф. 18:3
- Пс. 73:5
- Откр. 1:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1823, H8403, H8544, G1503, G1504, G2509, G2531, G2596, G3664, G3665, G3666, G3667, G3668, G3669, G3697, G4833, G5108, G5613, G5615, G5616, G5618, G5619

камень, камни, побивать камнями

Определение:

Камень — это небольшой кусок какого-либо твёрдого минерала. “Побивать камнями” — значит бросать камнями в человека, чтобы его убить.

- В древности преступников часто казнили таким способом. Этот вид казни практикуется в некоторых культурах и в наши дни.
- В Ветхом Завете Бог велел побивать камнями тех, кто совершал определённые грехи, например, супружескую измену.
- В Новом Завете говорится о случае, когда Иисус простил женщину, уличённую в этом грехе, и предотвратил её смерть от камней.
- Стефан был первым человеком в Библии, которого за свидетельство об Иисусе забили камнями до смерти.
- В городе Листра апостол Павел был побит камнями, но он не погиб от ран.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [совершать](#), [преступление](#), [смерть](#), [Листра](#), [свидетельство](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:57-58

- Деян. 7:59-60
- Деян. 14:5-7
- Деян. 14:19-20
- Ин. 8:4-6
- Лк. 13:34-35
- Лк. 20:5-6
- Мф. 23:37-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H68, H69, H810, H1382, H1496, H1530, H2106, H2672, H2687, H2789, H4676, H4678, H5553, H5601, H5619, H6344, H6443, H6697, H6864, H6872, H7275, H7671, H8068, G2642, G2991, G3034, G3035, G3036, G3037, G4074, G4348, G5586

камень преткновения

Определение:

Камень преткновения — это в буквальном смысле физический объект, который заставляет человека споткнуться и упасть.

- В переносном смысле “камнем преткновения” называется всё, что заставляет человека оступиться или упасть в нравственном или духовном смысле.
- В Библии под “камнем преткновения” как правило подразумевается то, что мешает человеку поверить в Иисуса или препятствует его духовному росту.
- Часто “камнем преткновения” как для самого человека, так и для окружающих его людей является грех.
- Часто Бог допускает, чтобы люди, которые восстают против Него или делают то, что Ему не угодно наталкивались на тот или иной “камень преткновения”.

Варианты перевода:

- Если в целевом языке имеется слово, обозначающее ловушку, его можно использовать для перевода словосочетания “камень преткновения”.
- Это словосочетание можно перевести так: “камень, об который спотыкаются”, “то, что препятствует вере”, “помеха, приводящая в сомнение”, “преграда для веры” или “то, что толкает человека на грех”.

(См. также: [претыкаться](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:22-23
- Гал. 5:11-12
- Мф. 5:29-30
- Мф. 16:21-23
- Рим. 9:32-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4383, G3037, G4349, G4625

каяться, раскаяться, покаяться, покаяние

Определение:

Слова “покаяться” и “покаяние” означают: “уйти от греха и вернуться к Богу”.

- Слово “покаяться” может иметь значение “изменить свой разум”.
- В Библии это слово означает “отвернуться от греха, человеческого мышления и поступков и повернуться к Божьему образу мыслей и действий”.
- Когда люди искренне каются в своих грехах, Бог их прощает.
- Результатом покаяния становится человеческое послушание Богу.
- В понятие “покаяние” входят изменение сердца, обращение к Богу и отказ от греха.

Варианты перевода:

- Слово “каяться” можно перевести как “обратиться к Богу”, “повернуться к Богу”, “отвернуться от греха и повернуться к Богу”.
- Слово “покаяние” можно заменить глаголами “покаяться” или “раскаяться”. Например, “Бог дал покаяние Израилю” можно перевести как “Бог позволил Израилю раскаяться”.
- Слово “покаяние” можно также перевести как: “отвернуться от греха” или “повернуться к Богу и оставить грех”.

(См. также: [прощать](#), [грех](#), [поворачиваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:19-20
- Лк. 3:3
- Лк. 3:8
- Лк. 5:29-32
- Лк. 24:45-47
- Мк. 1:14-15
- Мф. 3:1-3
- Мф. 3:10-12
- Мф. 4:17
- Рим. 2:3-4

Примеры из Библейских историй:

- 16:2 After many years of disobeying God and being oppressed by their enemies, the Israelites repented and asked God to rescue them.
- 17:13 David repented of his sin and God forgave him.
- 19:18 They (prophets) warned people that God would destroy them if they did not repent.
- 24:2 Many people came out to the wilderness to listen to Ин.. He preached to them, saying, "Repent, for the kingdom of God is near!"
- 42:8 ""It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. "
- 44:5 "So now, repent and turn to God so that your sins will be washed away."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5150, H5162, H5164, G278, G3338, G3340, G3341

кедр

Определение:

Кедр — это большое хвойное дерево с красно-коричневой древесиной. Как и у других хвойных деревьев, его ветки покрыты иглами и шишками.

- В Ветхом Завете кедры упоминаются каждый раз, когда речь идёт о Ливане: в этом месте росло очень много кедровых деревьев.
- Кедровая древесина использовалась при постройке иерусалимского храма.
- Кедр также упоминается, когда речь идёт о жертвоприношении за грехи людей.

(См. также: [хвоя](#), [очищать](#), [жертва](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 14:1-2
- 3 Цар. 7:1-2
- Ис. 2:12-13
- Зах. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H730

кипарис

Определение:

Кипарис — это хвойное дерево, растущее в большом количестве в средиземноморском регионе.

- В Библии сказано, что на Кипре и Ливане росло большое количество кипарисов.
- Возможно, что при строительстве ковчега Ной использовал кипарисы, потому что их древесина очень прочна и долго не портится. В древние времена люди использовали её для строительства морских судов и других сооружений.

(См. также: [ковчег](#), [кипарис](#), [хвоя](#), [Ливан](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 11:19-21
- Быт. 6:13-15
- Ос. 14:7-8
- Ис. 44:14
- Ис. 60:12-13
- Зах. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8645

КЛАНЯТЬСЯ, ПОКЛОНИТЬСЯ, СКЛОНИТЬ КОЛЕНИ

Определение:

”Поклониться” (“совершить поклон”) значит ”наклониться вперёд в знак уважения и почтения перед кем-то”. Совершая поклон, человек наклоняет вперёд голову и верхнюю часть туловища, а иногда встаёт на колени и касается лицом земли. В русском языке глагол ”поклоняться” - то есть ”оказывать почести, достойные Бога”, ”почитать за Бога”, ”прославлять как Бога” происходит от глагола ”кланяться”.

- Подобные выражения: “сделать поклон”, “упасть на колени”, “склонить голову” (в последнем случае человек наклоняет вперёд только голову).
- Поклон может быть также выражением горя или траура (например, “опустить голову”, ”упасть на землю” .
- Выражение “поставить на колени” означает “заставить подчиняться, поставить в зависимое положение”.
- Обычно люди кланяются перед теми, кто стоит выше их по социальному положению, например, перед царями, правителями.
- Когда человек склоняется перед Богом (склоняет голову или встаёт на колени), то тем самым он выражает Ему своё почтение (отсюда выражение “поклоняться Богу”).
- В Писании говорится, что когда люди видели чудеса, совершаемые Иисусом и слышали Его учение, они склонялись перед ним, так как понимали, что Его послал Бог.
- В Библии написано, что когда Иисус вернётся, то все люди склонят перед Ним колени в знак своего почтения.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста эти глаголы могут переводиться с помощью глаголов или выражений, означающих “наклониться вперёд ” или “склонить голову” или “встать на колени”.
- Выражение “упасть ниц” может быть переведено как “встать на колени и коснуться лбом земли”, “лечь на землю лицом вниз, протянув руки вперёд”.
- В некоторых языках, возможно, придётся использовать несколько терминов для перевода этих понятий в зависимости от контекста.
- Фраза “она упала на лицо своё и поклонилась до земли” означает “она опустилась на колени и наклонилась вперёд так, что коснулась лицом земли”. Такой поклон является выражением почтения высочайшей степени.

(См. также: [смирный](#), [поклонение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 5:18
- Исх. 20:5
- Быт. 24:26
- Быт. 44:14
- Ис. 44:19
- Лк. 24:5
- Мф. 2:11
- Откр. 3:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H86, H3721, H3766, H5753, H5791, H6915, H7743, H7812, H7817, G1120, G2578, G2827, G4098

клеветник, ругать, оскорблять

Определение:

Клевета (устар.: злословие) — это негативная, порочащая честь информация, распространяемая о людях. Распространять её — значит клеветать на человека. Человек, распространяющий клевету, называется клеветником.

- Клеветой может стать как правдивая информация, так и ложное обвинение, если цель — добиться, чтобы окружающие плохо подумали о человеке.
- Слово “клеветать” можно перевести “говорить против”, “распространять дурные слухи” или “бесчестить”.
- Клеветника можно также назвать “доносчиком” или “сплетником”.

(См. также: [хула](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:13
- 1 Тим. 3:11
- 2 Кор. 6:8-10
- Мк. 7:20-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1681, N1696, N1848, N3960, N5791, N7270, N7400, N8267, G987, G988, G1228, G1426, G2636, G2637, G3059, G3060

клятва, клясться, божиться

Определение:

Клятва — это нерушимое обещание. Давший клятву обязуется исполнить обещанное.

- В Библии слово “клясться” употребляется в значении “произнести клятву”.
- Словосочетание “клясться кем-то или чем-то” означает использование чьего-либо имени или какого-либо названия для придания клятве большей значимости.
- Когда в клятве упоминается Бог, иногда говорят: “божиться”. Вполне допустимо употреблять эти слова вместе: “клясться и божиться”.
- Авраам и Авимелех дали клятву друг другу, когда заключали соглашение о пользовании колодцем.
- Авраам взял со своего слуги клятву, что тот найдёт жену для Исаака из рода Авраама.
- Бог, когда давал Своему народу обещания, клялся Собой.
- В современном русском языке слово “клясть” может употребляться в негативном значении: “проклинать”, “использовать нецензурную брань”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “клятва” можно перевести как “обещание”, “торжественный обет”.
- Глагол “клясться” можно перевести как “обещать”, “ручаться”, “брать обязанность что-либо сделать”.
- Фразу “клясться кем-то” можно заменить фразой “поручиться чьим-либо именем”.
- Убедитесь, что слова “клясться” и “божиться” не употреблены в значении “проклинать”.

(См. также: [Авимелех](#), [завет](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:22-24
- Быт. 24:1-4
- Быт. 31:51-53
- Быт. 47:29-31
- Лк. 1:72-75
- Мк. 6:26-29
- Мф. 5:36-37
- Мф. 14:6-7
- Мф. 26:71-72

Данные о слове:

- Номера Стронга: H422, H423, H3027, H5375, H7621, H7650, G332, G3660, G3727, G3728

КНИЖНИК, КНИЖНИКИ

Определение:

Книжники — это люди, которые были ответственны за написание или копирование важных государственных или религиозных документов. Другое название еврейского писца — “знаток еврейского закона”.

- Книжники отвечали за переписывание и сохранение книг Ветхого Завета.
- Они также переписывали, хранили и толковали религиозные доктрины и комментарии Божьего закона.
- Часто книжники были важными государственными деятелями.
- Самыми известными книжниками были Варух и Ездра.
 - В Новом Завете слово “книжник” также переводится как “учитель Закона”.
 - В Новом Завете книжники обычно были частью религиозной группы под названием “фарисей”. В Новом Завете часто используется словосочетание “книжники и фарисей”.

(См. также: [закон](#), [фарисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:5-7
- Лк. 7:29-30
- Лк. 20:45-47
- Мк. 1:21-22
- Мк. 2:15-16
- Мф. 5:19-20
- Мф. 7:28-29
- Мф. 12:38-40
- Мф. 13:51-53

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5608, H5613, H7083, G1122

КНЯЗЬ

Определение:

Слово “князь” означает “глава племени”, “глава рода”, “военачальник”, “правитель”.

- Этот титул передавался по наследству от отца к сыну или дочери.
- Хеттеи называли Авраама князем, потому что он был богат и влиятелен.
- В ветхозаветной книге пророка Даниила слово “князь” встречается в выражениях “князь персидский”, “князь греческий”, где речь идёт о злых духах, имеющих власть над определёнными регионами.
- В этой же книге архангел Михаил также назван князем.
- Сатана в Библии назван “князем этого мира”.
- Иисус Христос назван “Князем Мира” и “Начальником жизни”.
- В новозаветной книге Деяния апостолов, глава 2, стих 36, об Иисусе говорится как о “Господе и Христе”, а в главе 5, стих 31, этой книги Он назван “Князем и Спасителем”. В этом контексте слова “Господь” (“Господин”) и “Князь” являются синонимами.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “князь” можно перевести так: “сын царя”, “правитель”, “лидер”, “предводитель” или “глава”.
- Когда речь идёт об ангелах или злых духах, это слово можно перевести как “духовная власть”, “ангел”, “правлящий дух”, “господствующий дух”.
- Когда говорится о сатане и его князьях, это слово можно перевести как “демонический князь”, “сильный злой дух”, “нечистый дух высокого ранга”.

(См. также: [ангел](#), [власть](#), [Христос](#), [демон](#), [Господь](#), [сила](#), [правитель](#), [сатана](#), [Спаситель](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:29-32
- Быт. 12:14-16
- Быт. 49:26
- Лк. 1:52-53

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1, N117, N324, N2831, N3548, N4502, N5057, N5081, N5139, N5257, N5387, N5633, N5993, N6579, N7101, N7261, N7333, N7336, N7786, N7991, N8269, N8282, N8323, G747, G758, G1413, G2232, G3175

КОВЧЕГ

Определение:

Термин “ковчег” буквально означает прямоугольный деревянный ящик, сделанный для хранения или защиты чего-либо. Ковчег может быть большим или маленьким в зависимости от своего предназначения.

- В английской Библии слово “ковчег” используется прежде всего для обозначения огромного судна, сооружённого Ноем для спасения от всемирного потопа. У ковчега были крыша, стены и плоское дно.
- Этот термин можно перевести как “огромное судно”, “баржа”, “грузовое судно” или “большое судно в форме короба”.

- Еврейское слово, использованное для описания этого огромного судна, также используется для обозначения корзины или коробки, в которую младенца Моисея положила его мать, когда прятала его на реке Нил. Его обычно переводят словом “корзина”.
- В выражении “ковчег завета” используется другое еврейское слово. Это слово может быть переведено как “коробка”, “сундук”, “контейнер” или “вместилище”.
- При выборе слова для перевода термина “ковчег” важно учитывать его размер и предназначение в данном контексте.

(См. также: [ковчег завета](#), [корзина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:18-20
- Исх. 16:33-36
- Исх. 30:5-6
- Быт. 8:4-5
- Лк. 17:25-27
- Мф. 24:37-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H727, H8392, G2787

ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства, ковчег Яхве

Определение:

Эти термины относятся к особому деревянному ящику, покрытому золотом и предназначенному для хранения двух каменных плит, на которых были написаны Десять заповедей. В ковчеге завета также хранились посох Аарона и сосуд с манной.

- Термин “ковчег” в этом случае можно перевести как “коробка”, “сундук” или “контейнер”.
- Предметы, находящиеся в “ковчеге”, служили напоминанием о завете Бога с Его народом — израильтянами.
- Ковчег завета находился в Святом святых скинии, а позже — в храме.
- Когда Бог желал говорить с Израилем через Моисея в скинии, над ковчегом завета являлось Божье присутствие.
- Только один первосвященник мог приближаться к ковчегу завета в Святом святых скинии или храма, и это позволялось лишь один раз в году — в День Искупления.
- Во многих версиях термин “ковчег постановлений завета” буквально означает “ковчег свидетельства”. Этим “свидетельством” являются Десять заповедей, указывающие на Божий завет с Его народом. В некоторых версиях он переведён как “ковчег закона”.

(См. также: [ковчег](#), [завет](#), [искупление](#), [святое место](#), [свидетельство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 6:14-15
- Исх. 25:10-11
- Евр. 9:3-5
- Judges 20:27-28
- Чис. 7:89
- Откр. 11:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H727, H1285, H3068

козёл, коза, козлёнок

Определение:

Козёл — четвероногое парнокопытное животное семейства полорогих с длинной шерстью, выращиваемое в основном для получения молока и мяса. Коза — это самка козла, козлёнок — детёныш козла.

- Козлы, как и овцы, считались “чистыми” животными, то есть годными для жертвоприношений, в том числе для тех, что совершались во время праздника Пасхи.
- Несмотря на то, что козлы, как и овцы, являются домашними животными, они отличаются друг от друга:
 - У козлов шерсть тёмная и грубая, а у овец — мягкая.
 - Козлы любопытны, они никогда не пасутся группами и не идут за пастухом. Овцы же всегда держатся стадом и следуют за пастухом.
- В древние времена козы являлись главным источником молока в Израиле.
- Их шкуры использовались для изготовления шатров и бурдюков.
- Ветхом и в Новом Заветах козлы символизируют грешных людей — возможно потому, что они убегают от пастуха, который о них заботится.
- Израильтяне приносили козлов в жертву за грех. В ходе жертвоприношения одного козла убивали, а на другого священник возлагал руки и отпускал его в пустыню. Это действие символизировало отпущение грехов.

(См. также: [стадо](#), [жертва](#), [овца](#), [праведный](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 12:3-4
- Быт. 30:31-32
- Быт. 31:10-11
- Быт. 37:31-33
- Лев. 3:12-14
- Мф. 25:31-33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H689, H1423, H1429, H1601, H3277, H3629, H5795, H5796, H6260, H6629, H6842, H6939, H7716, H8163, H8166, H8495, G122, G2055, G2056, G5131

колдовство, волшебство, колдун, колдуны, колдунья, ведьма

Определение:

Слова “волшебство”(устар. — “волхвовать”) или “колдовство” означают магию, с помощью которой производятся могущественные действия посредством нечистых духов. Словами “волшебник” и “колдун” (устар. — “чародей”, “волхв”) называют человека, производящего все эти магические действия.

- Посредством магии или колдовства можно производить как что-то доброе например, исцеление, так и пагубное – проклясть кого-либо. Все виды колдовства являются грехом, потому что осуществляются с помощью злых духов.
- В Библии Господь говорит, что колдовство — это зло, которое причисляется к другим ужасным грехам, например, к прелюбодеянию, идолопоклонству и жертвоприношению детей.
- Слова “волшебство” и “колдовство” можно перевести как “сила злых духов”, “чёрная магия” или “заклинания”.
- Слово “волшебник” может переводиться словами или словосочетаниями, которые означают “маг”, “человек, произносящий заклинания” или “тот, кто прибегает к помощи злых духов”.
- Обратите внимание, что слово “колдовство” имеет иное значение, чем слово “гадание”. Колдовство — это попытка установить контакт с тёмным духовным миром. Гадание — это вид демонической практики, который позволяет получить скрытую информацию, иногда о прошлом и будущем. Эту практику осуждает Бог.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [бес](#), [гадание](#), [ложный бог](#), [магия](#), [жертвоприношение](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:9-11
- Исх. 7:11-13
- Гал. 5:19-21
- Откр. 9:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3784, H3785, H3786, H6049, G3095, G3096, G3097, G5331, G5332, G5333

колено, колена

Определение:

Слово “колено” имеет два значения. Первое — это сустав на ноге человека или животного. Второе — это группа людей, произошедших от одного общего предка.

- Люди из одного колена могли иметь один общий язык и общую культуру. Это не относилось к евреям: у всех двенадцати колен Израиля были один язык и одна культура. Каждое израильское колено происходило от сына или внука Иакова.
- Колено обычно меньше, чем народ, но больше, чем племя.

(См. также: [род](#), [нация](#), [народ](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:17-19
- 4 Цар. 17:16-18
- Быт. 25:13-16
- Быт. 49:16-18
- Лк. 2:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H523, H4294, H7625, H7626, G1429, G5443

колесница

Определение:

Колесница — это древнее средство передвижения, представляющее собой легкую двухколесную повозку, запряжённую лошадьми.

- Пассажир в ней мог ехать стоя или сидя.
- В ходе сражения армия, имевшая колесницы, превосходила по скорости и мобильности армию противника, не имевшего колесниц.
- Египтяне и римляне славились своими превосходными конями и колесницами.

(См. также: [Египет](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:22
- 2 Пар. 18:28-30
- Деян. 8:29-31
- Деян. 8:36-38
- Дан. 11:40-41
- Исх. 14:23-25
- Быт. 41:42-43

Примеры из Библейских историй:

- 12:10 So they followed the Israelites onto the path through the sea, but God caused the Egyptians to panic and caused their chariots to get stuck.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H668, H2021, H4817, H4818, H5699, H7393, H7395, H7396, H7398, G716, G4480

колодец, водоём

Определение:

В Библейские времена слова “колодец” и “водоём” означали два разных источника воды.

- Колодец (устар. — колодезь) — это глубокая яма, вырытая в земле для того, чтобы вода из-под земли наполняла её.
- Слово “водоём” кроме своего прямого значения может использоваться для названия накопительного резервуара, в который собирали дождевую воду.
- Водоёмы обычно высекались в скалах и обмазывались гипсом, чтобы из них не вытекала вода. Водоём считался непригодным, когда на гипсе появлялись трещины, и вода начинала вытекать.
- Водоёмы могли находиться во дворах домов для сбора дождевой воды, которая стекала с крыши.
- Колодцы обычно выкапывали там, где к ним можно было приходить несколькими семьями или целым сообществом.
- Поскольку вода была очень важна и для людей, и для домашнего скота, право использовать колодец часто становилось причиной борьбы и конфликта.
- Как правило, колодцы и водоёмы закрывались какими-либо крышками, например, большими плоскими камнями, чтобы ничего не попадало в воду.

- Иногда в пустые колодцы сажали преступников, как произошло с Иосифом и Иеремией.

Варианты перевода:

- Слово “колодец” можно перевести как “глубокая яма с водой”, “глубокая яма для родниковой воды” или “глубокая яма для черпания воды”.
- Слово “водоём” в этом контексте можно перевести как “каменное углубление для воды” или “резервуар для хранения воды”.

(См. также: [Иеремия](#), [тюрьма](#), [раздор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:15-17
- 2 Цар. 17:17-18
- Быт. 16:13-14
- Лк. 14:4-6
- Чис. 20:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: N875, N883, N953, N1360, N3653, N4599, N4726, N4841, G4077, G5421

КОЛОС

Определение:

Зерно — это семя злаковых культур (пшеницы, ячменя, кукурузы, проса, риса). Зерном могут называться семена хлебных злаков. Колос (мн. число “колосья”) — это соцветие злаковых растений с большим количеством семян (зёрен) внутри.

* Основные злаки, упоминаемые в Библии, — это пшеница и ячмень.

(См. также: [соцветие](#), [пшеница](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 42:3
- Быт. 42:26-28
- Быт. 43:1-2
- Лк. 6:2
- Мк. 2:24
- Мф. 13:7-9
- Руфь 1:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1250, N1430, N1715, N2233, N2591, N3759, N3899, N7054, N7383, N7641, N7668, G248, G2590, G3450, G4621, G4719

командующий, начальник

Определение:

Командующий, начальник — это руководитель воинского подразделения, который командует тем или иным количеством солдат.

- В Ветхом Завете командующие могли стоять над отрядами, состоящими из нескольких десятков, сотен или тысяч солдат, например, пятидесятиначальники, сотники и тысяченачальники.
- Слово “командующий” в Библии иногда используется, когда речь идёт о Господе, возглавляющем армии ангелов.
- Это слово можно заменить такими синонимами, как “глава”, “капитан”, “офицер”.
- Вместо глагола “командовать” можно употреблять слова “руководить”, “возглавлять”.

(См. также: [командовать](#), [правитель](#), [сотник \(центурион\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:4-6
- 2 Пар. 11:11-12
- Дан. 2:14-16
- Мк. 6:21-22
- Притч. 6:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2710, H2951, H1169, H4929, H5057, H6346, H7101, H7262, H7218, H7227, H7229, H7990, H8269, G5506

КОПЫТО

Определение:

Копыто — это роговое образование на конце ног у некоторых млекопитающих: верблюдов, лошадей, оленей, ослов, коров, свиней, овец, коз и др.

- Копыта защищают ноги животных при ходьбе.
- Среди копытных животных есть парнокопытные с раздвоенными копытами и непарнокопытные с нераздвоенными копытами.
- Бог сказал, что животные с раздвоенными копытами, жующие жвачку, являются “чистыми”, то есть мясо коров, овец, и коз и др. можно употребляться в пищу.

(См. также: [верблюд](#), [корова](#), [вол](#), [осел](#), [коза](#), [свинья](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 14:6-7
- Иез. 26:9-11
- Лев. 11:3-4
- Пс. 69:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6119, H6471, H6536, H6541, H7272

копье, копья, копьеносец

Определение:

Копье — это метательное воинское оружие с длинным древком, на конце которого укрепляется металлическое острие. Копья бывают двух видов. Один вид копья предназначен для метания, он более короткий. Другой вид предназначен для защиты от атакующего противника. Такие копья более массивны и длиннее метательных.

- В библейские времена копья использовались во время сражений. Некоторые народности используют их и по сей день.
- Когда Иисус был распят на кресте, римский воин проткнул Его бок копьем.
- Иногда люди используют копье для ловли рыбы или во время охоты.
- При переводе убедитесь, что речь идёт именно о копье, а не о мече, и употребите соответствующее слово. Чаще всего в языках эти два вида оружия обозначаются разными словами. Меч отличается от копья тем, что у меча длинное лезвие и короткая рукоятка, а у копья наоборот — длинное древко и сравнительно короткий наконечник (острие).

(См. также: [жертва](#), [Рим](#), [меч](#), [воин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 13:19-21
- 2 Цар. 21:18-19
- Неем. 4:12-14
- Пс. 35:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1265, H2595, H3591, H6767, H7013, H7420, G3057

корзина

Определение:

Корзиной называется сплетёное из гибких прутьев изделие.

- В библейские времена корзины изготавливали из упругих и прочных ветвей, очищенных от коры.
- Если корзина покрыта не пропускающим воду веществом, она может плавать.
- Так, мать Моисея сплела корзину, положила в неё ребёнка и спрятала в зарослях тростника у берегов реки Нил.
- В Библии одним и тем же словом называется как корзина, так и построенный Ноем ковчег. Общим для этих понятий является способность плавать.

(См. также: [ковчег](#), [Моисей](#), [река Нил](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 11:32-33
- Деян. 9:23-25
- Амос 8:1-3
- Ин. 6:13-15
- Judges 6:19-20
- Мф. 14:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H374, H1731, H1736, H2935, H3619, H5536, H7991, G2894, G3426, G4553, G4711

краеугольный камень, краеугольные камни

Определение:

Термин “краеугольный камень” означает массивный камень, обтёсанный особым образом и помещённый в угол фундамента здания.

- Все остальные камни в строении измеряются и закладываются, выравниваясь относительно этого краеугольного камня.
- Он очень важен для того, чтобы всё строение было прочным и надёжным.
- В Новом Завете собрание верующих сравнивается со зданием, в котором Иисус Христос является “Краеугольным камнем”.
- Подобно тому, как краеугольный камень здания поддерживает его и определяет структуру всего строения, так и Иисус Христос является краеугольным камнем, на котором основано и держится всё собрание верующих.

Варианты перевода:

- Термин “краеугольный камень” можно перевести как “главный камень строения” или “камень фундамента”.
- Подумайте, имеется ли в целевом языке термин, обозначающий ту часть фундамента здания, на которой оно держится. Если есть, то можно использовать этот термин.
- Слово сочетание “краеугольный камень” можно также перевести выражением “камень фундамента, используемый в углу здания”.
- Важно передать в переводе то, что это большой камень, который используется в качестве твёрдого и прочного строительного материала. Если камни не используются в строительстве зданий, то можно употребить другое слово, означающее “большой камень” (например, “валун”). Но это слово должно описывать предмет или материал подходящей формы, специально изготовленный для фундамента, чтобы быть ориентиром для дальнейшего строительства.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:11-12
- Еф. 2:19-22
- Мф. 21:42
- Пс. 118:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H68, H6438, H7218, G204, G1137, G2776, G3037

крепкий напиток, крепкие напитки

Определение:

Крепкими называются напитки, содержащие алкоголь, образующийся в результате брожения.

- Алкогольные напитки делаются из зерна или фруктов, подвергнувшихся брожению.
- К алкогольным напиткам относится вино виноградное и пальмовое, пиво и сидр. В Библии виноградное вино было наиболее часто упоминаемым крепким напитком. Также в Библии упоминается напиток под названием сикера.
- Священникам, давшим обет назорейства, было запрещено пить крепкие напитки.

- Это словосочетание можно также перевести как “перебродивший напиток” или “алкогольный напиток”.

(См. также: [виноград](#), [Назарянин](#), [обет](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ис. 5:11-12
- Лев. 10:8-11
- Лк. 1:14-15
- Чис. 6:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5435, H7941, G4608

крепость, крепкий, укрепление, укрепленный, укреплять

Определение:

Крепость (устар. — твердыня) — это хорошо обороняемое место, надёжно защищённое от вражеских атак. Укреплённым называется город или другое место, которое является безопасным при нападении врага.

- Крепостью может называться укреплённое здание, оборонительные стены или естественные преграды, такие как скалы или высокие горы.
- Люди укрепляли крепости, строя толстые стены или другие сооружения, из-за которых врагу было трудно прорваться.
- Слова “крепость” или “укрепление” можно перевести как “безопасное место”, “неприступное место” или “хорошо защищённое место”.
- Словосочетание “укреплённый город” можно перевести как “надёжно защищённый город”.
- Это слово может использоваться в переносном значении, когда речь идёт о Боге, Который является крепостью и укрытием для тех, кто Ему доверяет.
- У слов “крепость” и “твердыня” есть ещё одно переносное значение. Когда человек упорствует в чём-то ошибочном, например, в поклонении ложным богам или чему-то другому, когда упорно придерживается какой-то ложной идее, про него можно сказать, что в голове у такого человека твердыня.
- В этом случае слово “твердыня” нельзя переводить как “убежище”. Следует подобрать соответствующее слово целевого языка с негативным оттенком.

(См. также: [ложный бог](#), [убежище](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 10:3-4
- 4 Цар. 8:10-12
- 2 Цар. 5:8-10
- Деян. 21:34-36
- Авв. 1:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H490, H553, H759, H1001, H1002, H1003, H1219, H1225, H2388, H4013, H4026, H4581, H4526, H4679, H4685, H4686, H4692, H4693, H4694, H4869, H5794, H5797, H5800, H6438, H6696, H6877, H7682, G3794, G3925

крест

Определение:

В Библейские времена крест представлял собой деревянный вертикально вбитый в землю столб с горизонтальной перекладиной, прибитой рядом с его верхней точкой.

- Во время существования Римской империи её правители казнили преступников, привязывая или прибивая их к кресту и оставляя на нём умирать.
- Иисуса ложно обвинили в преступлениях, которые Он не совершал, и римляне казнили Его на кресте.
- Заметьте, что слово “крест” отличается от глагола “скрещивать”.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести с помощью имеющегося в целевом языке понятия, указывающего на форму креста.
- Рассмотрите вариант перевода слова “крест” как предмета, на котором казнили людей, используя фразы “столб для казни” или “дерево смерти”.
- Также посмотрите, как это слово использовано в переводе Библии на национальный язык.

(См. также: [распять](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 1:17
- Кол. 2:13-15
- Гал. 6:11-13
- Ин. 19:17-18
- Лк. 9:23-25
- Лк. 23:26
- Мф. 10:37-39
- Флп. 2:5-8

Примеры из Библейских историй:

- 40:1 After the soldiers mocked Jesus, they led him away to crucify him. They made him carry the cross on which he would die.
- 40:2 The soldiers brought Jesus to a place called "the Skull" and nailed his arms and feet to the cross.
- 40:5 The Jewish leaders and the other people in the crowd mocked Jesus. They said to him, "If you are the Son of God, come down from the cross and save yourself! Then we will believe you."
- 49:10 When Jesus died on the cross, he received your punishment.
- 49:12 You must believe that Jesus is the Son of God, that he died on the cross instead of you, and that God raised him to life again.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4716

крестить, крещённый, крещение

Определение:

В Новом Завете термины “крестить” и “крещение” обычно относятся к ритуальному омовению христианина для свидетельства о том, что он омыт от греха и воссоединён с Христом.

- Кроме водного крещения в Библии говорится также о “крещении Святым Духом” и “крещении огнём”.
- Термин “крестить” также используется в Библии по отношению к сильным страданиям.

Варианты перевода:

- Христиане расходятся во мнениях о том, как именно следует креститься в воде. Вероятно, лучше перевести этот термин неким общим понятием, охватывающим разные способы крещения в воде.
- В зависимости от контекста термин “крестить” можно перевести как “очистить”, “вылить на...”, “погрузить в...”, “омыть” или “духовно очистить”. Например, фразу “крестить водой” можно перевести как “полить водой”.
- Термин “крещение” можно перевести как “очищение”, “излитие воды на...”, “погружение” или “духовное омовение”.
- Когда термин “крещение” относится к страданиям, можно также перевести его как “погружение в страдание” или “наступление тяжёлого страдания”.
- Посмотрите также, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Иоанн \(Креститель\)](#), [каяться](#), [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:37-39
- Деян. 8:36-38
- Деян. 9:17-19
- Деян. 10:46-48
- Лк. 3:15-16
- Мф. 3:13-15
- Мф. 28:18-19

Примеры из Библейских историй:

- 24:3 When people heard Ин.'s message, many of them repented from their sins, and Ин. baptized them. Many religious leaders also came to be baptized by Ин., but they did not repent or confess their sins.
- 24:6 The next day, Jesus came to be baptized by Ин..
- 24:7 Ин. said to Jesus, "I am not worthy to baptize you. You should baptize me instead."
- 42:10 So go, make disciples of all people groups by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you."
- 43:11 Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- 43:12 About 3,000 people believed what Peter said and became disciples of Jesus. They were baptized and became part of the church at Jerusalem.
- 45:11 As Philip and the Ethiopian traveled, they came to some water. The Ethiopian said, "Look! There is some water! May I be baptized?"
- 46:5 Saul immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- 49:14 Jesus invites you to believe in him and be baptized.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G907

кричать

Определение:

Слово “кричать” употребляется в значении “говорить громко и настойчиво”. Человек может кричать и говорить громко от боли, гнева или случившегося с ним несчастья.

- Слово “кричать” может употребляться в значении “звать на помощь”. В зависимости от контекста его можно перевести как “воскликнуть”, “попросить о помощи”, “обратиться, крича”.
- Выражение “Я взываю к Тебе” можно перевести: “я очень прошу Тебя помочь”, “я прошу Тебя скорее мне помочь”.

(См. также: [звать](#), [умолять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 27:9
- Мк. 5:5-6
- Мк. 6:48-50
- Пс. 22:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7771, H7775, H8663, G310, G349, G863, G994, G995, G1916, G2019, G2799, G2805, G2896, G2905, G2906, G2929, G4377, G5455

кровопролитие

Определение:

Кровопролитие — это массовое истребление людей во время войны или по причине насильственных действий.

- Фраза “пролитие крови” в прямом значении — это когда из открытой раны течёт кровь.
- Обычно это слово употребляется, когда речь идёт о насильственной гибели множества людей.
- Синонимом слова “кровопролитие” является слово “убийство”.

Варианты перевода:

- Это слово можно заменить выражениями “массовое убийство” или “массовое истребление”.
- Словосочетание “путём кровопролития” можно заменить словосочетанием “с помощью убийства”.
- Понятие “невинная кровь” можно выразить словосочетанием “убийство невинных людей”.

(См. также: [кровь](#), [заклание](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 22:6-8
- Быт. 9:5-7
- Евр. 9:21-22

- Ис. 26:20-21
- Мф. 23:29-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1818, G2210

кровопролитие, пролить кровь, истребить, заклание, заколоть

Определение:

Кровопролитие — это массовое убийство людей или животных, или же насильственное убийство. Убийство нескольких животных для приготовления пищи можно назвать забоем скота или закланием (устар.).

- Когда Авраама, жившего в палатке в пустыне, посетили три путника, он приказал своим слугам заколоть откормленного телёнка и приготовить для гостей еду.
- Иезекииль пророчествовал, что Бог пошлёт Своего ангела, который истребит всех, кто не повинуется Господу.
- В ветхозаветной книге 1 Царств описывается кровопролитие, в котором было убито тридцать тысяч израильтян.
- Словосочетание “проливать кровь” может переводиться как “убивать”, “забивать” или “закалывать” в зависимости от контекста.
- Слово “кровопролитие” можно перевести словами “убийство”, “резня”, “истребление”.

(См. также: [ангел](#), [теленка](#), [не слушаться](#), [Иезекииль](#), [слуга](#), [убивать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 21:10-11
- Евр. 7:1-3
- Ис. 34:1-2
- Иер. 25:34-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2026, H2027, H2028, H2076, H2491, H2873, H2874, H2878, H4046, H4293, H4347, H4660, H5221, H6993, H7524, H7819, H7821, G2871, G4967, G4969, G5408

кровь

Определение:

“Кровь” — это жидкость красного цвета, которая обеспечивает жизнедеятельность организма. Она может вытекать наружу при травме или поражении кожи.

- Кровь символизирует жизнь и когда она проливается или вытекает, это может символизировать потерю жизни, то есть смерть.
- Когда люди приносили Богу жертвы, они убивали животное и обрызгивали его кровью алтарь. Принесение в жертву жизни животного символизировало расплату за грехи людей.
- Кровь Иисуса, пролитая на кресте, символизирует очищение людей от их грехов и плату за наказание, которое человек заслуживает за свои грехи.
- Фраза “плоть и кровь” является устойчивым выражением, обозначающим суть человеческого существа.
- Фраза “плоть и кровь” также указывает на людей, которые состоят в кровном родстве.

Варианты перевода:

- Это слово должно переводиться термином, служащим для обозначения крови на языке перевода.
- Фраза “плоть и кровь” может переводиться как “человек (люди)” или “человеческое существо (существа)”.
- В зависимости от контекста выражение “моя плоть и кровь” может переводиться как “моя семья”, “моя родня” или “мои люди”.
- Если в целевом языке есть устойчивое выражение с аналогичным значением, используйте его для перевода выражения “плоть и кровь”.

(См. также: [плоть](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:5-7
- 1 Цар. 14:31-32
- Деян. 2:20-21
- Деян. 5:26-28
- Кол. 1:18-20
- Гал. 1:15-17
- Быт. 4:10-12
- Пс. 16:4
- Пс. 105:28-30

Примеры из Библейских историй:

- 08:3 Before Joseph's brothers returned home, they tore Joseph's robe and dipped it in goat's blood.
- 10:3 God turned the Nile River into blood, but Pharaoh still would not let the Israelites go.
- 11:5 All the houses of the Israelites had blood around the doors, so God passed over those houses and everyone inside was safe. They were saved because of the lamb's blood.
- 13:9 The blood of the animal that was sacrificed covered the person's sin and made that person clean in God's sight.
- 38:5 Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the New Covenant that is poured out for the forgiveness of sins.
- 48:10 When anyone believes in Jesus, the blood of Jesus takes away that person's sin, and God's punishment passes over him.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1818, H5332, G129, G130, G131, G1420

кроткий, кротость

Определение:

Кроткий — это человек, которому свойственна покорность, беззлобность и смирение. Кротость — это способность человека быть мягким даже тогда, когда против него направлена грубая сила.

- Синонимом слова “кротость” является слово “смирение”.
- Слово “кроткий” можно заменить прилагательными “мягкий”, “добрый”, “беззлобный”.
- Существительное “кротость” можно перевести как “мягкость”, “смирение”, “покорность”.

(см. также: [смиренный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:15-17
- 2 Кор. 10:1-2
- 2 Тим. 2:24-26
- Мф. 5:5-8
- Мф. 11:28-30
- Пс. 37:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6035, H6037, H6038, G4235, G4236, G4239, G4240

крышка искупления, крышка ковчега

Определение:

“Крышка искупления” — это золотая пластина для покрытия ковчега завета. Во многих переводах её называют “покрытием искупления”.

- Крышка искупления была 115 сантиметров в длину и 70 сантиметров в ширину.
- На крышке искупления были два золотых херувима, касавшихся друг друга крыльями.
- Яхве сказал, что Он будет являться израильтянам над крышкой искупления под распростёртыми крыльями херувимов. При этом мог присутствовать только первосвященник — как представитель народа.
- В некоторых толкованиях эту крышку называют “престолом милости”, так как она символизирует милость Бога, который является грешным людям для их искупления.

Варианты перевода:

- Варианты перевода этого термина: “покрытие ковчега, где Бог обещает искупить грех”, “место, где Бог спасает посредством искупления” или “крышка ковчега, где Бог прощает и восстанавливает”.
- Этот термин может также означать “место умилоствления”.
- Сравните его с вашим переводом терминов “искупление”, “примирение” и “умиловствление”.

(См. также: [ковчег завета](#), [искупление](#), [херувим](#), [примирение](#), [искупать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 25:15-18
- Исх. 30:5-6
- Исх. 40:17-20
- Лев. 16:1-2
- Чис. 7:89

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3727, G2435

ладан

Определение:

Ладан — это ароматическая смола, сжигаемая для создания особого аромата в религиозных обрядах. Его использовали в парфюмерии, а также для изготовления фимиама и иных благовоний.

- Ладан употребляли при бальзамировании тел умерших.
- Ладан обладает целебными и успокоительными свойствами.
- Когда мудрецы с востока пришли в Вифлеем, чтобы поклониться младенцу Иисусу, одним из принесённых ими даров был ладан.

(См. также: [Вифлеем](#), [мудрецы](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:28-29
- Исх. 30:34-36
- Мф. 2:11-12
- Чис. 5:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3828, G3030

ламантин, морская корова, морж

Определение:

Ламантин – это крупное морское животное, питающееся водорослями и другой растительной пищей мелководья.

- Кожа ламантина серого цвета. Это животное может двигаться в воде с помощью плавников.
- В библейские времена шкуры ламантинов использовали для изготовления шатров. Шкуры ламантинов служили также покрытием для скинии.
- Ламантинов называли также морскими коровами, потому что они ели водоросли, подобно тому, как коровы питаются травой.

(См. также: [скиния](#))

Ссылки на библейский текст:

- Чис. 4:5-6
- Чис. 4:12-14
- Чис. 4:24-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8476

лампада, светильник

Определение:

Лампада, светильник — это небольшой сосуд с фитилем, наполняемый маслом и служащий в древности как осветительный прибор.

- В библейские времена лампы изготавливались из глины или из металла.
- Обычно они имели овальную форму с зауженным концом, в который вставлялся фитиль.
- Лампаду можно было ставить на стойку, чтобы она могла освещать всё помещение. А также её можно было использовать как переносной источник света.
- В Писании слово “лампада” иногда используется в переносном значении, как символ света и жизни.

(См. также: [подсвечник](#), [жизнь](#), [свет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:34-36
- Исх. 25:3-7
- Лк. 8:16-18
- Мф. 5:15-16
- Мф. 6:22-24
- Мф. 25:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3940, H3974, H4501, H5215, H5216, G2985, G3088

лев, львица

Определение:

Лев — это крупное хищное животное семейства кошачьих с мощными челюстями и когтями. Львица — это самка льва.

- Львы обладают сильным и гибким телом. Их шерсть имеет желтовато-коричневый окрас. В погоне за добычей они способны развить большую скорость.
- Самцы льва имеют гриву — длинную густую шерсть, растущую на голове и шее.
- Львы представляют угрозу не только для животных, но и для человека.
- Однажды, когда будущий царь Израиля Давид был ещё юношей, он защитил овец, которых пас, от нападения льва.
- Другой библейский персонаж по имени Самсон, обладавший сверхъестественной силой, растерзал льва голыми руками.

(См. также: [Давид](#), [барс \(леопард\)](#), [Самсон](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:22-23
- 3 Цар. 7:27-29
- Притч. 19:11-12
- Пс. 17:11-12
- Откр. 5:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H738, H739, H744, H3715, H3833, H3918, H7826, H7830, G3023

летопись

Определение:

Летопись — это запись исторических событий, произошедших в определённый период времени.

- В Ветхом завете есть две книги, которые переводятся с иврита как “летописи” — это Первая книга Паралипоменон и Вторая книга Паралипоменон.
- Эти книги называются “летописями”, поскольку в них зафиксирован определённый отрезок истории израильского народа, начиная с родословной линии, идущей от Адама и израильских колен.
- В Первой книге Паралипоменон описывается жизнь царя Саула и перечисляются события, имевшие место во время правления царя Давида.
- Во Второй книге Паралипоменон говорится о царствовании Соломона и некоторых других царей после него. В ней также зафиксированы события, связанные со строительством храма и разделением единого еврейского государства на его северную и южную части — Иудею и Израиль. Эта книга завершается сведениями о начале вавилонского плена.

(См. также: [Вавилон](#), [Давид](#), [плен](#), [израильское царство](#), [Иудея](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:23-24
- 2 Пар. 33:18-20
- Esther 10:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697

лжепророк

Определение:

Лжепророк — это человек, ложно или лживо утверждающий, что он является Божьим посланником.

- Ложные пророчества обычно не сбываются.
- Лжепророки произносят пророчества, частично или полностью противоречащие тому, что сказано в Библии.
- Слово “лжепророк” можно перевести как “человек, ложно утверждающий, что он является Божьим представителем”, “человек, ошибочно считающий, что был уполномочен Богом передавать Его послания”.
- В Новом Завете сказано, что в конце времён появится множество лжепророков, которые будут считать, что пришли от Бога.

(См. также: [исполнять](#), [пророк](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:1-3
- 2 Пет. 2:1-3
- Деян. 13:6-8

- Лк. 6:26
- Мф. 7:15-17
- Мф. 24:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5578

лжесвидетель, лжесвидетельство, лжесвидетельствовать

Определение:

Лжесвидетель — это человек, который публично, например, в суде, говорит неправду о вещах, событиях или людях.

- Лжесвидетельство или ложное сообщение — это ложь, произнесённая публично.
- Лжесвидетельствовать — означает говорить ложь о чём-либо или о ком-либо.
- В Библии описывается несколько случаев, когда нечестные люди нанимали лжесвидетелей для того, чтобы обвинить невинного человека и подвергнуть его наказанию, вплоть до казни.

Варианты перевода:

- Слово “лжесвидетельствовать” можно перевести как “давать ложные показания”, “лгать в суде”, “выступать против кого-то с ложными обвинениями”.
- Слово “лжесвидетель” может быть переведено как “лжец”, “человек, дающий ложные показания”, “человек, публично говорящий ложь”.

(См. также: [свидетельство](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 19:17-19
- Исх. 20:15-17
- Мф. 15:18-20
- Мф. 19:18-19
- Притч. 14:5-6
- Пс. 27:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5707, H6030, H7650, H8267, G1965, G3144, G5571, G5575, G5576, G5577

ликовать, ликующий, торжествующий

Определение:

Ликовать, торжествовать – значит испытывать огромное счастье, выражать радость из-за какого-либо успеха, особого благословения и др.

- Когда человек ликует, он обычно радостно и бурно выражает свои эмоции.
- Человек может ликовать из-за Божьей благодати, милости и др.
- Человек может ликовать, совершив какой-либо грех и таким образом получив желаемое. Человек может также ликовать из чувства гордости, добившись чего-либо (например, успеха, богатства, процветания, высокого социального положения).
- Слово “ликовать” можно перевести как “испытывать огромную радость”, “переживать состояние восторга”.

- В зависимости от контекста слово “ликующий” можно перевести как “торжествующий”, “радующийся”, “восторгающийся” и др.

(См. также: [надменный](#), [радость](#), [хвалить](#), [радоваться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:1
- Ис. 13:1-3
- Иов 6:10-11
- Пс. 68:1-3
- Zephaniah 2:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5539, H5947, H5970

лицемер, лицемеры, лицемерие

Определение:

Термин “лицемер” означает человека, который на первый взгляд делает то, что считается праведным, но втайне он поступает совершенно иначе. Термин “лицемерие” относится к поведению, которое обманывает окружающих, заставляя их думать, будто человек является праведным.

- Лицемеры хотят, чтобы другие видели их добрые дела и чтобы думали о них хорошо.
- Часто лицемеры критикуют других людей за их плохие дела, которые они втайне делают сами.
- Иисус называл фарисеев лицемерами, потому что они поступали религиозно, как например, в ношении определённой одежды или в употреблении определённой пищи, но они не были добры и справедливы к другим.
- Лицемеры указывали на ошибки других людей, но не признавали своих собственных.

Варианты перевода:

- В некоторых языках есть слова, такие как, например, “двуличный”, которые также относятся к лицемерам или к лицемерным действиям.
- Другие варианты перевода слова “лицемер”: “притворщик” или “лжец”.
- Термин “лицемерие” можно перевести как “обман” или “притворство”.

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 2:13-14
- Лк. 6:41-42
- Лк. 12:54-56
- Лк. 13:15-16
- Мк. 7:6-7
- Мф. 6:1-2
- Рим. 12:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H120, H2611, H2612, G505, G5272, G5273

лицеприятный

Определение:

Лицеприятный — имеющий пристрастное, предвзятое отношение к кому-либо или чему-либо.

- Фраза “относиться с лицеприятием” означает “относиться с предубеждением”.
- Иногда это слово употребляется в значении “проявлять благосклонность к знатым и богатым людям ввиду их успешного положения”.
- В Библии сказано, что лицеприятие — это грех.
- Апостол Павел в послании к Римлянам говорит, что у Бога нет лицеприятия, и Он судит людей справедливо.

(См. также: [благосклонность](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 1:17-18
- Malachi 2:8-9
- Мк. 12:13-15
- Мф. 22:15-17
- Рим. 2:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5234, H6440, G991, G1519, G2983, G4299, G4383

лицо

Определение:

Библии слово “лицо” используется как в прямом, так и в переносном значении. В переносном значении слово “лицо” может иметь несколько разных значений.

- Чаще всего “лицо” обозначает того, о ком идёт речь — для обозначения чьего-то присутствия, нахождения перед кем-то или чем-то, или для обозначения поверхности чего-либо.
- Если речь идёт о человеке (или Боге), то “лицо” может означать самого человека (или Самого Бога), например выражение “твое лицо” значит “ты”, а “моё лицо” значит “я”.
- Устойчивое словосочетание “лицом к лицу” значит “лично встретиться с кем-либо”.
- Когда говорится, что Иисус “обратил Своё Лицо к Иерусалиму”, это означает, что Он твёрдо решил туда пойти.
- “Обратить своё лицо против чего-либо или кого-либо” означает “быть против чего-либо”, “отвергнуть что-либо или кого-либо”, “отвернуться от чего-либо”.
- Устойчивое словосочетание “лицо земли” — это поверхность земли. Это словосочетание может быть общим названием планеты Земля. Например, когда говорится, что “голод распространился по всему лицу земли”, это значит, что от голода страдало множество людей в разных странах.
- Выражение, встречающееся в Библии, “не скрой от меня Твоего лица” означает “не покидай меня”, “не прекращай обо мне заботиться”, “не отвергай меня”.

Варианты перевода:

- По возможности постарайтесь сохранять словосочетания со словом “лицо” или используйте аналогичные выражения с подобным значением.
- Слово “обратиться лицом к...” можно перевести как “повернуться в сторону”, “посмотреть на...”, “посмотреть в лицо”.

- Выражение “лицом к лицу” может быть переведено как “очень близко”, “прямо перед кем-то” или “в присутствии”.
- В зависимости от контекста, выражение “перед Его лицом” может быть переведено как “перед Ним”, “в Его присутствии”.
- Выражение “обратить своё лицо к...” может переводиться как “обратить внимание на...”, “повернуться в сторону”.
- Выражение “скрыть своё лицо” можно перевести как “отвернуться”, “отвергнуть”, “лишить помощи”, “лишить защиты”.
- Выражение “обратить лицо против кого-либо или чего-либо” можно перевести как “направить свой гнев на...”, “выразить осуждение кого-либо”, “отвергнуть кого-либо”, “подвергнуть кого-либо суду”, “совершить суд над...”.
- Выражение “сказать в лицо” можно перевести как “сказать прямо”, “сказать лично”.
- Выражение “по всему лицу земли” можно перевести как “по всей земле”, “по всему миру”.
- Выражение “упасть на лицо” означает “лечь на землю лицом вниз” — обычно это выражение почтения.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 5:4
- Быт. 33:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H600, H639, H5869, H6440, H8389, G3799, G4383, G4750

Лоза

Определение:

Слово “лоза” означает тонкий, длинный, гибкий стебель некоторых кустарников, чаще всего винограда, который нуждается в опоре во время своего роста и вьётся вокруг различных предметов.

- В Библии слово “лоза” почти всегда означает виноградную лозу.
- Ветви и листья виноградной лозы растут на стволе и получают от него воду и другие питательные вещества.
- Иисус Христос называл Себя Лозой, а Свой народ — ветвями.

(См. также: [виноград](#), [виноградник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 40:9-11
- Быт. 49:11-12
- Ин. 15:1-2
- Лк. 22:17-18
- Мк. 12:1-3
- Мф. 21:35-37

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092

лошадь, конь

Определение:

Лошадь, конь — это крупное непарнокопытное домашнее животное, используемое для перевозки людей и грузов, а также для сельскохозяйственных работ.

- В древности коней запрягали в колесницы и повозки. Всадники могли ехать верхом.
- В рот лошади вкладывались удила для управления животным.
- В древние времена кони ценились очень высоко, поэтому их владельцы считались богатыми людьми.
- Конное войско было частью царской армии.
- У царя Соломона были тысячи коней и колесниц.
- Родственными лошади животными являются ослы и мулы.

(См. также: [колесница](#), [осел](#), [Соломон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:3-4
- 4 Цар. 2:11-12
- Исх. 14:23-25
- Иез. 23:5-7
- Зах. 6:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H5483, H5484, H6571, H7409, G2462

лук и стрелы

Определение:

Лук — это изогнутое оружие, изготовленное из дерева, кости, оленьих рогов, металла или другого твёрдого материала. К его концам привязывается туго натянутая тетива, с помощью которой выпускаются стрелы. Стрела — это тонкий стержень с острым наконечником. В древности наконечники стрел делали из разных материалов: дерева, костей, камней, металла.

- Лук и стрелы использовались в битвах против врагов, а также для охоты.
- Иногда слово “стрела” употребляется в Библии в переносном значении — когда речь идёт о нападении врага или о Божьем суде.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:14-16
- Авв. 3:9-10
- Иов 29:20-22
- Плач 2:3-4
- Пс. 58:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2671, H7198, G5115

лучник (стрелец)

Определение:

Лучник(стрелец) — это стрелок, искусно владеющий луком и стрелами.

- В Библии лучниками назывались воины, вооружённые луком.
- Подразделения лучников составляли важную часть ассирийской армии.
- В некоторых языках может отсутствовать специальное слово для обозначения этого понятия, поэтому вы можете заменить его выражением “стрелок из лука”.

(См. также: [Ассирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 31:1-3
- 2 Пар. 35:23-24
- Быт. 21:19-21
- Ис. 21:16-17
- Иов 16:13-14
- Притч. 26:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1167, N1869, N2671, N2686, N3384, N7198, N7199, N7228

любимый

Определение:

Прилагательное “любимый” означает отношение к тому, о ком говорят; “любимый” - это дорогой, близкий человек. В Библии так называют родственников (детей, братьев и т.д.), близких друзей, возлюбленных (если речь идёт о романтической влюблённости).

- Бог называет Иисуса Своим “любимым Сыном”.
- Апостолы в своих посланиях часто обращаются к верующим “любимые братья (сёстры)”, потому что отношения между членами христианских общин были похожи на отношения между членами семьи, где каждый любит другого и заботится о других.

Варианты перевода:

- Эти слова можно перевести как “любимый”, “дорогой” или “родной”.
- В контексте, где это слово относится к близкому другу, его можно перевести “дорогой друг”, “близкий друг” или просто “друг”. В русском языке принято обращаться в письме к близкому другу или родственнику словами “дорогой Павел”. В других языках более естественными могут быть другие выражения.
- Заметьте, что слово “любимый” однокоренное со словом, описывающим Божью любовь: безусловную, бескорыстную и жертвенную.

(См. также: [любовь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:14
- 1 Ин. 3:2
- 1 Ин. 4:7

- Мк. 1:11
- Мк. 12:6
- Откр. 20:9
- Рим. 16:8
- Песн. 1:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H157, H1730, H2532, H3033, H3039, H4261, G25, G27, G5207

любовник, возлюбленный

Определение:

Любовник — это мужчина, который находится в половой связи с женщиной, но не состоит в браке с ней.

- Любовниками (блудниками, прелюбодееми) в Библии называется пара, имеющая половую связь вне брака.
- Такая связь считается грешной, поскольку расценивается как нарушение одной из Божьих заповедей.
- Идолопоклонство в Библии приравнивается блуду и часто сравнивается с ним. Бог называл “блудниками” израильтян, которые поклонялись идолам, а идолов называл “любовниками”, которым поклонялись израильтяне. В подобных случаях это слово может переводиться как “боги, с которыми блудил народ”, “духовные любовники израильтян” (см. [метафора]).
- В ветхозаветной книге Песнь Песней вместо слова “любовник” используется положительное слово — “возлюбленный”.

(См. также: [прелюбодеевание](#), [ложный бог](#), [любовь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ос. 2:4-5
- Иер. 3:1-2
- Плач 1:1-2
- Лк. 16:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H157, H158, H868, H5689, H7453, H8566, G865, G866, G5358, G5366, G5367, G5369, G5377, G5381, G5382

любовь, любить, человеколюбие

Определение:

“Любить” человека значит заботиться о нём и делать то, что приносит ему пользу. Слово “любовь” может пониматься по-разному и в некоторых языках может переводиться разными словами в зависимости от контекста:

1. Любовь, которая исходит от Бога, несёт добро другим, даже если сам любящий не получает от этого никакой выгоды. Такая любовь заботится о людях независимо от их дел. Сам Бог является любовью и источником истинной любви.
- Такую любовь проявил Иисус, когда Он пожертвовал Собой, чтобы спасти нас от греха и смерти. Иисус учил Своих последователей любить такой жертвенной любовью.

- Когда люди относятся к другим с такой любовью, они стараются делать так, чтобы другим было хорошо. Такая любовь особенно связана с прощением других людей.
- В Библии слова “любовь” и “любить” обычно означают именно такую жертвенную любовь, а в других случаях значение слова “любовь” объясняется в примечаниях для переводчиков.
- Слово “человеколюбие” означает любовь к людям, милосердие.

1. Любовь братская, любовь между родственниками или дружеская любовь.

- В этом случае слово “любовь” означает глубокую привязанность и симпатию человека к своим родственникам или друзьям.
- Глагол “любить” может также употребляться в других значениях, например: “они любят сидеть на самых почётных местах”. В этом случае слово “любовь” означает “предпочтение, желание, стремление к чему-либо”.

1. Глагол “любить” и существительное “любовь” может также означать романтическую любовь между мужчиной и женщиной.

Варианты перевода:

- Если в примечаниях для переводчиков не указано другое значение, в Библии слово “любовь” означает жертвенную любовь, исходящую от Бога.
- В некоторых языках может иметься отдельное слово, означающее бескорыстную любовь Бога к людям. Можно перевести это слово как “преданность”, “бескорыстная забота” или “Божья любовь”. Убедитесь, что слово, которое используется для обозначения Божьей любви, имеет такие оттенки значения как бескорыстие, жертвенность и безусловность.
- Иногда русское слово “любовь” передаёт заботливое отношение к друзьям или членам семьи. В некоторых языках могут иметься отдельные выражения, означающие “очень нравиться”, “заботиться” или “быть очень привязанным”.
- Прилагательное “любимый” в словосочетаниях “любимый брат”, “любимый Гаий” или “любимые братья и сёстры” использованы в значении, которое в современном русском языке описывается прилагательным “дорогой” - то есть близкий друг или родственник, которым дорожат, о котором заботятся.
- В случаях, когда глагол “любить” выражает предпочтение к какой-либо вещи, еде или занятию, его может переводить как “предпочитать”, “нравиться” или “желать”.
- В некоторых языках может также иметься особое слово, относящееся к романтической или эротической любви между мужем и женой (мужчиной и женщиной).
- Во многих языках нет существительного “любовь”, а есть только глагол “любить”. В таком случае фразу “любовь терпелива, добра...” следует переводить как: “Когда человек кого-то любит, он проявляет терпение к его недостаткам и поступает с ним по-доброму...”

(См. также: [завет](#), [смерть](#), [жертва](#), [спасать](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 13:7
- 1 Ин. 3:2
- 1 Фес. 4:10
- Гал. 5:23
- Быт. 29:18
- Ис. 56:6
- Иер. 2:2
- Ин. 3:16
- Мф. 10:37
- Неем. 9:32-34
- Флп. 1:9
- Песн. 1:2

Примеры из Библейских историй:

- 27:2 Знаток Закона ответил, что в Божьем Законе сказано: “Люби Господа, твоего Бога, всем твоим сердцем, душой, силой и разумом. И люби твоего ближнего, как самого себя”.
- 33:8 Земля с колючками — это человек, который слышит Божье Слово, но со временем заботы, богатство и удовольствия жизни заглушают его любовь к Богу.
- 36:5 Когда Пётр говорил, на них спустилось сияющее облако, и голос из него сказал: “Это — Мой Сын! Я Его люблю и доволен Им.
- 39:10 Каждый, кто любит истину, слушает Меня.
- 47:1 Она (Лидия) любила Бога и поклонялась Ему.
- 48:1 Когда Бог сотворил мир, всё было совершенным. Не было греха. Адам и Ева любили друг друга и Бога.
- 49:3 Он (Иисус) учил, что нужно любить других так же сильно, как самого себя.
- 49:4 Он (Иисус) также учил, что нужно любить Бога больше, чем всё остальное, — больше, чем деньги и имущество.
- 49:7 Иисус учил, что Бог очень любит грешников.
- 49:9 Но Бог так полюбил каждого человека в мире, что отдал Своего единственного Сына, чтобы каждый верующий в Иисуса не понёс наказание за свои грехи, но вечно жил с Богом.
- 49:13 Бог любит тебя и хочет, чтобы ты верил в Иисуса, и чтобы Он мог иметь с тобой близкие отношения.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H157, H158, H159, H160, H2245, H2617, H2836, H3039, H4261, H5689, H5690, H5691, H7355, H7356, H7453, H7474, G25, G26, G5360, G5361, G5362, G5363, G5365, G5367, G5368, G5369, G5377, G5381, G5382, G5383, G5388

лютня, лира

Определение:

Лютня и лира — это небольшие струнные музыкальные инструменты, на которых играли израильтяне во время поклонения Богу.

- Лира похожа на небольшую арфу с открытой рамой и натянутыми на неё струнами.
- Лютня напоминает современную акустическую гитару с деревянным каркасом и удлинённым грифом.
- При игре на лютне или лире нужно было зажимать струны пальцами одной руки, а пальцами другой руки перебирать их или ударять по ним.
- Количество струн у этих инструментов варьировалось. В Ветхом Завете говорится об инструментах с определённым количеством струн (например, десятиструнная лира).

(См. также: [арфа](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:11-12
- 1 Цар. 10:5-6
- 2 Пар. 5:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3658, H5035, H5443

магистраты, начальники, правители, судьи, консулы

Определение:

Магистраты — в Древнем Риме государственные должности (начальники, правители, судьи, консулы), а также лица, занимавшие эти должности.

- В библейские времена магистраты занимались законодательством и судопроизводством.
- Это слово можно перевести как “правители”, “судьи”, “консулы”, “преторы”.

(См. также: [судья](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 16:19-21
- Деян. 16:35-36
- Дан. 3:1-2
- Лк. 12:57-59

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6114, H8200, H8614, G758, G3980, G4755

манна

Определение:

Манна была белой зернистой едой, которой Бог обеспечивал израильтян на протяжении их сорокалетнего хождения по пустыне после того, как они вышли из Египта.

- Манна была на вид как белые хлопья, которые каждое утро оказывались на земле после появления росы. На вкус она была сладкой, как мед.
- Израильтяне собирали манну каждый день, кроме субботы.
- Господь велел израильтянам за день до субботы собирать в два раза больше манны, чтобы им не приходилось это делать в день покоя.
- Слово “манна” означает “Что это?”
- В Библии манна также называется “хлебом с неба” и “зерном с неба”.

Варианты перевода:

- По-другому это слово можно перевести как “съедобные белые хлопья” или “еда с неба”.
- Также посмотрите, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [хлеб](#), [пустыня](#), [зерно](#), [небо](#), [Суббота](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 8:3
- Исх. 16:26-27
- Евр. 9:3-5
- Ин. 6:30-31
- Нав. 5:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4478, G3131

мантия

Определение:

Мантия(устар. — багряница) — это женская и мужская верхняя одежда с длинными рукавами. Она похожа на средневековый плащ.

- Мантия спереди открыта и повязывается лентой, платком или поясом.
- Она бывает короткой или длинной.
- Цари носили пурпурные мантии, которые были признаком царственности, богатства и авторитета.

(См. также: [царский](#), [туника](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 28:4-5
- Быт. 49:11-12
- Лк. 15:22-24
- Лк. 20:45-47
- Мф. 27:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H145, H155, H899, H1545, H2436, H2684, H3671, H3801, H3830, H3847, H4060, H4254, H4598, H5497, H5622, H6614, H7640, H7757, H7897, H8071, G1746, G2066, G2067, G2440, G4749, G4016, G5511

масло, елей

Определение:

Масло (устар. “елей”) — это густая жирная жидкость, как правило светлого тона различных цветов, например, жёлтого, светло-зелёного или светло-коричневого. Масло получают из различных растений или плодов, а также из молока различных животных. В библейские времена масло получали главным образом из оливок (маслин).

- Оливковое масло использовалось для приготовления пищи, заправки светильников, для лечения, а также в ритуалах помазания и жертвоприношения.
- В древности масло было очень дорогим, поэтому производивший его человек считался богатым.
- Убедитесь, что это слово переведено вами как “масло, которое употребляется в пищевых целях”. В некоторых языках растительные и технические масла могут обозначаться разными словами.

(См. также: [оливка](#), [жертва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 1:21-22
- Исх. 29:1-2
- Лев. 5:11
- Лев. 8:1-3
- Мк. 6:12-13

- Мф. 25:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1880, N2091, N3323, N4887, N6671, N7246, N8081, G1637, G3464

медведь

Определение:

Медведь — это крупное четвероногое млекопитающее с густой тёмной шерстью, мощными челюстями и острыми зубами. В библейские времена медведи были распространены на территории Израиля.

- Эти животные, как правило, обитают в лесной и горной местности. Они всеядны: в их рацион может входить рыба, мясо, насекомые и растения.
- В Ветхом Завете медведь являлся олицетворением силы.
- Однажды медведь напал на овец Давида, и юноше пришлось с ним сражаться. Давид убил медведя и спас овец.
- В другой раз два медведя вышли из леса и растерзали детей, высмеивавших пророка Елисея.

(См. также: [Давид](#), [Елисей](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1677, G715

мерзкий

Определение:

“Мерзкий” – это дурной, плохой, неприятный. “Иметь отвращение” – значит избегать кого-либо или что-либо из чувства брезгливости и неприязни.

- Библия учит, что человек должен “отвращаться” от зла. Другими словами, он должен ненавидеть зло и отвергать его.
- Бог использует слово “мерзость” для описания злых дел, совершаемых теми, поклоняется идолам.
- Бог велел израильтянам “гнушаться” греха и разврата, которые были свойственны их соседним народам-язычникам.
- Все нечистые сексуальные связи Бог называет “мерзкими”.
- Гадание, колдовство и принесение детей в жертву Бог также считает “мерзостью”.
- Слово “гнушаться” или “отвращаться” может переводиться как “решительно отвергать”, “ненавидеть”, “считать большим злом”.
- Слово “мерзкий” может переводиться как “злой”, “дурной”, “отвратительный”.
- Когда говорится, что праведник “отвратителен” для злого человека, то имеется в виду, что “нечестивые люди отвергают тех, кто поступает праведно”.
- Бог велел израильтянам “гнушаться” нечистых животных, непригодных в пищу для евреев. В этом случае слово “гнушаться” можно заменить словами “не есть”, “не употреблять”.

(См. также: [ворожба](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 43:32
- Иер. 7:30

- Лев. 11:10
- Лк. 16:15
- Откр. 17:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1602, H6973, H8130, H8251, H8262, H8263, H8441, H8581, G946, G947, G948, G4767, G3404

мерзость, мерзкий, омерзительный

Определение:

Термин “мерзость” употребляется для обозначения чего-то противного, вызывающего отвращение.

- Египтяне считали еврейский народ “мерзостью”. Это значит, что египтянам было противно общаться с евреями или находиться рядом с ними.
- К тому, что Библия называет “мерзостью перед Яхве”, относятся: ложь, гордость, человеческие жертвоприношения, идолопоклонство, убийство и сексуальные грехи. Например, такие как прелюбодеяние (разврат) и гомосексуализм.
- Когда Иисус учил Своих учеников о последнем времени, Он ссылаясь на пророчество Даниила о “мерзости запустения”, происшедшей из непокорности Богу для осквернения места поклонения Ему.

Варианты перевода:

- Термин “мерзость” можно также перевести как “что-то ненавистное Богу”, “отвратительная вещь”, “нечто противное”, “противный поступок” или “очень злой поступок”.
- В зависимости от контекста фразу “...есть мерзость перед...” можно перевести следующими способами: “...противно...”, “...совершенно неприемлемо...” или “...совершенно отвратительно...”.
- Выражение “мерзость запустения (осквернения)” можно перевести как “нечто противное, уничтожающее людей”. Или как “нечто отвратительное, несущее людям великое горе”.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [осквернить](#), [опустошенный](#), [идол](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Ezra 9:1-2
- Быт. 46:33-34
- Ис. 1:12-13
- Мф. 24:15-18
- Притч. 26:24-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H887, H6292, H8251, H8262, H8263, H8441, G946

мести, подметать, сметать, смести

Определение:

Слова “мести” и “подметать” означают “удалять мусор при помощи какого-либо приспособления”, например, веника или метлы.

- Слово “сметать” чаще используется в переносном значении. Оно означает “быстрое, энергичное и сильное действие, которое удаляет кого-либо или что-либо с его места”.

- Например, Исаия пророчествовал, что ассирийская армия сметёт, т.е. уничтожит царство Иуды. Это пророчество сбылось, Иудея была разгромлена, а её жителей увели в плен.
- Слово “сметать” может употребляться, когда речь идёт о каком-либо быстром движении, подобном бурному потоку воды, сметающему всё на своём пути.

(См. также: [Ассирия](#), [Исаия](#), [Иуда](#), [пророк](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:3-4
- Дан. 11:40-41
- Быт. 18:24-26
- Притч. 21:7-8
- Пс. 90:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H622, H857, H1640, H2498, H2894, H3261, H5500, H5502, H5595, H7857, H8804, G4216, G4563, G4951

мечь, мстить

Определение:

Слово “мстить” означает “наказывать человека за причинённое зло”.

- Как правило, люди мстят для восстановления справедливости или для того, чтобы свести к минимуму причинённый им вред.
- Фраза “воздать по заслугам” означает “отомстить человеку, который нанёс вред”.
- Божья месть справедлива, поскольку обращена против тех, кто поступает грешно, нечестиво или незаконно нарушает закон.

Варианты перевода:

- Слово “мстить” может переводиться выражениями “восстанавливать справедливость” или “добиваться правосудия”.
- Когда речь идёт о человеке, который мстит, тогда это слово можно перевести как “каратель”, “мститель”.
- В зависимости от контекста слово “мечь” может быть переведено как “наказание”, “возмездие”, “расплата”. Не путайте понятия “заплатить” цену и “отплатить”.
- Когда речь идёт о Божьем мщении, помогите читателю понять, что Божий гнев является праведным, поскольку он направлен против греха.

(См. также: [наказывать](#), [just](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 24:12-13
- Иез. 25:15-17
- Ис. 47:3-5
- Лев. 19:17-18
- Пс. 18:46-47
- Рим. 12:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1350, H3467, H5358, H5359, H5360, H6544, H6546, H8199, G1349, G1556, G1557, G1558, G2917, G3709

месяц, новомесечье

Определение:

Словом “месяц” обозначается период времени, продолжающийся в среднем четыре недели. Количество дней в каждом месяце разное, в зависимости от того, какой календарь используется — солнечный или лунный.

- В лунном календаре продолжительность каждого месяца зависит от времени, требующемся для того, чтобы Луна совершила полный оборот вокруг Земли, т.е. примерно 29 дней. В этой системе один год состоит из 12 или 13 месяцев. Вне зависимости от того, сколько месяцев в году — 12 или 13, первый месяц всегда имеет одно и то же название, несмотря на то, что времена года могут быть разными.
- В лунном календаре новолуние или начальная фаза освещения Луны знаменует собой начало каждого нового месяца.
- Названия всех месяцев в Библии связаны с лунным календарём, поскольку израильтяне использовали именно его. Современные евреи все ещё используют лунный календарь в религиозных целях.
- Современный солнечный календарь построен на том, какой период времени требуется для полного оборота Земли вокруг Солнца. В этой системе год всегда состоит из 12 месяцев, и в каждом месяце — от двадцати восьми до тридцати одного дня.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 20:32-34
- Деян. 18:9-11
- Евр. 11:23-26
- Чис. 10:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2320, H3391, H3393, G3376

меч, оруженосец

Определение:

Меч — это металлическое оружие с плоским клинком, использующееся для нанесения колющих или режущих ран. Меч состоит из рукоятки и остроконечного лезвия с острой режущей кромкой.

- В древности мечи обычно были длиной от шестидесяти до девяноста сантиметров. Существовали также двуручные мечи, которые были ещё длиннее.
- У некоторых мечей лезвие оттачивалось с обеих сторон. Такие мечи назывались “обоюдоострыми”.
- У учеников Иисуса были мечи, которые они носили с собой для защиты. Пётр своим мечом отсек ухо раба первосвященника.
- Иоанн Креститель и апостол Иаков были обезглавлены мечами.

Варианты перевода:

- В Библии слово “меч” используется как в прямом, так и в переносном значении. Во втором случае “меч” — это метафора для описания Божьего Слова. Божье учение в Библии подобно мечу, который вскрывает сокровенные мысли человека и обличает его в грехе.
- Когда слово “меч” сравнивается с Божьим Словом, можно использовать такой перевод: “Божье Слово подобно мечу, который глубоко проникает и вскрывает грех”.
- В Библии встречается иное переносное значение слова “меч”. Речь идёт о книге Псалмов, где сказано, что когда человеческие язык или речь сравниваются с мечом, имеется в виду, что ими можно ранить человека. В этом случае можно использовать такой перевод: “язык подобен мечу, которым можно ранить человека”.
- Если этот вид оружия не известен в вашей культуре, то слово “меч” можно заменить названием другого оружия с длинным клинком.
- Когда слово “меч” используется в прямом значении, его можно перевести словосочетаниями “острое оружие” или “длинный нож”. В некоторых случаях желательно также поместить иллюстрацию, изображающую классический меч.

(См. также: [Иаков \(брат Иисуса\)](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [язык](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 12:1-2
- Быт. 27:39-40
- Быт. 34:24-26
- Лк. 2:33-35
- Лк. 21:23-24
- Мф. 10:34-36
- Мф. 26:55-56
- Откр. 1:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H19, H1300, H2719, H4380, H6609, H7524, H7973, G3162, G4501

милосердный

Определение:

Термин “милосердие” означает чуткость и внимание к людям, особенно страдающим. Милосердный человек внимателен к другим и приходит к ним на помощь.

- Слово “милосердие” обычно подразумевает заботу о нуждающихся людях, а также оказание им помощи.
- В Библии говорится, что Бог милосерден, то есть полон любви и сострадания.
- В Послании к Колоссянам апостол Павел убеждает своих читателей “облечься в сострадание”. Он учит их быть внимательными к людям и активно помогать нуждающимся.

Варианты перевода:

- Слово “милосердие” возможно перевести как “большая забота”, “милость” или “жалость”. В других языках для описания этого чувства могут быть иные словосочетания.
- Понятие “милосердный” можно выразить следующим образом: “чуткий и заботливый” или “нежно любящий и милостивый”.

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 1:8-10
- Ос. 13:14
- Иак. 5:9-11
- Йонаh 4:1-3
- Мк. 1:41
- Рим. 9:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2550, H7349, H7355, H7356, G1653, G3356, G3627, G4697, G4834, G4835

МИЛОСТЫНЯ, ПОДАЯНИЕ

Определение:

Милостыней называются деньги, еда или вещи, отданные в помощь бедным людям.

- Слово “подаяние” часто рассматривается людьми как религиозное действие, необходимое для получения праведности.
- Иисус говорил, что не следует давать милостыню публично, на глазах у других людей.
- Слово “милостыня” можно также перевести как “деньги”, “дар бедным”, “помощь нуждающимся”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:1-3
- Мф. 6:1-2
- Мф. 6:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1654

МИЛОСТЬ, БЛАГОВОЛЕНИЕ

Определение:

Термины “милость” и “благоволение” означают особую симпатию, расположенность, доброту по отношению к другому человеку. Обычно речь идёт о людях разного социального положения: социальный статус того, кто оказывает милость или благоволит, выше социального статуса того, кому оказывается милость или благоволение. Когда кто-то благоволит к человеку, он относится к нему хорошо и делает что-то для его пользы.

- Иисус рос в “благоволении” у Бога и людей. Это значит, что и Бог, и люди одобряли характер Иисуса и Его поведение.
- Фраза “обрести благоволение” (“найти милость”) означает получить одобрение со стороны кого-либо.
- Когда царь оказывает милость какому-то человеку, это часто означает, что он соглашается исполнить просьбу этого человека.
- “Лицеприятие” означает предпочтение — когда кто-то благосклонен к одному более, чем к другому. Этот термин означает склонность выделять определённого человека, либо предмет среди других лишь потому, что они являются более предпочтительными. Обычно “лицеприятие” не правильно.

Варианты перевода:

- Слово “благоволение” можно перевести как “одобрение”, “благословение” или “польза”.
- Фразу “найти милость в глазах человека” можно перевести как “пользоваться расположением человека”, “пользоваться добротой человека” или “помоги мне”.
- Фразу “оказать милость человеку” можно перевести как “сделать что-то доброе для человека”, “помочь человеку”.
- “Лето Яхве благоприятное” можно перевести как “год (или время), когда Яхве совершит великое благословение”.
- Термин “лицеприятие” можно перевести как “пристрастность”, “предубеждение” или “неравное отношение”. Это слово также означает “предпочитать одного перед другими” или “любить кого-то больше всех”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:25-26
- 2 Пар. 19:7
- 2 Кор. 1:11
- Деян. 24:27
- Быт. 41:16
- Быт. 47:25
- Быт. 50:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H1156, H1293, H1779, H1921, H2580, H2603, H2896, H5278, H5375, H5414, H5922, H6213, H6437, H6440, H7521, H7522, H7965, G1184, G3685, G4380, G4382, G5485, G5486

МИЛОСТЬ

Определение:

Слова “милость” и “милосердие” означают сострадание, готовность оказать помощь тем, кто в ней нуждается. Глагол “помиловать” означает пожалеть или пощадить человека.

- Слова “милость” и “помиловать” могут также означать отмену или смягчение наказания за злой или неправильный поступок.
- Царя или другого человека, имеющего власть, называют “милостивым”, если он терпимо и мягко относится к людям и не поступает с ними жестоко.
- “Помиловать” также может означать простить обидчика.
- Мы проявляем милосердие, когда помогаем людям, находящимся в большой нужде.
- Бог проявляет милосердие к нам и хочет, чтобы мы были милосердными по отношению к другим.

Варианты перевода:

- Слова “милость” и “милосердие” в некоторых случаях можно переводить как “доброта”, “сострадание” или “жалость”.
- Слово “милостивый” можно перевести как “проявляющий сострадание”, “проявляющий доброту” или “прощающий”.
- Глагол “помиловать” можно перевести как “обращаться доброжелательно” или “пожалеть”.

(См. также: [сострадание](#), [прощать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:3-5

- 1 Тим. 1:13
- Дан. 9:17
- Исх. 34:6
- Быт. 19:16
- Евр. 10:28-29
- Иак. 2:13
- Лк. 6:35-36
- Мф. 9:27
- Флп. 2:25-27
- Пс. 41:4-6
- Рим. 12:1

Примеры из Библейских историй:

- 19:16 Все они (пророки) говорили людям перестать поклоняться идолам и начать поступать с людьми справедливо и милосердно.
- 20:12 Персидская империя была сильной и милостивой по отношению к покорённым народам.
- 32:11 Но Иисус сказал ему: “Нет, Я хочу, чтобы ты пошёл домой и рассказал своим друзьям и семье обо всём, что сделал для тебя Бог, и как Он помиловал тебя”.
- 34:9 А сборщик налогов стоял в стороне от религиозного лидера и даже не поднимал глаз к небу. Он бил себя в грудь и молился: “Бог, помилуй меня, ведь я грешник””.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2551, H2603, H2604, H2616, H2617, H2623, H3722, H3727, H4627, H4819, H5503, H5504, H5505, H5506, H6014, H7349, H7355, H7356, H7359, G1653, G1655, G1656, G2433, G2436, G3628, G3629, G3741, G4698

мир, мирской

Определение:

Термин “мир” обычно обозначает ”часть вселенной, в которой живут люди”. Термины “мирской” или “от мира” означают нечестивые ценности и нечестивое поведение людей, живущих в этом мире.

- В более общем смысле термин “мир” может обозначать небо и землю, а также всё, что находится на земле или в небе.
- Довольно часто слово “мир” обозначает “люди, живущие на свете”.
- Иногда подразумевается, что эти “люди, живущие на свете” – дурные, злые, грешные и не послушны Богу.
- Апостолы использовали слово “мир”, когда речь шла об эгоистичных действиях и ложных ценностях людей, живущих в этом мире. Это может включать религиозную практику самооправдания на основании человеческих усилий.
- Люди, которым свойственны эти ценности, а также предметы, воплощающие эти ценности, называются “мирскими”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “мир” можно перевести как “вселенная”, или “люди этого мира”, или “то плохое, что случается в мире” или “искажённое восприятие действительности людей в этом мире”.
- Фраза “весь мир” может обозначать “много людей” и означает людей, живущих в определенном регионе. Например, “весь мир пришел в Египет” можно перевести как “много людей из соседних стран пришли в Египет” или “люди из всех стран, окружающих Египет, пришли туда”.

- Другой способ перевода фразы “весь мир отправился в свой родной город, чтобы зарегистрироваться в римской переписи” может быть таким: “многие люди, живущие в регионах, управляемых Римской империей, отправились в свои родные города...”
- В зависимости от контекста термин “мирской” можно перевести как “злой”, “грешный”, “эгоистичный”, “нечестивый”, “испорченный”, или “находящийся под влиянием порочных ценностей”.
- Фраза “говорить к этому миру” может быть переведена как “говорить к людям, живущим на свете”.
- В разных контекстах “жить в мире” можно также перевести как “живущий среди людей” или “живущий среди нечестивых людей”.

(См. также: [развращенный](#), [рай](#), [Рим](#), [благочестивый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:15
- 1 Ин. 4:5
- 1 Ин. 5:5
- Ин. 1:29
- Мф. 13:36-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776, H2309, H2465, H5769, H8398, G1093, G2886, G2889, G3625

мир, мирный

Определение:

Мир — это отсутствие конфликтов, беспорядков, страха и угроз. Слово “мирный” означает “наполненный миром и покоем”, “безопасный”.

- В Ветхом завете термин “мир” обозначает общее благополучие человека (материальное обеспечение, здоровье, хорошие отношения с окружающими).
- Мир — это также отсутствие войны. Страны и народы, не вовлечённые в военные конфликты, имеют “мирные отношения”.
- Фраза “заключить мир” означает “договориться о прекращении войны или какого-либо конфликта”.
- Миротворец — это тот, кто способствует установлению и поддержанию мира.
- Миротворительный человек — это тот, кто не провоцирует конфликты, избегает ссор с другими людьми.
- Фраза “жить в мире” означает “жить в согласии”, “не враждовать”.
- Хорошие или правильные отношения между Богом и человеком возникают, когда Бог спасает людей из их греха. Это называется “обрести мир с Богом”, то есть “установить правильные взаимоотношения с Богом”.
- Фраза “благодать вам и мир” — это пожелание мира (то есть общего благополучия) и особого Божьего расположения. Это пожелание в качестве приветствия встречается во многих апостольских посланиях в Новом завете.
- В Послании к Титу используются слова “не драчливый”, “не задиристый”, которые обозначают мирного, сдержанного человека.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:1-3
- Деян. 7:26
- Кол. 1:18-20

- Кол. 3:15
- Гал. 5:23
- Лк. 7:50
- Лк. 12:51
- Мк. 4:39
- Мф. 5:9
- Мф. 10:13

Примеры из Библейских историй:

- 15:6 Бог заповедал израильтянам не заключать мир с народами Ханаана.
- 15:12 Бог дал Израилю мир вдоль всех границ.
- 16:3 И тогда Бог послал освободителя, который спас их от врагов и принёс мир на землю.
- 21:13 Он (Мессия) умрёт в наказание за грехи других людей. И это наказание принесёт мир между Богом и людьми.
- 48:14 Давид был царём Израиля, а Иисус

— это царь всей вселенной! Он придёт снова и будет править Своим царством в справедливо и мирно, навеки.

- 50:17 Иисус будет править Своим царством мира и справедливости, и будет пребывать со Своими людьми вечно.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G31514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

мирная жертва

Определение:

Мирная жертва — это название особой жертвы, которой примилившийся с Богом израильтянин выражал свою благодарность Богу. Мирная жертва могла быть трёх видов: жертва благодарности за полученное благословение, жертва обета и жертва усердия.

- В жертву могли быть принесены животные как мужского пола, так и женского в отличие от жертвы всесожжения, когда нужно было приносить в жертву животных только мужского пола.
- Часть животного сжигалась на жертвеннике, а остальное мясо отдавалось священниками или другими израильтянам.
- Во время принесения мирной жертвы люди могли есть жертвенное мясо вместе с пресным хлебом.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [исполнять](#), [хлебное приношение](#), [жертва повинности](#), [священник](#), [жертва](#), [опреснок](#), [клятва](#))

Ссылка на библейский текст:

- 1 Пар. 21:25-27
- 2 Пар. 29:35-36
- Исх. 24:5-6
- Лев. 3:3-5
- Чис. 6:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8002

мирная жертва

Определение:

Мирная жертва — это один из видов жертвоприношений, которые Бог велел совершать израильтянам. Она иногда называлась “жертвой благодарности” или “жертвой хвалы”.

- Обычно в жертву приносилось животное без изъяна. Его кровью обрызгивали жертвенник, а жир и тушу сжигали.
- В жертву можно было приносить пресный хлеб. Его клали поверх туши животного и сжигали вместе с ней.
- Священник и человек, принесший жертву, могли есть мясо жертвенного животного.
- Это жертвоприношение символизировало мир между Богом и человеком.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [общение](#), [мирная жертва \(жертва благодарности\)](#), [хлебное приношение](#), [священник](#), [жертва](#), [пресный хлеб](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 13:8-10
- Иез. 45:16-17
- Нав. 8:30-32
- Лев. 9:3-5
- Притч. 7:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8002

могила, могильщик, гробница, гроб, место погребения

Определение:

Гробницей или могилой (иногда гробом) называются место, где хоронят умершего человека. Словосочетание “место погребения” обозначает то же самое.

- В еврейской культуре в качестве места захоронения использовались либо природные пещеры, либо специально проделанные людьми в мягких породах камня на склонах гор.
- В новозаветные времена к такой гробнице обычно приваливали большой, тяжелый, круглый камень, чтобы закрыть вход.
- Если в целевом языке слово “могила” обозначает лишь углубление в земле, где закапывают тело умершего, то вместо него лучше использовать такие слова, как “пещера” или “грот”.
- Слово “могила” может использоваться как в прямом, так и в переносном значении: когда речь идёт об углублении в земле, куда закапывают покойника, о смерти, о месте, где находятся души умерших.

(См. также: [погребать](#), [смерть](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:29-31
- Быт. 23:5-6

- Быт. 50:4-6
- Ин. 19:40-42
- Лк. 23:52-53
- Мк. 5:1-2
- Мф. 27:51-53
- Рим. 3:13-14

Примеры из Библейских историй:

- 32:4 The man lived among the tombs in the area.
- 37:6 Jesus asked them, "Where have you put Lazarus?" They told him, "In the tomb. Come and see."
- 37:7 The tomb was a cave with a stone rolled in front of its opening.
- 40:9 Then Joseph and Nicodemus, two Jewish leaders who believed Jesus was the Messiah, asked Pilate for Jesus' body. They wrapped his body in cloth and placed it in a tomb cut out of rock. Then they rolled a large stone in front the tomb to block the opening.
- 41:4 He (the angel) rolled away the stone that was covering the entrance to the tomb and sat on it. The soldiers guarding the tomb were terrified and fell to the ground like dead men.
- 41:5 When the women arrived at the tomb, the angel told them, "Do not be afraid. Jesus is not here. He has risen from the dead, just like he said he would! Look in the tomb and see." The women looked into the tomb and saw where Jesus' body had been laid. His body was not there!

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1164, H1430, H6900, H6913, H7585, H7845, G86, G2750, G3418, G3419, G5028

могущественный, сильный, могущество

Определение:

Слово “могущественный” означает “имеющий силу”, “имеющий власть”.

- Синонимом этого слова является слово “сильный”. Когда речь идёт о Боге, можно сказать, что Он могучий и сильный.
- В Библии могучими мужчинами называют отважных и смелых мужчин, а также победителей в битвах. Такими были воины Давида, охранявшие и защищавшие его.
- Бог является могучим и сильным.
- Могущественные дела — это чудеса, которые творит Бог.
- В Библии Бог назван ещё и Всемогущим, потому что Он имеет абсолютные силу и власть.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “могущественный” можно перевести как “сильный”, “великий”, “могучий”.
- Фразу “Его могущество” можно перевести как “Его величие”, “Его мощь”.
- В 7-й главе Деяний Апостолов сказано, что Моисей был “силён в словах и делах”. Эту фразу можно перевести так: “Моисей произносил могущественные слова от Бога и совершал удивительные чудеса от Его имени”, “слова и дела Моисея были наделены великой Божьей силой и могуществом”.
- В зависимости от контекста выражение “могущественные дела” можно перевести как “удивительные дела Бога”, “потрясающие Его чудеса”.
- Существительное “могущество” можно перевести как “сила”, “мощь”.

(См. также: [Всемогущий](#), [чудо](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:22-25
- Быт. 6:4
- Мк. 9:38-39
- Мф. 11:23-24

Данные о слове:

Номера Стронга: H46, H47, H117, H193, H202, H352, H386, H410, H430, H533, H650, H1219, H1368, H1369, H1370, H1396, H1397, H1401, H1419, H2220, H2389, H2394, H2428, H3201, H3524, H3581, H3966, H4101, H5794, H5797, H5807, H5868, H6099, H6105, H6108, H6184, H6697, H6743, H7227, H7580, H7989, H8623, H8624, H8632, G972, G1411, G1413, G1414, G1415, G1498, G1752, G1754, G2159, G2478, G2479, G2900, G2904, G3168, G3173, G5082

МОЛИТВА, МОЛИТЬСЯ

Определение:

Глагол “молиться” означает “говорить с Богом”. Это же слово используется, когда люди обращаются к ложным богам.

- Люди могут молиться молча, разговаривая с Богом в мыслях; люди могут также обращаться к Богу вслух. Иногда люди записывают свои молитвы, как, например, молитвы Давида в Книге Псалмов.
- Молитва может включать в себя просьбу о милосердии, о помощи в решении проблем и о мудрости для принятия решений.
- Часто люди просят Бога исцелить больных людей или нуждающихся в любой другой помощи.
- В молитвах люди также благодарят и славят Бога.
- Молитва может включать в себя исповедание грехов перед Богом и просьбу о прощении.
- Разговор с Богом иногда называют общением с Ним, поскольку в этом случае наш дух общается с Его Духом, выражая наши эмоции, и наслаждаясь Его присутствием.
- Глагол “молиться” можно перевести как “говорить с Богом” или “общаться с Богом”. Значение используемого слова при переводе должно включать также и молчаливую молитву.

(См. также: [ложный бог](#), [прощать](#), [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 3:9
- Деян. 8:24
- Деян. 14:26
- Кол. 4:4
- Ин. 17:9
- Лк. 11:1
- Мф. 5:43-45
- Мф. 14:22-24

Примеры из Библейских историй:

- 06:5 Исаак молился за Ревекку, и Бог дал ей забеременеть близнецами.
- 13:12 Но Моисей помолился Богу, чтобы Он не убивал их. Бог услышал его молитву и не уничтожил народ.
- 19:8 Затем они начали молиться своему богу: «Услышь нас, о Ваал!»
- 21:7 Израильские священники молились Богу за народ и приносили жертвы Богу от имени народа.
- 38:11 Иисус сказал Своим ученикам молиться, чтобы не поддаться искушению.

- 43:13 Верующие постоянно слушали учение апостолов. Они часто собирались вместе, ели и молились.
- 49:18 Бог говорит, чтобы ты молился и изучал Его Слово.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H577, H1156, H2470, H3863, H3908, H4994, H6279, H6293, H6419, H6739, H7592, H7878, H7879, H7881, H8034, H8605, G154, G1162, G1189, G1783, G2065, G2171, G2172, G3870, G4335, G4336

мольба, молить, просить

Определение:

Слово “молить” означает “страстно просить”, “умолять”, “выражать просьбу”. Слово “мольба” означает “горячую, страстную, отчаянную, настойчивую просьбу”. Иногда слово “мольба” имеет значение “молитва”.

- За мольбой часто кроется глубокая нужда или сильное желание, чтобы Бог вмешался в трудную ситуацию. Слово “мольба” часто означает настойчивую просьбу человека о помощи или его страстное желание эту помощь получить.
- Люди могут молить или обращать свой страстный призыв к Богу, прося милости или чего-то для себя, либо для других. Подвластные царю или правителю люди могут молить его о своём деле, чтобы обрести его милость.
- Слово “мольба” можно перевести как “настойчивая просьба”, “настоятельное требование”. Иначе это слово можно перевести как “упрашивать”, “заклинять”, “требовать”, “просить”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 8:3-5
- Judges 6:31-32
- Лк. 4:38-39
- Притч. 18:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1777, H2603, H3198, H4941, H4994, H6279, H6293, H6664, H6419, H7378, H7379, H7775, H8199, H8467, H8469, G1189, G1793, G2065, G3870

море, Великое море, Западное море, Средиземное море

Факты:

В Библии Великим морем или Западным морем названо современное Средиземное море — один из самых больших водоёмов, известный людям с библейских времён.

- На востоке Средиземное море граничит с Израилем, на севере и западе — с Европой, и на юге — с Африкой.
- В древние времена это море играло важную роль в торговле и передвижении по воде, потому что омывало большое количество стран. Прибрежные города и народы преуспевали благодаря лёгкому доступу к товарам из других стран, доставлявшихся по водному пути.
- Поскольку Средиземное море было расположено к западу от Израиля, его иногда называли Западным морем.

(См. также: [Израиль](#), [Израильтяне](#), [народ Израильский](#), [народ](#), [люди](#), [процветать](#), [процветание](#), [процветающий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 47:15-17
- Иез. 47:18-20
- Нав. 15:3-4
- Чис. 13:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H314, H1419, H3220

мудрец, волхв

Определение:

Мудрецом в Библии обычно называли умного, образованного человека, уравновешенного и здорового в своих поступках, а также такого человека, который обладал обширным образованием и большими способностями. Как правило, такие люди служили своим правителям.

- В Библии часто описываются люди, которые становились мудрыми благодаря своему послушанию Богу.
- Мудрецами в Библии назывались учёные, астрологи, толкователи снов, а также люди, занимающиеся оккультизмом. Такие люди обычно служили фараонам и языческим царям. Например, царь Навуходоносор приказал мудрецам объяснить значение его снов, но никто из них не смог этого сделать, кроме Даниила, получившего истолкование непосредственно от Бога.
- Мудрецы могли заниматься магией и гаданиями. Зачастую они творили чудеса с помощью злых духов. К мудрецам, служащим фараону и языческим царям, относились тайноведцы, гадатели, чародеи, волшебники и халдеи.
- В Новом Завете мудрецы, пришедшие с востока для того, чтобы поклониться младенцу Иисусу, названы “волхвами”. Возможно, это были учёные, служившие какому-то восточному правителю. Вероятно, они могли быть астрологами, изучавшими звёзды. Существует предположение, что они могли быть потомками тех мудрецов, которых пророк Даниил учил в Вавилоне.
- В зависимости от контекста слово “мудрец” может быть переведено как “одарённый человек”, “образованный человек”, “умный человек”.

(См. также: [Вавилон](#), [Даниил](#), [гадание](#), [магия](#), [Навуходоносор](#), [правитель](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:32-34
- Дан. 2:1-2
- Дан. 2:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2445, H2450, H3778, H3779, G4680

мудрый, мудрость

Определение:

Слово “мудрый” описывает человека, который поступает правильно и нравственно. Мудрость — это понимание и исполнение того, что истинно, нравственно, правильно.

- Понятие “быть мудрым” включает в себя способность принимать правильные решения, особенно такие, которые угодны Богу.

- В Библии словосочетание “земная мудрость” имеет переносное значение — то, что люди в этом мире считают мудрым. А на самом деле это не так.
- Люди становятся мудрыми, когда слушаются Бога и исполняют Его волю.
- В жизни мудрого человека будут видны плоды Святого Духа, такие как радость, доброта, любовь и терпение.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста варианты перевода слова “мудрый” могут включать в себя такие слова или фразы как “благоразумный”, “разумный и послушный” или “боящийся Бога”.
- Слово “мудрость” можно перевести словом или фразой, означающими “благоразумие”, “мудрая жизнь”, “разумная и послушная жизнь” или “здравое суждение”.
- Лучше всего перевести слова “мудрый” и “мудрость” таким образом, чтобы они отличались от близких по значению слов, таких как “праведный” или “послушный”.

(См. также: [слушаться](#), [плод](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:2-4
- Кол. 3:15-17
- Исх. 31:6-9
- Быт. 3:4-6
- Ис. 19:11-12
- Иер. 18:18-20
- Мф. 7:24-25

Примеры из Библейских историй:

- 02:5 She also wanted to be wise, so she picked some of the fruit and ate it.
- 18:1 When Solomon asked for wisdom, God was pleased and made him the wisest man in the world.
- 23:9 Some time later, wise men from countries far to the east saw an unusual star in the sky.
- 45:1 He (Stephen) had a good reputation and was full of the Holy Spirit and of wisdom.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H998, H1350, H2445, H2449, H2450, H2451, H2452, H2454, H2942, H3820, H3823, H6195, H6493, H6912, H7535, H7919, H7922, H8454, G4678, G4679, G4680, G4920, G5428, G5429, G5430

мука, мучение, мучить, мучитель, мученик

Определение:

Мучение — это очень сильное страдание. Мучить кого-либо — значит причинять ему страдания, часто жестоким образом.

- В Библии слово “мучение” употребляется в физическом и духовном смысле. Например, в книге Откровение описываются физические мучения, которым в конце времён подвергнутся люди, поклоняющиеся “зверю”.
- Страдания могут быть духовными и эмоциональными. Например, страдания Иова.
- Согласно книге Откровение люди, которые не поверят в Иисуса как в своего Спасителя, подвергнутся вечным мучениям в огненном озере.
- Слово “мучение” можно перевести как “ужасное страдание”, “то, что причиняет человеку сильное страдание”, “тяжёлое духовное (физическое) состояние”.

(См. также: [зверь](#), [вечность](#), [Иов](#), [Спаситель](#), [дух](#), [страдать](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:7-9
- Иер. 30:20-22
- Плач 1:11-12
- Лк. 8:28-29
- Откр. 11:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3013, G928, G929, G930, G931, G2558, G2851, G3600

мучение, скорбь, теснота

Определение:

Мучение (скорбь, теснота) — это страдание, вызванное сильной болью.

- Мучение может вызывать как физическая, так и эмоциональная боль.
- Когда человек мучается, то его выражение лица и поведение могут меняться. Например, он может скрежетать зубами или горько плакать.
- Слово “мучение” можно также перевести как “душевные муки”, “глубокая скорбь” или “нестерпимая боль”.

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 6:23-24
- Иер. 19:6-9
- Иов 15:22-24
- Лк. 16:24
- Пс. 116:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2342, H2479, H3708, H4164, H4689, H4691, H5100, H6695, H6862, H6869, H7267, H7581, G928, G3600, G4928

мякина, плева

Определение:

Мякина (плева) — это несъедобные чешуйки, покрывающие зерно. Она непригодна для употребления в пищу, поэтому её при молотье злаков отделяют от зёрен и выбрасывают.

- Нередко для того, чтобы отделить мякину от зерна, работники подбрасывают зерно в воздух. Потоки ветра уносят мякину, и она оседает на землю. Такой процесс называется “веянием”.
- В некоторых случаях в Библии слово “мякина” употребляется в переносном значении, когда речь идёт о злых нечестивых людях или о человеческом беззаконии.

(См. также: [зерно](#), [пшеница](#), [веять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 2:34-35
- Иов 21:16-18
- Лк. 3:17

- Мф. 3:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2842, H4671, H5784, H8401, G892

мёд, медовые соты

Определение:

Мёд — это сладкое густое вещество, вырабатываемое пчёлами из цветочного нектара. Медовые соты — это ячейки из воска в виде правильных шестигранников, расположенных рядами. Пчёлы создают их сами и хранят в них свой мёд.

- Мёд может быть разных видов и цветов от бледно-жёлтого до тёмно-коричневого.
- Мёд может быть диким, когда дикие пчелы устраивают свои улья в дуплах деревьев, и домашним, когда люди разводят пчёл на пасеках. Домашний мёд употребляется в пищу и производится для продажи.
- Мёд, упоминаемый в Библии, являлся диким.
- Чтобы восстановить силы после сражения, Ионафан, сын Саула, съел дикий мёд, который нашёл в лесу.
- Самсон нашёл мёд внутри львиного трупя.
- Иоанн Креститель, живя в пустыне, ел саранчу и дикий мёд.
- Иногда слово “мёд” используют для сравнения с чем-то сладким, например, “сладкое, как мёд”.
- Слово “мёд” может использоваться в переносном значении для описания чего-то очень приятного. Например, псалмопевец говорит, что Божье Слово для него “слаще мёда”

(См. также: [Иоанн Креститель](#), [Ионафан](#), [филистимляне](#), [Самсон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:1-3
- Втор. 6:3
- Исх. 13:3-5
- Нав. 5:6-7
- Притч. 5:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1706, H3293, H3295, H5317, H6688, G2781, G3192, G3193

на высоте, в высоте

Определение:

Понятия “на высоте” и “в высоте” являются словосочетаниями, которые означают “высокое физическое или социальное положение”. Для обозначения сверхъестественных небес в Синодальном переводе Библии употребляется слово “вышний”.

- Одно из имён Бога — Всевышний.
- Выражение “на высоте” может означать “находиться высоко”. Оно употребляется, когда речь идёт, например, о высоко расположенном птичьем гнезде. В таком контексте оно может переводиться как “высоко на дереве”.
- Прилагательное “высокий” может употребляться в значении “высокопоставленный”, “важный”.
- Выражение “свыше” может быть переведено как “с небес”. Выражение “в вышних” может быть переведено как “на Божьих небесах”.

(См. также: [небеса](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Плач 1:13-14
- Пс. 69:28-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1361, H4605, H4791, H7682, G1722, G5308, G5310, G5311

нагрудник, броня

Определение:

Нагрудником (бронёй) называлась часть обмундирования, одевавшаяся на воина для защиты его груди. Другим видом нагрудника являлся один из элементов одежды израильских первосвященников, носившийся поверх их основного облачения.

- Нагрудник (броня) изготавливался из дерева, металла или кожи животных. Он не позволял стрелам, копьям и другим видам оружия ранить в грудь бойца.
- Священнический нагрудник изготавливался из ткани, к которой прикреплялись драгоценные камни. Священник надевал нагрудник всякий раз, когда должен был совершать службу в храме.
- Когда говорится о нагруднике для воина, то это слово можно перевести как “броня” или “часть воинского обмундирования, защищавшая грудь”.
- Если речь идёт о нагруднике священника, тогда это слово можно заменить фразами “часть облачения первосвященника, покрывавшая грудь”, “один из элементов верхней одежды первосвященника”.

(См. также: [оружие](#), [первосвященник](#), [пронзить](#), [священник](#), [храм](#), [воин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:8-11
- Исх. 39:14-16
- Ис. 59:17-18
- Откр. 9:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2833 , H8302, G2382

надежда, надеяться

Определение:

“Надеяться” значит сильно желать, чтобы что-то произошло. Надежда может выражать уверенность, или неуверенность в том, что какое-то событие произойдёт в будущем.

- В Библии слово “надежда” также означает “доверие”. Например, выражение “моя надежда в Господе” означает, что человек с уверенностью ожидает получить от Бога то, что Он обещал Своему народу.
- Иногда в дословном переводе “надежда” может переводиться как “уверенность”. Особенно часто это бывает в переводах Нового Завета, где надежда означает уверенность в том, что люди, которые верят в Иисуса как в своего Спасителя, получают обещанное Богом.
- Выражение “не надеяться” означает, что человек думает и уверен, что хорошее не произойдёт.

Варианты перевода:

- В некоторых контекстах слово “надеяться” можно перевести как “желать”, “хотеть” или “ожидать”.
- Выражение “не на что надеяться” можно перевести как “не на что положиться” или “не ожидая ничего хорошего”.
- “Не иметь надежды” можно перевести как “не ожидать ничего хорошего”, “не иметь уверенности” или “быть уверенным в том, что ничего хорошего не произойдёт”.
- Выражение “возложил надежду на кого-то (на что-то)” можно также перевести как “понадеялся на кого-то(на что-то)” или “доверился кому-то (чему-то)”.
- Фразу “в Твоём Слове я нахожу надежду” можно также перевести как “я уверен в том, что Твоё Слово верно”, “Твоё Слово помогает мне доверять Тебе” или “я точно знаю, что если я делаю то, что Ты велишь мне делать, я буду благословлён”.
- Фразу “надеяться на Бога” можно также переводить как “доверять Богу”, “точно знать, что Бог сделает то, что обещал” или “быть уверенным в том, что Бог верен”.

(См. также: [благословлять](#), [уверенность](#), [хороший](#), [слушаться](#), [доверять](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:14-15
- 1 Фес. 2:19
- Деян. 24:14-16
- Деян. 26:6
- Деян. 27:20
- Кол. 1:5
- Иов 11:20

Данные о слове:

- Номера Стронга: N982, N983, N986, N2620, N2976, N3175, N3176, N3689, N4009, N4268, N4723, N7663, N7664, N8431, N8615, G91, G560, G1679, G1680, G2070

надменный

Определение:

Надменный — это гордый, высокомерный, самонадеянный и заносчивый человек.

- Это слово нередко употребляется в контексте, где речь идёт о человеке, продолжающем упорно грешить.
- Надменному человеку свойственны самолюбование и хвастливость. Из-за этого он часто не проявляет мудрости и совершает необдуманные поступки.
- Слово “надменный” можно перевести как “самовлюблённый”, “высокомерный”, “недоступный”, “смотрящий высокомерно”.
- Выражение “надменный взгляд” можно перевести как “гордый взгляд”.

(См. также: [хвастаться](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 3:1-4
- Ис. 2:17-19
- Притч. 16:17-18
- Притч. 21:23-24
- Пс. 131:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1361, H1363, H1364, H3093, H4791, H7312

надменный, надмеваться, превозноситься

Определение:

Слово “надменный” означает “гордый”, “высокомерный”. В английском языке есть идиома “puffed up”, означающая высокомерного, гордого человека. В русском языке это значение передаётся словом “напыщенный”.

- Надменный человек ведёт себя так, будто бы имеет превосходство над остальными. Он превозносит себя над другими людьми.
- Апостол Павел учил верующих коринфян, что слишком большое знание “надмевает”, другими словами, рождает в человеке гордость.
- Слово “надменный” можно перевести как “очень гордый” или “считающий себя лучше других”.

(См. также: [надменный](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:6-7
- 1 Кор. 8:1-3
- 2 Кор. 12:6-7
- Авв. 2:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6075, G5229, G5448

надменный (высокомерный)

Определение:

Надменным (высокомерным) считается человек, ведущий себя гордо и самодовольно.

- Высокомерные люди часто очень хвастливы.
- Гордый человек, как правило, с пренебрежением относится к людям и не признаёт их достоинств.
- Люди, не чтущие Бога, восстающие против Него, обычно руководимы духом гордости, поскольку не желают признавать Божье величие.

(См. также: [признавать](#), [хвастаться](#), [гордиться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:17-18
- 2 Пет. 2:17-19
- Иез. 16:49-50
- Притч. 16:5-6
- Пс. 56:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1346, H1347, H6277

надругаться, осквернить

Определение:

Надругаться – значит причинить вред человеку, осквернить предмет или запятнать место, считавшееся ранее святым.

- Надругательство — это отношение крайнего непочтения, проявленного к кому-то/чему-то.
- Например, один языческий царь осквернил посуду, похищенную из Божьего храма. Он использовал эту посуду на пирах в своём дворце.
- Враги Израиля надругались над алтарём, находившимся в Божьем храме, бросив на него человеческие кости.
- Слово “надругаться” можно перевести словами “запятнать”, “осквернить”, “не проявить почтение”, “сделать нечистым”.

(См. также: [алтарь](#), [осквернять](#), [бесчестить](#), [нечестивый](#), [чистый](#), [храм](#), [святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 24:4-6
- Ис. 30:22
- Пс. 74:7-8
- Пс. 89:38-40

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2490, H2610, H2930, G953

назначать, назначенный

Определение:

Термины “назначать” и “назначенный” относятся к избранию кого-либо для выполнения особой задачи или роли.

- “Быть назначенным” может также означать “быть избранным” для получения чего-то, например, “быть избранным для вечной жизни”. Люди, “предназначенные для вечной жизни”, были избраны для того, чтобы получить вечную жизнь.
- Фраза “назначенное время” относится к Божьему “избранному времени” или “запланированному времени” для каких-то событий.
- Слово “назначать” может также употребляться в значении “приказывать” или “поручать”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “назначать” может переводиться как “избирать”, “поручать”.
- Термин “назначенный” можно перевести как “запланированный”, “предназначенный” или “специально избранный”.
- Фразу “быть назначенным” можно также перевести как “быть избранным”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 8:10-12
- Деян. 3:19-20
- Деян. 6:2-4
- Деян. 13:48-49
- Быт. 41:33-34

- Чис. 3:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H561, H977, H2163, H2296, H2706, H2708, H2710, H3198, H3245, H3259, H3677, H3983, H4150, H4151, H4152, H4487, H4662, H5324, H5344, H5414, H5567, H5975, H6310, H6485, H6565, H6635, H6680, H6923, H6942, H6966, H7760, H7896, G322, G606, G1299, G1303, G1935, G2525, G2749, G4287, G4384, G4929, G5021, G5087

назорей, обет назорейства

Определение:

Назореем обычно называли человека, который давал обет назорейства. Такой обет в основном давали мужчины, но и женщины тоже могли дать такой обет.

- Обет назорейства включал воздержание от любого напитка или еды, сделанных из винограда, а также отказ стричь волосы в течение определённого количества дней, недель или месяцев. Им также было запрещено прикасаться к мёртвому телу.
- Когда назначенный промежуток времени подходил к концу, и обет выполнялся, назорей шёл к священнику и приносил жертвоприношение. Этот обряд включал в себя подстригание и сожжение своих волос. Все остальные ограничения тоже снимались.
- Самсон, известный персонаж из Ветхого Завета, находился под обетом назорейства.
- Возможно, что Иоанн Креститель тоже находился под обетом назорейства на протяжении всей своей жизни.
- Согласно одному из отрывков книги Деяний можно предположить, что и апостол Павел принимал обет назорейства в какой-то период своей жизни.

(См. также: [Иоанн \(Креститель\)](#), [жертвоприношение](#), [Самсон](#), [обет](#), [Захария \(ВЗ\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 18:18-19
- Amos 2:11-12
- Judges 13:3-5
- Чис. 6:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5139

наказывать, наказание, наказывающий, наказанный, ненаказанный, безнаказанный

Определение:

Слово “наказать” означает “заставить кого-либо страдать от негативных последствий в результате совершённых им неправильных поступков”. Слово “наказание” означает “отрицательные последствия неправильных поступков”.

- Целью наказания является попытка побудить человека прекратить грешить, совершать неправильные поступки, причинять зло окружающим.
- Бог наказывал израильтян, когда они не слушались Его, особенно когда начинали поклоняться ложным богам. Из-за их греха Бог позволял врагам причинять им многие бедствия.
- Праведный и справедливый Бог должен наказать любой грех. Каждый человек согрешил в чём-либо против Бога и заслуживает наказания.

- Иисус был наказан за то зло, которое совершили все люди мира. Он принял на Себя наказание за каждого человека, несмотря на то, что не совершил ничего плохого и не заслуживал Божьего гнева.
- Устойчивое выражение “оставить безнаказанным” или “отпустить без наказания” употребляется в случаях, когда речь идёт о решении не наказывать людей за их неправильные действия.

(См. также: [правосудие](#), [каяться](#), [праведный](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:17-18
- 2 Фес. 1:9-10
- Деян. 4:21-22
- Деян. 7:59-60
- Быт. 4:13-15
- Лк. 23:15-17
- Мф. 25:44-46

Примеры из Библейских историй:

- 13:7 God also gave many other laws and rules to follow. If the people obeyed these laws, God promised that he would bless and protect them. If they disobeyed them, God would punish them.
- 16:2 Because the Israelites kept disobeying God, he punished them by allowing their enemies to defeat them.
- 19:16 The prophets warned the people that if they did not stop doing evil and start obeying God, then God would judge them as guilty, and he would punish them.
- 48:6 Jesus was the perfect high priest because he took the punishment for every sin that anyone has ever committed.
- 48:10 When anyone believes in Jesus, the blood of Jesus takes away that person's sin, and God's punishment passes over him.
- 49:9 But God loved everyone in the world so much that he gave his only Son so that whoever believes in Jesus will not be punished for his sins, but will live with God forever.
- 49:11 Jesus never sinned, but he chose to be punished and die as the perfect sacrifice to take away your sins and the sins of every person in the world.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3027, H3256, H4148, H4941, H5221, H5414, H6031, H6064, H6213, H6485, H7999, H8199, G1349, G1556, G1557, G2849, G3811, G5097

налог (устар. подать), пошлина, налогообложение, налогоплательщик, сборщик налогов, мытарь

Определение:

Налогом или налогами называются деньги или товары, которые люди отдают в уплату правительству или стоящей над ними власти. Сборщик налогов (устар. — мытарь) был государственным работником, чьей обязанностью был сбор денег, которые люди должны были платить правительству в виде налогов.

- Размер налога обычно определялся ценностью производимого товара или величиной личного имущества человека.
- Во времена Иисуса Христа и апостолов римское правительство облагало налогами всех, кто жил в Римской империи, включая евреев.
- Если человек не платил налоги, римские власти могли принять карательные меры в отношении этого человека или его ремесла, чтобы получить налог.

- Иосиф и Мария отправились в Вифлеем на перепись населения, предназначенную для подсчёта налога со всех жителей Римской империи.
- Слово “налог” может быть переведено как “требуемый платёж”, “правительственные деньги” или “храмовые деньги” в зависимости от контекста.
- Словосочетание “платить налоги” можно перевести как “заплатить деньги правительству” или “внести требуемый платёж”. Словосочетание “собирать налоги” можно перевести как “получать деньги для правительства”.
- Сборщиком налогов (устар. — мытарем) называли человека, работающего на правительство, чья функция состояла в получении денег с людей, обязанных платить налоги.
- Сборщики налогов (устар. — мытари), собиравшие деньги для римского правительства, часто требовали больше, чем был обязан платить человек. Сборщики налогов присваивали себе эту дополнительную сумму.
- Из-за того, что сборщики налогов таким образом обманывали людей, евреи считали их наихудшими грешниками.
- Евреи также считали сборщиков налогов из своего народа предателями, потому что они работали на римское правительство, которое угнетало еврейский народ.
- Фраза “мытари и грешники” была весьма распространённым выражением в Новом Завете. В ней отражалось всё презрение, которое испытывали евреи к сборщикам налогов.

(См. также: [Вифлеем](#), перепись, гражданин, иудей, [Рим](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 20:21-22
- Мк. 2:13-14
- Мф. 9:7-9
- Чис. 31:28-29
- Рим. 13:6-7
- Лк. 3:12-13
- Лк. 5:27-28
- Мф. 5:46-48
- Мф. 9:10-11
- Мф. 11:18-19
- Мф. 17:26-27
- Мф. 18:17

Примеры из Библейских историй:

- 34:6 He said, "Two men went to the Temple to pray. One of them was a tax collector, and the other was a religious leader."
- 34:7 "The religious leader prayed like this, 'Thank you, God, that I am not a sinner like other men—such as robbers, unjust men, adulterers, or even like that tax collector.'"
- 34:9 "But the tax collector stood far away from the religious ruler, did not even look up to heaven. Instead, he pounded on his chest and prayed, 'God, please be merciful to me because I am a sinner.'"
- 34:10 Then Jesus said, "I tell you the truth, God heard the tax collector's prayer and declared him to be righteous."
- 35:1 One day, Jesus was teaching many tax collectors and other sinners who had gathered to hear him.

Данные о слове:

- Налог: Номера Стронга: H2670, H4060, H4371, H4522, H4864, H6186, G583, G5411
- Сборщик налогов: Номера Стронга: H5065, H5674, G5057, G5058

наложница

Определение:

Наложница — это женщина, не состоящая в браке с мужчиной, но находящаяся в экономической зависимости от него и являющаяся его любовницей.

- В Ветхом Завете наложницами обычно становились служанки, рабыни или пленницы.
- Наложницей могла стать девушка/женщина, отданная вместо неуплаченного долга.
- Цари обычно имели большое количество наложниц, что являлось признаком их могущества.
- В Новом Завете сказано, что Бог против того, чтобы мужчины брали себе наложниц.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 3:6-7
- Быт. 22:23-24
- Быт. 25:5-6
- Быт. 35:21-22
- Быт. 36:9-12
- Judges 19:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3904, H6370

написано

Определение:

Фразы “написано”, “как написано”, “что написано” часто встречаются в Новом Завете и обычно указывают на заповеди или пророчества, записанные в иудейском священном Писании — Законе Моисея, пророческих и иных книгах.

- В других случаях это выражение ссылается на то, что написал один из пророков в Ветхом Завете.
- Варианты перевода словосочетаний “написано”, “как написано”, “что написано”: “как написано в Законе Моисея”, “как писали древние пророки” или “как сказано в Божьем Законе, записанном Моисеем много лет тому назад”.
- Значение слова “написано” можно также объяснить в сноске.

(См. также: [повеление](#), [закон](#), [пророк](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 5:13-15
- Деян. 13:28-29
- Исх. 32:15-16
- Ин. 21:24-25
- Лк. 3:4
- Мк. 9:11-13
- Мф. 4:5-6
- Откр. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3789, H7559, G1125

народ

Определение:

Народ — это группа людей с общим языком и культурой. “Народом” в Библии обычно называются люди, произошедшие от одного предка, живущие вместе в каком-либо регионе или какой-либо стране, и говорящие на одном языке. Иногда слово “народ” может означать толпу, собравшуюся в определённом месте или по особому случаю.

- Во времена Библии представители одного народа имели общих предков и были жителями одной страны, т.е. обычно проживали на одной территории.
- В зависимости от контекста, слово “народ” может означать “люди одной национальности”, “семья (род)”, “родственники” или “армия”.
- Слово “народы” (мн. число) обычно употребляется, когда речь идёт о людях других национальностей (не израильтянах). В этом смысле оно обычно означает “язычники”, так как в библейские времена все другие народы, кроме израильтян, были язычниками.
- Когда говорится о том, что Бог “отделил для Себя народ”, это значит, что Он избрал израильский народ, чтобы он Ему принадлежал и служил.

Варианты перевода:

- Слово “народ” может быть переведено как “народность”, “нация”, “население”, “жители”, “люди”, “племя”, “этнос”, “обитатели”, “люди”, “группа людей”, “соплеменники”.
- В зависимости от контекста словосочетание “мой народ” можно заменить словами “мои родственники”, “мои братья по крови”, “израильтяне”, “моя семья”, “мои люди”.
- Выражение “рассею тебя среди народов” можно перевести как “Я сделаю так, что тебе придётся жить среди людей других национальностей” или “вы будете жить разрозненно в разных странах, подобно как семена разбрасывают по полю”.
- Словосочетание “народ такого-то (указывается имя)” можно перевести как “люди, живущие в...”, “потомки, родившиеся от...”, “семья того-то (указывается имя)”.
- Фразу “все народы Земли” можно перевести как “все обитатели Земли”, “всё население Земли”.

(См. также: [потомок](#), [нация](#), [народ](#), [племя](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:51-53
- 1 Цар. 8:7
- Втор. 28:9
- Быт. 49:16
- Ruth 1:16

Примеры из Библейских историй:

- 14:02 Бог обещал Аврааму, Исааку и Иакову, что даст Обещанную Землю их потомкам, но на тот момент там проживали люди разных национальностей.
- 21:02 Бог обещал Аврааму, что через него будут благословлены все народы мира. Это благословение исполнится, когда в будущем придёт Мессия. Он даст возможность спастись людям всего мира, каждому народу.
- 42:08 “Пророки также писали, что Мои ученики будут провозглашать Божье послание. Они будут призывать людей к покаянию, и тогда Бог простит людям их грехи. Мои ученики будут провозглашать эту весть, начиная с Иерусалима. А потом они пойдут ко всем другим народам”.
- 42:10 “Поэтому Я говорю вам, чтобы вы шли и приобретали учеников во всех народах. Крестите их во имя Отца, Сына и Святого Духа. Вы должны учить их повиноваться всему, что Я вам говорил”.
- 48:11 Если человек из любого народа принимает Новый Завет, он присоединяется к Божьему народу. Это происходит через веру в Иисуса.

- 50:03 Он сказал: «Идите и приобретайте учеников среди всех народов!» А ещё Он сказал: «Поля созрели для жатвы!»

Данные о слове:

- Номера Стронга: H249, H523, H524, H776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G1074, G1085, G1218, G1484, G2560, G2992, G3793

народ

Определение:

Народ — это население какого-либо государства. Представители одного народа имеют общих предков и общие этнические корни.

- Каждый народ владеет территорией с чётко обозначенными границами, за исключением кочевых народов, и имеет свою культуру.
- В Библии народом может называться как страна, например, Египет и Эфиопия, так и её население, например, египтяне, эфиопы.
- В Библии говорится о таких народах, как израильтяне, филистимляне, ассирийцы, вавилоняне, хананеи, римляне, греки и др.
- Иногда слово “народ” употребляется в переносном значении, когда речь идёт о родоначальнике какой-то нации. Например, Бог сказал Ревекке, что сыновья, которых она должна родить — это два народа, борющихся друг с другом. При переводе этого отрывка можно сказать, что они были “родоначальниками двух народов”, “праотцами двух народностей”.
- В некоторых случаях слово “народ” может переводиться как “язычники” или, напротив, “Божьи дети”. Выберите нужное слово, исходя из контекста.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “народ” можно перевести как “люди”, “страна”, “население”.
- Если в целевом языке есть отдельное понятие, употребляющееся в значении “народ”, можно использовать его.
- Слово “народ” вы можете перевести как “нация”, “народность”.
- В некоторых случаях его можно переводить как “язычники”, “иноземцы”.

(См. также: [Ассирия](#), [Вавилон](#), [Ханаан](#), [народ](#), [люди](#), [язычник](#), [греческий](#), [филистимляне](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 14:15-17
- 2 Пар. 15:6-7
- 4 Цар. 17:11-12
- Деян. 2:5-7
- Деян. 13:19-20
- Деян. 17:26-27
- Деян. 26:4-5
- Дан. 3:3-5
- Быт. 10:2-5
- Быт. 27:29
- Быт. 35:11-13
- Быт. 49:10
- Лк. 7:2-5
- Мк. 13:7-8
- Мф. 21:43-44
- Рим. 4:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H249, H523, H524, H776, H1471, H3816, H4940, H5971, G246, G1074, G1085, G1484

наследник

Определение:

“Наследник” — это тот, кто законно получает имущество или деньги, принадлежавшие его умершему родителю, родственнику или завещателю.

- В библейские времена главным наследником становился старший сын (первенец), которому доставалась самая крупная часть собственности его отца.
- В Библии слово “наследник” употребляется не только в прямом, но и в переносном значении, когда говорится о христианах, которые получают духовное наследство от Бога, их духовного Отца.
- Христиане, как Божьи дети, названы сонаследниками Иисуса Христа. Слово “сонаследники” можно перевести как “получившие наследство вместе с Христом”.
- Слово “наследник” можно перевести как “человек, получивший наследство” или любым другим выражением, которое используется в языке перевода для обозначения того, кто получает собственность, землю, титул и имущество после смерти родителя или другого родственника.

(См. также: [первенец](#), [наследовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:1-2
- Гал. 4:7
- Быт. 15:1
- Быт. 21:10-11
- Лк. 20:14
- Мк. 12:7
- Мф. 21:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1121, H3423, G2816, G2818, G2820, G4789

наследовать, наследство, наследие, наследник

Определение:

Термины “наследовать” и “получать наследство” означают получать что-то ценное от родителя или другого родственника после смерти этого родителя или родственника. “Наследство” или “наследие” — это то, что человек получает в результате наследования, то есть то, что перейдет от родителей к детям после смерти родителей. “Наследник” — это человек, который получает наследство. Глагол “наследовать” может также означать получение чего-то ценного от другого человека благодаря особым взаимоотношениям с этим человеком.

- Материальное наследство — это имущество в виде денег, земли и/или иной собственности.
- Бог обещал Аврааму и его потомкам, что они унаследуют ханаанскую землю, которая будет принадлежать им вечно.

Варианты перевода:

- Выясните, есть ли в языке перевода специальные термины для обозначения понятий “наследник”, “наследство”, или “наследовать”, которые можно использовать в данном случае.

- В зависимости от контекста термин “наследовать” можно перевести так: “получить”, “получить во владение” или “стать владельцем собственности”.
- Варианты перевода слова “наследство” могут быть: “обещанный подарок” или “то, что человек обязательно получит”.
- Термин “наследник” можно перевести словом или фразой, которая означает “ребёнок, имеющий право получить в собственность владения отца”.
- Термин “наследство/наследие” можно перевести как “благословения от Бога” или “унаследованные благословения”.
- Фразу “восстановить имя умершего в его наследии” означает “сделать так, чтобы у умершего человека был наследник, который будет носить его имя, унаследует его собственность и продолжит его род, передавая своим потомкам имя умершего и земли, которыми он владел”.
- Фразу “нарушить наследие” можно перевести как “нанести ущерб имуществу, которое передают по наследству” или просто “нанести ущерб имуществу”.

(См. также: [наследник](#), [Ханаан](#), [Земля Обетованная](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:9
- 1 Пет. 1:4
- 2 Цар. 21:3
- Деян. 7:4-5
- Втор. 20:16
- Гал. 5:21
- Быт. 15:7
- Евр. 9:15
- Иер. 2:7
- Лк. 15:11
- Мф. 19:29
- Пс. 79:1

Примеры из Библейских историй:

- 04:06 Когда Аврам пришёл в Ханаан, Бог сказал ему: «Посмотри вокруг. Всю землю, которую ты видишь, Я дам тебе и твоим потомкам в наследство»
- 27:01 Однажды к Иисусу пришёл учитель иудейского Закона, чтобы испытать Его и сказал: «Учитель, что я должен сделать, чтобы унаследовать вечную жизнь?»
- 35:03 «У одного человека было два сына. Младший сын сказал своему отцу: «Отец, я хочу получить своё наследство прямо сейчас!» Тогда отец разделил своё имущество между двумя своими сыновьями».

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2490, H2506, H3423, H3425, H4181, H5157, H5159, G2816, G2817, G2819, G2820

наставлять, наставление

Определение:

Наставлять — значит давать особые указания о том, что нужно делать.

- “Давать наставления” — значит говорить человеку, что он должен сделать.
- Когда Иисус дал ученикам хлеб и рыбу, чтобы они раздали их людям, Он дал им особые наставления о том, как это сделать.
- В зависимости от контекста слово “наставлять” можно перевести как “говорить”, “указывать”, “учить”, “давать указания”.

- Слово “наставления” может быть переведено как “указания”, “объяснения”.
- Когда речь идёт о Боге, слово “наставление” можно перевести как “заповедь”, “приказание”, “постановление”.

(См. также: [заповедь](#), [постановление](#), [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 14:4-5
- Быт. 26:4-5
- Евр. 11:20-22
- Мф. 10:5-7
- Мф. 11:1-3
- Притч. 1:28-30

Данные о слове:

- Номера Стронга: H241, H376, H559, H631, H1004, H1696, H1697, H3256, H3289, H3384, H4148, H4156, H4687, H4931, H4941, H5657, H6098, H6310, H6490, H6680, H7919, H8451, H8738, G1256, G1299, G1319, G1321, G1378, G1781, G1785, G2322, G2727, G2753, G3559, G3560, G3614, G3615, G3624, G3811, G3852, G3853, G4264, G4367, G4822

наставлять

Определение:

Слово “храбрость” означает способность действовать смело и решительно даже в самых трудных, пугающих и опасных ситуациях.

- Термин “храбрый” описывает человека, который проявляет смелость и делает то, что нужно делать, даже когда ему страшно или вынуждают сдаться.
- Человек проявляет храбрость, когда в ситуации эмоциональной или физической боли проявляет силу и настойчивость.
- Выражение “наберись смелости”, “будь храбрым” означает “не бойся” или “будь уверен, что все будет хорошо”.
- Когда Иисус Навин готовился отправиться в опасную землю Ханаан, Моисей увещевал его быть “сильным и храбрым”.
- Термин “храбрый” можно также перевести как “бесстрашный” или “смелый”.
- В зависимости от контекста “быть храбрым” можно перевести как “быть мужественным”, “быть эмоционально сильным”, “быть уверенным” или “твёрдо стоять на своем”.
- “Говорить смело” можно перевести как “говорить, не боясь”, или “говорить уверенно”.

Термины “ободрение”, “воодушевление” и “поддержка” относятся к словам и действиям, которые утешают другого человека, дают ему надежду, уверенность, придают мужества, смелости.

- Синонимом словосочетания “вселять мужество” является глагол “поддерживать”. Например, “поддерживать в здравом учении” (Тит. 1:9) означает “воодушевлять твёрдо придерживаться правильного учения о Боге”.
- Апостол Павел и другие новозаветные авторы учили верующих поддерживать друг друга в служении и любви.

Антонимами словосочетания “вселять мужество” являются словосочетания “лишать мужества”, т.е. “подталкивать или склонять человека к потере уверенности и утрате надежды”, “отбить у человека желание что-либо делать”.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста фразу “вселять мужество” можно заменить словами “поддерживать”, “утешать”, “вдохновлять”, “ободрять”, “наставлять”.
- Выражение “говорить слова, вселяющие мужество” употребляется в смысле “дать почувствовать человеку, что он любим и принят”.

(См. также: [уверенность](#), [увещевать](#), [страх](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 1:37-38
- 4 Цар. 18:19-21
- 1 Пар. 17:25-27
- Мф. 9:20-22
- 1 Кор. 14:1-4
- 2 Кор. 7:13-14
- Деян. 5:12-13
- Деян. 16:40
- Евр. 3:12-13
- Евр. 13:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H533, H553, H1368, H2388, H2388, H2428, H3820, H3824, H7307, G2114, G2115, G2174, G2292, G2293, G2294, G3870, G3874, G3954, G4389, G4837, G5111

настигать

Определение:

Слово “настигать” означает “догонять”, “заставать”, “застигать”, “захватывать”.

- Когда армия настигает врага, это значит, что врагу не удалось уклониться от битвы.
- Когда хищник настигает свою жертву, это означает, что его преследование добычи закончилось успешно.
- Если кого-то настигает проклятие, значит, слова проклятия исполняются в его жизни.
- Если людей настигает благословение, это значит, что люди будут переживать что-то хорошее.
- В зависимости от контекста слово “настигать” можно перевести как “покорить”, “захватить”, “нанести поражение”, “догнать”, “сокрушить”, “достигать”.
- Если это слово употребляется в прошедшем времени, его можно перевести как “поймал”, “покорил”, “поразил”.
- Когда делается предупреждение о том, что “тьма, наказание или ужас настигнет народ из-за его беззаконий”, это значит, что люди будут переживать негативные последствия их грехов или неправильных поступков.
- Выражение Бога “Мои слова настигли ваших отцов” можно перевести как “Я накажу ваших предков”.

(См. также: [благословить](#), [проклинать](#), [жертва](#), [наказывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 25:4-5
- Ин. 12:34-36

{{tag>publish ktlink}}

Данные о слове:

- Номера Стронга: H579, H935, H1692, H4672, H5066, H5381, G2638, G2983

начальства

Определение:

Существительное “властелин, правитель” означает человека, который имеет власть над другими людьми (например, руководитель страны, царства или религиозной группы). Правитель — это тот, кто правит (управляет), а его власть называется правлением.

- В Ветхом Завете царя часто называли властелином, например, в таком выражении как “назначил им властелина над Израилем”.
- О Боге говорится как о верховном Властелине, Который является Господом всех господствующих.
- В Новом Завете руководителей синагог называли начальниками.
- Один из рангов государственных служащих времён Нового Завета назывался “наместник”.
- В зависимости от контекста слово “властелин” может переводиться как “начальник”, “человек, имеющий власть над чем-либо”.
- Глаголы “править”, “властвовать”, “господствовать” означают “руководить”, “иметь власть над чем-либо”, “господствовать над чем-либо”. Часто синонимом этого слова является слово “царствовать”.
- Слово "начальства" служит синонимом слова "власти".

(См. также: [власть](#), [правитель](#), [царь](#), [синагога](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 3:17-18
- Деян. 7:35-37
- Лк. 12:11
- Лк. 23:35
- Мк. 10:42
- Мф. 9:32-34
- Мф. 20:25
- Тит. 3:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H1166, H1167, H1404, H2708, H2710, H3027, H3548, H3920, H4043, H4410, H4427, H4428, H4438, H4467, H4474, H4475, H4623, H4910, H4941, H5057, H5065, H5387, H5401, H5461, H5715, H6113, H6213, H6485, H6957, H7101, H7218, H7287, H7300, H7336, H7786, H7860, H7980, H7981, H7985, H7989, H7990, H8199, H8269, H8323, H8451, G746, G752, G755, G757, G758, G932, G936, G1018, G1203, G1299, G1778, G1785, G1849, G2232, G2233, G2525, G2583, G2888, G2961, G3545, G3841, G4165, G4173, G4291

небеса

Определение:

Под словом “небеса” обычно имеют в виду место обитания Бога. То же самое слово в зависимости от контекста может означать “небо”.

- Слово “небеса” может относиться ко всему, что находится над землёй, включая Солнце, Луну и звёзды. Также сюда входят далекие небесные тела, например, планеты, которые нельзя увидеть с земли.

- Слово “небо” обозначает небесный свод над землёй, где находятся облака, воздух, которым дышим. Иногда о Солнце и Луне могут говорить, что они также находятся “на небе”.
- В зависимости от контекста, слово “небеса” может относиться как к небесному своду над Землей, так и к месту, где обитает Бог.

Варианты перевода:

- Во фразе “царство небесное” в Евангелии от Матфея лучше сохранить слово “небесное”, так как это — отличительная особенность данного Евангелия.
- Выражения “небеса” или “небесные тела” (“небесные светила”) можно перевести как “солнце, луна и звёзды” или “все звёзды во вселенной”.
- Фразу “звёзды небесные” можно перевести как “звёзды на небе”, “звёзды в космосе” или “звёзды во вселенной”.

(См. также: [Царство Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:22-24
- 1 Фес. 1:8-10
- 1 Фес. 4:17
- Втор. 9:1
- Еф. 6:9
- Быт. 1:1
- Быт. 7:11
- Ин. 3:12
- Ин. 3:27
- Мф. 5:18
- Мф. 5:46-48

Примеры из Библейских историй:

- 04:2 They even began building a tall tower to reach heaven.
- 14:11 He (God) gave them bread from heaven, called "manna."
- 23:7 Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, "Glory to God in heaven and peace on earth to the people he favors!"
- 29:9 Then Jesus said, "This is what my heavenly Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart."
- 37:9 Then Jesus looked up to heaven and said, "Father, thank you for hearing me."
- 42:11 Then Jesus went up to heaven, and a cloud hid him from their sight.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

неверующий, неверие

Определение:

Термин “неверующий” означает того, кто не имеет веры или не верит.

- Это слово используется для обозначения людей, не верующих в Бога.
- Пророк Иеремия обвинял Израиль в том, что он — неверующий и непослушный Богу народ.
- Народ поклонялся идолам и соблюдал другие безбожные обычаи народов, не поклонявшихся Богу и не послушных Ему.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста термин “неверующий” можно перевести как “вероломный”, “неверящий” или “непослушный Богу”.
- Термин “неверие” можно перевести как “вероломность”, “отсутствие веры” или “непокорность Богу”.

(См. также: [верить](#), [верный](#), [не слушаться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 43:6-8
- Езра 9:1-2
- Иер. 2:18-19
- Притч. 2:20-22
- Откр. 21:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: G571

невеста

Определение:

Невеста — это девушка или женщина, вступающая в брак.

- Церковь считается Невестой Христа.
- Иисус назван Женихом Церкви

(См. также: [жених](#), [Церковь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 22:16-17
- Ис. 62:5
- Joel 2:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3618, G3565

невинный

Определение:

Слово “невинный” означает “не виноватый в совершении преступления или какого-либо неправильного поступка”. В более широком смысле оно может обозначать людей, которые не участвуют в злых делах.

- Человек, обвинённый в совершении чего-то плохого, является невинным, если он не совершал этого действия.
- Иногда термин “невинный” относится к людям, которые не совершили ничего заслуживающего того жестокого обращения, с которым они встретились, например в случае, когда вражеская армия нападает на “невинных людей”.

- В Библии слово "кровь" часто означает "кровопролитие" (убийство). Поэтому, выражение "невинная кровь" означает убийство человека или людей, которые не совершили ничего заслуживающего смерти.

Варианты перевода:

- В большинстве случаев слово "невинный" можно перевести как: "невиновный", "не виноватый" в чем-либо.
- Когда речь идёт в общем о невинных людях, это слово можно перевести как "те, кто не сделал ничего плохого" или "те, кто не делал зла".
- Выражение "пролить невинную кровь" можно перевести как "убить людей, которые не заслужили смерти".

(См. также: [вина](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 4:4
- 1 Цар. 19:5
- Деян. 20:26
- Исх. 23:7
- Иер. 22:17
- Иов 9:23
- Рим. 16:18

Примеры из Библейских историй:

- 08:6 After two years, Joseph was still in prison, even though he was innocent.
- 40:4 One of them mocked Jesus, but the other said, "Do you have no fear of God? We are guilty, but this man is innocent."
- 40:8 When the soldier guarding Jesus saw everything that happened, he said, "Certainly, this man was innocent. He was the Son of God."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2136, H2600, H2643, H5352, H5355, H5356, G121

неделя

Определение:

Неделей называется отрезок времени, продолжающийся семь дней.

- В еврейской системе исчисления времени неделя начиналась на закате солнца в субботу и кончалась на закате солнца в следующую субботу.
- В Библии слово "неделя" иногда используется для обозначения семи временных единиц, например, семи лет.
- "Праздником седмиц" (семи недель) назывался праздник жатвы, совершавшийся спустя семь недель после Пасхи. У него есть второе название — "Пятидесятница".

(См. также: [Пятидесятница](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:7-8
- Втор. 16:9-10

- Лев. 23:15-16

Word Data:

- Strong's: H7620, G4521

непокорность, непокорный

Определение:

Слово “непокорность” означает “неподчинение правилам, законам” “отказ подчиняться чьей-то власти или руководителям”. Прилагательное “непокорный” означает человека, не подчиняющегося кому-либо или чему-либо. Такой человек может называться “мятежником”.

- Человек проявляет непокорность, когда он отказывается делать то, что ему говорят делать вышестоящие (родители, представители власти).
- Непокорность может проявляться пассивно (скрыто) – когда люди просто не выполняют приказы вышестоящих.
- Непокорность может проявляться и активно (явно) – когда прямо противостоят вышестоящим начальникам или властям и открыто не желают им подчиняться.
- Открытая, явная непокорность называется бунтом, восстанием.
- Восстанием может называться война против правительства или руководства. Люди предпринимают подобный шаг, когда считают, что действия правительства или руководителей несправедливы или когда какая-либо группа людей пытается захватить власть, уничтожить государство, город и т.д.
- Слово “бунтовать” можно перевести как “не подчиняться” или “восставать” в зависимости от контекста.
- Слово “мятежный” также может быть переведено как “непослушный” или “отказывающийся подчиняться”.
- Слова “восстание” или “бунт” означают: “отказ подчиниться”, “непослушание”, “нарушение закона”.
- Слово “восстание” также может относиться к действиям организованной группы людей, которые восстают против правящей власти, нарушают закон, атакуют лидеров и зачастую пытаются заставить других людей присоединиться к их бунту.

(См. также: [власть](#), [правитель](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 12:18-19
- 1 Цар. 12:14
- 1 Тим. 1:9-11
- 2 Пар. 10:17-19
- Деян. 21:38
- Лк. 23:19

Примеры из Библейских историй:

- 14:14 За время, когда израильтяне сорок лет ходили по пустыне, все те из них, кто восставал против Бога, умерли.
- 18:7 Десять племён из Израильского народа восстали против Ровоама.
- 18:9 Иеровоам восстал против Бога и принудил людей ко греху.
- 18:13 Большая часть племени Иуды восстала против Бога и начала поклоняться другим Богам.
- 20:7 Через несколько лет иудейский царь восстал против Вавилона.
- 45:3 И он (Стефан) сказал: “Вы, упрямые и непокорные люди, вы всегда противитесь Святому Духу, так же, как и ваши предки, которые всегда отвергали Бога и убивали Его пророков.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4775, H4776, H4777, H4779, H4780, H4784, H4805, H5327, H5627, H5637, H6586, H6588, H7846, G3893, G4955

непорочный

Определение:

Слово “безупречный” означает “без упрёка” или “тот, которого не в чем упрекнуть”. Так называется человек, всем сердцем повинующийся Богу, однако это не значит, что такой человек безгрешен. Синонимом слова “безупречный” является слово “непорочный”.

- Авраам и Ной названы безупречными перед Богом.
- Человек, считающийся безупречным, чтит Бога своей практической жизнью.
- Согласно одному из стихов Писания, безупречный человек — “тот, кто боится Бога и избегает зла”.

Варианты перевода:

- Это слово можно также перевести “не имеющий порока в характере”, “полностью послушный Богу”, “избегающий греха” или “сторонящийся зла”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:10
- 1 Фес. 3:11-13
- 2 Пет. 3:14
- Кол. 1:22
- Быт. 17:1-2
- Флп. 2:15
- Флп. 3:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5352, H5355, G273, G274, G298, G338, G410, G423

непослушный, непокорный

Определение:

Термин “не слушаться” означает “не подчиняться приказам или инструкции кого-то, кто имеет власть”. Человек, который так поступает – “непослушен”. Синоним слова “непослушный” - непокорный.

- Если человек делает то, что делать не должен, тогда он считается непослушным.
- Фраза “быть непослушным” означает отказ от выполнения того, что было приказано сделать.
- Слово “непослушный” также описывает характер того, кто обычно не подчиняется и бунтует. Это значит, что такой человек грешен и нечестив.
- Слово “непослушание” означает “нежелание повиноваться”, или “поведение, идущее вразрез с Божьей волей”.
- Фразу “непослушный человек” можно перевести, как “человек, отказывающийся слушаться”, “человек, не желающий подчиняться Божьим заповедям”.

(См. также: [власть](#), [зло](#), [грех](#), [повиновение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 13:21
- Деян. 26:19
- Кол. 3:7
- Лк. 1:17
- Лк. 6:49
- Пс. 89:30-32

Примеры из Библейских историй:

- 02:11 Бог сказал мужчине: “Ты послушал свою жену и ослушался Меня”.
- 13:7 Бог обещал благословить людей и защитить их, если они будут послушны Его законам. А если будут непослушны, то Бог накажет их.
- 16:2 Так как израильтяне продолжали не слушаться Бога, Он наказывал их, допуская, чтобы их побеждали враги.
- 35:12 Старший сын сказал отцу: “Все эти годы я верно и преданно работал на тебя. Я всегда слушался тебя, но ты не давал мне даже маленького козлёнка, чтобы я мог повеселиться со своими друзьями”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4784, H5674, G506, G543, G544, G545, G3847, G3876

неправильно, неправильный

Определение:

Слово “неправильно” означает нечто отступающее от правил, понятий, законов, норм поведения, устоявшихся традиций и т.д. и т.п. Это понятие употребляется очень широко во всех языках мира.

- Словосочетания “неправильно поступать” или “неправильно обращаться” означают “относиться к человеку несправедливо, нечестно, корыстно и т.д.”
- Словосочетание “неправильное поведение” может означать поведение, отличающееся от общепринятых норм и правил.
- Слова “неправильно”, “неправильный” могут переводиться в сочетании с другими, например, “поступать неправильно”, “относиться неправильно”, “говорить неправильно”, “совершать неправильные дела” и т.д.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:26-28
- Исх. 22:20-21
- Быт. 16:5-6
- Лк. 6:27-28
- Мф. 20:13-14
- Пс. 71:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H816, H2248, H2250, H2255, H2257, H2398, H2554, H2555, H3238, H3637, H4834, H5062, H5142, H5230, H5627, H5753, H5766, H5791, H5792, H5916, H6031, H6087, H6127, H6231, H6485, H6565, H6586, H7451, H7489, H7563, H7665, H7667, H7686, H8133, H8267, H8295, G91, G92, G93, G95, G264, G824, G983, G984, G1536, G1626, G1651, G1727, G1908, G2556, G2558, G2559, G2607, G3076, G3077, G3762, G4122, G5195, G5196

новолуние (устар. новомесячие)

Определение:

Новолуние — одна из фаз Луны, когда она находится между Солнцем и Землёй и обращена к Земле своей неосвещённой стороной. В это время Луна на небе выглядит как серп.

- В древности новолуние знаменовало начало нового месяца — новомесячие.
- В каждое новолуние, чтобы отметить начало нового месяца, израильтяне играли на шофарах — трубах, изготовленных из бараньего рога.
- С древних времён евреи пользуются лунным календарём.

(См. также: [месяц](#), [земля](#), [праздник](#), [рог](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:30-31
- 1 Цар. 20:4-5
- 4 Цар. 4:23-24
- Иез. 45:16-17
- Ис. 1:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2320, G3376, G3561

носить, нести

Определение:

Носить — значит перемещать что-либо. Это слово также может употребляться в переносном значении.

- Когда говорится о женщине, которая “носит ребёнка”, имеется в виду, что она скоро станет матерью.
- “Нести бремя” — значит “переносить трудности”, то есть “испытывать физические или эмоциональные страдания”.
- В Библии часто употребляется выражение “приносить плод”, которое означает “производить что-либо”.
- Выражение “сын не понесёт грехов своего отца” означает, что сын “не будет отвечать за грехи отца”, то есть он “не понесёт за них наказания”.
- В зависимости от контекста это слово может переводиться как “расплачиваться за беззакония, грехи”, “производить потомство” или “терпеть муки”.

(См. также: [бремя](#), [Елисей](#), [переносить](#), [плод](#), [беззаконие](#), [сообщать](#), [овца](#), [сила](#), [свидетельство](#), [доказательство](#))

Ссылка на библейский текст:

- Плач 3:25-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2232, H3201, H3205, H5187, H5375, H5445, H5449, H6030, H6509, H6779, G142, G399, G430, G503, G941, G1080, G1627, G2592, G3114, G3140, G4064, G4160, G4722, G4828, G4901, G5041, G5088, G5297, G5342, G5409, G5576

обвинять, обвиняемый

Определение:

Глагол “обвинять” означает “уличать человека в неблагоприятном или противозаконном поступке”, “говорить, что человек сделал что-то плохое”. Существительное “обвинение” означает процесс или факт уличения кого-либо в неблагоприятном поступке. Тот, кто совершает обвинение, называется (обвиняет другого) “обвинителем”.

- Обвинение называется ложным, если оно не соответствует действительности (то есть если человек, которого обвиняют, ничего дурного не совершал). Например, иудейские лидеры ложно обвинили Иисуса в проступке.
- В новозаветной книге Откровение сатана назван “обвинителем”.
- Фраза “должен иметь детей, не обвиняемых в распутстве” (Тит 1:16) означает, что дети (лидера церкви) должны вести себя таким образом, чтобы у окружающих людей не было повода обвинять их в дурных поступках.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 19:40
- Ос. 4:4
- Иер. 2:9-11
- Лк. 6:6-8
- Рим. 8:33

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3198, H6818, G1458, G2147, G2596, G2724

обет, обещать

Определение:

Обет — это обещание или клятва, которые человек приносит перед Богом.

- В древнем Израиле, если человек произнес обет перед Богом, то он был обязан исполнить его. Люди верили, что Бог может покарать того, кто не исполнил обещанное.
- В древнем Израиле люди иногда считали, что Бог скорее ответит на просьбу о защите или покровительстве, если дать Богу обет. Тем не менее, израильтяне не верили, что Бог был обязан в таком случае исполнять просьбы.
- В зависимости от контекста, слово “обет” можно перевести как “торжественное обещание”, “клятва”, “данное Богу обещание”.

(См. также: [обещание](#), [клятва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 7:27-28
- Деян. 21:23
- Быт. 28:21
- Быт. 31:12-13
- Иона 1:14-16
- Иона 2:9-10
- Притч. 7:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5087, H5088, G2171

обещание, обещать

Определение:

“Обещание” — это обязательство выполнить определённые условия. Когда человек даёт обещание или “обещает”, он заверяет людей в том, что исполнит всё сказанное.

- В Библии записано много обещаний, которые Бог дал Своему народу.
- Обещания – важная часть официального соглашения, например, завета.

Варианты перевода:

- Слово “обещать” можно переводить как “заверять” или “обязываться”.
- Фразу “обещать сделать что-либо” можно перевести как “заверить кого-либо, что ты сделаешь что-либо” или “обязаться сделать что-либо”.

(См. также: [завет](#), [клятва](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 3:15-16
- Быт. 25:31-34
- Евр. 11:9
- Иер. 1:12
- Чис. 30:2

Примеры из Библейских историй:

- 03:15 Бог сказал: “Я обещаю, что больше никогда не прокляну землю из-за злых поступков людей и не уничтожу мир потопом, хотя люди с детства грешат всю жизнь”.
- 03:16 В знак Своего обещания Бог создал первую радугу. Каждый раз, когда на небе появлялась радуга, Бог вспоминал о том, что Он обещал. И Его народ тоже вспоминал об этом.
- 04:8 Бог обратился к Авраму и пообещал, что у него будет сын и столько потомков, сколько звёзд на небе. Аврам поверил Божьему обещанию.
- 05:4 У твоей жены Сары родится сын – он будет сыном обещания.
- 08:15 Обещания завета, которые Бог дал Аврааму, перешли к Исааку, потом к Иакову, а затем к двенадцати сыновьям Иакова с их семьями.
- 17:14 Хотя он поступил неверно в глазах Бога, Бог остался верным Своим обещаниям.
- 50:1 Иисус обещал вернуться перед концом этого мира. И хотя Он ещё не вернулся, Он непременно сдержит Своё обещание.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H562, H1696, H8569, G1843, G1860, G1861, G1862, G3670, G4279

облечься, облачённый, облачение

Определение:

В Библии это слово используется в переносном значении. “Облечься во что-то” — значит приобрести какие-либо конкретные качества или быть наделённым чем-либо.

- Как одежда, покрывающая тело человека, видна окружающим, так и качества характера видны тем, кто находится рядом. Например, “облечься в добро” — значит вести себя так, чтобы ваша доброта была видна всем.
- “Облечься силой свыше” — значит получить силу от Бога.
- Слово “облечься” в Библии может употребляться в негативном значении: например, “облечься в позор”, “облечься в страх”.

Варианты перевода:

- Постарайтесь сохранить выражение “облечься во что-либо”, если это возможно в целевом языке. При этом вы можете заменить слово “облечься” словом “одеться”.
- Если вы не можете передать с помощью этого слова нужный смысл в целевом языке, тогда его можно заменить фразами со значением “имеющий конкретные качества”, “показывающий что-либо”, “испытывающий какие-то чувства”.
- “Облечься в...” можно перевести фразами, подобными следующим: “покрыть себя чем-либо”, “вести себя каким-либо образом”.

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 24:48-49

Данные о слове:

- Номера Стронга: H899, H1545, H3680, H3736, H3830, H3847, H3848, H4055, H4346, H4374, H5497, H8008, H8071, H8516, G294, G1463, G1562, G1737, G1742, G1746, G1902, G2066, G2439, G2440, G3608, G4016, G4470, G4616, G4683, G4749, G5509, G6005

обличать

Определение:

Слово “обличить” означает “указать человеку на его ошибку”, “сказать человеку, что он поступает неправильно”.

- В Послании Титу Павел несколько раз призывает Тита “обличать” тех, кто не желает жить согласно Писанию. Это значит, что если поведение человека противоречит учению Христа, то Тимофей, как лидер общины, должен открыто сказать об этом человеку и призвать его оставить грех.
- В книги Притчей родителям рекомендовано обличать своих детей, когда они непослушны.
- Обычно обличают того, кто поступает неправильно, чтобы такой человек не погряз в ещё большем грехе.
- Слово “обличать” можно перевести как “порицать” или “упрекать”.
- Слово “обличение” можно перевести как “критика”, “предостережение”.

(См. также [увещевать](#), [не слушаться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 21:25

- Мк. 1:23-26
- Мк. 16:14
- Мф. 8:26-27
- Мф. 17:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1605, H1606, H2778, H2781, H3198, H4045, H4148, H8156, H8433, G298, G299, G1649, G1651, G1969, G2008, G3679

обмануть, обманщик

Определение:

Термин “обмануть” означает “намеренно ввести кого-то в заблуждение”, “заставить кого-то поверить в то, что не соответствует действительности”.

- Тот, кто заставляет других поверить в ложь, является “обманщиком” или “лжецом”. Например, сатану называют “обманщиком”. Злые духи, которыми он управляет, тоже обманщики.
- “Ложным” является то, что не соответствует действительности (например, ложные слова, ложные обещания).
- Существительные “ложь” и “обман” – синонимы.

Варианты перевода:

- Глагол “обманывать” можно перевести как “лгать”, “заставить поверить в ложь”.
- Слово “обманутый” можно перевести как “поверивший в ложь”, “введённый в заблуждение”.
- Слово “обманщик” можно перевести как “лжец”, “хитрец”, “лун”, “тот, кто обманывает (в заблуждение)”.
- В зависимости от контекста слово “обман” можно заменить словами “неправда”, “ложь”, “хитрость”, “нечестность”.
- Человека, склонного ко лжи и обману, называют “лживым”, “неверным своему слову”.

(См. также: [ИСТИННЫЙ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:8
- 1 Тим. 2:14
- 2 Фес. 2:3-4
- Быт. 3:12-13
- Быт. 31:26-28
- Лев. 19:11-12
- Мф. 27:64
- Мих. 6:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H898, H2048, H3577, H3584, H3868, H4123, H4820, H4860, H5230, H5377, H5558, H6121, H6231, H6601, H7411, H7423, H7683, H7686, H7952, H8267, H8496, H8582, H8591, H8649, G538, G539, G1386, G1387, G1388, G1818, G3884, G4105, G4106, G4108, G5422, G5423

образ, резное изображение, литое изображение

Определение:

Все эти понятия употребляются в значении “идол” — статуя, служащая объектом религиозного поклонения.

- “Резное изображение” — это деревянная статуя, идол животного, человека или какого-либо предмета.
- “Литое изображение” — это металлическая статуя, которая также изображает какое-либо существо или предмет.
- В древности люди поклонялись разным деревянным и металлическим предметам, которые были их идолами.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт об идоле, слово “образ” можно перевести как “статуя”, “идол”, “истукан”, “ложный бог”.
- Можно использовать слово “образ” в таких словосочетаниях, как “образ, высеченный из дерева”, “фигура, вылитая из металла”.
- Слово “образ” в значении “истукан” должно переводиться иначе, чем это слово в словосочетании “Божий образ”, когда подразумевается Божье подобие.

(См. также: [ложный бог](#), [Бог](#), [Божий образ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:9-10
- Деян. 7:43
- Ис. 21:8-9
- Мф. 22:20-22
- Рим. 1:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H457, H1544, H2553, H4541, H4676, H4853, H4906, H5257, H5262, H5566, H6091, H6456, H6459, H6754, H6755, H6816, H8403, H8544, H8655, G1504, G5179, G5481

обрезанный

Определение:

Термин “обрезывать” означает срезать крайнюю плоть у мужчины или ребенка мужского пола. Для этого может проводится особая церемония.

- Бог велел Аврааму обрезать всех членов семьи мужского пола и рабов в знак их вступления в завет с Богом.
- Бог велел также и потомкам Авраама совершать обрезание каждого рождающегося у них мальчика.
- Фраза “обрезание сердца” образно употребляется в значении “отсечение” или “удаление” греха из жизни человека.
- В духовном смысле “обрезанными” называются люди, которых Бог очистил от греха через кровь Иисуса и которые стали Его народом.
- Термин “необрезанные” относится к тем, кто не был обрезан физически. Этот термин может использоваться также в переносном смысле в отношении людей, не имеющих отношения с Богом, т.е. необрезанных духовно.

Слова “необрезание”, “необрезанный” относятся к лицам мужского пола, которые не прошли физическое обрезание. Эти слова могут употребляться также и образно.

- В египетском народе обряд обрезания тоже был обязательным. Поэтому, когда Бог говорит о Египте, побеждённом “необрезанными”, Он ссылается на народы, которых Египтяне презирали за их физическое необрезание.
- В Библии говорится о людях с “необрезанным сердцем” или тех, кто не были “обрезаны в сердце”. Это образная речь, означающая, что упомянутые в таких отрывках люди не являются Божьим народом и упрямо отказываются слушаться Бога.
- Если в целевом языке существует слово для описания физического обрезания, “необрезанный” можно перевести как “человек, который не прошёл обрезания”.
- Выражение “необрезанные” можно перевести как “люди, которые не обрезаны” или “люди, не принадлежащие Богу” в зависимости от контекста.
- Другие варианты перевода образной речи, содержащей этот термин: “народ, не принадлежащий Богу”, “непослушные Богу люди” или “люди, у которых нет знака принадлежности Богу”.
- Выражение “необрезанный сердцем” можно перевести как “упрямый и непослушный” или “отказывающиеся верить”. Однако, если возможно, всё же лучше оставить первоначальное значение обрезания сердца, или близкое ему, так как духовное обрезание является важным понятием.

Варианты перевода:

- Если в культуре народа принято обрезать лиц мужского пола, то этот термин следует переводить на целевой язык соответствующим словом.
- Другими вариантами перевода этого термина являются: “обрезать вокруг”, “отрезать лишнее”, “отрезать крайнюю плоть”.
- В культурах, где обрезание не принято, это слово, возможно, придется объяснять в сноске или в словаре.
- Убедитесь в том, чтобы слово, используемое для перевода этого термина, не относилось к лицам женского пола. В таком случае, возможно, его придётся перевести словом или фразой с дополнением “мужское”.

(См. также: [Авраам](#), [завет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 17:11
- Быт. 17:14
- Исх. 12:48
- Лев. 26:41
- Нав. 5:3
- Суд. 15:18
- 2 Цар. 1:20
- Иер. 9:26
- Иез. 32:25
- Деян. 10:44-45
- Деян. 11:3
- Деян. 15:1
- Деян. 11:3
- Рим. 2:27
- Гал. 5:3
- Еф. 2:11

- Флп. 3:3
- Кол. 2:11
- Кол. 2:13

Примеры из Библейских историй:

- 05:3 “Ты должен обрезать каждого мальчика и каждого мужчину в своей семье.”
- 05:5 В тот день Авраам обрезал всех мальчиков и всех мужчин в своём доме.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4135, H4139, H5243, H6188, H6189, H6190, G203, G564, G1986, G4059, G4061

общение

Определение:

Слово “общение” означает дружеские отношения между членами какой-либо группы людей с общими интересами и общим опытом.

- В Библии понятие “общение” обычно относится к единству верующих во Христе.
- Христианское общение — это взаимоотношения верующих через их отношения с Христом и Святым Духом.
- Общение ранних христиан состояло в том, что они слушали учение Божьего Слова, вместе молились, делились своим имуществом и вместе принимали пищу.
- Христиане также имеют общение с Богом через веру в Иисуса и Его жертвенную смерть на кресте, которая разрушила стену между Богом и людьми.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “общение” могут быть “совместное участие”, “отношения”, “товарищество” или “христианская община”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:3-4
- Деян. 2:40-42
- Флп. 1:3-6
- Флп. 2:1-2
- Флп. 3:8-11
- Пс. 55:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2266, H8667, G2842, G2844, G3352, G4790

овца, овцы, баран, бараны, овчарня, овчина, овечья шкура, баранья шкура, стрижка овец

Определение:

Овца — это четвероногое млекопитающее животное среднего размера с густой шерстью. Самца овцы называют овном или бараном. Самку называют овцой. Детёныша овцы называют ягнёнком (устар. — агнцем).

- Израильтяне часто приносили овец в жертву Богу Яхве, чаще всего ягнят и баранов.
- Люди употребляли в пищу мясо овец, а из шерсти изготавливали одежду и разные вещи.

- Овцы — очень доверчивые, слабые и робкие животные. Их легко куда-то увести. Овцам нужен пастух, который будет вести их в правильном направлении, защищать, помогать им найти пищу, воду и укрытие.
- В Библии люди сравниваются с овцами, чьим Пастухом (устар. — Пастырем) является Бог.

(См. также: [Израиль](#), [ягненок](#), [жертвоприношение](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:32-33
- Быт. 30:31-32
- Ин. 2:13-14
- Лк. 15:3-5
- Мк. 6:33-34
- Мф. 9:35-36
- Мф. 10:5-7
- Мф. 12:11-12
- Мф. 25:31-33

Примеры из Библейских историй:

- 09:12 One day while Moses was taking care of his sheep, he saw a bush that was on fire.
- 17:2 David was a shepherd from the town of Bethlehem. At different times while he was watching his father's sheep, David had killed both a lion and a bear that had attacked the sheep.
- 30:3 To Jesus, these people were like sheep without a shepherd.
- 38:8 Jesus said, "All of you will all abandon me tonight. It is written, 'I will strike the shepherd and all the sheep will be scattered.'"

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H1494, H1798, H2169, H3104, H3532, H3535, H3733, H3775, H5739, H5763, H6260, H6629, H6792, H7353, H7462, H7716, G4165, G4262, G4263

ОГОНЬ, ПЛАМЯ

Определение:

Огонь (пламя) — это раскалённые светящиеся газы, выделяющиеся при горении чего-либо.

- Сгоревшая в огне древесина превращается в пепел.
- Слово “огонь” может употребляться в переносном смысле, когда речь идёт о Божьем суде.
- В конечном итоге всех неверующих ждёт адский огонь.
- Люди используют огонь для очищения золота и других металлов от примесей. Точно так же Бог очищает нас от греха, когда проводит через трудности и испытания.
- Выражение “крестить огнём” можно перевести как “заставить пройти через испытания с целью очищения”.

(См. также: [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 16:18-20
- 4 Цар. 1:9-10
- 2 Фес. 1:6-8
- Деян. 7:29-30
- Ин. 15:5-7

- Лк. 3:15-16
- Мф. 3:10-12
- Неем. 1:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H215, H217, H398, H784, H800, H801, H1197, H1200, H1513, H2734, H3341, H3857, H4071, H4168, H5135, H6315, H8316, G439, G440, G1067, G2741, G4442, G4443, G4447, G4448, G4451, G5394, G5457

олень, лань, косуля, оленёнок, самец оленя, серна

Определение:

Олень — это крупное грациозное копытное животное, обитающее в лесах и горах. У самца оленя большие рога на голове.

- Лань — это самка оленя, а оленёнок — его детёныш.
- Серна – это особый вид козлов (парнокопытных).
- У оленя сильные и стройные ноги, благодаря которым он может высоко прыгать и быстро бегать.
- Копыта этих животных раздвоены, что позволяет им передвигаться практически по любой территории.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 22:34-35
- Быт. 49:19-21
- Иов 39:1-2
- Пс. 18:33-34
- Песн. 2:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H354, H355, H365, H3180, H3280, H6643, H6646

оливка, маслина

Определение:

Оливка (маслина) — это маленький овальный плод масличного дерева, растущего преимущественно в средиземноморском регионе.

- Оливковые деревья — это вечнозелёные растения с небольшими белыми цветками. Лучше всего они растут в жарком климате, поскольку устойчивы к недостатку влаги.
- Плоды оливкового дерева бывают зеленоватого цвета, который иногда так и называют — оливковый. У некоторых сортов оливковых деревьев плоды тёмные, почти чёрные. Оливки употребляют в пищу и из них получают масло.
- В древности оливковое масло использовалось для приготовления пищи, заправки светильников, в лечебных и косметических целях, а также в религиозных обрядах.
- В Библии маслина и её ветви иногда символизируют Божий народ.

(См. также: [светильник](#), [море](#), [Елеонская гора](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 27:28-29

- Втор. 6:10-12
- Исх. 23:10-11
- Быт. 8:10-12
- Иак. 3:11-12
- Лк. 16:5-7
- Пс. 52:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2132, H3323, H8081, G65, G1636, G1637, G2565

Омовение

Определение:

Слово “чистый” в широком смысле означает не иметь на себе грязи или пятен, а “очищать” – удалять грязь или пятна, если они были. Слова “омывать, омовение” означают удаление грязи или пятен. Это слово можно также перевести как “мыть”.

- “Очищать, очищение” – это процесс, в результате которого что-то становится “чистым”. Можно перевести это слово также “омывать”.
- В Ветхом Завете Бог дал израильтянам указания, какие именно животные являются ритуально “чистыми”, а какие — “нечистыми”. Принимать в пищу или приносить в жертву можно было только чистых животных. В этом контексте термин “чистый” означает “приемлемый для принесения в жертву Богу”.
- Человек, имевший некоторые виды кожных заболеваний, считался нечистым, пока его кожа полностью не излечивалась и переставала быть заразной для окружающих. Такой человек должен был пройти процедуру очищения кожи, чтобы его снова объявили “чистым”.
- Иногда слово “чистый” используется в переносном смысле для обозначения моральной чистоты, т.е. “не запачканный грехом”.

В Библии понятие “нечистый” используется в переносном смысле для описания предметов, которые Бог объявил неприемлемыми для Своего народа, чтобы к ним не прикасались, не употребляли их в пищу, не приносили в жертву.

- Если израильтяне прикасались к чему-то, что было “нечистым”, они сами становились нечистыми на определённый период времени.
- Соблюдение Божьих заповедей не прикасаться к нечистому и не употреблять его в пищу было способом отделения себя для служения Богу.
- Физическая или ритуальная “нечистота” была также символом моральной нечистоты.
- Слово сочетание “нечистый дух” – другое образное выражение; оно означает “злой дух”.

Варианты перевода:

- Это понятие можно перевести обычным словом “чистый” (в значении “не грязный”).
- Его можно также перевести как “ритуально чистый”, “угодный Богу” или “приемлемый Богу”.
- Слово “очищать” можно перевести как “омывать” или “делать чистым”.
- Удостоверьтесь в том, что слова, использованные для перевода слов “чистый” и “очищать”, можно также понять и в переносном смысле.
- Термин “нечистый” можно перевести как “грязный”, “неприемлемый в Божьих глазах”, “запачканный” или “осквернённый”.

- Когда демона называют “нечистым духом”, слово “нечистый” можно перевести как “злой” или “скверный”.
- Перевод слова “нечистый” должен допускать значение духовной нечистоты. Это слово должно также вмещать значение ритуальной нечистоты для всего, что Бог объявил неподходящим и неприемлемым для прикосновения, пищи или жертвоприношения.

(См. также: [осквернять](#), [демон](#), [святой](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 7:2
- Быт. 7:8
- Втор. 12:15
- Пс. 51:7
- Притч. 20:30
- Иез. 24:13
- Мф. 23:27
- Лк. 5:13
- Деян. 8:7
- Деян. 10:27-29
- Кол. 3:5
- 1 Фес. 4:7
- Иак. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1249, H1252, H1305, H2134, H2135, H2141, H2398, H2548, H2834, H2889, H2890, H2891, H2893, H2930, H2931, H2932, H3001, H3722, H5079, H5352, H5355, H5356, H6172, H6565, H6663, H6945, H7137, H8552, H8562, G167, G169, G2511, G2512, G2513, G2839, G2840, G3394, G3689

оплакивать

Определение:

Слово “оплакивать” означает плакать по поводу чьей-либо смерти или какой-либо утраты, несчастья.

- В древности израильтяне и другие народы оплакивали умерших, издавая протяжные причитания и вопли. Этот обычай у некоторых народов сохранился до настоящего времени.
- Иногда перед похоронами родственники умершего нанимали профессиональных плакальщиц, которые должны были стонать, вопить, рыдать и причитать на протяжении всей церемонии.
- Как правило, траур по умершему длился семь дней, но мог продолжаться более длительное время.
- В Библии слово “оплакивать” иногда используется в переносном значении, когда говорится о человеке, оплакивающем свои грехи. Выражение “оплакивать грехи” означает “очень сожалеть о сделанном”.

(См. также: [вретище](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 15:34-35
- 2 Цар. 1:11-13
- Быт. 23:1-2
- Лк. 7:31-32
- Мф. 11:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H56, H57, H60, H205, H578, H584, H585, H1058, H1065, H1068, H1669, H1671, H1897, H1899, H1993, H4553, H4798, H5092, H5098, H5110, H5594, H6937, H6941, H6969, H7300, H8386, G2354, G2875, G3602, G3996, G3997

оправдывать

Определение:

Слова “справедливый” и “справедливость” означают честное и правильное отношение ко всем людям в соответствии с Божьими законами. Также справедливы и человеческие законы, установленные по образцу Божьих законов.

- Быть “справедливым” значит поступать порядочно и правильно по отношению к другим людям. Слово “справедливость” также означает правдивое и искреннее выполнение того, что Бог считает правильным.
- Поступать справедливо — значит относиться к людям правильно и хорошо, в соответствии с Божьими законами.
- Словосочетание “справедливый суд” означает “правильное применение закона”, “защита законом” или “получение наказания за нарушение закона”.

Непорядочное и оскорбительное отношение к людям часто называется “несправедливым”.

- Несправедливость — это злое, нечестное отношение к людям
- Несправедливость обычно заключается в плохом или хорошем отношении к людям, которые не заслуживают такого отношения.
- Кто поступает “несправедливо”, тот часто действует с “предубеждением” или “предвзято”, то есть относится к людям не одинаково.

Термины “оправдание” и “оправдывать” обозначают, что человек из положения виновного переходит в положение праведного. Только Бог может по-настоящему оправдать человека.

- Когда Бог оправдывает человека, то Он прощает ему грехи и относится к нему как к несогрешившему. Бог оправдывает тех, кто кается и обращается к Иисусу за спасением от грехов.
- “Оправдание” - это то, что делает Бог, когда прощает человеку грехи и называет его праведным перед Собой.

Варианты перевода:

Слово “справедливый” в разных случаях можно также переводить как “правильный” или “честный”.

- Слово “справедливость” можно перевести как “правильное отношение” или “заслуженный результат”
- Фразу “поступать справедливо” можно перевести как “правильно относиться” или “вести себя честно”.
- В некоторых контекстах слово “справедливый” можно перевести как “праведный”.

В зависимости от контекста слово “несправедливый” может переводиться как “непорядочный”, “необъективный” или “пристрастный”.

- Иногда это слово может переводиться так же, как “неправедный”.
- Слово “несправедливые” можно перевести как “нечестные люди”, “люди, непорядочно относящиеся к другим”, “неправедные люди” или “люди, не повинующиеся Богу”.
- Слово “несправедливо” может переводиться как “незаслуженно”, “неправильно” или “без причины”.

- Слово “несправедливость” можно перевести как “неправильное отношение” или “пристрастное отношение”.
- Слово “оправдывать” можно перевести фразой “считать (кого-то) праведным”.
- Слово “оправдание” можно перевести фразой “придание положения праведных”.

(См. также: [прощать](#), [вина](#), [судить](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 19:16
- 1 Пар. 18:14
- Пс. 37:30
- Еккл. 12:10-11
- Ис. 4:3-4
- Иер. 22:3
- Иез. 18:16-17
- Мих. 3:8
- Мф. 23:23-24
- Лк. 18:3
- Лк. 18:8
- Лк. 21:20-22
- Лк. 23:41
- Деян. 28:4
- Кол. 3:25
- Евр. 06:10
- Откр. 15:3-4

Примеры из Библейских историй:

- 17:9 Давид много лет правил верно и справедливо, и Бог благословлял его.
- 18:13 Некоторые из этих царей (Иуды) были хорошими людьми, которые правили справедливо и поклонялись Богу.
- 19:16 Все они (пророки) говорили людям перестать поклоняться идолам и начать поступать с людьми справедливо и милосердно.
- 50:17 Иисус будет править в Своём Царстве с миром и справедливостью. Он будет вечно со Своим народом.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H2555, H3477, H5765, H5766, H5767, H6662, H6663, H6664, H6666, H8003, H8264, H8636, G91, G93, G94, G1342, G1344, G1345, G1346, G1347, G1738

оправдывать, оправданный

Определение:

Оправдать — значит официально заявить о невиновности человека, публично объявить, что человек не виновен в совершении чего-то незаконного или безнравственного.

- Это слово очень часто используется в Библии, когда речь идёт о прощении грешников.
- Иногда оно употребляется в отношении людей, которые были незаконно оправданы, несмотря на то, что совершили злые дела или восстали против Бога.
- Слово “оправдать” можно перевести как “объявить невиновным”, “признать невиновность кого-либо”.

(См. также: [прощать](#), [вина](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 25:1-2
- Исх. 21:28-30
- Исх. 23:6-9
- Ис. 5:22-23
- Иов 10:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3444, H5352, H5355, H6403, H6663

опустошение, опустошённый

Определение:

Опустошение — это разорение, уничтожение.

- Когда речь идёт об опустошённом человеке, то имеется в виду, что он печален, сломлен и одинок.
- Если говорится об экономическом опустошении, то, как правило, речь идёт об урожае, уничтоженном вредителями или захватчиками.
- Опустошённый регион – это малонаселенная территория с бедной флорой и фауной.
- Пустыни и пустоши были местом обитания диких животных и изгнанников, например, прокажённых.
- Если говорится об опустошении города, это означает, что его строения разрушены, а население уведено в плен. О таком городе можно сказать, что он “разрушенный” и “пустой”.
- В зависимости от контекста, слово “опустошение” можно заменить словами “разрушение”, “уничтожение”, “запустение”, “изгнание”, “одиночество”.

(См. также: [пустыня](#), [опустошать](#), [разрушать](#), [разорять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 22:17-19
- Деян. 1:20
- Дан. 9:17-19
- Плач 3:9-11
- Лк. 11:16-17
- Мф. 12:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H490, H816, H820, H910, H1327, H1565, H2717, H2720, H2721, H2723, H3173, H3341, H3456, H3582, H4875, H4876, H4923, H5352, H5800, H7582, H7612, H7701, H7722, H8047, H8074, H8076, H8077, G2048, G2049, G2050, G3443

опустошение, опустошать, запустение, разорение

Определение:

Опустошение — это разорение, разгром, уничтожение.

- Когда враги опустошают территорию, они разрушают всё, что на ней было построено, и захватывают в плен её жителей.

- Город Содом был опустошен из-за беззаконий его населения.
- Слово “опустошение” может употребляться в значении “непомерное горе”, возникающее вследствие Божьего наказания или вражеского нападения.

Варианты перевода

- Слово “опустошать” может переводиться как “полностью разорять” или “стирать с лица земли”.
- В зависимости от контекста слово “опустошение” можно перевести как “полное уничтожение”, “крах”, “безмерное горе”, “бедствие”.

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 8:24-25
- Иер. 4:13-15
- Чис. 21:29-30
- Zephaniah 1:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1110, H1238, H2721, H1826, H3615, H3772, H7701, H7703, H7722, H7843, H8074, H8077

оружие, доспехи

Определение:

Оружие — это снаряжение, используемое воином в битве, служащее для защиты от врага. Это слово может использоваться в переносном значении, когда речь идёт о духовном снаряжении.

- Доспехи и оружие древнего воина, как правило состояло из шлема, щита, брони, защиты рук и ног, а также меча.
- Апостол Павел сравнивает духовную защиту верующего с воинскими доспехами, которые Бог даёт Своим детям для ведения духовного сражения.
- Духовное оружие, которое Бог даёт нам для борьбы с грехом и сатаной, включает в себя истину, праведность, Евангелие, веру, спасение, а также Святого Духа.
- Слово “оружие” можно перевести как: “воинское снаряжение”, “защитное обмундирование”, “доспехи”.

(См. также: [вера](#), [Святой Дух](#), [мир](#), [спасать](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 31:9-10
- 2 Цар. 20:8
- Еф. 6:10-11
- Иер. 51:3-4
- Лк. 11:21-23
- Неем. 4:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2185, H2290, H2488, H3627, H4055, H5402, G3696, G3833

орёл

Определение:

Орёл — крупная хищная птица, питающаяся мелкими животными: рыбой, мышами, змеями, домашней птицей.

- В Библии быстрое и сильное войско противника сравнивается с орлом, бросающимся на свою жертву.
- Пророк Исаия говорит, что люди, надеющиеся на своего Господа, “поднимут крылья, как орлы”. Образ орла является символом свободы и мощи, приходящих, благодаря нашему упованию на Бога и послушания Ему.
- В книге Даниила длина волос царя Навуходоносора сравнивается с длиной орлиных перьев, достигавших до пятидесяти сантиметров.

(См. также: [Даниил](#), [свободный](#), [Навуходоносор](#), [сила](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 1:23-24
- Дан. 7:4-5
- Иер. 4:13-15
- Лев. 11:13-16
- Откр. 4:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5403, H5404, H7360, G105

осада, осаждать, осаждённый

Определение:

Слово “осада” употребляется, когда речь идёт об окружении города или какой-либо территории вражеской армией. Цель осады — лишить окруженных пополнения запасов провианта и воды. Осаждать город — значит поставить осаду вокруг него.

- Когда на Израиль напали вавилоняне, они осадили Иерусалим, чтобы ослабить народ в городе.
- Часто во время осады враги постепенно сооружают вал, чтобы преодолеть городские стены и захватить город.
- Словосочетание “находиться под осадой” обозначает “быть окружённым вражеской армией”. Об окружённом городе говорится, что он осаждён.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 20:1
- 3 Цар. 20:1-3
- 1 Цар. 11:1-2
- Иер. 33:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4692, H4693, H5341, H5437, H5564, H6693, H6696, H6887

освящать, освящение

Определение:

Слово “освящать” означает отделять или делать святым. Освящение — это процесс, ведущий к святости.

- В Ветхом Завете определённые предметы и люди были освящены или отделены для служения Богу.
- В Новом Завете говорится, что Бог освящает людей, верующих в Иисуса. То есть, Он делает их святыми и отделяет для служения Себе.
- Верующие в Иисуса должны освящаться перед Богом и стараться быть святыми во всех своих поступках.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “освящать” может переводиться как “отделять”, “делать святым” или “очищать”.
- Когда люди освящают себя, это значит, что они очищаются и посвящают себя служению Богу. В этом значении часто используется слово “посвящать”.
- Слово “освящать” может быть переведено так: “посвящать кого-то или что-то на служение Богу”.
- В зависимости от контекста выражение “освящение” может переводиться как “то, что делает святым”, “то, что отделяет для Бога” или “то, что освящает”.

(См. также: [посвятить](#), [святой](#), [отделять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 4:3-6
- 2 Фес. 2:13-15
- Быт. 2:1-3
- Лк. 11:2
- Мф. 6:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6942, G37, G38

осквернять, осквернённый, обесчестить

Определение:

Осквернять — значит делать нечистым, непригодным для чего-либо. Осквернять можно в физическом, нравственном и ритуальном значении.

- Бог предупреждал израильтян, чтобы они не осквернялись. Люди не должны были употреблять в пищу и прикасаться к тому, что Бог объявил нечистым или скверным.
- Нечистыми считались трупы людей, животных, а также люди с заразными болезнями. Всякий, кто прикасался к нечистому, считался осквернённым.
- Бог велел израильтянам удаляться от сексуальных грехов, потому что такие грехи оскверняют человека и делают его неугодным Богу.
- Некоторые физиологические процессы, происходящие в теле человека, могли его осквернить. Спустя некоторое время такой человек снова становился чистым.
- В Новом Завете написано, что человека оскверняют грешные мысли и поступки.

Варианты перевода:

- Глагол “осквернять” можно перевести как “сделать нечистым”, “сделать неправедным” или “сделать непригодным в ритуальном отношении”.
- Прилагательное “осквернённый” можно заменить словами “нечистый”, “неудобный Богу”, “непригодный для обряда”.

(См. также: [очищать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 23:8-9
- Исх. 20:24-26
- Быт. 34:27-29
- Быт. 49:3-4
- Ис. 43:27-28
- Лев. 11:43-45
- Мк. 7:14-16
- Мф. 15:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1351, H1352, H1602, H2490, H2491, H2610, H2930, H2931, H2933, H2936, H5953, G733, G2839, G2840, G3392, G3435, G4696, G5351

осквернять

Определение:

Слово “осквернять” означает “действовать скверно”, “действовать грешно” и “действовать неуважительно по отношению к кому-либо или чему-либо”.

- Человек, который поступает скверно и непочтительно по отношению, например, к Богу может быть назван “осквернителем”.
- Глагол “осквернять” можно перевести как “поступать нечестиво”, “проявлять неуважение”, “бесчестить”.
- Бог сказал израильтянам, чтобы они “не осквернялись идолами”. В результате идолопоклонства люди становились нечистыми, а это рассматривалось Богом как оскорбление.
- В зависимости от контекста слово “осквернённый” можно перевести как “безбожный”, “нечестивый”, “поруганный” (устар.), “запятнанный”.

(См. также: [осквернять](#), [святой](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:16-18
- Иез. 20:8-9
- Malachi 1:10-12
- Мф. 12:5-6
- Чис. 18:30-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2455, H2490, H2491, H2610, H2613, H5234, H8610, G952, G953

осквернённый

Определение:

Термины “развращение” или “растление” указывают на положение дел, при котором люди становятся аморальными или нечестными.

- Глагол “растлевать” буквально означает “подвергать тлению, разложению” – имеется в виду моральная, нравственная испорченность.
- Глагол “развращать” (“совращать”) буквально означают “заставить, убедить кого-то свернуть с правильного пути” – то есть сделать так, чтобы человек перестал поступать хорошо и начал поступать плохо.
- Развращённый человек отвернулся от истины и делает нечестные или аморальные поступки.
- “Развратить кого-то” означает “повлиять на человека, чтобы он делал нечестные и аморальные поступки”.

Варианты перевода:

- Глаголы “развращать, совращать” можно заменить фразами “побуждать к совершению дурных поступков”, “подталкивать ко злу”.
- Развращённого человека можно охарактеризовать как человека, “ставшего аморальным” или “совершающего зло”.
- Это слово можно заменить такими синонимами, как “плохой”, “аморальный”, “распутный”.
- Слово “развращение” можно перевести как “совершение зла”, “зло” или “безнравственность”.

(См. также: [злой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 20:42-44
- Гал. 6:6-8
- Быт. 6:12
- Мф. 12:33-35
- Пс. 14:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1097, H1605, H2254, H2610, H3891, H4167, H4743, H4889, H4893, H7843, H7844, H7845, G853, G861, G862, G1311, G1312, G2585, G2704, G4550, G4595, G5349, G5351, G5356

основание, основывать, основанный

Определение:

Основание — это фундамент, на котором что-либо строится. Слово “основанный” означает “установленный на...”, “построенный на...”, например, на каком-либо основании.

- Основание должно быть достаточно прочным. Чтобы здание не рухнуло, оно должно стоять на надёжном основании. Часто основание называют фундаментом.
- Слово “основание” может употребляться в переносном значении — “начало чего-то, что было создано впервые”.
- Верующие в Христа сравниваются со зданием, фундаментом которого является учение апостолов и пророков о Краеугольном камне — Иисусе Христе.
- “Краеугольным камнем” называли прочный камень, который закладывался в основание и являлся главным камнем, от которого зависела вся конструкция.

Варианты перевода:

- Фразу “прежде основания мира” можно перевести как “до создания мира”, “до того, как мир начал существовать”, “прежде, чем всё было создано”.
- “Основанный на...” можно перевести как “построенный на...”
- В зависимости от контекста слово “основание” можно перевести как “фундамент”, “начало” или “сотворение”, например, земли, неба и др.

(См. также: [краеугольный камень](#), [творить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:37-38
- 2 Пар. 3:1-3
- Иез. 13:13-14
- Лк. 14:28-30
- Мф. 13:34-35
- Мф. 25:34-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H134, H787, H803, H808, H2713, H3245, H3247, H3248, H4143, H4144, H4146, H4328, H4349, H4527, H6884, H8356, G2310, G2311, G2602

оставить, оставленный

Определение:

Слово “оставлять” означает “бросать кого-либо” или “отказаться от чего-либо”. “Оставленным” является человек, который был покинут или брошен.

- Когда люди оставляют Бога, это значит, что они неверны ему через своё непослушание.
- Когда Бог оставляет людей, это значит, что Он прекратил им помогать и позволил терпеть страдания, чтобы они вернулись к Нему.
- Этот термин может также означать “оставить что-либо”. Например, “оставить Божье учение” или “не следовать ему”.
- Термин “оставленный” можно использовать в прошедшем времени, как во фразе “он оставил вас”, так как здесь указывается на того, кто “был оставлен”.

Варианты перевода:

- Это понятие можно перевести иначе: “бросить”, “пренебречь”, “отказаться”, “уйти от...” или “покинуть” в зависимости от контекста.
- Выражение “оставить Божий закон” можно перевести как “нарушить Божий закон”. Это выражение также можно перевести как “забыть”, “отказаться от...” или “перестать исполнять” Его учение или Его законы.
- Фразу “быть оставленным” можно также перевести как “быть брошенным” или “быть покинутым”.
- В целевом языке может быть несколько разных слов для обозначения этого понятия в зависимости от того, идёт ли речь о ком-то или чём-то.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:11-13
- Дан. 11:29-30
- Быт. 24:26-27

- Нав. 24:16-18
- Мф. 27:45-47
- Притч. 27:9-10
- Пс. 71:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641

оставлять, лишать

Определение:

Термин “оставлять” (“покидать”) означает намеренно уйти от кого-то, оставив его без помощи, в опасности, в одиночестве. Тот, кого бросили (“брошенный” или “оставленный”) был кем-то лишён своего участия или присутствия.

- Если сказано, что люди “оставили” Бога, это значит, что они проявляют Ему неверность своими греховными делами.
- Когда сказано, что Бог “оставил” каких-то людей, это значит, что Он больше не помогает им и не препятствует злым силам причинять им зло. Цель Бога в этом случае - заставить их одуматься и вернуться к Нему.
- Иногда этот термин может применяться к идеям или мыслям, например, когда человек “оставляет”, то есть не следует Божьим заповедям.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста эти слова можно переводить как “бросать”, “оставлять”, “оставлять без внимания”, “отказываться”, “уходить”.
- “Оставлять Божий закон” можно перевести как “не слушаться Божьего Закона”, “перестать выполнять” Божьи заповеди.
- Исходя из того, идёт ли речь об оставлении человека или предмета, можно подбирать разные слова, чтобы сделать смысл яснее.
- Руфь не захотела “оставлять” (“бросать”) овдовевшую Ноемиль одну, но пожелала остаться с ней.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:11-13
- Дан. 11:29-30
- Быт. 24:27
- Нав. 24:16-18
- Мф. 27:45-47
- Притч. 27:9-10
- Пс. 71:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641

ОСТАТОК, ВЫЖИВШИЕ

Определение:

Слово “остаток” означает “люди, оставшиеся в живых” или “оставшиеся вещи”.

- В Библии слово “остаток” часто означает тех, кто выжил в опасной ситуации или остался верным Богу в период гонений.
- Пророк Исаия говорит о группе евреев как об “остатке”, который выживет после плена и вернётся в Обетованную землю, в Ханаан.
- Апостол Павел также говорит об “остатке” народа, который Бог избрал для получения благодати.
- Понятие “остаток” подразумевает наличие других людей, не сохранивших верность или не оставшихся в живых, а также тех, которые не вошли в число избранных.

Варианты перевода:

- Словосочетание “остаток народа” может быть переведено как “оставшиеся из этого народа” или “люди, оставшиеся верными”.
- Словосочетание “весь остаток” можно перевести как “все люди, которые остались” или “оставшиеся люди”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:15-18
- Амос 9:11-12
- Иез. 6:8-10
- Быт. 45:7-8
- Ис. 11:10-11
- Мих. 4:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3498, H3499, H5629, H6413, H7604, H7605, H7611, H8281, H8300, G2640, G3005, G3062

ОСУЖДАТЬ, ОСУЖДЁННЫЙ, ОСУЖДЕНИЕ

Определение:

Термины “осуждать” и “осуждение” связаны с неодобрением кого-либо за совершённый им неправильный поступок.

- Слово “осуждать” часто обозначает наказание за совершённый человеком неправильный поступок.
- Иногда “осуждать” означает ложно обвинять или жёстко судить кого-либо.
- Термин “осуждение” означает действие, направленное на осуждение или обвинения кого-либо.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста данный термин можно перевести как “жёстко судить” или “не справедливо критиковать”.
- Слово “осудить” можно перевести как “признать виновным” или “объявить о наказании”.
- Термин “осуждение” можно перевести как “жёсткий суд”, “объявление виновным” или “наказание за вину”.

(См. также: [судить](#), [наказывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:19-22
- Иов 9:27-29
- Ин. 5:24
- Лк. 6:37
- Мф. 12:7-8
- Притч. 17:15-16
- Пс. 34:21-22
- Рим. 5:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6064, H7034, H7561, H8199, G176, G843, G2607, G2613, G2631, G2632, G2633, G2917, G2919, G2920, G5272, G6048

осёл, ослица, ослёнок, мул

Определение:

Осёл — это небольшое четвероногое млекопитающее, имеющее длинные уши и относящееся к семейству лошадиных — к отряду непарнокопытных.

- Мул — это домашнее животное, которое является помесью лошади и осла. Мулы гораздо выносливее лошадей, поэтому они используются как вьючные животные. И, хотя у них не может быть потомства, как рабочие животные мулы ценятся очень высоко.
- Ослы так же, как мулы, использовались в древности для транспортировки грузов и пассажиров.
- За неделю до Своего распятия Иисус въехал в Иерусалим на молодом осле.
- В древние времена цари ездили на ослах в мирное время и на конях во время войн.
- В Ветхом Завете ослица заговорила с пророком Валаамом человеческим голосом.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 1:32-34
- 1 Цар. 9:3-4
- 4 Цар. 4:21-22
- Втор. 5:12-14
- Лк. 13:15-16
- Мф. 21:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H860, H2543, H3222, H5895, H6167, H6501, H6505, H6506, H7409, G3678, G3688, G5268

отворачиваться, отводить (гнев), забирать (гнев)

Определение:

Слова “поворачивать” и “поворачиваться” означают “физическое изменение направления или положения в пространстве”.

- Слово “повернуться” также может означать: “оглянуться”, “посмотреть в другую сторону”.
- Слово “возвращаться” означает “идти обратно”. Это слово может использоваться в переносном значении “вновь что-то делать”.
- Словосочетание “вернуть вещь” означает “отдать её владельцу”.
- Словосочетание “повернуть назад” означает “остановиться и пойти обратно”.

- В переносном значении слово “отвернуться” может означать “перестать что-то делать”, а “повернуться к...” означает “начать делать что-то снова”. Словосочетание “отвернуться от чего-то или кого-то” может означать “перестать обращать внимание на что-то или кого-то”.
- Когда в Библии говорится, что “Божий народ отвернулся от Господа и повернулся к идолам”, это означает, что народ перестал поклоняться Богу и стал поклоняться идолам. Однако народ может отвернуться от идолов и повернуться к Господу.
- Когда Господь отворачивается от Своего народа, это значит, что Он перестаёт его защищать и помогать ему.
- “Отвернуться от истины” означает, что человек не желает жить согласно истинному учению о Боге.
- Слово “превращать” означает “делать из чего-либо нечто совершенно другое”. Например, Иисус превратил воду в вино, а Моисей превратил свой жезл в змею.
- “отводить гнев” от человека означает не “обращать свой гнев” на человека, т.е. не разгневаться на него. “Забирать гнев” от человека означает “перестать гневаться на него”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “повернуться” можно перевести как “изменить направление”, “пойти в противоположную сторону”, “двигаться в обратном направлении”.
- Слово “отвернуть кого-либо от чего-либо” (устар. — “отвратить”) означает “заставить кого-либо прекратить делать что-либо”.
- Словосочетание “отвернуться от Бога” можно перевести как “перестать поклоняться Богу”.
- Словосочетание “отвернуться от истины” можно перевести как “перестать следовать истинному учению”.
- Словосочетание “вернуться к Богу” можно перевести как “вновь начать поклоняться Богу”.
- Фразу “Бог отвернулся от Своего народа”, можно перевести как “Бог перестал защищать Свой народ” или “Бог перестал помогать Своему народу”.
- Фразу “обратить сердца отцов к детям” можно перевести как “заставить отцов вновь заботиться о своих детях”.
- Фразу “обращу ваши города в развалины” можно перевести как “разрушу ваши города” или “отдам ваши города на разрушение”.
- Когда враги поворачивают назад, это значит, что они отступают.

(См. также: [ложный бог](#), [проказа](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:2
- Деян. 7:42
- Деян. 11:21
- Иер. 36:1-3
- Лк. 1:17
- Мал. 4:6
- Откр. 11:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H541, H1750, H2015, H2017, H2186, H2559, H3399, H3943, H4142, H4672, H4740, H4878, H5186, H5253, H5414, H5437, H5472, H5493, H5528, H5627, H5753, H5844, H6437, H6801, H7227, H7725, H7734, H7750, H7760, H7847, H8159, H8447, G344, G387, G402, G576, G654, G665, G868, G1294, G1578, G1612, G1624, G1994, G2827, G3179, G3313, G3329, G3344, G3346, G4762, G5077, G5157, G5290, G6060

отделять

Определение:

Слово “отделять” означает отложить что-то от всего остального для определённой цели. Кроме того, “отделить” кого-то или что-то означает сделать кого-то или что-то отделённым от остальных.

- Израильтяне были отделены на служение Богу.
- Святой Дух велел христианам из Антиохии отделить Павла и Варнаву на труд, которого желал от них Бог.
- Верующий, отделённый для служения Богу, посвящён исполнению Божьей воли.
- Одним из значений слова “отделённый” является слово “святой” — человек, который принадлежит Богу и не ходит грешными путями этого мира.
- Понятие “отделять” означает “освящать человека для служения Богу”.

Варианты перевода:

- Слово “отделять” можно перевести так: “выбрать”, “отделить от остальных” или “избрать для исполнения...”
- Словосочетание “быть отделённым” можно перевести как “быть разделённым с...” или “быть назначенным на...”

(См. также: [святой](#), [освящать](#), [назначать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 3:17-19
- Исх. 31:12-15
- Judges 17:12-13
- Чис. 3:11-13
- Флп. 1:1-2
- Рим. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2764, H4390, H5674, H6918, H6942, H6944, G37, G38, G40, G873

отделять, посвящать, освящать

Определение:

Посвящать — значит отделять что-либо для особой цели или назначения.

- Давид посвятил Господу свои золото и серебро.
- Нередко слово “посвящать” употребляется в сочетании с понятиями “обряд”, “церемония”, на которых люди или предметы выбираются для конкретных целей.
- Посвящение жертвенника совершалось через принесение на нём жертвы Богу.
- Когда стены Иерусалима были заново отстроены, Неемия устроил церемонию их посвящения Господу, на которой израильтяне восхваляли Бога своим пением и игрой на музыкальных инструментах.
- Слово “посвящать” можно заменить фразами “отделять для особой цели”, “выделить что-либо для особого использования”, “отделить кого-либо для исполнения особых задач”.

(См. также: [посвящать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:11-12
- 1 Кор. 6:9-11
- 3 Цар. 7:51
- 1 Тим. 4:3-5
- 2 Пар. 2:4-5
- Ин. 17:18-19
- Лк. 2:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2596, H2597, H2598, H2764, H4394, H6942, H6944, G1456, G1457

отец

Определение:

Отец — это родитель мужского пола.

- Слово “отец” может также использоваться в значении “предок”. В этом случае его можно перевести как “прародитель”.
- Это слово может употребляться в значении “основоположник”, “родоначальник”. Например, в 4-й главе книги Бытие выражение “отец всех, живущих в шатрах” означает: “родоначальник тех, кто начал жить в шатрах”.
- Апостол Павел образно называл себя отцом тех, кому он проповедал Евангелие и кого привёл к Богу.

Варианты перевода

- Если речь идёт об отце как о родителе, тогда это слово нужно перевести в его прямом значении — “отец”.
- Словосочетание “Бог Отец” также нужно передать с помощью слова “отец” в его прямом значении.
- Когда речь идёт о предках, его можно перевести как “прародитель”, “родоначальник”.
- Когда речь идёт об апостоле Павле как об “отце верующих в Христа”, можно сказать, что он был для них “духовным отцом”, “духовным родителем”.
- В некоторых случаях слово “отец” можно заменить на слова “вождь”, “предводитель”.
- Словосочетание “отец всей лжи” можно перевести как “основоположник всей лжи”, “источник всякой неправды”.

(См. также: [Бог Отец](#), [сын](#), [Сын Божий](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:2
- Деян. 7:32
- Деян. 7:45
- Деян. 22:3
- Быт. 31:30
- Быт. 31:42
- Быт. 31:53
- Евр. 7:4-6
- Ин. 4:12
- Нав. 24:3-4
- Мал. 3:7
- Мк. 10:7-9

- Мф. 1:7
- Мф. 3:9
- Мф. 10:21
- Мф. 18:14
- Рим. 4:12

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н1, Н2, Н25, Н369, Н539, Н1121, Н1730, Н1733, Н2524, Н3205, Н3490, Н4940, Н5971, Н7223, G540, G1080, G3737, G3962, G3964, G3966, G3967, G3970, G3971, G3995, G4245, G4269, G4613

открывать, откровение

Определение:

Слово “открывать” в переносном значении означает помогать кому-то узнать или понять что-либо, сделать ясным. “Откровение” — это нечто раскрытое или объявленное.

- Бог открыл Себя через Своё творение, а также через общение с людьми в устной и письменной форме.
- Также Бог открывает Себя людям в снах или видениях.
- Когда апостол Павел говорил о том, что получил Евангелие “как откровение от Иисуса Христа”, он имел в виду, что Сам Иисус сообщил ему Благою весть.
- В Новом Завете есть книга “Откровение”, где Бог объявляет события, которые произойдут в конце времён. Бог открыл это апостолу Иоанну в нескольких видениях.

Варианты перевода:

- Слово “открывать” можно переводить как “объявлять”, “раскрывать”, “сообщать” или “ясно показывать”.
- Слово “откровение” в разных случаях можно переводить как “послание”, “сообщение от Бога”, “то, что Бог объявил” или “учение о Боге”. При переводе желательно использовать слова “открыть” или “раскрыть”.
- Выражение “там, где нет откровения” можно перевести как “когда Бог не открывает Себя людям”, “когда Бог не говорит с людьми” или “в народе, с которым Бог не общается”.

(См. также: [благая весть](#), [сон](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:1-2
- Еф. 3:5
- Гал. 1:12
- Плач 2:13-14
- Мф. 10:26
- Флп. 3:15
- Откр. 1:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н241, Н1540, Н1541, G601, G602, G5537

отрезать, отсека́ть

Определение:

Отсекать — значит изгонять или изолировать кого-то. Это слово может употребляться в значении “умереть” в данном случае смерть является Божьей карой, посланной тем, кто не желает оставлять грех.

- Во времена Ветхого Завета человек считался “отсечённым от Бога и Его народа”, если он не хотел повиноваться Божьим заповедям. В этом случае его отделяли от израильского общества, среди которого обитал Господь.
- Бог предупреждал язычников о том, что Он “отсечёт” их от Себя, потому что они враждуют с Его народом и не исполняют Его волю.

Варианты перевода:

- Выражение “быть отсечённым” может переводиться как “быть изгнанным”, “быть высланным”, “быть изолированным”, “быть убитым”, “быть уничтоженным”.
- В зависимости от контекста вместо слова “отсечь” можно употребить слово “уничтожить”, “выслать”, “изолировать”, “убить”.
- Нельзя путать прямое значение этого слова “отрезать чем-либо острым” с переносным — “отсекать от общества”.

Ссылка на библейский текст:

- Быт. 17:12-14
- Judges 21:6-7
- Притч. 23:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1214, H1219, H1438, H1468, H1494, H1504, H1629, H1820, H1824, H1826, H2498, H2686, H3582, H3772, H5243, H5352, H6202, H6789, H6990, H7082, H7088, H7096, H7112, H7113, G609, G851, G1581, G2407, G5257

палатка, шатёр, тент

Определение:

Палаткой называется переносное помещение, изготовленное из прочной ткани, натянутой на каркас и прикреплённой к нему.

- Палатки бывают либо маленькими, в которых могут разместиться несколько человек, либо очень большими, в которых целая семья может жить — готовить еду, спать, а также осуществлять все необходимые жизненные нужды.
- В библейские времена для многих людей палатки служили постоянным местом жительства. Например, большую часть жизни семья Авраама обитала в просторных шатрах, сделанных из прочной козьей шерсти.
- Во время своего сорокалетнего пути по Синайской пустыне израильтяне также жили в палатках.
- Для поклонения Богу евреи использовали скинию — огромную палатку, изготовленную особым образом.
- Во время своих апостольских путешествий Павел зачастую делал палатки, чтобы заработать себе на жизнь.
- Слово “палатка” не следует путать со словом “палата”, которое может означать “официальное учреждение”, а в иных случаях и “жилище”. Слово “палатка” можно перевести как “дом”, “жилище” или “место обитания”.

(См. также: [Авраам](#), [Ханаан](#), [завеса](#), [Павел](#), [Синай](#), [скиния](#), [шатер собрания](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:10
- Дан. 11:44-45
- Исх. 16:16-18
- Быт. 12:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: N167, N168, N2583, N3407, N6898

пальма

Определение:

Пальма — это высокое дерево с длинными листьями и кроной на самом верху ствола.

- В Библии есть упоминание о финиковой пальме.
- Пальмовые деревья обычно растут в местах с жарким и влажным климатом.
- Листья этого дерева похожи на перо птицы и остаются зелёными целый год.
- Когда Иисус въезжал в Иерусалим верхом на ослице, люди устилали дорогу перед Ним пальмовыми ветвями.
- Пальмовая ветвь является символом мира и победы.

(См. также: [осел](#), [Иерусалим](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:29-30
- Иез. 40:14-16
- Ин. 12:12-13
- Чис. 33:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: N3712, N8558, N8560, N8561, G5404

памятный, памятник, память

Определение:

Слово “памятный” означает “хорошо сохранившийся в памяти”, “долго помнящийся”. В Библии памятником обычно называется груда камней, воздвигнутая в память о каком-то событии.

- Прилагательное “памятный” используется в Библии, когда речь идёт о важном событии, которое нельзя забыть. Это слово может употребляться в таких словосочетаниях, как “памятная трапеза”, “памятное приношение”.
- Бог велел израильтянам, помнить всё, что Он для них сделал.
- Господь велел израильским священникам одеваться в особую одежду с драгоценными камнями, на которых были выгравированы имена двенадцати колен Израиля. Эти камни напоминали людям о Божьей верности.
- В Новом Завете Бог вспомнил о человеке по имени Корнилий, творившем много добрых дел. Милостыни Корнилия послужили напоминанием о нём перед Богом.

Варианты перевода:

- Слово “памятник” можно перевести как “камень (или камни), напоминающие о конкретном событии”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 10:3-6
- Исх. 12:12-14
- Ис. 66:3
- Нав. 4:6-7
- Лев. 23:23-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2142, H2146, G3422

пастор, пастырь, пастыри

Определение:

Слова “пастырь” и “пастор” означают “пастух”. Они используются в качестве звания духовного руководителя группы верующих.

- В английских переводах Библии слово “пастор” встречается только один раз, в Послании к Ефесянам. В других местах это слово переводится как “пастух”.
- В некоторых языках для понятий “пастор”, “пастырь” и “пастух” существует одно и то же слово.
- Это же слово употреблено в том случае, когда Иисус называет Себя “добрым Пастырем”.

Варианты перевода:

- Лучше всего для перевода этого понятия использовать слово, которое в целевом языке имеет значение “пастух”.
- Его можно перевести так же, как “духовный пастух” или “христианский руководитель, который пасёт Божье стадо”.

(См. также: [пастух](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 4:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7462, G4166

пастух, пастырь, паства, пасти

Определение:

Пастух — это человек, заботящийся об овцах. Пасти — значит присматривать или ухаживать за овцами.

- Пастухи следили за овцами и направляли их туда, где была хорошая пища и вода. Пастухи следили за тем, чтобы овцы не терялись, а также защищали стада от диких животных.

- Это слово часто используется в Библии в переносном значении, когда речь идёт о духовных нуждах людей. К этому относится обучение их христианским истинам и тому, как им следовать в своей жизни.
- В Ветхом Завете Бог назван Пастырем, потому что Он заботится о нуждах Своего народа, который образно называется стадом. Бог руководит Своим народом и направляет его по правильному пути, подобно тому как пастух направляет своё стадо.
- Моисей был пастырем израильского народа, потому что вёл их к поклонению Яхве, а также руководил ими на пути в Ханаан.
- В Новом Завете Иисус называл Себя Добрым Пастырем.
- В Новом Завете слово “пастырь” употребляется там, где речь идёт о духовном руководителе верующих. Слово “пастырь” является синонимом слова “пастух”. Многие служители христианских церквей зачастую называются пастырями.

Варианты перевода:

- Когда слово “пастырь” или “пастух” используется в буквальном смысле, его можно перевести как “человек, заботящийся об овцах”, “сторож овец” или “тот, кто заботится об овцах”.
- Когда это слово используется в качестве метафоры, его можно перевести как “духовный пастырь”, “духовный руководитель”, “тот, кто является пастырем”, “тот, кто заботится о Своём народе”, “тот, кто ведёт Свой народ” или “тот, кто заботится о Божьих овцах”.
- Иногда в зависимости от контекста слово “пастырь” можно перевести как “руководитель” или “попечитель”.
- Выражение “пасти стадо” можно перевести как “заботиться о стаде”, “питать духовно”, “учить и направлять”, “вести и заботиться подобно тому, как пастух заботится о своих овцах”.
- При переводе этого слова в переносном значении лучше всего, если это возможно, использовать буквальное значение слова “пастух”.

(См. также: [верить](#), [Ханаан](#), [церковь](#), [Моисей](#), [пастор](#), [овца](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 49:24
- Лк. 2:8-9
- Мк. 6:33-34
- Мк. 14:26-27
- Мф. 2:4-6
- Мф. 9:35-36
- Мф. 25:31-33
- Мф. 26:30-32

Примеры из Библейских историй:

- 09:11 Moses became a shepherd in the wilderness far away from Egypt.to
- 17:2 David was a shepherd from the town of Bethlehem. At different times while he was watching his father's sheep, David had killed both a lion and a bear that had attacked the sheep.
- 23:6 That night, there were some shepherds in a nearby field guarding their flocks.
- 23:8 The shepherds soon arrived at the place where Jesus was and they found him lying in a feeding trough, just as the angel had told them.
- 30:3 To Jesus, these people were like sheep without a shepherd.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6629, H7462, H7469, H7473, G750, G4165, G4166

патриарх

Определение:

Патриарх — это основоположник какой-либо группы людей, в том числе и народа. Патриархами израильского народа считаются Авраам, Исаак и Иаков.

- К патриархам можно также причислить двенадцать сыновей Иакова, ставших родоначальниками двенадцати израильских колен.
- Синонимами слова “патриарх” являются: “предок”, “родоначальник”, “старейшина”, “основоположник”, “вождь”, “предводитель”.

(См. также: [предок](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:29-31
- Деян. 7:6-8
- Деян. 7:9-10
- Ezra 3:12-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H7218, G3966

пепел

Определение:

Пепел — это серая зола, оставшаяся от сгоревшей древесины. В некоторых случаях это слово (“прах”) употребляется в переносном значении, когда речь идёт о чём-то бесполезном и ненужном.

- Иногда в Библии вместо слова “пепел” используется слово “прах”.
- Прахом также может называться пыль, образующаяся в результате высыхания почвы.
- В древности люди садились на пепел в знак выражения глубокой скорби. Как правило, при этом они одевались в грубую одежду, громко стонали и посыпали голову пылью (прахом) или пеплом.
- Человек посыпал голову пеплом для того, чтобы выразить глубокое смирение и раскаяние перед Богом.
- Слово “прах” может встречаться вместе со словом “пепел” - “прах и пепел”, что означает “пыль”, нечто ничтожное.
- При переводе этих слов используйте слово, обозначающее вещество, остающееся после сжигания древесины.

(См. также: [огонь](#), [вретище](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 20:10
- Иер. 6:26
- Пс. 102:9
- Пс. 113:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H80, H665, H1854, H6083, H6368, H7834, G2868, G4700, G5077, G5522

первенец, первородный

Определение:

Первенец — это первый ребёнок в семье или первый детёныш животного.

- В Библии первенцем считался старший сын в семье.
- В древние времена первенец получал в наследство двойную часть из имущества отца.
- В жертву Богу часто приносились первородные животные мужского пола.
- Слово “первенец” может употребляться в переносном значении. Например, израильский народ был назван “первенцем”, поскольку Бог дал ему особые преимущества по сравнению с другими народами.
- Иисус назван “Божьим Первенцем” благодаря Своей власти и положению.

Варианты перевода:

- Когда существительное “первенец” встречается в тексте без определения или объяснения, его можно перевести как “старший сын”, потому что подразумевается именно это.
- Это слово можно перевести как “сын, рождённый первым”, “первородный сын”.
- Когда речь идёт об Иисусе, то слово “Первенец” можно перевести как “Сын, имеющий власть над всем”, “Сын, Которому отдана вся честь и слава”.
- Внимание! Вашим читателям должно быть ясно, что Иисус не был сотворён!

(См. также: [наследовать](#), [жертва](#), [сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:15-17
- Быт. 4:3-5
- Быт. 29:26-27
- Быт. 43:32-34
- Лк. 2:6-7
- Откр. 1:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1060, H1062, H1067, H1069, G4416, G5207

первосвященник

Определение:

Термин “первосвященник” относится к особому типу священников, которые были отделены для служения сроком на один год в роли главы всех остальных израильских священников.

- У первосвященника была особая ответственность. Он был единственным, кому разрешалось входить в самую святую часть храма, которая называлась Святое Святых, и приносить особое жертвоприношение раз в году.
- У израильтян было много священников, но только один первосвященник.
- Когда Иисуса арестовали, Каиафа был официальным первосвященником. Упоминается также имя Анны, родственника Каиафы, потому что он был предыдущим первосвященником. Возможно, он до того времени обладал властью и имел авторитет.

Варианты перевода:

- Слово “первосвященник” можно перевести как “самый главный священник” или “священник самого высшего ранга”.
- Убедитесь, что этот термин отличается от термина “главный священник”.

(См. также: [Анна](#), [Каиафа](#), [главные священники](#), [священник](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:26-28
- Деян. 7:1-3
- Деян. 9:1-2
- Исх. 30:10
- Евр. 6:19-20
- Лев. 16:32-33
- Лк. 3:1-2
- Мк. 2:25-26
- Мф. 26:3-5
- Мф. 26:51-54

Примеры из Библейских историй:

- 13:8 No one could enter the room behind the curtain except the high priest, because God lived there.
- 21:7 The Messiah who would come would be the perfect high priest who would offer himself as a perfect sacrifice to God.
- 38:3 The Jewish leaders, led by the high priest, paid Judas thirty silver coins to betray Jesus.
- 39:1 The soldiers led Jesus to the house of the high priest in order for the high priest to question him.
- 39:3 Finally, the high priest looked directly at Jesus and said, "Tell us, are you the Messiah, the Son of the living God?"
- 44:7 The next day, the Jewish leaders brought Peter and Ин. to the high priest and the other religious leaders.
- 45:2 So the religious leaders arrested Stephen and brought him to the high priest and the other leaders of the Jews, where more false witnesses lied about Stephen.
- 46:1 The high priest gave Saul permission to go to the city of Damascus to arrest Christians there and bring them back to Jerusalem.
- 48:6 Jesus is the Great High Priest. Unlike other priests, he offered himself as the only sacrifice that could take away the sin of all the people in the world. Jesus was the perfect high priest because he took the punishment for every sin that anyone has ever committed.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7218, H1419, H3548, G748, G749

первый плод, первые плоды

Определение:

Первый плод (в Синодальной версии Библии — начаток) — это первые плоды, собранные во время урожая.

- Израильтяне приносили первые плоды (начаток) в жертву Богу.
- Это понятие может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о старшем сыне (первенце): именно старший сын носил фамилию отца и пользовался особыми привилегиями в семье.

- Поскольку Иисус воскрес из мёртвых, Он назван “начатком первенцев”, то есть всех, кто в Него верит: они так же, как и Он, однажды получают воскресение из мёртвых.
- Верующие в Иисуса названы “начатком творения”, что указывает на их особое положение и данные им привилегии как тех, кто был искуплен Христом и был причислен к Его народу.

Варианты перевода:

- Когда слово “начаток” употребляется в прямом значении, его можно перевести как “первые плоды”.
- Когда это слово используется в переносном значении, постарайтесь перевести его буквально и показать взаимосвязь прямого значения с переносным.

(См. также: [первенец](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 31:4-5
- 2 Фес. 2:13-15
- Исх. 23:16-17
- Иак. 1:17-18
- Иер. 2:1-3
- Пс. 105:34-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1061, H6529, H7225, G536

переносить, терпение, выносливость

Определение:

Переносить — значит терпеливо и настойчиво выдерживать испытания.

- Это слово может употребляться в значении “не сдаваться во времена трудностей”, “стойко переносить тяготы”.
- Терпение — это способность стойко проходить через периоды испытаний и гонений.
- Иисус сказал, чтобы мы “были верными до смерти” даже тогда, когда нам придётся проходить через тяжёлые времена.
- Словосочетание “переносить страдания” можно заменить на: “переживать трудности”.

Варианты перевода:

- Слово “переносить” можно перевести как “терпеть”, “упорствовать”, “хранить веру”, “стойко исполнять Божью волю”, “не сдаваться”.
- Вместо этого слова можно употребить слова “переживать”, “проходить через...”
- Если речь идёт о “долготерпении”, то его можно перевести как “стойкость”, “непоколебимость”, “упорство”.
- Словосочетание “не перенесёт” можно перевести как “не выживет”, “не вытерпит”.
- Слово “выносливость” можно перевести как “настойчивость”, “упорство”, “стойкая вера”, “верность”.

(См. также : [упорствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:11-13

- Иак. 1:1-3
- Иак. 1:12-13
- Лк. 21:16-19
- Мф. 13:20-21
- Откр. 1:9-11
- Рим. 5:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H386, H3201, H3557, H3885, H5331, H5375, H5975, G430, G907, G1526, G2005, G2076, G2553, G2594, G3114, G3306, G4722, G5278, G5281, G5297, G5342

перепись, исчисление

Определение:

Переписью называется государственный учёт жителей какой-либо страны или империи.

- В Ветхом Завете описывается несколько случаев, когда в Израиле делалась перепись (исчисление): перед выходом израильского народа из Египта, перед их вхождением в Ханаан и т.д.
- Нередко основная цель проведения переписи заключалась в том, чтобы посчитать, какое количество человек было способно платить налоги государству.
- В книге Исход описывается случай, когда была проведена перепись всех израильских мужчин, которые были обязаны отдать полсикля серебра на содержание храма.
- Когда Иисус был Младенцем, римский император приказал провести перепись по всей римской империи. Основная её цель заключалась в том, чтобы подсчитать количество человек, способных отдавать налоги в пользу римского государства.

Варианты перевода

- Слово “перепись” можно заменить на выражения “список граждан”, “регистрация жителей”.
- Выражение “провести перепись” можно заменить на: “составить список граждан”, “записать имена всех жителей”.

(См. также: [народ](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:35-37
- Исх. 30:11-14
- Исх. 38:24-26
- Лк. 2:1-3
- Чис. 4:1-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3789, H5674, H5921, H6485, H7218, G582, G583

печать, запечатывать, запечатанный

Определение:

Печать — это приспособление, при помощи которого запечатывались различные предметы, к которым нужно было ограничить доступ. Например, запечатывались письма, опечатывались предметы, к

которым был запрещен доступ посторонним. Предметы запечатывались таким образом, чтобы их невозможно было вскрыть, передвинуть или совершить какое-либо другое действие, не нарушив печать.

- Часто на печатях делался какой-либо рисунок или надпись, указывающие на её владельца.
- Письма и документы, которые должны были находиться под защитой, запечатывались, как правило, расплавленным воском или сургучём. Когда воск или сургуч затвердевали, письмо опечатанные предметы нельзя было открыть, не нарушив печать.
- Камень, закрывавший вход в гробницу Иисуса, был опечатан печатью первосвященника, чтобы никто не мог туда проникнуть.
- Апостол Павел говорит о Святом Духе как о печати, свидетельствующей о гарантии нашего спасения.

(См. также: [Дух Святой](#), [могила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 2:3-4
- Ис. 29:11-12
- Ин. 6:26-27
- Мф. 27:65-66
- Откр. 5:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2368, H2560, H2856, H2857, H2858, H5640, G2696, G4972, G4973

печь, плавильня, горнило

Определение:

Печь — это сооружение, предназначенное для достижения очень высокой температуры.

- В древние времена разные виды печей использовались для плавки металлов, производства посуды, ювелирных и гончарных изделий, оружия, а также для изготовления идолов.
- Иногда слово “печь” используется в переносном значении.

(См. также: [ложный бог](#), [образ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:51-53
- Быт. 19:26-28
- Притч. 17:3-4
- Пс. 21:9-10
- Откр. 9:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H861, H3536, H3564, H5948, H8574, G2575

пир, пировать

Определение:

Пир — это богатое застолье с обилием пищи и напитков. Пировать — значит вместе с другими есть богатое угощение и пить алкогольные напитки, например, вино. Чаще всего пиры устраивались в честь какого-либо знаменательного события, а иногда и без него.

- Часто на пирах подавались особо изысканные блюда.
- Религиозные праздники, отмечавшиеся иудеями, часто сопровождались богатым застольем. Поэтому зачастую их называли пирами.
- В древние времена цари и вельможи часто устраивали пиры, чтобы повеселиться вместе со знатью.
- В истории о блудном сыне рассказывается, что отец устроил пир в честь возвращения своего сына.
- Пиры могли длиться в течение нескольких дней и даже недель.
- Слово “пировать” можно перевести как “участвовать в застолье”, “проводить время за богатым угощением”.
- В зависимости от контекста слово “пир” можно перевести как “праздник с богатым угощением”, “богатое застолье”, “праздничное угощение”.

(См. также: [праздник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:12-14
- Быт. 26:30-31
- Быт. 29:21-22
- Быт. 40:20-23
- Jude 1:12-13
- Лк. 2:41-44
- Лк. 14:7-9
- Мф. 22:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H398, H2077, H2282, H2287, H3899, H3900, H4150, H4580, H4797, H4960, H7646, H8057, H8354, G26, G755, G1062, G1173, G1403, G1456, G1858, G1859, G2165, G3521, G4910

пир

Определение:

Пиром называется официальный приём с богатым угощением.

- В древние времена цари часто устраивали пиры в честь других царей и важных гостей.
- Это слово можно перевести словами и выражениями “богатое застолье”, “банкет”, “праздник с богатым угощением”.

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 5:10
- Ис. 5:11-12
- Иер. 16:7-9
- Лк. 5:29-32
- Песн. 2:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3739, H4797, H4960, H4961, H8354, G1173, G1403

письмо, послание

Определение:

Письмо — это письменное обращение к кому-либо. Послания — это произведения раннехристианской литературы назидательного содержания, авторами которых являются апостолы Иисуса Христа.

- В первом веке послания записывались на пергаменте, папирусе или выделанных специальным образом шкурах животных.
- Новозаветные послания апостолов Павла, Иоанна, Иакова, Иуды, Петра содержат наставления касательно христианского учения и образа жизни.
- Послания апостолов распространились по всей Римской империи. Они были предназначены для того, чтобы ободрить и вдохновить последователей Иисуса Христа.
- Слово “послание” можно перевести как “письменное обращение”, “учение”, “письменное наставление”.

(См. также: [ободрять](#), [увещевать](#), [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:25-28
- 2 Фес. 2:13-15
- Деян. 9:1-2
- Деян. 28:21-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H104, H107, H3791, H4385, H5406, H5407, H5612, H6600, G1121, G1989, G1992

плакать, стенать, плач, стенание

Определение:

Термины “плач” и “стенание” относятся к сильному выражению скорби, печали или траура.

- Иногда они означают глубокое сожаление о грехе или сострадание к людям, пережившим бедствие.
- Слово “стенание” может означать жалобу, рыдание или вопль.

Варианты перевода:

- Слова “стенать” и “плакать” можно перевести как “глубоко скорбеть”, “причитать от горя” или “глубоко печалиться”.
- Слова “стенание” и “плач” можно перевести как “громкое причитание”, “воплъ”, “глубокая печаль”, “скорбное рыдание” или “глубокая скорбь”.

Ссылки на библейский текст:

- Амос 8:9-10
- Иез. 32:1-2
- Иер. 22:17-19
- Иов 27:15-17

- Плач 2:5-6
- Плач 2:8-9
- Мих. 2:3-5
- Пс. 102:1-2
- Зах. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H56, H421, H578, H592, H1058, H4553, H5091, H5092, H5594, H6088, H6969, H7015, H8567, G2354, G2355, G2870, G2875

ПЛЕН, ПЛЕННИК

Определение:

Пленом называется насильственный захват людей и ограничение их свободы, например, принудительное содержание их в другой стране.

- Жители Иудеи были уведены в Вавилон. Их плен продлился семьдесят лет.
- Очень часто захватчики принуждают пленников тяжело трудиться.
- Даниил и Неemia были израильскими пленниками, трудившимися на благо вавилонских царей.
- Выражение “взять в плен” означает “захватить кого-либо с применением силы”.
- “Держать в плену” — значит “не давать свободы”, “насильно удерживать”.
- Апостол Павел наставлял верующих “брать в плен” каждую мысль и подчинять её Христу. В противном случае человек может попасть в “плен греха”, то есть грех может начать его контролировать.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста выражение “держать в плену” можно перевести как “не давать свободы”, “не выпускать из заточения”, “принуждать жить в чужой земле”.
- Выражение “увести в плен” можно перевести как “захватить”, “лишить свободы”, “заставить жить на чужбине”.
- Слово “пленник” можно заменить словами “человек, попавший в плен”, “порабощённый человек”.
- В зависимости от контекста слово “плен” можно перевести как “неволя”, “несвобода”, “рабство”, “принудительное содержание”.

(См. также: [Вавилон](#), [плен](#), [тюрьма](#), [схватить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 10:5-6
- Ис. 20:3-4
- Иер. 43:1-3
- Лк. 4:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1123, H1473, H1540, H1546, H1547, H2925, H6808, H7617, H7622, H7628, H7633, H7686, H7870, G161, G162, G163, G164, G2221

ПЛЕН

Определение:

Плен — это лишение свободы человека или группы людей и принуждение их жить вне своих домов и стран.

- Людей могут уводить в плен из политических соображений, в результате войн или захвата в качестве рабочей силы. Плен может быть Божьим наказанием, посланным людям за их грехи. Иногда целые народы могли быть захвачены в плен и угнаны в чужую страну, где были вынуждены работать на своих захватчиков.
- “Вавилонским пленом” называется семидесятилетний период в истории еврейского народа, когда большая часть населения Иудеи была уведена в Вавилон.
- Пленник — это человек, которого принуждают жить в чужой стране.

Варианты перевода:

- Слово “плен” может быть переведено как “захват жителей”, “завоевание народа”, “изгнание”.
- Если слово “плен” обозначает исторический период, его можно перевести как “время изгнания”, “время, прожитое на чужбине”.
- Слово “пленник” можно перевести как “невольник”, “уведённый в плен”, “покорённый захватчиками”.

(См. также: [Вавилон](#), [Иудея](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 24:13-14
- Дан. 2:25-26
- Иез. 1:1-3
- Ис. 20:3-4
- Иер. 29:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1123, N1473, N1540, N1541, N1546, N1547, N3212, N3318, N5080, N6808, N7617, N7622, N8689, G3927

ПЛОД, БЕСПЛОДНЫЙ

Определение:

Термин “плод” буквально означает часть растения, которую можно есть. Что-то “плодоносное” приносит много плодов. Эти термины также используются в Библии в переносном смысле.

- В Библии слово “плод” часто используется для обозначения последствий действия человека. Подобно тому, как фрукты на дереве показывают, что это за дерево, точно так же слова и действия человека раскрывают его характер.
- Человек может приносить хорошие или плохие духовные плоды, но термин “плодоносный” (и его синоним “плодотворный”) всегда имеет положительное значение – приносить много хороших плодов.
- Термин “плодоносный” также используется в переносном смысле для обозначения богатства и изобилия, которое включает многодетность и многочисленное потомство вообще, большое количество еды и другого богатства.
- Обычно выражение “плод чего-либо” обозначает результат чего-либо. Например, “плод мудрости” – это то хорошее, что происходит с человеком, если он поступает мудро.

- Выражение “плод земли” означает всё, что произрастает на земле и пригодно в пищу человеку: фрукты (виноград, финики, и др.), овощи, орехи и злаки.
- Образное выражение “плод Духа” означает те положительные черты характера, которые Святой Дух производит в людях, которые Ему подчиняются.
- Выражение “плод чрева” означает “то, что производит чрево (живот)”, то есть к детям.

Варианты перевода:

- Лучше всего переводить этот термин, используя общее слово “плод”, которое обычно используется в языке перевода для обозначения съедобных плодов фруктового дерева. Во многих языках может быть более естественным использовать множественное число “плоды”, когда оно относится к более чем одному фрукту.
- В зависимости от контекста термин “плодоносный” можно перевести как “приносящий много духовных плодов”, “многодетный”, “процветающий” или “изобильный”.
- Выражение “плод земли” можно также перевести как “пища, которую производит земля” или “съедобные растения, произрастающие в этом регионе”.
- Когда Бог создавал животных и людей, Он повелел им “плодиться и размножаться”, что означает иметь много потомства. Это также можно перевести как “иметь большое потомство” или “иметь много детей”, или “иметь много детей, чтобы у вас было много потомков”.
- Выражение “плод чрева” (“плод утробы”) можно перевести как “то, что рождает женщина”, или “дети, которых рождает женщина”, или просто “дети”. Когда Елизавета говорит Марии “благословен плод чрева твоего”, она имеет в виду “благословен ребенок, которого ты родишь”. Возможно, на языке перевода это нужно будет выразить как-то иначе.
- “Плод виноградной лозы” можно перевести как “плоды винограда” или просто “виноград”.
- В зависимости от контекста выражение “будет плодотворнее” также можно перевести как “принесет больше плодов”, “будет иметь больше детей” или “будет полезнее”.
- Выражение апостола Павла “плодотворный труд” можно перевести как “дело, приносящее очень хорошие результаты” или “усилия, которые приводят к тому, что многие люди уверовали в Иисуса”.
- “Плод Духа” можно также перевести как “дела, которые производит Святой Дух” или “слова и действия, показывающие, что Святой Дух действует в ком-то”.
- Выражение “чтобы не были бесплодны” можно перевести как “чтобы их деятельность не была бессмысленной, безрезультатной”.

(См. также: [потомок](#), [злак](#), [виноград](#), [Святой Дух](#), [вино](#), [утроба](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 5:23
- Быт. 1:11
- Лк. 8:15
- Мф. 3:8
- Мф. 7:17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3, H4, H1061, H1063, H1069, H2173, H2233, H2981, H3206, H3581, H3759, H3899, H3978, H4022, H4395, H5108, H5208, H6500, H6509, H6529, H7019, H8256, H8393, H8570, G1081, G2590, G2592, G2593, G3703, G5052, G5352, G6013

ПЛОТЬ

Определение:

В Библии термин “плоть” буквально означает мягкие ткани физического тела человека или животного.

- В Библии термин “плоть” используется также в переносном смысле для обозначения всех людей или живых существ.
- В Новом Завете словом “плоть” называется греховная природа человека. Она часто противопоставляется его духовной природе.
- Выражение “своя плоть и кровь” относится к человеку, биологически связанному с другим человеком, например к родителям, брату или сестре, ребёнку или внуку.
- Выражение “плоть и кровь” может также относиться к предкам или потомкам человека.
- Выражение “одна плоть” относится к физическому единению мужчины и женщины в браке.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о теле животного, слово “плоть” может переводиться как “тело”, “шкура” или “мясо”.
- Когда слово “плоть” употребляется по отношению ко всем живым созданиям, его можно перевести как “живые существа” или “всё живое”.
- Когда оно относится ко всем людям, его можно перевести как “люди”, “человеческие существа” или “все живущие”.
- Словосочетание “плоть и кровь” можно также перевести как “родственники”, “семья”, “близкие” или “род”. В некоторых случаях возможен перевод “предки” или “потомки”.
- В некоторых языках могут быть устойчивые словосочетания со значением, подобным фразе “плоть и кровь”.
- Выражение “стать одной плотью” можно перевести как “слиться”, “стать одним телом”, “стать подобным одному человеку телом и душой”. Следует проверить перевод этого выражения, чтобы убедиться в том, что он приемлем для языка и культуры целевого народа.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:15-17
- 2 Ин. 1:7-8
- Еф. 6:12-13
- Гал. 1:15-17
- Быт. 2:24-25
- Ин. 1:14-15
- Мф. 16:17-18
- Рим. 8:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H829, H1320, H1321, H2878, H3894, H4207, H7607, H7683, G2907, G4559, G4560, G4561

ПЛУГ

Определение:

Плуг – это сельскохозяйственный инструмент, использующийся для вскапывания почвы перед посевом.

- Плуг оснащён заострёнными зубьями, разрыхляющими землю. Обычно у плуга есть ручки, чтобы земледелец мог им управлять.
- В библейские времена в плуг впрягалась пара волов или других рабочих животных.

- Как правило, плуг изготавливался из прочного дерева, а его острый наконечник был сделан из металла (бронзы или железа).

(См. также: [бронза](#), [вол](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 8:10-12
- Втор. 21:3-4
- Лк. 9:61-62
- Лк. 17:7-8
- Пс. 141:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H406, H855, H2758, H2790, H5215, H5647, H5656, H5674, H6213, H6398, G722, G723

повеление, заповедь

Определение:

Слово “повеление” говорит о том, что кому-то приказывают что-то сделать. “Повеление” или “заповедь” — это то, что человеку повелено делать.

- Хотя слова “повеление” и “заповедь” имеют в общем одно и то же значение, “заповедь” часто употребляется по отношению к более формальным и постоянным повелениям Бога, таким как “Десять заповедей”.
- Заповеди бывают утвердительными (“Почитай своих родителей”) и отрицательными (“Не кради”).
- “Соблюдать заповедь” означает “принять на себя ответственность” за исполнение заповеди.

Варианты перевода:

- Лучше всего переводить это слово иначе, чем слово “закон”. Сравните его также со значением слов “постановление” и “устав”.
- Некоторые переводчики предпочитают переводить “повеление” и “заповедь” одним и тем же словом.
- Некоторые для обозначения заповедей предпочитают использовать это особое слово, передающее значение вечного повеления Бога.

(См. также [постановление](#), [устав](#), [закон](#), [Десять заповедей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 1:6
- Мф. 1:24
- Мф. 22:38
- Мф. 28:20
- Чис. 1:17-19
- Рим. 7:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H560, H565, H1296, H1696, H1697, H1881, H2706, H2708, H2710, H2941, H2942, H2951, H3027, H3982, H3983, H4406, H4662, H4687, H4929, H4931, H4941, H5057, H5713, H5749, H6213, H6310, H6346, H6490, H6673, H6680, H7101, H7218, H7227, H7262, H7761, H7970, H8269, G1263, G1291,

G1296, G1297, G1299, G1690, G1778, G1781, G1785, G2003, G2004, G2008, G2036, G2753, G3056, G3726, G3852, G3853, G4367, G4483, G4487, G5506

ПОВЕСИТЬ

Определение:

Повесить — подвесить кого-то или что-то над землёй. Второе значение этого слова: “убить или казнить через повешение”.

- Повешенье — это удушение человека петлёй, надетой на шею, под тяжестью его тела. Например, Иуда покончил с собой, повесившись на дереве. По другому можно сказать, что он удавился.
- Смерть Иисуса произошла по-другому: римские солдаты повесили Иисуса на кресте, прибив к нему Его руки и ноги.
- Повесить — значит убить через повешение.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 17:23
- Деян. 10:39-41
- Гал. 3:13-14
- Быт. 40:20-23
- Мф. 27:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2614, H3363, H8518, G519

ПОГЛОЩАТЬ, ПОЖИРАТЬ

Определение:

Поглощать — значит пожирать или истреблять что-либо. Это слово может употребляться в переносном значении.

- В Библии это слово используется в значении “уничтожать”.
- Когда говорят, что “огонь поглощает всё вокруг”, это значит, что он истребляет, сжигает всё, что встречается ему на пути.
- Когда в Библии сказано, что Бог — “огнь поедающий”, это значит, что Божий гнев подобен всепоглощающему огню. Этот огонь поглощает каждого, кто не желает раскаиваться в своих беззакониях.
- Словосочетание “поглощать еду” — означает “торопливо и жадно есть”.
- Выражение “поглотить землю” можно перевести как “уничтожить землю”.

Варианты перевода

- Когда речь идёт о земле или людях, это слово можно перевести как “уничтожать”.
- Если говорится об огне, то можно употребить слово “сжигать”.
- Горящий куст, который видел Моисей, “не был поглощаем огнём”, то есть он не сгорал.
- Когда речь идёт о еде, то слово “поглощать” можно перевести как “есть”, “пожирать”.
- Если сказано, что “сила была поглощена”, это значит, что “она была израсходована”. О человеке можно сказать, что его “силы истощились”.
- Выражение “Бог — огонь поедающий” можно перефразировать так: “Бог подобен огню, сжигающему всё вокруг” или “Бог подобен огню, истребляющему грешников”.

(См. также: [истреблять](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:38-40
- Втор. 7:16
- Иер. 3:23-25
- Иов 7:8-10
- Чис. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H398, H402, H1086, H1104, H1197, H1497, H1846, H2000, H2628, H3615, H3617, H3631, H3857, H4127, H4529, H4743, H5486, H5487, H5595, H6244, H6789, H7332, H7646, H7829, H8046, H8552, G355, G1159, G2618, G2654, G2719, G5315, G5723

подавлять, гасить, погашать, тушить, утолять

Определение:

Слова “подавлять”, “гасить”, “утолять” могут относиться к тушению, подавлению. Иногда слово “утолять” может иметь значение “успокаивать”, “смягчать”, например, боль или жажду.

- Для удовлетворения потребности в питье используется выражение “утолять жажду”.
- Для подавления огня используется выражение “гасить огонь”.
- Жажду обычно утоляют водой или какими-либо напитками. Огонь обычно гасят водой.
- Апостол Павел употребляет слово “гасить” в переносном смысле, наставляя верующих: “не угашайте Святого Духа”. Иными словами, апостол Павел учит не препятствовать Святому Духу производить свою работу в людях.
- Выражение “угашать Святого Духа” означает “препятствовать Святому Духу свободно проявлять Свою силу и работать в людях”.

(См. также: [плод](#), [дар](#), [Дух Святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:19-22
- Иез. 20:45-47
- Ис. 1:31
- Иер. 21:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1846, H3518, H7665, H8257, G762, G4570

подбирать

Определение:

Подбирать — значит поднимать с земли. Подбирать можно колосья на поле или плоды, упавшие с деревьев.

- Бог велел, чтобы израильтяне не запрещали вдовам, нищим и переселенцам подбирать упавшие на землю колосья или плоды.
- Иногда владелец поля позволял, чтобы при сборе урожая нуждающиеся шли вслед за работниками и подбирали то, что падало на землю. Вооз, родственник покойного мужа Руфи, позволил ей подбирать колосья на своём поле во время сбора урожая.
- Слово “подбирать” можно перевести как “собирать” или “поднимать”.

(См. также: [Вооз](#), [зерно](#), [урожай](#), [Руфь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 24:21-22
- Ис. 17:4-5
- Иов 24:6
- Руфь 2:2
- Руфь 2:15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3950, H3951, H5953, H5955

подкуп, подкупать, подарки

Определение:

“Подкупать” человека — значит давать ему деньги или подарки, чтобы склонить его к нечестному поступку.

- Иудейские начальники подкупили воинов, охранявших гроб Иисуса, чтобы они скрыли правду о воскресении Христа.
- Люди иногда подкупают государственных чиновников, чтобы последние скрыли какое-то их преступление или вынесли выгодное им решение.
- Библия предостерегает христиан от получения взяток. Давать взятки — такой же проступок.
- Слово “подкуп” можно перевести как “взятка”, “корыстный подарок” или “мзда”.
- Слово “подкупить” можно перевести фразами “дать корыстный подарок, чтобы склонить кого-то к чему-либо”, “заплатить за нечестную услугу”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 8:1-3
- Еккл. 7:7
- Ис. 1:23
- Мих. 3:9-11
- Притч. 15:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3724, H4979, H7809, H7810, H7936, H7966, H8641, G5260

поднимать, подниматься, вставать

Определение:

поднимать

Прямое значение слова “поднимать”: “перемещать наверх”, “перемещать из горизонтального положения в вертикальное”.

- Слово “поднимать” также может иметь значение “возвеличивать кого-либо или что-либо”.
- Переносное значение слова “поднимать” (устар. — “воздвигать”): “строить” (здание, стены) или “назначать кого-либо на какое-либо дело”.
- Иногда слово “поднимать” означает “восстанавливать из разрушенного состояния” или “отстраивать заново”.

- “Поднимать из мёртвых” означает “воскрешать”, “возвращать умершего к жизни”.

ПОДНИМАТЬСЯ, ВСТАВАТЬ

Слов “подниматься”, означает “двигаться наверх”, “вставать”.

- Часто этот глагол означает перемещение из равнины на возвышенность (“подниматься в гору”).
- Глагол “подниматься” может означать “появляться”, “усиливаться”.
- Иисус предсказывал, что Он “поднимется из мёртвых”, то есть воскреснет. Слово “воскреснуть” на греческом языке буквально означает “встать, подняться”.

Варианты перевода:

- Слово “поднимать” можно перевести как “переместить наверх” или “ставить выше”.
- Слово “поднимать” можно также перевести как “явить”, “назначать” или “производить”.
- Фразу “подниму силу твоих врагов” можно перевести как “сделаю твоих врагов очень сильными”.
- Фразу “поднимать из мёртвых” можно перевести как “возвращать кого-либо из смерти в жизнь” или “оживлять кого-либо”.
- В зависимости от контекста слово “поднимать” можно также переводить как “ставить”, “назначать”, “восстанавливать”, “возводить”, “отстраивать”, “чинить”.
- В зависимости от контекста слово “поднялся” можно также перевести “встал” или “поднялся на ноги”.

(См. также: [воскресение](#), [назначать](#), [превозносить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:41
- 2 Цар. 7:12
- Деян. 10:40
- Кол. 3:1
- Втор. 13:1-3
- Иер. 6:1
- Суд. 2:18
- Лк. 7:22
- Мф. 20:19

Примеры из Библейских историй:

- 21:14 Пророки предсказали, что Мессия умрёт, но Бог воскресит Его из мёртвых. .
- 41:05 “Не бойтесь. Иисуса здесь нет. Он воскрес из мёртвых, как и говорил!”
- 43:07 “Хотя Иисус умер, Бог воскресил Его из мёртвых...”
- 44:05 “Вы убили Того, Кто даёт всем жизнь. Но Бог воскресил Его из мёртвых.”
- 44:08 Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был исцелён силой Иисуса - Мессии. Вы распяли Иисуса, но Бог снова Его воскресил!”
- 49:02 Иисус совершил много чудес, чтобы показать, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он исцелял больных людей и изгонял демонов. Иисус воскрешал мёртвых и мог сотворить из пяти хлебов и двух маленьких рыбок такое количество еды, которым можно было накормить более 5,000 человек.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2210, H2224, H5549, H5782, H5927, H5975, H6965, H6966, H6974, H7613, G305, G386, G393, G450, G1096, G1326, G1453, G1525, G1817, G1825, G1892, G1999, G4891

ПОДНОЖИЕ

Определение:

Подножие представляет собой предмет, на который сидящий ставит ноги. Это слово может употребляться в переносном значении, когда говорится о человеке с низким статусом, находящемся в положении подчинения.

- В древности люди считали ноги не очень значительной частью человеческого тела. Поэтому и подножие, на которое человек ставил ноги, считалось ещё более незначительным.
- Когда Господь говорит: “Я сделаю Моих врагов подножием Моих ног”, Он провозглашает Свою победу и власть над теми, кто восстаёт против Него. Господь смирит их, и они будут вынуждены подчиниться Его воле.
- “Поклоняться у подожия Божьего трона” — значит воздавать честь и хвалу Богу, сидящему на троне. Здесь речь идёт о нашем смирении и подчинении Господу.
- Давид называет храм “подножием Божьих ног”, то есть он имеет в виду, что Господь обладает абсолютной властью над всем. При этом читателю предлагается образ Царя, сидящего на троне, ноги Которого покоятся на подножии. Это символизирует власть, которой все должны подчиниться.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:47-50
- Ис. 66:1
- Лк. 20:41-44
- Мф. 5:33-35
- Мф. 22:43-44
- Пс. 110:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1916, H3534, H7272, G4228, G5286

ПОДРАЖАТЬ

Определение:

“Подражать” — значит брать пример с кого-либо, копировать чьё-то поведение. “Подражатель” — это человек, следующий чьему-то примеру.

- Христианам сказано подражать Иисусу Христу и также как Он быть послушными Богу и любить людей.
- Апостол Павел учил христиан ранней Церкви, чтобы они подражали ему, как и он подражает Христу.

Варианты перевода:

- Слово “подражать” можно перевести как “поступать так же, как...”, “следовать примеру”.
- Выражение “будьте подражателями Богу” можно перевести как “поступайте так же, как поступает Бог”, “следуйте Божьему примеру”.
- Фразу “вы сделали подражателями нам” (1 Фессалоникийцам 1:6) можно перевести как “вы последовали нашему примеру”, “вы поступаете так же как и мы”.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Ин. 1:11

- Мф. 23:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H310, H6213, G1096, G2596, G3401, G3402, G4160

ПОДСВЕЧНИК

Определение:

В Библии слово “подсвечник” используется в значении — “подставка для лампад”.

- Подсвечники изготавливались из глины, дерева и металла.
- В иерусалимском храме стоял золотой подсвечник с семью ответвлениями, на которые ставились лампы.

Варианты перевода

- Слово “подсвечник” можно перевести как “светильник”, “подставка для лампад”.
- Когда речь идёт о подсвечнике, стоявшем в храме, это слово можно перевести как “золотой подсвечник с семью лампадами”.

(См. также: [бронза](#), [золото](#), [лампада](#), [свет](#), [серебро](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 5:5-6
- Исх. 37:17-19
- Мк. 4:21-23
- Мф. 5:15-16
- Откр. 1:12-13
- Откр. 1:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4501, G3087

ПОДЧИНЯТЬСЯ, ПОВИНОВАТЬСЯ

Факты:

Кто “подчиняется” другому, тот находится под его руководством или властью. “Подчиняться” означает “повиноваться” или “покоряться чьей-то власти”.

- Выражение “подчинить кому-либо” означает “сделать подвластным кому-либо” или “поставить под руководство кого-либо”.
- Выражение “подчинить чему-либо” означает “поставить кого-либо в зависимость от чего-либо”.
- Слово “повиноваться” означает слушаться кого-либо, действовать послушно.

(См. также: [покоряться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 2:14-16
- 3 Цар. 4:6
- 1 Пет. 2:18-20

- Евр. 2:5
- Притч. 12:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H3533, H3665, H4522, H5647, H5927, G350, G1379, G1396, G1777, G3663, G5292, G5293

пожирать, поедать

Определение:

Пожирать — значит жадно поедать или истреблять, уничтожать, поглощать.

- Апостол Павел убеждал верующих не “пожирать” друг друга, то есть не быть агрессивными по отношению к другим людям, не ранить их словами и поступками (Галатам 5:15).
- В переносном смысле слово “пожирать” означает “уничтожать”, “истреблять” (например, когда речь идёт о народах, которые “пожирают” друг друга, или об огне, “пожирающем” дома и людей).
- Это слово можно перевести словосочетаниями “полностью истреблять” или “совершенно уничтожать”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:8-9
- Амос 1:9-10
- Исх. 24:16-18
- Иез. 16:20-22
- Лк. 15:28-30
- Мф. 23:13-15
- Пс. 21:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H398, H399, H400, H402, H1104, H1105, H3216, H3615, H3857, H3898, H7462, H7602, G2068, G2666, G2719, G5315

позор, позорный, поношение, презрение

Определение:

Позорный — это презренный, бесчестный, постыдный.

- Когда человек совершает какой-либо грех, это может стать причиной его позора и утраты уважения. Грех является позором для человека.
- Иногда человека, поступающего праведно, могут несправедливо оскорбить и опозорить. Например, распятие считалось позорной смертью. Иисуса предали позору, несмотря на то, что Он не сделал ничего плохого и не заслужил подобного отношения.
- Существительное “позор” можно перевести как “стыд”, “бесчестие”.
- Прилагательное “позорный” можно перевести как “постыдный”, “бесчестный”.

(См. также: [бесчестие](#), [честь](#), [стыд](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:6-7
- Быт. 34:6-7

- Евр. 11:23-26
- Плач 2:1-2
- Пс. 22:6-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H954, H1984, H2490, H2617, H2659, H2781, H2865, H3637, H3971, H5007, H5034, H5039, H6031, H7036, G149, G819, G3680, G3856

ПОКЛОНЯТЬСЯ

Определение:

Слово “поклоняться” обозначает “читать”, “хвалить” или “повиноваться”, например, Богу.

- Исходное значение этого слова — “кланяться” или “падать ниц”, чтобы кого-то почтить.
- Мы поклоняемся Богу, когда служим, чтим, хвалим и повинуемся Ему.
- Поклонение израильтян Богу часто включало в себя принесение в жертву животных.
- Некоторые люди поклоняются ложным богам.

Варианты перевода:

- Слово “поклоняться” можно перевести как “кланяться перед кем-то”, “читать”, “служить” или “повиноваться”.
- В некоторых случаях для перевода можно использовать словосочетания “смиренно хвалить” или “воздавать хвалу и честь”.

(См. также: [жертвоприношение](#), [хвала](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 2:18-19
- Втор. 29:17-19
- Исх. 3:11-12
- Лк. 4:5-7
- Мф. 2:1-3
- Мф. 2:7-8

Примеры из Библейских историй:

- 13:4 Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- 14:2 The Canaanites did not worship or obey God. They worshiped false gods and did many evil things.
- 17:6 David wanted to build a temple where all the Israelites could worship God and offer him sacrifices.
- 18:12 All of the kings and most of the people of the kingdom of Israel worshiped idols.
- 25:7 Jesus replied, "Get away from me, Satan! In God's word he commands his people, 'Worship only the Lord your God and only serve him.'"
- 26:2 On the Sabbath, he (Jesus) went to the place of worship.
- 47:1 There they met a woman named Lydia who was a merchant. She loved and worshiped God.
- 49:18 God tells you to pray, to study his word, to worship him with other Christians, and to tell others what he has done for you.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5457, H5647, H6087, H7812, G1391, G1479, G2151, G2318, G2323, G2356, G3000, G3511, G4352, G4353, G4573, G4574, G4576

покой, успокоиться

Определение:

Слово “покой” обычно означают прекращение работы, чтобы отдохнуть, расслабиться или набраться сил. Однако отдыхать, успокаиваться можно не только от работы, но и например, от проблем, трудностей, борьбы и т.д.

- Когда человек или животное покоятся, это означает, что они отдыхают, не занимаются никаким делом.
- В Библии слово “покой” часто имеет значение “мир, безопасность, изобилие” - то есть ситуация, когда людям не о чем беспокоиться и переживать, волноваться или чего-то бояться.
- Бог оставил израильтянам заповедь – соблюдать покой в седьмой день недели. В Израиле суббота — это день покоя. Он имеет название “шаббат”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “покой” можно также перевести как “прекращение работы”, “отдых”.
- Слова Иисуса “Я успокою вас” можно перевести как “Я помогу вам избавиться от тяжкого бремени”, “Я утешу вас”, “Я сделаю так, чтобы вы расслабились и доверились Мне”.
- Когда Бог говорит “они не войдут в Мой покой”, это значит “они не получают Моё благословение покоя” или “они не испытают радость и мир, который люди испытывают, когда полностью доверяют Мне”.
- Фраза “я буду искать тебе покой, чтобы тебе было хорошо” означает “я сделаю всё, чтобы ты жила в мире и безопасности”.
- Фразу “Пусть даст вам Яхве каждой найти покой в доме своего мужа” можно перевести как “Пусть Яхве поможет вам выйти замуж за таких людей, живя с которыми вы будете чувствовать себя в безопасности и не будете ни в чём нуждаться”.

(См. также: [остаток](#), [Суббота](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:41
- Быт. 2:3
- Иер. 6:16-19
- Мф. 11:29
- Откр. 14:11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H14, H1824, H1826, H2308, H3498, H3499, H4494, H4496, H4771, H5117, H5118, H5183, H5564, H6314, H7258, H7280, H7599, H7604, H7605, H7606, H7611, H7673, H7677, H7901, H7931, H7954, H8058, H8172, H8252, H8300, G372, G373, G425, G1515, G1879, G1954, G1981, G2270, G2663, G2664, G2681, G2838, G3062, G4520

покоряться

Определение:

Слова покоряться, повиноваться, подчиняться, слушаться — это синонимы, которые означают “признавать власть другого над собой”, “выполнять повеления другого” (под “другим” может

иметься в виду другой человек, группа людей, закон или правила. Послушный человек — это тот, кто слушается, кто выполняет повеления.

- Обычно термин “повиноваться” и его синонимы используются в контексте подчинения законам, правилам или конкретному человеку, облечённому властью. Например, люди подчиняются законам и правилам, которые издаются руководителями страны или какой-то организации, в которой эти люди состоят.
- Дети слушаются своих родителям, люди подчиняются Богу, граждане повинуются законам своей страны.
- Когда закон или правитель запрещают людям что-либо, народ проявляет своё повиновение тем, что не нарушает запрета.
- Глагол “повиноваться” можно перевести словами или фразами, означающими “делать то, что было велено”, “следовать приказам” или “поступать так, как велит Бог”.
- Прилагательное “послушный” можно перевести как “выполняющий повеления”, “следующий приказам”, “повинующийся Божьим заповедям”.

(См. также: [гражданин](#), [приказ](#), [не слушаться](#), [царство](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:32
- Деян. 6:7
- Быт. 28:6-7
- Иак. 1:25
- Иак. 2:10
- Лк. 6:47
- Мф. 7:26
- Мф. 19:20-22
- Мф. 28:20

Примеры из Библейских историй:

- 03:4 Ной был послушен Богу. Согласно повелению Бога, Ной с сыновьями построил ковчег.
- 05:6 И снова Авраам послушался Бога и приготовился принести в жертву своего сына.
- 05:10 “За то, что ты (Авраам) послушался Меня, твои потомки принесут благословение всем народам земли”
- 05:10 Но египтяне не верили Богу и не подчинялись Его заповедям.
- 13:7 Если люди будут подчиняться этим законам, Бог обещает благословлять их и защищать их.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H2388, H3349, H4928, H6213, H7181, H8085, H8086, H8104, G191, G544, G3980, G3982, G4198, G5083, G5084, G5218, G5219, G5255, G5292, G5293, G5442

покоряться, покорять, покорный, покорность, подчиняться, подчинение

Определение:

Слово “покоряться”(устар. — “повиноваться”) означает “добровольно подчинить себя власти человека или представителю правительства”.

- В Библии сказано, чтобы верующие в Иисуса Христа подчинили себя Богу и властям.
- Библейская трактовка фразы “подчинитесь друг другу” — “в смирении принимайте наставление и воспринимайте окружающих более значимыми, чем вы сами”.
- Словосочетание “находиться в подчинении” означает “быть под чьей-то властью”.

Варианты перевода:

- Слово “подчиняться” можно перевести как “находиться под властью”, “следовать за лидерством” или “смиренно чтить и уважать” (библейская трактовка).
- Слово “подчинение” можно перевести как “повиновение” (устар.) или “покорность властям”.
- Выражения “находиться в подчинении” или “быть в подчинении” можно перевести как “быть в послушании”(устар.) или “находиться под властью кого-либо”, “смиренно принимать власть” (библейская трактовка).

(См. также: [подчиняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 14:34-36
- 1 Пет. 3:1-2
- Евр. 13:15-17
- Лк. 10:17-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3584, H7511, G5226, G5293

покрывало, занавес, завеса, покрывать, накрывать, раскрывать

Определение:

Слово “покрывало” обычно обозначает кусок тонкой материи, которая используется в качестве головного убора, покрывающего лицо или голову так, что их никто не видит.

- Моисей закрывал лицо покрывалом после общения с Яхве, чтобы скрыть сияние своего лица от людей.
- Глагол “покрывать” означает накрывать что-либо покрывалом.
- В библейские времена женщины покрывали голову, а иногда и лицо, когда они находились в общественном месте или в присутствии мужчин.
- В некоторых переводах Библии слова “покрывало” или “завеса” используются для обозначения плотного, тяжёлого занавеса, закрывавшего вход в Святое Святых. В этом случае это слово следует переводить как “занавес” или “завеса”.

Варианты перевода:

- Слово “покрывало” можно также перевести как “тонкий покров из ткани”, “покров из ткани” или “накидка для головы”.
- В некоторых языках имеется особое слово для женского покрывала как головного убора. В этом случае для описания покрывала Моисея необходимо употребление другого слова.

(См. также: [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 3:12-13
- 2 Кор. 3:14-16
- Иез. 13:17-18
- Ис. 47:1-2
- Песн. 4:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7289, G2665

ПОЛЬЗА, НАЖИВА

Определение:

“Польза” – это улучшение, которое наступает в результате каких-либо действий или процессов; “полезным” является то, что приносит благо, что служит улучшению чего-либо (например, улучшению здоровья, душевного благополучия, улучшение качества). То, что помогает в достижении какой-то цели так же может быть названо “полезным”. Слова “выгода”, “выгодный” имеет то же значение, но чаще используются по отношению к материальным благам.

- Более точное определение слова “выгода”: “деньги, полученные в результате делового предприятия”. Какое-либо деловое начинание считается выгодным, если доход превосходит затраты на его осуществление.
- Слово “нажива” – это синоним слова “выгода”, но имеет однозначно негативный оттенок и описывает чрезмерное стремление к деньгам, к защите собственных интересов в ущерб интересам других.

Слово “невыгодный” означает “бесполезный”, “убыточный”.

- Невыгодным считается всё, что не приносит пользы.
- Прилагательное “невыгодный” можно перевести как “бесполезный”, “не приносящий прибыли”, “убыточный”.

(См. также: [достойный](#))

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “выгода” может переводиться как “польза”, “прибыль”, “доход”, “польза”, “заработок”, “нажива”.
- Прилагательное “выгодный” можно заменить словами “полезный”, “благотворный”, “пригодный”.
- Слово “полезный” можно перевести как “это помогает”. Например, фразу “Писание полезно для исправления и наставления в праведности” можно перевести как “Писание помогает людям исправлять своё поведение и учит их жить праведно” (2 Тим. 3:16).
- В 1 Кор 10:23 говорится, что христианам все позволено, но не всё полезно. То есть, не всё разрешённое может быть полезным.
- Фразу “это хорошо полезно людям” можно перевести как “это помогает людям сделать их жизнь лучше” (Тит. 3:8).

Ссылки на библейский текст:

- Иов 15:3
- Притч. 10:16
- Иер. 2:8
- Иез. 18:12-13
- Ин. 6:63
- Мк. 8:36
- Мф. 16:26
- 2 Пт. 2:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1215, H3148, H3276, H3504, H4195, H4768, H5532, H7737, H7939, G147, G255, G512, G888, G889, G890, G1281, G2585, G2770, G2771, G3408, G4297, G4298, G4851, G5539, G5622, G5623, G5624

помазывать, помазанник, помазание

Определение:

Термин “помазывать” означает мазать маслом или выливать масло на человека или на предмет. Иногда масло смешивалось с благовониями для приятного аромата. Во времена Библии были разные причины помазания маслом.

- В Ветхом Завете священников, царей и пророков мазали маслом, отделяя их на особое служение Богу.
- Маслом мазали также некоторые предметы: например, жертвенники или скинию — чтобы показать, что их нужно использовать для поклонения Богу и прославления Его.
- В Новом Завете больных мазали маслом для исцеления.
- Новый Завет дважды сообщает о случаях, когда женщина мазала Иисуса ароматным маслом как выражение почтения. В одном случае Иисус сказал, что этим она готовит Его к будущему погребению.
- После смерти Иисуса ученики приготовили Его тело к погребению, помазав его маслом с благовониями.
- Наименования “Мессия” (по-еврейски) и “Христос” (по-гречески) означают “Помазанник”.
- Иисус Мессия — это Божий избранник и помазанник в качестве Пророка, Первосвященника и Царя.
- Во времена Библии женщины мазали себя ароматным маслом, чтобы быть более привлекательными.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста термин “помазывать” можно перевести как “вылить масло на...”, “помазать маслом” или “посвятить, вылив ароматное масло на...”.
- “Быть помазанным” можно перевести как “быть посвящённым посредством масла”, “быть назначенным” или “быть посвящённым”.
- В некоторых контекстах термин “помазывать” можно перевести как “назначать”.
- Фразу “помазанный священник” можно перевести как “священник, посвящённый посредством масла” или “священник, отделённый с помощью возливания масла”.

(См. также: [Христос](#), [посвятить](#), [первосвященник](#), [Царь Иудеев](#), [священник](#), [пророк](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:20
- 1 Ин. 2:27
- 1 Цар. 16:2-3
- Деян. 4:27-28
- Ам. 6:5-6
- Исх. 29:5-7
- Иак. 5:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H430, H1101, H1878, H3323, H4397, H4398, H4473, H4886, H4888, H4899, H5480, H8136, G32, G218, G743, G1472, G2025, G3462, G5545, G5548

помёт, навоз

Определение:

Навоз — это органическое удобрение, состоящее из экскрементов сельскохозяйственных животных.
Помёт — это экскременты птиц.

- Слова “навоз” и “помёт” могут употребляться в переносном значении, когда речь идёт о чём-то отвратительном и ничтожном.
- Сухой помёт нередко использовался как топливо.
- Выражение “быть, как навоз на поле” можно перевести словами “быть раскиданным по земле, как ничтожный помёт”.
- Предполагается, что в древности через “Навозные ворота”, находившиеся в южной части иерусалимской стены, вывозился городской мусор.

(См. также: [ворота](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:9-10
- 4 Цар. 6:24-26
- Ис. 25:9-10
- Иер. 8:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: N830, N1119, N1557, N1561, N1686, N1828, N6569, N6675, G906, G4657

понимать, понимание

Определение:

Слово “понимать” (устар. — “разуметь”) означает “осознавать, вникать в сущность чего-либо”.

- Понимание — это знание и мудрость. Оно означает, что человек знает, что и как ему нужно делать.
- Словосочетание “понять кого-либо” означает “вникнуть в дела и чувства другого человека”.
- По дороге в Эммаус Иисус помог Своим ученикам понять значение Писаний о Мессии.
- В зависимости от контекста слово “понимать” можно перевести как “знать”, “постигать”, “разуметь”.
- Слово “понимание” можно перевести как “познание”, “мудрость” или “прозрение”.

(См. также: [верить](#), [знать](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 34:16-17
- Лк. 2:45-47
- Лк. 8:9-10
- Мф. 13:10-12
- Мф. 13:13-14
- Притч. 3:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200, H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097, G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539, G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063

порабощённый, раб

Определение:

”Поработить” кого-то означает заставить этого человека служить господину или правителю. Быть “порабощенным” или “в рабстве” означает находиться под контролем чего-то или кого-то.

- Человек, который поработен или находится в рабстве, должен служить другим бесплатно; он не свободен делать то, что хочет.
- Новый Завет говорит о людях как о “рабах” греха, пока Иисус не освободит их от его контроля и власти. Когда человек получает новую жизнь во Христе, он перестает быть рабом греха и становится рабом праведности.

Варианты перевода:

- Слово “поработить” можно перевести как “лишить свободы”, “заставить служить”, “подчинить воли другого”.
- Слово “порабощённый” можно перевести как “насильственно сделан рабом” или “находящийся под контролем”.
- Фразу “порабощены вином” можно перевести как “не способные контролировать своё употребление спиртного” или “алкоголики”.
- Фразу “рабы страстей” можно перевести как “не способные контролировать себя, свои низменные инстинкты”.

(См. также: [свободный](#), [праведный](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:3
- Гал. 4:24-25
- Быт. 15:13
- Иер. 30:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3533, H5647, G1398, G1402, G2615

порог

Определение:

Слово “порог” означает нижнюю часть дверного проёма.

- Иногда порог представляет собой полоску дерева или камня, которую нужно перешагнуть, чтобы войти в комнату или здание.
- И ворота (устар. — врата), и двери, и вход в палатку могут иметь порог.
- При переводе нужно использовать слово целевого языка, обозначающую нижнюю часть входа в помещение.
- Если такого слова не существует, слово “порог” можно перевести как “дверной проём” или “вход” в зависимости от контекста.

(См. также: [ворота](#), [палатка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 9:17-19
- Иез. 9:3-4
- Ис. 6:4-5
- Притч. 17:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H624, H4670, H5592

порок

Факты:

Пороком называется физический недостаток или увечье у животного или человека. В переносном значении это слово употребляется, когда речь идёт о несовершенстве человеческой души.

- Бог велел израильтянам приносить в жертву животных без порока и увечья.
- Непорочная жертва является прообразом Иисуса Христа, ставшего совершенной жертвой без пятна и порока.
- Верующие в Иисуса омыты Его Кровью, поэтому их дух считается непорочным.
- В зависимости от контекста слово “порок” можно заменить словами “дефект”, “несовершенство”, “грех”.

(См. также: [верить](#), [чистый](#), [жертва](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:18-19
- 2 Пет. 2:12-14
- Втор. 15:19-21
- Чис. 6:13-15
- Песн. 4:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3971, H8400, H8549, G3470

поручать, возлагать, определять

Определение:

Слова “поручать”, “возлагать”, “определять” употребляются в значении “назначить кого-то на исполнение определённого задания”.

- Пророк Самуил предсказал, что царь Саул возложит воинскую повинность на лучших юношей Израиля.
- Моисей назначил каждому из двенадцати колен Израиля участок земли в Ханаане.
- В соответствии с ветхозаветным законом некоторым коленам в Израиле были поручены конкретные обязанности: быть священниками, художниками, певцами и строителями.
- В зависимости от контекста слова “поручать”, “возлагать” и “определять” можно переводить как: “давать задание”, “назначать”, “избирать”.

(См. также: [назначать](#), [Самуил](#), [Саул](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:48
- Дан. 12:12-13
- Иер. 43:11-13
- Нав. 18:1-2
- Чис. 4:27-28
- Пс. 78:54-55

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2506, H3335, H4487, H4941, H5157, H5307, H5414, H5596, H5975, H6485, H7760, G3307

посвятить, посвящённый, посвящение

Определение:

Посвятить — значит отделить что-то или кого-то на служение Богу. Такой посвящённый человек или предмет считается святым и отделённым для Бога.

- Значение этого термина подобно значению слов “освящать” или “делать святым”, но в нём больше выделяется значение формального отделения на служение Богу.
- Посвящёнными бывают жертвенные животные, алтарь, жертвенник всесожжения и скиния.
- Посвящёнными людьми были священники, народ Израиля и старший сын.
- Иногда слово “посвящённый” означает “чистый”, “очищенный”, особенно когда речь идёт о подготовке к служению Богу чистых и угодных Ему людей или предметов.

Варианты перевода:

- Слово “посвящённый” можно перевести так: “отделённый на служение Богу” или “очищенный для служения Богу”.
- Также посмотрите, как переведены термины “святой” и “освящать”.

(См. также: [святой](#), [очищенный](#), [освящать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 4:3-5
- 2 Пар. 13:8-9
- Иез. 44:19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2763, H3027, H4390, H4394, H5144, H5145, H6942, H6944, G1457, G5048

посвящать, определять, избирать

Определение:

Посвящать — значит полностью отдать себя кому-либо или чему-либо.

- “Посвященным” можно назвать человека, который принял какое-либо решение и твёрдо намерен его выполнить.

- “Посвящать” кого-то на исполнение определенного задания — значит поручать этому человеку что-либо. Например, во 2 Послании Коринфянам Павел говорит, что Бог “освятил” нас на служение примирения, и мы должны примирить неверующих с Богом.
- В английском языке слово “commit”, переводимое как “посвящать”, может употребляться в значении “совершать” и нередко имеет значение “поступить неправильно”. Например, “совершить грех” (“commit a sin”), “совершить прелюбодеяние” (“commit adultery”), “совершить убийство” (“commit murder”).
- Выражение “посвятил его на дело” можно ещё перевести как “дал ему задание”, “доверил ему определённую работу”, “возложил на него ответственность за что-либо”.
- Слово “посвящение” можно перевести как “возложенная ответственность”, “данное обещание”.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [верный](#), [обещание](#), [грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 28:6-7
- 1 Пет. 2:21-23
- Иер. 2:12-13
- Мф. 13:40-43
- Пс. 58:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H539, H817, H1361, H1497, H1500, H1540, H1556, H2181, H2388, H2398, H2399, H2403, H4560, H4603, H5003, H5753, H5766, H5771, H6213, H6466, H7683, H7760, H7847, G264, G2038, G2716, G3429, G3431, G3860, G3872, G3908, G4102, G4160, G4203

ПОСЛАННИК, ПОСОЛ

Определение:

Посланник, посол — это лицо, посланное к кому-либо с сообщением.

- В древности посланника отправляли в город с поля сражения, чтобы он рассказал жителям, что там происходит.
- Ангел — это Божий посланник. Слово “ангел” можно перевести как “посланник”.
- Пророк — это человек, который передает людям Божьи послания.
- Иоанн Креститель был посланником, пришедшим для того, чтобы объявить своему народу о Христе и приготовить людей к Его появлению.
- Апостолы Иисуса Христа были Божьими посланниками, распространившими Евангелие по всему миру.

(См. также: [ангел](#), [апостол](#), [Иоанн Креститель](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 19:1-3
- 1 Цар. 6:21
- 4 Цар. 1:1-2
- Лк. 7:27-28
- Мф. 11:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1319, H4397, H4398, H5046, H5894, H6735, H6737, H7323, H7971, G32, G652

последний день, последние дни, конец времён

Определение:

Словосочетание “последние дни” относится к периоду времени, предшесвующему второму пришествию Иисуса.

- Продолжительность этого периода времени неизвестна.
- “Последний день” — это время воскресения и последнего суда в конце времён.
- Иисус обещал своим последователям, что Он воскресит их “в последний день”.

Варианты перевода:

- Словосочетание “последние дни” может быть переведено как “конец времён”.
- Варианты перевода фразы “последний день” могут быть такими: “последнее время на земле”, “заключительное время” или “последний период времени”.

(См. также: [день Господень](#), [судить](#), [поворачиваться](#), [мир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 3:3-4
- Дан. 10:14-15
- Евр. 1:1-3
- Ис. 2:1-2
- Иак. 5:1-3
- Иер. 23:19-20
- Ин. 11:24-26
- Мих. 4:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H319, H3117, G2078, G2250

посол, представитель

Определение:

Посол — это человек, официально назначенный в качестве представителя своей страны в иностранном государстве. Это слово может употребляться в переносном значении и иногда переводится как “представитель”.

- Посол или представитель передаёт людям сообщения от человека или правительства, которые его послали.
- Посол от Бога передаёт людям сообщения от Бога, в которых он открывает своему народу Божью волю.
- Апостол Павел говорил, что он является послом Иисуса Христа. Он также учил, что все христиане являются послами или представителями Иисуса Христа, так как они представляют Христа в этом мире и учат других людей Его посланиям.
- Слово “посол” можно перевести как “официальный представитель” или “представитель, назначенный Богом”.
- Это слово нужно переводить отлично от понятий “посланник” и “ангел”.

(См. также: [посланник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 6:19-20
- Лк. 14:31-33
- Лк. 19:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3887, H4135, H4136, H4397, H6735, H6737, G4243

ПОСОХ

Определение:

Посох — это длинная деревянная палка, используемая как опора при ходьбе.

- Когда Иаков состарился, он опирался на посох во время ходьбы.
- Бог превратил посох Моисея в змею, чтобы показать Свою силу фараону.
- Пастухи использовали посохи, чтобы направлять своих овец, поднимать упавших или загонять в стадо отбившихся.
- Пастушеский посох отличался от пастушеского жезла тем, что у посоха конец был в виде крюка, а у жезла был прямой и тяжёлый конец. Жезл предназначался для защиты от диких животных.

(См. также: [фараон](#), [сила](#), [овца](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 4:1-3
- Исх. 7:8-10
- Лк. 9:3-4
- Мк. 6:7-9
- Мф. 10:8-10
- Мф. 27:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4132, H4294, H4731, H4938, H6086, H6418, H7626, G2563, G3586, G4464

посредник, ходатай

Определение:

Посредник — это человек, помогающий двум или более сторонам разрешить какой-либо конфликт. Он помогает примириться враждующим или соперничающим сторонам.

- Поскольку все люди согрешили, они являются Божьими врагами, заслуживающими наказания. Из-за греха Адама отношения между Богом и людьми были разрушены.
- Иисус стал Посредником между человечеством и Богом. Ценой собственной жизни Он освободил людей от наказания за грех и восстановил их отношения с Небесным Отцом.

Варианты перевода:

- Слово “посредник” можно перевести как “примиритель”, “ходатай”, “заступник”, “избавитель”, “миротворец”.
- Важно, чтобы слово “посредник” не переводилось так же, как слово “священник”.

(См. также: [священник, примирять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 2:5-7
- Гал. 3:19-20
- Евр. 8:6-7
- Евр. 12:22-24
- Лк. 12:13-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3887, G3312, G3316

ПОСТ

Определение:

Пост — это временное воздержание от пищи, например, на один день или более. В отдельных случаях постящийся человек может воздерживаться и от употребления воды.

- Пост помогает человеку сосредоточиться на Боге и общении с Ним, не отвлекаясь на приготовление и принятие пищи.
- Иисус обличал иудейских начальников в том, что они постились по неправильным мотивам: они хотели показать себя праведными окружающим.* Иногда люди постятся, чтобы выразить свою печаль или горе.
- Глагол “поститься” можно перевести как “воздерживаться от еды”, “отказываться от пищи”.
- Существительное “пост” можно перевести как “воздержание от пищи”, “отказ от еды”.

(См. также: [иудейские начальники](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 21:8-10
- 2 Пар. 20:3
- Деян. 13:1-3
- Иона 3:4-5
- Лк. 5:34
- Мк. 2:19
- Мф. 6:18
- Мф. 9:15

Примеры из Библейских историй:

- 25:1 Immediately after Jesus was baptized, the Holy Spirit led him out into the wilderness, where he fasted for forty days and forty nights.
- 34:8 "For example, I fast two times every week and I give you ten percent of all the money and goods that I receive."
- 46:10 One day, while the Christians at Antioch were fasting and praying, the Holy Spirit said to them, "Set apart for me Barnabas and Saul to do the work I have called them to do."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2908, H5144, H6684, H6685, G3521, G3522

поставить, назначить

Определение:

Поставить, назначить — означает официально поручить человеку исполнять определенную роль или занимать должность.

- Поставить на должность можно священника, служителя церкви или раввина. Например, Бог определил Аарона и всех его потомков на должность священников, а апостол Павел поручил Титу назначить пресвитеров в каждом городе на острове Крит.
- Словосочетание “назначить дату” означает “определить время проведения”, например, религиозного праздника.
- В зависимости от контекста слово “назначить” можно перевести как “возвести в должность”, “определить”, “приказать”, “дать распоряжение”, “заповедать”, “установить правила”, “учредить”, “посвятить в духовный сан”.

(См. также: [заповедовать](#), [завет](#), [постановление](#), [закон](#), [Закон Моисея](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 12:31-32
- 2 Цар. 17:13-14
- Исх. 28:40-41
- Чис. 3:3
- Пс. 111:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3245, H4390, H4483, H6186, H6213, H6466, H6680, H7760, H8239, G1299, G2525, G2680, G3724, G4270, G4282, G4309, G5021, G5500

постановление, устав

Определение:

Постановление, устав — это официальный приказ или закон, предписывающий что-либо.

- Слово “постановление” иногда используется в значении “прочно укоренившаяся древняя традиция”.
- Словосочетание “вечное постановление” означает ряд правил, которые Бог велел израильтянам соблюдать на протяжении всего существования своей нации.
- В зависимости от контекста это слово может переводиться как “предписание”, “заповедь”, “правило”, “указ”, “повеление”.

(См. также: [заповедовать](#), [постановление](#), [закон](#), [определять](#), [устав](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 4:13-14
- Исх. 27:20-21
- Лев. 8:31-33
- Malachi 3:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2706, H2708, H4687, H4931, H4941, G1296, G1345, G1378, G1379, G2937, G3862

посылать, отправлять, препровождать

Определение:

“Послать” — значит сделать так, чтобы кто-то или что-то оправился куда-то. “Посланный” — это тот, кого отправили с каким-то поручением. “Препровождать” в Библии означает отправить в путешествие, снабдив всем необходимым (едой, водой, деньгами и т.д.).

- Обычно человека посылают куда-либо с определённой целью, например, выполнить какое-либо задание.
- Словосочетания “послать дождь”, “послать бедствие” означают “сделать так, чтобы пошёл дождь”, “сделать так, чтобы случилось бедствие”. Действующим лицом в таких случаях обычно является Бог, т.к. только Ему под силу совершать подобные действия.
- Словосочетания “послать слово” или “послать сообщение” означают передачу какой-либо информации.
- “Послать кого-то (человека) с чем-то (предметом или информацией)” означает “поручить человеку передать предмет или информацию кому-то, кто находится в другом месте”.
- Иисус часто использует фразу “Пославший Меня” или “Тот, Кто послал Меня”. Говоря так, Иисус подразумевает Бога Отца, Который “послал” Иисуса на землю, чтобы искупить и спасти людей.

(См. также: [назначать](#), [искупить](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:33-34
- Деян. 8:14-17
- Ин. 20:21-23
- Мф. 9:37-38
- Мф. 10:5
- Мф. 10:40
- Мф. 21:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H935, H1540, H1980, H2199, H2904, H3318, H3474, H3947, H4916, H4917, H5042, H5130, H5375, H5414, H5674, H6963, H7368, H7725, H7964, H7971, H7972, H7993, H8421, H8446, G782, G375, G630, G649, G652, G657, G1026, G1032, G1544, G1599, G1821, G3333, G3343, G3936, G3992, G4311, G4341, G4369, G4842, G4882

посягательство, правонарушение, проступок

Определение:

Слово “посягательство” означает нарушение закона или прав другого человека. Это слово может также иметь значение — “вторжение”.

- Посягательством может быть нарушение морального кодекса, гражданского или иного права, а также грех, совершённый против другого человека.
- Это понятие связано с понятиями “грех” и “преступление”, особенно в том, что касается непослушания Богу.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста словосочетание “посягательство на...” может быть переведено как “грех против...” или “нарушение правил”.

- В некоторых языках могут быть устойчивые словосочетания типа “перейти черту”, которые можно использовать для перевода слова “посягательство”.
- Рассмотрите, как это слово сочетается с окружающим его текстом Библии. Сравните его с другими словами, имеющими аналогичный смысл, такими как “преступление” и “грех”.

(См. также: [не слушаться](#), [беззаконие](#), [грех](#), [преступление](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 25:27-28
- 2 Пар. 26:16-18
- Кол. 2:13-15
- Еф. 2:1-3
- Иез. 15:7-8
- Рим. 5:16-17
- Рим. 5:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: N816, N817, N819, N2398, N4603, N4604, N6586, N6588, G264, G3900

ПОТОМОК

Определение:

Потомком можно назвать человека, происходящего из какого-либо рода или от какого-либо прародителя. Иногда потомством называют не только людей, но и животных.

- Слово “потомки” в Библии употребляется в том же значении, что и “дети”.
- Иногда вместо него используется слово “семья”, которое в этом случае употребляется в переносном смысле.

(См. также: [потомок](#), [семья](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 17:28-29
- Исх. 13:11-13
- Быт. 24:5-7
- Ис. 41:8-9
- Иов 5:23-25
- Лк. 3:7
- Мф. 12:33-35

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1121, N2233, N5209, N6363, N6529, N6631, G1081, G1085

ПОТОМОК

Определение:

Потомок — это человек, находящийся в прямой родственной связи с людьми, появившимися на свет до него.

- Авраам был потомком Ноя.

- Потомками человека являются его дети, внуки и правнуки.
- Потомками Иакова были двенадцать израильских колен.
- Выражение “был рождён от...” (“descended from”) можно заменить словами “произошёл от...” (“a descendant of”). Например, вместо слов “Авраам был рождён от Ноя” можно сказать, что “Авраам произошёл от Ноя” или “прародителем Авраама был Ной”.

(См. также: [Авраам](#), [предок](#), [Иаков](#), [Ной](#), [двенадцать колен Израиля](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:4-5
- Деян. 13:23-25
- Втор. 2:20-22
- Быт. 10:1
- Быт. 28:12-13

Примеры из Библейских историй:

- 02:9 "The woman's descendant will crush your head, and you will wound his heel."
- 04:9 "I give the land of Canaan to your descendants."
- 05:10 "Your descendants will be more than the stars in the sky."
- 17:7 "Someone from your family will always rule as king over Israel, and the Messiah will be one of your descendants!"
- 18:13 The kings of Judah were descendants of David.
- 21:4 God promised King David that the Messiah would be one of David's own descendants.
- 48:13 God promised David that the Messiah would be one of his descendants. Jesus, the Messiah, was that special descendant of David.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H319, H1004, H1121, H1323, H1755, H2232, H2233, H3205, H3211, H3318, H3409, H4294, H5220, H6849, H7611, H8435, G1074, G1085, G4690

ПОТОП, наводнение

Определение:

Потоп — это стихийное бедствие, вызванное наводнением.

- Это слово может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о чём-то неожиданном или масштабном.
- Во времена Ноя жители земли развратились настолько, что Бог послал потоп, уничтоживший весь мир. Вода покрыла вершины даже самых высоких гор, и всё живое на земле погибло, кроме Ноя и его семьи, спасшихся в ковчеге. Все последующие потопы больше не были настолько же губительными.
- Глагол “затопить” может употребляться в таком предложении, как “Землю затопило речной водой”. (? убрать)

Варианты перевода:

- Слово “потоп” можно перевести как “наводнение”, “разлив”, “стихийное бедствие”.
- Если в тексте использует сравнение (“как потоп”), тогда вам нужно или сохранить слово “потоп”, или сравнить разлив воды с потоками какого-либо водоёма (например, “как река”).
- Вместо слова “потоп” можно использовать словосочетания “огромное количество воды”, “потоки, бьющие через край”.
- Слово “потоп” может быть метафорой. Например, “не дай меня потоку унести”

- Образное выражение “Я заливаю свою постель слезами” можно перевести как “мои слёзы, как потоп, заливают мою постель”.(? убрать)

(См. также: [ковчег](#), [Ной](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:10
- Быт. 7:6-7
- Лк. 6:46-48
- Мф. 7:24-25
- Мф. 7:26-27
- Мф. 24:37-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: H216, H2229, H2230, H2975, H3999, H5104, H5140, H5158, H5674, H6556, H7641, H7857, H7858, H8241, G2627, G4132, G4215, G4216

поцелуй, целовать, целование

Определение:

Поцелуй (устр. “лобзание”) — это прикосновение губами к кому-то/чему-то как выражение любви, ласки и уважения. Это слово может употребляться как в прямом, так и в переносном значении.

- В культурах некоторых народов поцелуй является формой приветствия или прощания.
- Поцелуем можно выразить глубокую любовь и привязанность, например, привязанность между мужем и женой.
- Выражение “поцеловать на прощание” употребляется в значении “попрощаться и поцеловать”.
- Иногда слово “целовать” используется в значении “прощаться”. Когда Елисей сказал пророку Илии: “Позволь мне пойти и поцеловать моего отца и мать”, то он имел в виду, что хочет попрощаться с родителями прежде, чем последует за Илией.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:25-28
- Быт. 27:26-27
- Быт. 29:11-12
- Быт. 31:26-28
- Быт. 45:14-15
- Быт. 48:8-10
- Лк. 22:47-48
- Мк. 14:43-46
- Мф. 26:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5390, H5401, G2705, G5368, G5370

правая рука

Определение:

Переносное значение словосочетания “правая рука” означает “почётное место справа” например, от царя или какого-либо важного человека.

- Правая рука является символом власти, силы и могущества.
- В Библии об Иисусе сказано, что Он сидит “по правую руку” от Бога Отца, поскольку Он является главой верующих (Церкви). Как правитель, Он управляет Своим творением.
- Когда человек возлагал правую руку на чью-то голову при благословении, этим самым он оказывал особое почтение благословляемому (как, например, Израиль, благословивший Ефрема, сына Иосифа).
- Быть правой рукой кого-то — значит быть тем, чей труд особенно полезен и важен для того человека.

Варианты перевода:

- Словосочетание “правая рука” может буквально означать правую руку человека. Например, римские солдаты вложили посох в правую руку Иисуса, чтобы издеваться над Ним. В этом случае при переводе нужно использовать слово, означающее человеческую конечность (правую руку).
- При использовании словосочетания в переносном значении нужно учитывать возможность его иносказательного использования. Если в целевом языке это словосочетание можно использовать только в прямом значении, следует найти другое слово, означающее позицию власти.
- Выражение “по правую руку от...” может быть переведено как “с правой стороны от...”, “на почётном месте рядом с...” или “в положении силы и почёта”.
- Словосочетание “правая рука” можно перевести так: “обладающий полномочиями”, “пользующийся властью” или “обладающий силой”.
- Образное выражение “Его правая рука и Его могучая мышца”, использованные, чтобы подчеркнуть Божью силу и Его великое могущество, может быть переведено так: “Его удивительная сила и могущество”.
- Выражение “их правая рука — это ложь” можно перевести так: “их самая почётная вещь испорчена ложью”, “место их почести испорчено обманом” или “они используют ложь, чтобы сделать себя значимыми”.

(См. также: [обвинять](#), [зло](#), [честь](#), [могущественный](#), [наказывать](#), [бунтарь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:32-33
- Кол. 3:1-4
- Гал. 2:9-10
- Быт. 48:14-16
- Евр. 10:11-14
- Плач 2:3-4
- Мф. 25:31-33
- Мф. 26:62-64
- Пс. 44:3-4
- Откр. 2:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3225, H3231, H3233, G1188

правда, истина, настоящий

Определение:

Слова “истина” и “правда” указывают на факты, события и утверждения, которые соответствуют действительности. Истинные факты описывают реальность такой, какая она на самом деле. Истинные события – это события, которые произошли на самом деле. Истинные утверждения – это утверждения, которые, в соответствии существующей реальностью, не являются ложными.

- “Истинное” значит настоящее, подлинное, реальное, правомерное, действительное.
- “Истина” или “правда” — это представления, верования, факты или утверждения, которые являются истинными.
- “Истинное” пророчество — это пророчество, которое уже исполнилось или будет исполнено именно так, как предсказано.
- В Библии понятие “истина” включает в себя понятие “надёжность и верность, способность оправдать доверие”.
- В Своих словах Иисус открывал Божьи истины.
- Библия является истиной. Учение Библии о Боге и о сотворённом Богом мире истинно, то есть соответствует действительности.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста и предмета описания, прилагательное “истинный” может переводиться как “реальный”, “фактический”, “верный”, “правильный”, “надёжный”, “подлинный”, “действительный”, “настоящий”.
- Слово “истина” можно перевести выражениями “то, что истинно”, “то, что верно”, “факт”, “достоверность”.
- Выражение “оказалось истиной” может быть переведено как “действительно произошло” или “исполнилось”, или “случилось как предсказано”.
- Выражение “говорить истину” или может переводиться как “говорить то, что является истиной”, или “говорить о том, что произошло на самом деле”, или “сообщать достоверную информацию”.
- Словосочетание “принять истину” можно перевести как “поверить в правду о Боге”.
- В выражении “поклоняться Богу в духе и истине” слово “истина” может также переводиться как “верно повиноваться всему, чему Бог научил”.

(См. также: [верить](#), [верный](#), [исполнить](#), [слушаться](#), [пророк](#), [понимать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:6-8
- 1 Ин. 1:5-7
- 1 Ин. 2:8
- 3 Ин. 1:8
- Деян. 26:24-26
- Кол. 1:6
- Быт. 47:29-31
- Иак. 1:18
- Иак. 3:14
- Иак. 5:19
- Иер. 4:2
- Ин. 1:9
- Ин. 1:16-8
- Ин. 1:51
- Ин. 3:31-33
- Нав. 7:19-21
- Плач. 5:19-22

- Мф. 8:10
- Мф. 12:17
- Пс. 26:1-3
- Откр. 1:19-20
- Откр. 15:3-4

Примеры из Библейских историй:

- 2:4 Змей ответил: “Это неправда! Вы не умрёте. Бог знает, что как только вы съедите этот плод, станете такими, как Он, и будете понимать добро и зло, как Он”.
- 14:6 Тогда два других разведчика, Халев и Иисус, сын Навина, сказали: “Это правда, что люди Ханаана высокие и сильные, но мы сможем победить их! Бог будет сражаться за нас!”
- 16:1 Израильтяне начали поклоняться хананейским богам вместо Яхве, истинного Бога.
- 31:8 Они поклонились Иисусу и сказали: “Ты действительно Божий Сын”.
- 39:10 Иисус ответил: “Это сказал ты, но Моё Царство — не земное. Если бы оно было земным, Мои последователи сражались бы за Меня. Но Я пришёл на землю рассказать истину о Боге. Каждый, кто любит истину, слушает Меня”. Пилат спросил: “Что такое истина?”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H199, H389, H403, H529, H530, H543, H544, H551, H571, H935, H3321, H3330, H6237, H6656, H6965, H7187, H7189, G225, G226, G227, G228, G230, G1103, G3303, G3483, G3689, G4103, G4137

праведный, праведность

Определение:

Понятие “праведность” означает абсолютную доброту, справедливость, верность и любовь Бога. Бог “праведный”, потому что обладает этими качествами. И именно из-за Своей “праведности” Бог всегда и обязательно осуждает любой грех.

- Эти слова часто употребляются в случаях, когда говорится о нравственно чистых людях, повинующихся Богу. Так как все люди согрешили, абсолютно праведным не может быть никто, кроме Бога.
- В Библии “праведными” были названы Ной, Иов, Авраам, Захария и Елизавета.
- Когда люди принимают Иисуса как Спасителя, Бог очищает их от грехов и объявляет праведными на основании праведности Иисуса. Это называется “оправданием”.

Слово “неправедный” означает “грешный”, “морально испорченный”. “Неправедность” — это грех или греховное состояние.

- Эти слова означают такой образ жизни, когда человек не повинуетя Богу, не живёт по Его учению и нарушает Его заповеди.
- Неправедный человек аморален в своих мыслях и поступках.
- Иногда словом “неправедные” называют людей, не верующих в Иисуса.

Слово “оправдать” означает признать обвиняемого человека невиновным или праведным. Только Бог может оправдать грешного человека.

- Когда Бог оправдывает людей, Он прощает их грехи и относится к ним так, будто они никогда не грешили. Бог оправдывает грешников, которые каются и верят в Иисуса как Спасителя.
- “Оправдание” означает действие Бога, когда Он прощает грехи человека и объявляет его праведным.

Варианты перевода:

- Когда слово “праведный” относится к Богу, его можно переводить как “совершенно добрый и справедливый” или “всегда поступающий правильно”.
- Фразу “Божья праведность” можно переводить как “совершенная верность и доброта Бога”.
- Когда слово “праведный” относится к людям, послушным Богу, его можно переводить как “нравственный”, “справедливый” или “живущий угодно Богу”.
- Слово “праведник” может переводиться как “праведный человек” или “богобоязненный человек”.
- В зависимости от контекста слово “праведность” можно также переводить словом или фразой, которые означают “доброта”, “верность Богу”, “повиновение Богу” или “совершение добрых и правильных поступков”.
- Слово “праведники” означает праведных или богобоязненных людей.
- Слово “неправедный” в разных случаях можно переводить как “злой”, “распутный”, “грешный” или “непослушный Богу”.
- Слово “неправедность” можно переводить как “грех”, “злые мысли и/или действия” и “беззаконие”.
- Если возможно, переводите эти слова так, чтобы была видна связь со словами “праведный” и “праведность”.
- Слово “оправдать” можно также перевести фразами “объявить праведным” или “признать кого-либо праведным”.
- Слово “оправдание” можно перевести как “объявление кого-либо праведным” или “признание праведным”.
- Фразу “для вашего оправдания” можно перевести как “чтобы Бог вас оправдал”.

(См. также: [зло](#), [верный](#), [прощать](#), [хороший](#), [вина](#), [святой](#), [прямота](#), [судить](#), [правосудие](#), [закон](#), [закон Моисея](#), [слушаться](#), [чистый](#), [грех](#), [незаконный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 44:16
- Иов 1:8
- Пс. 49:14
- Пс. 107:42
- Ис. 48:1-2
- Иез. 33:13
- Мал. 2:6
- Мф. 5:43-45
- Мф. 6:1
- Мф. 11:19
- Лк. 18:13-14
- Деян. 3:13-14
- Деян. 13:38-39
- Рим. 1:29-31
- Рим. 4:1-3
- 1 Кор. 6:9
- Гал. 3:7
- Гал. 3:11

- Гал. 5:3-4
- 2 Фес. 2:10
- 2 Тим. 3:16
- Тит. 3:6-7
- Иак. 2:24
- 1 Пет. 3:18-20
- 1 Ин. 1:9
- 1 Ин. 5:16-17

Примеры из Библейских историй:

- 03:2 Лишь один Ной получил благодать в глазах Бога. Он был праведным человеком, живущим среди злых людей.
- 04:8 Аврам поверил Божьему обещанию. И так как Аврам поверил Божьему обещанию, Бог назвал Аврама праведным.
- 17:2 Давид был скромным и праведным человеком. Он доверял Богу и слушался Его.
- 23:1 Мария была обручена с Иосифом. Он был праведный человек.
- 50:10 А праведники будут сиять, как солнце, в Царстве Бога — Своего Отца.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H1368, H2555, H3072, H3474, H3476, H3477, H3483, H4334, H4339, H4749, H5228, H5229, H5324, H5765, H5766, H5767, H5977, H6662, H6663, H6664, H6665, H6666, H6968, H8535, H8537, H8549, H8552, G93, G94, G458, G1341, G1342, G1343, G1344, G1345, G1346, G2118, G3716, G3717

правитель, начальник, править

Определение:

Правитель — это человек, управляющий государством. Править — значит руководить людьми, территорией или страной и распоряжаться имуществом.

- Проконсул — это наместник провинции в Древнем Риме.
- Проконсулы назначались на должность сенаторами или императорами.
- Правительство — это исполнительный, распорядительный и законодательный орган государственной власти, осуществляющий непосредственное управление государством. Правительство издаёт законы, регулирующие жизнь страны.

Варианты перевода:

- Слово “правитель” можно перевести как “властелин”, “глава государства”, “вождь”, “начальник”.
- В зависимости от контекста глагол “править” можно перевести как “господствовать”, “руководить”, “управлять”, “надзирать”.
- В некоторых случаях слово “правитель” нужно переводить иначе, чем слово “царь” или “император”, поскольку “правитель” — это общее понятие. Оно распространяется на управление территориями, учреждениями и др. Правителем может быть человек, обладающий меньшей властью чем царь, император или какой-либо чиновник с высоким статусом.
- Слово “проконсул” можно перевести как “управляющий римской провинцией”.

(См. также: [власть](#), [царь](#), [сила](#), [провинция](#), [Рим](#), [правитель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:9-10
- Деян. 23:22-24
- Деян. 26:30-32

- Мк. 13:9-10
- Мф. 10:16-18
- Мф. 27:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H324, H1777, H2280, H4951, H5148, H5460, H6346, H6347, H6486, H7989, H8269, H8660, G445, G446, G746, G1481, G2232, G2233, G2230, G4232

право первородства

Определение:

Термин “право первородства” в Библии относится к чести, семейному имени и материальному имуществу, которое обычно давалось первому сыну, рождённому в семье.

- В право первородства, принадлежавшего первому в семье сыну, входила двойная часть наследства отца.
- Первородный сын царя обычно получал право царствовать после смерти своего отца.
- Исав продал своё первородство младшему брату Иакову. Из-за этого Иаков унаследовал благословение первородного сына вместо Исава.
- Обладатель первородства также имел право быть продолжателем рода, то есть потомственная линия семьи шла от первородного сына.

Варианты перевода

- “Первородство” можно перевести как “права и наследие первого сына”, “семейная честь” или “привилегия и наследство первого сына, рождённого в семье”.

(См. также: [первородный](#), [наследовать](#), [потомок](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 5:1-3
- Быт. 25:31-34
- Быт. 43:32-34
- Евр. 12:14-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1062, G4415

праздник

Определение:

Праздник — это торжество, устраиваемое сообществом людей в честь какого-либо события.

- С иврита слово “праздник” переводится как “назначенное время”. Имеются в виду даты и периоды, в которые евреи должны были устраивать торжества согласно Божьему постановлению, поскольку эти дни были особо знаменательными.
- Иногда вместо слова “праздник” в Библии употребляется слово “пир”, поскольку еврейские торжества нередко сопровождались богатым застольем.

Ежегодно евреи отмечали следующие праздники:

- Пасху

- Праздник пресных хлебов
- Праздник первых плодов
- Пятидесятницу
- Праздник труб
- День искупления
- Праздник кущей

Причиной всех этих праздников была необходимость выразить благодарность Богу за Его защиту, обеспечение и многие совершённые Им чудеса.

(См. также: [пир](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:30-31
- 2 Пар. 8:12-13
- Исх. 5:1-2
- Ин. 4:43-45
- Лк. 22:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1974, H2166, H2282, H2287, H6213, H4150, G1456, G1858, G1859

превозносить, возвеличивать, превозноситься, превознесённый, возвысить

Определение:

“Превозносить” означает восхвалять или прославлять кого-либо. “Возвеличивать” означает назначать кого-либо на высокую позицию.

- В Библии термин “превозносить” чаще всего употребляется по отношению к Богу.
- Когда человек “превозносится”, это значит, что он думает о себе гордо или надменно.

Варианты перевода:

“Превозносить” можно перевести как “сильно хвалить”, “высоко почитать”, “восхвалять”, “высоко говорить”, “возвеличивать”.

- В некоторых контекстах это можно перевести словом или фразой, означающими “ставить в высокое положение”, “оказывать больше чести” или “гордо отзываться о...”
- “Не превозноситесь” можно также перевести как “не будьте о себе слишком высокого мнения” или “не хвалитесь о себе”.
- “Превозносящиеся” можно также перевести как “гордящиеся собой” или “хвалящиеся собой”.

(См. также: [хвала](#), [поклоняться](#), [слава](#), [хвалиться](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 5:5-7
- 2 Цар. 22:47-49
- Деян. 5:29-32
- Флп. 2:9-11
- Пс. 18:46-47

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1361, H4984, H5375, H5549, H5927, H7311, H7426, H7682, G1869, G5229, G5251, G5311, G5312

предавать, предатель

Определение:

Предать — значит действовать обманом, вероломно, преследуя свои цели. Предателем считается человек, поступивший нечестно с теми, кто ему доверял.

- Иуда Искарот стал предателем, оказав помощь иудейским начальникам в аресте Иисуса. Иуда получил деньги от иудейских начальников в обмен на информацию о том, где находился Иисус. Вскоре после этого его Учитель был схвачен и казнён.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “предать” можно перевести как “поступить подло”, “причинить вред”, “перейти на вражескую сторону”, “поступить вероломно”.
- Существительное “предатель” можно заменить словами “изменник”, “доносчик”, “перебежчик”.

(См. также: [Иуда Искарот](#), [иудейские начальники](#), [апостол](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:51-53
- Ин. 6:64-65
- Ин. 13:21-22
- Мф. 10:2-4
- Мф. 26:20-22

Примеры из Библейских историй:

- 21:11 Other prophets foretold that those who killed the Messiah would gamble for his clothes and he would be betrayed by a friend. The prophet Zax. foretold that the friend would be paid thirty silver coins as payment for betraying the Messiah.
- 38:2 After Jesus and the disciples arrived in Jerusalem, Judas went to the Jewish leaders and offered to betray Jesus to them in exchange for money.
- 38:3 The Jewish leaders, led by the high priest, paid Judas thirty silver coins to betray Jesus.
- 38:6 Then Jesus said to the disciples, "One of you will betray me." | Jesus said, "The person to whom I give this piece of bread is the betrayer."
- 38:13 When he returned the third time, Jesus said, "Wake up! My betrayer is here."
- 38:14 Then Jesus said, "Judas, do you betray me with a kiss?"
- 39:8 Meanwhile, Judas, the betrayer, saw that the Jewish leaders had condemned Jesus to die. He became full of sorrow and went away and killed himself.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7411, G3860, G4273

предвидеть

Определение:

Предвидеть — значит предугадывать событие до того, как оно произойдёт.

- Бог не ограничен временем. Ему известны все события прошлого, настоящего и будущего.
- Слово “предвидеть” иногда используется в значении “знать”. Бог знает людей, которые будут спасены через принятие Иисус Христа. В Синодальном переводе Библии используется слово “предузнал” и “предизбрал”. Это означат, что Бог ещё до их рождения знал об их спасении и предназначил их для этого спасения.

Варианты перевода:

- Слово “предвидеть” может быть переведено как “знать заранее”, “знать наперёд”.
- Слово “предвидение” можно перевести как “дальновидность”, “проницательность”, “прозорливость”.

(См. также: [знать](#), [предопределять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Рим. 8:28-30
- Рим. 11:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4267, G4268

предназначение, судьба, участь

Определение:

Предназначение (судьба, участь) — это определённые обстоятельства, заранее установленные свыше. Они могут влиять на жизнь человека и его будущее. Когда человек предназначен для кого-то или чего-то, это значит, что его судьба в этом моменте предрешена. Предназначение или судьбу может определять только Бог.

- Бог предназначил для Своего народа вавилонский плен, чтобы наказать Израиль за все его грехи и преступления.
- Каждому человеку предназначена вечная судьба: после своей жизни он будет либо с Иисусом на Небесах, либо в аду.
- Иуда был предназначен на смерть, то есть он должен был умереть. Бог предопределил, что смерть Иуды станет наказанием за его предательство.
- Иоанн Креститель был предназначен проповедовать о Божьем Царстве — чтобы его последователи могли сделать выбор: либо раскаяться в своих грехах, либо отвернуться от Бога. Именно Бог дал Иоанну такую судьбу.
- Когда автор книги Екклесиаст говорит, что всех нас ждёт один конец, он имеет в виду, что всем нам когда-то предстоит умереть.

Варианты перевода:

- Фразу “Бог определил нас не на гнев” (1 Фессалоникийцам 5:9) можно перевести как “Бог не желает, чтобы мы были наказаны”, “Он не хочет нас наказывать”.

- Фраза “...тому самому надлежит быть убиту мечом” (Откровение 13:10) может переводиться как “Бог отдал его во власть врагов, чтобы противники поразили его мечом”, “Господь предал его неприятелю, чтобы тот убил его мечом”.
- Фразу “вы были предназначены для...” можно перевести как “Бог предопределил, чтобы вы...”
- В зависимости от контекста слово “предназначение” может быть переведено как “судьба”, “конец”, “финал”, “итог”, “Божье предопределение”.

(См. также: [плен](#), [вечный](#), [небеса](#), [ад](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [каяться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:8-11
- Еккл. 2:13-14
- Евр. 9:27-28
- Флп. 3:17-19
- Пс. 9:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: N2506, N4150, N4487, N4745, N6256, N4507, G5056, G5087

предопределять, предопределённый

Определение:

Понятия “предопределять” и “предопределённый” употребляются в тех случаях, когда речь идёт о заблаговременном решении или планировании чего-либо.

- Эти понятия чаще относятся к Богу, предопределившему вечную жизнь для людей.
- Иногда используется слово “предназначать”, которое имеет то же самое значение: “заблаговременно решать”.

Варианты перевода:

- Слово “предопределить” можно перевести как “решить наперёд”, “решить заранее” или “решить досрочно”.
- Слово “предопределённый” можно перевести как “решённый заранее”, “запланированный досрочно” или “решённый заблаговременно”.
- Выражение “предопределил нас” можно перевести как “решил наперёд, что мы...” или “заранее решил, что мы...”
- Обратите внимание, что перевод этого слова должен отличаться от перевода слова “предузнал”.

(См. также: [предузнал](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 2:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4309

предупреждать, предупреждение

Определение:

Глагол “предупреждать” означает “говорить заранее, информировать о чём-то заранее”. В Библии он часто используется в значении “настоятельно рекомендовать сделать что-то (или напротив, не делать чего-то), потому что иначе произойдёт нечто плохое”.

- Как правило, это слово используется в том случае, когда один человек просит кого-либо не делать чего-то.
- В Теле Христа верующих учат увещевать друг друга, то есть призывать друг друга не грешить и жить свято.
- Слово “увещевать” можно перевести выражениями “просить не грешить” или “убеждать не совершать грех”.

Ссылка на библейский текст:

- Неем. 9:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2094, H5749, G3560, G3867, G5537

презрение, поругание, посрамление

Определение:

Презрение — это непочтительное или пренебрежительное отношение к какому-либо человеку или предмету. Презренным является всё, к чему относятся с пренебрежением и отвращением.

- Слово “презренный” можно заменить на: “бесчестный”, “позорный”, “заслуживающий презрения”.
- Поведение, при котором человек проявляет открытое пренебрежение к Богу, можно назвать “презренным”, “бесчестным”, “нечестивым”, “неправедным”, “заслуживающим осуждения”.
- Презирать кого-либо — значит считать его менее важным и достойным, по сравнению с собой.
- Выражение “относиться с презрением к кому-либо” означает “проявлять неуважительное отношение через поступки и слова”.
- Когда царь Давид совершил прелюбодеяние и убийство, пророк сказал ему, что он пренебрёг словами Господа. Он имел ввиду, что Давид проявил непочтительное, презрительное отношение к Богу.

(См. также: [позор](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 12:1-2
- Притч. 15:5-6
- Пс. 31:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H936, H937, H959, H963, H1860, H7043, H7589, H5006, G1848

преисподняя

Определение:

Термины “преисподняя”, “ад” (греч. гадес) и “шеол” (евр.) - это всё названия “подземного мира”, где, по представлениям людей в древности, находились души людей после смерти.

- Еврейское слово “шеол” часто используется в Ветхом Завете для описания подземного мира мёртвых.
- В Новом Завете слово “ад” обозначает место пребывания душ людей, которые не приняли Христа. О них сказано, что они “сходят в” ад.

Варианты перевода:

- В Ветхом Завете слово “шеол” можно перевести как “мир мертвых” или “место для мёртвых душ”. В зависимости от контекста возможны значения “яма” или “смерть”.
- Слово “ад” можно перевести по-разному, в зависимости от контекста: “место для душ неверующих”, “место мучений умерших” или “мир мертвых, которые не верили в Бога”.
- В некоторых переводах Библии переводчики сохраняют слова “шеол” и “гадес” непереведенными, используя транслитерацию.
- К каждому термину можно добавить пояснительную фразу, например: “шеол, место мертвых” или “гадес, царство смерти”.

(См. также: [смерть](#), [небеса](#), [ад](#), [могила](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:31
- Быт. 44:29
- Иона 2:2
- Лк. 10:15
- Лк. 16:23
- Мф. 11:23
- Мф. 16:18
- Откр. 1:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7585, G86

прелюбодее, прелюбодейный, прелюбодей, прелюбодейка, прелюбодей

Определение:

Термин “прелюбодее” обозначает грех, при котором человек, состоящий в браке, вступает в интимную связь с тем, кто не является его супругом. При этом оба участника такой интимной связи виновны в прелюбодее.

- Термин “прелюбодейный” описывает этот поступок или человека, совершившего такой грех.
- Термин “прелюбодей” описывает любого человека, совершившего прелюбодее.
- Иногда для описания женщины, совершившей прелюбодее, употребляется термин “прелюбодейка”.
- Прелюбодее является нарушением обещания, данного супругами друг другу при вступлении в брачный завет.
- Бог велел израильтянам не прелюбодествовать.

- Термин “прелюбодейный” в переносном смысле часто указывает на неверность израильского народа Своему Богу, особенно, когда они поклоняются ложным богам.

Варианты перевода:

- Если в целевом языке отсутствует слово, означающее “прелюбодеяние”, то этот термин можно перевести такими фразами: “вступать в половые отношения с чужим супругом” или “вступать в интимную связь вне брака”.
- В некоторых языках “прелюбодеяние” может описываться косвенными выражениями: “переспать с чужой женой”
- Когда слово “прелюбодеяние” используется в переносном смысле, его лучше перевести буквально, чтобы передать Божий взгляд на непослушание народа в сравнении с неверным супругом. Если в данном языке это неприемлемо, переносный смысл этого термина можно перевести как “неверный”, “аморальный” или “вероломный”.

(См. также: [посвятить](#), [завет](#), [блуд](#), [заниматься сексом с](#), [неверный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 20:12-14
- Ос. 4:1-2
- Лк. 16:18
- Мф. 5:27-28
- Мф. 12:38-40
- Откр. 2:22-23

Примеры из Библейских историй:

- 13:6 "Do not commit adultery."
- 28:2 Do not commit adultery.
- 34:7 "The religious leader prayed like this, 'Thank you, God, that I am not a sinner like other men-such as robbers, unjust men, adulterers, or even like that tax collector.'"

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5003, H5004, G3428, G3429, G3430, G3431, G3432

препоясываться, опоясываться, подпоясываться

Определение:

Препоясываться, опоясываться, подпоясываться — значит завязывать что-то поверх одежды. Это могут быть ремень, пояс, простая верёвка. Они повязываются поверх одежды для удобства её ношения.

- Распространённое библейское выражение “подпоясать бёдра” означает “закрепить края одежды ремнём, верёвкой” (для удобства передвижения или работы).
- Это выражение может употребляется в переносном значении — “приготовиться к работе” или “приготовиться к чему-то трудному”.
- Словосочетание “подпоясать бёдра” может быть переведено синонимичным выражением в целевом языке. Также можно дать прямой перевод значения, например, “приготовиться к чему-то” или просто “приготовиться”.
- Слово “опоясанный” можно перевести как “обвитый”, “обхваченный”, “подпоясанный”, “обвязанный”, “подвязанный”.

(См. также: [поясница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:13-14
- Иов 38:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H247, H640, H2290, H2296, H8151, G328, G1241, G2224, G4024

пресный хлеб, бездрожжевой хлеб, опреснок, опресноки

Определение:

Пресный хлеб — это хлеб, который изготавливается без дрожжей или без закваски. Этот вид хлеба обычно плоский, потому что у него нет закваски.

- Он известен из ветхозаветной истории, когда Бог велел израильтянам бежать из Египта, не дождавшись, пока взойдёт их тесто. С тех пор евреи едят пресный хлеб во время ежегодного празднования Пасхи в память о том, как они поспешно уходили из Египта.
- Закваска иногда символизирует грех. Употребление пресного хлеба символизирует стремление избавиться от греха.

Варианты перевода:

- Словосочетание “пресный хлеб” можно перевести как “хлеб без закваски” или “бездрожжевой хлеб”.
- Убедитесь, что перевод этого слова соответствует вашему переводу слов “закваска” и “дрожжи”.
- В некоторых контекстах словосочетание “пресный хлеб” употребляется, когда речь идёт о “Празднике опресноков” или “Празднике пресных хлебов”.

(См. также: [хлеб](#), [Египет](#), [пир](#), [Пасха](#), [слуга](#), [грех](#), [закваска](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:6-8
- 2 Пар. 30:13-15
- Деян. 12:3-4
- Исх. 23:14-15
- Ezra 6:21-22
- Быт. 19:1-3
- Judges 6:21
- Лев. 8:1-3
- Лк. 22:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4682, G106

преступать, преступление, нарушение, грех, беззаконие

Определение:

Слово “преступление” относится к нарушению закона, правила или морального кодекса. Слово “преступить” означает “совершить преступление”.

- Слово “преступить” может означать “перейти черту”, то есть выйти за пределы или границы, которые были установлены в правилах или законах для блага человека.
- Понятия “преступление”, “грех”, “беззаконие” и “проступок” включают в себя действия против воли Бога и неповиновение Его законам.

Варианты перевода:

- Слово “преступить” можно перевести как “согрешить”, “не подчиниться” или “взбунтоваться”.
- Если в тексте используются оба слова, которые означают “грех”, “преступление” или “проступок”, важно, если возможно, использовать разные способы перевода. Когда Библия использует два слова или более с аналогичными значениями в одном и том же контексте, обычно это делается для того, чтобы подчеркнуть сказанное или показать его важность.

(См. также: [грех](#), [правонарушение](#), [беззаконие](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 4:3-6
- Дан. 9:24-25
- Гал. 3:19-20
- Гал. 6:1-2
- Чис. 14:17-19
- Пс. 32:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H898, H4603, H4604, H6586, H6588, G458, G459, G3845, G3847, G3848, G3928

преступление, зло, преступник, злодей, разбойник

Определение:

Преступление — это нарушение закона. Преступник — это человек, совершивший преступление.

- Преступления бывают разными, например, убийство или кража.
- Преступника ловят и сажают в тюрьму.

(См. также: [вор](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:8-10
- Ос. 6:8-9
- Иов 31:26-28
- Лк. 23:32
- Мф. 27:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2154, H2400, H4639, H5771, H7563, H7564, G156, G1462, G2556, G2557, G4467

претыкаться, спотыкаться, оступаться, запинаться, запинаящий

Определение:

Слова “преткнуться” (устар.) и “споткнуться” означают “почти упасть в момент ходьбы или бега”. Обычно при этом человек цепляется за что-то ногой.

- Слова “преткнуться” и “споткнуться” могут использоваться в переносном значении, например: “согрешить”, “пошатнуться в вере”, “усомниться в чём-либо”.
- Эти слова могут также обозначать колебания, проявления слабости, например, в бою, во время гонений или наказания.

Варианты перевода:

- В контекстах, где слова “спотыкаться” и “преткаться” означают физическое спотыкание, его следует переводить аналогичными словами целевого языка в их прямом значении.
- Эти же слова целевого языка можно использовать в переносном значении, если они правильно передают соответствующий контекст.
- Если в целевом языке отсутствует слово правильно передающее переносное значение слова “преткнуться”, следует использовать слова, означающие “грех”, “колебание”, “утрата веры” или “ослабление”.
- Другие варианты перевода слова “преткнуться” — “споткнуться, согрешив” или “оступиться, утратив веру”.
- Фразу “дать повод преткнуться” можно перевести как “стать причиной слабости” или “стать причиной колебаний”.

(См. также: [верить](#), [преследование](#), [грех](#), [камень преткновения](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 2:7-8
- Ос. 4:4-5
- Ис. 31:3
- Мф. 11:4-6
- Мф. 18:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1762, H3782, H4383, H4384, H5062, H5063, H5307, H6328, H6761, H8058, G679, G4348, G4350, G4417, G4624, G4625

признавать, допускать, признанный

Определение:

Признавать — значит показывать своё уважительное отношение к кому-либо.

- Признавать Бога — значит показывать на деле веру в то, что все Его слова являются истиной.
- Люди, признающие Господа, выражают почтение к Нему через своё послушание, и это приносит славу Божьему имени.
- Признавать какой-либо факт — значит верить в истинность этого факта, а также действовать и говорить в соответствии с этой истиной.

Варианты перевода:

- В контексте, когда речь идёт о признании истинности чего-либо, слово “признать” можно заменить словами “допустить”, “поверить”, “показать”, “осознать истинность”.
- Когда говорится о признании человека, то это слово можно перевести как “принять человека”, “осознать его ценность”, “говорить другим, что этот человек ценен”.
- Если речь идёт о признании Бога, это понятие можно заменить фразами “поверить Богу и повиноваться Ему”, “провозгласить истину о Боге”, “рассказать другим людям, насколько Бог велик”, “свидетельствовать о том, что все Божьи слова и действия являются истинными”.

(См. также: [повиноваться](#), [слава](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:38-39
- Иер. 9:4-6
- Иов 34:26-28
- Лев. 22:31-33
- Пс. 29:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3045, H3046, H5046, H5234, H6942, G1492, G1921, G3670

примирить, примириться, примирение

Определение:

Слова “примирить”, “примирение” употребляются в тех случаях, когда речь идёт о заключении мира между людьми, прежде находившимися во вражде друг с другом. Примирение — это акт установления мира.

- В Библии эти понятия часто означают примирение Бога с людьми через жертву Своего Сына, Иисуса Христа.
- Из-за греха все люди являются Божьими врагами. Но по Своей сострадательной любви Бог нашёл для людей способ примирения с Ним через Иисуса.
- По вере в жертву Иисуса, являющуюся расплатой за грех, люди могут получить прощение и обрести мир с Богом.

Варианты перевода:

- Слово “примирять” может также переводиться как “заключать мир”, “восстанавливать добрые отношения” или “возрождать дружбу”.
- Слово “примирение” может быть переведено как “восстановление добрых взаимоотношений”, “восстановление мира” или “возрождение мирных отношений”.

(См. также: [мир](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 5:18-19
- Кол. 1:18-20
- Мф. 5:23-24
- Притч. 13:17-18
- Рим. 5:10-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2398 , H3722 , G604 , G1259 , G2433 , G2643, G2644

принимать

Определение:

Глагол “принимать” означает “брать то, что было дано, предложено или предоставлено”. Однако в зависимости от сочетающегося с этим глаголом дополнения, фраза целиком может иметь различные оттенки значения: “принимать гостей” в смысле “радостно приветствовать и угощать гостей”, “принимать наказание” в смысле “быть наказанным”, “принимать на веру” в смысле “верить, доверять”.

- Глагол “принять” также может означать “вытерпеть”, “пережить” что-либо. Например, “он принял наказание за всё, что совершил”.
- Словосочетание “принимать человека” означает “принимать человека как гостя”. Гостей было принято встречать радушно и оказывать им уважение.
- Фраза “принять дар Святого Духа” означает “пригласить Святого Духа в свою жизнь и позволить Ему работать в нас и через нас”.
- Фраза “принять Иисуса” означает “согласиться на Божье предложение спастись через Иисуса Христа”.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “принять” может переводиться как “получить”, “пережить” или “обрести”.
- Выражение “вы примете силу” можно перевести как “вам будет дана сила”, “Бог даст вам силу”, “вам будет дана сила от Бога”, “Бог позволит Святому Духу могущественно работать в вас”, в зависимости от контекста.

(См. также: [Святой Дух](#), [Иисус](#), [господин](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 5:9
- 1 Фес. 1:6
- 1 Фес. 4:1
- Деян. 8:15
- Иер. 32:33-35
- Лк. 9:5
- Мал. 3:10-12
- Пс. 49:14-15

Примеры из Библейских историй:

- 21:13 Пророки предсказывали, что Мессия будет совершенным, безгрешным. Он умрёт, чтобы принять наказание за грехи других людей. Это наказание принесёт мир между Богом и людьми.
- 45:5 Умирая, Стефан воскликнул: “Иисус, прими дух мой.”
- 49:6 Он (Иисус) учил, что одни люди примут Его и будут спасены, а другие не примут и не будут спасены.
- 49:10 Когда Иисус умирал на кресте, Он принял наказание за тебя.
- 49:13 Бог спасёт каждого, кто верит в Иисуса и принимает Его как своего Господа.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1878, H2505, H3557, H3947, H6901, H6902, H8254, G308, G324, G353, G354, G568, G588, G618, G1183, G1209, G1523, G1653, G1926, G2210, G2865, G2983, G3028, G3335, G3336, G3549, G3858, G3880, G3970, G4327, G4355, G4356, G4687, G4732, G5264, G5274, G5562

притча, притчи

Определение:

Термин “притча” означает краткий иносказательный рассказ или наглядный пример, который используется для объяснения какой-либо нравственной истины.

- Иисус наставлял Своих учеников притчами. Он также рассказывал притчи народу, но не всегда объяснял им их смысл.
- Иисус мог использовать притчи для того, чтобы посвящать Своих учеников в истины, в то же время оставляя их закрытыми для неверующих в Него людей, таких как фарисеи.
- Пророк Нафан рассказал царю Давиду притчу, чтобы показать ему, насколько ужасным был его грех.
- История о добром самарянине является примером ещё одной притчи. Примером иносказательного выражения, помогающего ученикам понять учения Иисуса, является также Его притча о старых и новых бурдюках.

(См. также: [Самария](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 5:36
- Лк. 6:39-40
- Лк. 8:4-6
- Лк. 8:9-10
- Мк. 4:1-2
- Мф. 13:3-6
- Мф. 13:10-12
- Мф. 13:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1819, H4912, G3850, G3942

притча, притчи

Определение:

Притча — это небольшой рассказ, содержащий какую-либо мудрость или истину.

- Притчи имеют огромную силу, потому что легко запоминаются и повторяются.
- Часто в притче содержатся практические примеры из повседневной жизни.
- Некоторые притчи очень ясные и прямые, другие — более трудные для понимания.
- Царь Соломон прославился своей мудростью – он написал более тысячи притч.
- Иисус часто использовал притчи, когда учил народ.
- Слово “притча” можно перевести как “мудрое высказывание” или “верное слово”.

(См. также: [Соломон](#), [истина](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 4:32-34
- 1 Цар. 24:12-13
- 2 Пет. 2:20-22
- Лк. 4:23-24
- Притч. 1:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2420, H4911, H4912, G3850, G3942

провинция, провинциальный

Определение:

Провинция — это область или округ на территории какого-либо государства. Всё, что относится к провинции, называется провинциальным.

- Например, древняя Персидская империя была разделена на провинции, такие как Мидия, Персия, Сирия и Египет.
- В новозаветные времена Римская империя делилась на такие провинции, как Македония, Асия, Сирия, Иудея, Самария, Галилея и Галатия.
- Во главе каждой провинции стоял наместник, подчиняющийся правителю всей империи. Этот правитель иногда назывался “руководителем провинции” или “губернатором провинции”.
- Слова “провинция”, “провинциальный” можно перевести как “область”, “областной”, “регион”, “региональный”.

(См. также: [Асия](#), [Египет](#), [Есфирь](#), [Галатия](#), [Галилея](#), [Иудея](#), [Македония](#), [Мидия](#), [Рим](#), [Самария](#), [Сирия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 19:30-32
- Дан. 3:1-2
- Дан. 6:1-3
- Еккл. 2:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4082, H4083, H5675, H5676, G1885

проказа, прокажённый

Определение:

Проказа (лепра) — это инфекционное заболевание человека, сопровождающееся поражением кожи, мышц, гортани, внутренних органов и нервной системы. В Библии проказой называется не только леpra, но и некоторые другие кожные заболевания. Прокажённый — это человек, больной лепрой или другим видом кожной болезни.

- При заболевании проказой кожа больного покрывается струпьями и белёсыми пятнами (как, например, у библейских персонажей, Неемана и Мариам).
- Леpra, существующая в настоящее время, представляет собой тяжёлое инфекционное заболевание, поражающее нервную систему, верхние дыхательные пути, внутренние органы, кисти рук и стопы человека.

- Согласно иудейскому закону прокажённого объявляли “нечистым” и изолировали от людей во избежание распространения инфекции.
- Среди больных, исцелённых Иисусом, было большое количество прокажённых.

Варианты перевода:

- Слово “проказа” можно перевести как “инфекционная кожная болезнь”, “тяжёлое инфекционное заболевание”.
- Слово “прокажённый” можно перевести как “больной проказой”, “человек с заразной кожной болезнью”, “человек, покрытый язвами и струпьями”.

(см. также: [Мариам](#), [Нееман](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 5:12-13
- Лк. 17:11-13
- Мк. 1:40-42
- Мк. 14:3-5
- Мф. 8:1-3
- Мф. 10:8-10
- Мф. 11:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6879, H6883, G3014, G3015

проклятие, проклинать, проклятый, проклинающий

Определение:

Термин “проклинать” означает “выражать пожелание, чтобы с проклинаемым человеком или предметом происходили негативные вещи”.

- Проклятие может быть выражено словами, сказанными для того, чтобы нанести кому-либо или чему-либо вред.
- Проклинать кого-либо можно из желания, чтобы с этим человеком произошло что-то плохое.
- Это слово может также относиться к наказанию или другим отрицательным вещам, которые кто-то адресует другому человеку.

Варианты перевода:

- Этот термин можно перевести как “наводить зло на...”, “провозглашать, что с ... случится зло” или “заклинать ..., чтобы с ним случилось зло”.
- Когда речь идёт о том, что Бог посылает проклятия на Свой непослушный народ, это слово можно перевести так: “наказать, допустив, чтобы с ним произошло плохое”.
- Когда термин “проклятый” используется по отношению к людям, его можно перевести как “некто переживает много бед”.
- Фразу “пусть будет проклят” можно перевести как “пусть некто переживёт огромные трудности”.
- Фразу “Проклятая земля” можно перевести как “Почва не будет плодородной”.
- “Проклят день, когда я родился” можно также перевести как “Я так несчастен, что лучше бы мне не родиться!”
- Однако, если в целевом языке есть фраза “Проклят ...” с таким же значением, то лучше сохранять именно эту фразу.

(См. также: [благословлять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 14:24-26
- 2 Пет. 2:12-14
- Гал. 3:10-12
- Гал. 3:13-14
- Быт. 3:14-15
- Быт. 3:17-19
- Иак. 3:9-10
- Чис. 22:5-6
- Пс. 109:28-29

Примеры из Библейских историй:

- 02:9 God said to the snake, "You are cursed!"
- 02:11 "Now the ground is cursed, and you will need to work hard to grow food."
- 04:4 "I will bless those who bless you and curse those who curse you."
- 39:7 Then Peter vowed, saying, "May God curse me if I know this man!"
- 50:16 Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God cursed it and decided to destroy it.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

пронзать

Определение:

Пронзать — значит протыкать что-то остроконечным предметом. В переносном значении — причинять сильную и глубокую эмоциональную боль.

- Когда Иисус висел на кресте, римский солдат копьем пронзил Ему бок.
- В библейские времена освобождённый раб, желавший добровольно служить своему хозяину, пронзал себе ухо.
- Когда Симеон сказал, что меч пронзит сердце Марии, он имел в виду, что ей придётся пережить глубокое горе, когда она увидит страдания Своего Сына.

(См. также: [крест](#), [Иисус](#), [слуга](#), [Симеон](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иов 16:13-14
- Иов 20:23-25
- Ин. 19:36-37
- Пс. 22:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H935, H1856, H2342, H2490, H2491, H2944, H3738, H4272, H5181, H5344, H5365, H6398, G1330, G1338, G1574, G2660, G3572, G4044, G4138

проповедовать

Определение:

Слова “призывать” и “воззвать” буквально означают “говорить громко” кому-то, находящемуся далеко. С корнем “звать” есть также несколько слов с переносным значением. Слово “проповедовать” может означать “объявлять”, “провозглашать”, “учить”.

- “Взывать к кому-либо” означает кричать или громко обращаться к кому-то, а также звать кого-то на помощь, особенно Бога.
- Хотя слово “призывать” означает “позвать к себе”, в Библии это слово часто имеет значение “побуждать”, “склонять” или “просить или приказывать (что-то сделать)”.
- Бог призывает людей прийти к Нему и быть Его народом. Это — их “призвание”.
- Фраза “Бог призывает” людей означает, что Бог назначил или выбрал их, чтобы они стали Его детьми, Его слугами и представителями, распространяющими Его весть спасения через Иисуса Христа.
- “Называться именем” кого-либо означает, что человеку даровано право носить имя кого-то другого. Бог говорит, что Он назвал Свой народ Своим именем.
- Фраза “Я назвал тебя по имени” означает, что Бог избрал лично этого человека.

Варианты перевода:

- Слово “призывать” можно перевести словом, означающим “звать к Себе” с каким-то намерением или целью.
- Фразу “взывать к Тебе” можно перевести как “просить Тебя о помощи” или “усиленно молить Тебя”.
- Когда в Библии говорится, что Бог “призвал” нас быть Его слугами, то это можно перевести как “избрал нас” или “назначил нас” быть Его слугами.
- Фразу “и назовёшь его...” можно также перевести как “и дашь ему имя...”.
- Фразу “его зовут” можно перевести как “его имя...”.
- Фразу “твое призвание” можно перевести как “твое предназначение”, “Божье намерение о тебе” или “Божье дело, предназначенное для тебя”.
- Фразу “призывать имя Господа” можно перевести как “искать Господа и полагаться на Него” или “доверять Господу и слушаться Его”.
- Фразу “взывать о...” иногда можно перевести как “требовать”, “просить” или “повелевать”.
- Фразу “ты назван моим именем” можно перевести как “я дал тебе своё имя, чтобы ты был моим”.
- Когда Бог говорит: “Я назвал тебя по имени”, то это можно перевести как “Я знаю тебя и избрал тебя”.

(См. также: [молиться](#), [кричать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:24
- 1 Фес. 4:7
- 2 Тим. 1:9
- Еф. 4:1
- Гал. 1:15
- Мф. 2:15
- Флп. 3:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H2199, H4744, H6817, H7121, H7123, H7769, H7773, G154, G363, G1458, G1528, G1941, G1951, G2028, G2046, G2564, G2821, G2822, G2840, G2919, G3004, G3106, G3333, G3343, G3603, G3686, G3687, G4316, G4341, G4377, G4779, G4867, G5455, G5537, G5581

проповедовать, объявлять

Определение:

Объявление — это публичное официальное сообщение, сделанное в устной или письменной форме. Действие может быть выражено такими словами как: “объявлять”, “проповедовать”, “провозглашать”.

- В объявлении не только подчёркивается важность того, что утверждается, но и обращается внимание на того, кто обращается с этими словами.
- Например, в Ветхом Завете большинство пророчеств начинается со слов “так говорит Яхве”, или “вот слово Яхве”. Этим акцентируется внимание на том, что последующее сообщение произносит Сам Яхве. То, что оно исходит из Божьих уст, подчёркивает его важность.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста, слово “объявлять” можно перевести как “провозглашать”, “заявлять открыто”, “подчеркивать”, “утверждать важность чего-либо”.
- Слово “объявление” может быть переведено как “утверждение”, “провозглашение”.
- Фраза “так говорит Яхве” может переводиться как “вот слово от Яхве”.

(См. также: [проповедовать, указ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 16:24
- 1 Кор. 15:31-32
- 1 Цар. 24:17-18
- Ам. 2:16
- Иез. 5:11-12
- Мф. 7:21-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H262, H559, H816, H874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G312, G518, G669, G1229, G1344, G1555, G1718, G1834, G2097, G2511, G2605, G2607, G3140, G3670, G3724, G3822, G3870, G3955, G4296

проповедовать, проповедь

Определение:

“Проповедовать” означает “рассказывать людям о Боге и призывать людей повиноваться Богу”. Слово “провозглашать” означает “громко, смело, во всеуслышание произносить что-то”, “объявлять”.

- “Проповедь” — это обычно устное обращение оратора, учителя к группе слушателей.
- Слова “проповедовать” и “учить” имеют сходные значения, однако между ними есть некоторые отличия.
- “Проповедовать” значит говорить публично о духовных истинах или нравственных нормах. “Учить” значит давать инструкции, советы, указания или сообщать информацию о том, как что-то сделать.
- Глагол “проповедовать” часто используется вместе с существительным “Евангелие”.
- Совокупность проповедей, прочитанных аудитории, также можно назвать “учением”.
- Глагол “провозглашать” в Библии часто употребляется в значении “объявлять волю Божью” или “говорить о том, насколько Бог велик”.
- В книге Деяния Апостолов говорится о том, как ученики Иисуса Христа провозглашали Евангелие людям из разных стран и народов.

- Слово “провозглашать” можно перевести как “объявлять”, “публично заявлять”, “открыто проповедовать”.
- Существительное “провозглашение” можно перевести как “заявление”, “публичная проповедь”.

(См. также: [добрая весть](#), [Иисус](#), [Божье Царство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:1-2
- Деян. 8:4-5
- Деян. 10:42-43
- Деян. 14:21-22
- Деян. 20:25
- Лк. 4:42
- Мф. 3:1-3
- Мф. 4:17
- Мф. 12:41
- Мф. 24:14
- Деян. 9:20-22
- Деян. 13:38-39
- Ион. 3:1-3
- Лк. 4:18-19
- Мк. 1:14-15
- Мф. 10:26

Примеры из Библейских историй:

- 24:2 Он (Иоанн) проповедовал им, говоря, “Покайтесь, потому что приблизилось Царство Божье!”
- 30:1 Иисус послал апостолов по разным деревням и селениям проповедовать и учить людей.
- 38:1 После трёх лет с того момента, как Иисус начал проповедовать и учить людей, Он сказал Своим ученикам, что хочет отпраздновать с ними Пасху в Иерусалиме, и что Его убьют там.
- 45:6 Но несмотря на это, они проповедовали об Иисусе везде, куда бы ни пошли.
- 45:7 Он (Филипп) пошёл в Самарию, где он проповедовал об Иисусе, и многие люди уверовали.
- 46:6 И сразу же Савл начал проповедовать иудеям в Дамаске, говоря: “Иисус — Сын Божий!”
- 46:10 Потом они послали его проповедовать благовест об Иисусе в разных городах и деревнях.
- 47:14 Павел и другие христиане путешествовали по разным городам, проповедуя и уча людей, рассказывая им благовест об Иисусе.
- 50:2 Когда Иисус был на земле, Он сказал: “Мои ученики будут проповедовать благовест о Царстве Божьем всем людям на земле, а потом придёт конец.”

Данные о слове:

Номера Стронга:

- Проповедовать: H1319, H6953, H7121, H7150, G1229, G1256, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G3955, G4283, G4296
- Провозглашать: H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G518, G591, G1229, G1861, G2097, G2605, G2782, G2784, G2980, G3142, G4135

пророк

Определение:

“Пророк” – это человек, передающий людям слова от Бога. Женщина-пророк называется “пророчицей”.

- Часто пророки призывали народ отвернуться от грехов и обратиться к Богу.

- Слово “пророчество” означает известие, которое передаёт пророк. “Пророчествовать” означает передавать Божье сообщение.
- Пророчества часто состояли из предсказаний будущих событий.
- Многие ветхозаветные пророчества уже исполнились.
- В Библии “Пророками” иногда называется собрание книг, написанных пророками.
- Например, фраза “Закон и пророки” обозначает всё еврейское Священное Писание, которое также известно под названием “Ветхий Завет”.
- В древности пророков называли “провидцами” или “видящими”.
- Иногда “провидцами” называются ложные пророки или гадатели.

Варианты перевода:

- Слово “пророк” можно ещё перевести “Божий глашатай”, “человек, говорящий от имени Бога” или “человек, говорящий Божьи слова”.
- Слово “пророчица” можно перевести как “Божья посланница”, “женщина, говорящая Божьи слова” или “женщина, говорящая от имени Бога”.
- Слово “пророчество” можно перевести как “сообщение от Бога” или “послание пророка”.
- Слово “пророчествовать” может переводиться как “говорить слова от Бога” или “сообщать Божье известие”.
- Выражение “Закон и пророки” также можно перевести как “книги закона и пророков” или “всё написанное о Боге и Его народе, включая законы Бога и то, что проповедовали Его пророки”.
- Когда “пророк” означает пророка или предсказателя, служащего ложному богу, это слово можно перевести как “лжепророк”, “пророк ложного бога” или “пророк Ваала”.
- Слово “провидец” можно перевести как “человек, который видит видения” или “человек, который видит будущее”.

(См. также: [Вaal](#), [гадание](#), [ложный бог](#), [лжепророк](#), [исполнить](#), [закон](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:14-16
- Деян. 3:25
- Ин. 1:43-45
- Мал. 4:4-6
- Мф. 1:23
- Мф. 2:18
- Мф. 5:17
- Пс. 51:1

Примеры из Библейских историй:

- 12:12 Когда израильтяне увидели, что египтяне погибли, они поверили Богу и признали то, что Моисей — Божий пророк.
- 17:13 Бог был недоволен поступком Давида, поэтому Он послал к нему пророка Нафана. Нафан рассказал Давиду о том, каким ужасным злом был его грех.
- 19:1 На протяжении всей истории Бог посылал израильтянам пророков. Пророки слышали послания от Него и затем передавали людям Божьи слова.
- 19:6 Весь Израильский народ, включая четыреста пятьдесят пророков Ваала, собрался на горе Кармил.
- 19:17 Чаще всего народ не слушался Бога. Нередко люди жестоко обращались с пророками, а иногда даже убивали их.
- 21:9 Исаия пророчествовал, что Мессия родится от девушки.
- 43:5 Это исполнение пророчества пророка Иоилия, в котором Бог говорит: “В последние дни Я изолью Мой Дух”.

- 43:7 Так исполнилось пророчество, в котором говорится: “Ты не позволишь Твоему Святому сгнить в могиле”.
- 48:12 Моисей был великим пророком, который говорил Божье Слово. Но Иисус — величайший из всех пророков.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2372, H2374, H4853, H5012, H5013, H5016, H5017, H5029, H5030, H5031, H5197, G2495, G4394, G4395, G4396, G4397, G4398, G5578

просить, умолять, нищенствовать, попрошайничать

Определение:

Слово “просить” означает “обращаться к кому-то с просьбой”, “просить подаяние”.

- Люди просят помочь им, когда они сильно в чём-то нуждаются.
- “Нищенствовать” означает “просить подаяние/милостыню в людных местах”.
- В зависимости от контекста слово “просить” можно перевести как “молить”, “умолять”, “попрошайничать”, “собирать милостыню”, “просить подаяние”.

(См. также: [УМОЛЯТЬ](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 16:19-21
- Мк. 6:56
- Мф. 14:34-36
- Пс. 45:12-13

Примеры из Библейских историй:

- 10:4 God sent frogs all over Egypt. Pharaoh begged Moses to take away the frogs.
- 29:8 "The king called the servant and said, 'You wicked servant! I forgave your debt because you begged me.'"
- 32:7 The demons begged Jesus, "Please do not send us out of this region!" There was a herd of pigs feeding on a nearby hill. So, the demons begged Jesus, "Please send us into the pigs instead!"
- 32:10 The man who used to have the demons begged to go along with Jesus.
- 35:11 His father came out and begged him to come and celebrate with them, but he refused."
- 44:1 One day, Peter and Ин. were going to the Temple. As they approached the Temple gate, they saw a crippled man who was begging for money.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H34, H7592, G154, G1871, G4319, G4434, G6075

простираться, преклониться, падать ниц (устар.)

Определение:

Падать ниц (устар.) — значит падать вниз лицом, распростёршись на земле.

- “Упасть ниц перед кем-то” — значит низко поклониться какому-то человеку. Выражение “упасть ниц” чаще всего используется в переносном значении: “каким-либо образом выразить кому-либо наивысшее почтение”, “поклониться”, “склониться до земли”.

- Обычно человек падает ниц, если он потрясён, изумлён или находится в трепете из-за того, что произошло что-то чудесное или страшное. В древние времена люди, чтобы выразить наивысшее почтение и смирение, могли лечь вниз лицом на землю перед тем, кому они выражают эти чувства.
- Такое действие было одним из способов поклонения Богу. Люди часто падали ниц перед Иисусом, когда желали воздать Ему благодарность и прославить Его за совершённое чудо или хотели почтить Его как великого учителя.
- В зависимости от контекста слово “простираться” можно перевести как “поклониться лицом до земли”, “прославить Бога, упав перед Ним на своё лицо”, “в изумлении низко поклониться до земли” или “прославить”.
- Выражение “пасть ниц” можно также перевести как “прославить” или “склониться перед...”.

(См. также: [трепет](#), [склониться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 17:36-38
- Быт. 43:28-29
- Откр. 19:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5307, H5457, H6440, H6915, H7812

противник, враг, неприятель, соперник

Определение:

Противник — это человек, выступающий против кого-либо или чего-либо.

- Противником может быть тот, кто пытается причинить вред.
- Народ может стать противником, если он развязывает войну с другим народом.
- В Библии дьявол назван противником и врагом.
- Это слово можно перевести как “соперник, оказывающий сильное противостояние” или “враг”.

(См. также: [сатана](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:14-16
- Ис. 9:11-12
- Иов 6:21-23
- Плач 4:12-13
- Лк. 12:57-59
- Мф. 13:24-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: H341, H6146, H6887, H6862, H6965, H7790, H7854, H8130, H8324, G476, G480, G2189, G2190, G4567, G5227

прощать, простить, прощённый, прощение, помиловать, помилованный

Определение:

Прощать кого-либо означает не держать обиды на человека, даже если он причинил вред. “Прощение” — это действие, при котором человек прощает своего обидчика.

- “Простить кого-либо” часто означает “не наказывать человека за совершённое им зло”.
- Это слово может использоваться в переносном смысле и означать “отмену”, например, “простить долг”.
- Когда люди исповедуют свои грехи, Бог прощает их на основании жертвенной смерти Иисуса на кресте.
- Иисус учил Своих учеников прощать других, как и Он простил их.

Термин “помиловать” означает “простить”, “не наказывать за сделанный грех”.

- Слово “помиловать” имеет то же значение, что и “простить”, однако оно может означать официальное решение не наказывать виновного человека.
- На суде могут помиловать того, кто виновен в преступлении.
- Несмотря на то, что мы виновны в совершении грехов, Иисус Христос простил нас и избавил от наказания в аду на основании Своей жертвенной смерти на кресте.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “прощать” можно перевести как “извинять”, “отменять”, “отпускать” или “не держать зла на кого-либо”.
- Термин “прощение” можно перевести словами или фразами, означающими: “поведение человека, который не обижается”, “признание кого-либо невиновным” или “принесение извинения”.
- Если в целевом языке существует слово для официального решения о прощении, его можно использовать для перевода термина “помилование”.

(См. также: [вина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 50:15-17
- Чис. 14:17-19
- Втор. 29:20-21
- Нав. 24:19-20
- 4 Цар. 5:17-19
- Пс. 25:10-11
- Пс. 25:17-19
- Ис. 55:6-7
- Ис. 40:1-2
- Лк. 5:20-21
- Деян. 8:20-23
- Еф. 4:31-32
- Кол. 3:12-14
- 1 Ин. 2:12-14

Примеры из Библейских историй:

- 07:10 But Esau had already forgiven Jacob, and they were happy to see each other again.
- 13:15 Then Moses climbed the mountain again and prayed that God would forgive the people. God listened to Moses and forgave them.
- 17:13 David repented of his sin and God forgave him.

- 21:5 In the New Covenant, God would write his law on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would forgive their sins.
- 29:1 One day Peter asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me?"
- 29:8 I forgave your debt because you begged me.
- 38:5 Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the New Covenant that is poured out for the forgiveness of sins.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5546, H5547, H3722, H5375, H5545, H5547, H7521, G859, G863, G5483

ПСАЛОМ, ПСАЛМЫ

Определение:

Слово “псалом” означает священную песню, написанную в поэтической форме для исполнения под музыку.

- Ветхозаветная книга псалмов представляет собой сборник текстов, написанных царём Давидом, Моисеем, Соломоном, Асафом и другими.
- Псалмы служили израильскому народу для поклонения Богу.
- Псалмы могут выражать радость, веру, благоговение, а также боль и скорбь.
- Новозаветным христианам даётся повеление петь псалмы Богу, во время поклонения Ему.

(См. также: [Давид](#), [вера](#), [радость](#), [Моисей](#), [святой](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 13:32-34
- Деян. 13:35-37
- Кол. 3:15-17
- Лк. 20:41-44

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2158, H2167, H2172, H4210, G5567, G5568

ПУРПУРНЫЙ

Определение:

Пурпурным называется такой цвет, который получается от смешения синего и красного красителей. У этого цвета множество оттенков: от багрового до фиолетового.

- В древности пурпурный (фиолетовый) цвет получался за счёт применения очень редкого и ценного красителя, использующегося для окраски одежды царей и высокопоставленных чиновников.
- Пурпурная краска была очень дорогой, на её изготовление уходило много времени, и поэтому одежда этого цвета считалась признаком роскоши, исключительности и царственности.
- Пурпурный цвет был одним из цветов занавесей в скинии и храме. Такого же цвета были ефоды (один из элементов одежды) священников.
- Пурпурную краску получали из определённого вида моллюсков. Для этого разными способами добывались, чтобы моллюски выпускали необходимую краску. Это был дорогостоящий процесс.
- Римские воины одели Иисуса в пурпурную царскую мантию (устар. — багряницу) перед Его распятием. Так они насмехаясь над Ним за то, что Он признал Себя иудейским Царём.

- Одна из женщин, упомянутых в Библии, Лидия из города Филиппы, зарабатывала на жизнь торговлей пурпурной тканью (багряницей).

(См. также [ефод](#), [Филиппы](#), [царский](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 2:13-14
- Дан. 5:7
- Дан. 5:29-31
- Притч. 31:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: H710, H711, H713, G4209, G4210, G4211

пустыня, пустошь

Определение:

Пустыня — обширная территория с засушливым и жарким климатом с минимальным количеством флоры и фауны.

- Из-за своего климата пустыни почти не заселены.
- Пустошью называется дикая, заброшенная территория, на которой никто не живёт. Это слово можно перевести как “запущенное место”, “заброшенное место” или “ненаселённое место”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 13:16-18
- Деян. 21:37-38
- Исх. 4:27-28
- Быт. 37:21-22
- Ин. 3:14-15
- Лк. 1:80
- Лк. 9:12-14
- Мк. 1:1-3
- Мф. 4:1-4
- Мф. 11:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H776, H2723, H3293, H3452, H4057, H6160, H6723, H6728, H6921, H8047, H8414, G2047, G2048

пустырь, пустошь, пустыня, опустошать

Определение:

Слово “опустошать” означает “разорять”, “делать пустым”, “опорожнять”. Слово “пустыня” означает “безжизненное, безводное или пустое место”. Слово “пустырь” означает заброшенное, глухое, не пригодное для жизни или земледелия место.

- Слово “пустошь” означает землю, на которой не производятся сельскохозяйственные работы.

- Если в целевом языке нет слов с таким значением или они обладают какими-либо местными особенностями, то при переводе следует употребить объяснение этих понятий. Например, вместо слова “пустыня” можно использовать: “безводно место, где никто не живёт и ничто не растёт”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 6:6-7
- Лев. 26:37-39
- Мф. 26:6-9
- Откр. 18:15-17
- Зах. 7:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H535, H1086, H1104, H1110, H1197, H1326, H2100, H2490, H2522, H2717, H2720, H2721, H2723, H3615, H3765, H3856, H4087, H4127, H4198, H4592, H4743, H4875, H5307, H5327, H7334, H7582, H7703, H7722, H7736, H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8437, G684, G1287, G2049, G2673, G4199

пшеница

Определение:

Пшеница — это вид злака, который люди выращивают для употребления в пищу. Когда в Библии говорится о зерне или семенах, часто имеется в виду пшеница.

- Пшеничные семена или зёрна образуют колос, который растёт в верхней части стебля.
- После сбора урожая пшеницу молотят и отделяют зерно от стебля и удаляют мякину (оболочку зерна). Мякину как правило выбрасывают. Стебли (солому) используют в качестве подстилки для скота, плетения корзин или покрытия крыши.
- Пшеничное зерно перемалывается в муку, и из него пекут хлеб.

(См. также: [ячмень](#), [мякина](#), [зерно](#), [семя](#), [молотить](#), [веять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 27:36-38
- Исх. 34:21-22
- Ин. 12:24
- Лк. 3:17
- Мф. 3:12
- Мф. 13:26

Данные о слове:

- ◦ Номера Стронга: H1250, H2406, G4621

пьяный, пьяница

Определение:

Пьяным называют человека, находящегося под сильным алкогольным опьянением.

- Пьяница — это человек, систематически употребляющий алкоголь. Таких людей ещё называют алкоголиками.
- Библия учит, чтобы люди, любящие Христа, “не упивались вином, от которого бывает распутство, но исполнялись Духом”.

- Употребление алкоголя приводит человека к совершению легкомысленных и грешных поступков.
- Слово “пьяный” можно перевести как “нетрезвый”, “захмелевший”, “опьянённый”.

(См. также: [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:11-13
- 1 Цар. 25:36
- Иер. 13:12-14
- Лк. 7:33-35
- Лк. 21:34-35
- Притч. 23:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5433, H5435, H7301, H7302, H7910, H7937, H7941, H7943, H8354, H8358, G3178, G3182, G3183, G3184, G3630, G3632

раб, рабыня, слуга, служанка, служить

Определение:

Глагол “служить” означает “выполнять работу” и может использоваться в самых различных контекстах. Слуга или раб — это человек, работающий на другого человека или подчиняющийся другому человеку, добровольно или принудительно. В Библии слово “слуга”/ “служанка” может означать: раб/рабыня, молодая работница, молодой работник, тот, кто выполняет повеления Бога и др. И слуги, и рабы были важной частью дома (домашнего хозяйства), и нередко к ним относились как к членам семьи. Иногда слуга (наёмный, не раб) решал остаться со своим хозяином навсегда.

- Рабом назывался человек, являвшийся собственностью рабовладельца, что могло быть закреплено каким-либо документом или соглашением. Человек, купивший раба, назывался “хозяином” или “господином”. Отношение хозяев к своим рабам могло быть очень различным. Одни были к ним жестоки, другие же обращались с ними почти как с равными.
- В древности некоторые люди становились рабами добровольно, в качестве оплаты долга или потому, что не могли прокормить себя и свою семью.
- В контексте приёма гостей фраза “служить кому-то” может означать “заботиться о ком-то”, “угостить, предложить еду”.
- В Библии фраза “я — твой слуга (раб)” может быть формой вежливости в обращении к человеку более высокого социального статуса (например, к царю) и не означает, что говорящий действительно является слугой или рабом.
- В зависимости от контекста, глагол “служить” можно перевести как “выполнять служение”, “работать”, “заботиться” или “подчиняться”.
- В Ветхом Завете Божьих пророков, а также людей, поклоняющихся Богу, называли “Божьими слугами”.
- Словосочетание “Служить Богу” можно перевести как “поклоняться Богу”, “повиноваться Богу” или “выполнять работу, которую велел делать Бог”.
- В Новом Завете верующих в Иисуса Христа и живущих согласно Его учению, часто называют Его слугами. Лидеров церквей с раннехристианских времён принято называть служителями.
- О людях, которые учат других о Боге, говорят, что они служат одновременно и Богу, и тем, кого они учат.
- Словосочетание “служить за столом” или “прислуживать за столом” означает “обслуживать людей во время приёма пищи”: приносить им еду, посуду, убирать со стола и т.д.
- Апостол Павел писал христианам города Коринф, что раньше они “служили” старому завету. Павел имел в виду, что эти люди подчинялись Закону Моисея. Теперь они “служат” Новому завету. Это значит, что благодаря жертве Иисуса Христа, верующие в Него могут угождать Богу и жить

свято, полагаясь на силу Святого Духа. В этом контексте глагол “служить” может быть переведён как “слушаться” или “выполнять требования”.

(См. также: [посвящать](#), [поработать](#), [домашние](#), [господин](#), [слушаться](#), [праведность](#), [завет](#), [закон](#).)

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:29-31
- Деян. 10:7-8
- Кол. 1:7-8
- Кол. 3:22-25
- Быт. 21:10-11
- Лк. 12:47-48
- Мк. 9:33-35
- Мф. 10:24-25
- Мф. 13:27-28
- 2 Тим. 2:3-5
- Деян. 6:2-4
- Быт. 25:23
- Лк. 4:8
- Лк. 12:37-38
- Лк. 22:26-27
- Мк. 8:7-10
- Мф. 4:10-11
- Мф. 6:24

Примеры из Библейских историй:

- 06:1 Когда Авраам был уже очень стар, а его сын Исаак вырос и стал молодым мужчиной, Авраам послал одного из своих слуг в страну, где жили его (Авраама) родственники, с тем, чтобы слуга нашёл там невесту для Исаака.
- 08:4 Работоторговцы продали Иосифа в качестве раба высокопоставленному чиновнику.
- 09:13 “Я (Господь) пошлю тебя, Моисей, к фараону, чтобы ты вывел израильтян из рабства в Египте.”
- 19:10 Затем Елисей молился: “О, Господь, Бог Авраама, Исаака и Иакова, покажи, что Ты — Господь Израиля, а я — Твой слуга.”
- 29:3 “Так как слуга не мог заплатить долг, царь сказал: 'Продайте этого человека и его семью в рабство, чтобы заплатить его долг.'”
- 35:6 “У рабов моего отца много еды, а я тут голодаю.”
- 47:4 И всё время, пока они шли, девочка-рабыня продолжала кричать: 'Эти люди — слуги Бога Всевышнего!'
- 50:4 Иисус сказал: “Слуга не больше господина своего.”

Данные о слове:

- (Слуга) Номера Стронга: H5288, H5647, H5649, H5650, H5657, H7916, H8198, H8334, G1249, G1401, G1402, G2324, G3407, G3411, G3610, G3816, G4983, G5257
- (Служить) H327, H3547, H4929, H4931, H5647, H5656, H5673, H5975, H6213, H6399, H6402, H6440, H6633, H6635, H7272, H8104, H8120, H8199, H8278, H8334, G1247, G1248, G1398, G1402, G1438, G1983, G2064, G2212, G2323, G2999, G3000, G3009, G4337, G4342, G4754, G5087, G5256

работа, труд, работник

Определение:

Работа — это труд, какая-либо деятельность.

- Работой может называться любое занятие, требующее усилий.
- Работник (устар. “делатель”) — это человек, занимающийся каким-либо трудом, иногда за плату.
- Слово “работа” можно перевести как “усилия”, “старание”, “дело”, “служба”, “служение”.
- Слово “работа” может использоваться в значении “должность”, “род занятий”, “выполнение каких-либо обязанностей за плату”.

(См. также: [тяжелый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:7-9
- 1 Фес. 3:4-5
- Гал. 4:10-11
- Иак. 5:4-6
- Ин. 4:37-38
- Лк. 10:1-2
- Мф. 10:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H213, H3018, H3021, H3022, H3023, H3205, H5447, H4522, H4639, H5445, H5647, H5656, H5998, H5999, H6001, H6089, H6468, H6635, G75, G2038, G2040, G2041, G2872, G2873, G4704, G4866, G4904, G5389

радость, радоваться

Определение:

Радость — это чувство удовольствия и внутреннего удовлетворения. Радостный человек — это тот, кто испытывает чувство восторга, удовольствия, удовлетворения.

- Человек испытывает радость, когда он глубоко убежден, что с ним происходит что-то очень хорошее.
- Бог является источником истинной радости для людей.
- Человек может испытывать радость не только тогда, когда с ним происходят события, приносящие удовольствие, Бог может давать радость и в периоды суровых трудностей и испытаний.
- Когда говорится о радостном доме или городе, это значит, что жители этого дома или города счастливы и довольны.
- Когда Мария сказала: “Возрадовался мой дух о Боге” (Луки 1:47), имелось в виду следующее: “Бог, Спаситель Мой, дал Мне большую радость”, “Я испытываю радость из-за того, что дал мне Бог, мой Спаситель”.

Варианты перевода:

- Существительное “радость” можно перевести как “восторг”, “наслаждение”, “счастье”, “веселье”.
- Словосочетание “быть радостным” можно перевести как “радоваться Божьей доброте”, “испытывать счастье”, “переживать восторг”.
- Прилагательное “радостный” можно заменить словами “счастливый”, “восторженный”, “весёлый”.

- Фразу “издавать радостный клич” можно перевести как “кричать от радости”.
- Слово “радоваться” можно перевести как “испытывать глубокое удовлетворение”, “переживать чувство восторга”.
- Словосочетания “радостный город” и “радостный дом” можно заменить словами “город с радостными жителями” и “дом, в котором все рады”

Ссылки на библейский текст:

- Неем. 8:10
- Пс. 48:2
- Ис. 56:6-7
- Иер. 15:15-16
- Мф. 2:9-10
- Лк. 15:7
- Лк. 19:37-38
- Ин. 3:29
- Деян. 16:32-34
- Рим. 5:1-2
- Рим. 15:30-32
- Гал. 5:23
- Флп. 4:10-13
- 1 Фес. 1:6-7
- 1 Фес. 5:16
- Флм. 1:4-7
- Иак. 1:2
- 3 Ин. 1:1-4

Примеры из Библейских историй:

- 33:7 "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with joy."
- 34:4 "The kingdom of God is also like hidden treasure that someone hid in a field.. Another man found the treasure and then buried it again. He was so filled with joy, that he went and sold everything he had and used the money to buy that field."
- 41:7 The women were full of fear and great joy. They ran to tell the disciples the good news.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1523, H1524, H1525, H2302, H2304, H2305, H2654, H2898, H4885, H5937, H5947, H5965, H5970, H6342, H6670, H7440, H7442, H7444, H7445, H7797, H7832, H8055, H8056, H8057, H8342, H8643, G20, G21, G2165, G2167, G2744, G4640, G4796, G4913, G5463, G5479

развод, развестись, отпустить

Определение:

Развод — это правовой акт, подтверждающий расторжение брака. Развестись — значит официально расстаться с супругом или супругой, расторгнув брак.

- Слово “развестись” можно перевести как “отпустить” или “официально разорвать связь с...”. В целевом языке может существовать особое слово или выражение, передающее значение этого понятия.
- Словосочетание “разводное письмо” можно перевести так: “документ, подтверждающий расторжение брака”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 8:8-11
- Лев. 21:7-9
- Лк. 16:18
- Мк. 10:1-4
- Мф. 5:31-32
- Мф. 19:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1644, H3748, H5493, H7971, G630, G647, G863

развратиться

Определение:

Извращённый (развращённый) — это противоестественный, искажённый, нездоровый, неправильный. Извращать, развращать (устр. “превращать”) — значит исказить что-либо.

- Извращённый поступок всегда идёт вразрез с нравственностью и моралью.
- Если в Библии сказано, что народ Израиля “развратился”, это значит, что он перестал повиноваться Богу и впал в идолопоклонство.
- Любой поступок, противоречащий Божьим заповедям, считается извращением (то есть искажением изначального замысла Бога).
- В зависимости от контекста прилагательное “извращённый” (“развращённый”) можно перевести как “испорченный”, “распутный”, “растленный”, “порочный”, “греховный”.
- Фразу “человек развратился” можно перевести как “человек исказил представления о добре и зле, он наслаждается злом”.
- Выражение “извращённая речь” может переводиться как “богохульство”, “лукавство”, “злословие”, “ругательство”.
- Фразу “извращённые люди” можно заменить выражениями “нечестивые”, “порочные”, “растленные”, “непослушные” (люди).
- Фразу “поступать извращённо” можно перевести как “вести себя развратно”, “восставать против Божьих заповедей”, “вести образ жизни, противоречащий Божьему учению”.
- Слово “извращать” можно перевести как “опорочивать”, “исказить”, “неверно истолковывать”.

(См. также: [развращенный](#), [развращать](#), [обманывать](#), [неповиноваться](#), [зло](#), [поворачивать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:47
- 1 Цар. 20:30
- Иов 33:27-28
- Лк. 23:2
- Пс. 101:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1942, H2015, H3399, H3868, H3891, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H5999, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G654, G1294, G3344, G3859

раздражать, раздражённый, раздражение, провоцировать, возбуждать гнев

Определение:

Слова “раздражать”, “провоцировать” означают “вызывать негативную реакцию”, или “вызывать какие-либо чувства”.

- Фразы “возбудить в ком-то гнев” или “спровоцировать в ком-то гнев” означают “рассердить или разгневать какого-либо человека”. Эту фразу также можно перевести как “вызвать гнев”.

(См. также: [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 20:27-29

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3707, H3708, H4784, H4843, H5006, H5496, H7065, H7069, H7107, H7264, H7265, G653, G2042, G3863, G3893, G3947, G3948, G3949, G4292

различать, различение

Определение:

Различение — это способность понимать что-либо и умение отличить правильное от неправильного.

- Различать — значит действовать с пониманием чего-либо и иметь способность делать правильные умозаключения.
- Для различения требуется мудрость и ясное духовное видение.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста глагол “различать” можно перевести как “быть проницательным”, “отличать добро от зла”, “отличать правду от лжи”.
- Существительное “различение” можно перевести как “понимание” или “способность отличать добро от зла, правду от лжи” и т.д.

(См. также: [судья](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 3:7-9
- Быт. 41:33-34
- Притч. 1:4-6
- Пс. 19:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H2940, H4209, H5234, H8085, G350, G1252, G1253, G1381, G2924

размышлять

Определение:

Размышлять — значит глубоко задумываться над чем-то.

- Это слово часто употребляется в контексте, где речь идёт о Боге и Его наставлениях.
- В книге Псалмов, в первой главе, блаженным назван человек, день и ночь размышляющий над Божьим законом.

Варианты перевода:

- Слово “размышлять” можно перевести как “глубоко задумываться”, “тщательно обдумывать”.
- Существительное “размышление” можно перевести как “раздумье”, “обдумывание”.
- Фразу “помышления моего сердца” можно перевести как “то, о чём я размышлял”, “то, над чем я глубоко задумывался”.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 24:63-65
- Нав. 1:8-9
- Пс. 01:1-2
- Пс. 119:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1897, H1900, H1901, H1902, H7742, H7878, H7879, H7881, G3191, G4304

разрушать, развалины, руины

Определение:

Слово “разрушать” означает “расхищать”, “истреблять”, “делать бесполезным”. Развалины (руины) — это камни, обломки, остатки чего-то, что было разрушено.

- Пророк Софония говорил о дне Божьего гнева как о разрушительном дне, когда мир будет подвергнут суду и наказанию.
- В книге Притчей говорится, что гибель и истребление ждёт всех грешников.
- В зависимости от контекста слово “разрушать” можно перевести как “уничтожать”, “расхищать”, “делать бесполезным”, “разорять”.
- Слова “развалины” или “руины” в зависимости от контекста можно перевести как “камни”, “разрушенные здания”, “уничтоженный город”, а также “разорение”, “сокрушение”, “уничтожение”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 12:7-8
- 4 Цар. 19:25-26
- Деян. 15:15-18
- Ис. 23:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6, H1197, H1530, H1820, H1942, H2034, H2040, H2717, H2719, H2720, H2723, H2930, H3510, H3765, H3782, H3832, H4072, H4288, H4383, H4384, H4654, H4658, H4876, H4889, H5221, H5557,

Н5754, Н5856, Н6365, Н7451, Н7489, Н7582, Н7591, Н7612, Н7701, Н7703, Н7843, Н8047, Н8074, Н8077, Н8414, Н8510, G2679, G2692, G3639, G4485

расплавить, растаять, растопить, расплавленный

Определение:

Плавить — значит делать твёрдое вещество жидким с помощью высоких температур. Слово “плавить” может употребляться также в переносном смысле. О том, что было расплавлено и вылито в какую-либо форму, можно сказать “отлитый”.

- Для того, чтобы расплавить металл, его сильно нагревают. Для изготовления металлического предмета жидкий металл “выливают” или “отливают”, то есть его наливают в форму и охлаждают. В древние времена так изготавливали идолов.
- При горении свечи её воск начинает плавиться. В древности письма запечатывали расплавленным воском.
- Слово “расплавить” можно использовать в значении “делать мягким и слабым”, подобным расплавленному воску.
- Выражение “их сердца будут расплавлены” означает, что “они потеряют силу от страха”.
- Когда глагол “плавить” употребляется в прямом значении, его можно перевести как “сделать жидким”, “растопить”.
- Когда он используется в переносном смысле, его можно заменить словами “размягчить”, “ослабить”, “обессилить”.

(См. также: [сердце](#), [ложный бог](#), [образ](#), [печать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Пс. 112:10

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н1811, Н2003, Н2046, Н3988, Н4127, Н4529, Н4541, Н4549, Н5140, Н5258, Н5413, Н6884, Н8557, G3089, G5080

распря, ссора

Определение:

Ссорой или распрей называется физический или эмоциональный конфликт между людьми.

- Человек, затевающий раздор, совершает поступки, приводящие к глубокому разногласию между людьми и ранящие их чувства.
- Часто, когда говорят о “раздоре”, подразумеваются сильные эмоции, такие как гнев или горечь.
- Это слово также можно перевести как “ссора”, “спор” или “конфликт”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 3:3-5
- Авв. 1:3
- Флп. 1:17
- Притч. 17:1
- Пс. 55:8-9
- Рим. 13:13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1777, H1779, H4066, H4090, H4683, H4808, H7379, H7701, G485, G2052, G2054, G3055, G3163, G5379

распять, распятый

Определение:

Слово “распять” означает казнить человека, прибив или привязав его к кресту и оставив умирать в страшных муках.

- Жертва либо привязывалась к кресту, либо прибивалась к нему гвоздями. Распятые люди умирали от кровопотери или удушья.
- В Древнем Риме часто использовали этот вид казни для наказания и расправы над людьми, которые совершили тяжкие преступления или восстали против государственных властей.
- Иудейские религиозные начальники просили римского правителя, чтобы он приказал воинам распять Иисуса. Солдаты пригвоздили Иисуса к кресту. Христос умер после шести часов страдания.

Варианты перевода:

- Слово “распять” можно перевести как “повесить на кресте” или “казнить, пригвоздив к кресту”.

(См. также: [крест](#), [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:22-24
- Гал. 2:20-21
- Лк. 23:20-22
- Лк. 23:33-34
- Мф. 20:17-19
- Мф. 27:23-24

Примеры из Библейских историй:

- 39:11 But the Jewish leaders and the crowd shouted, "Crucify him (Jesus)!"
- 39:12 Pilate became afraid that the crowd would begin to riot, so he ordered his soldiers to crucify Jesus. played a major role in the crucifixion of Jesus Christ.
- 40:1 After the soldiers mocked Jesus, they led him away to crucify him. They made him carry the cross on which he would die.
- 40:4 Jesus was crucified between two robbers.
- 43:6 "Men of Israel, Jesus was a man who did many mighty signs and wonders by the power of God, as you have seen and already know. But you crucified him!"
- 43:9 "You crucified this man, Jesus."
- 44:8 Peter answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah. You crucified Jesus, but God raised him to life again!"

Данные о слове:

- Номера Стронга: G388, G4362, G4717, G4957

рассеивать, рассеяние

Определение

Рассеивать — значит вынудить разбежаться или разойтись в разные стороны.

- В Ветхом Завете описывается случай, когда Господь рассеял жителей земли. После смешения их языков люди разошлись по разным местам и поселились вдали друг от друга. Рассеяние стало наказанием за их грехи. Возможно, Бог хотел, чтобы оно привело их к покаянию.
- В Новом Завете это слово употребляется по отношению к христианам, которые были вынуждены покинуть свои дома и рассеяться по разным местам, чтобы избежать преследования.
- Слово “рассеяние” можно перевести как “спасение бегством”, “переселение”, “вынужденное переселение” (в том числе к другим народам).
- Глагол “рассеять” можно заменить фразами “вынудить переселиться”, “заставить покинуть место жительства”.

(См. также: [верить](#), [гнать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:1-2
- Иез. 12:14-16
- Иез. 30:22-24
- Пс. 18:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2219, H4127, H5310, H6327, H6340, H6504, H8600, G1287, G1290, G4650

расчётливый, расчётливо

Определение:

Расчётливым можно назвать умного человека, который умеет разбираться в практических вопросах.

- Часто слово “расчётливый” употребляется в негативном значении, поскольку расчётливые люди, как правило, эгоистичны.
- Расчётливый человек в основном сосредоточен на том, чтобы было хорошо ему, а не другим.
- В зависимости от контекста это слово можно перевести как “хитрый”, “сообразительный”, “умный”.

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2450, H6175, G5429

ревнивый, ревность

Определение:

Термины “ревнивый” и “ревность” обозначают сильное желание чего-либо.

- Эти слова могут обозначать чувство, испытываемое человеком, которому кажется, что его супруг/супруга неверен/неверна.

- В Библии эти слова часто относятся к Богу, и означают сильное желание, чтобы Его народ оставался верным Ему, был чистым и незапятнанным грехом.
- Бог также “ревнует” о Своем имени, — чтобы к Нему относились с почтением и уважением.
- Ещё одно значение слова “ревность”: негативное чувство из-за того, что кто-то более успешен или популярен. Это значение близко к значению слова “зависть”.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “ревнивый” могут быть: “сильно желающий” или “собственнический”.
- Слово “ревность” можно перевести как “сильное желание чего-либо защитить” или “сильное чувство собственника”.
- Когда речь идёт о Боге, убедитесь, что перевод этих слов не несёт в себе негативного оттенка.
- В контексте, где речь идёт о человеческом чувстве злости по отношению к более успешным людям, можно использовать слова “завистливый” и “зависть”. Но их не следует использовать по отношению к Богу.

(См. также: [зависть](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 12:20-21
- Втор. 5:9-10
- Исх. 20:4-6
- Иез. 36:4-6
- Нав. 24:19-20
- Nahum 1:2-3
- Рим. 13:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7065, H7067, H7068, H7072, G2205, G3863

ревность, ревнитель

Определение:

Слова “рвение” и “ревность” означают глубокое посвящение кому-либо или чему-либо.

- Рвение — это сильное стремление к чему-либо и действия, направленные на достижение того, к чему стремишься. Это слово часто используется для описания человека, который верен Богу, послушен Ему и учит других поступать так же.
- Слово “ревностный” означает “прилагающий большие усилия к чему-либо или упорный в достижении чего-либо”.
- Словосочетание “ревность Господа” или “ревность Яхве” означает усиленные и настойчивые действия Бога, направленные на благословение Его народа или установление справедливости.

Варианты перевода:

- Словосочетание “будь ревностным” можно также перевести как “будь усердным” или “прилагай усилия”.
- “Народ – ревнитель добрых дел” – это люди, стремящиеся совершать добрые поступки, прилагающие много усилий для того, чтобы творить добр.

- Слово “рвение” можно также перевести как “глубокое посвящение”, “горячая решимость” или “праведный энтузиазм”.
- Фразу “ревность по Твоему дому” можно перевести как “глубоко чтить Твой дом” или “горячее желание позаботиться о Твоём доме”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:31
- 3 Цар. 19:9-10
- Деян. 22:3
- Гал. 4:17
- Ис. 63:15
- Ин. 2:17-19
- Флп. 3:6
- Рим. 10:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7065, H7068, G2205, G2206, G2207, G6041

рог, рога

Определение:

Рог — это твёрдый острый вырост на голове некоторых животных: коров, овец, коз, оленей.

- Из бараньего рога изготавливался музыкальный инструмент, так и называемый “бараньим рогом” или “шофаром”. На нём играли в особо торжественных случаях, например, во время религиозных праздников.
- Бог велел израильтянам сделать на медном жертвеннике для фимиама выступы в форме рогов. Несмотря на то, что эти выступы назывались рогами, они изготавливались из металла, а не из рогов животных.
- Словом “рог” иногда назывался сосуд для хранения воды или масла. Пророки наливали елей в рог и приходили к выдающимся личностям, чтобы помазать их на царство. Именно так пророк Самуил помазал Давида в цари.
- Слово “рог” не должно переводиться как “труба”.
- В некоторых случаях слово “рог” может означать силу, власть и величие.

(См. также: [власть](#), [корова](#), [олень](#), [коза](#), [сила](#), [царский](#), [овца](#), [труба](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:27-28
- 3 Цар. 1:38-40
- 2 Цар. 22:3-4
- Иер. 17:1-2
- Пс. 22:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3104, H7160, H7161, H7162, H7782, G2768

род, племя, народ

Определение:

Род — это группа людей, ведущих своё происхождение от общего предка.

- В Ветхом Завете каждый человек в Израиле причислялся к одному из родов.
- Каждый род был назван именем какого-либо выдающегося предка.
- Некоторые люди иногда назывались именем своего рода. Например, тестя Моисея, Иофора, иногда называли Рагуилом.
- Эти слова можно заменить такими синонимичными словами и словосочетаниями, как “группа семей”, “родственники”.

(См. также: [семья](#), [Иофор](#), [колени](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 6:33-35
- Быт. 10:2-5
- Быт. 36:15-16
- Быт. 36:29-30
- Быт. 36:40-43
- Нав. 15:20
- Чис. 3:38-39

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1, N441, N1004, N4940

родословие

Определение:

Поколение — обычно это люди, близкие по возрасту, живущие в одно время.

- Поколением может называться определённый исторический промежуток. Например, в Библии “поколением” обычно назывался период длительностью в сорок лет.
- Родители и дети являются представителями разных поколений.
- В Писании это слово может употребляться не только в прямом, но и в переносном значении, например, когда речь идёт о людях со схожими характеристиками.

Варианты перевода

- Выражение “это поколение” или “люди этого поколения” может быть переведено как “ныне живущие люди” или “вы”.
- Словосочетание “это развращенное поколение” можно перевести как “злые люди, живущие в настоящее время”.
- Выражение “из поколения в поколение” или “от одного поколения к другому” можно перевести как “люди, живущие в настоящее время, а также их дети и внуки”, “ныне живущий народ и их потомки”, “те, кто живёт сейчас и будет жить в будущем”.
- Фразу “Трядущее поколение будет Ему служить и расскажет следующему о Яхве” (см. Псалом 77:6) можно перефразировать так: “Многие люди в будущем будут служить Яхве и расскажут о Нём своим детям и внукам”.

(См. также: [потомок](#), [зло](#), [предок](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 15:19-21
- Исх. 3:13-15
- Быт. 15:16
- Быт. 17:7
- Мк. 8:12
- Мф. 11:16
- Мф. 23:34-36
- Мф. 24:34

Данные о слове:

- номера Стронга: H1755, H1859, H8435, G1074

родство, родственник

Определение:

Родство — это отношение между людьми, имеющими общих предков или состоящих в браке. Родством может называться духовная близость, общие привычки и убеждения. Родственник (устар. “сродник”) — это человек, находящийся с кем-либо в родстве.

- Человек может состоять в родстве не только с близкими родственниками — родителями, супругом, детьми, но и дальними — двоюродными, троюродными братьями и сестрами, племянниками и др.
- В древнем Израиле существовал обычай, согласно которому овдовевшая женщина должна была выйти замуж за своего ближайшего после мужа родственника, чтобы сохранить имущество мужа и продолжать называться его именем в память о нём.
- Слово “родственник” можно перевести словосочетанием “член семьи”.

Ссылки на библейский текст:

- Рим. 16:9-11
- Ruth 2:19-20
- Ruth 3:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H251, H1350, H4129, H4130, H7138, H7607, G4773

рука

Определение:

Слово “рука” часто используется в Библии образно как в отношении Бога, так и человека для обозначения власти, руководства или действия (действие человека по отношению к человеку или действие Бога по отношению к людям).

Значения слова “рука” могут включать:

- “рука” может означать место или положение рядом с кем-то или чем-то (например: “по правую руку” означает рядом справа). Место справа (от правителя) означало высочайшую честь, оказанную тому, кого туда посадили.
- “наложить руку на кого-то” означает “причинить кому-то вред”; “спасти от руки кого-то” значит предотвратить чьи-то вредные или опасные планы.

- “сделанное чьей-то рукой” означает сделанное этим человеком или другим лицом (например: “рукой Господа” значит, что это сделал Господь);
- “передать в руки кого-то” означает отдать во власть кого-то;
- “возложить руки на человека” на кого-то означает “положить руки на голову или плечи человека и помолиться” - обычно такая молитва с возложением рук совершается при посвящении человека на особую должность или служение, при передаче особого благословения; молитва за исцеление больного тоже обычно сопровождается возложением рук на больного.
- Когда Павел говорил что это “написано моей рукой”, он имел в виду, что собственноручно написал эти слова вместо того, чтобы диктовать их писцу.

Варианты перевода

- Вышеперечисленные фразы и словосочетания, а также подобные им могут быть переведены с помощью устойчивых выражений с аналогичным значением. Возможен также и буквальный перевод (см. примеры выше).
- Такие выражения, как “отдал их в руки врагов” могут быть переведены как “позволил их врагам одержать над ними победу”, “помог врагам взять над ними власть”, “позволил врагам подчинить их себе”.
- “Умереть от руки кого-то” можно перевести как “быть убитым кем-то”.
- Фраза “по правую руку от...” может быть переведена как “с правой стороны от...”
- Об Иисусе говорится что Он “сидит по правую руку от Бога”. Если в целевом языке это выражение не передает мысль о высокой чести и равенстве власти, то можно использовать другое выражение с аналогичным значением. Можно также добавить короткую поясняющую фразу: “...по правую руку от Бога, занимая положение наивысшей власти”.
- Фраза “меня коснулась рука Яхве” может быть переведена как “Яхве покарал меня”.
- Фраза “я куплю поле из руки Ноемини” означает “я куплю поле у Ноемини”; а фраза “я покупаю всё, что принадлежит Елимелеху, из руки Ноемини” означает “всю собственность, которая по праву наследования принадлежит Елимелеху, я покупаю у его вдовы Ноемини”.

(См. также: [сила](#), [правая рука](#), [честь](#), [благословлять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:25
- Деян. 8:17
- Деян. 11:21
- Быт. 9:5
- Быт. 14:20
- Ин. 3:35
- Мк. 7:32
- Мф. 6:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2026, H2651, H2947, H2948, H3027, H3028, H3225, H3231, H3233, H3709, H7126, H7138, H8040, H8042, H8168, G710, G1188, G1448, G1451, G2176, G2902, G4084, G4474, G5495, G5496, G5497

рыбак, рыболов

Определение:

Рыбак — это человек, занимающийся ловлей рыбы как промыслом. Во времена Нового Завета рыбаки использовали для своего улова большие сети. Вместо слова “рыбак” можно использовать слово “рыболов”.

- Пётр и некоторые апостолы были рыбаками до того, как Иисус их призвал.
- Поскольку в Израиле было несколько водоёмов, в Библии довольно часто говорится о рыбаках и улове.
- Слово “рыбак” можно перевести как “человек, занимающийся ловлей рыбы”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 47:9-10
- Ис. 19:7-8
- Лк. 5:1-3
- Мф. 4:18-20
- Мф. 13:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1728, H1771, H2271, G231, G1903

саддукей, саддукеи

Определение:

Саддукеи были политической группой, состоящей из еврейских священников, живших во времена Иисуса Христа, поддерживающих римское правительство и не верящих в воскресение из мёртвых.

- Многие саддукеи были состоятельными евреями и руководили обществом. Их часто назначали первосвященниками и главными священниками.
- Саддукеи выполняли обязанности поддержки порядка в храме. Они выполняли священнические ритуалы, такие как жертвоприношения.
- Саддукеи и фарисеи оказали огромное влияние на римских начальников, чтобы те распяли Иисуса.
- Иисус выступал против эгоизма и лицемерия этих двух религиозных групп.

(См. также: [главные священники](#), [совет](#), [первосвященник](#), [лицемер](#), [иудейские лидеры](#), [фарисей](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:1-4
- Деян. 5:17-18
- Лк. 20:27-28
- Мф. 3:7-9
- Мф. 16:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4523

сандалия

Определение:

Сандалии — простая обувь с плоской подошвой; сандалии крепились к ногам с помощью ремешков, которые обвязывались вокруг ступни или лодыжки. Сандалии носили и мужчины, и женщины.

- В Древнем Израиле существовал обычай, согласно которому при продаже имущества продавец снимал с ноги сандалию и давал её покупателю в знак подтверждения сделки о продаже.
- Иоанн говорил, что не достоин даже развязать ремень сандалий Иисуса, чтобы подчеркнуть, что Иисус был гораздо более величественен и значителен, чем сам Иоанн (потому что помочь хозяину снять сандалии было работой слуги или раба, самого меньшего по статусу в доме).

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:33
- Втор. 25:10
- Ин. 1:27
- Нав. 5:15
- Мк. 6:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5274, H5275, H8288, G4547, G5266

саранча

Определение:

Саранча — это крупное насекомое, похожее на кузнечика, перелетающее большими полчищами и уничтожающее посевы и растительность. Саранча — один из самых грозных вредителей сельского хозяйства.

- Саранча, подобно кузнечикам, имеет крылья и длинные сочленённые задние ноги, позволяющие насекомому делать большие прыжки.
- В Ветхом Завете саранча является символом опустошения, приходящего на Израиль за его непослушания Богу.
- Саранча была одной из египетских казней, посланных Богом на эту страну.
- В Новом Завете написано, что когда Иоанн Креститель находился в пустыне, он ел саранчу и дикий мёд.

(См. также: [пленник](#), [Египет](#), [Израиль](#), [Иоанн Креститель](#), [морская язва](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:28-31
- Втор. 28:38-39
- Исх. 10:3-4
- Мк. 1:4-6
- Притч. 30:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H697, H1357, H1462, H1501, H2284, H3218, H5556, H6767, G200

сатана, дьявол, лукавый

Определение:

Несмотря на то, что дьявол — сотворённый Богом дух, он взбунтовался против Него и стал Его врагом. Дьявола также называют “сатаной” и “лукавым”.

- Дьявол или сатана ненавидит Бога и всё, что было Им сотворено, потому что хочет занять Божье место — чтобы ему поклонялись, как Богу.
- Сатана искушает людей, пытаясь поднять их на бунт против Бога.
- Бог послал Своего Сына Иисуса, чтобы избавить людей от власти сатаны.
- Слово “сатана” означает “противник” или “враг”.
- Слово “дьявол” означает “обвинитель”.

Варианты перевода:

- Слово “дьявол” может переводиться как “обвинитель”, “нечистый”, “глава злых духов” или “правитель зла”.
- Слово “сатана” может переводиться как “противник”, “враг” или другими словами, указывающими то, что он — дьявол.
- Эти слова не рекомендуется переводить как “демон” и “злой дух”.

(См. также: [бес](#), [зло](#), [царство Божье](#), [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:7-8
- 1 Фес. 2:17-20
- 1 Тим. 5:14-16
- Деян. 13:9-10
- Иов 1:6-8
- Мк. 8:33-34
- Зах. 3:1-3

Примеры из Библейских историй:

- 21:1 The snake who deceived Eve was Satan. The promise meant that the Messiah who would come would defeat Satan completely.
- 25:6 Then Satan showed Jesus all the kingdoms of the world and all their glory and said, "I will give you all this if you bow down and worship me."
- 25:8 Jesus did not give in to Satan's temptations, so Satan left him.
- 33:6 So Jesus explained, "The seed is the word of God. The path is a person who hears God's word, but does not understand it, and the devil takes the word from him."
- 38:7 After Judas took the bread, Satan entered into him.
- 48:4 God promised that one of Eve's descendants would crush Satan's head, and Satan would wound his heel. This meant that Satan would kill the Messiah, but God would raise him to life again, and then the Messiah will crush the power of Satan forever.
- 49:15 God has taken you out of Satan's kingdom of darkness and put you into God's kingdom of light.
- 50:9 "The weeds represent the people who belong to the evil one. The enemy who planted the weeds represents the devil."
- 50:10 "When the world ends, the angels will gather together all the people who belong to the devil and throw them into a raging fire, where they will cry and grind their teeth in terrible suffering."
- 50:15 When Jesus returns, he will completely destroy Satan and his kingdom. He will throw Satan into hell where he will burn forever, along with everyone who chose to follow him rather than to obey God.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7700, H7854, H8163, G1139, G1140, G1141, G1142, G1228, G4190, G4566, G4567

свет

Определение:

Свет — это освещение, исходящее от какого-либо источника. В Библии это слово часто употребляется в переносном значении: “праведность”, “истина” и “святость”

- Когда Иисус сказал, что Он — Свет для этого мира, имелось в виду, что Он является Тем, Кто приносит этому миру истину о Боге, избавляющую людей от тьмы и греха.
- Все христиане должны “ходить во свете”, то есть перестать грешить и жить в соответствии с Божьей волей.
- Апостол Иоанн писал, что “Бог — это Свет, и в Нём нет никакой тьмы”.
- Свет и тьма — это два противоположных явления. Тьма — это отсутствие света.
- Иисус сказал: “Я — Свет миру”. Поэтому Его последователи должны сиять в этом мире подобно свету, показывая людям Божье сердце.
- Фраза “ходить во свете” означает “жить богоугодной жизнью”, “творить добро”, “поступать правильно”. Фраза “ходить во тьме” означает “противиться Богу”, “грешить”.

Варианты перевода:

- Когда слово “свет” и “тьма” употребляются в переносном значении, важно подчеркнуть различия между прямым и переносным значениями этих слов. Например, фразу “дети света” вы можете перевести как “праведные люди, чья жизнь подобна яркому солнечному свету”.
- Убедитесь, что слово “свет” не указывает на тот свет, который излучает какой-либо электроприбор, (например, на свет от лампы). Лучше перевести слово “свет” буквально.

(См. также: [тьма](#), [святой](#), [праведный](#), [истинный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:5-7
- 1 Ин. 2:7-8
- 2 Кор. 4:5-6
- Деян. 26:15-18
- Ис. 2:5-6
- Ин. 1:4-5
- Мф. 5:15-16
- Мф. 6:22-24
- Неем. 9:12-13
- Откр. 18:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H216, H217, H3313, H3974, H4237, H5051, H5094, H5105, H5216, H6348, H7052, H7837, G681, G796, G1645, G2985, G3088, G5338, G5457, G5458, G5460, G5462

свидетельство, свидетельствовать, свидетель

Определение:

Слово “свидетель” происходит от глагола “видеть”: когда человек говорит о том, что он сам видел, он уверен в своих словах. Иногда про такого человека говорят, что он “очевидец” (то есть “видел своими

глазами (очами)". Подразумевается, что словам свидетеля можно и нужно доверять. Слово "свидетельство" означает утверждение или заявление свидетеля о том, что он лично видел или пережил. что он видел, знает и уверен в том, что это правда. Глагол "свидетельствовать" означает "говорить о чём-то, что сам видел или пережил на личном опыте".

- Обычно человек "свидетельствует" о том, что лично видел или пережил.
- Свидетель, который даёт "ложное свидетельство", говорит неправду, обманывает (лжёт). Такого свидетеля называют "лжесвидетелем".
- Иногда "свидетельством" называется пророчество, то есть слова, произнесённые пророком (потому что пророк лично слышал эти слова от Бога и знает, что они истинны).
- В Новом Завете "свидетельство" часто означает проповедь учеников Иисуса, которые рассказывали другим о том, что сами видели - о жизни, смерти и воскресении Христа.
- На суде от свидетелей требуют давать правдивые показания, то есть, говорить правду о том, что они видели и слышали.
- Выражение "быть свидетелем между кем-то и кем-то" означает, что какой-то предмет становится знаком подтверждения сделки, или какой-то человек подтверждает, что сделка действительно состоялась. Свидетель должен удостовериться, что условия сделки выполнены.

Варианты перевода:

- Слово "свидетельствовать" можно перевести как "сообщать факты", "передавать увиденное или услышанное" или "рассказать о случившемся".
- Слово "свидетельство" можно перевести как "сообщение", "утверждение", "доказательство", "то, что было сказано" или "пророчество".
- Фразу "во свидетельство им" можно перевести "чтобы показать им свою правоту" или "чтобы доказать им правду".
- Фразу "свидетельство против них" можно перевести "доказательство против них", "доказательство их греха", "обличение их лицемерия".
- Слово "лжесвидетельствовать" можно перевести как "говорить ложь" или "утверждать ложь о человеке".
- Слова "свидетель" и "очевидец" можно перевести как "человек, который видел что-либо", "тот, кто видел что-либо" или "тот, который видел или слышал о чём-либо".
- Фразу "вы будете Моими свидетелями" можно также перевести как "вы будете рассказывать обо Мне", "вы будете учить людей истине, которой Я научил вас" или "вы будете рассказывать людям о Моих делах, которые видели, и о Моём учении, которое слышали".
- Фразу "быть свидетелем" можно перевести как "рассказывать об увиденном", "заверять" или "подтверждать то, что произошло".
- Иногда фразу "быть свидетелем" можно перевести как "увидеть что-либо" или "пережить что-либо".

(См. также: [ковчег завета](#), [вина](#), [судить](#), [пророк](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 31:28
- Мих. 6:3
- Мф. 26:60
- Мк. 1:44
- Ин. 1:7
- Ин. 3:33
- Деян. 4:32-33
- Деян. 7:44
- Деян. 13:31
- Рим. 1:9
- 1 Фес. 2:10-12
- 1 Тим. 5:19-20

- 2 Тим. 1:8
- 2 Пет. 1:16-18
- 1 Ин. 5:6-8
- 3 Ин. 1:12
- Откр. 12:11

Примеры из Библейских историй:

- 39:2 В этом доме иудейские лидеры устроили суд над Иисусом. Они привели много лжесвидетелей, которые клеветали на Него.
- 39:4 Первосвященник в гневе разорвал свою одежду и закричал другим религиозным лидерам: “Нам больше не нужно свидетелей! Вы слышали, как Он сказал, что Он — Божий Сын. Каким будет ваш приговор?”
- 42:8 В Писании также было написано: “Мои ученики расскажут людям, что для прощения грехов всем нужно покаяться. Они начнут делать это в Иерусалиме, а затем пойдут по всему миру ко всем народам”. Вы — свидетели этому”.
- 43:7 Мы свидетели того, что Бог снова вернул Иисуса к жизни.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5707, H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G267, G1263, G1957, G2649, G3140, G3141, G3142, G3143, G3144, G4303, G4828, G4901, G5575, G5576, G5577, G6020

свинья, боров, кабан, хряк, свинина

Определение:

Свинья — это четвероногое копытное домашнее животное, мясо которого может употребляться в пищу. Свинина — это мясо свиньи.

- Бог запретил израильтянам есть свинину, потому что она считалась нечистой (евреи до сих пор её не едят).
- Одна из отраслей мясного животноводства — разведение свиней.
- Кабан (вепрь) — это дикая свинья с клыками. Кабан очень агрессивен и опасен.
- Боров — это кастрированный самец домашней свиньи. Иногда его называют кабаном.
- Хряк — это племенной самец домашней свиньи.

(См. также: [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пет. 2:20-22
- Мк. 5:11-13
- Мф. 7:6
- Мф. 8:30-32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2386, G5519

СВИТОК, СВИТКИ, КНИГА

Определение:

В древности свитком назывался длинный, свёрнутый в рулон кусок папируса или пергамента, в который записывалась различная информация.

- После того, как в свиток вносились записи или из него читался текст, его сворачивали с помощью выступающего по краям стержня.
- Свитки использовались для записи различных правовых документов, а также Священного Писания.
- Иногда свитки, отправляемые с посланником, запечатывались воском, чтобы никто другой не мог открыть их и что-нибудь дописать.
- В еврейских синагогах Священное Писание читалось с таких свитков.

(См. также: [печать](#), [синагога](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иер. 29:1-3
- Лк. 4:16-17
- Чис. 21:14-15
- Откр. 5:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4039, H4040, H5612, G974, G975

свобода, свободный

Определение:

Свобода — это отсутствие запретов, ограничений и зависимости от кого-либо или чего-либо.

Синонимами этого слова являются: “воля”, “независимость”.

- Освободить — значит избавлять от заключения, неволи, угнетения, бесправия, рабства, плена.
- В Библии слово “освободиться” часто употребляется в значении “стать свободным от греха”, “стать свободным от закона Моисея”.

Варианты перевода:

- Слово “свободный” можно перевести словами или фразой со значением “не связанный узами”, “не порабощённый”, “не имеющий ограничений”.
- Слово “свобода” можно перевести как “независимость”, “неограниченность”.
- Слово “освободить” можно перевести как “избавлять от рабства”, “разрывать узы”, “разрушать оковы”.
- Слово “освобождённый” можно перевести как “избавленный”, “искупленный”.

(См. также: [связывать](#), [порабощать](#), [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 4:26-27
- Гал. 5:1-2
- Ис. 61:1
- Лев. 25:10

- Рим. 6:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1865, H2600, H2666, H2668, H2670, H3318, H4800, H5068, H5069, H5071, H5081, H5337, H5352, H5355, H5425, H5674, H5800, H6299, H6362, H7342, H7971, G425, G525, G558, G572, G629, G630, G859, G1344, G1432, G1657, G1658, G1659, G1849, G2010, G3032, G3089, G3955, G4174, G4506, G5483, G5486

связывать, узы, связанный

Определение:

Слово “связывать” означает крепко соединять что-либо. Быть “связанным” означает быть соединённым с чем-либо или привязанным к чему-либо.

- Слово “связанный” означает нечто привязанное или обёрнутое вокруг чего-то.
- В переносном смысле человек может быть “связан” клятвой. Это означает, что он обязан исполнить своё обещание.
- Слово “узы” относится к тому, чем связывают, стесняют или лишают кого-то свободы. Обычно слово “узы” означает цепи, кандалы или верёвки, которые не позволяют человеку свободно двигаться.
- В библейские времена узы, такие, как верёвки или цепи, использовались для того, чтобы привязывать или приковывать заключённых к стене или полу тюрьмы.
- Однокоренное слово “перевязывать” означает заворачивать тканью раненую часть тела, чтобы вылечить её.
- Мёртвого тоже “перевязывали”, заворачивая в ткань для погребения.
- Слово “узы” в переносном смысле означает нечто угнетающее или порабощающее человека, например, грех.
- “Узами” также могут быть близкие отношения между людьми, когда они поддерживают друг друга эмоционально, духовно и физически. Такие отношения также называются “союзом”. Это относится к брачным узам или брачному союзу.
- Например, муж и жена “связаны” друг с другом семейными “узами”. Это союз, разрыв которого не угоден Богу.

Варианты перевода:

- Слово “связывать” можно перевести как “завязывать”, “перевязывать” или “заворачивать”.
- В переносном смысле его можно перевести как “удерживать”, “предотвращать” или “не допускать”.
- В Евангелии от Матфея, главах 16 и 18 слово “связывать” употребляется в значении “запрещать” или “не позволять”.
- Слово “узы” можно перевести как “цепи”, “верёвки” или “оковы”, “кандалы”.
- В переносном значении слово “узы” можно перевести как “союз”, “связь” или “близкие отношения”.
- Фраза “союз мира” означает “состояние согласия, в котором люди строят тесные отношения” или “связь между людьми, которая приносит мир”.
- Слово “перевязывать” означает “бинтовать” или “заворачивать”.
- Слово “связывать” себя клятвой можно перевести как “обещать исполнить клятву” или “обязаться исполнить клятву”.
- В зависимости от контекста слово “связанный” можно перевести как “завязанный”, “перевязанный”, “закованный”, “обязанный выполнить что-либо”.

(См. также: [исполнить](#), [мир](#), [тюрьма](#), [слуга](#), [обет](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лев. 8:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H247, H481, H519, H615, H631, H632, H640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G254, G331, G332, G1195, G1196, G1198, G1199, G1210, G1397, G1398, G1401, G1402, G2611, G2615, G3734, G3784, G3814, G4019, G4029, G4385, G4886, G4887, G5265

СВЯТИЛИЩЕ

Определение:

Слово “святилище” означает “святое место” и относится к такому месту, которое Бог сделал священным и неосквернённым. Святилищем также может называться безопасное место, где можно найти защиту.

- В Ветхом завете слово “святилище” часто используется в отношении скинии или храма, где находилось Святое и Святое Святых.
- Бог относится к святилищу как к месту, где Он обитает среди израильского народа.
- Он также и Самого Себя называет “Святилищем” — безопасным местом для Своего народа, где люди могут найти защиту.

Варианты перевода:

- Основное значение этого слова — “отделённое место”.
- В зависимости от контекста слово “святилище” можно перевести как “святое место”, “священное здание”, “место Божьего обитания”, “святое место для защиты” или “святое безопасное место”.
- Выражение “священный сикль” может быть переведено как “сикль, отданный в скинию” или “сикль — налог на содержание храма”.
- Убедитесь, что перевод слова “святилище” в Библии не имеет значения “комната для поклонения в современной церкви”.

(См. также: [святой](#), [Дух Святой](#), [отделять](#), [скиния](#), [налог](#), [храм](#),)

Ссылки на библейский текст:

- Амос 7:12-13
- Исх. 25:3-7
- Иез. 25:3-5
- Евр. 8:1-2
- Лк. 11:49-51
- Чис. 18:1-2
- Пс. 78:67-69

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4720, H6944, G39

святое место, святилище, святое святых

Определение:

В Библии термины “святое место”, “святилище” и “Святое святых” относятся к двум комнатам в скинии или в храме.

- “Святилище” было первой комнатой, в которой находились два основных предмета: жертвенник воскурений и стол с освящёнными хлебами.
- “Святое святых” было второй внутренней комнатой, в которой находился ковчег завета.
- Эти комнаты находились в здании, вокруг которого располагался огороженный двор, принадлежащий скинии и храму. Они были разделены массивным, тяжёлым занавесом, закрывающим вход в Святое святых.
- Бог сходил в Святое святых и являлся первосвященнику, который представлял весь израильский народ.
- Первосвященник был единственным, кому разрешалось входить в самую святую часть храма — Святое святых.
- Иногда слово “святилище” используется в широком значении и относится ко всему комплексу храма или скинии.

Варианты перевода:

- Термин “святилище” можно перевести как “комната, отделённая для Бога”, “специальная комната для встречи с Богом” или “место, отделённое для Бога”.
- Словосочетание “Святое святых” можно перевести как “комната, специально отделённая только для Бога” или “особая комната для встречи с Богом”.
- Слово “святилище” может обозначать “святое место”. Его также можно перевести как “освящённое место”, “место, отделённое Богом”, “святое место в храме”, “внутренняя комната в храме” или “внутренняя комната в скинии” — в зависимости от контекста.

(См. также: [жертвенник для курений](#), [ковчег завета](#), [хлеб](#), [посвятить](#), [двор](#), [занавес](#), [святой](#), [отделять](#), [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:16-18
- Деян. 6:12-15
- Исх. 26:31-33
- Исх. 31:10-11
- Иез. 41:1-2
- Ezra 9:8-9
- Евр. 9:1-2
- Лев. 16:17-19
- Мф. 24:15-18
- Откр. 15:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1964, H4720, H4725, H5116, H6918, H6944, G39, G40, G3485, G5117

СВЯТОЙ, СВЯТЫЕ

Определение:

Понятие “святые” используется по отношению к верующим в Иисуса.

- Позже в истории церкви святыми стали называть людей, прославившихся своими добрым делами. В Новом Завете это слово употребляется в ином значении. Верующие в Иисуса являются святыми не из-за своих дел, а благодаря своей вере в спасительную жертву Иисуса Христа. Именно Господь делает их святыми.

Варианты перевода:

- Слово “святые” можно перевести как “праведные”, “освящённые люди”, “святые верующие в Иисуса” или “отделённые”.
- Проследите, чтобы это слово не использовалось по отношению только лишь к одной группе христиан.

(См. также: [СВЯТОЙ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:9-10
- 2 Кор. 9:12-15
- Откр. 16:4-7
- Откр. 20:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2623, H6918, H6922, G40

СВЯТОЙ ГОРОД

Определение:

Святым городом в Библии назван город Иерусалим.

- Речь, как правило, идёт или об Иерусалиме, существовавшем в древности, или о небесном Иерусалиме, который сойдёт с небес и которым будет править Бог.
- Это словосочетание можно переводить как “святой город Иерусалим”.

(См. также: [небеса](#), [СВЯТОЙ](#), [Иерусалим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мф. 4:5-6
- Мф. 27:51-53
- Откр. 21:1-2
- Откр. 21:9-10
- Откр. 22:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5892, H6944, G40, G4172

святость, благочестивый

Определение:

Слова “святой” и “святость” говорят о характере Бога, который полностью отделён и обособлен от всего грешного и несовершенного.

- Только Бог абсолютно свят. Именно Он делает людей и предметы святыми.
- Человек, которого называют святым, принадлежит Богу. Он отделён для служения и прославления Бога.
- Предмет, который Бог объявил святым, — это то, что Бог отделил для Своей славы и употребления. Например, жертвенник, предназначенный для принесения на нём жертв.
- Так как Бог свят, люди не могут приблизиться к Нему, пока Он не позволит им, потому что они всего лишь человеческие существа, грешные и несовершенные.
- В Ветхом Завете Бог отделил священников для служения Ему, чтобы они были святыми. Чтобы приблизиться к Богу, они должны были очиститься от грехов особой церемонией.
- Бог также называет святыми определённые места и предметы, которые принадлежат Ему, или на которых Он явил Самого Себя. Например, “святая земля” (Исход 3:5) или Его храм.

Термин “порочный” означает “не святой”. Он описывает кого-то или что-то, не почитающих Бога.

- “Порочным” называют человека, который своей непокорностью бесчестит Бога.
- “Осквернённой” называют вещь, которая лишена святости, как бы запятнана или нечиста. Такая вещь не принадлежит Богу.

Термин “священный” означает то, что связано с поклонением Богу или с языческим идолослужением.

- В Ветхом Завете термин “священный” часто означает каменные столбы и другие предметы идолопоклонства. Этот термин можно также перевести как “религиозный”.
- Выражения “священные песни” или “священная музыка” относятся к музыке, которую исполняют во славу Бога. Их можно перевести как “музыка для поклонения Яхве” или “песни хвалы Богу”.
- Фраза “священные обязанности” означает “религиозные обязанности” или “ритуалы”, которые исполняет священник, когда ведёт народ в поклонении Богу. Эта фраза может также означать ритуалы, совершаемые языческими священниками для поклонения идолу.

Варианты перевода:

- Варианты перевода термина “святой” могут быть следующими: “отделённый для Бога”, “принадлежащий Богу”, “совершенно чистый”, “совершенно безгрешный” или “отделённый от греха”.
- Фраза “сделать святым” часто переводится как “освятить”. Её можно также перевести как “отделить кого-то (что-то) для Божьей славы”.
- Слово “порочный” можно перевести как “не святой”, “не принадлежащий Богу”, “бесчестящий Бога” или “нечестивый”.
- В некоторых контекстах слово “осквернённый” можно перевести как “нечистый”.

(См. также: [Дух Святой](#), [посвятить](#), [освящать](#), [отделять](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 28:22
- 4 Цар. 3:2
- Плач 4:1-2
- Иез. 20:18-20
- Мф. 7:6
- Мк. 8:38
- Деян. 7:33

- Деян. 11:8
- Рим. 1:2
- 2 Кор. 12:3-5
- Кол. 1:22
- 1 Фес. 3:13
- 1 Фес. 4:7
- 2 Тим. 3:15

Примеры из Библейских историй:

- 01:16 He (God) blessed the seventh day and made it holy, because on this day he rested from his work.
- 09:12 "You are standing on holy ground."
- 13:1 "If you will obey me and keep my covenant, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a holy nation."
- 13:5 "Always be sure to keep the Sabbath day holy."
- 22:5 "So the baby will be holy, the Son of God."
- 50:2 As we wait for Jesus to return, God wants us to live in a way that is holy and that honors him.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G37, G38, G39, G40, G41, G42, G462, G1859, G2150, G2412, G2413, G2839, G3741, G3742

священник, священство

Определение:

Священником в Библии называется человек, который избран для принесения жертв Богу за Божий народ. Слово “священство” означает должность священника.

- В Ветхом Завете Бог поставил Аарона и его потомков священниками для народа Израиля.
- Священство принадлежало колену Левия и передавалось от отца к сыну.
- На израильских священников была возложена ответственность приносить жертвы за народ и исполнять различные обязанности в храме.
- Священники также постоянно молились Богу за людей и совершали религиозные обряды.
- Они благословляли народ и учили людей Божьему закону.
- Во времена Иисуса существовало священство разных уровней: главные священники и первосвященник.
- Иисус — наш “Великий Первосвященник”, Который ходатайствует за нас перед Богом. Он принёс Себя в совершенную и окончательную жертву за грех. Другими словами, больше нет необходимости в том, чтобы священники приносили иные жертвы.
- В новозаветные времена “священником” является любой, кто верит в Иисуса, потому что теперь такой человек может беспрепятственно приходить к Богу в молитве и ходатайствовать как за себя, так и за других людей.
- В древние времена были священники, которые приносили жертвы ложным богам, например Ваалу.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “священник” можно перевести как “человек, совершающий жертвоприношения”, “Божий представитель”, “тот, кто приносит жертвы” или “человек, назначенный Богом Своим представителем”.
- Перевод слова “священник” должен отличаться от перевода слова “посредник”.

- В некоторых переводах лучше будет сказать “израильский священник”, “иудейский священник”, “священник Яхве” или “жрец Ваала”, чтобы было понятно, что речь идёт не о современном типе священника.
- Слово, используемое для перевода слова “священник”, не должно совпадать с понятиями “главный священник”, “первосвященник”, “левит” и “пророк”.

(См. также: [Аарон](#), [главные священники](#), [первосвященник](#), [посредник](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 6:40-42
- Быт. 14:17-18
- Быт. 47:20-22
- Ин. 1:19-21
- Лк. 10:31-32
- Мк. 1:43-44
- Мк. 2:25-26
- Мф. 8:4
- Мф. 12:3-4
- Мих. 3:9-11
- Неем. 10:28-29
- Неем. 10:34-36
- Откр. 1:4-6

Примеры из Библейских историй:

- 04:7 "Melchizedek, the priest of God Most High"
- 13:9 Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the altar in front of the Tent of Meeting as a sacrifice to God. A priest would kill the animal and burn it on the altar. The blood of the animal that was sacrificed covered the person's sin and made that person clean in God's sight. God chose Moses' brother, Aaron, and Aaron's descendants to be his priests.
- 19:7 So the priests of Baal prepared a sacrifice but did not light the fire.
- 21:7 An Israelite priest was someone who made sacrifices to God on behalf of the people as a substitute for the punishment of their sins. Priests also prayed to God for the people.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3547, H3548, H3549, H3550, G748, G749, G2405, G2406, G2407, G2409, G2420

селах

Определение:

“Селах” — это еврейское слово, которое в основном встречается в книге Псалмов. Оно имеет несколько возможных значений.

- Оно может означать: “пауза и хвала”, т.е. слушателям следует поразмышлять о только что услышанном.
- Поскольку многие псалмы были песнями, предполагается, что “селах” — это специфический музыкальный термин, указание певцу сделать паузу, чтобы слушатели могли поразмыслить над словами песни под игру музыкальных инструментов.

(См. также: [псалом](#))

Ссылки на библейский текст:

- Пс. 03:3-4
- Пс. 24:5-6
- Пс. 46:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5542

семья, семейство

Определение:

Слово “семья” “домашние” (устар. “домочадцы”) в Библии имеет более расширенное понятие, чем в современном мире. “Семья” включает в себя всех, кто жил в одном доме (домохозяйстве), включая супругов, их детей и родителей, других родственников, рабов, слуг, наемных рабочих.

- Словосочетание “управлять семьёй” означает “заботиться о благосостоянии всех, проживающих в доме, контролировать работу прислуги, заботиться о состоянии своего имущества”.
- Иногда термин “семья” может употребляться в переносном значении как “потомки”.

(См. также: [дом](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:10
- Гал. 6:10
- Быт. 7:1
- Быт. 34:19
- Ин. 4:53
- Мф. 10:25
- Мф. 10:36
- Флп. 4:22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H5657, G2322, G3609, G3614, G3615, G3616, G3623, G3624

семья

Определение:

Семья — это группа людей, связанных кровным родством. В семью обычно входят отец, мать и их дети. В Библии в это понятие могут включаться дедушки, бабушки, внуки, тёти, дяди, племянники и племянницы и другие родственники.

- Во времена Библии старший мужчина был главой семьи.
- Понятие “семья” включало также слуг, наложниц и даже иностранцев, живших в семье.
- В некоторых языках есть термины, обозначающие семью не только в узком смысле этого слова (супруги и их дети), но и в более широком смысле (включая других родственников), например, “род”, “домочадцы”, “родня” и др.
- Слово “семья” может также употребляться, когда говорится о людях, имеющих между собой духовную связь. Например, все люди, верующие в Иисуса Христа, считаются единой Божьей семьёй.

(См. также: [род](#), [предок](#), [дом](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:1-2
- 1 Цар. 18:18
- Исх. 1:21
- Нав. 2:12-13
- Лк. 2:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1, H251, H272, H504, H1004, H1121, H2233, H2859, H2945, H3187, H4138, H4940, H5387, H5712, G1085, G3614, G3624, G3965

семя, семена, зерно

Определение:

Семя — это плод растения, который сажают в почву для того, чтобы выросло большое количество того же вида растения. Семя злаков называется зерном. Это слово может употребляться в переносном значении.

- В притче о сеятеле, Иисус сравнил семя с Божьим словом, насаждаемым в сердца людей и приносящим добрый духовный плод.
- Апостол Павел использовал слово “семя” в значении “Божье Слово”
- Семенем называют мужские клетки, участвующие в оплодотворении.
- Семенем также называют потомство человека или животного. Члены какого-либо человеческого рода, происходящего от какого-либо прародителя, называются его семенем.

Варианты перевода:

- Если речь идёт о семенах, которые сажают в почву, то лучше всего использовать слово, употребляющееся в целевом языке для обозначения этого понятия.
- Такое же слово следует использовать в контекстах, где речь идёт о Божьем Слове.
- В тех случаях, где это слово употребляется для названия людей из одного рода, более точным переводом могут быть слова “потомок” или “потомство”, а не “семя”. Если целевом языке имеются отдельные слова для обозначения детей и внуков, следует использовать их.
- Если речь идёт о семени мужчины, то переводите его таким словом, которое не оскорбит и не смутит читателя.

(См. также: [потомок](#), [отпрыск](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:30-32
- Быт. 1:11-13
- Иер. 2:20-22
- Мф. 13:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2232, H2233, H2234, H3610, H6507, G4615, G4687, G4690, G4701, G4703

сера, серный

Определение:

Сера — это жёлтое вещество, которое при контакте с огнём превращается в горящую жидкость.

- У серы очень сильный запах, напоминающий запах тухлых яиц.
- В Библии горящая сера является символом Божьего суда над грешными и непокорными людьми.
- После того, как Лот покинул свой дом, Бог излил огонь и серу на погрязшие в разврате города Содом и Гоморру.
- В некоторых английских версиях Библии серу называют “горящим камнем”.

Варианты перевода:

- Слово “сера” можно перевести как “жёлтый камень, который горит” или “горящий камень жёлтого цвета”.

(См. также: [Гоморра](#), [судить](#), [Лот](#), [бунтарь](#), [Содом](#), [благочестивый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 19:23-25
- Ис. 34:8-10
- Лк. 17:28-29
- Откр. 20:9-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1614, G2303

сердце, сердца

Определение:

Слово “сердце” означает внутренний орган в теле человека и животных, который перекачивает кровь. В Библии, однако, термин “сердце” часто используется в переносном смысле, обозначая мысли, эмоции, желания или волю человека.

- “Жестокое/жёсткое сердце” — часто употребляемое выражение, обозначающее упрямый отказ слушаться Бога.
- Выражение “всем сердцем” или “от всего сердца” означает делать что-то с полным посвящением и желанием.
- Выражение “принять близко к сердцу” означает серьёзное отношение к чему-либо, применение этого к своей жизни.
- Словосочетание “разбитое сердце” означает крайнюю степень печали. Человек с разбитым сердцем испытывает сильное душевное страдание.

Варианты перевода:

- В некоторых языках для обозначения внутренних глубоких переживаний используют названия других органов, например “желудок” или “печень”.
- В некоторых языках для обозначения одного состояния (например, гнева) могут использовать название одного органа, а для другого состояния (например, радости) - другого.
- Если слово “сердце” (или другие части тела) не передают этого значения, то, идею, содержащуюся в тексте следует передать прямо, используя такие слова как “мысли”, “переживания” или “желания”.

- В зависимости от контекста фразу “всем сердцем” или “от всего сердца” можно перевести как “всеми силами”, “со всей преданностью”, “полностью”, “всецело” или “со всем рвением”.
- Выражение “принять (близко) к сердцу” можно перевести как “отнестись серьёзно” или “тщательно обдумать”.
- Выражение “с жёстким сердцем” может быть переведено как “упрямый”, “непослушный” или “постоянно противящийся Богу”.
- Фразу “с разбитым сердцем” можно перевести так: “очень печальный” или “переживающий душевную муку”.
- Фразу “он говорил к моему сердцу” можно перевести как “мне было очень приятно слышать то, что он сказал”.
- Фразу “сердце его повеселело” можно перевести как “он был в прекрасном настроении”.

(См. также: [жесткий](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 3:16-18
- 1 Фес. 2:3-4
- 2 Фес. 3:13-15
- Деян. 8:20-23
- Деян. 15:7-9
- Лк. 8:14-15
- Мк. 2:5-7
- Мф. 5:5-8
- Мф. 22:37-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1079, H2436, H2504, H2910, H3519, H3629, H3820, H3821, H3823, H3824, H3825, H3826, H4578, H5315, H5640, H7130, H7307, H7356, H7907, G674, G1282, G1271, G2133, G2588, G2589, G4641, G4698, G5590

серебро

Определение:

Серебро — это блестящий драгоценный металл светло-серого цвета, используемый для изготовления монет, ювелирных изделий, различных сосудов и украшений.

- Серебряные сосуды использовались для приготовления и хранения пищи, а также для различных ритуалов.
- В отделке и украшении скинии и храма были использованы золото и серебро. В иерусалимском храме были сосуды, сделанные из серебра.
- В библейские времена сикль был единицей веса, и покупка часто оценивалась в определённом количестве сиклей серебра. Ко времени Нового Завета существовали серебряные монеты разного веса, достоинство, которых измерялись в сиклях.
- Братья Иосифа продали его в рабство за двадцать сиклей серебра.
- Иуда получил тридцать серебряных монет (серебреников) за предательство Иисуса.

(См. также: [скиния](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:9-11
- 1 Цар. 2:36
- 4 Цар. 25:13-15

- Деян. 3:4-6
- Мф. 26:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3701, H3702, H7192, G693, G694, G695, G696, G1406

сестра, сёстры

Определение:

Сестра — это девочка, девушка или женщина, состоящая в прямом родстве с другими детьми, рождёнными в одной семье.

- В Новом Завете сёстрами часто называют верующих в Иисуса Христа женского пола.
- Иногда группу верующих в Иисуса Христа называют “братья и сёстры”.
- В ветхозаветной книге Песни Песней слово “сестра” используется для названия возлюбленной или супруги.

Варианты перевода:

- Если речь идёт о верующей женского пола в Иисуса Христа, можно использовать уточнение: “сестра во Христе”, “духовная сестра”.
- Если возможно, используйте слово целевого языка, означающее члена семьи.
- Если в целевом языке имеется слово, которое обозначает верующую женщину (девочку, девушку), то его можно использовать в переводе.
- Когда это слово относится к возлюбленной или жене, оно может быть переведено как “любимая” или “дорогая”.

(См. также: [брат](#), [во Христе](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 2:16-17
- Втор. 27:22-23
- Флм. 1:1-3
- Рим. 16:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H269, H1323, G27, G79

сеять, посеянный, посев, сеяние, сеятель, сажать, посаженный, саженцы, пересаживать

Определение:

Слово “посеять” означает “поместить семена в землю”, чтобы вырастить из них растения. Сеятелем называется человек, который сеет или сажает семена.

- Методы сеяния или посадки растений могут различаться. Один из способов — разбрасывание семян по земле.
- Семена можно сажать в специально сделанные углубления в почве.
- Слово “сеять” часто используется в переносном смысле. Например, пословица “что посеешь, то и пожнёшь” означает, что человек будет пожинать то, что он сеет. Это означает, если человек сеет злое, он получит отрицательный результат. Если человек сеет доброе, он получит положительный результат.

Варианты перевода:

- Слово “сеять” можно перевести словом “сажать”. Убедитесь, что слово целевого языка, используемое для перевода, может подразумевать также и посев семян.
- Другие варианты перевода слова “сеятель”: могут включать “плантатор”, “фермер”, “человек, который сеет или сажает семена”.
- Слово “сеять” как правило используется для посадки семян. Слово “сажать” чаще используется, когда речь идёт о посадке растений, например, деревьев. Однако это слово можно использовать, когда речь идёт о семенах.
- Выражение “человек пожнёт то, что он сеял” можно перевести так: “Точно так же, как из каждого семени вырастает растение только того же вида, так и хорошие действия человека приведут к хорошему результату, а плохие действия человека принесут плохой результат”.

(См. также: [зло](#), [хороший](#), [пожинать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Гал. 6:6-8
- Лк. 8:4-6
- Мф. 6:25-26
- Мф. 13:3-6
- Мф. 13:18-19
- Мф. 25:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2221, H2232, H2233, H2236, H4218, H4302, H5193, H7971, H8362, G4687, G4703, G5300, G5452, G6037

сила, власть

Определение:

Слова “сила” означает способность действовать или совершать что-либо. “Власть” означает право и возможность распоряжаться и господствовать.

- Словосочетание “Божья сила” означает способность Бога делать всё, особенно то, что людям невозможно.
- Бог обладает полной властью над всем, что Он сотворил.
- Бог даёт Своим людям силу делать то, чего Он желает. Поэтому исцеление людей и другие чудеса происходят Божьей силой.
- Поскольку и Иисус, и Святой Дух – это Бог, они обладают такой же силой и властью.

Варианты перевода:

- Слова “сила” и “власть” в разных случаях можно переводить как “могущество”, “мощь”, “способность творить чудеса” или “управление”.
- Слово “власти” может переводиться как “могущественные существа”, “управляющие духи”, “те, кто управляет другими людьми”.

(См. также: [Дух Святой](#), [Иисус](#), [чудо](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 1:5
- Кол. 1:11-12

- Быт. 31:29
- Иер. 18:21
- Иуд. 1:25
- Суд. 2:18
- Лк. 1:17
- Лк. 4:14
- Мф. 26:64
- Флп. 3:21
- Пс. 80:2

Примеры из Библейских историй:

- 22:5 Ангел объяснил: “Дух Святой сойдёт на тебя, и сила Бога покроет тебя. Поэтому младенец будет святым Божиим Сыном”.
- 26:1 Преодолев искушение сатаны, в силе Святого Духа Иисус вернулся в Галилею, где Он жил.
- 32:15 Иисус тут же почувствовал, что из Него вышла сила.
- 42:11 Через сорок дней после воскресения из мёртвых Иисус сказал Своим ученикам: “Оставайтесь в Иерусалиме до тех пор, пока Мой Отец не даст вам силу — когда на вас сойдёт Святой Дух”.
- 43:6 Народ Израиля! Иисус был человеком, который совершил много могущественных знамений и чудес силой Бога, как вы уже видели и знаете.
- 44:8 Пётр ответил им: “Этот человек стоит перед вами, исцелённый властью Иисуса Мессии.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H410, H1369, H2220, H2428, H2429, H2632, H3027, H3028, H3581, H4475, H4910, H5794, H5797, H5808, H6184, H7786, H7980, H7981, H7983, H7989, H8280, H8592, H8633, G1411, G1415, G1756, G1849, G1850, G2478, G2479, G2904, G3168

сила, придавать силу, усиливать, укреплять

Определение:

Сила – это физическая, эмоциональная или духовная крепость. Укреплять – значит делать кого-то или что-то сильнее или прочнее.

- Сила – это также способность противостоять кому-либо или чему-либо.
- Когда о человеке говорят, что у него есть сила воли, то это означает, что он неуклонно идёт к своей цели, независимо от препятствий и остаётся твёрдым в трудных обстоятельствах, не поддаётся искушениям.
- Автор одного из псалмов говорит, что Яхве – его сила. Это значит, что Бог помогает ему быть сильным.
- Когда укрепляют какое-либо строение, например, стену или здание, то это значит, что его делают более прочным и устойчивым.

Варианты перевода:

- Слово “укреплять” можно перевести как “делать сильным”, “делать твёрдым”.
- Фразу “укрепи своих братьев”, можно перевести как “воодушеви своих братьев” или “помоги своим братьям выстоять”.
- Следующие выражения являются примерами того, как это слово может быть использовано в разных значениях, а также вариантами его перевода:
 - Фраза “облекает меня силой, как поясом” означает “помогает мне быть сильным, подобно ремню, который поддерживает мою одежду на поясе”.
 - Фраза “в тишине и покое ваша сила” означает “покой и надежда на Бога сделают вас более сильными”.

- Фраза “обновятся в силе” означает “снова станут сильными”.
- Фраза “я действовал своей силой и мудростью” означает “я сделал все это, потому что я сильный и мудрый”.
- Фраза “укреплять стены” означает “делать стены более крепкими”.
- Фраза “я укреплю тебя” означает “я сделаю тебя сильным”.
- Фраза “в Яхве одном – спасение и сила” означает “только Яхве нас спасает и укрепляет”.
- Фраза “мало силы” – означает “не очень сильный” или “слабый”.
- Фраза “со всей моей силой” — “всеми моими усилиями”, или “решительно”.

(См. также: [верный](#), [упорствовать](#), [правая рука](#), [спасать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:19-21
- 2 Пет. 2:10-11
- Лк. 10:25-28
- Пс. 21:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H193, H202, H353, H360, H386, H410, H553, H556, H905, H1082, H1369, H1396, H1679, H2220, H2388, H2391, H2392, H2393, H2428, H2633, H3027, H3028, H3559, H3581, H3811, H3955, H4206, H4581, H5326, H5331, H5332, H5582, H5797, H5807, H5810, H5934, H5975, H6106, H6109, H6697, H6965, H7292, H7293, H7296, H7307, H8003, H8443, H8510, H8632, H8633, G461, G772, G950, G1411, G1412, G1743, G1765, G1840, G1849, G1991, G2479, G2480, G2901, G2904, G3619, G3756, G4599, G4732, G4733, G4741

силки, капкан, сеть, ловушка, ловить, поймать, пойманный

Определение:

Силки, ловушка, капкан, сеть – это приспособления, использующиеся для ловли животных или птиц и не позволяющие им убежать или улететь. В Библии эти слова часто используются в переносном значении: когда грех и искушение сравниваются с ловушками, в которые попадают те, кто совершает неправильные поступки.

- Существует множество разновидностей ловушек. В некоторых есть верёвочная или проволоочная петля, которая неожиданно затягивается вокруг ноги того, кто в неё попадает. Ловушка может представлять собой глубокую замаскированную яму, предназначенную для того, чтобы попавшие в неё не могли самостоятельно выбраться.
- К ловушкам также относятся различные капканы. Эти приспособления изготавливают из металла или дерева. Они состоят из двух частей, которые с силой захлопываются и не дают тем, кто попадает в них, убежать.
- Люди обычно прячут капканы и ловушки, чтобы жертва не могла их заметить.
- Выражение “расставить сети” может использоваться в прямом и переносном значении. В первом случае речь идёт о ловле добычи. Во втором — действия, направленные на то, чтобы причинить людям вред, неприятности, и т.д.
- “Попасть в ловушку” в прямом смысле означает “упасть в глубокую яму, специально вырытую для этого”. В переносном смысле оно означает “столкнуться с неприятностями”, “попасть в сложную ситуацию” и т.д.
- Часто в Библии словосочетание “попасть в ловушку” используется, когда речь идёт о грехе. Имеется в виду, что человек, начавший грешить, не может выбраться из своих грехов, подобно животному, попавшему в капкан или сеть.

(См. также: [свобода](#), [жертва](#), [Сатана](#), [искушать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еккл. 7:26
- Лк. 21:34-35
- Мк. 12:13-15
- Пс. 18:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2256, H3353, H3369, H3920, H3921, H4170, H4204, H4434, H4685, H4686, H4889, H5367, H5914, H6315, H6341, H6351, H6354, H6679, H6983, H7639, H7845, H8610, G64, G1029, G2339, G2340, G3802, G3803, G3985, G4625

синагога

Определение:

Синагогой называется здание, в котором евреи собираются для поклонения Богу.

- С древних времён служба в синагоге состояла из таких частей, как молитва, чтение Писаний и толкование прочитанного.
- Иудеи строили синагоги в своих городах, чтобы поклоняться Богу и молиться Ему, так как жили далеко от иерусалимского храма и не могли посещать его часто.
- Иисус нередко учил в синагогах и исцелял там людей.
- Синагогой может называться группа людей, собирающихся в этом месте.

(См. также: [исцелить](#), [Иерусалим](#), [иудей](#), [молиться](#), [храм](#), [слово Божье](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:8-9
- Деян. 14:1-2
- Деян. 15:19-21
- Деян. 24:10-13
- Ин. 6:57-59
- Лк. 4:14-15
- Мф. 6:1-2
- Мф. 9:35-36
- Мф. 13:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4150, G656, G752, G4864

скиния

Определение:

Скиния представляла собой сооружение в виде шатра или палатки, в которой израильтяне поклонялись Богу в течение всех сорока лет своего странствования по пустыне.

- Бог дал Своему народу подробные указания о том, как соорудить огромную палатку, разделённую на два помещения и окружённую закрытым двором.
- Всякий раз, когда израильтяне собирались переходить на новое место в пустыне, священники должны были разбирать скинию и нести её части на место следующей стоянки. Затем они снова устанавливали скинию в центре своего нового лагеря.

- Скиния состояла из деревянных рам, на которые вешались занавеси, сделанные из ткани, козьей шерсти и шкур животных. Окружающий двор был тоже закрыт занавесями.
- В скинии было два помещения — Святое, где стоял алтарь, на котором сжигались благовоения, и Святое Святых. Там находился ковчег завета.
- Во дворе скинии находился алтарь для сожжения жертвоприношений и особый умывальник для ритуального очищения.
- Израильтяне перестали пользоваться скинией, когда царь Соломон построил храм в Иерусалиме.

Варианты перевода:

- Слово “скиния” означает “место обитания”. По-другому это слово можно перевести как “священный шатёр”, “палатка, в которой находился Бог” или “Божья палатка”.
- Убедитесь, что перевод этого понятия не подразумевает “храм”.

(См. также: [алтарь](#), [кадильный жертвенник](#), [ковчег завета](#), [храм](#), [скиния собрания](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 21:28-30
- 2 Пар. 1:2-5
- Деян. 7:43
- Деян. 7:44-46
- Исх. 38:21-23
- Нав. 22:19-20
- Лев. 10:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H168, H4908, H5520, H5521, H5522, H7900, G4633, G4634, G4636, G4638

скиния собрания, палатка собрания, шатёр собрания

Определение:

Словосочетания “палатка собрания” или “шатёр собрания” означают палатку, которая была временным местом, где Бог встречался с Моисеем до того, как была построена скиния.

- Шатёр собрания или палатка собрания размещались вне лагеря израильтян.
- Когда Моисей входил в эту палатку, чтобы встретиться с Богом, у её входа стоял облачный столб. Это был знак присутствия в ней Бога.
- После того, как израильтяне построили скинию, временная палатка была больше не нужна, и словосочетание “палатка собрания” стало иногда использоваться для обозначения скинии.

(См. также: [Израиль](#), [Моисей](#), [столб](#), [скиния](#), [палатка](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 2:28-29
- Нав. 19:51
- Лев. 1:1-2
- Чис. 4:31-32

Примеры из Библейских историй:

- 13:8 God gave the Israelites a detailed description of a tent he wanted them to make. It was called the Tent of Meeting, and it had two rooms, separated by a large curtain.

- 13:9 Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the altar in front of the Tent of Meeting as a sacrifice to God.
- 14:8 God was very angry and came to the Tent of Meeting.
- 18:2 Instead of at the Tent of Meeting, people now worshiped God and offered sacrifices to him at the Temple.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H168, H4150

скипетр

Определение:

Скипетр — это украшенный жезл, который правитель, например, царь, держит в своей руке.

- Изначально скипетр представлял собой ветвь дерева с вырезанными на ней рисунками. Впоследствии скипетры изготавливались из драгоценных металлов, таких как золото.
- Скипетр был символом царственной власти. Он символизировал честь и достоинство царя.
- В Ветхом Завете говорится, что Бог держит скипетр праведности. Это означает, что Бог царствует над Своим народом.
- В одном из ветхозаветных пророчеств о Мессии говорится о Христе как о символическом скипетре, который произойдёт из Израиля и будет править всеми народами.
- Это слово можно также перевести как “жезл правления” или “жезл царя”.

(См. также: [власть](#), [Христос](#), [царь](#), [праведный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Amos 1:5
- Esther 4:9-12
- Быт. 49:10
- Евр. 1:8-9
- Чис. 21:17-18
- Пс. 45:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2710, H4294, H7626, H8275, G4464

скорбь

Определение:

Слово “притеснять” означает производить бедствия или причинять страдания кому-либо. Слово “притеснение” означает болезнь, эмоциональное потрясение или другие бедствия, переживаемые человеком в результате этого.

- Иногда Бог притеснял Свой народ, поражая его болезнями и другими скорбями, чтобы они покаялись в своих грехах и обратились к Нему.
- Бог притеснял египетский народ, наводил на него бедствия или казни за то, что их фараон отказывался слушаться Бога.
- Фраза “быть поражаемым” означает “страдать от каких-либо бедствий, болезней, гонений или эмоциональных страданий”.

Варианты перевода:

- Слово “притеснять” можно перевести как “причинять бедствия”, “причинять страдания” или “наводить беды”.
- Когда слово “поражать” относится к болезни, его можно заменить словом “навести”, например: “поразить кого-либо проказой” или “навести на кого-либо болезнь проказы”.
- В некоторых случаях слово “притеснять” может переводиться как “случиться с кем-либо”, “настигнуть кого-либо” или “принести страдания кому-либо”.
- В зависимости от контекста слово “притеснение” может переводиться как “скорбь”, “болезнь”, “страдание” или “бедствие”.
- Слово “пораженный” можно также перевести как “страдающий от...” или “болеющий чем-либо”.

(См. также: [проказа](#), [казни](#), [страдать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 1:6
- Ам. 5:12
- Кол. 1:24
- Исх. 22:22
- Быт. 12:17-20
- Быт. 15:12-13
- Быт. 29:32

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H3013, H3905, H3906, H6031, H6039, H6040, H6041, H6862, H6869, H6887, H7451, H7489, G2346, G2347, G3804

скорбь

Определение:

Скорбью называется время трудностей, страдания и боли.

- В Новом Завете сказано, что христиане будут переживать времена гонений и разные скорби, потому что они живут в мире, отвергающем учение Иисуса Христа.
- В Библии встречается понятие “великая скорбь”. Оно относится к периоду перед вторым пришествием Спасителя, когда в течение нескольких лет на землю будет изливаться Божий гнев.
- Слово “скорбь” можно перевести как “время великих страданий”, “тяжёлые бедствия” или “суровые трудности”.

(См. также: [земля](#), [учить](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- Мк. 4:16-17
- Мк. 13:17-20
- Мф. 13:20-21
- Мф. 24:9-11
- Мф. 24:29
- Рим. 2:8-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6869, G2346, G2347

СКОТ

Определение:

Стадо — это группа крупных домашних животных (коров, коз, овец, свиней, верблюдов), содержащихся и пасущихся вместе.

- В разных языках стада отдельных видов животных могут называться по-разному.
- Обратите внимание на то, какие слова используются в целевом языке для обозначения групп конкретных животных. Используйте подходящее в каждом конкретном случае слово.
- Если для обозначения группы каких-то животных в целевом языке не существует специального слова, вы можете прибавить к слову “стадо” название этих животных.

(См. также: [коза](#), [корова](#), [свинья](#), [овца](#),)

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:28-29
- 2 Пар. 17:11
- Втор. 14:22-23
- Лк. 2:8-9
- Мф. 8:30
- Мф. 26:31

Данные о слове:

- Номера Стронга: N951, N1241, N2835, N4029, N4735, N4830, N5349, N5739, N6251, N6629, N7399, N7462, G34, G4167, G4168

скот (домашний)

Определение:

Домашний скот — это животные, которых человек разводил с древних времён для получения продуктов питания и сырья, а также для сельскохозяйственных работ и перевозок.

- Основными видами домашних животных являются: овцы, козы, коровы, лошади и ослы.
- В древние времена богатство человека часто измерялось количеством домашнего скота, которым он владел.
- Скот разводят не только для продуктов питания, но и для получения шерсти, кожи, меха и т.д.
- Слово “скот” можно перевести как “домашние животные” или заменить на название их вида (напр. овцы).

(См. также: [корова](#), [вол](#), [осел](#), [коза](#), [лошадь](#), [овца](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 3:15-17
- Быт. 30:29
- Нав. 1:14-15
- Неем. 9:36-37
- Чис. 3:41

Данные о слове:

- Номера Стронга: N929, N4399, N4735

скромный, смиренный

Определение:

Скромный — это непритязательный, смиренный, не подчёркивающий свои достоинства, обладающий умеренностью во всём.

- Иисус, будучи Богом, смирил Себя и занял скромное положение человеческого существа ради спасения людей.
- Его рождение также было очень скромным: оно произошло в хлеву, а не во дворце.
- Противоположным по значению прилагательному “скромный” является слово “гордый”.
- Слово “скромный” можно перевести как “смиренный”, “незначительный”, “непритязательный”.
- Слово “скромность” можно перевести как “смирение”, “незначительность”, “непритязательность”.

(См. также: [смиренный](#), [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 20:17-21
- Иез. 17:13-14
- Лк. 1:48-49
- Рим. 12:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6041, H6819, H8217, G5011, G5012, G5014

слава

Определение:

“Слава” – это ёмкий термин, включающее в себя целый ряд понятий, таких как: ценность, достоинство, важность, честь, великолепие и величие. Термин “прославлять” означает приписывать кому-то или чему-то славу или выказывать, в том числе и словами, насколько кто-то славен.

- В Библии термин “слава” в особенности относится к Богу, чтобы показать, что Он имеет больше ценности, достоинства, важности, чести, великолепия и величия, чем кто-либо другой во вселенной. Все качества Его характера показывают Его славу.
- Люди могут прославлять Бога, рассказывая о Его прекрасных делах. Они также могут прославлять Бога своей жизнью, проявляя Его характер. Такая жизнь показывает другим людям Божью ценность, достоинство, важность, честь, великолепие и величие.

Ветхий Завет

- Фраза “слава Яхве” (“слава Господня”) – это особое выражение, выражающее обычно зримое проявление присутствия Яхве.

Новый Завет

- Бог Отец прославит Бога Сына, когда откроет всем людям полностью, насколько славен Иисус.
- Каждый верующий в Иисуса Христа будет прославлен вместе с Ним. В этом случае слово “прославить” имеет особое значение. Это значит, что когда верующие в Иисуса воскреснут, они телесно изменятся и станут такими же, как Иисус после воскресения из мёртвых.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “слава” может переводиться по-разному, например: “великолепие”, “блеск”, “величие” или “наивысшее достоинство”.
- Понятие “славный” можно перевести как “полный славы”, “наиценнейший”, “ярко сияющий” или “безмерно величественный”.
- Фразу “воздавать славу Богу” можно перевести как “признать Божье величие”, “хвалить Бога за Его совершенства” или “говорить, как велик Бог”.
- Слово “прославлять” можно также перевести как “воздавать славу”, “возвеличивать” или “показывать чьё-то величие”.
- Фразу “прославлять Бога” можно также перевести как “хвалить Бога”, “говорить о Божьем величии”, “показывать, как велик Бог” или “чтить Бога, слушаясь Его”.
- Понятие “прославляться” можно также перевести как “оказаться очень великим” или “быть превознесённым”.

(См. также: [честь](#), [величие](#), [превозносить](#), [слушаться](#), [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 24:17
- Чис. 14:9-10
- Ис. 35:2
- Лк. 18:43
- Лк. 2:9
- Ин. 12:28
- Деян. 3:13-14
- Деян. 7:1-3
- Рим. 8:17
- 1 Кор. 6:19-20
- Флп. 2:14-16
- Флп. 4:19
- Кол. 3:1-4
- 1 Фес. 2:5
- Иак. 2:1-4
- 1 Пет. 4:15-16
- Откр. 15:4

Примеры из Библейских историй:

- 23:7 Небеса вдруг наполнились ангелами, которые славили Бога и говорили: “Слава Богу на небе, и мир на земле, и к людям доброе намерение!”
- 25:6 Затем сатана показал Иисусу все царства мира и их славу и сказал: “Я дам Тебе всё это, если Ты поклонись мне и почтишь меня”.
- 37:1 Услышав эту новость, Иисус сказал: “Эта болезнь не закончится смертью. Она принесёт славу Богу”
- 37:8 Иисус ответил: “Разве Я тебе не говорил, что ты увидишь Божью славу, если будешь верить в Меня?”

Данные о слове:

- Номера Стронга: H117, H142, H155, H215, H1342, H1921, H1926, H1935, H1984, H3367, H3513, H3519, H3520, H6286, H6643, H7623, H8597, G1391, G1392, G1740, G1741, G2744, G4888

слава, славный, прославленный

Определение:

Слава — это известность и положительная репутация.

- Слово “слава” употребляется как правило в значении “хорошая репутация и известность в течение длительного времени”.
- Слово “прославившийся” означает человека, которые получили известность по какому-либо поводу. Прославиться может не только человек, но и событие, явление и т.д.
- Слово “слава” может употребляться также и в негативном значении, как правило в сочетании с прилагательным. Например: “дурная слава”.
- Город, который получил известность своим богатством и преуспеванием, часто называют прославленным.

Варианты перевода:

- Слово “слава” может переводиться как “известность”, “хорошая репутация”, “величие, известное многим людям”.
- Слово “прославленный” можно перевести как “хорошо известный”, “высокочитимый”, “имеющий превосходную репутацию”.
- Выражение “Да прославится имя Господа в Израиле” может быть переведено как “Пусть будет имя Господа известно и почитаемо народом Израиля”.
- Выражение “прославленные люди” может переводиться как “известные люди”, “уважаемые люди” или “достопочтенные люди”.
- Фраза “Твоя слава — на всех поколениях” можно перевести как “на протяжении многих лет люди будут слышать о том, как Ты велик” или “Твоё величие известно людям в каждом поколении”.

(См. также: [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 6:4
- Пс. 135:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1984, H7121, H8034

СЛОВО

Определение:

Слово — это элемент устной или письменной речи. Оно может употребляться в прямом, переносном, узком или широком значении.

- Например, “слово” или “слова” могут означать всё сказанное человеком. Когда ангел сказал Захарию: “Ты не поверил моим словам”, имелось ввиду “Ты не поверил в то, что я сказал”.
- Это понятие может относиться ко всему сообщению, а не только одному слову.
- В Библии “слово” часто обозначает всё, что сказал Бог. Например: “Божье слово” или “слово истины”.
- Иногда понятие “слово” относится к способности говорить. Например, фраза “сильный в слове и деле” означает “сильный в речах и поведении”.
- В Библии одно из имён Иисуса Христа — Слово. см. [слово Божье](#)

Варианты перевода:

- Понятие “слово” или “слова” можно перевести как “учение”, “послание”, “новость”, “речь” или “то, что сказано”.

(См. также: [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:1-2
- Деян. 8:4-5
- Кол. 4:2-4
- Иак. 1:17-18
- Иер. 27:1-4
- Ин. 1:1-3
- Ин. 1:14-15
- Лк. 8:14-15
- Мф. 2:7-8
- Мф. 7:26-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600, G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542

служить, служитель, служение

Определение:

В Библии понятия “служитель” и “служение” означают помощь другим людям посредством учения о Боге. Также оно может означать заботу об их духовных нуждах. Слово “служитель” может обозначать человека, который помогает людям подобным образом.

- В Ветхом Завете священники служили Богу в храме, совершая жертвоприношения.
- Их служение также включало в себя заботу о храме и молитвы Богу за свой народ.
- В Новом Завете служителями Евангелия были те, кто учил людей посланию спасения через веру в Иисуса. Иногда служителя называли “слугой”.
- Служение людям означает духовную помощь в виде учения о Боге.
- Слово “служение” может также означать и другую помощь, например, заботу о больных, обеспечение едой бедных или что-то подобное.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о помощи людям, слово “служить” можно перевести так: “заботиться”, “заботиться о нуждах”, “помогать”.
- Когда речь идёт о служении в храме, слово “служить” можно перевести так: “проводить служение в храме” или “приносить Богу жертвы”.
- Когда речь идёт о служении Богу, это слово может быть переведено так: “быть Божьим слугой” или “работать для Бога”.
- Фраза “ему послужили” может быть переведена как “о нём позаботились”, “ему предоставили помощь” или “ему помогли”.

(См. также: [слуга](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 20:23-26
- Деян. 6:2-4
- Деян. 21:17-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6399, H8120, H8334, H8335, G1247, G1248, G1249, G2023, G2038, G2418, G3008, G3009, G3010, G3011, G3930, G5256, G5257, G5524

смелый, смелость, дерзновение

Определение:

Смелым называют человека, который способен поступать правильно, преодолевая страх. Смелые люди могут уверенно и бесстрашно отстаивать правду даже в самых трудных и опасных обстоятельствах. Они не боятся говорить истину и совершать правильные поступки, а также отважно защищать людей, подвергшихся несправедливому обращению.

- Слово “смелый” можно заменить словами “отважный”, “бесстрашный”.
- В Новом Завете ученики смело и открыто проповедовали о Христе, несмотря на угрозу ареста и смертной казни.
- Благодаря смелости, проявленной ранними учениками, проповедующими Благою Весть об искупительной смерти Христа на Кресте, Евангелие распространилось сначала в Израиле, потом в прилегающих к нему странах и, наконец, по всему миру.
- Слово “смелость” можно перевести как “решительность”, “мужество”.

(См. также: [уверенность](#), [добрая весть](#), [искупить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:27-29
- 1 Фес. 2:1-2
- 2 Кор. 3:12-13
- Деян. 4:13-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H982, H983, H4834, H5797, G662, G2292, G3618, G3954, G3955, G5111, G5112

смирение, кротость

Определение:

Термин “смиренный” описывает человека, который не считает себя лучше других. Такой человек не тщеславится и не превозносится. Смирение – это внутреннее качество смиренного человека.

- Быть смиренным перед Богом означает осознавать свои слабости и несовершенства по сравнению с величием Бога, Его мудростью и совершенством.
- Смирить себя (смириться) – значит приписывать себе меньшую значимость.
- Смирение означает думать сначала о нуждах других, а потом о своих.
- Смирение также означает скромность в использовании своих даров и способностей.
- Выражение “будьте смиренны” можно перевести как “не возноситеесь”.
- “Смиритесь перед Богом” можно перевести как “Подчините свою волю Богу, признавая Его величие”.

(См. также: [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иак. 1:21
- Иак. 3:13
- Иак. 4:10
- Лк. 14:11
- Лк. 18:14
- Мф. 18:4
- Мф. 23:12

Примеры из Библейских историй:

- 17:2 Давид был скромным и праведным человеком. Он доверял Богу и слушался Его
- 34:10 Бог смирит каждого, кто горд, и возвысит каждого, кто смиряется.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1792, H3665, H6031, H6035, H6038, H6041, H6800, H6819, H7511, H7807, H7812, H8213, H8214, H8215, H8217, H8467, G858, G4236, G4239, G4240, G5011, G5012, G5013, G5391

смирна, миро

Определение:

Смирна — это масло или пряность, которые получают из смолы дерева мирры, растущего в Африке и Азии. Это дерево принадлежит к тому же виду, что и ладан.

- Смирна также использовалась для изготовления фимиама, благовоний, лекарств и для подготовки мёртвых к погребению.
- Смирна была одним из даров, которые мудрецы принесли новорождённому Иисусу.
- Во время распятия Иисусу подали вино, смешанное со смирной для облегчения боли.

(См. также: [ладан](#), [ученье](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 30:22-25
- Быт. 37:25-26
- Ин. 11:1-2
- Мк. 15:22-24
- Мф. 2:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3910, H4753, G3464, G4666, G4669

СМОКВА, СМОКОВНИЦА

Определение:

Смоква — это мягкий сладкий фрукт, растущий на деревьях, размером от трёх до пяти сантиметров. Он также известен как “фига” и “инжир”. Зрелые плоды бывают разных цветов: коричневого, желтоватого, зелёного или пурпурного.

- Смоковница — это дерево, на котором растут смоквы. Оно достигает шести метров в высоту, имеет широкие листья и раскидистую крону.
- Когда Адам и Ева согрешили, они сделали себе одежду из листьев фигового дерева.
- Смоквы едят свежими, вареными или сушёными. Их также измельчают и спрессовывают в лепёшки, которые можно долго хранить.
- В библейские времена смоквы были важным продуктом питания и богатым источником дохода.
- Смоковница в Библии часто является символом преуспевания.
- Когда Иисус хотел преподать духовные уроки Своим ученикам, Он неоднократно использовал смоковницу в качестве примера.

Ссылки на библейский текст:

- Авв. 3:17
- Иак. 3:11-12
- Лк. 13:6-7
- Мк. 11:13-14
- Мф. 7:15-17
- Мф. 21:18-19

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1061, H1690, H6291, H8384, G3653, G4808, G4810

смотреть, наблюдать, наблюдательный, наблюдение, сторож

Определение:

Слово “наблюдать” означает “внимательно смотреть на что-либо”, “обращать пристальное внимание на что-либо”, “следить за чем-либо”. Это слово также имеет несколько переносных значений:

- “Наблюдатель” или “сторож” — это человек, чья работа заключается в том, чтобы охранять что-либо, наблюдать за чем-либо для предотвращения опасности или воровства.
- Глагол “наблюдать” означает “быть бдительным”, “быть внимательным”, “всё замечать” — для того, чтобы уберечь себя и других от неприятностей, опасностей и т.д., а также для того, чтобы вникать в суть происходящего.
- Слово “смотреть” в Библии может употребляться в значениях: “уделять пристальное внимание”, “быть внимательным”.
- При переводе слова “сторож” можно использовать его синонимы: “часовой” или “охранник”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:4-7
- Евр. 13:15-17
- Иер. 31:4-6
- Мк. 8:14-15
- Мк. 13:33-34
- Мф. 25:10-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H821, H2370, H4929, H4931, H5027, H5341, H5894, H6486, H6822, H6836, H6974, H7462, H7789, H7919, H8104, H8108, H8245, G69, G70, G991, G1127, G1492, G2334, G2892, G3525, G3708, G3906, G4337, G4648, G5083, G5438

снег, снежный

Определение:

Слово “снег” означает белые хлопья замерзшей воды, падающие с туч в местах с низкой температурой.

- В Израиле снег чаще всего выпадает на возвышенных местах, но сразу же тает. На вершинах гор снег держится дольше. В Библии упоминается о снеге на Ливанской горе.
- Слово “снег” часто употребляется для сравнения. Например, в одном из отрывков Библии говорится, что одежда и волосы Иисуса были белы, как снег.
- Снежно-белый цвет символизирует чистоту и непорочность. Например, когда говорится, что грехи людей станут белыми, как снег, означает, что Бог полностью очистит Свой народ от грехов.
- В некоторых языках снег называется “замерзшим дождем”, “хлопьями льда” или “морозными хлопьями”.

(См. также: [Ливан](#), [чистый](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 4:6-7
- Иов 37:4-6
- Мф. 28:3-4
- Пс. 147:15-16
- Откр. 1:14-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7949, H7950, H8517, G5510

собрание, собор

Определение:

Собрание — это группа людей, собранных с целью обсуждения какой-либо проблемы или для принятия решения.

- Собранием может быть группа, организованная официально и на постоянной основе, или же это может быть группа, собирающаяся время от времени по особому случаю или для определённой цели.
- В Ветхом Завете существовало специальное собрание, называемое “торжественным собранием”, когда израильский народ собирался для того, чтобы прославить Божье имя.
- Иногда это слово указывало на всё израильское общество.
- “Собранием” иногда называлось большое количество воинов противника. В таком случае это слово можно перевести как “армия”.
- В Новом Завете в Иерусалиме созывалось собрание из семидесяти старейшин, на котором обсуждались юридические вопросы и разрешались споры между людьми. Такое собрание называлось “синедрионом” или “Советом”.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста, слово “собрание” может переводиться как “паства”, “братство”, “совет”, “армия”, “большая группа людей”.
- Когда это слово относится ко всему израильскому народу, его можно заменить словами “общество” или “народ Израиля”.
- Выражение “всё собрание” можно перевести как “все”, “каждый”, “весь народ”, “все израильтяне”.

(См. также: [совет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 8:14-16
- Деян. 7:38-40
- Езра 10:12-13
- Евр. 12:22-24
- Лев. 4:20-21
- Неем. 8:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H622, H627, H1413, H1481, H2199, H3259, H4150, H4186, H4744, H5475, H5712, H5789, H6116, H6633, H6908, H6950, H6951, H6952, H7284, G1577, G1997, G3831, G4863, G4864, G4871, G4905

совершенный, совершенствовать

Определение:

Совершенный — это безупречный, не имеющий недостатков. В Библии это понятие употребляется, когда речь идёт о человеке, достигшем зрелости в христианской вере. Совершенствовать — значит доводить до совершенства, делать превосходным, безукоризненным.

- “Быть совершенным и зрелым” означает, что христианин послушен, а вовсе не безгрешен.
- Слово “совершенный” может употребляться в значении “целостный”, “полный”.
- В послании Иакова сказано, что испытания и искушения делают человека более зрелым и ведут его к совершенству.
- Когда мы исследуем Божье Слово, оно преобразует наш разум и сердце, и мы становимся более совершенными, похожими на Христа.

Варианты перевода:

- Слово “совершенный” можно перевести как “непогрешимый”, “идеальный”, “образцовый”, “безукоризненный”, “превосходный”, “лучший”, “без изъяна”, “безупречный”.

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 12:1-3
- Иак. 3:1-2
- Мф. 5:46-48
- Пс. 19:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H724, H998, H1584, H1585, H3632, H3634, H4357, H4359, H4512, H8003, H8502, H8503, H8535, H8537, H8549, H8552, G195, G197, G199, G739, G1295, G2005, G2675, G2676, G2677, G3647, G5046, G5047, G5048, G5050, G5052

совесть

Определение:

Совесть — это часть сознания человека, через которую Бог даёт ему понять, что человек делает какой-то грех.

- Бог дал людям совесть, чтобы помочь им узнать разницу между тем, что правильно, а что — нет.
- В Библии сказано, что у послушного Богу человека совесть "чистая".
- Человек, у которого "чистая совесть" не скрывает никакого греха.
- О человеке, который не прислушивается к своей совести и, совершая грех, не чувствует вины, в Библии говорится, что он "прожёт" свою совесть, как будто "заклеймил" её раскалённым железом. Такая совесть называется "слабой" или "осквернённой".
- Возможно, в зависимости от контекста это слово нужно перевести фразой.
- Возможные варианты перевода этого слова: "внутренний нравственный ориентир" или "нравственное мышление".

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:19
- 1 Тим. 3:9
- 2 Кор. 5:11
- 2 Тим. 1:3
- Рим. 9:1
- Тит. 1:15-16

Данные о слове:

- Номера Стронга: G4893

совет

Определение:

Совет — это группа людей, собирающаяся для обсуждения важных вопросов и принятия решений.

- Совет может организовываться на официальной и постоянной основе. В таком случае его члены исполняют конкретные задачи, например, принимают решения, связанные с правовыми вопросами.
- Иерусалимский "Совет", Синедрион, состоял из семидесяти членов, среди которых были разного рода начальники: первосвященники, старейшины, книжники, фарисеи и саддукеи. Члены Синедриона регулярно собирались для обсуждения вопросов, связанных с иудейским законом. Именно они произвели суд над Иисусом и приговорили Его к смерти.
- В других городах Иудеи тоже существовали иудейские советы. В отличие от иерусалимского Синедриона они были небольшими.
- Когда апостола Павла арестовали за проповедь Евангелия, он предстал перед римским советом.
- "Состоять в совете" — значит присутствовать на его собраниях и участвовать в процессе принятия решений.
- Обратите внимание на то, что есть другое значение слова "совет" — "наставление", "напутствие".

(См. также: [собрание](#), [фарисей](#), [закон](#), [священник](#), [саддукей](#), [книжник](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:57-58
- Деян. 24:20-21

- Ин. 3:1-2
- Лк. 22:66-68
- Мк. 13:9-10
- Мф. 5:21-22
- Мф. 26:59-61

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4186, H5475, H7277, G1010, G4824, G4892

совет, советовать, советник

Определение:

Совет — это наставление или напутствие, данное кому-либо для того, чтобы человек мог принять мудрое решение в конкретной ситуации. Мудрым советником называют того, кто помогает людям делать правильный выбор своими разумными и практичными советами.

- Как правило, цари имели при дворе советников, помогавших им решать важные вопросы.
- Однако далеко не всегда принятые решения были правильными. Нечестные советники могли склонить царей к принятию решения, приносящего огромный вред государству и его подданным.
- В зависимости от контекста слово “совет” можно перевести как “помощь в принятии решений”, “предостережение”, “наставление”, “руководство”.
- Словосочетание “давать совет” можно заменить словами “предлагать”, “убеждать”, “наставлять”.
- Обратите внимание на то, что слова “наставление” и “совет” (группа людей, обирающихся для принятия решений) — это два разных понятия.

(См. также: [наставлять](#), [Святой Дух](#), [мудрый](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1697, H1847, H1875, H1884, H1907, H2940, H3245, H3272, H3289, H3982, H4156, H4431, H5475, H5779, H5843, H6440, H6963, H6098, H7592, H8458, G1010, G1011, G1012, G1106, G4823, G4824, G4825

создавать, творить, создатель, творец, тварь

Определение:

Создавать — значит творить, делать или производить. То, что было сотворено, называется “творением” или “созданием”. Бог назван Творцом потому, что Он создал Вселенную.

- Когда речь идёт о сотворении мира, имеется в виду, что Бог создал всё из ничего.
- Когда люди что-то создают, это значит, что их творения появляются из чего-то, что уже существует.
- Иногда слово “творить” употребляется в сочетании с абстрактными понятиями, например, “творить мир”, “творить в ком-либо чистое сердце”.
- Словом “творение” может называться творческий процесс, происходивший в самом начале, когда Бог создавал мир. Иногда это слово может употребляться как собирательное понятие, использующиеся, когда речь идёт обо всём, что было создано Богом.
- Все люди, живущие в этом мире, могут быть названы “Божьим творением”.

Варианты перевода:

- В некоторых случаях для того, чтобы смысл вашего перевода стал более ясным, вам придётся уточнить, что Бог создал мир “из ничего”.
- Выражение “от сотворения мира” означает “с тех пор, как Бог создал мир”.
- Словосочетание “в начале творения” можно перевести так: “в начале времён”, “когда Бог сотворил мир”.
- Фраза “проповедовать Евангелие всему творению” означает “проповедовать Благою Весть людям всего мира”.
- В зависимости от контекста слово “творить” можно перевести как “создавать”, “делать существующим” или “создавать из ничего”.
- Слово “Творец” можно заменить фразами “Тот, Кто создал всё”, “Бог, Который создал весь мир”.
- Словосочетание “твой Творец” можно перевести как “сотворивший тебя Бог”.

(См. также: [Бог](#), [добрая весть](#), [мир](#))

Ссылка на библейский текст:

- 1 Кор. 11:9-10
- 1 Пет. 4:17-19
- Кол. 1:15-17
- Гал. 6:14-16
- Быт. 1:1-2
- Быт. 14:19-20

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3335, H4639, H6213, H6385, H7069, G2041, G2602, G2675, G2936, G2937, G2939, G4160, G5480

создание

Определение:

Создание — это сотворённое Богом существо.

- Пророк Иезекииль писал о четырёх созданиях, присутствовавших в Божьей славе, показанной ему в видении. Он не знал, кем именно они были, поэтому при их описании употребил общее слово — “существа”.
- Обратите внимание на то, что слово “создание” используется в Библии, когда речь идёт о живой природе: людях, животных, рыбах, птицах, а слово “творение” — когда говорится о неживой природе: земле, воде, звёздах.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “создание” может переводиться как “существо”.
- Если это понятие употребляется во множественном числе, то его можно заменить словами “всё живое”, “люди и животные”.

(См. также: [создавать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 4:10-12
- Иез. 1:7-9
- Нав. 10:28

- Лев. 11:46-47
- Откр. 19:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H255, H1320, H1321, H1870, H2119, H2416, H4639, H5315, H5971, H7430, H8318, G2226, G2937, G2938

сон, спящий, уснуть, заснуть, почить, поживать, спать, бессонный, сонный

Определение:

Эти слова используются для обозначения как естественного сна человека, так и смерти. Во втором случае они используются в переносном значении.

- Слово “почивший” в современном русском языке утратило своё прямое значение “уснувший” и используется только в переносном — “умерший”. Это слово является метафорой. (См.: метафора)
- Глагол “заснуть” означает момент, когда у человека начался сон. В переносном значении этот глагол как правило используется в словосочетаниях, например: “заснуть навеки”, “заснуть вечным сном” и т.д.
- Выражение “почить с отцами” означает умереть подобно предкам.

Варианты перевода:

- В некоторых контекстах слово “спать” или “уснуть” можно перевести как “умереть”.
- Не надо путать прямое значение глаголов “спать” и “уснуть” с переносным, чтобы было понятно о чём идёт речь: о сне или о смерти.
- В некоторых случаях важно сохранить точное значение этих глаголов: прямое или переносное. Например, когда Иисус сказал ученикам, что Лазарь уснул, они подумали, что Лазарь уснул обычным сном, когда на самом деле он умер. От правильного употребления этих глаголов зависит смысл переводимого текста.
- В целевом языке могут существовать устойчивые выражения, обозначающие смерть. Ими можно заменять глаголы “спать” и “засыпать”, когда они используются в переносном значении.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:27-29
- 1 Фес. 4:13-15
- Деян. 7:59-60
- Дан. 12:1-2
- Пс. 44:23-24
- Рим. 13:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1957, H3462, H3463, H7290, H7901, H8139, H8142, H8153, H8639, G879, G1852, G1853, G2518, G2837, G5258

сон

Определение:

Сон — это физиологическое состояние, когда организм человека находится в покое (спит). Когда человек спит, в его сознании возникают сновидения (сны).

- Иногда кажется, что картины, увиденные во сне, реальны. Но на самом деле, это не так.

- Бог посылает людям сны, чтобы они могли нас чему-то научить. Во сне Бог может обратиться к человеку лично.
- В Библии рассказывается, как Господь давал некоторым людям сны, открывавшие им будущее.
- Сон отличается от видения. Сновидения или сны человек видит в спящем состоянии, а видения — в состоянии бодрствования.

(См. также: [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:16-17
- Дан. 1:17-18
- Дан. 2:1-2
- Быт. 37:5-6
- Быт. 40:4-5
- Мф. 2:13-15
- Мф. 2:19-21

Примеры из Библейских историй:

- 08:2 Joseph's brothers hated him because their father loved him most and because Joseph had dreamed that he would be their ruler.
- 08:6 One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly. None of his advisors could tell him the meaning of the dreams.
- 08:7 God had given Joseph the ability to interpret dreams, so Pharaoh had Joseph brought to him from the prison. Joseph interpreted the dreams for him and said, "God is going to send seven years of plentiful harvests followed by seven years of famine."
- 16:11 So that night, Gideon went down to the camp and heard a Midianite soldier telling his friend about something he had dreamed. The man's friend said, "This dream means that Gideon's army will defeat the Midianite army!"
- 23:1 He (Joseph) did not want to shame her (Mary), so he planned to quietly divorce her. Before he could do that, an angel came and spoke to him in a dream.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1957, H2472, H2492, H2493, G1797, G1798, G3677

сообщать, сообщение(устар. — молва), отчёт, давать отчёт, отчитываться

Определение:

Слово “сообщать” и словосочетание “давать отчёт” означают "говорить людям о каком-либо происшествии", часто с подробностями. Сообщение или отчёт могут быть устными и письменными.

- Слово “сообщать” и словосочетание “давать отчёт” можно переводить как “рассказывать”, “объяснять”
- Выражение “никому не сообщай что-либо” можно перевести как “ни с кем не говори об этом” или “никому об этом не рассказывай”.
- Слово “сообщение” можно переводить как “объяснение”, “рассказ”, “подробный рассказ”, “отчёт”, в зависимости от контекста.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 5:22-23
- Ин. 12:37-38
- Лк. 5:15-16

- Лк. 8:34-35
- Мф. 28:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1681, H1696, H1697, H5046, H7725, H8034, H8052, H8085, H8088, G189, G191, G312, G518, G987, G1225, G1310, G1426, G1834, G2036, G2162, G2163, G3004, G3056, G3140, G3141, G3377

соработник

Определение:

Слово “соработник” буквально означает “вместе работающий” - то есть сотрудник, коллега.

- Соработники вместе несут тяготы, едят за одним столом, поддерживают и ободряют друг друга.
- В зависимости от контекста это слов можно перевести как “друг”, “товарищ”, “попутчик”, “помощник”, “брат”.

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 37:16
- Евр. 1:9
- Притч. 2:17
- Пс. 38:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H251, H441, H2269, H2270, H2273, H2278, H3674, H3675, H4828, H7453, H7462, H7464, G2844, G3353, G4898, G4904

СОТНИК

Определение:

Сотник — это звание римского военачальника, имевшего под своим командованием сто человек.

- Это слово можно перевести так: “военный, управляющий сотней человек”, “военный начальник” или “офицер, командующий сотней”.
- Один римский сотник пришёл к Иисусу с просьбой исцелить его слугу.
- Сотник, отвечающий за распятие Иисуса, был потрясён, увидев собственными глазами, как умер Иисус.
- Бог послал сотника к Петру, чтобы тот поделился Доброй вестью об Иисусе.

(См. также: [Рим](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 10:1-2
- Деян. 27:1-2
- Деян. 27:42-44
- Лк. 7:2-5
- Лк. 23:46-47
- Мк. 15:39-41
- Мф. 8:5-7
- Мф. 27:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1543, G2760

спасать, спасение, спасительный

Определение:

Слово “спасать” означает “избавлять или беречь кого-либо или от гибели или опасности”.

- Физически можно спастись от опасности или смерти.
- Духовно “спастись” — значит через смерть Иисуса на кресте принять от Бога прощение и освобождение от вечного наказания за грех.
- Люди могут спасать или избавлять других людей от опасности, но от вечного наказания за грех спасает только Бог.

Слово “спасение” означает “избавление от гибели или опасности”.

- В Библии слово “спасение” обычно употребляется в духовном смысле — Бог навеки избавляет от греха и гибели тех, кто кается в своих грехах и верит в Иисуса.
- В Библии также говорится о том, как Бог спасает или освобождает Свой народ от физических врагов.

Варианты перевода:

- Слово “спасать” можно перевести как “избавить от смерти” или “уберечь от опасности”.
- Выражение “кто хочет спасти свою жизнь” можно перевести как “сохранить” или “сберечь”.
- Слово “спасение” можно перевести фразами со словами “спасать” или “избавлять”, например: “как Бог спасает людей (от наказания за грехи)” или “как Бог избавляет Свой народ (от врагов)”.
- Фразу “Бог — моё спасение” можно перевести как “Меня спасает Сам Бог”.
- Фразу “ты будешь черпать воду из колодцев спасения” можно перевести как “когда Бог тебя спасёт, ты получишь восстановление сил как от воды”.

(См. также: [крест](#), [избавить](#), [наказать](#), [грех](#), [Спаситель](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 49:18
- Быт. 47:25-26
- Пс. 80:3
- Иер. 16:19-21
- Мих. 6:3-5
- Лк. 2:30
- Лк. 8:36-37
- Деян. 4:12
- Деян. 28:28
- Деян. 2:21
- Рим. 1:16
- Рим. 10:10
- Еф. 6:17
- Флп. 1:28
- 1 Тим. 1:15-17
- Откр. 19:1-2

Примеры из Библейских историй:

- 09:8 Моисей попытался спасти своего собрата.
- 11:2 Чтобы не погибли первенцы тех, кто верил в Него, Бог предусмотрел для них путь спасения.
- 12:5 Моисей сказал израильтянам: “Перестаньте бояться! Сегодня Бог будет сражаться за вас и спасёт вас”.
- 12:13 Израильтяне радовались с большим восторгом, что Бог спас их от смерти и рабства!
- 16:17 Так повторялось много раз: израильтяне грешили — Бог их наказывал, они раскаивались — и Бог посылал им избавителя, который их спасал.
- 44:8 Вы распяли Иисуса, но Бог снова вернул Его к жизни! Вы отвергли Его, но нет другого пути к спасению — только через Иисуса!
- 47:11 Охранник дрожал. Он подошёл к Павлу и Силе и спросил: “Что мне делать, чтобы спастись?” Павел ответил: “Верь в Господа Иисуса, и ты спасёшься вместе со своей семьёй”.
- 49:12 Добрыми делами невозможно спастись.
- 49:13 Бог спасает каждого, кто верит в Иисуса и принимает Его как своего Господа. Но Бог не спасает тех, кто не верит в Иисуса...

Данные о слове:

- Номера Стронга: H983, H2421, H3444, H3467, H3468, H4190, H4422, H4931, H6403, H7682, H7951, H7965, H8104, H8668, G803, G804, G806, G1295, G1508, G4982, G4991, G4992, G5198

СПЛЕТНЯ, СПЛЕТНИ

Определение:

Сплетня — это передаваемые от человека к человеку сведения о ком-либо или о чём-либо, заведомо неверные, неточные или даже ложные.

- В Писании сказано, что сплетни — это грех. Сплетни, клевета, злословие и слухи появляются в результате недоброжелательного отношения, существующего между людьми.
- Сплетни могут нанести человеку значительный, порой непоправимый вред, потому что способны причинить душевные травмы и разрушить взаимоотношения.

(См. также: [клевета](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:11-13
- 2 Кор. 12:20-21
- Лев. 19:15-16
- Притч. 16:27-28
- Рим. 1:29-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5372, G2636, G5397

спрашивать, обращаться

Определение:

Слово “спрашивать” (устар. “вопрошать”) означает “задавать вопросы”. Словосочетание “вопрошать Бога” означает “просить Его о мудрости или помощи”.

- В Ветхом Завете есть несколько случаев, когда люди обращались к Богу — вопрошали Его.

- Слово “спрашивать” также может употребляться, когда речь идёт о правителе или царе, требующем предоставить ему отчёт или сведения.
- В зависимости от контекста слово “обращаться” можно перевести как “спрашивать”, “просить”, “требовать”.
- Фразу “обращаться к Богу с просьбой” можно перевести как “просить Божьего совета”, “просить у Бога мудрости”, “спрашивать Бога о чём-либо”.
- Слово “расспрашивать” можно перевести как “задавать вопросы”, “узнавать”.
- Божьи слова “Я не дам вам ответа” (Иезекииль 20:31) можно перевести как “Я не позволю вам ничего у Меня спрашивать”, “вы не сможете попросить Меня ни о чём”.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 19:17-19
- Иез. 20:1
- Иез. 20:30-32
- Ezra 7:14-16
- Иов 10:4-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1240, H1245, H1875, G1830

старейшина, пожилой

Определение:

Термин “старейшина” или “старец” (“старик”, “пожилой человек”) означает человека (обычно в Библии речь идёт о мужчине; женщина называется “старицей” или “пожилой женщиной”), который в силу почтенного возраста, зрелости и мудрости пользуется уважением в сообществе. Обычно пожилые люди седые, у них могут быть взрослые дети, а возможно, даже есть внуки или правнуки.

- Со временем слово “старейшина” стало означать руководителя, потому что более молодые мужчины обращались к пожилым за советом.
- В Ветхом Завете “старейшины” помогали израильтянам в вопросах, касающихся социальной справедливости и Закона Моисея.
- Во времена Нового Завета еврейские “старейшины” продолжали быть лидерами в своих общинах, а также были судьями, разрешая тяжбы согласно Закону и традициям.
- В раннехристианских церквях “старейшинами” стали называть тех, кто возглавлял поместные собрания верующих. В число старейшин этих церквей иногда входили молодые люди, которые были духовно зрелыми.
- Этот термин можно перевести как “пожилые люди” или “духовно зрелые мужчины, ведущие церковь”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:1-3
- 1 Тим. 3:1-3
- 1 Тим. 4:14
- Деян. 5:19-21
- Деян. 14:23
- Мк. 11:28
- Мф. 21:23-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1419, H2205, H7868, G1087, G3187, G4244, G4245, G4850

столб, колонна

Определение:

Столб — это вертикальная опора, служащая для поддержания крыши или какой-либо другой части строения. Синоним этого слова: “колонна”.

- Ветхозаветный герой Самсон сдвинул опорные столбы в филистимском храме, что привело к обрушению всего здания.
- Иногда столбы использовались как памятники или служили для обозначения какого-либо места, где когда-то произошло памятное событие.
- В библейские времена столбы высекались из цельного камня и использовались в качестве опоры для зданий.
- Древний памятник представлял собой огромный валун или столб с большим камнем наверху.
- Иногда столбом называлась статуя какого-либо божества. В отдельных случаях вместо слова “столб” в Библии употребляется словосочетание “высеченное изображение”, которое можно перевести как “статуя”.
- Столбом может называться предмет или явление, имеющее схожую со столбом форму, например, “огненный столп” (столп огня, ведущий израильтян по пустыне ночью) или “соляной столп” (в который превратилась жена Лота, когда обернулась, чтобы посмотреть на Содом).
- В зависимости от контекста слово “столб” может переводиться как “статуя”, “опора”, “памятник”.

(См. также: [основание](#), [ложный бог](#), [образ](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 18:4-5
- Исх. 13:19-22
- Исх. 33:7-9
- Быт. 31:45-47
- Притч. 9:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H352, H547, H2106, H2553, H3730, H4552, H4676, H4678, H4690, H5324, H5333, H5982, H8490, G4769

стонать

Определение:

Стонать — значит издавать протяжный грудной звук из-за физической или эмоциональной боли.

- Человек может стонать, когда переживает глубокое горе.
- Стоны могут быть вызваны самыми различными причинами, например, непосильным трудом, горем, физической и душевной болью.
- Слово “стонать” можно перевести как “тяжело вздыхать”, “глубоко скорбеть”.
- Существительное “стон” можно перевести как “тяжёлый вздох” или “плач”.

(См. также: [кричать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 5:1-3
- Евр. 13:15-17
- Иов 23:1-2
- Пс. 32:3-4
- Пс. 102:5-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H584, H585, H602, H603, H1901, H1993, H5008, H5009, H5098, H5594, H7581, G1690, G4726, G4727, G4959

страдать, пострадавший, страдание, мучение, скорбь (устар.)

Определение:

Слова “страдать” и “страдание” означают переживание чего-либо неприятного, например, болезни, боли, оскорбления, унижения или чего-либо подобного.

- Когда люди подвергаются гонениям, преследованиям, испытывают болезнь, боль и т.д., они страдают.
- Человек может страдать из-за собственного неправильного поведения, ошибок, грехов и любых других неприятных явлений окружающего мира.
- Страдания могут быть физическими, например, боль или болезнь. Они также могут быть эмоциональными: чувство страха, печали, одиночества или чего-либо подобного.
- Словосочетание “сострадать кому-либо” означает “сопереживать”, “сочувствовать”, “разделять переживания кого-либо”.

Варианты перевода:

- Слово “страдать” может переводиться как “ощущать боль”, “переносить трудности”, “переживать невзгоды” или “проходить через трудные обстоятельства”.
- В зависимости от контекста слово “страдание” можно перевести как “крайне тяжёлые обстоятельства”, “мучения”, “болезненные переживания”.
- Фразу “страдать или пострадать от насилия” можно перевести как “подвергнуться насилию” или “получить ущерб от насильственных действий”. В Библии употребляется синоним этого слова — “претерпеть” (устар.)

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:14-16
- 2 Фес. 1:3-5
- 2 Тим. 1:8-11
- Деян. 7:11-13
- Ис. 53:10-11
- Иер. 6:6-8
- Мф. 16:21-23
- Пс. 22:24-25
- Откр. 1:9-11
- Рим. 5:3-5

Примеры из Библейских историй:

- 09:13 God said, "I have seen the suffering of my people."

- 38:12 Jesus prayed three times, "My Father, if it is possible, please let me not have to drink this cup of suffering."
- 42:3 He (Jesus) reminded them that the prophets said the Messiah would suffer and be killed, but would rise again on the third day.
- 42:7 He (Jesus) said, "It was written long ago that the Messiah would suffer, die, and rise from the dead on the third day."
- 44:5 "Although you did not understand what you were doing, God used your actions to fulfill the prophecies that the Messiah would suffer and die."
- 46:4 God said, "I have chosen him (Saul) to declare my name to the unsaved. I will show him how much he must suffer for my sake."
- 50:17 He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, evil, pain, or death.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H943, H1741, H1934, H4342, H4531, H4912, H5142, H5254, H5375, H5999, H6031, H6040, H6041, H6064, H6090, H6770, H6869, H6887, H7661, G91, G941, G971, G2210, G2346, G2347, G3804, G3958, G4310, G4778, G4841, G5004, G5723

стража (отрезок времени, существовавший в библейские времена)

Определение:

В библейские времена “стражей” назывался отрезок времени, преимущественно ночной, в течение которого страж или дозорный должен был стоять на посту. Он был обязан предупреждать городских жителей о надвигающейся опасности.

- Во времена Ветхого Завета у израильтян было три стражи: начальная (от заката до десяти часов ночи), средняя (от десяти часов ночи до двух часов ночи) и утренняя (с двух часов ночи до рассвета).
- Во времена Нового Завета иудеи стали следовать римской системе исчисления времени, в которой было четыре стражи: первая (от заката до девяти часов вечера), вторая (с девяти часов вечера до двенадцати часов ночи), третья (с двенадцати часов ночи до трёх часов утра) и четвёртая (с трёх часов утра до восхода).
- Слово “стража” можно заменить более общими понятиями, например, “поздний вечер”, “середина ночи”, “раннее утро” (в зависимости от того, о каком отрезке времени идёт речь).

(См. также: [watch](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 12:37-38
- Мк. 6:48-50
- Мф. 14:25-27
- Пс. 90:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H821, G5438

страсть

Определение:

Вожделение или страсть — это сильное, почти непреодолимое желание, тяга к чему-либо; обычно речь идёт о чувственных желаниях, например, сексуального характера, но также может иметься в виду

неуёмное стремление к власти, богатству; желание настолько сильное, что человек готов нарушать закон, жертвовать здоровьем, репутацией, благополучием (своим и других людей), чтобы заполучить желаемое.

- В Библии слово “похоть” обычно употребляется, когда речь о сексуальном влечении к тому, с кем человек не состоит в браке.
- Словосочетание “мирские желания” можно перевести как “стремление к чувственным удовольствиям” (обычно сексуального характера, но также неумеренное потребление пищи, алкоголя и т.д., неумеренное стремление к власти и т.д.).
- Словосочетание “мы были рабами желаний” подчёркивает, что желания настолько сильны, что человек неспособен себя контролировать и стремится удовлетворить эти желания, даже если это навредит ему или другим. Можно перевести как “мы были неспособны сдерживать свою тягу к чувственным удовольствиям, к власти и богатству, даже если это вредило нам или другим”.
- Иногда это слово используется в переносном значении, когда речь идёт об идолопоклонстве.
- В зависимости от контекста слово “похоть” можно перевести как “греховное желание”, “страсть”, “порочное влечение”, “извращённое желание”.
- Словосочетание “чувствовать похоть” можно перевести как “иметь порочные намерения”, “испытывать сильное половое влечение”.

(См. также: [прелюбодеяние](#), [ложный бог](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:16
- 2 Тим. 2:22
- Гал. 5:16
- Гал. 5:19-21
- Быт. 39:7-9
- Мф. 5:28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H183, H185, H310, H1730, H2181, H2183, H2530, H5178, H5375, H5689, H5691, H5869, H7843, H8307, H8378, G766, G1937, G1938, G1939, G1971, G2237, G3715, G3806

стыд, позор, позорить, постыдный

Определение:

Термин “стыд” относится к мучительному чувству потери достоинства, возникающее из-за того, что человек делает что-то позорное или неуместное в глазах общества.

- Слово “постыдный” означает “неуместный” или “позорный”.
- “Пристыженным” называют человека, испытывающего стыд за что-либо.
- “Стыдиться” означает чувствовать себя опозоренным или обесчещенным, особенно перед другими людьми. Заставлять человека стыдиться – значит “стыдить” его.
- “Ругать” кого-то означает критиковать или неободрительно высказываться о делах человека или его характере.
- Слово “пристыдить” означает выставить напоказ неправильные действия человека или его грех, чтобы человек почувствовал стыд. Пророк Исаия говорил, что изготавливающие идолов и поклоняющиеся им будут пристыжены.
- Слово “бесчестный” может быть описанием греховного поступка или совершившего такой поступок человека. Совершая грех, человек может попасть в положение “бесчестия”.
- Иногда бывает, что человек подвергается от людей бесчестию за добрые дела. Например, когда Иисуса распяли на кресте, то это был позорный вид казни. Но Иисус не сделал ничего плохого и не заслуживал бесчестия.

- Бог может пристыдить человека, разрушая его горделивые планы. Бог делает это для того, чтобы человек осознал свою гордыню. Это отличается от того, как люди бесчестят друг друга, потому что Бог и в этом заботится о благе для человека.

Варианты перевода

- "Бесчестие" можно перевести как "позор".
- Слова "ругать", "стыдить" можно перевести как "заставлять чувствовать стыд", "позорить", "смущать".
- "Ругать" можно также перевести как "обвинять", "бесчестить", "позорить"

(См. также: [бесчестие](#), [обвинять](#), [упрекать](#), [ложный бог](#), [смиранный](#), [Исаия](#), [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:15-17
- 4 Цар. 2:17
- 2 Цар. 13:13
- Лк. 20:11
- Мк. 8:38
- Мк. 12:4-5
- 1 Тим. 3:7
- Быт. 34:07
- Евр. 11:26
- Плач 2:1-2
- Пс. 22:06
- Втор. 21:14
- Езд. 9:05
- Притч. 25:7-8
- Пс. 6:8-10
- Пс. 123:03
- 1 Тим. 5:7-8
- 1 Тим. 6:13-14
- Иер. 15:15-16
- Иов 16:9-10
- Притч. 18:03

Данные о слове:

- Номера Стронга: H937, H954, H955, H1317, H1322, H1421, H1442, H1984, H2490, H2616, H2617, H2659, H2778, H2781, H2865, H3001, H3637, H3639, H3640, H3971, H5007, H5034, H5039, H6030, H6031, H6172, H6256, H7022, H7034, H7036, H7043, H7511, H7817, H8103, H8213, H8216, H8217, H8589, G149, G152, G153, G410, G422, G423, G808, G818, G819, G821, G1788, G1791, G1870, G2617, G3059, G3679, G3680, G3681, G3856, G5014, G5195, G5196, G5484

судить, суд, суды, судья

Определение:

Термины "судить" или "суд" чаще всего говорят о принятии решения, что считать правильным, хорошим, справедливым, а что - нет.

- Фраза "Божий суд" часто относится к Божьему решению признать кого-то или что-то греховным.
- "Божий суд" обычно включает в себя наказание людей за их грехи.
- Понятие "судить" также может означать "осудить". Бог учит свой народ не осуждать другого.

- Еще одно значение слова “судить” - “рассудить между...” или “разрешить спор”, т.е. вынести суждение о том, кто из людей прав в споре.
- В некоторых контекстах “Божьи суды” — это Его решения или постановления, что считать правильным. В этом смысле слово “суды” близко по значению к законам или указам.
- Слово “суд” (“суждение” или “рассудительность”) может означать умение принимать мудрые решения. Человек, у которого недостаточно рассудительности, не имеет мудрости, чтобы принимать правильные решения.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “судить” может переводиться по-разному: “решать”, “осуждать”, “наказывать” или “постановлять”.
- Термин “суд” можно перевести как “наказание”, “решение”, “постановление” или “приговор”.
- В некоторых контекстах фразу “на суде” можно перевести как “в день суда” или “в то время, когда Бог будет судить людей”.

(См. также: [постановление](#), [судья](#), [день суда](#), [справедливый](#), [закон](#), [закон Моисея](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:17
- 3 Цар. 3:9
- Деян. 10:42-43
- Ис. 3:14
- Иак. 2:4
- Лк. 6:37
- Мих. 3:9-11
- Пс. 54:1

Примеры из Библейских историй:

- 19:16 Пророки предупреждали людей, что если они не прекратят делать зло и не начнут слушаться Бога, то Бог будет их судить и наказывать за эту вину.
- 21:08 Царь — это человек, который правит царством и судит народ. Будущий Мессия будет совершенным царём, сидящим на троне своего предка Давида. Он будет править миром вечно, судить честно и принимать правильные решения.
- 39:04 Первосвященник в гневе разорвал свою одежду и закричал другим религиозным лидерам: «Нам больше не нужно свидетелей! Вы слышали, как Он сказал, что Он — Божий Сын. Каким будет ваш приговор?»
- 50:14 Но Бог будет судить каждого, кто не верит в Иисуса. Он бросит всех их в геенну, где они будут вечно плакать и в муках скрежетать зубами.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H148, H430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H4941, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H6485, H8196, H8199, H8201, G144, G350, G968, G1106, G1252, G1341, G1345, G1348, G1349, G2917, G2919, G2920, G2922, G2923, G4232

судья

Определение:

Судья — это должностное лицо в органах суда, выносящее приговор по судебному делу. Иногда судьёй называют человека, который рассуждает о ком-либо, о чём-либо.

- Господь в Библии назван совершенным Судьей, поскольку Он Один способен выносить справедливые решения о том, что правильно и что неправильно.
- После того, как израильский народ вошёл в Ханаан, Бог начал посылать им “судей” — начальников, решавших сложные вопросы. Нередко судьи были военачальниками, избавлявшими свой народ от иноземных захватчиков.
- В зависимости от контекста слово “судья” можно перевести как “вождь”, “начальник”, “избавитель”, “правитель”.

(См. также: [правитель](#), [судить](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 4:6-8
- Деян. 7:26-28
- Лк. 11:18-20
- Лк. 12:13-15
- Лк. 18:1-2
- Мф. 5:25-26
- Ruth 1:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: N148, N430, N1777, N1778, N1779, N1780, N1781, N1782, N2940, N4055, N6414, N6415, N6416, N6417, N6419, N8196, N8199, N8201, G350, G1252, G1348, G2919, G2922, G2923

суета, пустой, лживый

Определение:

Слово “суета” означает деятельность, которая не завершается результатом – что-то бесполезное, бессмысленное. Отсутствие цели или смысла в Библии называется “пустотой”.

- В Ветхом Завете идолаы называются “пустыми”, то есть бесполезными предметами, которые не могут ни помочь, ни освободить, ни спасти.
- Если какая-то деятельность не приносит нужного результата, такая деятельность называется “пустой” или “напрасной”.
- Словосочетание “верить в напрасное” означает “верить в пустое, бессмысленное, бесполезное”.
- Слово “суетный” означает “бесполезный”, “пустой”, “бессмысленный”, “бесцельный”, “обманчивый, лживый” .

(См. также: [ложный бог](#), [достойный](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:1-2
- 1 Цар. 25:21-22
- 2 Пет. 2:18
- Ис. 45:19
- Иер. 2:29-31

- Мф. 15:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1891, H1892, H2600, H7307, H7385, H7387, H7723, H8193, H8267, H8414, G945, G1500, G2756, G2758, G2761, G3151, G3152, G3153, G3155

схватить, захватить, охватить, схватки

Определение:

Слово “схватить” означает неожиданное действие с целью поймать, удержать, завладеть и т.д., как правило с применением силы.

- Когда городом или страной овладевала вражеская армия, обычно говорили, что она их захватила.
- В самом начале родов женщина испытывает сильные и болезненные мышечные спазмы, которые обычно называют родовыми схватками.
- Это слово можно также переводить как “взять контроль над” или “внезапно взять”.
- Перед тем, как Амнон, сын царя Давида, изнасиловал свою сестру, он “схватил её, и сказал ей: “Иди, ложись со мной, сестра моя””. Выражение “схватил её и лег с ней” можно перевести как “силой овладел ею” или “изнасиловал её”. Убедитесь, что употребление в целевом языке слова “схватил” в значении “изнасиловал” не носит вульгарного или нецензурного характера.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 16:19-21
- Исх. 15:14-15
- Ин. 10:37-39
- Лк. 8:28-29
- Мф. 26:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H270, H1497, H2388, H3027, H3920, H3947, H4672, H5377, H5860, H6031, H7760, H8610, G724, G1949, G2638, G2902, G2983, G4815, G4884

схватки

Определение:

Схватки (муки рождения) — это часть процесса родов, непроизвольное интенсивное и болезненное сокращение мышц матки.

- В послании к Галатам апостол Павел использует слово “схватки” в переносном значении, когда говорит об усилиях, приложенных для того, чтобы его духовное потомство, (новообращённые христиане) укоренились в Иисусе Христе.
- В Евангелии от Матфея проводится параллель между схватками и нарастающими катастрофами, которые произойдут на нашей планете перед возвращением Иисуса Христа.

(См. также: [последнее время](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 4:19-20
- Гал. 4:19-20
- Ис. 13:6-8

- Иер. 13:20-21
- Пс. 48:4-6
- Рим. 8:20-22

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2342, H2470, H3018, H3205, H5999, H6045, H6887, H8513, G3449, G4944, G5088, G5604, G5605

СЫН

Определение:

Мальчик или мужчина по отношению к своим родителям называется “сыном”. Это слово применимо к мальчику или мужчине в любом возрасте – он остается сыном тех, кто его родил. “Усыновленным” является мальчик или мужчина, который на основании закона стал сыном для людей, не являющихся его биологическими родителями.

- В Библии слово “сын” используется как часть имени, чтобы определить, кто у человека отец, мать, или предок. Часто фразу “сын...” можно встретить в родословиях и во многих других местах.
- Фразой “сын...”, где вставляется имя отца человека, часто отличают одного человека от другого с таким же именем. Например, “Азария, сын Садока” и “Азария, сын Нафана” в 3 Цар. 4 и “Азария, сын Амасии” в 4 Цар. 15 – это три разных человека.

Варианты перевода:

- В большинстве случаев лучше всего переводить это слово буквально – словом “сын” в целевом языке.
- При переводе словосочетания “Божий Сын” это слово следует передавать общепринятым словом “сын” в целевом языке.
- Иногда слово “сыновья” можно перевести как “дети”, когда речь идёт о представителях обоих полов. Например, фразу “сыновья Божьи” можно перевести как “дети Божьи”, поскольку это включает также женщин и девочек.

(См. также: [Азария](#), [потомок](#), [предок](#), [первородный](#), [Сын Божий](#), [сыны Бога](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар.18:15
- 3 Цар. 13:2
- 1 Фес. 05:5
- Гал. 4:7
- Ос. 11:1
- Ис. 9:6
- Мф. 3:17
- Мф. 5:9
- Мф. 8:12
- Неем. 10:28

Примеры из Библейских историй:

- 04:8 Бог снова говорил с Авраамом и пообещал, что у того будет сын и так много потомков, как звёзд на небе.
- 04:9 Бог сказал: “Я дам тебе сына от твоего семени.”
- 05:5 Примерно через год, когда Аврааму было около ста лет, а Саре было девяносто, Сара родила Аврааму сына.

- 05:8 Когда они пришли на место жертвоприношения, Авраам связал своего сына Исаака и положил его на жертвенник. Он уже собрался убить своего сына, когда Бог сказал: “Остановись! Не причиняй ему никакого вреда! Теперь я знаю, что ты боишься Меня, потому что ты не пощадил своего единственного сына ради Меня.”
- 09:7 Когда она увидела младенца, она взяла его к себе как сына.
- 11:6 Бог умертвил всех первородных египетских сыновей.
- 18:1 Спустя много лет Давид умер, и его сын Соломон принял царство.
- 26:4 “Это ли сын Иосифа?” Сказали они.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1060, H1121, H1123, H1248, H3173, H3206, H3211, H4497, H5209, H5220, G3816, G5043, G5207

сыны Божьи, Божьи сыновья

Определение:

Сыны Божьи — это образное выражение, которое имеет несколько значений.

- В Новом Завете “сынами Божьими”, “Божьими сыновьями” названы все верующие в Иисуса, поэтому часто эти выражения переводятся как “Божьи дети”.
- Эти словосочетания указывают на взаимоотношения с Богом, которые аналогичны взаимоотношениям, существующим между человеческими родителями и детьми, благодаря которым дети имеют определённые привилегии.
- Некоторые утверждают, что “сыны Божьи” в книге Бытие 6 главе — это падшие ангелы, т.е. злые духи или демоны. Другие полагают, что речь идёт о могущественных деятелях или о потомках Сифа.
- Звание “Божий Сын” — это совсем другое понятие, которое относится к Иисусу — единственному Сыну Бога.

Варианты перевода:

- Когда “сынами Божьими” или “Божьими сыновьями” названы верующие в Иисуса, эти словосочетания можно перевести как “Божьи дети”.
- В книге Бытие 6:2, 4 для перевода фразы “сыны Божьи” можно использовать: “ангелы”, “духовные существа”, “сверхъестественные существа” или “демоны”.
- Также смотрите ссылку “сын”.

(См. также: [ангел](#), [бес](#), [сын](#), [Сын Божий](#), [властелин](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 6:1-3
- Быт. 6:4
- Иов 1:6-8
- Рим. 8:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: H430, H1121, G2316, G5043, G5207

тайна

Определение:

Тайна — это нечто неразгаданное, скрытое, никому не известное.

- В Новом Завете говорится, что Евангелие Иисуса Христа — это тайна, скрытая от прежних поколений.
- Тайной Евангелия является истина о том, что, благодаря Иисусу Христу, язычники и иудеи стали равноправными перед Богом.
- Слово “тайна” может быть переведено как “секрет”, “загадка”, “скрытая истина”.

(См. также: [Христос](#), [язычник](#), [благая весть](#), [иудей](#), [истина](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 4:2-4
- Еф. 6:19-20
- Лк. 8:9-10
- Мк. 4:10-12
- Мф. 13:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1219, H7328, G3466

тело, тела

Определение:

Слово “тело” означает физическое тело человека или животного. Оно используется также в переносном значении обозначая какой-либо предмет или группу предметов.

- Слово “тело” может обозначать труп человека или животного.
- Когда Иисус на Своей последней пасхальной вечере взял хлеб, Он сказал ученикам: “Это — Моё тело”. Иисус имел в виду Своё физическое тело, приносимое в жертву за наши грехи.
- В Библии христиане, как Божий народ, названы “Телом Христа”.
- “Тело Христа” состоит из многих отдельных членов подобно тому, как физическое тело состоит из многих частей.
- Каждый верующий выполняет особую функцию в “Теле Христа”, чтобы все вместе служили Богу и приносили Ему славу.
- Иисуса также называют “Главой Тела”, состоящего из верующих в Него. Подобно тому как голова человека управляет всем телом, так и Иисус ведёт и направляет христиан как членов Своего Тела.

Варианты перевода:

- Это слово лучше всего переводить словом, которым в целевом языке обычно обозначается физическое тело человека. Убедитесь в том, что используемое вами слово не имеет оскорбительного смысла или оттенка.
- В некоторых языках по отношению ко всем верующим можно использовать фразу “духовное Тело Христа”.
- Слова Иисуса “Это Моё тело” лучше всего перевести буквально. При необходимости можно добавить пояснение в примечании.
- В некоторых языках может быть отдельное слово для обозначения мёртвого тела (например, “труп” — о человеке; “туша” — о животном). Убедитесь в том, что слово, используемое вами в переводе, верно передаёт значение контекста и является приемлемым.

(См. также: [голова](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 10:11-12
- 1 Кор. 5:3-5
- Еф. 4:4-6
- Judges 14:7-9
- Чис. 6:6-8
- Пс. 31:8-9
- Рим. 12:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H990, H1320, H1460, H1465, H1472, H1480, H1655, H3409, H4191, H5038, H5085, H5315, H6106, H6297, H7607, G4430, G4954, G4983, G5559

тень, тени

Определение:

Слово “тень” означает тёмное пятно, отбрасываемое предметом, когда на этот предмет попадает свет. У этого слова также имеется несколько переносных значений.

- Словосочетание “смертная тень” означает, что человек настолько же близок к смерти, как тень к предмету, который её отбрасывает.
- В Библии жизнь человека неоднократно сравнивается с тенью, которая призрачна и не может существовать слишком долго.
- Слово “тень” может являться синонимом слова “тьма”.
- Когда в Библии говорится о том, что можно “укрыться или найти защиту в тени Божьих крыльев или рук”, имеется в виду образ надёжной защиты от опасности. В этом случае слово “тень” можно перевести как “щит”, “безопасность” или “защита”.
- При переводе слова “тень” лучше использовать слово целевого языка, которое обозначает тень в прямом значении.

(См. также: [тьма](#), [свет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 20:8-9
- Быт. 19:6-8
- Ис. 30:1-2
- Иер. 6:4-5
- Пс. 17:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2927, H6738, H6751, H6752, H6754, H6757, H6767, G644, G1982, G2683, G4639

терновник, тернии, колючка, чертополох

Определение:

Терновник и чертополох — это растения-сорняки с колючими ветками или цветами. Они не дают съедобных плодов и не производят ничего полезного.

- Колючка — это твёрдый острый нарост на ветке или стебле растения.
- Терновник или тернии — это небольшое дерево или куст, на ветках которого растёт много колючек.
- Чертополох — это растение с колючими стеблями и листьями. Цветы чертополоха обычно фиолетовые. Есть ещё одно растение аналогичное чертополоху — волчец (мн.ч. — волчцы).
- Терновник и чертополох — это быстро размножающиеся сорняки, мешающие расти другим растениям, например, зерну. Это является хорошей иллюстрацией того, как грех мешает человеку приносить духовные плоды.
- Венец, сделанный из переплетённых ветвей терновника, был возложен на голову Иисуса Христа перед Его распятием.
- По возможности, используйте в переводе два слова из целевого языка, соответствующим двум разным растениям или кустарникам, известным в вашей местности.

(См. также: [венец](#), [плод](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 6:7-8
- Мф. 13:7-9
- Мф. 13:22-23
- Чис. 33:55-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: H329, H1863, H2312, H2336, H4534, H5285, H5518, H5544, H6791, H6796, H6975, H7063, H7898, G173, G174, G4647, G5146

терпеливый, терпение

Определение:

Слово “терпеливый” означает “способный переносить трудности”, “упорный”, “умеющий ждать”.

- Терпеливые люди умеют любить и прощать других независимо от тяжести их проступков.
- В Библии сказано, чтобы мы упорно преодолевали трудности и проявляли терпение друг к другу.
- По своей милости Бог терпелив к людям несмотря на то, что они являются грешниками и заслуживают наказания.

(См. также: [переносить](#), [прощать](#), [упорствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 3:18-20
- 2 Пет. 3:8-9
- Евр. 6:11-12
- Мф. 18:28-29
- Пс. 37:7
- Откр. 2:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H750, H753, H2342, H3811, H6960, H7114, G420, G463, G1933, G3114, G3115, G3116, G5278, G5281

терпение

Определение:

Быть терпеливым, стойким — продолжать двигаться к цели несмотря на трудности, не сдаваться в сложных обстоятельствах, продолжать делать своё дело несмотря ни на что.

- “Проявлять терпение” может также означать употребляться, когда речь идёт о том, чтобы придерживаться веры в Иисуса и христианского образа жизни вопреки тяжёлым обстоятельствам и испытаниям.
- “Терпеливый человек” продолжает делать то, что он должен, даже если это ему трудно.
- Продолжать придерживаться здорового, правильного учения о Боге требует терпения, особенно когда вокруг много лжеучений.
- Будьте внимательны, чтобы не путать “терпение” и “стойкость” с “упрямством”, т.к. характеристика “упрямый” имеет отрицательный оттенок.

(См. также: [терпеливый](#), [испытание](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:11
- Еф. 6:18
- Иак. 5:9-11
- Лк. 8:14-15

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3115, G4343, G5281

тетрарх, четвертовластник

Определение:

Тетрарх — это правитель одной из четырёх частей римской империи. Каждый тетрарх находился под властью римского императора.

- Титул “тетрарх” означает “один из четырёх равноправных правителей”.
- Начиная от императора Диоклетиана власть в римской империи была разделена между четырьмя тетрархами, каждый из которых правил одной частью империи.
- Царство Ирода Великого, который правил во время рождения Иисуса, после его смерти было разделено на четыре части, которыми управляли его сыновья как четвертовластники.
- Каждая часть состояла из одной или нескольких областей, называемых провинциями, таких как Галилея или Самария.
- Ирод Четвертовластник несколько раз упоминается в Новом Завете. Она также известен как Ирод Антипа.
- Слово “тетрарх” можно переводить как “правитель области”, “правитель провинции”, “властитель” или “властелин”.

(См. также: [правитель](#), [Ирод Антипа](#), [провинция](#), [Рим](#), [властелин](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 3:1-2
- Лк. 9:7-9
- Мф. 14:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5075, G5076

толкать, толкнуть, оттолкнуть, столкнуть, вытолкнуть, протолкнуть, давить

Определение:

Слово “толкать” может употребляться в прямом и переносном значении. В прямом значении оно означает “прилагать силу, чтобы сдвинуть что-либо с места”. В переносном смысле оно означает “отвергнуть” или “отказать в чём-либо”.

- Слово “давить” означает “угнетать”, “преследовать”, “наносить поражение”.
- Слово “вытолкнуть” означает “избавиться”, “прогнать”, “отвергнуть кого-либо”.
- Слово “протолкнуть” означает “добиваться чего-либо”, “достичь чего-то ценой больших усилий”.

(См. также: [угнетать](#), [гнать](#), [отвергать](#))

Ссылки на библейский текст:

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1556, H1760, H3276, H3423, H5055, H5056, H5186, H8804, G683, G4261

толковать, толкование, истолковывать, истолкование

Определение:

Толковать — значит что-то разъяснять и делать понятным. Толкование — это объяснение, раскрытие смысла чего-либо.

- В Библии эти слова очень часто употребляются, когда речь идёт об истолковании снов.
- Например, Даниил помог истолковать значение снов вавилонского царя Навуходоносора.
- Толкование сна — это объяснение его значения.
- В Ветхом Завете Бог нередко открывал людям их будущее через пророческие сны.
- Слово “толковать” может употребляться, когда речь идёт о явлениях, происходящих в окружающей среде, например, о погоде.
- Глагол “толковать” можно перевести как “раскрывать значение”, “объяснять”.
- Существительное “толкование” можно перевести как “объяснение значения”.

(См. также: [Вавилон](#), [Даниил](#), [сон](#), [пророк](#), [видение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:9-11
- Дан. 4:4-6
- Быт. 40:4-5
- Judges 7:15-16
- Лк. 12:54-56

Данные о слове:

- Номера Стронга: H995, H3887, H6591, H6622, H6623, H7667, H7760, H7922, G1252, G1328, G1329, G1381, G1955, G2058, G3177, G4793

топор

Определение:

Топор — это инструмент для рубки древесины.

- Этот предмет имеет длинную рукоять с широким лезвием на конце.
- Если в вашей культуре есть аналогичный инструмент, то вместо слова “топор” вы можете использовать его название.
- Слово “топор” можно заменить выражениями “инструмент для рубки древесины”, “деревянный инструмент с рукоятью и лезвием на конце”, “инструмент для рубки древесины с длинной рукоятью”.
- В Ветхом завете описывается случай, когда лезвие топора упало в реку. Здесь лучше всего использовать слово, обозначающее орудие с лезвием, которое может соскочить с рукояти.

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 6:7-8
- 4 Цар. 6:4-5
- Judges 9:48-49
- Лк. 3:9
- Мф. 3:10-12
- Пс. 35:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1631, H4621, H7134, G513

топтать, попирать

Определение:

Слово “топтать” (устар. — “попирать”) означает “наступать ногой на что-либо”. Это слово может употребляться в переносном значении: “уничтожать”, “поражать”, “унижать”.

- Примером для использования этого слова в прямом значении может служить такой образ: люди бегут по заросшему травой полю и топчут его.
- В древние времена вино делали из винограда, который топтали ногами для получения сока.
- Устойчивое словосочетание “втапывать в землю” употребляется в значении — “наказывать в унижительной манере”.
- В Библии говорится, что когда Яхве будет наказывать Свой народ Израиль за гордость и непокорность, Он истопчет его, словно виноград в давяльне.
- Слово “топтать”, “попирать” можно перевести как “раздавить ногой”, “вбить ногой в землю”.
- В зависимости от контекста эти слова можно перевести как “разрушать”, “поражать”, “унижать”, “наказывать”, “одерживать полную победу”.

(См. также: [виноград](#), [унижать](#), [наказывать](#), [бунтарь](#), [молотить](#), [вино](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 10:28-29

- Пс. 7:5

Данные о слове:

- Номера Стронга: N947, N1758, N1869, N4001, N4823, N7429, N7512, G2662, G3961

традиция, обычай, предание

Определение:

Традицией (устар. — преданием) называется обычай или установленный порядок, который хранился на протяжении многих лет и передавался последующим поколениям. У этого слова есть ещё одно значение. Оно означает то, что передано человеком или группой людей другому человеку или другой группе людей, с которыми они тем или иным способом взаимодействовали. Например, учили друг друга, писали письма и т.д.

- Часто в Библии слово “традиция” (“предание”) означает учение и практику, которые создавали люди, а не Бог. Выражения “человеческая традиция” или “человеческое предание” уточняют значение этого слова.
- Такие фразы, как “традиции старцев” или “традиции отцов”, касались еврейских правил и обычаев, которые еврейские лидеры со временем добавили к законам, данным Богом израильтянам через Моисея. Хотя эти добавленные традиции исходили не от Бога, люди думали, что они должны подчиняться им, чтобы быть праведными.
- Апостол Павел использовал понятие “традиция” в ином значении. Он ссылался на христианское учение, исходящее от Бога. Он и другие апостолы учили верующих именно тому, что они получили от Бога.
- В наши дни многие традиции в христианских церквях не предписываются Божьим Словом, но появились в результате исторического развития христианства и, как правило, формировались людьми. Эти традиции всегда должны оцениваться в свете того, чему Бог учит нас в Библии.

(См. также: [апостол](#), [верить](#), [христианин](#), [предок](#), [поколение](#), [иудей](#), [закон](#), [Моисей](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 3:6-9
- Кол. 2:8-9
- Гал. 1:13-14
- Мк. 7:2-4
- Мф. 15:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3862, G3970

траурная одежда

Определение:

Траурная одежда, также называемая “вретище” — это одежда, которая изготавливалась из козьей или верблюжьей шерсти.

- Носить на себе траурную одежду было неудобно, потому что её фактура была очень грубой и колючей. Она надевалась в знак траура, скорби и смирения.
- Выражение “вретище и пепел” означало “находиться в горе, раскаяния, сокрушении, смирении”. В библейские времена это выражение могло использоваться как в прямом, так и в переносном значении.

Варианты перевода:

- Слово “вретище” можно перевести как “одежда из грубой ткани, сделанной из шерсти животных” или “грубая, колючая одежда”.
- Это слово можно заменить на фразу “траурная одежда”.

(См. также: [пепел](#), [верблюд](#), [козел](#), [смиранный](#), [оплакивать](#), [каяться](#), [знак](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 3:31
- Быт. 37:34
- Иоил. 1:8-10
- Иона 3:5
- Лк. 10:13
- Мф. 11:21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8242, G4526

тревога, встревоженный

Определение:

Слово “тревога” означает сигнал, предупреждающий людей об опасности. Словосочетание “быть встревоженным” означает “очень беспокоиться” или “бояться какой-либо угрозы”.

- Царь Иосафат был встревожен, когда услышал, что моавитяне решили напасть на Иудею.
- Иисус говорил Своим ученикам, чтобы они не тревожились, когда будут слышать о бедствиях, происходящих в последние времена.
- Выражение “подать сигнал тревоги” означает “сделать предупреждение”. В древние времена человек мог “подать сигнал тревоги”, издав какой-либо звук.

Варианты перевода

- Словосочетание “встревожить кого-то” означает “обеспокоить кого-то” или “взволновать кого-то”.
- Слово “встревожиться” можно перевести как: “забеспокоиться”, “испугаться” или “прийти в волнение”.
- Выражение “тревожный сигнал” может переводиться как: “предупреждение”, “объявление о приближающейся опасности” или “звук трубы, предупреждающий об опасности”.

(См. также: [Иосафат](#), [Моав](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 11:44-45
- Иер. 4:19-20
- Чис. 10:9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7321, H8643

трепет, бояться, испугаться

Определение:

Слова “страх” и “бояться” обозначают неприятное чувство, которое человек испытывает перед угрозой опасности или беды. Однако в Библии слова “страх” и “трепет” могут также выражать чувство глубокого уважения, благоговения и послушания перед кем-то, имеющим власть, например, трепет перед Богом или царём. Слово “ужас” означает высочайшую степень страха.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “бояться” можно перевести по-разному. Возможные варианты: “испугаться”, “глубоко почитать”, “благоговеть” или “изумляться”.
- Фразу “Не бойся!” можно также перевести как “Не пугайся!”, “Перестань бояться!” или “Не волнуйся, ничего плохого не случится!”
- Предложение “На всех них сошёл страх Божий” можно перевести, например так: “Они вдруг прониклись глубоким почтением к Богу и благоговением перед Ним”, “Они тут же пришли в изумление и благоговейный трепет” или “Они очень устрашились Бога” (из-за Его великой силы).

(См. также: [удивляться](#), [трепет](#), [господин](#), [сила](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 4:17-18
- Деян. 2:43-45
- Деян. 19:15-17
- Быт. 50:18-21
- Ис. 11:3-5
- Иов 6:14-17
- Иона 1:8-10
- Лк. 12:4-5
- Мф. 10:28-31
- Притч. 10:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H367, H926, H1204, H1481, H1672, H1674, H1763, H2119, H2296, H2727, H2729, H2730, H2731, H2844, H2849, H2865, H3016, H3025, H3068, H3372, H3373, H3374, H4032, H4034, H4035, H4116, H4172, H6206, H6342, H6343, H6345, H6427, H7264, H7267, H7297, H7374, H7461, H7493, H8175, G870, G1167, G1168, G1169, G1630, G1719, G2124, G2125, G2962, G5398, G5399, G5400, G5401

трепет, благоговейный страх

Определение:

Трепетом называется чувство глубокого изумления и почтения и даже страха по отношению к кому-то/чему-то великому и могущественному.

- “Страшный” — это тот, кто вызывает чувство благоговейного ужаса.
- Видение Божьей славы, показанное пророку Иезекиилю, было “страшным” или “ужасающим”.
- Те люди, которым довелось увидеть Бога лицом к лицу, испытывали страх и трепет, граничащие с ужасом. У них появлялось желание упасть перед Богом и закрыть лицо руками.

(См. также: [страх](#), [слава](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 17:19-21
- Быт. 28:16-17
- Евр. 12:27-29
- Пс. 22:22-23
- Пс. 147:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H366, H1481, H3372, H6206, H7227, G2124

трепетать, трепет

Определение:

Слово “трепет” означает “страх”, “состояние сильного волнения”. Слово “трепетать” означает “дрожать от волнения, страха и т.д.”.

- Когда слово “трепетать” используется по отношению к земле, имеется ввиду не её поверхность или недра, а люди, которые чего-то боятся или от чего-то пришли в сильное волнение. Например: “Вся земля трясётся от страха”.
- В Библии сказано, что в присутствии Господа земля начнёт трепетать. Возможно, это означает, что люди начнут испытывать сильный страх перед Богом. Однако в этом случае слово “трепетать” может употребляться и в прямом значении: “Земля и её недра содрогаются от присутствия Господа”.
- В зависимости от контекста это слово может быть переведено как “бояться”, “испытывать страх перед Богом”, “трястись”, “дрожать”.

(См. также: [земля](#), [страх](#), [Господь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 7:15-16
- 2 Цар. 22:44-46
- Деян. 16:29-31
- Иер. 5:20-22
- Лк. 8:47-48

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1674, H2111, H2112, H2151, H2342, H2648, H2729, H2730, H2731, H5128, H5568, H6342, H6426, H6427, H7264, H7268, H7269, H7322, H7460, H7461, H7478, H7481, H7493, H7578, H8078, H8653, G1719, G1790, G5141, G5156, G5425

трон

Определение:

Трон (престол) — это особое кресло, на котором сидит царь, когда он выносит важные государственные решения и выслушивает прошения своего народа.

- Трон (престол) является символом силы и власти царя.
- Слово “трон” (престол) часто используется в переносном значении. Оно означает царя, его правление и его власть.

- В Библии Бог часто изображается как Царь, сидящий на троне (на престоле). Иисус изображается сидящим на престоле по правую руку от Бога Отца.
- Иисус сказал, что небеса — это Божий трон (престол). Это слово можно перевести словосочетанием “место, с которого царствует Бог”.

(См. также: [власть](#), [сила](#), [царь](#), [царствовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Кол. 1:15-17
- Быт. 41:40
- Лк. 1:32
- Лк. 22:30
- Мф. 5:34
- Мф. 19:28
- Откр. 1:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3427, H3676, H3678, H3764, H7675, G968, G2362

тростник, камыш

Определение:

Тростник — это растение с длинным стеблем, растущее в воде у берега какого-либо водоёма.

- Растения около берега реки Нил, где был спрятан младенец Моисей, можно назвать камышом.
- Стебли этого растения длинные и полые. Тростник и камыш растут, пуская корни в почву, находящуюся под водой.
- Эти растения использовались в древнем Египте для изготовления папируса, корзин и лодок.
- Стебли тростника гибкие и легко сгибаются от ветра.

(См. также: [Египет](#), [Моисей](#), [река Нил](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:14-16
- Лк. 7:24-26
- Мф. 11:7-8
- Мф. 12:19-21
- Пс. 68:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H98, H100, H260, H5488, H6169, H7070, G2063, G2563

труба, трубач, трубить

Определение:

Трубой называется духовой инструмент, служащий для подачи различных сигналов, в том числе воинских. Например, сигнал для сбора людей в одном месте, сигнал тревоги, сигнал для наступления и

отступления у военных во время боя и т.д. Труба также может использоваться в качестве музыкального инструмента.

- Трубы обычно изготавливались из металла, морских раковин или рогов животных.
- Слово “трубить” означает “издавать звуки при помощи трубы”.
- В книге Откровение описано, как ангелы в последние времена трубят в трубы, возвещая излияние Божьего гнева на землю.

(См. также: [ангел](#), [собрание](#), [земля](#), [рог](#), [Израиль](#), [гнев](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 13:7-8
- 4 Цар. 9:11-13
- Исх. 19:12-13
- Евр. 12:18-21
- Мф. 6:1-2
- Мф. 24:30-31

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2689, H2690, H3104, H7782, H8619, H8643, G4536, G4537, G4538

трудность, смущать, беспокоящийся, затруднения, горе

Определение:

Трудностями называются тяжёлые и причиняющие страдания жизненные переживания. Иногда в этом значении используется слово скорбь. Слово “беспокоить” означает “надоедать кому-либо”, “причинить трудности”, “смущать”. Слово “беспокоиться” означает “испытывать страхи, волнения, опасения” и т.д.

- Затруднениями называются физические, эмоциональные или духовные переживания, беспокоящие человека.
- Когда Господь посылает людям испытания, затруднения, трудности, горе и т.д., Он делает это для того, чтобы помочь верующим стать ещё более зрелыми.

Варианты перевода:

- Слова “трудность”, “затруднения” можно перевести как “переживания”, “сложные обстоятельства”, “болезненные происшествия”, “тяжёлые условия” и т.д.
- Слово “беспокоящийся” можно перевести как: “испытывающий муки”, “обеспокоенный”, “встревоженный”, “испуганный”.
- Словосочетание “не беспокоить” можно перевести словосочетанием “не надоедать”.
- Выражение “день печали”, “времена скорби” можно перевести как “период мучений”, “тяжёлые испытания”, “сложные времена”.
- Словосочетания “создавать проблемы” или “приносить проблемы” можно перевести как “создавать сложности, трудности, невзгоды” или “заставлять людей переживать трудности”.

(См. также: [притеснять](#), [преследование](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 18:18-19
- 2 Пар. 25:18-19
- Лк. 24:38-40
- Мф. 24:6-8

- Мф. 26:36-38

Данные о слове:

- Номера Стронга: H205, H598, H926, H927, H928, H1204, H1205, H1607, H1644, H1804, H1993, H2000, H2113, H2189, H2560, H2960, H4103, H5590, H5753, H5916, H5999, H6031, H6040, H6470, H6696, H6862, H6869, H6887, H7264, H7267, H7451, H7481, H7489, H7515, H7561, H8513, G387, G1298, G1613, G1776, G2346, G2347, G2350, G2360, G2553, G2873, G3636, G3926, G3930, G3986, G4423, G4660, G5015, G5016, G5182

туника, хитон

Определение:

Слово “туника” (библ. — “хитон”) обозначает вид одежды, которую носят на теле под верхней одеждой. В Библии такой вид одежды может иметь также название “исподнее”.

- Туники были разной длины: до талии, до колен или до лодыжек. Туники обычно подвязывались поясом. У богатых людей туники длиной до лодыжки могли быть с рукавами.
- Туники изготавливались из кожи, шерсти или льна. Их носили и мужчины, и женщины.
- Тунику чаще всего одевали под длинную верхнюю одежду, например, тогу, плащ или мантию. В тёплое время года тунику иногда носили без верхней одежды.
- Слова “туника” или “хитон” можно перевести как “длинная рубаха”, “длинное нижнее бельё” или “одежда, подобная рубахе”. Этот вид одежды можно также описать в примечании.

(См. также: [мантия](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 3:21-23
- Ис. 22:20-22
- Лев. 8:12-13
- Лк. 3:10-11
- Мк. 6:7-9
- Мф. 10:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2243, H3801, H6361, G5509

тьма, мрак

Определение:

Тьма — это темнота, мрак, отсутствие света. Это слово может употребляться как в прямом, так и в переносном значении.

- Тьмой можно назвать человеческую нечестность, их духовную слепоту, а также всё, что имеет связь с грехом и развращённостью.
- Выражение “власть тьмы” употребляется в значении “власть зла и сатаны”.
- Слово “тьма” может иметь образное значение, символизируя смерть
- О людях, не знающих Бога говорят, что они “пребывают во тьме”, то есть они не понимают, как им нужно поступать.
- Бог — Свет, Он праведен, и тьма (или зло) не способна Его поглотить.
- Место наказания, где будут мучиться отвергшие Бога люди, названо в Библии “внешней тьмой”.

Варианты перевода:

- При переводе слова “тьма” на целевой язык лучше всего использовать слово, которое в прямом смысле означает отсутствие света. Это может быть слово, которое вы используете, когда говорите об отсутствии света в помещении или о ночном времени, когда на небе нет солнца.
- Если это слово используется в переносном значении, то вам нужно передать контраст, существующий между светом и тьмой. Другими словами, зло и грех должны быть противопоставлены праведности и истине.
- В зависимости от контекста, вы можете использовать выражение “ночная тьма” или сказать, что “ни зги не видно”. Также можно употребить сравнение: “нечестность, подобная тьме”.

(См. также: [развращенный](#), [господство](#), [царство](#), [свет](#), [искупать](#), [праведность](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:5-7
- 1 Ин. 2:7-8
- 1 Фес. 5:4-7
- 2 Цар. 22:10-12
- Кол. 1:13-14
- Ис. 5:29-30
- Иер. 13:15-17
- Нав. 24:7
- Мф. 8:11-13

Данные о слове:

- Номера Стронга: H652, H653, H2816, H2821, H2822, H2825, H3990, H3991, H4285, H5890, H6205, G2217, G4652, G4653, G4655, G4656

убеждать

Определение:

Термин “наставлять” или “убеждать” означает настойчиво побуждать кого-либо поступать правильно.

- Цель наставления или убеждения в том, чтобы побудить людей избегать греха и исполнять Божью волю.
- Писания Нового Завета учат христиан наставлять друг друга не грубо или резко, а в любви.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста “наставлять” или “убеждать” можно перевести как “настойчиво побуждать”, “уговаривать” или “советовать”.
- Убедитесь, чтобы перевод этого понятия не производил впечатления, будто наставляющий гневается. Этот термин должен обозначать убедительную и серьезную речь, но не гневную.
- В большинстве случаев термин “наставлять” следует переводить иначе, чем “призывать”, потому что слово “призывать” скорее означает “вдохновлять или утешать кого-либо”.
- Обычно перевод этого слова отличается и от значения слова “вразумлять”. Слово “вразумлять” означает “предостерегать или делать кому-либо замечание за плохое поведение”.

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:3-4
- 1 Фес. 2:12
- 1 Тим. 5:2

- Лк. 3:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: G3867, G3870, G3874, G4389

убивать, убитый

Определение:

Убивать — значит лишать жизни человека или животное. Часто это слово употребляется в значении “жестокое и насильственное лишение жизни”.

- Слово “убитый” означает человека или животное, которых лишили жизни или которые были умерщвлены.
- Когда речь идёт об убийстве большого количества животных или людей, то можно использовать слово “резня”.

(См. также: [кровопролитие](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 28:23-24
- Ис. 26:20-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2026, H2076, H2490, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6991, H6992, H7523, H7819, G337, G615, G1315, G2380, G2695, G4968, G4969, G5407

угнетать, угнетение, угнетённый

Определение:

Слова “угнетать” и “угнетение” означают “жёсткое обращение с людьми”. Угнетатель — это человек, жёстко относящийся к людям. Синонимами слова “угнетать” являются: “притеснять”, “подавлять”, “мучить”.

- Угнетение — это бесчеловечное отношение, эксплуатация, тирания, деспотизм.
- Угнетённый — это человек или народ, подвергающийся жестокому обращению.
- Иноземные цари и их армии жестоко угнетали народ Израиля.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста глагол “угнетать” можно перевести как “обращаться жестоко”, “мучить”, “порабощать”, “отягощать”, “эксплуатировать”.
- Существительное “угнетение” можно заменить словами “рабство”, “контроль”, “бремя”, “жестокое отношение”.
- Слово “угнетённый” можно перевести как “раб”, “пленник”, “подвергающийся жестокому обращению”.
- Слово “угнетатель” можно перевести как “тиран”, “деспот”, “эксплуататор”, “тонитель”, “мучитель”, “притеснитель”.

(См. также: [связывать](#), [порабощать](#), [гнать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 10:17-19
- Втор. 26:6-7
- Еккл. 4:1
- Иов 10:1-3
- Judges 2:18-19
- Неем. 5:14-15
- Пс. 119:133-134

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1790, H1792, H2541, H2555, H3238, H3905, H3906, H4642, H4939, H5065, H6115, H6125, H6184, H6206, H6216, H6217, H6231, H6233, H6234, H6693, H7429, H7533, H7701, G2616, G2669

удивляться, поражаться, изумляться

Определение:

Все эти понятия относятся к человеку, который изумляется, удивляется, поражается чему-то необычному.

- Некоторые из этих слов переводятся с греческого языка: “сражён наповал”, или “поражён до глубины души”. Эти словосочетания показывают, насколько удивлённым может быть человек. В некоторых языках могут существовать аналогичные фразы для передачи похожих чувств.
- Часто событие, вызвавшее у человека изумление, является чудом, которое может совершить только Бог.
- Иногда в значение этих слов включён оттенок смущения, поскольку событие, о котором идёт речь, произошло совершенно неожиданно или находится за пределами человеческого понимания.
- У этих слов могут быть следующие синонимы: “ошеломлять” или “обескураживать”.
- Как правило, все эти слова употребляются в положительном значении, а не в отрицательном.

(См. также: [чудо](#), [знамение](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 8:9-11
- Деян. 9:20-22
- Гал. 1:6-7
- Мк. 2:10-12
- Мф. 7:28-29
- Мф. 15:29-31
- Мф. 19:25-27

Данные о слове:

- Номера Стронга: H926, H2865, H3820, H4159, H4923, H5953, H6313, H6381, H6382, H6383, H6395, H7583, H8047, H8074, H8078, H8429, H8539, H8540, H8541, H8653, G639, G1568, G1569, G1605, G1611, G1839, G2284, G2285, G2296, G2297, G2298, G3167, G4023, G4423, G4592, G5059

ужас, ужасать

Определение:

Ужас – это чувство, похожее на страх. Но оно гораздо сильнее. Синонимом этого слова является слово “кошмар”.

- Ужас — это более сильное и глубокое переживание по сравнению с обычным страхом.
- О том, кто ужасается, говорят, что он шокирован или потрясён.

(См. также: [страх](#), [кошмар](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 28:36-37
- Иез. 23:33-34
- Иер. 2:12-13
- Иов 21:4-6
- Пс. 55:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H367, H1091, H1763, H2152, H2189, H4032, H4923, H5892, H6343, H6427, H7588, H8047, H8074, H8175, H8178, H8186

ужас, ужасать, ужасающий

Определение:

Ужас — это чувство крайнего страха, боязни или глубокого трепета перед кем-то или чем-то. Слово “ужасать” означает “вызывать у человека сильное чувство страха”.

- “Ужас” — когда это слово используется в этой форме, оно означает кого-то или что-то, вызывающее большой страх. Например: атакующая армия противника, эпидемия чумы, засуха, нашествие саранчи и т.д.
- Божий Суд однажды повергнет в ужас нераскаявшихся людей, отказавшихся от милости Господа.
- Фраза “страх Яхве” означает “присутствие Яхве, приводящее в трепет”, “справедливый суд Яхве” или “Яхве, наводящий благоговейный страх”.
- Варианты перевода слова “ужас”: “сильный страх” или “чрезвычайно глубокая боязнь”.

(См. также: [противник](#), [страх](#), [судить](#), [казни](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 2:24-25
- Исх. 14:10-12
- Лк. 21:7-9
- Мк. 6:48-50
- Мф. 28:5-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H367, H926, H928, H1091, H1161, H1204, H1763, H2111, H2189, H2283, H2731, H2847, H2851, H2865, H3372, H3707, H4032, H4048, H4172, H4288, H4637, H6184, H6206, H6343, H6973, H8541, G1629, G1630, G2258, G4422, G4426, G5401

указ

Определение:

Указ - это публично объявляемое народу повеление, данное властями. Оно обязательно для исполнения. Другое слово, означающее указ, - постановление.

- Слово “указ” близко по смыслу со словом “закон”, но может иногда говорить об устном характере повеления.
- “Постановлять что-либо” означает “повелевать”, “приказывать”, “официально требовать” или “сделать законом”.
- Божьи законы называются также Его постановлениями, уставами или заповедями.
- Примером постановления, изданного правителем, может быть указ кесаря Августа о том, что каждый житель Римской империи должен вернуться в свой родной город для участия в переписи населения.

(См. также: [приказывать](#), [провозглашать](#), [закон](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 15:13-15
- 3 Цар. 8:57-58
- Деян. 17:5-7
- Дан. 2:13
- Есф. 1:22
- Лк. 2:1

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H633, H1697, H5715, H1504, H1510, H1881, H1882, H1696, H2706, H2708, H2710, H2711, H2782, H2852, H2940, H2941, H2942, H3791, H3982, H4055, H4406, H4687, H4941, H5407, H5713, H6599, H6680, H7010, H8421, G1378

укрыться

Определение:

“Убежище” или “укрытие” (устар. — “прибежище”) — это место, где человек может спрятаться от опасности или переждать непогоду. “Беженец” — это человек, который бежит от угрозы и ищет безопасное место. Опасностью может быть плохая погода, война, угроза убийством и др.

- В Библии о Господе часто говорится как об укрытии или убежище, где Его народ может находиться в безопасности.
- В Ветхом Завете упоминаются “города-убежища”, в которых мог укрыться человек, непреднамеренно совершивший преступление, за которое ему угрожала смертная казнь или месть со стороны потерпевших.
- Укрытием или кровом может называться постройка, которая может дать защиту тем, кто в ней нуждается.
- Слова “укрытие” или “кров” могут использоваться в значении “защита”. В ветхозаветной книге Бытие Лот предложил путникам войти в его дом. Он сказал, что в этом случае гости будут защищены, т.к. находятся под его кровом.

Варианты перевода:

- Слово “убежище” можно перевести как “безопасное место”, “защищённое место”.

- В зависимости от контекста слово “кров” может переводиться как “защита” или “защищённое место”.
- Если речь идёт о постройке, то слово “кров” может переводиться как “защитное сооружение”.
- Выражение “найти убежище”, “укрыться” или “найти кров” можно перевести как “найти безопасное место” или “быть в защищённом месте”.
- Выражение “укрыться под крыльями Господа” означает “получить защиту и помощь от Господа”.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 22:3-4
- Втор. 32:37-38
- Ис. 23:13-14
- Иер. 16:19
- Чис. 35:24-25
- Пс. 46:1
- Пс. 28:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2620, H4268, H4498, H4585, H4733, H4869

ум, разум

Определение:

Ум (устар. “разум”) — это способность человека мыслить, рассуждать, принимать решения.

- Синонимами понятия “ум” являются слова “разум” и “интеллект”.
- Фраза “иметь ум Христа” означает думать и поступать как Христос, то есть быть послушным Богу Отцу, следовать учению Христа и совершать хорошие и добрые дела силой Святого Духа.

Варианты перевода

- Слово “ум” можно перевести как “мышление”, “рассуждение”, “понимание”.
- Фразу “осквернены и ум их, и совесть” можно перевести как “грех настолько повлиял на их способность мыслить, что они не способны различить добро и зло” или “их способность рассуждать искажена грехом, и поэтому они уже не различают, где добро, а где зло”.
- Фразу “сердце, душа и разум” можно перевести как “чувства, мысли и убеждения”.
- Вместо выражения “прийти на ум” можно использовать слова и выражения “вспомнить”, “мысленно вернуться к...”, “подумать”.
- Слова “двоемыслие” и “двоедушие” можно перевести как “сомнение”, “колебание”, “смущение”, “неуверенность”.

(См. также: [верить](#), [сердце](#), [душа](#))

Ссылки на библейский текст:

- Лк. 10:27
- Мк. 6:51-52
- Мф. 21:29
- Мф. 22:37
- Иак. 4:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3629, H3820, H3824, H5162, H7725, G1271, G1374, G3328, G3525, G3540, G3563, G4993, G5590

умереть, мёртвый, умерший, смерть

Определение:

Слово “смерть” означает прекращение жизни.

1. Физическая смерть

- Умереть — значит прекратить своё существование. Биологическая жизнь любого человека завершается его смертью.
- Выражение “предать смерти” означает “убить” (особенно, когда говорится о правителе, отдающем приказ на чью-то казнь).

2. Вечная смерть

- Вечной смертью (или вечной гибелью) называется отлучение человека от Бога.
- Когда Адам ослушался Бога, он умер духовно. Другими словами, он разрушил свои взаимоотношения с Творцом. Испытывая стыд, Адам безуспешно пытался скрыться от Бога.
- Мы все, потомки Адама, испытываем на себе эту смерть, потому что мы грешим. Но Бог дарит нам вечную жизнь, когда мы верой принимаем Иисуса Христа.

Варианты перевода:

- Это понятие лучше всего перевести обычным словом, которым люди пользуются, когда говорят “смерть”.
- В некоторых языках эта идея передается словом “неживой”. Поэтому слово “мёртвый” можно перевести как “не имеющий жизни”.
- Во многих языках используются образные выражения, означающие смерть (например, в русском языке это слова “скончаться”, “почить”, “усопнуть”, “отойти в мир иной”). При переводе библейского текста лучше всего употребить слово в буквальном значении, которое используется в язык перевода в повседневной жизни.
- В Писании часто вечная жизнь и вечная смерть сопоставляется с физической жизнью и смертью. В переводе нужно использовать одно и то же слово или фразу для обозначения как физической, так и духовной смерти.
- В некоторых языках для того, чтобы смысл стал более ясным, будет уместно уточнить, что речь идёт о духовной смерти (когда из контекста ясно, что говорится именно о ней). А иногда уместно будет уточнить, что речь идёт о “физической смерти”, особенно если она противопоставлена смерти духовной.
- Слово “мёртвый” может быть субстантивированным прилагательным. Вы можете перевести его выражениями “мёртвый человек”, “человек, лишённый жизни”
- Выражение “предать смерти” можно перевести словами “убить”, “казнить”.

(См. также: [верить](#), [вера](#), [жизнь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:21
- 1 Фес. 4:17
- Деян. 10:42
- Деян. 14:19
- Кол. 2:15

- Кол. 2:20
- Быт. 2:15-17
- Быт. 34:27
- Мф. 16:28
- Рим. 5:10
- Рим. 5:12
- Рим. 6:10

Примеры из Библейских историй:

- 01:11 Бог разрешил Адаму есть плоды любого дерева в саду, кроме плодов дерева познания добра и зла, потому что если он съест плод с этого дерева, то умрёт.
- 02:11 "...тебе придётся упорно трудиться, чтобы выращивать пищу, пока ты не умрёшь, и твоё тело не вернётся в прах".
- 07:10 Когда умер Исаак, Иаков и Исав похоронили его.
- 37:05 Иисус ответил: «Я — Воскресение и Жизнь. Кто верит в Меня, тот будет жить, даже если умрёт. Каждый, кто верит в Меня, никогда не умрёт.
- 40:08 Своей смертью Иисус открыл путь для людей, чтобы они могли приходить к Богу.
- 43:07 Хотя Иисус умер, Бог воскресил Его из мёртвых.
- 48:02 Из-за того, что они совершили грех, все люди на земле теперь умирают.
- 50:17 Иисус вытрет все слёзы с глаз людей. Никто больше не будет страдать или грустить. Люди больше не будут плакать. Они не будут болеть и умирать.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6, H1478, H1826, H1934, H2491, H4191, H4192, H4193, H4194, H4463, H5038, H5315, H6297, H6757, H7496, H7523, H8045, H8546, H8552, G336, G337, G520, G599, G615, G622, G1634, G1935, G2079, G2253, G2286, G2287, G2288, G2289, G2348, G2837, G2966, G3498, G3499, G3500, G4430, G4880, G4881, G5053, G5054

умилостивление, умиротворение

Определение:

Понятие “умилостивление” означает жертву, которая была принесена, чтобы удовлетворить Бога, исполнить Божье правосудие и успокоить Его гнев.

- Искупительная кровь Иисуса Христа умиротворила Бога по отношению ко всем грехам человечества.
- Смерть Иисуса на кресте, как жертва за грехи, удовлетворила Бога. Благодаря ей Господь может благосклонно принимать людей и дарить им вечную жизнь.

Варианты перевода:

- Это слово может переводиться как “удовлетворение” или “то, что позволило Богу простить грехи и благосклонно относиться к людям”.
- Синонимом слова “умилостивление” является слово “искупление”. Важно сравнить, как употребляются эти два понятия.

(См. также: [искупление](#), [вечность](#), [прощать](#), [жертвоприношение](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 2:1-3
- 1 Ин. 4:9-10
- Рим. 3:25-26

Данные о слове:

- Номера Стронга: G2434, G2435

умножать, умножаться, размножаться

Определение:

Слова “умножать” и “умножаться” означают “увеличивать или увеличиваться в количестве”. Это слово может также означать усиление интенсивности чего-либо, например, боли.

- Бог велел животным и людям размножаться и наполнять землю. Это означало, что они должны были воспроизводить себе подобных.
- Иисус умножил небольшое количество хлеба и рыбы, чтобы ученики смогли накормить более пяти тысяч человек.
- В зависимости от контекста слово “умножить” можно перевести как “увеличить”, “вызвать увеличение”.
- Выражение “увеличу твою боль” можно также перевести как “твоя боль станет невыносимой”, “ты будешь испытывать сильную боль”.
- Фраза “умножать лошадей” означает “с жадностью приобретать большее количество лошадей”, “доставать большое количество лошадей”.

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 8:1-2
- Быт. 9:5-7
- Быт. 22:15-17
- Ос. 4:6-7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3254, H3527, H6280, H7231, H7233, H7235, H7680, G4052, G4129

унижать, стыдить, униженный, постыженный, унижение

Определение:

Слово “унижать” (устар. “срамить”) означает “заставлять человека испытывать стыд”. Унизить можно лично и публично. Унижение — это слова и поступки, оскорбляющие человека и принижающие его достоинство, а также чувство, которое испытывает унижаемый.

- Когда Бог смиряет надменного человека, Он заставляет его пережить позор или поражение, чтобы помочь ему победить гордость. Такое отношение отличается от унижения, цель которого состоит в том, чтобы ранить или унизить человека.
- Слово “унижать” можно перевести как “позорить”, “заставить почувствовать стыд”, “смутить”.
- В зависимости от контекста слово “унижение” можно перевести как “стыд”, “позор”, “оскорбление”.

(См. также: [позор](#) · [смирять](#) · [стыд](#))

Ссылки на библейский текст:

- Втор. 21:13-14
- Езд. 9:5-6
- Притч. 25:7-8
- Пс. 6:8-10

- Пс. 123:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H937, H954, H1421, H2778, H2781, H3001, H3637, H3639, H6030, H6031, H6256, H7034, H7043, H7511, H7817, H8216, H8213, H8217, H8589, G2617, G5014

упорный, жестоковыйный, упрямый, упрямство

Определение:

Слово “упрямый” относится к человеку, который отказывается изменить своё мнение или действия, даже если его настоятельно призывают сделать это. Упрямые не будут слушать хорошие советы или предупреждения, которые дают им другие люди.

- В Библии упрямым называется человек, упорствующий в своём неповиновении Богу и отказывающийся принимать Его исправления. Упрямые люди горды и не желают подчиняться Божьей власти.
- Ветхий Завет неоднократно описывает упрямство израильтян. Они часто отказывались слушать Божьих пророков, которые призывали их покаяться и вернуться к Господу.
- В Библии используется слово “жестоковыйный”. “Выя” — это устаревшее слово, современное — “шея”. Жестоковыйным в Синодальном переводе Библии назывался человек или народ, чрезвычайно упрямый в своём поведении, негибкий, неуступчивый.
- Слово “жестоковыйный” можно перевести как “гордый”, “упрямый”, “высокомерный”, “неуступчивый” или “отказывающийся измениться”.

(См. также: [надменный](#), [гордый](#), [каяться](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 7:51-53
- Втор. 9:13-14
- Исх. 13:14-16
- Иер. 3:17-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H47, H3513, H5637, H6203, H6484, H7185, H7186, H7190, H8307, G483, G4644, G4645

управление, управляющий, управлять

Определение:

Управление — это руководство страной, людьми, организациями и так далее. Оно предназначено для нормальной жизни и деятельности.

- Даниилу и трём его товарищам было поручено управлять отдельными регионами Вавилона. Другими словами, они стали правительственными чиновниками.
- В Новом Завете способность управлять — это один из даров Святого Духа.
- Человек с таким даром может руководить людьми, управлять чем-либо, а также принимать решения, связанные с использованием зданий, имущества, финансов и т.д.

Варианты перевода

- В зависимости от контекста слово “управляющий” может переводиться как “администратор”, “организатор”, “менеджер”, “правитель”, “чиновник”.

- Слово “управление” можно заменить словами “контроль”, “руководство”, “лидерство”, “менеджмент”, “организация”.
- Это понятие также можно перевести с помощью выражений “быть ответственным”, “заботиться”, “поддерживать порядок”.

(См. также: [Вавилон](#), [Даниил](#), [дар](#), [правитель](#), [Анания](#), [Мисаил](#), [Азария](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 18:14-17
- Дан. 6:1-3
- Esther 9:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H5532, H5608, H5632, H6213, H7860, G2941

управляющий

Определение:

“Управляющий” или “распорядитель” (устар. (калька с греческого) – домостроитель, домоправитель) в Библии — это старший слуга в доме; он управляет хозяйством своего господина, заключает торговые сделки от имени господина и так далее.

- На управляющего была возложена большая ответственность: он должен был отдавать распоряжения другим слугам, следить за тем, чтобы в доме были запасы, была вовремя приготовлена и подана еда, чтобы хозяйство господина (поля, сады, стада, мастерские, торговые лавки и прочее) было в порядке.
- Слово “управляющий” более современное, чем “домоправитель” или “домо(у)строитель”. Оно употребляется в значении “администратор, которому поручено вести дела какого-либо хозяйства, ведомства, предприятия (заведующий хозяйством)”.

Варианты перевода:

- Слова “управляющий” и “распорядитель” можно перевести как “заведующий хозяйством”, “управляющий домом”, “старший слуга”.
- Фразу “Божий управляющий” можно перевести как “управляющий в Божьем доме”, “старший слуга в Божьем доме”.

(См. также: [слуга](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 3:4-5
- Быт. 39:4
- Быт. 43:16
- Ис. 55:10-11
- Лк. 8:3
- Лк. 16:2
- Мф. 20:8-10
- Тит. 1:7

Данные о слове:

- Номера Стронга: H376, H4453, H5057, H6485, G2012, G3621, G3623

упрекать, упрёк, безупречный, укорять, безукоризненный

Определение:

Словосочетание “упрекать кого-либо” означает “критиковать или осуждать характер, поведение или действия кого-либо”. Упрёк — это негативное высказывание в чей-либо адрес.

- “Безупречным” или “без упрёка” называют человека, а также какой-либо предмет, которые заслуживают исключительно положительной оценки. В Библии безупречным часто называют человека, который чтит Бога своими поступками, и в адрес которого нельзя сказать почти ничего или совсем ничего плохого.
- Слово “упрёк” можно перевести как “обвинение”.
- Слово “упрекать” можно переводить как “обличать”, “обвинять” или “критиковать” в зависимости от контекста.

(См. также: [обвинять](#), [обличать](#), [стыд](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 5:7-8
- 1 Тим. 6:13-14
- Иер. 15:15-16
- Иов 16:9-10
- Притч. 18:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1421, H1442, H2617, H2659, H2778, H2781, H3637, H3639, H7036, G410, G423, G819, G3059, G3679, G3680, G3681, G5195, G5196, G5484

успешный

Определение:

Слово “успех” означает “материальное или духовное благополучие”. “Успешными” можно назвать тех, кто богат и имеет всё, что им необходимо для хорошей жизни. Это состояние “успеха”.

- Слово “успешный” (устар. “благоуспешный”) означает: “благополучный”, “располагающий деньгами и собственностью”.
- В Библии успешным считается человек, имеющий хорошее здоровье и много детей.
- Успешными могут называться города и страны с большим населением, налаженным производством, развивающейся экономикой и имеющих большие продовольственные запасы.
- Библия учит, что человек имеет духовный успех, когда он повинуется Божьим заповедям. Господь даёт таким людям радость и мир. Бог не всегда посылает людям много материального богатства, но всегда помогает духовно процветать, если мы исполняем Его волю.
- В зависимости от контекста, фразу “иметь успех” можно перевести как “духовно преуспевать”, “быть благословенным”, “быть благополучным”, “хорошо жить”.
- Слово “успешный” можно перевести как “богатый”, “духовно плодотворный”.
- Слово “успех” можно перевести как “благополучие”, “богатство”, “достаток”, “благословение”.

(См. также: [благословлять](#), [плод](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 29:22-23
- Втор. 23:6

- Иов 36:11
- Лев. 25:26-28
- Пс. 1:3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1129, H1767, H1878, H1879, H2428, H2896, H2898, H3027, H3190, H3444, H3498, H3787, H4195, H5381, H6500, H6509, H6555, H6743, H6744, H7230, H7487, H7919, H7951, H7961, H7963, H7965

устав

Определение:

Уставом называется особый, письменный закон, которым должны руководствоваться люди.

- Синонимами для этого слова могут быть: “указ”, “повеление”, “заповедь” (устар.), “закон” или “предписание”.
- В Божьих уставах содержались инструкции и требования, которые Он дал Своему народу.
- Царь Давид говорил, что он наслаждается Божьими уставами.
- Это слово может переводиться также как “особые повеления” или “особые предписания”.

(См. также: [повеление](#), [постановление](#), [закон](#), [указ](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 11:11-13
- Втор. 6:20-23
- Иез. 33:14-16
- Чис. 19:1-2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2706, H2708, H6490, H7010

усыновление, усыновить, усыновлённый

Определение:

Термин “усыновление” означает процесс, в котором кто-то на законных основаниях принимает в свою семью ребёнка, не являющегося его биологическим сыном или дочерью.

- В Библии слова “усыновить” и “усыновление” употребляются в переносном смысле для обозначения того, как Бог принимает людей в Свою семью, делая их Своими духовными сыновьями и дочерьми.
- Верующие, как приёмные дети, являются сонаследниками с Иисусом Христом и имеют право на все привилегии Божьих сыновей и дочерей.

Варианты перевода:

- Этот термин можно перевести словом, обозначающим в целевом языке особые взаимоотношения между родителем и ребёнком. Убедитесь в том, чтобы это слово обязательно воспринималось читателями в переносном (или духовном) смысле.
- Фразу “получить усыновление” можно перевести так: “быть принятыми Богом как Его дети” или “стать Божьими (духовными) детьми”.

- “Ожидать усыновления” можно перевести как “дождаться времени, когда мы станем Божьими детьми” или “терпеливо ждать, когда Бог сделает нас Своими детьми”.
- Фразу “усыновить их” можно перевести как “принять их как Своих детей” или “сделать их Своими (духовными) детьми”.

(См. также: [наследник](#), [наследовать](#), [духовный](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еф. 1:5-6
- Гал. 4:3-5
- Рим. 8:14-15
- Рим. 8:23-25
- Рим. 9:3-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5206

утверждать, подтверждать, доказательство

Определение:

“Подтверждать” значит заверять в истинности чего-либо, или официально заявлять, что сделка состоялась. Доказательство — это довод или факт, который доказывает истинность чего-либо.

- “Утверждать человека на царство” — значит проводить церемонию, после которой будет считаться, что решение о воцарении этого человека было принято и поддержано людьми. После “Утверждения человека на царство” этот человек считается царём.
- “Подтверждать написанное” — значит заявлять или доказывать, что то, что написано — правда.
- “Подтверждение” Евангелия — это такое изложение Благой Вести об Иисусе, в котором показывается, почему оно (Евангелие) является истиной.
- “Дать клятву в подтверждение чего-либо” — значит торжественно заявить, что это что-то является истинной или заслуживает доверия.
- Слово “подтвердить” можно перевести как “доказать истинность чего-либо”, “свидетельствовать о верности чего-либо”, “согласиться с кем-то или чем-то”, “заверить кого-либо в чём-либо”, “обещать”.

(См. также: [завет](#), [клятва](#), [доверять](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 16:15-18
- 2 Кор. 1:21
- 4 Цар. 23:3
- Евр. 6:16-18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H559, H1396, H3045, H3559, H4390, H4672, H5414, H5975, H6213, H6965, G950, G951, G3315, G4972

утешать, утешитель

Определение:

Глагол “утешать” означает “помогать человеку, испытывающему эмоциональные страдания или физическую боль”.

- Того, кто утешает других, называют утешителем.
- В Ветхом Завете слово “утешать” используется для того чтобы описать, насколько добр Бог, как Он любит Свой народ и как помогает тем, кто страдает.
- В Новом Завете сказано, что Бог утешит Свой народ через Святой Дух. Люди, получившие утешение, впоследствии способны утешать в страданиях других.
- Наименование “Утешитель Израиля” относится к Мессии, который спасёт Израиль.
- Иисус назвал Святого Духа “Утешителем”, потому что Он помогает тем, кто верит в Спасителя.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово “утешать” можно перевести как “успокаивать”, “облегчать боль”, “подбадривать”, “помогать пережить горе”, “выражать сочувствие”.
- Словосочетание “наше утешение” можно перевести как “то, благодаря чему мы успокаиваемся”, “то, чем мы вдохновляемся”, “наша поддержка страдающих” или “наша помощь тем, кто переживает горе”.
- Слово “утешитель” можно перевести как “тот, кто утешает”, “тот, кто ободряет” или “тот, кто успокаивает боль”.
- Когда речь идёт о Святом Духе, это слово можно перевести как “Вдохновитель”, “Помощник” или “Тот, Кто помогает и направляет”.
- Выражение “Утешитель Израиля” можно перевести как “Мессия, утешающий Израиль”.
- Предложение “у них нет утешителя” можно перевести словами “никто не хочет их утешить” или “нет никого, кто бы им помог или ободрил”.
- Выражение “ты утешил меня” можно перевести как “ты помог мне в моей трудной ситуации”.

(См. также: [ободрять](#), [Святой Дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 5:8-11
- 2 Кор. 1:4
- 2 Цар. 10:1-3
- Деян. 20:11-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2505, H5150, H5162, H5165, H5564, H8575, G302, G3870, G3874, G3875, G3888, G3890, G3931

учение, учительство

Определение:

Слово “учение” означает “то, чему учили”, обычно имеется в виду вероучение, то есть изложение того, во что люди верят.

Христианское “учение” – это содержание веры христиан, и оно включает в себя:

- представления о Боге (Отце, Сыне и Святом Духе), о Его характере и обо всём, что Он сделал.
- наставления о том, как христианам жить святой жизнью – жизнью, прославляющей Бога.

- Слово “учение” иногда также используется для обозначения ложных религиозных учений, исходящих от людей (а не от Бога). Контекст проясняет смысл.
- Этот термин также можно перевести как “обучение”.

(См. также: [учить](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:3
- 2 Тим. 3:16-17
- Мк. 7:6
- Мф. 15:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3948, H4148, H8052, G1319, G1322, G2085

ученик, ученики

Определение:

“Ученик” — это человек, который проводит время со своим учителем, следует за ним и учится у него.

- Люди, которые повсюду следовали за Иисусом, слушая Его учения и поступая согласно им, назывались Его “учениками”.
- У Иоанна Крестителя тоже были ученики.
- В разные периоды служения Иисуса было много тех, кто следовал за Господом и слушал Его учение.
- Из Своих последователей Иисус избрал двенадцать самых близких. Их стали называть “апостолами”.
- Двенадцать апостолов Иисуса продолжали называться “учениками” Христа или “двенадцатью”.
- Перед Своим вознесением Иисус велел ученикам учить другие народы, чтобы и они могли стать Его учениками.
- Каждый, кто верит в Иисуса и следует Его учению также называется учеником Иисуса.

Варианты перевода:

- Слово “ученик” может быть переведено словом, передающим значение “последователь”, “учащийся”, “воспитанник”.
- Убедитесь, что перевод этого слова не обозначает, что речь идёт о студентах или о других учащихся.
- Перевод этого слова должен отличаться от перевода слова “апостол”.

(См. также: [апостол](#), [верить](#), [Иисус](#), [Иоанн \(Креститель\)](#), [двенадцать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 6:1
- Деян. 9:26-27
- Деян. 11:25-26
- Деян. 14:21-22
- Ин. 13:23-25
- Лк. 6:39-40
- Мф. 11:1-3
- Мф. 26:33-35
- Мф. 27:62-64

Примеры из Библейских историй:

- 30:8 He (Jesus) gave the pieces to his disciples to give to the people. The disciples kept passing out the food, and it never ran out!
- 38:1 About three years after Jesus first began preaching and teaching publicly, Jesus told his disciples that he wanted to celebrate this Passover with them in Jerusalem, and that he would be killed there.
- 38:11 Then Jesus went with his disciples to a place called Gethsemane. Jesus told his disciples to pray that they would not enter into temptation.
- 42:10 Jesus said to his disciples, "All authority in heaven and on earth has been given to me. So go, make disciples of all people groups by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, and by teaching them to obey everything I have commanded you."

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3928, G3100, G3101, G3102

учитель, Учитель

Определение:

Учитель — это человек, который даёт людям новую информацию. Учитель помогает людям приобретать и использовать знания и умения.

- В Библии слово “учитель” используется по-особому, когда речь идёт о человеке, учащем о Боге. В этом случае оно не может обозначать учителя, аналогичного школьному.
- Людей, которые учатся, называют “учениками” или “учащимися”.
- Когда в Библии говорится о том, как ученики называли Иисуса Учителем, это слово всегда пишется с большой буквы.

Варианты перевода:

- Для перевода этого слова может использоваться обычное слово целевого языка “учитель”, если оно не означает “школьный учитель”.
- В некоторых языках может существовать особое название для религиозных учителей. Например, “раввин” или “проповедник”.

(См. также: [ученик](#), [проповедовать](#))

Ссылки на библейский текст:

- Еккл. 1:12-15
- Еф. 4:11-13
- Гал. 6:6-8
- Авв. 2:18-20
- Иак. 3:1-2
- Ин. 1:37-39
- Лк. 6:39-40
- Мф. 12:38-40

Примеры из Библейских историй:

- 27:1 One day, an expert in the Jewish law came to Jesus to test him, saying, "Teacher, what must I do to inherit eternal life?"
- 28:1 One day a rich young ruler came up to Jesus and asked him, "Good Teacher, what must I do to have eternal life?"

- 37:2 After the two days had passed, Jesus said to his disciples, "Let's go back to Judea." "But Teacher," the disciples answered, "Just a short time ago the people there wanted to kill you!"
- 38:14 Judas came to Jesus and said, "Greetings, Teacher," and kissed him.
- 49:3 Jesus was also a great teacher, and he spoke with authority because he is the Son of God.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3384, H3887, H3925, G1320, G2567, G3547, G5572

учить, учение

Определение:

“Учить” означает передавать человеку знания, которых он раньше не имел. Это слово также может означать “давать информацию” в общем, а не какому-то конкретному человеку. Обычно такая информация даётся формально или систематически. “Учение” человека – это то, чему он учит.

- Когда Иисус учил, Он передавал знания о Боге и Божьем Царстве.
- Ученики уважительно называли Иисуса “Учителем”, потому что Он учил народ о Боге.
- Когда кто-то учит, он или она может передавать знания словами или наглядно.
- Под словом “учение” подразумевается совокупность утверждений Бога о Себе и наставлений Бога о том, как следует жить. Это слово можно также перевести как “учение от Бога” или “то, чему учит нас Бог”.
- Слово “учить” можно также перевести как “рассказывать”, “объяснять” или “наставлять”.
- “Учение” часто можно перевести как “учение от Бога”.

(См. также: [наставление](#), [учитель](#), [слово Божье](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:3
- Деян. 2:40-42
- Ин. 7:14
- Лк. 4:31
- Мф. 4:23
- Пс. 32:8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H502, H2094, H2449, H3045, H3046, H3256, H3384, H3925, H3948, H7919, H8150, G1317, G1321, G1322, G2085, G2605, G2727, G3100, G2312, G2567, G3811, G4994

учёные, астрологи, мудрецы, волхвы

Определение:

Волхвы — это учёные, принесшие дары Младенцу Иисусу. Возможно, они были астрологами, людьми, изучающими звёзды. Они были весьма образованными и, по всей вероятности, весьма мудрыми людьми.

- Волхвы проделали долгий путь до восточной части Израиля. Неизвестно, откуда именно они прибыли, и кем были, но, вероятнее всего, они были астрологами.
- Возможно, эти волхвы были потомками мудрецов, служивших вавилонским царям в период жизни Даниила. Они имели знания во многих областях науки, разбирались в звёздах и могли толковать сны.

- Традиционно считается, что волхвов, пришедших к Младенцу Иисусу, было трое, потому что Ему было принесено три дара. Однако вполне возможно, что их было другое количество.

(См. также: [Вавилон](#), [Вифлеем](#), [Даниил](#))

Ссылки на библейский текст:

- Дан. 2:27-28
- Дан. 5:7
- Мф. 2:1-3
- Мф. 2:7-8
- Мф. 2:16

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1505, G3097

фарисей, фарисеи

Определение:

Фарисеи — влиятельная группа иудейских религиозных лидеров во время жизни Иисуса.

- Большинство фарисеев были бизнесменами среднего класса, были среди них и священники.
- Из всех иудейских групп фарисеи были наиболее строгими в соблюдении Закона Моисея и других религиозных законов и традиций.
- Они старались отделить еврейский народ от окружающего мира, защищая его от влияния язычников. Слово “фарисей” означает “отделить”.
- Фарисеи верили в жизнь после смерти, в существование ангелов и других духовных существ.
- Фарисеи и саддукеи усиленно противостояли Иисусу и ранним христианам.

(См. также: [совет](#), [иудейские лидеры](#), [закон](#), [садуккей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 26:4-5
- Ин. 3:1-2
- Лк. 11:43-44
- Мф. 3:7-9
- Мф. 5:19-20
- Мф. 9:10-11
- Мф. 12:1-2
- Мф. 12:38-40
- Флп. 3:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5330

фимиам

Определение:

Фимиам (устар. “курение”, “каждение”) — это ароматное вещество для ритуального сжигания.

- Бог велел израильтянам сжигать фимиам на жертвеннике. Это считалось для Него приятным благоуханием.
- Фимиам изготавливался из смеси равного количества пяти особых масел. Это был священный ароматический состав, изготавливавшийся строго по Божьим инструкциям. Его не разрешалось использовать ни в каких других целях.
- Жертвенник для курения — это особый жертвенник, предназначенный для сжигания фимиама.
- Священники сжигали фимиам четыре раз в день — в каждый час молитвы. То же самое делалось во время всесожжений.
- Сжигание ароматов символизирует молитву и поклонение, восходящие к Богу от Его народа.
- Слово “фимиам” можно перевести как “ароматические масла”, “масла для сжигания”.

(См. также: [кадильный жертвенник](#), [жертвенник для курений](#), [жертва всесожжения](#), [ладан](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 3:1-3
- 2 Пар. 13:10-11
- 4 Цар. 14:4-5
- Исх. 25:3-7
- Лк. 1:8-10

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2553, H3828, H4196, H4289, H5208, H6988, H6999, H7002, H7004, H7381, G2368, G2369, G2370, G2379, G3031

флейта, свирель

Определение:

Свирель, флейта — в Библейские времена трубы представляли собой музыкальные инструменты из костей или дерева. В них были отверстия, которые позволяли извлекать звуки.

- И флейта, и свирель — это духовые музыкальные инструменты, являющиеся разновидностями труб.
- Пастухи часто пользовались свирелями, когда пасли стада.
- Среди музыкальных инструментов, которыми пользовался Давид при поклонении Господу, была свирель.
- На свирелях и флейтах могли исполняться как печальные, так и радостные мелодии.

(См. также: [стадо](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 14:7-9
- 3 Цар. 1:38-40
- Дан. 3:3-5
- Лк. 7:31-32
- Мф. 9:23-24
- Мф. 11:16-17

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4953, H5748, H2485, H2490, G832, G834, G836

форма для литья

Определение:

Форма — это полый сосуд, изготовленный из дерева, металла или глины, используемый для литья предметов из золота, серебра и других материалов, которые можно сделать жидкими или расплавить.

- Формы использовались для производства украшений, посуды, кухонной утвари и прочего.
- В Библии формы упоминаются в основном, когда речь идёт о литых истуканах.
- Для того, чтобы залить металл в форму, его нужно расплавить при очень высокой температуре.
- Слово сочетание “придать форму” означает “отлить”, “изваять”, “обработать”, “сделать” “вылепить”, “вырезать” что-либо.

Варианты перевода

- Глагол “сформовать” можно перевести как “сделать”, “изготовить”, “создать”.
- Прилагательное “сформованный” можно заменить словами “отлитый”, “сделанный в форме”.
- Слово “форма” может быть переведено с помощью выражений “сосуд для литья”, “полая емкость для изготовления чего-либо”.

(См. также: [ложный бог](#), [золото](#), [серебро](#))

Ссылки на библейский текст:

- Исх. 32:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4541, H4165, G4110, G4111

хвала, хвалить, прославлять, благословлять

Определение:

Хвалить — значит одобрять, восхвалять, прославлять, славословить.

- Люди хвалят Бога, потому что Он — Творец и Спаситель, способный совершать могущественные чудеса.
- Частью нашей хвалы является выражение благодарности перед Богом.
- Нередко в момент хвалы звучат музыка и пение.
- Поклоняясь Богу, мы воздаём Ему хвалу.
- Глагол “хвалить” можно перевести как “прославлять”, “превозносить”, “воздавать честь”.
- Существительное “хвала” можно перевести как “одобрение”, “восхищение”, “славословие”, “прославление”.

(См. также: [поклоняться](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Кор. 1:3-4
- Деян. 2:46-47
- Деян. 13:48-49

- Дан. 3:28
- Еф. 1:3-4
- Быт. 49:8
- Иак. 3:9-10
- Ин. 5:41-42
- Лк. 1:46-47
- Лк. 1:64-66
- Лк. 19:37-38
- Мф. 11:25-27
- Мф. 15:29-31

Примеры из Библейских историй:

- 12:13 The Israelites sang many songs to celebrate their new freedom and to praise God because he saved them from the Egyptian army.
- 17:8 When David heard these words, he immediately thanked and praised God because he had promised David this great honor and many blessings.
- 22:7 Зах. said, "Praise God, because he has remembered his people!
- 43:13 They (disciples) enjoyed praising God together and they shared everything they had with each other.
- 47:8 They put Paul and Silas in the most secure part of the prison and even locked up their feet. Yet in the middle of the night, they were singing songs of praise to God.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1319, H6953, H7121, H7150, G1229, G1256, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G3853, G3955, G4283, G4296

хвалиться, хвастаться, хвастливый

Определение:

Термин “хвалиться” означает гордо говорить о ком-либо или о чём-либо, часто о самом себе.

- Хвастливый человек говорит о себе гордо.
- Бог упрекал израильтян в том, что они хвалились своими идолами, упрямо поклонялись ложным богам вместо истинного Бога.
- В Библии также говорится о людях, хвастающихся такими вещами, как богатство, сила, плодородные поля, законы и прочее. Это значит, что они гордились этим и не признавали, что всё это дал им Бог.
- Бог призывал израильтян хвалиться или гордиться тем, что они знают Его.
- Апостол Павел говорил, что хвалится Господом, то есть радуется о Боге и благодарит Его за всё, что Он сделал.

Варианты перевода:

- Слово “хвалиться” можно также перевести как “хвастаться”, “гордо говорить” или “быть гордым”.
- Слово “хвастливый” можно перевести как: “наполненный гордыми высказываниями”, “гордый”, “надменный” или “говорящий о себе слишком возвышенно”.
- В контексте “хвалиться Богом и Его познанием” это слово можно перевести как “гордиться Богом”, “прославлять Бога”, “радоваться Богу” или “благодарить Бога за ...”
- В некоторых языках есть два слова, обозначающие понятие “гордость”: одно с отрицательным значением (быть гордым или надменным), а другое с положительным (гордиться своим делом, семьёй или страной).

Варианты перевода:

(См. также: [гордый](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 20:11-12
- 2 Тим. 3:1-4
- Иак. 3:13-14
- Иак. 4:15-17
- Пс. 44:7-8

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1984, H3235, H6286, G212, G213, G2620, G2744, G2745, G2746, G3166

херувим

Определение:

Херувим — это небесное существо, созданное Богом. Согласно библейскому описанию херувимы имеют крылья и излучают огненное сияние.

- Херувимы охраняют святыни и являют Божью славу и силу.
- После грехопадения Адама и Евы Бог поставил на восточной стороне Эдемского сада херувима с огненным мечом, чтобы никто больше не мог прикоснуться к дереву жизни.
- Бог велел израильтянам поместить на крышку ковчега завета двух херувимов, обращённых лицами друг к другу, соприкасающихся своими крыльями.
- Господь сказал, чтобы израильтяне также сделали изображения этих существ на занавесах скинии.
- В некоторых местах Писания о херувимах сказано как о созданиях с четырьмя лицами: человеческим, львиным, орлиным и бычьим.
- Иногда херувимов считают ангелами, однако в Библии мы не находим подтверждения этому.

Варианты перевода:

- Слово “херувим” может переводиться как “крылатое существо”, “крылатый хранитель”, “святой хранитель, имеющий крылья”.
- Это понятие должно переводиться иначе, чем слово “ангел”.
- Посмотрите, как оно было переведено в Библии, изданной на государственном/национальном языке

(См. также: [ангел](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 13:5-6
- 3 Цар. 6:23-26
- Исх. 25:15-18
- Иез. 9:3-4
- Быт. 3:22-24

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3742, G5502

хлеб

Определение:

Хлеб — это пищевой продукт, который изготавливают из теста (смеси муки (перемолотое зерно), воды и масла). Тесту придают форму (обычно круглую) и выпекают.

- Когда Библии слово “хлеб” используется во множественном числе (“хлебы”), имеется в виду некоторое количество лепёшек или караваев хлеба.
- Обычно при изготовлении хлеба в тесто добавляют закваску (как правило, дрожжи), чтобы оно могло “подняться”, “вскинуть”. Однако, хлеб может изготавливаться и без закваски, тогда он не “поднимется”. В Библии такой хлеб называется “пресным”. Он является частью еврейской пасхальной трапезы.
- Поскольку в библейские времена хлеб был одним из основных продуктов питания, это слово нередко используется в Писании, когда речь идёт о пище в целом
- “Хлебы предложения” — это двенадцать лепёшек (или караваев) хлеба, которые клали на золотой стол, стоявший в скинии собрания или храме. Этот хлеб приносился в жертву Богу. Двенадцать хлебов символизировали двенадцать израильских колен. Этот хлеб можно было употреблять в пищу только священникам. Это словосочетание можно перевести как “хлеб, символизирующий Божье присутствие среди израильского народа”.
- “Хлебом с Небес” называлась манна, посылаемая Богом евреям во время их странствования по пустыне. Иисус также говорил о Себе, что Он — “Хлеб, сошедший с Небес” и “Хлеб жизни”.
- Выражение “есть от чьего-то хлеба” означает “питаться за одним столом”, “разделять трапезу”.

(См. также: [Пасха](#), [скиния](#), [храм](#), [пресный хлеб](#), [закваска](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:46
- Деян. 27:35
- Исх. 16:15
- Лк. 9:13
- Мк. 6:38
- Мф. 4:4
- Мф. 11:18

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2557, H3899, H4635, H4682, G106, G740, G4286

хлебное приношение

Определение:

Хлебным приношением называлось пожертвование в виде пшеницы и ячменя. Хлебное приношение совершалось после всесожжения.

- Зерно, используемое для хлебного приношения, перемалывали в муку и отдавали священникам. Иногда из муки пекли хлеб.

В тесто добавляли масло и соль. Добавлять закваску или мёд не разрешалось. Часть хлебного приношения сжигали, а остаток отдавали священникам в пищу.

(См. также: [жертва всесожжения](#), [жертва повинности](#), [жертва](#), [жертва за грех](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 23:27-29
- Исх. 29:41-42
- Judges 13:19-20
- Лев. 2:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4503, H8641

хлебное приношение

Определение:

Хлебное приношение — это жертвоприношение в виде зёрен пшеницы, муки или испечённого хлеба.

- Тесто для хлеба нужно было замешивать из муки, воды и масла.
- Любое хлебное приношение, положенное на жертвенник, поливали елеем.
- Как правило, хлебное приношение совершалось вместе со всесожжением.

(См. также: [всесожжение](#), [зерно](#), [жертва](#))

Ссылки на библейский текст:

- Иез. 44:30-31
- Joel 2:14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4503, H8641

ходатайствовать, ходатайство

Определение:

Термины “ходатайствовать” и “ходатайство” означают просьбу за другого человека. В Библии это может быть молитвой за других людей.

- Выражение “исполнять ходатайство за...” и “ходатайствовать за...” означает просьбу к Богу о других людях.
- Библия учит, что Святой Дух ходатайствует за нас, то есть молится Богу за нас.
- Человек ходатайствует за других людей, излагая их нужды перед обладающими властью людьми.

Варианты перевода:

- Варианты перевода слова “ходатайствовать”: “умолять за...” или “уговаривать кого-либо сделать что-либо для другого человека”.
- Слово “ходатайство” можно перевести как “мольба”, “просьба” или “молитва”.
- Фразу “ходатайствовать за...” можно перевести как “просить за кого-то” или “умолять за кого-то”, “просить Бога о помощи для кого-то” или “просить Бога благословить кого-то”.

(См. также: [МОЛИТЬСЯ](#))

Ссылки на библейский текст:

- Евр. 7:25-26
- Ис. 53:12
- Иер. 29:6-7
- Рим. 8:26-27
- Рим. 8:33-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6293, G1783, G1793, G5241

ХОДИТЬ

Определение:

В Библии слово “ходить” часто используется в переносном значении: “жить”, “поступать”, “проводить жизнь”.

- Выражение “и ходил Енох перед Богом” означает, что Енох был в близких отношениях с Богом.
- Выражение “ходить в Духе” означает “быть руководимым Святым Духом”, делать то, что приятно Богу и выражает уважение к Нему.
- Выражение “ходить в Божьих заповедях” или “ходить Божьими путями” означает “жить в послушании Его заповедям”, “исполнять Его заповеди” или “выполнять Его волю”.
- Когда Бог говорит, что Он будет “ходить среди Своего народа”, это подразумевает, что Он находится среди народа и тесно взаимодействует с ним.
- Выражение “идти против” означает “сопротивляться чему-либо или кому-либо”, поступать наоборот.
- Выражение “идти за кем-либо” может означать “следовать примеру кого-либо”, “искать кого-либо”, “поступать как кто-либо”.

Варианты перевода:

- Слово “ходить” можно переводить как дословно, так и в переносном значении в зависимости от контекста.
- Глагол “ходить” в переносном значении можно перевести как “жить”, “действовать” или “поступать”.
- Словосочетание “ходить в Духе” можно перевести как “жить в послушании Святому Духу”, “поступать угодно Святому Духу” или “действовать под руководством Святого Духа”.
- Выражение “ходить в Божьих заповедях” можно перевести как “жить по Божьим заповедям” или “исполнять Божьи заповеди”.
- Выражение “ходить с Богом” можно перевести как “жить в близких отношениях с Богом”, “слушаться и почитать Бога”.

(См. также: [Дух Святой](#), [честь](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Ин. 1:7
- 3 Цар. 2:4
- Кол. 2:7
- Гал. 5:25
- Быт. 17:1
- Ис. 2:5
- Иер. 13:10
- Мих. 4:2

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1869, H1980, H1981, H3212, H4108, G1704, G4043, G4198, G4748

хоронить, погребать, погребение

Определение:

Глагол “хоронить” означает “положить что-то (обычно мёртвое тело) в яму или нишу в скале (пещеру) и покрыть его землёй, камнями и т.п.” Термин “погребение” означает процесс положения тела в могилу.

- Во многих народах мёртвых погребают в земле: выкапывают яму, помещают в неё тело и засыпают землёй.
- Иногда перед погребением мёртвое тело кладут в особый ящик, например, гроб.
- В библейские времена мёртвых хоронили в пещерах. Когда Иисус умер, Его тело завернули в ткань и положили в гробницу (то есть в специальную пещеру, предназначенную для погребения); вход в эту гробницу закрыли большим камнем.
- Место, где погребено мёртвое тело, может называться “местом захоронения”, “гробницей”, “усыпальницей”, “склепом”, “могилой”.
- Глагол “хоронить” происходит от глагола “хранить, сберегать” - тела умерших закапывают в могилы или закрывают в гробницах, чтобы никто не мог их потревожить. Иногда этот глагол используется и в значении “закопать, спрятать”: например, Ахан “схоронил”, то есть “спрятал” серебро и одежду, взятые из города Иерихона.

(См. также: [Иерихон](#), [гробница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 9:9-10
- Быт. 35:4-5
- Иер. 25:33
- Лк. 16:22
- Мф. 27:7
- Пс. 79:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H6900, H6912, H6913, G1779, G1780, G2290, G4916, G5027

хранилище, закрома (устар.)

Определение:

Хранилище – это большое специальное помещение, предназначенное для хранения различных предметов: продуктов питания, одежды, оружия, драгоценностей и т.д.

- В библейские времена хранилища, житницы (устар.) использовались чаще всего для хранения запасов зерна и другой пищи на случай голода.
- Слово “хранилище” может использоваться в переносном значении, чаще всего, когда говорится обо всём хорошем, что Бог желает дать Своему народу.
- В хранилищах Иерусалимского храма находились ценные вещи, посвященные Яхве. Среди них были золото и серебро. Какая-то часть того, что находилось в хранилище, использовалась для украшения или починки храма.
- Слово “хранилище” можно перевести как “постройка для хранения зерна”, “место для хранения пищи”, “помещение для безопасного хранения ценных вещей”, “сокровищница”.

(См. также: [посвятить](#), [отделять](#), [голод](#), [золото](#), [зерно](#), [серебро](#), [храм](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 16:2-3
- Лк. 3:17
- Мф. 3:10-12
- Пс. 33:7-9

Данные о слове:

- Номера Стронга: H214, H618, H624, H4035, H4200, H4543, G596

христианин

Определение:

Через некоторое время после вознесения Иисуса на небеса люди стали использовать слово “христианин” для обозначения “последователь Христа”.

- Последователей Христа впервые назвали “христианами” в Антиохии.
- Христианин — это человек, который верит, что Иисус — Божий Сын, и что Иисус спасёт его от грехов.
- В наше время “христианином” часто называют кого-то, кто формально исповедует религию, а не того, кто в действительности следует за Иисусом.
- Поскольку слово “христианин” в Библии всегда относится к человеку, истинно верующему в Иисуса, его также можно назвать словом “верующий”.

Варианты перевода:

- Это слово можно перевести как “последователь Христа”, “следующий за Христом” или, например, “человек Христа”.
- Удостоверьтесь, что это понятие переведено словом, отличающимся от слов “ученик” или “апостол”.
- Будьте внимательны и переведите это слово так, чтобы оно обозначало каждого отдельного человека, верующего в Иисуса, а не просто определённую группу.
- Также посмотрите, как это слово используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Антиохия](#), [Христос](#), [церковь](#), [ученик](#), [верить](#), [Иисус](#), [Божий Сын](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:7-8
- 1 Пет. 4:15-16
- Деян. 11:25-26
- Деян. 26:27-29

Примеры из Библейских историй:

- 46:9 It was at Antioch that believers in Jesus were first called "Christians."
- 47:14 Paul and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.
- 49:15 If you believe in Jesus and what he has done for you, you are a Christian!
- 49:16 If you are a Christian, God has forgiven your sins because of what Jesus did.
- 49:17 Even though you are a Christian, you will still be tempted to sin.

- 50:3 Before he returned to heaven, Jesus told Christians to proclaim the good news to people who have never heard it.
- 50:11 When Jesus returns, every Christian who has died will rise from the dead and meet him in the sky.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G5546

хула, хулить, хулящий, богохульство, богохульствовать, богохульствующий

Определение:

В Библии термин “хула” означает слова глубокого непочтения к Богу или людям. “Хулить” кого-либо означает говорить о человеке недоброе, чтобы создать у других неверное или плохое представление об этом человеке.

- Чаще всего “хулить Бога” или “богохульствовать” означает “клеветать на Бога” или “оскорблять Его, говоря о Нём неправду или поступая безнравственно, тем самым бесчестя Его”.
- Хулой являются заявления человека о том, что он сам является богом, или что существует иной бог кроме единого истинного Бога.
- В некоторых переводах Библии хула по отношению к Богу называется богохульством, а хула по отношению к людям — клеветой.

Варианты перевода:

- Слово “хулить” можно перевести как “говорить зло на...”, “богохульствовать”, “бесчестить Бога” или “клеветать”.
- Слово “хула” можно перевести как “ложь о других людях”, “клевета” или “распространение ложных слухов”.

(См. также: [бесчестить](#), [клевета](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:12-14
- Деян. 6:10-11
- Деян. 26:9-11
- Иак. 2:5-7
- Ин. 10:32-33
- Лк. 12:8-10
- Мк. 14:63-65
- Мф. 12:31-32
- Мф. 26:65-66
- Пс. 74:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1288, H1442, H2778, H5006, H5007, H5344, G987, G988, G989

царица, царицы

Определение:

Слово “царица” (устар. — “государыня”) означает “правительница страны” или “супруга царя”.

- Есфирь стала царицей Персии, когда вышла замуж за царя Артаксеркса (Ахашвероса).

- Царица Иезавель была нечестивой женой царя Ахава.
- Царица Савская прославилась как правительница, которая посетила Соломона.
- Словосочетание “царица мать” может относиться к матери, бабушке правящего царя или к вдове прежнего царя. Царица мать имела огромное влияние, как, например, Гофолия влияла на народ, склоняя его к идолопоклонству.

(См. также: [Ахашверощ](#), [Гофолия](#), [Есфирь](#), [царь](#), [Персия](#), [властелин](#), [Сава](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:10
- 3 Цар. 11:18-19
- 4 Цар. 10:12-14
- Деян. 8:26-28
- Esther 1:16-18
- Лк. 11:31
- Мф. 12:42

Данные о слове:

- Номера Стронга: N1404, N1377, N4410, N4427, N4433, N4436, N4438, N4446, N7694, N8282, G938

царский, царственный

Определение:

Слово “царский” используется для описания людей и вещей, относящихся к царю или царице.

- Примерами царских атрибутов могут быть одежда царя, его дворец, трон и корона.
- Царь и (или) царица жили в царском дворце.
- Царь одевался в особую одежду, которая называется царской мантией. Царская мантия как правило была пурпурного цвета, для изготовления которой использовалась очень редкая и дорогая краска.
- В Новом Завете верующие в Иисуса Христа названы царским священством. Это выражение можно также перевести как “священники, служащие Богу Царю” или “люди, призванные быть священниками Богу Царю”.
- Слово “царский” можно перевести как “царственный” или “принадлежащий царю”.

(См. также: [царь](#), [дворец](#), [священник](#), [пурпурный](#), [царица](#), [мантия](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 10:13
- 2 Пар. 18:28-30
- Amos 7:12-13
- Быт. 49:19-21

Данные о слове:

- Номера Стронга: N643, N1921, N1935, N4410, N4428, N4430, N4437, N4438, N4467, N4468, N7985, N8237, G933, G934, G937

царство

Определение:

Царство — это государство (территория и народ), которыми правит царь.

- Территориально царство может быть любого размера. Царь может править не только царством, но также городом, или областью.
- Слово “царство” может употребляться в значении “духовная власть” (как, например, в словосочетании “Небесное Царство”).
- Несмотря на то, что Бог правит всем Своим творением, понятие “Божье Царство” относится к Его избранному народу, то есть к тем, кто принял Иисуса и подчинился Его власти.
- В Библии сказано, что у сатаны тоже есть своё царство, и он является временным правителем над большинством земных сфер. Царство дьявола наполнено злом, поэтому в Библии оно названо царством тьмы.

Варианты перевода:

- Когда речь идёт о какой-либо территории, находящейся под властью царя, слово “царство” можно перевести как “страна (управляемая царём)”, “территория, входящая во владения” или “область, управляемая царём”.
- Когда слово “царство” употребляется в духовном значении, его можно перевести как “владычество”, “господство”, “контроль” или “правление”.
- Словосочетание “царство священников” можно перевести как “духовные священники, которыми руководит Бог”.
- Выражение “царство света” может переводиться как “Божье правление, подобное свету”, “светлое Божье Царство” (нужно сохранить в данном выражении слово “свет”, потому что оно является важным понятием в Библии).
- Обратите внимание на то, что “царство” и “империя” — это разные понятия.

(См. также: [власть](#), [царь](#), [Божье Царство](#), [царство Израиль](#), [Иуда](#), [священник](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Фес. 2:10-12
- 2 Тим. 4:17-18
- Кол. 1:13-14
- Ин. 18:36-37
- Мк. 3:23-25
- Мф. 4:7-9
- Мф. 13:18-19
- Мф. 16:27-28
- Откр. 1:9-11

Примеры из Библейских историй:

- 13:2 God said to Moses and the people of Israel, "If you will obey me and keep my covenant, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a holy nation."
- 18:4 God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel in two kingdoms after Solomon's death.
- 18:7 Ten of the tribes of the nation of Israel rebelled against Rehoboam. Only two tribes remained faithful to him. These two tribes became the kingdom of Judah.
- 18:8 The other ten tribes of the nation of Israel that rebelled against Rehoboam appointed a man named Jeroboam to be their king. They set up their kingdom in the northern part of the land and were called the kingdom of Israel.
- 21:8 A king is someone who rules over a kingdom and judges the people.

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н4410, Н4437, Н4438, Н4467, Н4468, Н4474, Н4475, G932

царствовать, царствование

Определение:

Слово “царствовать” означает “править в качестве царя над народом какой-либо страны”. Царствование — это время правления какого-либо царя.

- Слово “царствование” употребляется также, когда речь идёт о господстве Бога, Царя всего мира.
- Когда Израиль отверг Бога как своего Царя, Он позволил земным царям царствовать над Своим народом.
- Когда Иисус Христос вернётся, Он будет царствовать над всем миром, и христиане будут царствовать вместе с Ним.
- Слово “царствовать” можно перевести как “править с абсолютной властью”, “властвовать над государством” или “управлять страной, обладая властью”.

(См. также: [царство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Тим. 2:11-13
- Быт. 36:34-36
- Лк. 1:30-33
- Лк. 19:26-27
- Мф. 2:22-23

Данные о слове:

- Номера Стронга: Н3427, Н4427, Н4437, Н4438, Н4467, Н4468, Н4475, Н4791, Н4910, Н6113, Н7287, Н7786, G757, G936, G2231, G4821

царь

Определение:

В Библии царь — это человек (мужчина), обладающей верховной и абсолютной властью над группой людей и/или определенной территорией.

- Во времена Библии царская власть обычно передавалась по наследству. Когда царь умирал, то обычно власть переходила к его старшему сыну.
- О Боге в Библии часто говорится как о Царе, правящем над всей Вселенной и конкретно над Его народом.
- Новый Завет называет Иисуса царем в нескольких смыслах: “иудейский Царь”, “Царь Израиля” и “Царь всех царей”.
- В зависимости от контекста, слово “царь” можно перевести как “повелитель”, “верховный правитель”.
- Выражение “Царь царей” можно перевести как “правитель над всеми правителями”, “повелитель всех господ”.

(См. также: [власть](#), [Ирод Антипа](#), [царство](#), [Божье Царство](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 6:15-16
- 4 Цар. 5:18
- 2 Цар. 5:3
- Деян. 7:9-10
- Деян. 13:22
- Ин. 1:49-51
- Лк. 1:5
- Лк. 22:24-25
- Мф. 5:35
- Мф. 14:9

Примеры из Библейских историй:

- 08:6 One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
- 16:1 The Israelites had no king, so everyone did what they thought was right for them.
- 16:18 Finally, the people asked God for a king like all the other nations had.
- 17:5 Eventually, Saul died in battle, and David became king of Israel. He was a good king, and the people loved him.
- 21:6 God's prophets also said that the Messiah would be a prophet, a priest, and a king.
- 48:14 David was the king of Israel, but Jesus is the king of the entire universe!

Данные о слове:

- Номера Стронга: H4427, H4428, H4430, G935, G936

церковь

Определение:

В Новом Завете термин “церковь” означает местную общину верующих в Иисуса, то есть людей, которые регулярно собираются, чтобы молиться и слушать проповедь Божьего слова. Термин “Церковь” также может означать всех христиан во всём мире.

- На греческом языке это слово буквально переводится как “созванные” и означает собрание, созданное с определенной целью.
- Когда этот термин используется по отношению к всем верующим сразу, некоторые переводы пишут его с заглавной буквы — “Церковь”, чтобы отличать его от термина, обозначающего поместную церковь.
- Верующие в одном городе часто собирались в чьём-нибудь доме. Такое собрание называлось по имени города, например, “Церковь в Ефесе” или “Ефесская церковь”.
- В Библии слово “церковь” никогда не означает здание.

Варианты перевода:

- Термин “церковь” можно перевести как “собрание”, “община” или “собранные вместе”.
- Слово или фраза, используемые для перевода этого термина, должны также подходить для обозначения всех христиан как единого целого, а не только одной группы верующих.
- Удостоверьтесь, что слово, выбранное для перевода слова “церковь” не означает только здание, в котором собираются верующие.
- Для перевода вы можете использовать то же слово, что использовано для перевода слова “собрание” в книгах Ветхого Завета.

- Также посмотрите, как это слово передано в существующих переводах Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [собрание](#), [верить](#), [христианин](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 5:12
- 1 Фес. 2:14
- 1 Тим. 3:5
- Деян. 9:31
- Деян. 14:23
- Деян. 15:41
- Кол. 4:15
- Еф. 5:23
- Мф. 16:18
- Флп. 4:15

Примеры из Библейских историй:

- 43:12 Около 3000 человек поверили словам Петра и стали учениками Иисуса. Они были крещены и стали частью церкви в Иерусалиме.
- 46:9 Большинство людей в Антиохии не были евреями. Так впервые люди, которые не были евреями, стали верующими. Варнава и Савл отправились в Антиохию, чтобы больше рассказать новым верующим об Иисусе и укрепить церковь.
- 46:10 Церковь в Антиохии помолилась за Варнаву и Савла, положив на них свои руки. Потом они отправили их проповедовать во многие другие места.
- 47:13 Весть об Иисусе распространялась, и Церковь продолжала расти.
- 50:1 На протяжении почти 2000 лет всё больше и больше людей во всем мире слышат добрую новость об Иисусе Мессии. И Церковь продолжает расти.

Данные о слове:

- Номера Стронга: G1577

час

Определение:

В Библии слово “час” используется как правило для указания на время, в которое происходило определённое событие. Это слово также может употребляться в переносном смысле, в значении слов “время”, “момент”.

- В Израиле считалось, что световой день начинался с восходом солнца, примерно в 6 часов утра. Так, выражение “девятый час” означает “около трёх часов дня”.
- Исчисление ночных часов начиналось с момента захождения солнца, примерно в 6 часов вечера. То есть, “третий час ночи” соответствовал девяти часам вечера, согласно современному исчислению времени.
- Поскольку библейское исчисление времени не соответствует современной системе, то вместо фразы “около девяти часов” можно использовать выражение “около шести часов”.
- В некоторые переводы можно добавить такие фразы: “вечером”, “утром”, “в полдень” — чтобы уточнить, о каком времени суток идёт речь.
- Фразу “в тот час” можно перевести как “в то время” или “в тот момент”.
- Выражение “пришёл Его час” (об Иисусе) можно перевести как: “для Него настало время” или “для Него пришло назначенное время”.

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 2:14-15
- Ин. 4:51-52
- Лк. 23:44-45
- Мф. 20:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8160, G5610

час

Определение:

Слово “час” может использоваться как в прямом значении, так и в переносном.

- Иногда часом называется время, в которое совершается определённое действие, например, “час молитвы”.
- Фраза “пришёл час Его страданий, когда Он должен был умереть”, означает что “наступило время, установленное Богом для страдания” — когда Христос должен был отдать за нас Свою жизнь.
- Фраза “в этот час” означает “сейчас”, “в настоящий момент”.
- Фраза “поздний час” означает “позднее время”, “вечер”, “ночь”, “время после захода солнца”.
- Слово “ежечасно” означает “каждый час”.

Варианты перевода:

- Когда слово “час” употребляется в переносном значении, его можно перевести как “время”, “момент”, “миг”.
- Фразу “в тот час” можно перевести как “в тот момент”, “в то время”, “в тот миг”.
- Словосочетание “поздний час” можно перевести как “вечер”, “ночь”, “поздний вечер”.

(См. также: [час](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 15:29-30
- Деян. 10:30-33
- Мк. 14:35-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8160, G5610

череп

Определение:

Слово “череп” означает кости головы человека или животного.

- Иногда слово “череп” употребляется в значении “голова”. Например, словосочетание “голый череп” означает “голова без волос”.
- Место распятия Иисуса Христа называлось — Голгофой или Лобным местом. В переводе с иврита слово “Голгофа” означает — “место черепа”.

(См. также: [распять](#), [Голгофа](#))

Ссылки на библейский текст:

- 4 Цар. 9:35-37
- Иер. 2:14-17
- Ин. 19:17-18
- Мф. 27:32-34

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1538, H2026, H2076, H2490, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6936, H6991, H6992, H7523, H7819, G337, G615, G1315, G2380, G2695, G4968, G4969, G5407

честность, прямота

Определение:

Честность — это искренность, откровенность, неспособность к лукавству и лжи.

- “Быть честным” — значит поступать открыто и искренне даже в те моменты, когда никто этого не видит.
- Некоторые библейские персонажи поступали честно по отношению к Богу, когда отказывались поступать грешно и принимали решение оставаться послушными Господу.
- В Библии, в книге Притчи, сказано, что лучше быть бедным, но честным, чем богатым и порочным.

Варианты перевода

- Существительное “честность” можно перевести как “нравственность”, “правота”, “искренность”, “прямота”.

(См. также: [Даниил](#), [Иосиф \(из Ветхого Завета\)](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 9:4-5
- Иов 2:3
- Иов 4:4-6
- Притч. 10:8-9
- Пс. 26:1-3

Данные о слове:

- Номера Стронга: H3476, H6664, H6666, H8535, H8537, H8538, H8549, G4587

честь, чтить

Определение:

Термин “честь” относится к тому, кто имеет больший статус или значение, например, Бог или царь.

- Бог наставляет христиан чтить других, но не искать почестей для самих себя.
- Детей наставляют чтить своих родителей, что подразумевает уважение и послушание.
- Слова “слава” и “честь” часто используются вместе, особенно когда речь идёт об Иисусе. Это могут быть два разных способа для описания одного и того же.
- Почитание Бога может выражаться послушанием Ему и жизнью, отражающей Его величие.

Варианты перевода:

- Вариантами перевода слова “честь” могут быть: “уважение”, “почитание”, “почтение” или “высокое расположение”.
- Термины “почитать” и “читать” можно перевести как: “оказывать особое уважение”, “вызывать почтение”, “оказывать высокое расположение” или “высоко ценить”.

(См. также: [бесчестить](#), [слава](#), [хвала](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Цар. 2:8
- Деян. 19:15-17
- Ин. 4:43-45
- Ин. 12:25-26
- Мк. 6:4-6
- Мф. 15:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1420, H1921, H1922, H1923, H1926, H1927, H1935, H2082, H2142, H3366, H3367, H3368, H3372, H3373, H3374, H3444, H3513, H3519, H3655, H3678, H5081, H5375, H5457, H6213, H6286, H6437, H6942, H6944, H6965, H7236, H7613, H7812, H8597, H8416, G820, G1391, G1392, G1784, G2151, G2570, G3170, G4411, G4586, G5091, G5092, G5093, G5399

ЧИСТЫЙ, ОЧИЩАТЬ

Определение:

“Чистый” означает незапачканный, без примеси, нравственно безупречный. “Очищать” означает удалять грязь, освобождать от примесей, сделать чистым в нравственном отношении.

- В ветхозаветном законе слова “очищать” и “очищаться” использовались в значении ритуального очищения, например, очищение от болезни, от телесных выделений или после родов.
- В Ветхом Завете также есть правила очищения от греха, в основном через жертвоприношение. Но такое очищение было временным, и поэтому человеку приходилось постоянно приносить в жертву животных.
- В Новом Завете “очищаться” часто означает “освободиться от греха”.
- Есть только один способ полностью и навсегда очиститься от греха — покаяться и принять Божье прощение через веру в Иисуса Христа и Его жертву.

Варианты перевода:

- Слово “очищать” может быть переведено как “делать чистым”, “омывать”, “смывать нечистоту” или “освобождать от греха”.
- Выражение “по окончании их очищения” можно перевести “когда они очистились, выждав необходимое количество дней”.
- Фразу “подарил очищение от грехов” можно перевести “подарил людям способ полного очищения от греха”.
- Слово “очищение” можно также перевести как “освящение”, “духовное омовение” или “ритуальное очищение”.

(См. также: [искупление](#), [чистый](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Тим. 1:5
- Исх. 31:6-9
- Евр. 9:13-15
- Иак. 4:8
- Лк. 2:22
- Откр. 14:4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1249, H1252, H1253, H1305, H1865, H2134, H2135, H2141, H2212, H2398, H2403, H2561, H2889, H2890, H2891, H2892, H2893, H3795, H3800, H4795, H5343, H5462, H6337, H6884, H6942, H8562, G48, G49, G53, G54, G1506, G2511, G2512, G2513, G2514

член, члены

Определение:

Член — это отдельный элемент единого целого. Это одна из многих частей, в совокупности своей составляющих целое.

- В Новом Завете написано, что все христиане являются членами Тела Христа, то есть верующие принадлежат одному Телу, состоящему из множества членов.
- Иисус Христос является в нём “Главой”. Каждому верующему отведена уникальная роль в Теле Христа, и все вместе они позволяют Телу функционировать должным образом.
- Каждый человек, входящий в состав какой-либо группы или объединения, например, член иудейского совета, член фарисейской группировки, может называться его членом.
- Членом может также называться отдельный орган тела человека или животного. В этом случае обычно имеются в виду конечности.

(См. также: [тело](#), [фарисей](#), [совет](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 6:14-15
- 1 Кор. 12:14-17
- Чис. 16:1-3
- Рим. 12:4-5

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1004, H1121, H3338, H5315, H8212, G1010, G3196, G3609

чрево, утроба

Определение:

Слова “чрево” и “утроба” означают материнский орган, в котором развивается младенец перед своим рождением.

- Оба эти слова устаревшие. В современном языке вместо них используются слово “матка”.
- Иногда все эти слова: матка, чрево, утроба заменяются словом “живот”.
- В Библии эти слова могут использоваться в переносном значении. Например, выражением “ненасытная утроба” называется жадный, корыстный человек.
- При переводе используйте слово в целевом языке, которое не является грубым или жаргонным.

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 25:23
- Быт. 25:24-26
- Быт. 38:27-28
- Быт. 49:25
- Лк. 2:21
- Лк. 11:27-28
- Лк. 23:29-31
- Мф. 19:10-12

Данные о слове:

- Номера Стронга: H990, H4578, H7356, H7358, G1064, G2836, G3388

чресла

Определение:

Чресла — это часть тела животного или человека, расположенная между нижними ребрами и тазовыми костями. Эту часть тела можно также назвать “нижняя часть живота”.

- Выражение “препоясать чресла” означает “приготовиться к тяжёлой работе”. Оно проистекает от обычая подгибать нижнюю часть одежды и закреплять её поясом для удобства передвижения.
- Слово “чресла” может использоваться для обозначения определённых частей тел животных, приносимых в жертву.
- В Библии слово “чресла” иногда употребляется в переносном значении, обозначающем детородные органы мужчины.
- Выражение “произойдёт от твоих чресл” можно перевести как “будет твоим потомком”, “родится от твоего семени”, “Бог произведёт от тебя”.
- Когда речь идёт о конкретной части тела, это слово в зависимости от контекста может быть переведено как “живот”, “бёдра”, “детородный орган”.

(См. также: [потомок](#), [подпоясывать](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пет. 1:13-14
- 2 Пар. 6:7-9
- Втор. 33:11
- Быт. 37:34-36
- Иов 15:27-28

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2504, H2783, H3409, H3689, H4975, G3751

чудо, чудеса, знамение, знак

Определение:

“Чудо” — это нечто удивительное, что невозможно без вмешательства Бога.

- Чудеса, которые совершал Иисус включали в себя такие, как, например, усмирение бури и исцеление слепого.

- Чудеса иногда называют “знамениями” или чем-то удивительным, потому что они удивляют и изумляют людей.
- Слово “чудо” может также относиться к удивительным проявлениям Божьей силы, как например, сотворение неба и земли.
- Чудеса иногда называют знаками или знамениями, потому что они служат свидетельством того, что Бог всемогущ, и что Ему принадлежит вся власть над вселенной.
- Некоторые чудеса были Божьими действиями по искуплению, как например, освобождение израильтян из египетского плена, и защита Даниила от нападения львов.
- Другие чудеса были Божьими действиями по осуждению, как например, когда Он навёл всемирный потоп во времена Ноя, и когда Он послал ужасные казни на Египет во времена Моисея.
- Многие из Божьих чудес привели к физическим исцелениям больных людей или возвращению мёртвых к жизни.
- Божья сила проявлялась через Иисуса, когда Он исцелял людей, усмирял бури, ходил по воде и воскрешал мёртвых. Это были чудеса.
- Бог также давал своим пророкам и апостолам способность совершать чудеса исцеления и другие дела, которые возможны только с Божьей силой.

Варианты перевода:

- Переводы слов “чудо” и “чудеса” могут быть такими: “то, что под силу только Богу”, “могущественные дела Бога” или “удивительные дела Бога”.
- Часто используемое выражение “чудеса и знамения” можно перевести как “доказательства и чудеса”, “чудесные дела, доказывающие Божью силу” или “удивительные чудеса, показывающие величие Бога”.

(См. также: [сила](#), [пророк](#), [апостол](#), [знак](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Фес. 2:8-10
- Деян. 4:15-18
- Деян. 4:21-22
- Дан. 4:1-3
- Втор. 13:1-3
- Исх. 3:19-22
- Ин. 2:11
- Мф. 13:57-58

Примеры из Библейских историй:

- 16:8 Gideon asked God for two signs so he could be sure that God would use him to save Israel.
- 19:14 God did many miracles through Elisha.
- 37:10 Many of the Jews believed in Jesus because of this miracle.
- 43:6 "Men of Israel, Jesus was a man who did many mighty signs and wonders by the power of God, as you have seen and already know."
- 49:2 Jesus did many miracles that prove he is God. He walked on water, calmed storms, healed many sick people, drove out demons, raised the dead to life, and turned five loaves of bread and two small fish into enough food for over 5,000 people.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H226, H852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H5953, H6381, H6382, H6383, H6395, H6725, H7560, H7583, H8047, H8074, H8539, H8540,, G880, G1213, G1229, G1411, G1569, G1718, G1770, G1839, G2285, G2296, G2297, G3167, G3902, G4591, G4592, G5059

чужестранец, пришлый, чужой

Определение:

Чужестранец (чужеземец) — это человек, живущий не в своей стране. Синонимом этого понятия является слово “человек другой национальности”, “чужак”, “пришлый”.

- Это слово часто используется в Ветхом Завете, когда говорится о людях, живущих среди людей другой этнической группы.
- Язык и культура чужестранца отличаются от языка и культуры того народа, среди которого они живут.
- Например, когда Ноеминь и её семья прибыли в Моав, то для моавитян они были чужаками, пришлыми. Когда же невестка Ноемини Руфь пришла вместе со свекровью в Израиль, то она теперь она (Руфь) стала чужестранкой для израильтян.
- Апостол Павел писал жителям города Эфес, что раньше они были “чужими” для Божьего завета.
- Слово “чужестранец” можно передать синонимами: “чужак”, “пришлый”, “иностранец”, “не из наших”, “иммигрант”, “переселенец” и т.д.

Ссылки на библейский текст:

- 2 Пар. 2:17
- Деян. 7:29-30
- Втор. 1:15-16
- Быт. 15:12-13
- Быт. 17:27
- Лк. 17:18
- Мф. 17:24-25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H312, H628, H776, H1471, H1481, H1616, H2114, H3937, H4033, H5236, H5237, H6154, H8453, G241, G245, G526, G915, G1854, G3581, G3927, G3941

щит

Определение:

Щит — это часть воинского снаряжения для защиты от врага. Слово “щит” может использоваться в переносном значении. Например, фраза “быть щитом для кого-либо” означает “защищать кого-либо от опасностей”.

- Щиты могли иметь прямоугольную, круглую или овальную форму и могли иметь разный размер. Они изготавливались из кожи, древесины или металла, и были достаточно прочные для защиты от копий, мечей и стрел.
- В Библии, когда Бог сравнивается со щитом, это означает, что Он защищает Свой народ. (См.: Метафора)
- Апостол Павел также говорит о “щите веры”, подразумевая, что вера в Иисуса Христа, жизнь по вере и послушание Богу защищают верующих от духовных атак сатаны.

(См. также: [вера](#), [слушаться](#), [Сатана](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 3 Цар. 14:25-26
- 2 Пар. 23:8-9
- 2 Цар. 22:36-37

- Втор. 33:29
- Пс. 18:35-36

Данные о слове:

- Номера Стронга: H2653, H3591, H4043, H5437, H5526, H6793, H7982, G2375

ягнёнок, агнец, Божий агнец

Определение:

Термин “агнец” относится к молодому барану или овце. Баран или овца — это четвероногое животное с густой шерстью, которое использовалось для жертвоприношения Богу. Иисуса называют “Божьим агнцем”, потому что Он был принесён в жертву за грехи людей.

- Этих животных легко сбить с пути, и они нуждаются в защите. Бог сравнивает людей с овцами.
- Бог учил свой народ приносить в жертву идеального, без изъянов, барана, овцу или агнца.
- Иисус назван “Божьим агнцем”, который был принесён в жертву за грехи людей. Он являлся совершенной жертвой без порока, потому что был совершенно безгрешным.

Варианты перевода:

- Если такие животные, как баран или овца известны в местном языковом окружении, для перевода терминов “агнец” или “Божий агнец” используйте слово, которым люди называют их детёнышей.
- Фразу “Божий агнец” можно перевести как “Божий жертвенный ягнёнок”, “агнец, принесённый в жертву Богу” или “жертвенный агнец Бога”.
- Если же название такого животного не известно в данном языке, это слово можно перевести как “молодой детёныш овцы” со сноской, описывающей, как выглядит овца. В такой заметке можно сравнить барана, овцу и ягнят с местными животными, которые живут стадами, пугливы, беззащитны и часто сбиваются с пути.
- Также выясните, как этот термин используется в переводах Библии на языки, близкие к вашему региону.

(См. также: [овца](#), [пастух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 2 Цар. 12:1-3
- Ezra 8:35-36
- Ис. 66:3
- Иер. 11:18-20
- Ин. 1:29-31
- Ин. 1:35-36
- Лев. 14:21-23
- Лев. 17:1-4
- Лк. 10:3-4
- Откр. 15:3-4

Примеры из Библейских историй:

- 05:7 As Abraham and Isaac walked to the place of the sacrifice Isaac asked, "Father, we have wood for the sacrifice, but where is the lamb?"
- 11:2 God provided a way to save the firstborn son of anyone who believed in him. Each family had to choose a perfect lamb or goat and kill it.

- 24:6 The next day, Jesus came to be baptized by Ин.. When Ин. saw him, he said, "Look! There is the Lamb of God who will take away the sin of the world."
- 45:8 He read, "They led him like a lamb to be killed, and as a lamb is silent, he did not say a word."
- 48:8 When God told Abraham to offer his son, Isaac, as a sacrifice, God provided a lamb for the sacrifice instead of his son, Isaac. We all deserve to die for our sins! But God provided Jesus, the Lamb of God, as a sacrifice to die in our place.
- 48:9 When God sent the last plague on Egypt, he told each Israelite family to kill a perfect lamb and spread its blood around the tops and sides of their door frames.

Данные о слове:

- Номера Стронга: H7716, G721, G2316

ЯЗЫК, ЯЗЫКИ

Определение:

Слово "язык" является многозначным. В Библии это слово употребляется в ряде прямых и переносных значений.

- Наиболее часто это слово употребляется в значении "речь" или "словесный язык".
- Иногда "язык" может означать инструмент общения, на котором разговаривает какой-либо народ.
- Иногда он означает сверхъестественный язык, который Святой Дух даёт верующим в Христа как один из Своих даров.
- Выражение "языки пламени" означает "огонь".
- В выражении "возвеселился мой язык" под словом "язык" подразумевается весь человек.
- Фраза "лживые языки" означает людей, говорящих неправду.
- Слово "язык" в прямом значении означает физический орган, находящийся во рту человека.

Варианты перевода:

- В зависимости от контекста слово "язык" может переводиться как "словесная речь" или "духовный язык". Если не ясно, о чём идёт речь, то лучше всего использовать одно слово — "язык".
- Словосочетание "языки пламени" можно перевести как "пламя", "огонь".
- Выражение "возвеселился мой язык" можно перевести как "я радуюсь", "мне хорошо", "я нахожусь в прекрасном расположении духа".
- Словосочетание "лживый язык" можно перевести как "человек, говорящий ложь".
- Словосочетание "своим языком" можно перевести как "своими словами".

(См. также: [дар](#), [Святой Дух](#), [радость](#), [хвала](#), [радоваться](#), [дух](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 12:9-11
- 1 Ин. 3:16-18
- 2 Цар. 23:1-2
- Деян. 2:25-26
- Иез. 36:1-3
- Флп. 2:9-11

Данные о слове:

- Номера Стронга: H762, H2013, H2790, H3956, G1100, G1258, G1447, G2084

ЯЗЫЧНИК

Определение:

Термин “язычник” означает человека, который не является иудеем. Язычники — это люди, которые не являются потомками Иакова.

- В Библии язычников также называют “необрезанными”, поскольку многие из них, в отличие от израильтян, не обрезывали своих сыновей.
- Так как Бог избрал иудеев Своим особым народом, иудеи считали язычников чужими и посторонними — теми, кто никогда не смогут стать Божьим народом.
- В разные исторические периоды иудеев называли “израильтянами” или “евреями”. Сами иудеи называли представителей всех других национальностей “язычниками”.
- Слово “язычник” можно перевести так: “не иудей”, “не израильтянин” или “не еврей”.
- По традиции иудеи не принимали пищу вместе с язычниками и не общались с ними. Это создавало немало проблем в ранней церкви.

(См. также: [Израиль](#), [Иаков](#), [Иудей](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 9:13-16
- Деян. 14:5-7
- Гал. 2:16
- Лк. 2:32
- Мф. 5:47
- Мф. 6:5-7
- Рим. 11:25

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1471, G1482, G1484, G1672

ЯЗЫЧНИК, ЯЗЫЧЕСКИЙ

Определение:

Язычник — это идолопоклонник, приверженец язычества, человек поклоняющийся иным богам вместо Бога Яхве.

- Языческим называлось всё, что было связано с многобожием и поклонению природе. К этому относились: верования, культы, обряды, ритуалы.
- Зачастую языческие жертвоприношения сопровождались неистовыми сексуальными оргиями.
- В жертву языческому божеству приносились не только животные, но и люди.

(См. также: [жертвенник](#), [ложный бог](#), [жертва](#), [поклоняться](#), [Яхве](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Кор. 10:20-22
- 1 Кор. 12:1-3
- 4 Цар. 17:14-15
- 4 Цар. 21:4-6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H1471, G1484

яма, ров

Определение:

Яма — это углубление, вырытое или образовавшееся в земле.

- Ямы могут служить ловушкой для животных. Иногда люди роют ямы, чтобы добыть воду.
- В яме может находиться тюрьма.
- Иногда слово “яма” употребляется в значении “могила”, “ад”, “бездна”.
- Синонимом этого слова является слово “ров” в значении: искусственное сооружение, глубокая, широкая канава, используемая как ограда.
- Слово “ров” может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о бедственном положении или греховном образе жизни.

(См. также: [бездна](#), [ад](#), [тюрьма](#))

Ссылки на библейский текст:

- Быт. 37:21-22
- Иов 33:16-18
- Лк. 6:39-40
- Притч. 1:12-14

Данные о слове:

- Номера Стронга: H875, H953, H1356, H1360, H1475, H2352, H4087, H4113, H4379, H6354, H7585, H7745, H7816, H7825, H7845, H7882, G12, G999, G5421

ярость

Определение:

Ярость — это сильный гнев, который чрезвычайно трудно контролировать. Когда человек приходит в ярость, он испытывает разрушительное чувство гнева.

- Ярость — это состояние, при котором чувство гнева заставляет человека терять над собой контроль.
- В ярости люди могут совершать разрушительные действия и произносить необдуманные слова.
- Выражение “яростно бушует” указывает на какое-либо очень сильное явление, например, “яростно бушует огонь, шторм, ураган” и т.д.
- Выражение “народы бушуют(устар. — “мятутся”)” означает, что нечестивые люди не желают повиноваться Богу и бунтуют против Него.
- Выражение “прийти в ярость” означает “прийти в состояние сильного чувства гнева”.

(См. также: [гнев](#), [самоконтроль](#))

Ссылки на библейский текст:

- Деян. 4:23-25
- Дан. 3:13-14
- Лк. 4:28-30
- Чис. 25:10-11

- Притч. 19:3-4

Данные о слове:

- Номера Стронга: H398, H1348, H1984, H1993, H2121, H2195, H2196, H2197, H2534, H2734, H2740, H3491, H3820, H5590, H5678, H7264, H7265, H7266, H7267, H7283, H7857, G1693, G2830, G3710, G5433

ячмень

Определение:

Ячмень — это злак, используемый для приготовления хлеба.

- Это растение с длинным стеблем, наверху которого расположена головка с зёрнами.
- Ячмень хорошо растёт в теплую погоду, поэтому его обычно собирают весной или летом.
- При молотье ячменя съедобные зёрна отделяются от несъедобной мякины.
- Зёрна ячменя перемалывают в муку, смешивают с водой или маслом, а затем пекут хлеб.
- Если это слово неизвестно, то его можно перевести как “злак, называемый ячменём” или “ячменные зёрна”.

(См. также: [зерно](#), [молотить](#), [пшеница](#))

Ссылки на библейский текст:

- 1 Пар. 11:12-14
- Иов 31:40
- Суд. 7:14
- Чис. 5:15
- Откр. 6:6

Данные о слове:

- Номера Стронга: H8184, G2915, G2916
-